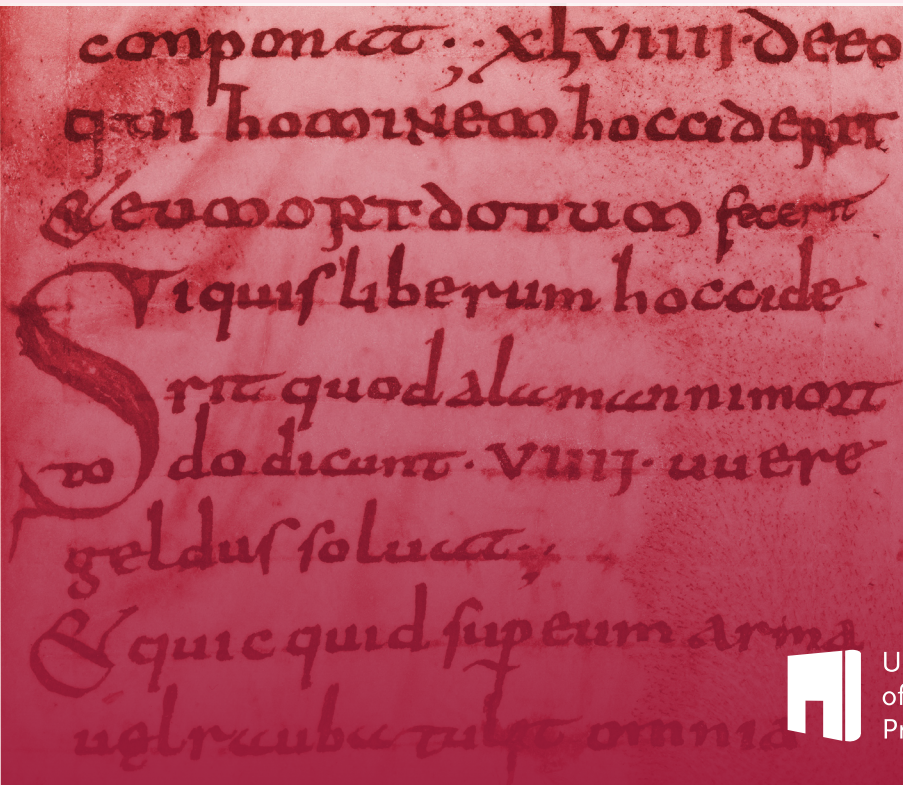


Vincenz Schwab

Volkssprachige Wörter in Pactus und Lex Alamannorum

University
of Bamberg
Press

11 Bamberger interdisziplinäre Mittelalterstudien

Bamberger interdisziplinäre Mittelalterstudien

hg. vom Zentrum für Mittelalterstudien der
Otto-Friedrich-Universität Bamberg

Band 11

Volkssprachige Wörter in Pactus und Lex Alamannorum

Vincenz Schwab



Bibliographische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliographie; detaillierte bibliographische Informationen sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de/> abrufbar.

Diese Arbeit hat der Fakultät Geistes- und Kulturwissenschaften der Otto-Friedrich-Universität Bamberg als Dissertation vorgelegen.

1. Gutachterin: Prof. Dr. Stefanie Stricker

2. Gutachter: Prof. em. Dr. Rolf Bergmann

Tag der mündlichen Prüfung: 03.02.2017

Dieses Werk ist als freie Onlineversion über den Hochschulschriften-Server (OPUS; <http://www.opus-bayern.de/uni-bamberg/>) der Universitätsbibliothek Bamberg erreichbar. Kopien und Ausdrücke dürfen nur zum privaten und sonstigen eigenen Gebrauch angefertigt werden.

Herstellung und Druck: docupoint, Magdeburg

Umschlaggestaltung: University of Bamberg Press, Larissa Günther

Umschlagbild: Staatsbibliothek Bamberg, Msc.Jur.35,fol.2r, Gerald Raab

© University of Bamberg Press Bamberg 2017

<http://www.uni-bamberg.de/ubp/>

ISSN: 1865-4622

ISBN: 978-3-86309-495-9 (Druckausgabe)

eISBN: 978-3-86309-496-6 (Online-Ausgabe)

URN: urn:nbn:de:bvb:473-opus4-495536

DOI: <http://dx.doi.org/10.20378/irbo-49553>

*Omnis labor finem abet, premium autem eius non abet finem.
Quia sicut nauiganti desiderabilis est portus, ita scrip
tori nouissimus uersus. Quia tres digiti scribunt, unde
totus corpus laborat.*

Paris, BN. lat. 4632, f. 59^v

Meinen Eltern

Vorwort

Das vorliegende Buch stellt eine überarbeitete Fassung meiner Dissertation dar, die im Wintersemester 2016/17 an der Fakultät Geistes- und Kulturwissenschaften der Otto-Friedrich-Universität Bamberg angenommen wurde. Dem Bamberger Zentrum für Mittelalterstudien (Zemas) sei für die Aufnahme in die Reihe der Interdisziplinären Mittelalterstudien herzlich gedankt.

Für den erfolgreichen Abschluss dieser Arbeit möchte ich außerdem all denjenigen Dank abstaten, die bei der Entstehung und zum Gelingen des vorliegenden Buches beigetragen haben. Mein besonderer und herzlichster Dank gilt dabei meinen wissenschaftlichen Lehrern Prof. Dr. Stefanie Stricker und Prof. Dr. Thomas Becker (†). Thomas Becker hat mir als Studierenden die Freude an sprachwissenschaftlichen Fragestellungen vermittelt und mich seit meiner studentischen Abschlussarbeit auf den Weg einer Promotion gebracht; Stefanie Stricker stand mir als Betreuerin immer fürsorglich, geduldig, verständnisvoll und helfend in allen Fragen zur Seite.

Mein Dank gilt auch Prof. em. Dr. Rolf Bergmann für die Übernahme des Zweitgutachtens und wertvolle inhaltliche Hinweise, Prof. Dr. Bernd Goldmann für seine vielfältige Hilfestellung während der Abfassung der Arbeit sowie Prof. em. Dr. Wolfgang Haubrichs für den immer gewinnbringenden Austausch über das gemeinsame Interessengebiet.

Dank ergeht an Gerald Raab und die Staatsbibliothek Bamberg für die freundliche Hilfe und bereitwillige Unterstützung mit Digitalisaten, Medien in aller Form und einem ruhigen Arbeitsplatz. Danken möchte ich Dr. Rudolf Feistritzer und dem Stiftsarchiv St. Paul, Pater Roman Nägele OCist und der Stiftsbibliothek Heiligenkreuz, Lorenzo Pongiluppi und dem Diözesanmuseum in Modena, der Bibliothek des Domkapitels Ivrea sowie der Universitäts- und Landesbibliothek Tirol in Innsbruck für die Möglichkeit, äußerst wertvolle Handschriften und Drucke vor Ort in Autopsie nehmen zu dürfen. Gedankt sei Pater Petrus Schuster OSB und der Stiftsbibliothek Kremsmünster, Dr. Erik Petersen und der Universitätsbibliothek Kopenhagen sowie Viviane Cattane und der Stadtbibliothek Autun für die hilfreiche und unkomplizierte Bereitstellung von Photographien. Darüber hinaus haben die Stiftsbibliothek St. Gallen, die Thüringische Universitäts- und Landesbibliothek Jena sowie

die Bayerische Staatsbibliothek München dankenswerterweise Abbil-
dungsrechte kostenlos gewährt.

Ich möchte mich bei allen Freunden, Kollegen und Hilfskräften sowie
den Kommilitonen in der Bamberger Graduiertenschule für Mittelalter-
studien (BaGraMS) und der Graduiertenschule der Linguistik (BaGL)
bedanken, die mich während der gesamten Zeit, die das Vorhaben in
Anspruch genommen hat, beraten haben, mir in vielfältiger Form ge-
holfen und die Arbeit erleichtert haben.

Mein größter Dank gilt meiner Familie. Meinen Eltern ist dieses Buch
für die bedingungslose Unterstützung zu jeder Zeit gewidmet.

Inhaltsverzeichnis

1.	Einleitung.....	9
2.	Frühe volkssprachige Lexik.....	11
2.1.	Althochdeutsche Texte, Glossen und Inserte	12
2.2.	Volkssprachige Wörter in mittellateinischen Gesetzen	12
2.3.	Deutsches Wortgut in der Lex Alamannorum.....	15
2.4.	Forschungsgeschichte	16
2.4.1.	Nachschlagewerke	17
2.4.2.	Editionen	17
2.4.3.	Monographien	18
2.4.4.	Lex Alamannorum.....	20
2.4.5.	Status quo und Zielsetzung	21
3.	Die Lex Alamannorum	23
3.1.	Die frühen Alemannen	23
3.2.	Pactus und Lex Alamannorum	25
3.3.	Alemannisches Volksrecht – Reichenauer Klosterrecht?	27
3.4.	Inhalt und Struktur der Lex Alamannorum.....	28
4.	Die Leges-Handschriften – Buchschatz oder Gebrauchsgegenstand?.....	30
4.1.	Schmucklose Gebrauchshandschriften.....	31
4.2.	<i>Professio Iuris</i>	32
4.3.	Gebrauchsspuren und Glossen	33
4.4.	Sprache, Qualität und Umfang.....	34
4.5.	<i>Secundum legem scriptam</i>	35
4.6.	Fazit	35
5.	Catalogus Codicum Legis Alamannorum	37
5.1.	Die Überlieferungssituation alemannischen Volksrechts	37
5.1.1.	Anzahl der Handschriften	37
5.1.2.	Entstehungsorte.....	38
5.1.3.	Prinzip der Handschriftenkomposition	40
5.2.	Zum Aussagewert der Legesquellen – Sprache und Schrift..	43
5.3.	Die Anlage der Handschriftenbeschreibung	44
5.4.	Textverwandschaft und Abhängigkeitsverhältnisse	46
5.5.	Die A-Handschriften	46
A1	St. Gallen, Stiftsb. Cod. 731 (olim M.n.24)	51

A2	München, BSB. Clm 4115 (olim Cimed. IV 3g)	54
A3	Wien, ÖNB. Cod. 502 (olim iur. Civil. 211)	57
A4	Rom, BV. Reg. lat. 520	59
A5	Paris, BN. lat. 4759B	61
A6	Modena, Archivio e Biblioteca Capitolare, Ord. I. 2	62
A7	Gotha, ForschungsB., Memb. I 84	67
A8	Wolfenbüttel, HAB. Cod. Guelf. 513 Helmstadiensis	70
A9	Paris, BN. lat. 4404	72
A10	St. Gallen, Stiftsb. Cod. 729 (olim 97)	76
A11/B11	Wolfenbüttel, HAB. Cod. Guelf. 327 Gudianus Lat. 4°	79
A12/P	Paris, BN. lat. 10753 (olim Suppl. lat. 215)	80
5.6.	Die B-Handschriften	83
B1.1	London, BL. Egerton 269	87
B1.2	Paris, BN. lat. 4633	89
B1a	Paris, BN. lat. 18236	90
B1b	Cologny-Genève, Bibliotheca Bodmeriana Cod. 107	91
B2	Kopenhagen, Det Kongelige Bibliotek, Gl. Kgl. Saml. 1943. 4°	94
B3	Bamberg, StaatsB. Msc. iur. 35 (olim D.II/2)	95
B4	München, BSB. Clm 19415	98
B5	Paris, BN. lat. 4632	100
B6	Hamburg, Staats- und UB. Ms. 141a 4° in scrin.	103
B7	Paris, BN. lat. 4628	104
B8	Trier, StadtB. 843/120	107
B9	München, BSB. Clm 4460	108
B10	Paris, BN. lat. 4787	110
B12	St. Gallen, StadtB. Cod. 338 (olim C. 7.)	113
B13	München, BSB. Clm 3853	114
B14	Heiligenkreuz, Stiftsb. Hs. 217	117
B15/A15	Herold, Originum ac Germanicarum Antiquitatum Libri ..	120
B16	Du Tillet, Aurei venerandaeque antiquitatis libelli	120
B17	Ivrea, Biblioteca Capitolare XXXIII [4]	120
B18	Wien, ÖNB. Cod. 601 (olim iuris civ. 288)	122
B19	Leiden, UB. Voss. Lat. Qu. 119	126
B20	St. Paul (im Lavanttal), Stiftsarchiv Ms. 4/1 (olim 25.4.8) ...	128
B21	Rom, BV. Reg. lat. 857	131

B22	Rom, BV. Reg. lat. 991.....	133
B23	Rom, BV. Reg. lat. 1050.....	136
B24	Rom, BV. Reg. lat. 1128 (olim 377).....	140
B25	Paris, BN. lat. 4614 (olim Colb. 777, reg. 4898)	142
B26	Paris, BN. lat. 9654 (olim Suppl. lat. 75)	144
B27	St. Gallen, Stiftsb. Cod. 732	147
B28	Wolfenbüttel, HAB. Cod. Guelf. 130 Blankenburgensis (52)	149
B31	Stuttgart, WLB. Cod. iur. 4° 134 (olim Weißenau, SchloßB. Cod. 21)	152
B32	Paris, BN. lat. 4417	154
B33	Paris, BN. lat. 4759	156
B35	Paris, BN. lat. 18237 (olim Fonds Notre Dame 252.F.9)	157
B37	Paris, BN. Nouv. acq. lat. 204.....	161
B38	Berlin, Ms. lat. fol. 378	162
5.7.	Exzerpte und Kollationen	165
C1	München, BSB. Clm 2621 (olim Aldersbach 91)	165
C2	München, BSB. Clm 11029.....	167
BR850	Rom, BV. Reg. lat. 850.....	168
5.8.	Erst jüngst den Alemannenrechten zugeordnete Handschriften.....	169
BAu	Autun, Bibliothèque municipale S40 (36).....	169
BK112	Karlsruhe, BLB. Aug. perg. 112	171
B30b	Kopenhagen, Königliche Bibliothek Coll. nov. Nr. 115, Folio ...	174
AKI/9	Kremsmünster, Stiftsb. Fragm. I/9.....	176
BP4995	Paris, BN. lat. 4995	179
BSP81/2	St. Paul, Stiftsarchiv, Ms. 81/2.....	181
BRV20	Rom, Biblioteca Vallicelliana Ms. C 20.....	182
BR1283	Rom, BV. Reg. lat. 1283 ^a	184
5.9.	Jüngere Handschriften und Drucke.....	186
B15/A15	Herold, Originum ac Germanicarum Antiquitatum Libri ...	186
B16	Du Tillet, Aurei venerandaeque antiquitatis libelli.....	187
B30a	Schilter, Die älteste Teutsche sowol allgemeine als insonderheit Elsässische und Strassburgische Chronicke...188	

B34	Sichart, Leges Ribuoariorumque, quas vocant, a Theoderice rege Francorum latae	189
B36	Lindenbrog, Codex legum antiquarum.....	190
5.10.	Jüngere Abschriften und Drucke	192
	Goldast, Rerum alamannicarum scriptores	192
	Paris, BN. Département des manuscrits, Baluze	193
	Merkel, Leges Alamannorum. Leges Baiuvariorum. Leges Burgundionum. Lex Frisionum	194
5.11.	Nicht berücksichtigte Drucke.....	194
5.12.	Durch Kataloge belegte Handschriften.....	195
[BK1–6]	Reichenauer Katalog, a. 821–822.....	195
[BK7–8]	Reichenauer Katalog, a. 835–842.....	196
[BK9]	Breviarium librorum Isgiherti abbatis, a. 876	197
[BK10]	Passau, a. 903	197
[BK11]	Clairmont bei Paris	197
5.13.	Testamentarisch nachweisbare Handschrift	198
	Eberhard von Friaul, Testament.....	198
5.14.	Verbrannte und verlorene Handschriften	199
[B29]	Straßburg, UB. (olim Rat Büchler), a. 1870 verbrannt	199
[B30]	Straßburg, UB. C V 6, a. 1870 verbrannt	200
	München, Georgianum, Philol. 8° 26, Kriegsverlust	201
	Reims, St. Remi (Codex der Remigiusabtei), verschollen ...	202
	Fulda, Abteibibliothek 507.....	203
5.15.	Ausschlusshandschriften.....	203
	Ms. Basel C. III. 1.....	203
	London, BL. Egerton 2832	204
	Rom, BV. Reg. lat. 837	205
	Rom, BV. Ottob. lat. 2225	206
5.16.	Zweifelsfall	206
	Weißenuau.....	206
6.	Germanisch-volkssprachige Wörter in Pactus und Lex Alamannorum	208
6.1.	Untersuchungsgegenstand.....	208
6.2.	Artikelstruktur	210
6.3.	Übersetzungsprinzipien historischer Wortforschung.....	214

7.	Glossarium verborum vernaculorum.....	216
	ALŌDUM/ <i>-us</i>	216
	ANETA.....	220
	APHUL.....	223
	BANNUS.....	225
	BARUS.....	228
	BIKURZEN.....	234
	BĪSELBEMO.....	236
	BĪZAN.....	238
	BRĀMEN.....	239
	BRUOGEN.....	241
	BURICA.....	243
	DIOP.....	247
	ĒWA.....	249
	FANO.....	253
	FIRSCOPPŌN.....	257
	FIRWURFEN.....	259
	FLEDUS/FLIDUS (MEDIO-/MINOFLEDUS/-FLIDUS).....	260
	FOLO.....	264
	FRAVILĪ.....	266
	FREDUM/ <i>-us</i>	269
	GADUM.....	278
	GANS.....	281
	GENAZ.....	283
	-GELDUS.....	285
	OCTOGELDUS.....	286
	NOVIGELDUS.....	291
	WEREGELDUS/WIREGELDUS.....	306
	WIDRIGELDUS.....	331
	GLASOUGI.....	333
	-HAND.....	335
	HAISTERAHAND.....	335
	HASTEO.....	339
	HAIFTLĪCH.....	340
	HERI.....	341
	HOUBITSHAZ.....	345

(H)REF	347
HUF	350
-HUNT	352
HESSEHUNT	353
LAITIHUNT	356
IRFÜREN	359
KAUCHA	361
KEBAL	364
KRANUH	367
LANGWIT(A)	370
LETUS/LITUS, LIDA/LISA	372
MALLUM/-US	376
MALLĀRE	381
MARAH	388
MARCHA	394
MARCZAN	400
MORT	403
MORTHTAUDUS	405
MORGANGEBA	415
MUND(I)UM/-US	419
MUNDE-/MUNDIBURD(I)UM/-US	423
NASTHAIT	426
NASTULA	429
PALCPRUST	431
PFANT	436
PŪLISLAC	438
RAUBA	443
RĒHBOC	447
ROZZ	449
SAIGA	451
SALA	457
-SCARDĪ	460
LIDISCARDĪ/SCARDLIDĪ	461
ŌRSCARDĪ	464
SCURIA	466
SIUSO	470

-SKALKUS	473
MARA(H)SCALCUS	474
SENISCALCUS	478
SKELO.....	480
SPĪHHĀRI.....	482
STELZA.....	484
STUBA.....	486
STUOT.....	490
STUOTARIUS	492
STUPPARE	495
SWEIGA.....	498
TAUDREGIL	500
TEXACA	504
TREUDIS.....	507
TRĪBAN.....	511
TROPPUS.....	513
UBARSCRĪTAN	516
VIRSTREDEN.....	518
WADIUM	520
WASILUS	524
WEGALĀGĒN.....	526
WINT.....	529
WISUNT.....	530
-WUNT	533
FERHWUNT	534
GORA-/GOROWUNT.....	537
HREF(A)WUNT.....	539
ZURFT.....	543
8. Auswertung.....	548
8.1. Inserte: Formen und Funktionen	548
8.1.1. Glossen und Inserte	548
8.1.2. Sprachschichten.....	553
8.1.2.1. Die älteste Schicht	554
8.1.2.2. Die jüngere Schicht	555
8.1.2.3. Die jüngste Schicht.....	556
8.1.2.4. Lehnwörter	556

8.1.3.	quod Alamanni ... dicunt – die markierte Insertion	557
8.1.3.1.	Die Markierung volkssprachiger Inserte	557
8.1.3.2.	Insertionsverfahren in der Lex Alamannorum	559
8.1.3.3.	Determinans vs. Determinat	562
8.1.3.4.	Bedeutungsrelationen und Wirkungsbereiche	563
8.1.3.5.	Grammatische Ausdifferenzierung	566
8.1.4.	Fachsprache	569
8.2.	Die Auswertung des Altoberdeutschen	570
8.2.1.	Auswertung der alemannischen Handschriften	572
8.2.2.	Auswertung der bayerischen Handschriften	577
8.3.	Historische Lexikologie: Alemannisches Volksrecht – alemannische Stammeslexik?	582
9.	Ergebnisse	585
10.	Verzeichnisse	591
10.1.	Abkürzungsverzeichnis	591
10.2.	Abbildungsverzeichnis	592
10.3.	Tabellenverzeichnis	593
10.4.	Literaturverzeichnis	594
10.5.	Übersicht der im Text genannten Handschriften	652
10.6.	Register	655

1. Einleitung

Die vorliegende Arbeit nimmt sich mit der volkssprachigen Lexik und handschriftlichen Überlieferung des *Pactus* und der *Lex Alamannorum* einen der ältesten Quellenbestände des Deutschen zum Gegenstand. Die schriftliche Fixierung volkssprachiger Elemente in den lateinischen Gesetzestexten der germanischen Stämme, den sogenannten *Leges barbarorum*, bildet die früheste Schicht der volkssprachigen Überlieferung. Sie ist zeitlich noch vor den althochdeutschen Glossen und Texten anzusetzen. Nichtsdestoweniger sind die letztgenannten unverhältnismäßig besser erschlossen: Gesamtnachschlagewerke, wie sie für die Textüberlieferung und die althochdeutschen Glossen durch das von Karg-Gasterstädt und Frings begründete Leipziger Wörterbuch des Althochdeutschen (KFW.) bzw. Schützeichels Althochdeutschen und Alt-sächsischen Glossenwortschatz (SchGW.) existieren, stehen für die Inserte (noch) nicht zur Verfügung – trotz ihrer breiten Überlieferungslage und der chronologischen Priorität. In diesen volkssprachigen Wörtern scheint zudem eine thematische Breite semantischer Bereiche auf, die für eine derart frühe Stufe des Deutschen an sonst keiner anderen Stelle greifbar würde. Mit Begriffen aus der Rechtssprache, aber auch aus Flora und Fauna, der Medizin, Tierwelt und Architektur sowie dem Sozial- und Kriegswesen sind die ältesten Dokumente einer germanischen Fachsprache nachzuweisen.

Aus diesem Quellenkomplex wird mit *Pactus* und *Lex Alamannorum* ein abgrenzbares Korpus herausgegriffen und in Bezug auf seine vernaikulären Inserte und deren handschriftliche Tradition erschlossen und philologisch aufbereitet. Die Untersuchung bezieht sämtliche Überlieferungsträger des alemannischen Volksrechts mit ein und berücksichtigt somit nicht nur die 48 in der Edition der *Monumenta Germaniae Historica* (MGH LL nat. Germ. 5,1) verzeichneten und in der Forschungsliteratur bedachten Codices, sondern erweitert die Anzahl der bekannten Handschriften auf eine aktuelle Gesamtzahl von 60 tradierten und 81 nachgewiesenen Textzeugen. Aus diesen werden sämtliche volkssprachige Inserte mit germanischer Etymologie extrahiert und analysiert. So wird die bruchteilhafte Erschließung des ältesten oberdeutschen Gesetzbuches, die sich bisher nahezu ausschließlich auf eingeleitete Inserte des Typus „*quod Alamanni ... dicunt*“ bezog – und dies nur unter

Rückgriff auf den Variantenapparat der Edition, der vielerorts gerade in Hinsicht auf das volkssprachige Wortgut unvollständig oder falsch ist (Hartmann 1996: 239) –, korrigiert und komplettiert.

Dazu werden die Entstehung und Überlieferungssituation der Manuskripte neu durchleuchtet und sortiert sowie die Abhängigkeitsverhältnisse für den bislang wenig beachteten Textstrang B, die karolingische Überarbeitung des alemannischen Volksrechts, aufgearbeitet. Die Konzeption, Anlage und Ausstattung der Handschriften werden beschrieben und bewertet und der immer noch umstrittenen Frage nach dem Verhältnis zwischen Rechtssprechung und Gesetzestext, praktischem Nutzen und repräsentativem Charakter der Handschriften eine Antwortmöglichkeit angeboten.

2. Frühe volkssprachige Lexik

Der Beginn der schriftlichen Überlieferung einer deutschen Volkssprache wird auf das frühe achte Jahrhundert datiert. Seit diesem Zeitpunkt finden sich Belege von Wörtern germanischen Ursprungs in Form von Glossen, die, mit Tinte oder Griffel geschrieben, lateinische Lemmata¹ übersetzen, grammatisch identifizieren oder kommentieren. Die Glosierung steht zunächst unter angelsächsischem Einfluss (vgl. Glaser 1996: 38) und bezieht sich nach kurzer Anlaufzeit in rasant ansteigendem Umfang auf Texte aller literarischen Genera (Bergmann/Stricker 2009: 83 passim).

„[V]or der Welt der Glossen liegt in unserer Sprachüberlieferung noch die der deutschen Worte in den germanischen Gesetzen, den sogen. *leges barbarorum*“ (Baesecke 1950: 1). Mit der Bezeichnung „Worte der germanischen Gesetze“ definiert Baesecke als Erster eine exklusive Gattung für dieses zweite große vorliterarische Zeugnis von Wörtern germanischen Ursprungs.² Beyerle (1956: 100f.) nennt diese Form der Überlieferung „Zitatwörter“, Schützeichel (1986) „volkssprachige Wörter der *Leges*, *Capitularen* und *Diplome*“ und Henkel/Palmer (1992: 16) sprechen von „Einschiebseln“. Seebold (ChWdW8, 62) charakterisiert den damit umrissenen Quellenkomplex als „schwierigste und schillerndste Form der Überlieferung volkssprachiger Wörter“. Er bestimmt die darin enthaltenen, mitunter ältesten Belege der Vernakulärsprache als „Einsprengsel“, also den Gebrauch volkssprachiger Wörter in einem fremdsprachigen, und das hieße in diesem Fall immer: in einem lateinischen Text. Der Begriffsbildung hat zuletzt Prinz (2010) einen weiteren

¹ Der Begriff *Lemma* wird im Folgenden, falls er sich nicht (wie in diesem Fall) ausdrücklich auf die Lemma-Interpretament-Struktur der Glossographie bezieht, als Nenn- oder Grundform eines Lexems verwendet.

² Zu den Begriffen *Germanenrecht*, *Stammesrecht*, *Volksrecht* und *Leges barbarorum* siehe Schott 1979: 31. Allen im Laufe der Forschungsgeschichte vorgeschlagenen Bezeichnungen für den Gegenstand ist ein mehr oder weniger schwerwiegendes Defizit angelastet worden; daher werden die Termini in der vorliegenden Arbeit unterschiedslos verwendet, ohne dabei durch die Wortbestandteile *Volk*-, *Stamm*- oder *Germanen*- Rückschlüsse auf Bevölkerungsteile und Entstehungsrealität ziehen zu wollen, sondern um durch etablierte Bezeichnungen auf eine Quellengattung zu referieren (HRG. III, 690).

und bislang letzten Versuch hinzugefügt und die „vergessenen Wörter“ als *Inserte* bezeichnet.³

2.1. Althochdeutsche Texte, Glossen und Inserte

Zeitnah zu den Glossen setzt zunächst um 800 und dann ab dem neunten Jahrhundert die Überlieferung der althochdeutschen Textdenkmäler ein. Den in diesen beiden Quellen enthaltenen Wortschatz erfasst das Leipziger Wörterbuch, der große Thesaurus der althochdeutschen Sprache (KFW.) in Gänze, zumindest soweit die Teilbände erschienen sind.⁴ Die Glossen sind umfassend, die Nachträge ausgenommen, in Schützeichels Wörterbuch zum Glossenwortschatz erschlossen (SchGW.). Ein vergleichbares Gesamtnachschlagewerk zu den Inserten existiert bislang nicht,⁵ die volkssprachigen Zeugnisse sind in ihrer Gesamtheit nicht oder nur schlecht erfasst und daher weder lexikographisch noch sonst angemessen ausgewertet (Bergmann/Stricker 2009: 943).⁶ In der Konsequenz fehlt eine systematische Darstellung der vorkommenden Typen von volkssprachigen Bestandteilen lateinischer Texte, die den Charakteristika des Quellenkomplexes, ihren Formen der Einbettung, ihren Funktionen und ihrem Umfang gerecht würde (Bergmann/Stricker 2009: 943).

2.2. Volkssprachige Wörter in mittellateinischen Gesetzen

Die einzelnen *Leges* sind innerhalb einer Zeitspanne von drei Jahrhunderten entstanden, zwischen dem angehenden sechsten Jahrhundert (die letzten Regierungsjahre Chlodwigs, 507–511), in das die *Lex Salica* datiert wird, und dem Aachener Reichstag von 802 (Siems 1992: 11).

³ Der Hinweis von Prinz erfolgte mündlich während der Tagung *Verbrechen, Vergehen und Strafmaß in der Sprache und Literatur des Mittelalters* (Bamberg), 10.–12.10.2013. Durchaus vorteilhaft ist mit dem Ausdruck *Insert* ein Gleichlauf zur Terminologie der Glossenforschung möglich, denn wie zu *Glosse* Ableitungen wie *glossieren* und *glossiert* bestehen, kann man *Inserte inserieren*, bzw. können sie *insertiert* sein; ein Vorzug gegenüber dem in dieser Hinsicht unterlegenen (aber dafür deutschsprachigen) Begriff *Einsprengsel*.

⁴ Die aktuelle lexikographische Situation und die Probleme der adäquaten Erfassung althochdeutschen Wortguts erläutern Bergmann/Stricker 2007: 41–44.

⁵ So schon seit Baesecke (1950: 3f.): „Die Legestexte der Monumenta sind großenteils unzulänglich: so wird das Fehlen eines *Corpusculums*, das dem Glossenwerke Steinmeyers entspräche, noch fühlbarer.“

⁶ Zum aktuellen Forschungsstand sieh Kapitel 2.4.5.

Selbst wenn die einzelnen Stammesrechte, gerade die zeitlich und inhaltlich weiter auseinanderstehenden, keine homogene Einheit bilden, wird trotzdem von den *Leges barbarorum* als Gattung die Rede sein. Die Rechtstexte präsentieren sich als eine relativ geschlossene Textgruppe und sind daher als eine Textsorte zu verstehen (Schmidt-Wiegand 1991c: 429).

In den Malbergischen Glossen zeigt sich die erste breit angelegte und systematische Verschriftlichung der Volkssprache. Gerichtliche Fachtermini werden im salfränkischen Recht durch die Formel *mallobergo* ‘bei Gericht ...’ eingeleitet:

LSal (D) XXXIII,2:

Si quis ingenua puella occiserit, mallobergo smalcha ledi, solidus C culpabilis iudicetur. (MGH LL nat. Germ. 4,2: 72)

Wenn ein Mädchen aus dem Stand der Freien getötet wird, sei man zu 100 Schillingen zu verurteilen, das ist **bei Gericht das Mädchenwergeld**.⁷

Das vermutlich älteste greifbare Dokument germanischer Rechtsgeschichte reicht mit einem Fragment des westgotischen Codex Euricianus noch weiter zurück (König Eurich, 466–486; vgl. Siems 1992: 17). Dabei wird deutlich, dass die Überlieferung der *Leges barbarorum* weit über die Grenzen des Althochdeutschen hinausreicht und dass auch die Latinität zum Teil bis in die Merowingerzeit führt (Schützeichel 1986: 836).

In geringem zeitlichen Abstand zum salfränkischen Recht steht die Aufzeichnung der Gesetze der Westgoten mit Rechtsbestimmungen für eine zunehmend germanisch geprägte Bevölkerung (*Lex Romana Visigothorum*).⁸ Auch die *Lex Burgundionum* und *Romana Burgundionum* sowie das *Edictum Theoderici* dürften aus den ersten beiden Jahrzehnten des sechsten Jahrhunderts stammen. Für die *Lex Ribuaria* wird heute allgemein das siebte Jahrhundert angenommen, als Dagobert I. (623–

⁷ Die Angabe von Textstellen setzt sich aus Legesbereich, Überlieferungsstrang bzw. im Fall einer speziellen Handschrift durch Handschriftensigle und Titulus zusammen. Die Siglen werden im Handschriftenverzeichnis aufgelöst. Die relevanten Partien sind durch den Verfasser mittels Fettschrift hervorgehoben. Für längere oder schwierige lateinische Passagen werden deutsche Übersetzungen angeboten.

⁸ Eine Übersicht über die zeitlichen Zusammenhänge geben Kremer/Schwab: *Law and language in the so-called Leges Barbarorum – a database project on the vernacular vocabulary in medieval manuscripts* (im Druck).

639) seinem Sohn Sigibert ein Teilreich überlässt. In das siebte Jahrhundert fällt auch das Edictum Rothari des Langobardenkönigs Rothari von 643 (vgl. Siems 1992: 17–19). Aus dem achten Jahrhundert entspringen schließlich die Gesetze der Alemannen und Bayern sowie weitere Teile langobardischen Rechts.

Vor dieser schriftlichen Fixierung regelte ursprünglich der *mos* die Rechtssachen, eine *vetustate consuetudo, sive lex non scripta*, wie sie Isidor von Sevilla beschreibt (*Etymologiae* V,3, in: MGH LL nat. Germ. 5,1: 201). Es hatte bereits lange vor der Abfassung der *Leges barbarorum* bei den germanischen Völkern für viele Bereiche eine normative Ordnung bestanden, die weitgehend als Lebenswirklichkeit in mündlichem Gewohnheitsrecht überliefert wurde. Alltägliches Leben, insbesondere Rechtsleben, spielte sich dabei in einer romanischen oder germanischen Volkssprache ab (Buchner 1953: 3). Schriftkulturelle Dokumente sind dagegen über das gesamte Mittelalter und weit darüber hinaus der Sprache der Kirche und Bildung, der *Lingua Franca* Latein vorbehalten. In der Disparität der beiden Traditionslinien liegt die Besonderheit der Textgattung begründet: Indem die ehemals orale germanische Rechtskultur in ein ortsunabhängiges und zeitpersistentes Medium überführt wird, finden ausnahmsweise deutsche Wörter Einzug in den lateinischen Rahmentext (Dilcher 2006: 37). Zum Teil sind diese dem kommunikativen Defizit zwischen lateinischer Bildungssprache und der Volkssprache geschuldet (Schmidt-Wiegand 1978a: 172), zum Teil einer ideologischen Positionierung der Völkern, die gegen eine „Überfremdung des eigenen germanisch-deutschen Rechts- und Werteempfindens“ (Siems 2006: 231) an den althergebrachten Rechtstermini des Identifikationsvolkes, das heißt der eigenen Vorfahren, festhielten. Ein vernakulärsprachiger Rechtsausdruck benennt häufig schlagwortartig den für den Rechtsgang gültigen Begriff, für den ein lateinischer Ausdruck nicht oder nicht in ausreichender Weise zur Verfügung stand (Tiefenbach 2009: 960), und zwar nach folgendem Muster:

LAla (B) Tit. LIX, 1:

*Si quis alium per iram percusserit, quod Alamanni **pulislac** dicunt, cum uno solido conponat.* (MGH LL nat. Germ. 5,1: 116)

Wenn einer einen anderen im Zorn schlägt, wozu die Alemannen **Schlag,**
der zu einer Beule führt, sagen, büße er mit einem Schilling.

Dabei ist der deutsche Rechtsterminus als primär anzusehen, um den herum ein lateinisches Äquivalent geformt wurde. Der Ausdruck musste als gängige Straftatbezeichnung im Urteilspruch oder im Eid erscheinen, diente aber auch dem Transfer zwischen lateinischem Text und Volkssprache (Schmidt-Wiegand 1989: 550). So liefern diese Fossilien des archaischen Rechtswortschatzes heute ein seltenes Zeugnis germanischer Lexik für eine Phase, aus der sonst kaum schriftliche Belege greifbar sind. Laut Sonderegger (2003: 175–177) kann in der Insertion von Einzelwörtern in lateinische Texte der erste Schritt auf dem Weg zu einer deutschen Schriftsprache gesehen werden; durch sie sei der Grundstein für die Überlieferungsgeschichte der Volkssprache gesetzt.

2.3. Deutsches Wortgut in der *Lex Alamannorum*

Die Quellenlage für altoberdeutsches Wortgut ist als überschaubar einzustufen.⁹ Entsprechend hoch ist die historische Bedeutsamkeit von *Pactus* und *Lex Alamannorum* einzuordnen. Krusch (1924: 333) betont den kaum schätzbaren Wert als Rechtsquelle und Literaturdenkmal; noch vor Karl dem Großen und der mit seinem politischen Wirken einsetzenden Geschichtsschreibung sind hier einem deutschen Volksstamm Gesetze erlassen worden, mit denen sich dieser auf eine höhere Kulturstufe erhob. Für den Quellenkomplex besteht außerdem eine breite und gut fassbare Überlieferung. Nach der *Lex Salica* mit ihren rund 90 Überlieferungsträgern ist die *Lex Alamannorum* die zahlenmäßig am stärksten tradierte *Lex*.¹⁰ Der *Pactus Alamannorum* verkörpert zudem als das älteste oberdeutsche Gesetzbuch einen der umfangreichsten Quellenbestände der Zeit. Darin sind die frühesten gesicherten Nachweise für das Altalemannische überhaupt enthalten (Bergmann/Götz 1998: 449):

⁹ Mit der althochdeutschen Benediktinerregel (um 800, St. Gallen) und den Murbacher Hymnen (um 810, Reichenau) stehen relativ sicher datierte und lokalisierte Texte für das Altalemannische zur Verfügung (Bergmann/Götz 1998: 449); für das Altbairische sind bei sämtlichen Textdenkmälern der Frühzeit sprachliche oder überlieferungsgeschichtliche Einwände zu berücksichtigen (Glaser 1996: 44f.).

¹⁰ Gesetzestexte aus der Römischen Rechtstradition, beispielsweise die *Lex Romana Visigothorum*, begegnen noch häufiger. Eine exakte Aufstellung der Überlieferungssituation der genannten *Leges* liefert die *Bibliotheca Legum, eine Handschriftendatenbank zum weltlichen Recht im Frankenreich* (<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/>, zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Volkssprachiges Wortgut	Hss. (-vollständig)	Volkssprachige Belege/Hs.	Summe der volkssprachigen Belege
A-Strang	12+1 ¹¹	155	2015
B-Strang	37	190	7030
Gesamt	50		9045

Tab. 1: Quantitative Auswertung volkssprachiger Belege in der Lex Alamannorum

Während der Pactus in nur einer Handschrift überliefert wird, stehen für die Lex Alamannorum 50 Ganzschriften zur Verfügung. Bei rund 155 Tokens volkssprachigen Wortguts pro Handschrift des Überlieferungsstrangs A und 190 Tokens für die B-Klasse ergeben sich allein aus den Ganzschriften approximativ 9000 über das Alemannenrecht tradierte Belege für die Volkssprache (siehe Tab. 1).

2.4. Forschungsgeschichte

Dass die lückenlose Erschließung dieses Legeswortschatzes eine noch ausstehende Arbeit ist, zeigt ein Blick auf die einschlägigen Lexika. Zu groß waren und sind bislang die Schwierigkeiten bei der Rezeption der Rechtswörter mit ihren zahlreichen Textvarianten, die häufig und stark differieren. In die historischen Wörterbücher hat der Quellenkomplex zu selten Einzug gefunden und das, obwohl er aufgrund seines hohen Alters für die Sprachgeschichte von großer Bedeutung wäre. Dazu kommt, dass der archaische Rechtswortschatz die frühesten Belege für eine deutsche Fachsprache überhaupt liefert.¹² Die Sprache des Rechts ist die erste und zunächst einzige Fachsprache des germanischen Altertums und Mittelalters. Kein anderer Sprachbereich – neben der Dichtung – nimmt eine so zentrale Stellung ein, weder die Geschichtsschreibung noch die der germanischen Religion des Heidentums, und auch nicht die frühe christliche Theorie und Predigt: „Als einzige Sprachschicht hat die germanische Rechtssprache selbst dem Mittellateinischen innerhalb der germanischen Gebiete seinen Stempel aufgedrückt“ (Sonderegger 1962: 271). Besonders wegen dieses Alleinstel-

¹¹ Zu den zwölf üblicherweise als A-Handschriften identifizierten Codices kommt mit dem Druck Herolds (A15/B15) ein Überlieferungsträger hinzu, der eine Mischform aus den beiden Traditionslinien bildet.

¹² Zum Legeswortschatz als Fachsprache siehe Kapitel 8.1.4.

lungsmerkmals ist es daher überraschend, „dass die Wörter der Lex von der Sprachforschung ziemlich stiefmütterlich behandelt worden sind“ (Tiefenbach 2004: 263).

2.4.1. Nachschlagewerke

Das Leipziger *Althochdeutsche Wörterbuch* (KFW.) hatte ursprünglich für die Leges ein gesondertes Supplement vorgesehen. Inzwischen wird von diesem Vorhaben Abstand genommen; aufgrund des absehbar großen Aufwands sind die Rechtswörter aus dem Wörterbuchkorpus ausgeklammert. Graff verzeichnet einige ausgewählte Legeswörter im *Althochdeutschen Sprachschatz* (GSp.); das *Deutsche Rechtswörterbuch* (DRW.), Rieckes *Frühgeschichte der mittelalterlichen medizinischen Fachsprache im Deutschen* (FmmF.) und das *Chronologische Wörterbuch* Seebolds (ChWdW8/9) führen nur vereinzelt Belege. Als logische Konsequenz fehlen Erkenntnisse aus den Leges barbarorum in sämtlichen historischen Grammatiken, was zu einer erheblichen Lücke in Standardwerken wie der Braune/Reiffenstein-Grammatik (2004) führt, aber auch die dialektspezifischen Arbeiten von Schatz zum Altbairischen (1907) und Weinhold für das Altalemannische (1863) betrifft (vgl. Stricker/Kremer 2014: 242).

Allein das Nachschlagewerk von Tiefenbach für das Altsächsische (ASW.) nimmt unter Bezugnahme auf den jeweiligen handschriftlichen Befund aus der Lex Saxonum das betroffene Wortmaterial mit auf.

2.4.2. Editionen

Ein grundlegendes Problem der genannten Wörterbücher basiert darauf, dass sie – falls sie Leges-Quellen berücksichtigen – mit Ausnahme von Tiefenbach einzig auf die in den Bänden der Monumenta Germaniae Historica angebotenen Editionen zurückgreifen, denn ein eigenes Studium der Quellen brächte unverhältnismäßig mehr Arbeit mit sich. Die Monumenta-Reihe reicht ihrerseits zum Teil bis in die Mitte des 19. Jahrhunderts zurück, die jüngeren Bände wurden bis Mitte des 20. Jahrhunderts angefertigt. Für die Lex Alamannorum sind auf Betreiben der Monumenta Germaniae Historica hin mehrere Ausgaben bestellt worden, die für Arbeiten der historischen Sprachforschung seither als maßgeblich gelten: eine ältere durch Merkel 1863 (Neudruck 1965) und

eine zweite Quartausgabe von Lehmann (1888), die in Überarbeitung von Eckhardt (1966) herausgegeben wurde.¹³ Eine dritte Edition, allerdings von deutlich schlankerem Umfang und mit reduzierten Textvarianten, stammt ebenfalls von Eckhardt (1962).

Die Edition Merckels druckt insgesamt drei Fassungen alemannischen Rechts nach ausgewählten Handschriften hintereinander ab. Das Augenmerk liegt dabei dem rechtshistorischen Interesse folgend auf der Rekonstruktion eines bestmöglichen lateinischen Textes. Auf die ganzheitliche Überlieferung der deutschen Wörter wurde keine Rücksicht genommen, Varianten sind nicht in ihrer Vollständigkeit erfasst. Es fehlt eine Unterscheidung in der Qualität der einzelnen Lesarten und in der Konsequenz eine Begründung für die im Text gewählte Form. Modernen philologischen Ansprüchen kann die Aufbereitung des frühen deutschen Sprachschatzes somit nicht genügen.

Bereits seit Erscheinen der Erstauflage sind diese Defizite wohlbekannt (vgl. MGH LL nat. Germ. 5,1: 2), was allerdings mit der zweiten Auflage nicht zu einer Verbesserung führte: „[N]icht überall [ist die zweite Auflage] der ersten vorzuziehen, wenn sie auch eine Menge Fehler von ihr verbessert, und in der Bewertung der Hss. bedeutet sie einen ganz offenen Rückschritt“ (Krusch 1924: 324). Das Urteil gilt noch ein Jahrhundert später, wenn stichprobenartige Überprüfungen der gebotenen Textvarianten ergeben, dass diese Edition mehr Fehler als die übrigen der Leges-Ausgaben enthält, insofern die Varianten vielfach ungleichmäßig und unzureichend verzeichnet sind und mitunter Handschriftensiglen einfach vertauscht oder verwechselt wurden (Hartmann 1996: 239).

Die jüngste Edition geht auf Schott (1993a) zurück, der zu der Sangaller A1-Handschrift (St. Gallen, Stiftsbibliothek 731) eine Faksimile-Ausgabe mit Übersetzung und Kommentar bestellt hat.

2.4.3. Monographien

Bisherige Einzeluntersuchungen zum Leges-Wortschatz richten ihren Fokus auf abgrenzbare Fachbereiche, Personengruppen oder Sachverhalte und untersuchen ein abgestecktes Wortfeld innerhalb der Traditi-

¹³ Verweise auf den Text der Alemannenrechte beziehen sich stets auf diese jüngere Edition der Monumenta-Reihe.

on der Gesetzestexte meist aller germanischen Stämme. Namentlich genannt werden müssen unter den Vertretern einer frühen Forschung die Arbeiten von Baesecke (1950) über „Die deutschen Worte der germanischen Gesetze“ und Kruschs „Neue Forschungen über die drei oberdeutschen Leges: Bajuvariorum, Alamannorum, Ribuariorum“ (1924). In jüngerer Zeit ist vor allem Ruth Schmidt-Wiegand mit zahlreichen Veröffentlichungen zum Quellenkomplex in Erscheinung getreten (1977, 1989, 1991a, 1991b, 1991c, 1997, 1998a, 1998b, 1999 und 2006). In deren Tradition bewegen sich ihre Schülerinnen, die allesamt ein gemeinsames Konzept von Onomasiologie und Semasiologie verfolgen, eine „Bezeichnungsforschung, die die Wortbedeutung sowohl aus dem semantischen Kontext der Leges als auch aus dem sozialen, historischen, kulturellen Zusammenhang des Untersuchungszeitraums, des Zeitraums, in dem die Leges entstanden sind und Geltung hatten, heraus ableiten will“ (Olberg 1983: 26). Hier sind vorrangig die Arbeiten von Dagmar Hüpper-Dröge zu *Waffen* (1981), von Anette Niederhellmann zu *Arzt und Heilkunde* (1981, 1983) und von Gabriele von Olberg zu *sozialen Ständen und Schichten* (1983, 1991) zu nennen. Auch sie stützen sich lediglich auf die Edition der Monumenta-Ausgaben, auch hier wirkt sich die breite Überlieferung des Quellenbereichs, die in ihrer Gesamtheit nur schwer fassbar ist, nachteilig aus (Stricker/Kremer 2014: 242). Gleiches gilt für Höffinghoffs „volkssprachige Tierbezeichnungen in den frühmittelalterlichen Leges“ (1987).

Eine Ausnahme bildet die Arbeit von Tiefenbach „Quod Paiuuarii dicunt – Das altbairische Wortmaterial der Lex Baiuuariorum“ (2004), der auf drei ausgewählte altbairische Handschriften zurückgreift, und Haubrichs' Beitrag zum Alemannischen „quod Alamanni dicunt“ (im Druck¹⁴), bei dem die gesamte A-Überlieferung alemannischen Rechts berücksichtigt wird, soweit diese durch „quod Alamanni ... dicunt“ eingeleitet sind.

Zu den Handschriften des weltlichen Rechts im Frankenreich ist 2012 im Rahmen des DFG-Projekts „Überlieferungsgeschichtliche Studien zum fränkischen Rechtsbuch der Karolingerzeit“ (2007–2010) unter der Leitung des Historikers Karl Ubl in Köln eine Online-Datenbank einge-

¹⁴ Für die freundliche Bereitstellung des Manuskripts sei dem Verfasser herzlich gedankt.

richtet worden.¹⁵ Sie erweitert Hubert Mordeks Handschriftenkatalog „capitularium regum Francorum manuscripta“ (1995) und bietet in dieser Hinsicht ein nützliches Instrument für die Legesforschung.

2.4.4. Lex Alamannorum

Was das Alemannische im Speziellen angeht, sind maßgebliche Arbeiten von Kottje verfasst worden (1979: „Zum Geltungsbereich der Lex Alamannorum“), dessen Fokus insgesamt auf den oberdeutschen Leges liegt (1986: „Die Lex Baiuvariorum“). In jüngerer Vergangenheit ist die Alemannenforschung vor allem mit dem Namen Clausdieter Schott eng verbunden. Neben der von ihm angefertigten Faksimile-Ausgabe (1993a) publizierte er zahlreiche Einzeluntersuchungen zum Thema, von denen insbesondere der Beitrag zu „Pactus, Lex und Recht“ (1974) und „Zur Geltung der Lex Alamannorum“ (1988) genannt werden müssen. Seine vielfach promulgierte Theorie zur Lex Alamannorum als Fälschung der Reichenauer Klostergemeinschaft (siehe Kap. 3.3) hat in der Forschungsgemeinschaft zwar wenig Zustimmung, dafür aber viel Aufmerksamkeit und Anerkennung erfahren. Interessenschwerpunkte liegen der fachlichen Ausrichtung eines Juristen gemäß auf rechts- und kulturhistorischen Fragestellungen, nicht auf der historischen Linguistik.

Aus sprachwissenschaftlicher Sicht sind von den oben genannten Monographien einige semantische Felder bearbeitet worden, die auch Wörter der Lex Alamannorum berücksichtigen (s.o.). Daneben sind die Arbeiten von De Rosa zu nennen, der die mit „quod Alamanni ... dicunt“ eingeleiteten Inserte alemannischen Rechts betrachtet (1999) und mit seinem Beitrag zur Überlieferung der Lex Alamannorum (2001) Grundlagenforschung betrieben hat, auf die in dieser Arbeit vielfach aufgebaut werden konnte. Zuletzt hat Haubrichs das alemannische Stammesrecht in den Blick genommen und ebenfalls die mit *Nomen gentis Alamannorum* eingeleiteten Wörter der Texttradition A in einer Maske mit kurzer Handschriftenbeschreibung erläutert (im Druck).

¹⁵ <http://www.leges.uni-koeln.de/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

2.4.5. Status quo und Zielsetzung

Auf Betreiben der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen wurde unter Rudolf Schützeichel in den 1960er Jahren neben dem althochdeutschen Wörterbuch zu den Textdenkmälern und dem Glossenwortschatz an einem Wörterbuch zu den volkssprachigen Wörtern der *Leges barbarorum* gearbeitet. Seit 2008 sind die Arbeiten in Bamberg fortgesetzt worden. Dort wird seit 2013 unter der Leitung von Stefanie Stricker ein DFG-Projekt zur „Digitalen Erfassung und Erschließung des volkssprachigen Wortschatzes der kontinentalwestgermanischen *Leges barbarorum* in einer Datenbank“ realisiert.¹⁶ Es liegt der Schluss nahe, Tiefenbachs Urteil von einer stiefmütterlichen Behandlung der *Leges* sei inzwischen überholt und einzelne Bereiche gut erschlossen (Fastrich-Sutty 2001: 269–280). Aus rechtshistorischer Perspektive vermeldete Schott sogar, dass „alle textkritischen und historischen Möglichkeiten ausgeschöpft“ seien (1987: 1879). Aus Sicht der Sprachwissenschaft fällt das Urteil derzeit aber trotz des Bamberger Projekts immer noch pessimistischer aus: Beinahe alle Arbeiten der *Leges*-Wortforschung stehen in der Tradition Lehmanns, Eckhardts und Kruschs. Sie unterscheiden sich in der Schwerpunktlegung und Argumentation aus unterschiedlichen fachlichen Perspektiven – sie gleichen sich allerdings in einigen fundamentalen Fehlern wie dem Rückgriff auf die Editionen der *Monumenta Germaniae Historica*, weshalb die dort begründeten Defizite nicht überwunden werden können.

Dabei hat die philologische Erschließung von Textzeugen durch den technischen Fortschritt auf dem Gebiet innerhalb der letzten zehn Jahre mit hochaufgelösten Digitalisaten, die über das Internet zum Teil frei zugänglich sind, an Möglichkeiten gewonnen. So konnten im Rahmen dieser Arbeit nicht nur alle bekannten Überlieferungsträger alemannischen Rechts gesehen, sondern auch bislang noch unbekannte Handschriften examiniert und zahlreiche bereits berücksichtigte neu bewertet werden. Gleiches gilt für die darin enthaltenen Lesungen der volkssprachigen Wörter.

¹⁶ Die Legit-Datenbank des Bamberger Forschungsprojekts ist unter der Adresse <http://legit.ahd-portal.germ-ling.uni-bamberg.de/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017) erreichbar. Die Datenbank zu volkssprachigen Wörtern in den *Leges barbarorum* ist derzeit nur passwortgeschützt zugänglich (<http://db.legit.ahd-portal.germ-ling.uni-bamberg.de/>, zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Diese Arbeit erschließt unter Rückgriff auf alle fassbaren Handschriften alemannischen Rechts den gesamten darin enthaltenen volkssprachigen Wortschatz. Im ersten Teil der Arbeit sind sämtliche Überlieferungsträger in einem Handschriftenpanorama gesammelt und bewertet; im zweiten Teil der Arbeit, dem volkssprachigen Glossar, werden die Inserte aus den Manuskripten der Lex Alamannorum extrahiert und analysiert. Die Wortforschung beachtet dabei nicht nur die metatextuell markierten Wörter der Kategorie „quod Alamanni ... dicunt“, sondern sämtliche Wörter mit germanischer Etymologie. So ist der Umfang des betrachteten Wortmaterials insgesamt und pro Handschrift dichter und das Ergebnis in Gänze valider. Die Untersuchung möchte eine ganzheitliche Betrachtung des volkssprachigen Wortguts einerseits und der Überlieferungsträger andererseits bieten, und zwar jeweils unter Rückgriff auf die handschriftliche Quelle. Die Ergebnisse werden im letzten Teil der Arbeit für die historische Grammatik ausgewertet.

Zu diesem Zweck erfolgt zunächst eine geschichtliche Einordnung des alemannischen Rechtsbuches und eine Bewertung der Gesetzeshandschriften vor dem Hintergrund frühmittelalterlicher Buchkultur, um anschließend die Überlieferungsträger und darin enthaltene Inserte philologisch aufzubereiten.

3. Die Lex Alamannorum¹⁷

3.1. Die frühen Alemannen

Schriftliche Quellen über die frühesten Alemannen sind ausschließlich durch Berichte römischer Geschichtsschreiber tradiert, die auf individuellen Eindrücken beruhen und entsprechend subjektiv gefärbt sind. Der älteste Beleg für ein als *Alamanni* bezeichnetes Barbarenvolk datiert auf das Jahr 289.¹⁸ In der Lobrede zu Ehren des Mitkaisers Maximianus Augustus (ca. 240–310) preist der Panegyriker Mamertinus:

5 (1): *Quid vero? Statim, vixdum misero illo furore sopito, cum omnes barbarae nationes excidium universae Galliae minarentur, neque solum Burgundiones at Alamanni sed etiam Chaibones Erulique, viribus primi barbarorum, locis ultimi, praecipiti impetu in has provincias iruissent, quis deus tam insperatam salutem nobis attulisset, nisi tu adfuisses?* (Panegyrici Latini: 8f.)

5 (1) Aber was [dann]? Sobald jenes erbärmliche Wüten zur Ruhe kam, drohten alle Barbarenvölker aus ganz Gallien mit dem Untergang, und zwar nicht nur die Burgunder und **Alemannen**, sondern auch Chaibonen und Heruler, an Stärke die Ersten unter den Barbaren, der Herkunft nach am weitesten abgeschieden. Als sie in die Provinzen mit stürmischem Angriff einfielen – welcher Gott hätte uns solch unverhoffte Rettung bringen können, wenn nicht Du geholfen hättest?

Die Archäologie liefert Realienkundliches zum ursprünglichen Siedlungsgebiet germanischer Stämme und Ausgangspunkt ihrer Wanderbewegung. Funde aus dem Bereich der Militaria, Keramik und Schmuck weisen alemannisches Brauchtum im gesamten Raum zwischen Elbe und Oder nach, von der Ostküste Holsteins bis nach Böhmen (Steuer 1998: 31).¹⁹ Von dort aus wandert eine unfeste Gruppierung unter-

¹⁷ Im Folgenden nach HRG. I (Schott 2014, 862–869) und RGA. XVIII (Schmidt-Wiegand 2001: 201–205).

¹⁸ Zur Diskussion um die erstmalige Nennung eines als *Alamanni* bezeichneten Volks siehe Castritius/Springer 2008.

¹⁹ Der Fund elbgermanischer Elemente bedeutet allerdings nicht, dass die Elbgegenden als Herkunft aller Stammesgruppen vorausgesetzt werden müssen. Hätte sich eine Personengruppe im obergermanischen-rätischen Limesgebiet bereits 213 *Alamanni* genannt, würde dies eine Präexistenz der *gens Alamannia* dort nahelegen und spräche gegen die Wanderbewegung und Landnahme der Elbgermanen (Castritius/Springer 2008: 447). Zu dieser Diskussion siehe Castritius 1990: 71–84 und Spors-Gröger 1991: 63. Die Frage nach der *origo gentis alamannorum* skizziert Drinkwater 2007: 43–66 sowie 213–496.

schiedlicher Stammesverbände nach Südwesten ab, die mit ihrem weiteren Voranschreiten lawinenartig an Größe zunimmt.

Um 260 durchbrechen die *Alamanni* den Limes und dringen bis nach Gallien vor, später über die Alpen in das italienische Kernland und entlang der Donau nach Osten (Fried 1987: 348). Seit dem Ende des dritten Jahrhunderts unterstützen sie ihrerseits zur Verteidigung des Reiches die Sicherung des römischen Grenzwalls gegen andere Germanenstämme, zum Teil sogar gegen andere Alemannen. Diese *cohors Alamannorum*, die am Rhein-Donau-Limes organisiert wurde, befand sich auf einem Territorium, das, abgeleitet von ihren zugewanderten Siedlern, *Alamannia* genannt wurde (Steuer 1998: 276). Brandgrabsitten der Germanen verhindern unglücklicherweise eine geschlossene archäologische Fundlage, die zu vollständiger Klarheit der Verhältnisse führen könnte. Allerdings kann über Fibelfunde auf die Handelsbeziehungen des dritten bis fünften Jahrhunderts geschlossen werden (Steuer 1998: 301). So wird die Dimension der Ausbreitung alemannischen Herrschaftsgebiets und alemannischer Handelswege ersichtlich: Im fünften Jahrhundert besetzen Alemannen das Elsass bis an den Vogesenkamm, die Schweiz bis an die Alpen, das Vorarlberg und das Land nach Osten hin bis zum Lech (Geuenich 1994: 168).²⁰ Mit der Schlacht bei Zülpich um 496/7 kommen die Expansionsbestrebungen zu einem Ende: Sie unterliegen im Kampf gegen Rheinfranken und Salfranken unter Chlodwig und begeben sich in weiterer Folge unter das Protektorat Theoderichs des Großen, wodurch sie ihre politische Eigenverantwortlichkeit einbüßen (Fried 1987: 349). Das Blutgericht zu Cannstatt (746) markiert schließlich das Ende des alemannischen Herzogtums und gliedert die Alemannen ganz in das fränkische Imperium ein (Zotz 2003: 137).

Zentren der *Alemannia* sind frühe Klostergründungen, unter denen die Abtei auf der Bodenseeeinsel Reichenau (725) und vor allem St. Gallen (719) eine zentrale Rolle einnehmen, das in seiner kulturellen Strahlkraft für die Zeit nicht überschätzt werden kann. Ebenso starken Einfluss haben das südrheinfränkische Kloster Weißenburg (um 660) sowie das ostfränkische Fulda (744).

²⁰ Die genaue geographische Erfassung der Grenzen einer *Alemannia* ist in Ermangelung sicherer Quellen bislang unmöglich (vgl. Geuenich 2012: 164f.).

3.2. Pactus und Lex Alamannorum

Die älteste Fassung des alemannischen Volksrechts bildet der Pactus Legis Alamannorum.²¹ In originaler Version ist dieser nur in der Pariser Handschrift BN. lat. 10753 des neunten Jahrhunderts überliefert und durch sekundäre Blattverluste in fünf Fragmente aufgespalten, von denen Fragment III und IV direkt aufeinanderfolgen.²² Wegen seines relativ großen Altersabstandes zu der Lex, seines hohen eigenen Alters und in Anbetracht seiner unverkennbaren fränkischen Beziehungen muss der Pactus an den Beginn des siebten Jahrhunderts gesetzt werden (Amira 1960: 57). Er bezweckt die gesetzgeberische Eingliederung des alemannischen Dukats in das fränkische Gesamtreich. Im Prolog der Bayernrechte, dem *Moyses Gentis*, heißt es hierzu:²³

Theuderichus rex Francorum, cum esset Catalaunis, elegit viros sapientes qui in regno suo legibus antiquis eruditi erant. Ipse autem dictante iussit conscribere legem Francorum et Alamannorum et Baioariorum unicuique genti quae in eius potestate erat, secundum consuetudinem suam, [...]. (MGH LL nat. Germ. 5,2: 202)

Als sich Theoderich auf dem Reichstag zu Châlons befand, wählte er weise Männer aus, die in seinem Königreich in den Gesetzen unterrichtet waren. Und er selbst diktierte die Gesetze und befahl, das Gesetz der Franken, Alemannen und Bayern niederzuschreiben, und das eines jeden Volkes, das unter seiner Herrschaft stand, und zwar jedem nach seiner eigenen Gewohnheit.

Textanleihen aus der Recensio Guntchramna des Pactus Legis Salicae weisen darauf hin, dass der im Ingress genannte Urheber des Gesetzestextes *Chlotharius Rex* als Chlothar II. (613–629) identifiziert werden kann.²⁴

Eine zweite Kodifikation stellt die jüngere Lex Alamannorum dar, eine erweiterte Neufassung alemannischen Volksrechts, die in ihrer originä-

²¹ Zur Pactus-Handschrift sieh A12 in Kap. 5.

²² So konstituiert sich der Pactus eigentlich aus vier Fragmenten; die Forschung übernimmt aber lange Zeit die von Lehmann auf Irrtum beruhende Terminologie (Wattenbach/Levison 1953: 30).

²³ Zwar darf den Schilderungen des Prologs sicher nicht uneingeschränkt Glauben geschenkt werden (RGA. XVIII: 305–315), doch liefert er historisch bedeutsame Informationen für Motivation und gesetzgeberische Legitimation der Rechtskompilationen.

²⁴ Vgl. Amira 1960: 57. Als Verantwortliche können aber ebenso dessen Namensvetter Chlothar I. (511–561) und auch Chlothar IV. (717–719) nicht ausgeschlossen werden (Schott 1993a: 17).

ren Fassung auf Herzog Lantfrid zurückgeht. Ihre Entstehung wird in Übereinstimmung mit der Regierungszeit Lantfrids zwischen 712 und 730 veranschlagt (Amira 1960: 58). Nur zwei Handschriften nennen seinen Namen im Introitus und haben so ihre ursprüngliche Gestalt bewahrt (Lantfridana-Fassung in Handschrift A1 und A2). Nach zwischenzeitiger Empörung gegen die Usurpatoren und die Wiederunterwerfung Alemanniens unter fränkische Oberherrschaft um 730 könnte Lantfrid die *damnatio memoriae* getroffen haben, sodass in der Eingangsformel in beinahe allen Handschriften sein Name getilgt und auf Chlothar als den Gesetzgeber aus dem Introitus des Pactus abgeändert wurde (Pseudo-Chlothariana-Fassung).²⁵ Sicher ist, dass eine fränkische Überarbeitung des Stammesrechts zwischen 730 als Todesjahr Lantfrids und vor 743 stattgefunden hat.²⁶

Der Terminus post quem wird daraus geschlossen, dass die alemannische Lex bei der Erstellung der Lex Baiuvariorum bereits vorgelegen habe (Rivers 1973: 271–277) und diese wiederum spätestens im Jahre 744 entstanden sein muss, wie es die Wendung *iudice terrone culpabilis sit* nahelegt, die in einer Freisinger Urkunde des Jahres 744 enthalten ist und auf Berücksichtigung des Titels I,2 des Gesetzestextes anspielt (Amira 1960: 58).²⁷ Gerade im Bereich der Wundbußen sind die Übereinstimmungen der Recensio Lantfridana mit der Lex Baiuvariorum augenscheinlich (Fastrich-Sutty 2001: 83). Sowohl für die Lex Baiuvariorum als auch die Lex Alamannorum ist zudem eine starke inhaltliche Prägung durch das Recht der Westgoten bemerkbar (Landau 2004: 8), sodass neben einer linearen Abhängigkeit auch eine gemeinsame Vorlage in der jüngeren Forschung thematisiert wurde (Fastrich-Sutty 2001: 291).

²⁵ Auch die Kontamination aus dem Ingress des Pactus und der Einleitung der Lantfridana-Fassungen ist als Erklärungsmodell vorgeschlagen worden. Zur Frage nach der Identifizierung der Gesetzgeber sieh Schott 1974: 137ff.

²⁶ Die Hintergründe für die Abfassung einer alemannischen Lex werden seit jeher unterschiedlich dargestellt. Einen Überblick über die Positionen in der Diskussion um die Entstehung des Gesetzestextes liefert Schott 1993a: 12–17.

²⁷ Zur Diskussion um die Entstehung der Lex Baiuvariorum und eine mögliche Verwandtschaft zwischen den oberdeutschen Gesetzen sieh zusammenfassend Landau 2004: v.a. 6–15, Anm. 15.

3.3. Alemannisches Volksrecht – Reichenauer Klosterrecht?

Schott (1988: 80) sieht entgegen der *Opinio communis* die *Lex Alamannorum* als eine Fälschung des Klosters Reichenau und datiert ihre Entstehung auf die Zeit zwischen 730 und 740. Er knüpft mit seiner Fälschungs-Hypothese an die ältere Forschung Karl Brandis an (1890). Wie wahrscheinlich die Theorie von alemannischem Recht als Surrogat der Benediktinermönche ist, dafür ist vor allem das Verhältnis Herzog Lantfrids zum Kloster entscheidend.²⁸ Zwar findet sich sein Name im Spendenverzeichnis anlässlich der Klostergründung (Geuenich 2008: 653), doch ist seine Rolle umstritten. Das Kloster könnte als fränkische Bastille auch als Widersacher gegen ihn fungiert und seine Autorität mit einem ‚eigenen Gesetz‘ untergraben haben. Seine Erwähnung unter den Spendern könnte ebenso politisch-literarischer Topos sein wie die Referenz auf den angeblich versammelten Hofstaat bei der Verfassung des Gesetzestextes: „ubi fuerunt 33 duces et 33 episcopi et 45 comites“ (LAla A1, Incipit). Falls die *Lex Alamannorum* eine Arbeit der Reichenauer Ordensbrüder sein sollte, dann kann sie freilich erst nach der Klostergründung 724 geschrieben worden sein.

Zugegebenermaßen bedeutet die prominente Stellung der Kirchengeschenkung im ersten Titulus des Gesetzes einen bis dahin unerhörten Eingriff in die private Vermögensstruktur zu Gunsten der Kirche. Die Liegenschaftsübertragung für den klerikalen Bereich zeugt von unantastbarem Schutz des Kirchenvermögens (Beck 1965: 57). In mehreren Handschriften rutscht dieser erste Artikel (LAla Tit. 1,1: „si quis liber res suas vel semet ipsum ad ecclesiam tradere voluerit, nullus habeat licentiam contradicere ei [...]“) sogar in die Incipit-Formel und steht dann gleichwertig zum Introitus in einer wirkungsvollen *Capitalis*.

Das Skriptorium der Reichenauer Klostersgemeinschaft wird sicher zur Entstehungszeit so leistungsstark gewesen sein, dass es die Abfassung und Verbreitung eines solchen Textes hätte leisten können. Abwegig ist auch nicht, dass die Ordensbrüder einen präexistenten Text zumindest in Passagen zu ihren Gunsten umgestalteten. Entscheidend ist dabei die

²⁸ So schon Gförer (1865: 184): „Wenn nun vollends die Zeitquellen melden, dass der Abt-Bischof Pirminus kurz, ehe Karl Martel das alemannische Gesetz verkündigte, von ihm nach Reichenau befördert ward [...], so muss man nothwendig den Schluss ziehen, dieser Pirminus sei der Hauptgehülfe Karl Martels bei Einführung jenes Gesetzes gewesen.“

Frage, welche Elemente aus der Lex gesetzgeberisches Substrat darstellen und worin genau das gefälschte Superstrat besteht.²⁹ Sichere Indikatoren für Schotts These fehlen allerdings weiterhin, sodass sie weder bestätigt noch ausgeräumt werden kann.

3.4. Inhalt und Struktur der Lex Alamannorum

Der Aufbau der Lex Alamannorum ist streng gegliedert und zeugt von einer planvollen Konzeption. Voran geht dem Text eine Incipit-Formel und in den meisten Manuskripten eine Capitulatio als Inhaltsverzeichnis. Der Introitus weicht vor allem in den Lantfridana-Fassungen A1 und A2 beachtenswert von der übrigen Überlieferung ab; die Lex sei von Lantfrid auf einem alemannischen Landtag beschlossen worden, wohingegen in sämtlichen anderen Überlieferungsträgern König Chlothar als Gesetzgeber erscheint (HRG. III, 863f.):

LAla (A1) Incipit:

IN CHRISTI NOMINE INCIPIT TEXTUS LEX ALLAMANNORUM, QUI TEMPORIBUS LANFRIDO FILIO GODOFRIDO RENOVATA EST.

LAla (A3/4) Incipit:

Incipit lex Alamannorum, quae temporibus Hlotharii regis una cum principibus suis, id sunt 33 episcopi et 34 duces et 72 comites, cum cetero populo [constituta est]. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 62)

Der Gesetzestext umfasst drei Themenfelder: Kirchenangelegenheiten, Herzogsachen (*de causis, quae ad ducem pertinent*) und Volkssachen (*de his, qui saepe solent contingere in populo*).

Besonders von Schott wurde betont, dass die Position der Kirche in der Lex beispiellos sei und diese „über das übliche Maß hinaus privilegiert“ würde (HRG. III, 864f.). Behandelt werden die Schenkung von Vermögenswerten an die Kirche (Grundstücke oder bewegliche Güter), Diebstahl an der Kirche oder Gewaltdelikte gegen Kirchenangehörige oder auf Kirchenboden. Die Paragraphen erlauben aufschlussreiche Einblicke in die Sozialstruktur des frühen Mittelalters.³⁰ Für Verbrechen an einem Bischof werden Strafen angedroht, die der für den Herzog festgesetzten

²⁹ Nach einem mündlichen Hinweis von Schott auf der Tagung „Alemannisches Recht und alltägliches Leben – Das frühe Mittelalter im interdisziplinären Gespräch“ (Freiburg), 11.07.2013.

³⁰ Detaillierte Analysen der Sozialordnung finden sich bei Schott (1978) und vor allem Olberg (1983, 1991).

Bußhöhe entsprechen. Kirchenangehörige stehen unter besonderem Schutz der Lex und die Buße bei Kränkung oder Tötung entspricht der doppelten Strafe eines freien Alemannen.

Die Herzogsachen beinhalten eine Sammlung gemischter Gegenstände: Territoriale Interessen werden hier berücksichtigt, Güterrecht, Diebstahlbußen, Urkundenfälschung und ähnliche Vergehen. Besonders mit dem langobardischen Edictum Rothari sind in diesem Abschnitt große Übereinstimmungen nachzuweisen (HRG. III, 865f.).

Der dritte und letzte Komplex besteht aus einem Bußenkatalog, dem ältesten Bestandteil alemannischen Rechts, der auch durch den Pactus überliefert wird. Das darin statuierte Kompensationsprinzip löst ein archaisches System von Fehde und Vergeltung funktional durch „Abkauf des Racherechts“ (Schmidt 1995: 25) ab. Gewaltverbrechen wie die Verletzung unterschiedlicher Körperpartien bis hin zur Tötung, der Verkauf von Menschen innerhalb und außerhalb des Herzogtums, Erbansprüche und eherechtliche Regelungen sind umfangreich aufgelistet und taxiert. Auch hier ist die Strafhöhe feingliedrig in soziale Schichten unterteilt. In absteigender Hierarchie ist das Wergeld für einen Freien (*ingenuus*) festgelegt auf 240 Schillinge, ein mittlerer Alemanne (*medius Alamannus*) sei mit 200 Schillingen zu büßen und der niedere Stand schließlich mit 160 Schillingen. Halbfreie (*liti*) werden in mehrere Gruppen (*primi*, *mediani* und *minofleti*) differenziert; die unterste Schicht bilden die Unfreien (*servi*). Dienstpersonal und Handwerker erfahren mit größerer Verantwortung (Schweine- oder Schafshirten und Pferdeknechte) auch eine rechtliche Aufwertung. Frauen werden im alemannischen Recht, darin liegt eine Besonderheit dieser Bußweistümer, immer doppelt bewertet. Die höchstmögliche Strafe resultiert mit 480 Schillingen aus der Tötung einer adeligen Alemannin.

Ausführlich werden auch Delikte im Zusammenhang mit Zucht- und Nutztieren sowie die Beschädigung oder Zerstörung von Wohnhäusern und Versorgungsgebäuden verhandelt (vom Entwenden eines Mühlsteins bis hin zur Brandstiftung des Nachbarhauses). Die teilweise detaillierten Beschreibungen der unter Strafe gestellten Vergehen liefern besonders vom Umgang mit Tieren (vgl. Höffinghoff 1987) und der Siedlungsstruktur der frühen Alemannen (vgl. Dölling 1958) ein bildhaftes Zeugnis.

4. Die Leges-Handschriften – Buchschatz oder Gebrauchsgegenstand?

Einige markante Einschnitte in dem Verhältnis von deutscher Volkssprache und ihrer schriftlichen Fixierung gehen auf Karl den Großen zurück. Auch hinsichtlich der Rechtsprechung und ihrer Kodifikation werden seit Karl neue Wege beschritten. 802 erlässt er das *Capitulare missorum generale*: „Ut iudices secundum scriptam legem iuste iudicent, non secundum arbitrium suum“ (MGH Capit. 1,33,26). Mit der Einhaltung des Grundsatzes *nulla poena sine lege scripta* und einem damit verbundenen materiellen Gesetzesbegriff werden frühe ‚Grundrechte‘ definiert. Doch darüber, ob sich das schriftlich fixierte Recht tatsächlich als ein im Gebrauch befindliches Rechtsbuch verstehen durfte, herrscht seit langem Streit. Kottje (1986: 15) bleibt im Bild, wenn er behauptet, dass die Benutzer der Codices bislang nicht zu ermitteln gewesen seien und so die Frage nach dem rechtspraktischen Nutzen ein Indizienprozess wäre. Gebrauchsspuren, formale Ausarbeitung und inhaltliche Komposition gehören zu diesen Indizien, mit denen Zeugnis von möglichen Benutzungssituationen abgelegt werden könnte.

Bei Kottje heißt es weiter, „dass die Leges-Handschriften wie die meisten frühmittelalterlichen Rechtshandschriften überwiegend schmucklos sind, also wohl lediglich dem Gebrauch dienen sollten, und dass sie in der Regel ein handliches, kleines Format einhalten“. Auch McKitterick (1980: 13) urteilt über die Leges-Handschriften, sie seien „intended from the outset to serve as handbooks of reference for the ministering clergy“. Dagegen spricht Schott (1988: 101, 95) den Leges jedwede Aussage über historischen Lebensalltag, Bedeutung für gerichtliche Praxis und einen allgemeinen Praxisbezug kategorisch ab. Die Lex Alamannorum sei nichts weiter als „Programm und Integrationssymbol des fränkischen Großreiches“. Ihr Wert läge nicht im praktischen Nutzen als vielmehr im Prestige des Legislatoren, als Legitimation germanischen Herrschaftsanspruchs und Beweis der Ebenbürtigkeit germanischer *gentes* mit der *gens Romana* (Schott 1988: 98).

Doch ohne praktischen Nutzwert – wie ließe sich begründen, dass die Rechtshandschriften in der Karolingerzeit derart weit verbreitet waren (Ubl 2014b: 76)? Worin bestünde die Notwendigkeit, dass beispielsweise Lupus de Ferrière für Eberhard von Friaul eine Rechtssammlung erarbeitete oder dass die frühesten Bibliothekskataloge der Klöster als Zen-

tren mittelalterlichen Lebens allesamt jeweils ein Exemplar der wichtigsten Stammesrechte verzeichneten?

4.1. Schmucklose Gebrauchshandschriften

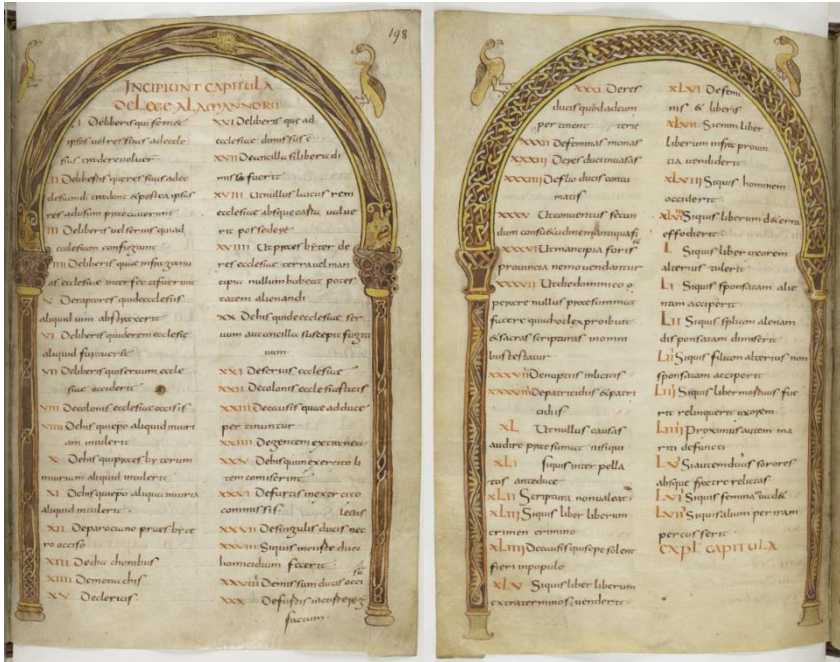


Abb. 1: Paris, BN. Lat. 4404, f. 198^r–199^r ³¹

Bei den Überlieferungsträgern der *Leges barbarorum* von „schmucklosen Gebrauchshandschriften“ (Kottje 1986: 15) zu sprechen, würde der Sache nicht gerecht. Zweifellos weisen die Germanenrechte auf die bewundernswerte Buchkultur des frühen und hohen Mittelalters hin. Der Pariser Codex BN. Lat. 4404 (A9) überliefert eine der prachtvollsten *Leges*-Handschriften überhaupt (siehe Abb. 1). Mordek (1995: 457) nennt sie „die vielleicht eindrucksvollste frühmittelalterliche Hs. des weltli-

³¹ <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8426042t/f410.item>; (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017); <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8426042t/f411.item> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

chen Rechts“ und krönt sie wegen der künstlerischen Ausgestaltung und reichen Ornamentik als ein „des Königs würdiges Buch“. Aus der Modeneser Handschrift Archivio et Biblioteca Capitolare, Ord. I. 2 (A6) wurden aufgrund der reichen Ausstattung einzelne Seiten entfernt und sie eines Gutteils ihrer bunten Miniaturen beraubt. Insgesamt zeigen 16 Überlieferungsträger alemannischen Volksrechts Miniaturen und bildhafte Darstellungen.

Die Münchner Handschrift BSB. Clm 3853 (B13) ist „ein imposantes Opus“ und gehört „zu den umfangreichsten Kompendien des frühmittelalterlichen kirchlichen und weltlichen Rechts“ (Mordek 1995: 288). Bei einem Volumen von 318 Blättern von handlich zu sprechen, wäre verfehlt. Dennoch schließt McKitterick (1980: 21) aus dem Format: „The sheer size, weight and dignity of the codex suggest that the owner heard cases in his own court“. Ob also Schmuck, Umfang und Format auf Nutzwert hindeuten oder nicht, selbst darin besteht Uneinigkeit. Die Argumentation für den rechtspraktischen Nutzen, begründet durch Mangel an Ausstaffierung und kleines Format der Handschriften, steht allerdings auf tönernen Füßen.

4.2. *Professio iuris*

Im Zusammenhang mit frühmittelalterlicher Rechtspraxis wird oftmals auf das Personalitätsprinzip verwiesen. Anders als nach moderner Auffassung von territorialem Staatsrecht galt der Grundsatz, jeder sei nach seinem angeborenen Stammesrecht zu urteilen. Die Zuwanderung von Franken, Alemannen und Burgundern und die Übernahme der wichtigsten Ämter durch diese lassen sich deshalb verfolgen, weil sie bei Rechtsakten ihr Rechtsbekenntnis abgeben, und zwar in Formulierungen wie: *ex genere mea lege vivere Langobardorum, Alamannorum* etc. Durch das Nebeneinander von nach Abstammung verschiedenen Gruppen wird das Prinzip der Personalität des Rechts besonders deutlich (Dilcher 2006: 32): Ein jeder müsse nach seinem Stammesrecht behandelt werden (LRib Tit. 35,3). Ohne schriftliche Nachschlagewerke hätte diesem Anspruch nur schwer nachgekommen werden können.

Gerade bei den Alemannen gab es intensive transalpine Handelsbeziehungen und in der Folge eine weite Streuung des alemannischen Rechtsanspruchs über Mitteleuropa hinaus. Maurer verweist darauf,

dass eine große Anzahl von Vertretern der *gens alamannica* jenseits der Alpen siedelte und sich nichtsdestoweniger unter die gesetzlich-rechtliche Verantwortung der Lex Alamannorum stellte (1978: 194).³² Vor allem Churrätien bewahrte lange Zeit (bis zum Vertrag von Verdun 843) intensive Beziehungen nach Mailand (Fried 1987: 350). Damit Bayern, Franken und Alemannen auch in der Fremde nach ihrem eigenen Stammesrecht beurteilt werden konnten, ist vorauszusetzen, dass dort für jeden Fall ein Nachschlagewerk bereitstand.

4.3. Gebrauchsspuren und Glossen

Vom Gebrauch der allerorts zur Verfügung gestellten Codices können materielle Abnutzungserscheinungen und Glossen in den Rechtstexten zeugen. Handschriftliche Abschriften der Lex Alamannorum entstehen im groben zeitlichen Rahmen zwischen 790 und 1600. Das allein weist auf eine lange und intensive Wahrnehmung alemannischen Rechts hin. Hinsichtlich der Gebrauchsspuren in Handschriften alemannischen Rechts ergibt sich zwar ein uneinheitliches Bild, aber die Existenz einer Epitome Legis Alamannorum (Siems 2006: 231) sowie die rege Glossierungstätigkeit über 400 Jahre deuten durchaus auf ihre Anwendung. Denn die Glossen vermitteln zum einen, dass eine lebendige alemannische Rechtssprache bestand, zum anderen zeugen sie von praktischem Interesse an den Gesetzen (Schmidt-Wiegand 1978b: 443f.). Althochdeutsche Glossen finden sich in den Handschriften B4, B6, B9, B18, B26 und B30 (verbrannt). Glossen jüngerer Zeit sind noch häufiger in den Manuskripten. Dazu zeigen sich in zahlreichen Handschriften sekundäre Eintragungen wie Nota bene-Markierungen oder An- und Unterstreichungen sowie Korrekturen und Erweiterungen, die zumindest auf eine prüfende Durchsicht hinweisen. Die breite Überlieferung, Glossierung oder auch eine althochdeutsche Übersetzung der Lex Salica – all das wäre unnötig bei Überlieferungsträgern, die ihre Existenz einzig auf Prestige-Gedanken zurückführen und weist laut Schmidt-

³² Um 744 ist Rom von Alemannen, Bayern und Franken geradezu übervölkert, sodass Bonifatius in einem Brief an Papst Zacharias klagt: „Et quia carnales homines idiote, Alamanni vel Baioarii vel Franci, si iuxta Romanam urbem aliquid facere viderint ex his peccatis, quae nos prohibemus, licitum et concessum: a sacerdotibus esse putant et nobis inproperium deputant, sibi scandalum vite accipiunt“ (MGH Epp. sel. 1: 84, Nr. 50).

Wiegand vielmehr darauf hin, dass dem Stammesrecht Wirksamkeit beizumessen sei (HRG. II, 1959).

4.4. Sprache, Qualität und Umfang

Trotz der sorgfältigen Gestaltung, der teilweise üppigen Ornamentik und des Formats der Handschriften – ein schlagkräftiges Argument gegen die Effektivität der Lex scripta liefern die sprachliche Qualität des Texts und sein Umfang: Das hier niedergeschriebene Gesetz regelt keinesfalls alle Rechtsbelange. Die Lex Alamannorum ist kein vollständiges Gesetzbuch und so kann sie zumindest nicht allein Rechtsgrundlage bilden (Kottje 1987: 368). Es wirkt unwahrscheinlich, dass für Verstöße, für die das Strafmaß schriftlich fixiert war, nach dem Rechtsbuch geurteilt wurde – und in allen anderen Fällen die mündliche Tradition urteilbildend gewesen sein soll. Der Text zeigt sich zudem oftmals in einer so miserablen und verderbten Qualität, dass nur schwer vorstellbar ist, dass man sich nach seinem Wortlaut richtete. Offenkundige Fehler wie im Sangaller Codex 731 der Stiftbibliothek (A1, p. 340), in dem ein Pferd nicht etwa den Zaun überspringt (*sepem persalieret*), sondern ihn mit Psalmen besingt (*sepem psallieret*), hätten verbessert werden müssen (Schott 1988: 96).

Gegen die Verwendbarkeit des Rechtstextes spricht zudem, dass die Bußhöhe trotz wenig stabiler Geldverhältnisse vom Beginn des siebten Jahrhunderts an immer konstant geblieben ist; im Falle des Wergelds auf einem Niveau, das realiter nicht zu leisten gewesen wäre: Nach der Lex Ribuarica entspricht ein Wergeld etwa dem Gegenwert von 200 Ochsen oder 70 Stuten (Schott 1988: 94).

Die zahlreichen Missverständnisse im lateinischen Text und die oftmals kaum mehr deutbaren volkssprachigen Inserte darin führen zudem einen weiteren Aspekt vor Augen: Gegen den Nutzen der Codices spricht – außer bei den Langobarden – die Abfassung der Stammesrechte in lateinischer Sprache (Dilcher 2006: 34). Wer hätte sie rezipieren sollen?³³

³³ Andererseits gilt zu bedenken, dass viele rechtlich belangvolle Wörter in der Volkssprache wiedergegeben wurden („quod Alamanni ... dicunt“). Wenn das geschriebene Gesetz keine Geltung und keinen Nutzen hatte, warum hätten solche Zusätze schriftsprachlich verankert werden sollen, wo ein rein repräsentatives Werk doch ausschließlich in lateinischer Sprache angefertigt worden wäre (Kottje 1979: 6)?

4.5. *Secundum legem scriptam*

Zuletzt sind die textgebundenen Hinweise auf Gültigkeitsanspruch zu überprüfen: Die *Formulae Visigothicae* des angehenden siebten Jahrhunderts greifen vielfach auf die *Lex Visigothorum* zurück; dort zitiert unter Tit. 40 (*Diiudicatio*) eine Partei ein Gesetzbuch mit den Worten: „Ille in nostro conspectu sententias legis libri illius protulit, legum illam, quae est sub titulo illo, era illa“ (MGH *Formulae Merovingici et Karolini aevi*, 1: 593). Der entsprechende schriftliche Gesetzestext wird bei der Urteilsfindung vorgelegen haben (Nehlsen 1977: 491). Hinzu kommt, dass bei *Recessuinth* ausschließlich der Gebrauch der eigenen Rechtsbeschlüsse vorgeschrieben und die Verwendung anderer Rechtsbücher unter Androhung von Strafe verboten ist (Nehlsen 1977: 449–502). Auch in der *Lex Baiuvariorum* findet sich explizit der Hinweis, dass ein Gesetzbuch für jeden Richtspruch vorhanden sein müsse: „Comes vero secum habeat iudicem qui ibi constitutus est iudicare, et librum legis, ut semper rectum iudicium iudicent“ (LBai Tit. 2,14).

Ein vergleichbarer Paragraph mit Hinweisen auf die übliche Rechtspraxis existiert in der *Lex Alamannorum* allerdings nicht. Darüber hinaus gibt Kottje (1986: 9) am Beispiel der *Lex Salica* zu bedenken, dass sämtliche Verweise der Art *secundum legem Salicam, ut lex Salica docet* oder *sicut in lege Salica continetur* keine Entsprechung in der Textfassung aufweisen würden und somit eher auf das Gewohnheitsrecht oder zumindest eine nicht schriftsprachlich fixierte Instanz referieren würde: „[D]ie *Lex scripta* war [...] z. Zt. Karls d. Gr. in der Rechtspraxis weder aktuell noch effektiv“.

4.6. Fazit

Die Argumente in der Streitsache um die frühmittelalterliche Rechtswirklichkeit führen zwar zu keinem endgültigen Ergebnis, sie deuten aber den Schluss an, dass das schriftliche Gesetz allein die Rechtsbelange nicht hat regeln können; den Mangel an formaler Präzision und Vollständigkeit könnte ein Wechselspiel zwischen Schriftlichkeit und Mündlichkeit ausgeglichen haben (McKitterick 1993: 4). Eine prachtvolle Handschrift hatte repräsentativen Charakter und schmückte nicht zuletzt ihren Besitzer. Ein mit weniger Zierrat bedachter Codex kann tatsächlich in Gebrauch gewesen sein. Recht gehörte als Teilbereich der

Rhetorik außerdem zum klassischen Trivium, also zu einer der drei Disziplinen von Bildung und Unterricht. Womöglich sind Sammelhandschriften nicht nur außerhalb der Alemannia vor Gericht, sondern auch für die Unterweisung in der Schule in Kloster-, Stifts- und Domschulen in Gebrauch gewesen (Kottje 1986: 17).

Die Beschreibungen im anschließenden Katalog werden auf Gebrauchsspuren, Glossen und textgebundene Verweise auf etwaigen rechtspraktischen Anspruch besondere Rücksicht nehmen.

5. Catalogus Codicum Legis Alamannorum

Die Analyse der Codices stützt sich auf Digitalisate, Photographie, Mikrofilme und Autopsien. Für die Handschriftenbeschreibungen wurde der eigene Befund mit der einschlägigen Sekundärliteratur verglichen. Durch die lückenlose Sichtung und Erfassung sämtlicher Handschriften der Leges Alamannorum werden hier erstmals alle bereits bekannten und seit der Arbeit von De Rosa (2001) neu identifizierten Überlieferungsträger zusammengestellt und in einer Synopse vereint.

5.1. Die Überlieferungssituation alemannischen Volksrechts

5.1.1. Anzahl der Handschriften

Seit Lehmann (1888) werden die verschiedenen Formen der Textgestalt in eine ältere und eine jüngere Textklasse A und B eingeteilt; die Handschriften der Epitome und Kollationen sind als Klasse C zusammengefasst. Die einzige Handschrift des Pactus Legis Alamannorum wird mit Sigle P verbucht.

Lehmann (MGH LL nat. Germ. 5,1: 11) mutmaßte noch, Merkel seien für seine erste Edition (1863) nur wenige Handschriften unbekannt geblieben. Im Laufe der Jahre hat sich das Panorama der Handschriften aber so sehr erweitert, dass erwartungsgemäß der Forschungsstand Merkels und damit Lehmanns Bewertung obsolet geworden sind. Doch auch jüngere und jüngste Darstellungen sind in dieser Hinsicht unvollständig geblieben und so fehlte bislang eine Gesamtschau über alle Handschriften der Alemannenrechte und ihre vernakulären Inserte.

Eckhardt (MGH LL nat. Germ. 5,1: 11–18) verzeichnet in seiner Monumenta-Edition 54 Textzeugen für die Lex Alamannorum, wovon bei ihm sechs als bereits vermisst oder verloren angezeigt werden. Kottje (1987: 79) zählt die gleichen 48 tradierten Textträger, die er zeitlich und räumlich zu lokalisieren versucht, und Krusch (1927: 122), auf den seit seiner weitgehend gelungenen und immer noch maßgebenden stemmatologischen Darstellung häufig referiert wird, führt 49 Handschriften.³⁴

Das Gesamtbild der handschriftlichen Überlieferung alemannischen Volksrechts beläuft sich auf insgesamt 60 Überlieferungsträger. Davon stehen 50 Handschriften vollständig zur Verfügung (mit oder ohne

³⁴ Jüngere Darstellungen wie de Rosa (2001; dort 45 Handschriften) verweisen durchwegs auf die vorher genannten Codices und weichen jeweils marginal von deren Zählung ab.

Capitulatio). Daneben existieren sieben Fragmente (teils mit einem einzigen Titulus, teils mit zu drei Vierteln vollständigem Text), zwei Exzerpte und eine Kollation. Vier Handschriften sind verloren, aber durch Druckwerke der Humanistenzeit in ihrer Existenz erwiesen und greifbar (Sichard 1530, Herold 1557, du Tillet 1573, Lindenbruch 1613). Fünf Handschriften sind verschollen oder verbrannt (eine dezidierte Aufstellung folgt in Kap. 5.13) und weitere lediglich in Bibliothekskatalogen nachweisbar (sich Kap. 5.11); ein Überlieferungsträger ist nur testamentarisch belegt (Eberhard von Friaul a. 837). Mit mindestens 81 in ihrer Existenz nachgewiesenen Codices liegt die Gesamtzahl der Handschriften erheblich höher als bislang vermutet und nähert sich der Lex Salica-Überlieferung an.

Handschriften der Lex Alamannorum:	
50	– Ganzschriften
7	Fragmente
2	Exzerpte
1	Kollation
4	Handschriften greifbar durch Editionen/Drucke
*5	verschollen oder verbrannt
*11	in Bibliothekskatalogen bezeugt
*1	testamentarisch belegt
mind. 81 nachgewiesene Handschriften	

Tab. 2: Anzahl der Überlieferungsträger der Lex Alamannorum

5.1.2. Entstehungsorte

Als Entstehungsorte der Legeshandschriften können weit überwiegend die klösterlichen Schreibstuben gesehen werden. Das Bedürfnis an Rechtshandschriften wird unter Berücksichtigung der vermuteten Gesamtzahl aller Überlieferungsträger der Lex Alamannorum weit verbreitet gewesen sein. Das in Kapitel 4.2 geschilderte Personalitätsprinzip der Rechtsprechung darf auch hier nicht unerwähnt bleiben. Vielerorts erwuchs durch alemannische Zuwanderung die Notwendigkeit entsprechender Rechtsquellen. Als ein Schwerpunkt der Produktion von Rechtsbüchern galt in der Forschung lange Zeit ein Skriptorium mit Nähe zum Hof Ludwigs des Frommen (Tours), in dem weltliches römisches und germanisches Recht zwischen 820 bis 840 serienmäßig kopiert wurde (Bischoff 1981: 180; McKitterick 1993: 3–16). Die Hand-

schriften Paris nouv. Acq. Lat. 204 (B37), Rom, BV. Reg. lat. 857 (B21) und Rom, BV. Reg. lat. 991 (B22) werden als Textträger der Alemannenrechte mit einer Vielzahl weiterer Legeshandschriften dort lokalisiert (Mordek 1995: 442). Abschriften aus diesen Codices, wie beispielsweise Kopenhagen, Det Kongelige Bibliotek, Gl. Kgl. Saml. 1943. 4° (B2), trügen dann ebenfalls Charakteristika dieser Gruppe in sich. Die Annahme, es gäbe solch ein Leges-Skriptorium, beruht auf inhaltlichen und einigen paläographischen Überlegungen, wie beispielsweise der makrostrukturellen Gliederung der Codices durch einheitlich gestaltete Überschriften, Versalien und Rubriken.³⁵ Darüber hinaus wurde aufgrund der vorzüglichen Textgestalt auf sehr gute Vorlagen geschlossen, mit denen man in der hofnahen Schreibstube von höchster Quelle hat versorgt werden können. Ubl (2014a: 61f.) kommt dagegen zu dem Schluss, dass die These von einem Skriptorium und der seriellen Produktion von Kapitularien und Leges-Handschriften zwar vertretbar sei, aber dies nur, weil sie nicht falsifizierbar wäre; die Zuschreibung zu Ludwig den Frommen sei dagegen nicht haltbar. Eine paläographische oder kodikologische Gruppierung ließe sich nicht feststellen.

Die wenigen tatsächlich sicheren Schreiborte und Skriptorien sind bei den jeweiligen Beschreibungen angeführt und zeigen eine weite Streuung von Tours bis zum Tegernsee, von St. Amand bis nach Norditalien.

³⁵ Insgesamt wird ein Korpus von 13 Gesetzesmanuskripten diesem Leges-Skriptorium zugeschrieben, das sich auf die Produktion von Gesetzbüchern und Gesetzesmaterial spezialisiert hätte. Ihnen gemeinsam seien zudem die einheitliche äußere Form (Abmessung ca. 200 mm x 140 mm), die Einrichtung der Seiten mit 21–24 Zeilen im 8 mm Abstand, Löcher an der ersten senkrechten Begrenzungslinie, die Hierarchisierung durch Capitalis Quadrata für die Haupttitel, Unziale für Kapitelüberschrift und Minuskel für den Text (McKitterick 1993: 14).



Abb. 2: Entstehungsorte der sicher lokalisierten Handschriften³⁶

5.1.3. Prinzip der Handschriftenkomposition

Ein Rätsel im Zusammenhang mit den Leges-Handschriften gibt die Frage nach dem Kontext von Inhalten auf, in dem sich alemannisches Recht in den Manuskripten befindet. Von der Lex Alamannorum sind Handschriften tradiert, die ausschließlich alemannisches Volksrecht tragen (beispielsweise Paris, BN. lat. 4759B [A5]; Wolfenbüttel, HAB. Cod. Guelf. 513 Helmstadiensis [A8]), Codices, die der Gattung der Leges vorbehalten sind (zum Beispiel St. Gallen, Stiftsb. Cod. 729 [A10]) und solche mit völlig bunt gemischtem Inhalt (die Handschrift Heiligenkreuz, Stiftsb. Hs. 217 [B14] trägt neben der alemannischen Lex Papstbriefe, Hrabanus Maurus-Texte, Dekrete und Kapitularien). Isidor steht oft in den Leges-Handschriften (häufig *De Orthographia*; McKitterick 1993: 11) sowie Rechtskompendien als Mischung aus christlichem, römischem und germanischem Recht.

³⁶ Die Rohkarte stammt von <http://d-maps.com/m/europa/europemax/europemax10.gif> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

An eine zufällige Zusammenstellung unterschiedlicher Inhalte in einem Buch mag die Wissenschaft nicht glauben; so hat man sich an Häufigkeiten orientiert und festgestellt, dass vermeintlich oft die beiden oberdeutschen Gesetze der Bayern und Alemannen zusammenstünden (Beyerle 1956). Hänel (1865: 17), der sich als einer der ersten der Frage annimmt, sieht eine enge Verbindung der Lex Alamannorum mit den Epitome Aegidii (in mindestens acht bekannten Handschriften), durch die womöglich das Stammesrecht hat ergänzt werden können.

Tatsächlich findet sich eine signifikante Korrelation in der gemeinsamen Überlieferung jedoch nicht bei den beiden oberdeutschen Gesetzen, sondern zwischen der Lex Salica und dem alemannischen Volksrecht. 31 der überlieferten Handschriften tragen beide genannten Leges (die beiden oberdeutschen Gesetzestexte vereinen 18 Handschriften in sich, die Lex Ribuarum ist in 26 Manuskripten enthalten). Die relative Häufigkeit wird allerdings eingeschränkt durch die Überlegung, dass von der Lex Salica insgesamt rund 90 Überlieferungsträger, von der Lex Alamannorum in Ganzschrift 50, von der Lex Baiuvariorum rund 45 tradiert sind. Das Gesetz der Salfranken gehört zu den frühesten schriftlich fixierten Rechtsdokumenten, auf das die Lex Alamannorum vor den Bayernrechten folgt; so ist der Befund wenig überraschend: Die ältesten und meistkopierten Texte befinden sich am häufigsten zusammen in den Codices.

Zur Anlage der inhaltlichen Gestaltung erkennt McKitterick (1993: 6) in den Sammlungen der Kapitularien und Leges eine planvolle Auswahl und Präsentation, die von den karolingischen Herrschern selbst für langfristig wichtig befunden wurden – auch als Nachschlagewerke für potentielle Nachfolger. Ludwig der Fromme ließ Kopien von Rechtstexten anfertigen, gedacht für Bischöfe, Äbte und Grafen, „ut cunctis nostra ordinatio et voluntas nota fieri possit“ (MGH Capit. 1, Nr. 150, c. 26: 307), damit also Vertreter der Staatsgewalt, aber auch Privatpersonen, *missi*, wie Eberhard von Friaul (A6/A7) und Autramnus (B5) sie gewesen sind, über eine schriftliche Grundlage der Rechtsprechung verfügten. Für die Zusammenstellung derselben wird erneut das Personalitätsprinzip eine Rolle gespielt haben. Dazu steht die Lex Salica als ältestes und womöglich wichtigstes Stammesrecht häufig an exponierter Stelle zu Beginn der Handschriften. Interessenabhängig oder bedingt durch

die jeweilige Notwendigkeit konnten andere Leges und Kapitularien sie flankieren.

LAla	LSal	LRib	LBai	LLan	LVis	LBur	LSax	LFraCha
A1	•				•			
A2	•	•				•		
A3		•						
A4	•					•		
A6	•	•	•	•				
A7	•	•	•	•	•			
A9	•	•			•			
A10	•				•			
A11/B11	•							
A12	•	•			•	•		
B1	•	•	•		•	•	•	
B1a		•						
B1b	•	•	•					
B2	•	•						
B3	•	•						
B4			•					
B5	•	•						
B6	•	•						
B7	•	•						
B9			•					
B10	•	•						
B12	•	•						
B13			•					
B14			•					
B17	•	•	•			•		
B19	•	•	•					
B20	•	•	•			•		
B21	•				•			
B22	•	•	•		•			
B23	•	•			•	•		
B24	•	•			•	•		
B25			•	•				
B26	•	•	•			•		•
B28	•	•	•	•		•		
B32	•	•	•		•	•		
B33	•	•	•					
B35	•							
B37	•		•		•	•		

Tab. 3: Überlieferungszusammenhänge nach Handschriftensiglen

Die Handschriften A5, A8, B8a, B18 sowie B27 und B31 überliefern, was das germanische Stammesrecht anbelangt, nur die Lex Alamannorum und sind daher wie die fragmentarischen Handschriften in der Darstellung (Tab. 3) nicht berücksichtigt. Die Codices B27 und B31 tragen dazu Kapitularien und weitere Textteile; die anderen nicht genannten Manuskripte führen ausschließlich das alemannische Volksrecht als Inhalt.

5.2. Zum Aussagewert der Legesquellen – Sprache und Schrift

Ähnlich wie bei liturgischen Inhalten ist bei Leges-Handschriften von konservativer Tradition und größtmöglicher Mühe um Vorlagentreue auszugehen, handelt es sich bei Gesetzestexten doch um ein schriftliches Genre, für das leichtfertige Eingriffe in den Wortlaut a priori auszuschließen sind und vom Kopisten unbedingte Pietät gegenüber der Autorität des Wortes dort verlangt wird (Lippert 1974: 47). Diese fordert Karl der Große für die genannten Gattungen in der Admonitio generalis (a. 789), c.72 explizit ein:

Et pueros vestros non sinite eos vel legendo vel scribendo corrumpere; et si opus est evangelium, psalterium et missale scribere, perfectae aetatis homines scribant cum omni diligentia. (MGH Capit. 1: 60)

Lasst Eure Knaben diese [Bücher] nicht durch [falsches] Lesen oder Schreiben verderben; denn wenn ein Evangelium, ein Psalter oder Missale geschrieben werden muss, sollen es Männer im vollendeten Alter schreiben, und zwar mit aller Sorgsamkeit.

Die streng kopiale Überlieferung führte mitunter dazu, dass sich in jüngeren Handschriften älterer Sprachstand bewahrt hat. Daneben ist allerdings ebenso festzustellen, dass ältere Handschriften von deutsch- oder lateinkundigen Schriftgelehrten geglättet wurden und dann jüngere Form zeigen (Tiefenbach 2009: 962).

Bei allem Bemühen um Vorlagentreue ist in der massenhaften Abschrift volkssprachigen Wortmaterials, das in lateinische Texte eingebettet ist, ein besonderer Effekt zu verzeichnen: Die Inserte zeugen in ihrer Verschriftung mitunter von ganz offenkundigem Unwissen. Schmitz (1991: 81) verweist auf Ekkehard IV. und die St. Galler Klostergeschichte, in deren schriftlichen Dokumenten es trotz der Anweisung Karls von den Kopisten heißt: „Et quos ad literarum studia tardiores vidisset, ad scribendum occupaverat et lineandum“ (MGH SS. 2: 122), dass also gerade

diejenigen zum Abmalen der Buchstaben verdonnert wurden, die für die übrigen Studien ungeeignet waren. Und wenn „ein mit solchem Unverständnis begabter Schreiber von einem bereits ziemlich schlechten Text abschreiben musste und er darüber hinaus noch einen Hang zur Legasthenie besaß, dann konnte dabei ein Produkt herauskommen, welches das Pergament nicht wert war, auf dem es geschrieben wurde“ (Schmitz 1991: 81). So lassen sich die unleserlichen und teilweise stark verderbten Inserte in den Stammesrechten begründen. Die Überlieferung zeugt häufig vom Unvermögen der Abschreiber, die altertümlichen, teilweise romanisierten und mithin verderbten Vorlagen richtig zu verstehen und wiederzugeben (Tiefenbach 2009: 959).

Die Analyse der Textzeugen zeigt, dass bei Mängeln der sprachlichen Qualität die Inserte meist stärkeren Schaden nehmen im Vergleich zum Lateinischen. Dabei wird für aussagekräftige Belege der frühen Volksprache der ‚intelligente Schreiber‘ benötigt, dessen Niederschrift als verlässliche graphische Repräsentation eines entsprechenden Lautkörpers angesetzt werden darf. Fähigkeit und Wille, die sprachlichen Elemente authentisch und womöglich idiolektal zu referieren, bilden in dieser Hinsicht den Idealtypus. Die Handschriftenbeschreibungen werden auf diesen Aspekt vor allem bei deutschen Handschriften, auf deren Auswertung die Arbeit vorrangig abzielt, durch eine kurze Charakterisierung der Codices im jeweils letzten Abschnitt Bezug nehmen.

5.3. Die Anlage der Handschriftenbeschreibung

Die Analysen der Handschriften sind für den sprachhistorischen Gebrauch ausgelegt und orientieren sich in paläographischen und kodikologischen Detailfragen vor allem an den Arbeiten Bischoffs (besonders 1974 und 1980; 1998; 2004; 2014), Hoffmanns (1995) und Mordeks (1995). Sie folgen einem standardisierten Muster, sind möglichst kurz gefasst und auf den Teil fokussiert, der alemannisches Recht trägt. Augenfällige Besonderheiten werden darüber hinaus aufgenommen, soweit sie für die Überlieferung der *Leges barbarorum* relevant sind.

Die bislang nicht den Alemannenrechten als Überlieferungsträger zugeordneten Handschriften werden entweder durch die von Mordek in der *Bibliotheca capitularium regum Francorum manuscripta* (1995) vergebene Sigle markiert oder, falls in der Literatur noch nirgends bezeich-

net, mit einem eigenen Identifikationszeichen versehen. Die Sigle wird nach Bibliotheksheimat und -signatur aufgelöst. Darunter findet eine grobe zeitliche und räumliche Verortung statt. Der Beschreibungskopf wird von der Beschreibungsgrundlage komplettiert, die sich aus folgenden Abkürzungen generiert:

A	Autopsie
D	Digitalisat
Mf	Mikrofilm
P	Photographie ³⁷

In der *Beschreibung* werden zentrale kodikologische Charakteristika vermerkt: Beschreibstoff, Umfang, Schriftart und Anzahl der Schreiber. Auf Ausstattung, Schmuck und Gebrauchsspuren wird bei Auffälligkeiten explizit hingewiesen, um einen Beitrag zu der Diskussion um Gebrauchswert und praktischen Nutzen der Legeshandschriften zu leisten. Auf Grundlage der Beschreibung und aller bekannten Informationen wird in der Rubrik *Geschichte* jeder Überlieferungsträger lokalisiert und datiert.

Angaben zum *Inhalt* sollen auf den Kontext aufmerksam machen, in dem Legestexte überliefert werden und wiederkehrende Muster verdeutlichen. Dazu sind die Angaben bei Mordek (1995) zu Rate gezogen, kritisch geprüft und bedarfsweise neu geordnet worden.

Handschriftenspezifische oder schreibereigene Merkmale finden sich in einem kurzen Passus zur Lex Alamannorum. Dort werden summarisch sprachliche Charakteristika der Textteile des alemannischen Volksrechts erläutert und mit der zeitlichen und geographischen Verortung der Kodikologie und Paläographie verglichen. Die Beurteilung versteht sich nicht als Bewertung des gesamten Überlieferungsträgers; aufgrund von uneinheitlichen Entstehungsumständen der Inhalte innerhalb einzelner

³⁷ Die Handschriften St. Paul, Stiftsarchiv, Ms. 81/2, Heiligenkreuz, StiftsB. Hs. 217, Modena, Archivio e Biblioteca Capitolare, Ord. I. 2, Bamberg, StaatsB. Msc. iur. 35 und Ivrea, Biblioteca Capitolare XXXIII [4] wurden autopsiert sowie die Drucke Schilters (*Die älteste Teutsche sowol allgemeine als insonderheit Elsässische und Strassburgische Chronicke*, Exemplar der Universitäts- und Landesbibliothek Tirol in Innsbruck) und Lindenbrogs (*Codex legum antiquarum*, Exemplar der Staatsbibliothek Bamberg). Die Handschriften Autun, Bibliothèque municipale S40 (36), Kremsmünster, StiftsB. Fragm. 1/9, Kopenhagen, Königliche Bibliothek Coll. nov. Nr. 115 und Berlin, Ms. lat. fol. 378 wurden dankenswerter Weise als Photographien zur Verfügung gestellt. Alle übrigen Handschriften wurden am Mikrofilm begutachtet oder als Digitalisate im Internet betrachtet.

Handschriften (zahlreiche Schreiberwechsel, sekundäre Teilungen oder Zusammenführungen von Manuskripten) wäre eine einheitliche Beurteilung eines gesamten Codex aus der Analyse ausschließlich der Lex Alamannorum unzulässig.

Eine ausführliche Sprach- und Lautstandanalyse erfolgt im anschließenden Glossarteil und wird für die oberdeutschen Handschriften im Ergebnisteil ausgewertet (Kap. 8.2).

Abschließend ist die verwendete Literatur verzeichnet und es wird auf verfügbare digitale Angebote hingewiesen.

5.4. Textverwandtschaft und Abhängigkeitsverhältnisse

Die Erstellung eines Stemmas und Rückführung auf einen Archetypus, die Konstellation der erhaltenen Überlieferungszeugen und Korrektur mutmaßlicher Überlieferungsverderbnisse ist in der modernen Philologie oftmals als problematisch, in einigen Fällen sogar als unmöglich eingestuft worden; sie wird den meisten mittelalterlichen Textsorten nicht gerecht.³⁸ Verantwortlich ist dafür ein aus moderner Perspektive „fremd anmutendes Authentizitätsverständnis und eine eben gerade nicht mit neuzeitlichen Vorstellungen vereinbare Idee von Vorlagentreue, Textqualität und Textidentität“ (Wolf 2003: 92).

Bibelabschriften, Texte von Kirchenvätern, Liturgie und normierende Rechtstexte bilden hier allerdings eine Ausnahme: Ihr Wortlaut galt als sakrosankt, ihr ideeller und pragmatischer Wert wurde weitaus höher eingeschätzt (Wolf 2003: 93). Die nachträgliche Arbeit zahlreicher Korrektoren, wie sie auch bei vielen Handschriften der Lex Alamannorum festzustellen ist, zeugt von einem besonderen Bemühen um Konstanz (vgl. Kap. 5.2). Die Verwandtschaftsverhältnisse der Handschriftenklasse A können daher mithilfe eines Stemmas angemessen repräsentiert werden; für die B-Handschriften wird mit einem Dendrogramm eine alternative schematische Darstellung angeboten (siehe Abb. 8).

³⁸ Zu Textsorten und der Erforschung und Darstellung deren Überlieferung siehe überblickartig Schubert (2003: 31).

Die A-Handschriften

Die Überlieferungszusammenhänge der Lex Alamannorum sind zuerst von Krusch (1924; 1927) systematisch dargestellt und von späteren Arbeiten vielfach rezipiert worden. Jüngst ist das Modell von Haubrichs (im Druck) aufgenommen und weiter präzisiert worden. Das so erweiterte Schema dient der nachfolgenden Übersicht als Grundlage:

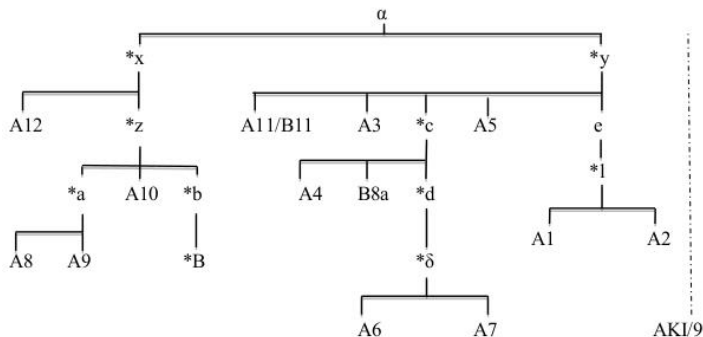


Abb. 3: Modifiziertes Stemma der A-Handschriften nach Krusch (1924; 1927) und Haubrichs (im Druck)

Die Überlieferung der älteren Textklasse A teilt sich in zwei Traditionslinien: Die $*y$ -Gruppe trägt den Titulus XXXIII („si quis in curte ducis pugnam comiserit [...]“), der in den Handschriften A8–A12 (Gruppe $*x$) fehlt. Die besagte Novelle zeigt sich in den ältesten Überlieferungsträgern.³⁹ Ihr Fehlen in $*x$ offenbart jedoch, dass dieser Zweig die originäre Version bietet und der Zusatzparagraph erst nachträglich eingearbeitet worden sein kann.

In Strang $*y$ zeigen die Handschriften A1 und A2 einen zum Teil archaischen Sprachstand und Schreiberfehler, die auf eine gemeinsame Vorlage mit A11/B11, A3 und A5 hinweisen. A1 und A2 grenzen sich außerdem durch Nennung Lantfrids als Initiator der Lex Alamannorum im Prolog als Lantfridana-Rezension ab. Alle anderen (Chlothariana-Handschriften) nennen Chlothar in der Funktion des Gesetzgebers. In Manuskript A1 und A2 ist zudem der Tit. XCVIII „si quis res alienas aut ecclesiae malo ordine pervaserit [...]“ enthalten, der den übrigen A-Handschriften fehlt und daher eine gemeinsame Vorlage nahelegt.

³⁹ Krusch (1924: 317): „vor 728 geschrieben“.

A6 und A7 als Abschriften des Liber Legum (*d) zeigen gleiche Interpolationen, die auf die Autorschaft Lupus' zurückgehen, dessen Vorlage vermutlich in Fulda zur Verfügung stand (Gariépy 1968: 90–105). Entschieden abzulehnen ist die Annahme Kottjes (1986: 14), die Modeneser Handschrift (A6) sei Vorlage für den Codex Gothanus (A7) gewesen. Beide Handschriften zeigen nicht nur im Bereich der Alemannenrechte einen nahezu identischen Text, sondern bilden darin auch das volkssprachige Wortgut übereinstimmend ab⁴⁰. Doch unterscheiden sich die beiden Handschriften insofern, als A7 eine stark abweichende, unikale Incipit-Formel präsentiert; A6 folgt dem Wortlaut der Überlieferung, der aus einer korrekten Vorlage stammen muss. Im Übrigen zeigt A7 die verlässlichere Textgestalt. Hier muss eine dem Urtext nähere Vorlage zu Rate gezogen worden sein, als A6 sie hat bieten können.⁴¹ Eine selbstständige Verbesserung der Lesungen fällt in beiden Fällen als Erklärungsmöglichkeit aus, da beide Handschriften hierfür keinen ausreichend kompetenten Umgang mit der lateinischen Syntax und Morphologie sowie den althochdeutschen Inserten nahelegen.⁴² Die zwei Codices gehen folglich über eine unbekannt Anzahl von Zwischenstufen auf dieselbe Vorlage zurück (Münsch 2001: 88) und können nicht oder nicht allein aus dem jeweils anderen Text kopiert sein. Dass beide direkte Kopien des Liber Legum bilden, wirkt unwahrscheinlich, denn zwischen der Anfertigung des Originals und den diskutierten Exemplaren liegen etwa 150 Jahre. Sie verfügen über die genannten identischen Fehler der volkssprachigen Wörter und Verunstaltungen des lateinischen Textes, die zum Teil aus ihrer Vorlage erklärt werden. Diese Fehler werden sich mutmaßlich nicht in dem von Lupus für Eberhard von Friaul besorgten Kompendium befunden haben, denn dieses dürfte in deutlich besserer Konstitution gewesen sein. Daher werden die Gothaer (A7) und Modeneser Handschrift (A6) über ein Zwischenglied (*δ) mit der originären Version verbunden.

In *x nimmt A12 die prominente Position ein, da die Pariser Handschrift als einzige den Pactus Legis Alamannorum tradiert. So steht A12

⁴⁰ Bis hin zu identischen Nachträgen, beispielsweise bei A6: *lectūunt* und A7: *leitūunt*.

⁴¹ Zumal im Bereich der Bayernrechte der Codex Gothanus (A7) über eine andere Reihung einiger Tituli verfügt, als sie der Mutinensis (A6) zeigt (Tit. XVI,17–XVII,2).

⁴² Eine ausführliche Übersicht der Lesungen erfolgt im Glossar.

von den übrigen *x-Handschriften gelöst, die ihrerseits auf ein Rekonstrukt *z zurückgehen. Wo in A12 nach Tit. XCI der Pactus beginnt, schließen sich in den übrigen Codices Additamenta an, also weitere Kompensationsbestimmungen als Rechtszusätze.

A8 und A9 stehen als Gruppe beisammen (*a), da ihnen Tit. VII fehlt („si quis servum ecclesiae occiderit [...]“) und weitere Trennfehler beide von A10 separieren. Aus dem dreiästigen Strang *z wird neben A8/A9 und A10 auch die Lex Karolina Emendata geschöpft, die sich in der Tradition der B-Handschriften als erweiterter Text zeigt.

Das Fragment aus Kremsmünster (AKI/9) gehört – der Textgestalt nach zu urteilen – in die Überlieferung der A-Klasse. Eine genauere Positionierung im Stammbaum ist aufgrund der Kürze des überlieferten Auszugs und dessen Gestalt, die keinen Anschluss an einen verwandten Textträger erkennen lässt, bislang nicht möglich.

Bezüglich der Textgenese nimmt Lehmann (MGH LL nat. Germ. 5,1: 20) eine Entwicklung von A1 bis A12 an. Krusch (1924: 321) und Baescke (1950: 18) gehen den gegenläufigen und heute als gültig anerkannten Weg, denn Grundlage für die Textkritik müsse die Pariser Pactus-Handschrift A12 sein.

Alter	8. Jh.	9. Jh.	10. Jh.	11. Jh.	12. Jh.
Textstrang A	A1	A2, A4, A5, A8, A9, A10, A11/B11, A12, AKI/9	A3, A6, A7		
Textstrang B		B3, B5, B6, B7, B8a, B10, B19, B20, B21, B22, B23, B27, B28, B32, B33, B35, B37, B38, Bau, BK112,	B1, B1a, B1b, B2, B12, B13, B14, B17, B24, B31, BP4995,	B4, B9, B25, B26,	B18, BR1283

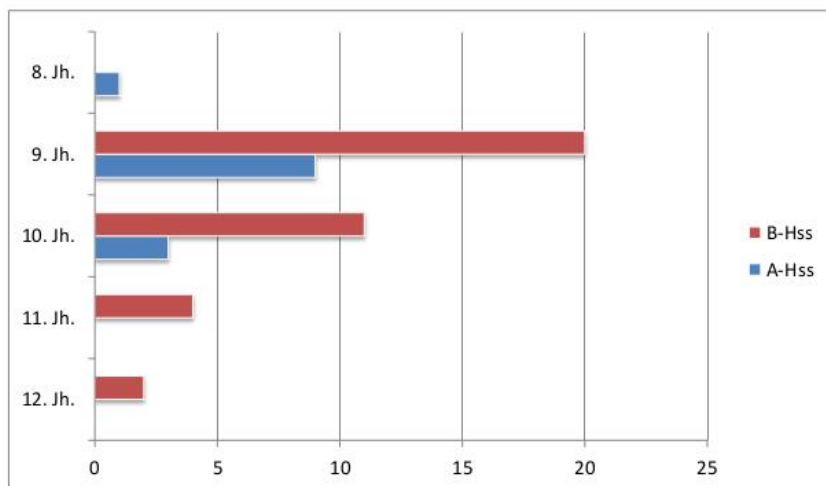
Tab. 4: Alter der Überlieferungsträger nach Siglen und Jahrhunderten

Mit der modifizierten Abbildung Kruschs (Abb. 3) wird eine relative Chronologie möglich: Die bereits erwähnte Novelle XXXIII identifiziert Ast *x als älteren Überlieferungsstrang im Vergleich zu *y.

In absoluten Zahlen gesprochen stammen A1 und A2 aus dem Jahr 794 bzw. dem 1. Viertel des 9. Jahrhunderts⁴³. A8 datiert auf um 800, A9 und A10 reichen vermutlich bis zum Beginn des 9. Jahrhunderts und der älteste Textträger des B-Strangs weist mit der Sangaller Handschrift 732

⁴³ Zu den Datierungen aller Handschriften sieh jeweils die Einträge im unten abgebildeten Katalog (Kap. 5).

(B27) ebenfalls in das 1. Viertel des 9. Jahrhunderts. A11/B11 datiert auf den Anfang des 9. Jahrhunderts. Die übrigen *y-Exemplare sind alleamt jünger.



Tab. 5: Alter der Überlieferungsträger nach Jahrhunderten

A1
D

St. Gallen, Stiftsb. Cod. 731 (olim M.n.24)
a. 793, Burgund

Beschreibung:

Die in der Edition (MGH LL nat. Germ. 5,1: 12) an prominente Position gestellte Sangaller Handschrift besteht aus 342 Pergamentseiten (225x130 mm). Diese sind von einer Schreiberhand mit dunkelbrauner Tinte zu (meist) 21 Zeilen befüllt. Die Seiten 146, 230 und 316 sind ausgeschnitten. Kolumnentitel sind schmuckvoll ausgestaffiert, die Hauptrubriken sind schwarze Hohlbuchstaben, die übrigen Rubriken in roter Farbe eingetragen. Die Initialen werden zum Teil aus Tier- und Menschenfiguren „grotesk und in reicher Abwechslung zusammengesetzt“ (Scherrer 1875: 240). Auf der ersten Seite ist die alte Signatur M.n.24 nach Pius Kolb abgebildet, p. 111 und 113 zeigen jeweils das Siegel Karls des Großen.

Geschichte:

Der Codex ist die wohl meistbeachtete Handschrift der Alemannenrechte – womöglich die am meisten rezipierte Legeshandschrift überhaupt. Das mag nicht nur am hohen Alter (die älteste sicher datierte Handschrift der Stiftsbibliothek St. Gallen) und der zentralen Stellung in der Überlieferung alemannischen wie salfränkischen Rechts liegen, sondern auch durch den Kolophon begründet sein. Darin wird ein sonst nicht weiter bekannter Wandalgarius wie kaum ein Schreiber seiner Zeit für den modernen Leser greifbar (p. 234 und 324). Auf die Schlussformel *Expl. legis Almannorum deo gratias amen* (p. 342) folgt ein Scripsit mit Recognitionszeichen (siehe Abb. 4):

EXPLETO LIBRO | TERTIO DE VE|NERIS KL NOVEM|BRIS ANNO
XXVI | RIGNI DOMNO NRÖ | CAROLO REGI | *Ds dne tu ho qui legis*
hunc librū | istum vel hanc pagina ora | inp uandalgario scriptore | quia
nimum peccabilis sum | UANDALGARIVS.

Aus dem Schreibereintrag ergibt sich eine Datierung auf das Jahr 793.⁴⁴ Einzelheiten über die Geschichte des Manuskripts sind darüber hinaus nicht bekannt.

Als Schreibort werden die Suisse Romande (Haubrichs: im Druck) bzw. Lyon (Schott 1993b: 303–306) vermutet. Die ältere Forschung (Holder 1880: 88) identifiziert Wandalgarius als einen Franken⁴⁵, der das Manuskript in der Paulskirche zu Besançon verfasst haben soll. Belege für diese These gibt es allerdings keine. Die Analyse der sprachlichen Charakteristika des Schreibers ergibt als regionale Bestimmung allerdings, dass besagter Wandalgar aus burgundischer Herkunft stammt, da seine Sprachformen bis zur Unkenntlichkeit romanisch überformt sind (Haubrichs: im Druck).

Inhalt:

p. 1–230:	Lex Romana Visigothorum
p. 231–233:	Matth. 1,1–25 (Genealogie Jesu Christi)
p. 234:	Illustration des Gesetzgebers mit Stab und Schreibtafel unter einer Bogenstellung; ihm zu Füßen die Worte: „uandalgarius fec. hec.“
p. 235–292:	Lex Salica (Prolog, Capitulatio und Text)
p. 293–294:	Liste der Frankenkönige von Dagobert bis Pipin samt der zugehörigen Regierungsjahre mit Vor- und Nachwort
p. 295–341:	Lex Alamannorum (Capitulatio und Text)
p. 342:	Kollophon und Recognitionszeichen Wandalgars

Lex Alamannorum:

Bereits in der Edition Lehmanns (MGH LL nat. Germ. 5,1: 12) wird – trotz der zentralen Positionierung in der Überlieferung („Primum locum tenet codex Sangallensis n. 731“) – auf das sprachliche Defizit hingewie-

⁴⁴ Möglich wäre durch die Angabe Wandalgars auch das Jahr 866 (vgl. Stein 1947), doch gilt diese Vermutung bereits seit Buchner (1952: 65) als unwahrscheinlich. Zu der Ermittlung des Entstehungsdatums siehe Schott (1993a: 29).

⁴⁵ Anders noch Scherrer (1875: 239): Die Handschrift muss „wegen der langobardischen Buchstabenform, den häufigen Endungen auf o und dem 'tutti' p. 294 in Italien geschrieben sein“.

sen: „sermo valde corruptus est“. Die vernakulärsprachigen Inserte markieren deutlich einen befremdlichen Umgang mit der Terminologie germanischen Ursprungs.

Der erste Titel der Lex Alamannorum steht vor dem Register und ist nicht mitgezählt. Der Text zeigt insgesamt 95 Titel; die Kapitel tragen die Nummerierung des Inhaltsverzeichnisses, wobei die Überschriften nicht mehr ausformuliert werden.

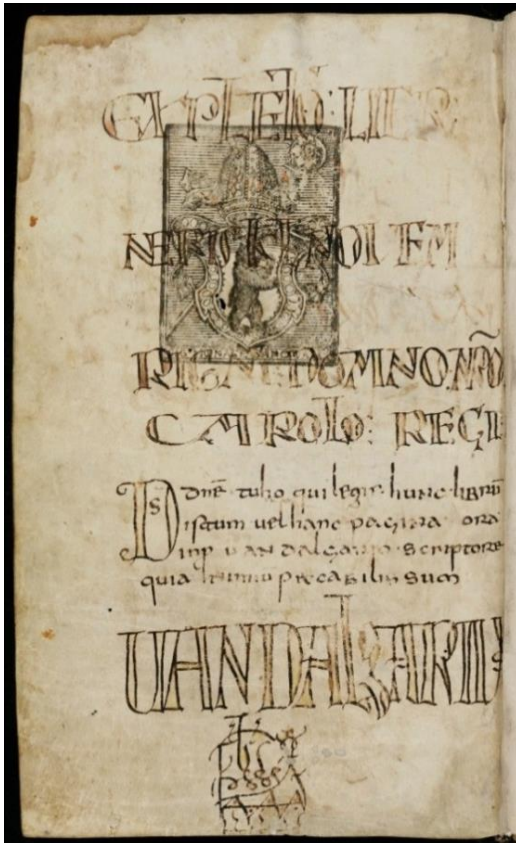


Abb. 4: St. Gallen, Stiftsbibliothek, Cod. Sang. 731, p. 342 – Lex Romana Visigothorum, Lex Salica, Lex Alamannorum⁴⁶

⁴⁶ <http://www.e-codices.unifr.ch/en/csg/0731/342/0/Sequence-653> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Literatur:

Schott 1993: 25–33; Scherrer 1875: 238–240; Mordek 1995: 670–676; Bischoff 1981: 19; Krusch 1924: 316; Kottje 1987: 372–375; McKitterick 1989: 43–48; De Rosa 2001: 68–70; Schott 1993b.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/st-gallen-sb-731/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Digitalisat:

<http://www.e-codices.unifr.ch/de/csg/0731/001> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

A2 **München, BSB. Clm 4115** (olim Cimel. IV 3g)⁴⁷
D ¹9. Jahrhundert, süddeutsch (alemannisch?)

Beschreibung:

Das Vorsatzblatt des Münchner Codex trägt auf der Vorderseite am oberen Rand die ehemaligen Signaturen: *Aug. S. Crucis 15; Cim. IV. 3. g; Cim. 323*. Die 69 Blätter Pergament (210x135–140 mm) sind von sechs oder sieben Händen in karolingischer Minuskel beschrieben. Die Seiten sind mit 24–26 Zeilen gefüllt. Dezente Ornamentik schmückt die Ränder mit Flechtwerk und Tierköpfen; die Initialen werden mit roter oder schwarzer Tinte verziert. Folio 35 ist zweimal nummeriert (35a und 35b), ebenso 45^{bis} (zur Lagenstruktur siehe Mordek 1995: 305). Der Holzdeckel (15. Jahrhundert) ist mit rotem Leder überzogen. Die Handschrift wurde 1971 restauriert und zeigt einen ausgezeichneten Erhaltungszustand.

Geschichte:

Der Münchner Codex 4115 ist eines der ältesten Stücke des Quellenkomplexes und reicht bis in die erste Hälfte des 9. Jahrhunderts in Süddeutschland (Mordek 1995: 305, Kottje 1987: 367). Bischoff (1981: 24) plädiert nach seiner paläographischen Lokalisierung für Bayern oder Schwaben. Schützeichel (1980: 78) nimmt als Herkunft für die Lex Ribuaria-Passagen den westlichen Teil des Moselfränkischen an.

⁴⁷ In der Monumenta-Edition (MGH LL nat. Germ. 5,1: 15) ist der Codex Monacensis 4115 zusätzlich unter der Sigle B14 verbucht. Das Missverständnis wird unter dieser Sigle aufgelöst.

Gesichert ist, dass die Handschrift 1588 aus dem Schatz des Augsburger Dompropstes Wolfgang Andreas Rem von Ketz (1511–1588) in das Augustinerchorherrenstift Hl. Kreuz in Augsburg gelangte (Bischoff 1974: 15). Bischoff (1974: 15f.) vermutet, dass das Manuskript bereits zuvor in Augsburg lokalisiert gewesen sein könnte.

Inhalt:

Der Codex zeigt einige auffällige Eintragungen. Auf f. 15^v am unteren Zeilenspiegel steht eine Namensammlung über vier Zeilen, die „dem Gedenken lebender oder verstorbener Personen dienen sollten“ (Schützeichel 1968: 84). Auf der Folgeseite (f. 16^r) sind zahlreiche weitere Namen verzeichnet.

Im Anschluss an das Explicit der Alemannenrechte auf f. 42^r befindet sich ein Schreibervermerk in Geheimschrift (Z. 12–15). Hier sind drei unterschiedliche Substitutionsweisen verwendet: Die *bfk*-Geheimschrift, bei der die Vokale durch den jeweils nächsten Konsonanten ersetzt sind, die Punktegeheimschrift, in der Punkte anstelle der Vokale geschrieben werden ($a = \cdot$, $e = \dots$, $i = \dots$ usw.), und dazu eine weitere partielle (Vokal-)Substitution, die wie das Punktesystem funktioniert: Für jeden Vokal steht ein Strichcode aus kombinierten Schräg- und Querstrichen:

$a = \backslash$, $e = \swarrow$, $i = \curvearrowright$ usw.⁴⁸

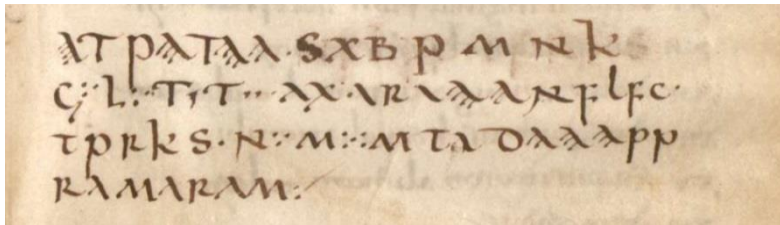


Abb. 5: Bayerische Staatsbibliothek München, Clm 4115, fol. 42^r⁴⁹

⁴⁸ Zur Dechiffrierung der Substitutionsgeheimschriften siehe Nievergelt (2009: 240–268).

⁴⁹ http://daten.digital-sammlungen.de/bsb00060127/image_89 (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

So ergibt sich der folgende dechiffrierte Text:

ut potui sub omni
giletate [=a]gilitate] exarai ne lec
toris animum tedio opp
remerem ⁵⁰

Inhalt:

f. 1 ^r –23 ^v :	Lex Ribuaria (Capitulatio, Text)
f. 15 ^v –16 ^r :	Namenliste
f. 24 ^r –42 ^r :	Lex Alamannorum (Text)
f. 42 ^r :	Geheimschrift-Eintrag
f. 42 ^v –64 ^v :	Lex Salica (Capitulatio, Text)
f. 64 ^v –67 ^r :	Pactus Childeberti I. et Chlotharii I.
f. 67 ^r –67 ^v :	Lex Burgundionum (c. 78, 42 und 75)

Lex Alamannorum:

Was die Überlieferung der Lex Alamannorum anbelangt, so bietet der Codex einen wohlgeformten lateinischen Text mit aussagekräftigen volkssprachigen Wörtern. Neben der Sangaller Handschrift 731 ist es der einzige Überlieferungsträger, der Herzog Lantfrid als Urheber nennt (Lantfridana-Fassung). Beide werden sicher aus der gleichen Quelle geschöpft haben, aber gerade hinsichtlich der Inserte zeigt sich der jüngere Münchner Codex von deutlich besserer Qualität (MGH LL nat. Germ. 5,1: 12). Für die Überlieferung der Lex Ribuaria stellt Schützeichel (1968: 50–85) fest, läge mit dem Clm 4115 deren ältester und bester Überlieferungsträger vor. Der Schluss der Lex Ribuaria und die ersten Tituli alemannischen Rechts fehlen der Handschrift (so auch ein möglicher Index); der Text setzt erst mit Tit. 23 ein („quae ad ducem pertinent [...]“) und erstreckt sich bis Titel 102. An den sonst üblicherweise letzten Titulus („si quis ingenuum aut ingenuum extraneam [...]“) schließen sich drei weitere Paragraphen an: über die Kinder von Minderfreien („Si quis alterius infantem de medioflidis [...]“), über die Mäg-

⁵⁰ Die Decodierung gelingt zuerst dem Bibliothekssekretär Föringer (Pertz 1839: 756). Übersetzungsversuch: *Bei aller Eile habe ich geschrieben so gut ich konnte, um mir nicht den Groll des Lektors einzuhandeln.* Ob mit dem *lector* der Leser oder klösterliche Korrektor gemeint ist, steht zur Diskussion (vgl. Lindsay 1922–1929: 28f.).

de („Si quis alterius empta puella priserit [...]“) und über eigentumsrechtliche Bestimmungen („Si quis res alienas [...]“).

Für die Lex Alamannorum weist Mordek (1995: 306) auf ein süddeutsches Skriptorium um 800 hin, wahrscheinlich Augsburg. In den Alemannenrechten zeigt sich der Lautstand uneinheitlich: verschobene Medien (*raupa*, *-taudo*, *pulslac*, *taustragil*) stehen neben unverschobenen Formen (*morganagheba*, *balcbrust*). Anlautendes germ. *t-* ist in *-zand* Affrikate, *k* bleibt in *marca* erhalten.

Einige volkssprachige Wörter sind im Text von jüngerer Hand markiert. Auf f. 31^v ist am unteren Seitenrand die im Fließtext befindliche *Morgengab* wiederholt, genauso auf f. 37^r *Laidthundt*. Ein besonderes Interesse an den Inserten wird hier deutlich. Auf f. 39^v ist quer über die Zeilen 9–18 am linken Seitenspiegel von älterer, sicher nicht neuzeitlicher Hand eingetragen: *Pater iuste mundustenoste*. Dabei handelt es sich um einen Ausspruch aus dem Johannestestament (17,25): „Pater iuste et mundus te non cognovit ego autem te cognovi et hii cognoverunt quia tu me misisti.“

Literatur:

Bierbrauer 1990: 85, Nr. 158; Bischoff 1974: 15–19; Bischoff 1980: 15f.; Bischoff 1998: 45; Christ 1933: 247; Kottje 1987: 367, 372; McKitterick 1989: 45–48; Mordek 1995: 305–307; Pertz 1839: 735f., 755f.; De Rosa 2001: 19–22; Schott 1988: 105; Schützeichel 1968: 50–85.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/muenchen-bsb-lat-4115/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Digitalisat:

<http://daten.digitale-sammlungen.de/~db/0006/bsb00060127/images/index.html> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

A3 **Wien, ÖNB. Cod. 502** (olim iur. Civil. 211)
MF Mitte 10. Jahrhundert, alemannisch

Beschreibung:

Der Wiener Codex bietet eine einfache und schmucklose Gebrauchshandschrift, die in einer karolingischen Minuskel mehrerer Hände verfasst ist. Ihr Umfang beläuft sich auf I+73 Blatt (190–

210x110–115 mm; zur Lagenstruktur siehe Mordek 1995: 907). Dem eigentlichen Codex ist ein älteres Blatt Pergament vorgebunden (siehe Inhalt). Der Einband aus weißem Pergament ist neuzeitlich (Wien 1755).

Geschichte:

Die Wiener Handschrift stammt vermutlich aus Süddeutschland aus der Mitte des 10. Jahrhunderts (Mordek 1995: 907; Buchner 1940: 62). Eckhardt (MGH LL nat. Germ. 5,1: 12) setzt als Entstehungszeit das 9. Jahrhundert an, Kottje (1987: 374) datiert dagegen auf das 11. Jahrhundert. Der früheste Verweis auf die Handschrift findet sich in der Katalogisierung der Hofbibliothek bei Blotius im Jahr 1576 (unter der Signatur P4630) mit der Inhaltsangabe *Tituli iuris*.

Inhalt:

Die Textteile der Leges zeigen mit Mordek (1995: 907) enge Verwandtschaft zu dem von Lupus von Ferrières für Eberhard von Friaul verfassten Kompendium des Liber Legum, das vor allem in Gotha Memb. I 84 (A7) und Modena O. I. 2 (A6) greifbar wird. Die Zusammenstellung der Inhalte mit der *Admonitio generalis* (a. 789) und der Lex Ribuarum ähnelt der Lupus'schen Komposition, auch wenn die sprachliche Ausarbeitung der Wiener Handschrift den Deszendenten des Liber Legum weit überlegen ist.

I:	Vorlegeblatt a. 1845 mit Inhaltsangaben
II ^{ra} - ^{vb} :	Johannes 19,27 (Unziale aus dem 6./7. Jh.)
f. 1 ^r -19 ^v :	Lex Ribuarum (Capitulatio und Text)
f. 19 ^v -41 ^r :	Lex Alamannorum (Text)
f. 41 ^r -71 ^v :	<i>Episcoporum ad Hludowicum imperatorem relatio</i> (a. 829)
f. 71 ^v -72 ^v :	<i>Admonitio generalis</i> (a. 789)
f. 73:	leer

Lex Alamannorum:

Der Text der Alemannenrechte zeigt einige unikale Umformungen. Dass hier jemand in den Gesetzestext eingriff, der des Lateinischen und

seiner Durchdringung mit althochdeutschen Inserten mächtig war, wird an mehrfacher Stelle deutlich. Einige selbstständige Bearbeitungen glätten den Wortlaut. Zu den Wundbußen findet sich ein singularer Zusatz: *Si enim visus tactus fuerit de oculo, ita ut quasi vitro remaneat, quod alamanni glasougi dicunt, 20 solidos conponat* (Tit. LVII, 13; sieh →*glasougi* im Glossarteil). Bei Krusch (1924: 315) führt dies zum Schluss: „Auf Alemannien als Heimat weist die deutsche Glosse LVII, 13 hin“. Pertz (1821: 492) urteilt: „[D]ie altdeutschen Wörter darin sind hier besser erhalten und zahlreicher“. Die sprachlichen Charakteristika im Bereich alemannischen Rechts stützen diese These (Mordek 1995: 907): Durch die Wiener Handschrift ist einer der wenigen Überlieferungsträger der Lex Alamannorum mit alemannischer Herkunft greifbar.

Der Codex überliefert keine Kapitelübersicht; die 94 Titel tragen keine Rubriken im Text.

Literatur:

Buchner 1940: 62-63; Hartmann 2008: 96, 332; Kottje 1987: 374; MGH LL nat. Germ. 5,1: 12; Menhardt 1957; Mordek 1995: 907; Mordek 2012: 80; De Rosa 2001: 39–41; Schott 1988: 105.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/wien-oenb-502/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Digitalisat:

<http://data.onb.ac.at/rec/AL00176199> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

A4 **Rom, BV. Reg. lat. 520**
Mf **29. Jahrhundert, Frankreich**

Beschreibung:

Der Codex bildet eine Kompilation zahlreicher zusammengesetzter Bruchstücke aus Pergament und Papier unterschiedlicher, doch jeweils nahestehender Zeiten. Auf den Folien 94–100 (Abmessung ca. 300x205 mm) finden sich mehrere Fragmente mit römischem Recht; daran schließen Dekrete aus der Merowingerzeit und Kapitularien Karls des Großen an. Den letzten erhaltenen Teil der Handschrift füllt die Lex

Alamannorum. Die Capitula-Texte sind umsortiert und weichen in ihrer Reihung von der gesamten übrigen Überlieferung ab. Ein Wechsel von zweispalziger zu einspalziger Seitenfüllung im Bereich der Lex Alamannorum (auf f. 112^v) deutet auf einen Schreiberwechsel hin.

Geschichte:

Der Hauptteil des Manuskripts stammt aus der Mitte/dem Ende des 9. Jahrhunderts in Frankreich (Mordek 1995: 827). Eckhardt (MGH LL nat. Germ. 5,1: 12) datiert auf das 10. Jahrhundert. Auf mehreren Folien befindet sich das Exlibris: *Ex libb. Petri Danielis Aurel(ianensis)is 1560*. Später kam das Manuskript in die Sammlung Alexandre Pétaus (†1672) und schließlich in den Besitz Christinas von Schweden (Montfaucon No. 184).

Inhalt:

- f. 5, 7, 94,
- 95, 96–98, 100: mehrere Fragmente mit römischem Recht
- f. 99: Lex Romana Burgundionum (Fragmente)
- f. 101^{ra}–101^{rb}: Pactus Childeberti I. et Chlotarii I.
- f. 101^{va}–102^{vb}: Childeberti II. decretio
- f. 102^{vb}–104^{ra},
- 108^{ra}–110^{va}: verschiedene Kapitularien
- f. 104^{ra}–108^{ra}: *Annales Petaviani*
- f. 110^{va}: *Capitula de Iudaeis* (Nachtrag 9./10. Jh.)
- f. 110^{va}–110^{vb}: 9. Konzil von Toledo (Nachtrag 10. Jh.)
- f. 111^{ra}–120^v: Lex Alamannorum (Capitulatio und Text)

Lex Alamannorum:

Die 97 Titel des Index werden im Text durch Rubriken wieder aufgegriffen. So ergibt sich eine unikale Erscheinungsform des Gesetzestextes im Überlieferungsstrang A, der hinsichtlich makrostruktureller Kriterien den B-Handschriften ähnelt.

Literatur:

Eckhardt 1962: XXIV; Hartmann 2008: 95 (Anm. 186), 327; MGH LL nat. Germ. 5,1: 12f.; Mordek 1995: 827–830; De Rosa 2001: 86f.; Schott 1988: 105.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/vatikan-bav-reg-lat-520/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

A5 **Paris, BN. lat. 4759B**
Mf ²⁹. Jahrhundert, Ostfrankreich

Beschreibung:

Der erste Folio der Pergamenthandschrift trägt auf der Rectoseite am oberen Blattrand die alten Signaturen *Codex Colb. 5444* (Jean-Baptiste Colbert, 1619–1683) und die der königlichen Bibliothek in Paris *Regius 5190*. Einige Blätter sind an den Rändern beschnitten. Die Seiten sind einspaltig mit 22–29 Zeilen in unregelmäßiger karolingischer Minuskel befüllt. Die Handschrift zeigt ausschließlich die Alemannenrechte (ohne Kapitelverzeichnis) und bietet keinerlei nennenswerten Schmuck. Es handelt sich rein formal um eine schmucklose Gebrauchshandschrift.

Geschichte:

Der Codex stammt aus dem 3. Viertel des 9. Jahrhunderts und zeugt von ostfranzösischer Herkunft (Kottje 1987: 366; Hartmann 2008: 97). Lehmann (1887: 5) datiert auf das 10. Jahrhundert.

Inhalt:

f. 1^r–18^v: Lex Alamannorum (Text)

Lex Alamannorum:

Das Incipit zeigt unikale Formulierungen in Aufzählung der beim gesetzgeberischen Akt anwesenden Gewährsmänner: „INCIPIT LEX ALAMANORŪ | qui temporibus Flotarii rege scripta | uel dictate fuit | ubi fuerunt XII ep̄i | octuaginta et duo ducis ccc comites“. Das ungeschliffene Latein der Einleitungsformel durchzieht das Manuskript konsequent und weist auf die Abfassung durch nur einen Schreiber hin. Die Inserte repräsentieren einen teils befremdlichen Umgang mit dem Wortmaterial. Die Handschrift zeigt keinen einleitenden Index und keine Rubriken im Fließtext. Sie überliefert 99 Tituli.

Literatur:

Hartmann 2008: 97; Kottje 1987: 366, 372; Lehmann 1887: 5; MGH LL nat. Germ. 5,1: 13; De Rosa 2001: 65–67; Schott 1988: 99.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/paris-bn-lat-4759b/> (zuletzt aufgerufen am 04.07.2017).

A6 **Modena, Archivio e Biblioteca Capitolare, Ord. I. 2**
A⁵¹ um 1000, Oberitalien

Beschreibung:

Der in Modena archivierte Überlieferungsträger der Alemannenrechte umfasst 216 Blätter Pergament (280x190 mm), von denen heute zahlreiche durch sekundären Blattverlust fehlen. An den Enden sind jeweils Lagen angebunden; ob diese zeitgleich mit dem Hauptteil zusammengeführt oder zeitnah hinzugefügt wurden, ist unbekannt (Pohl 2001: 126).

Der Text ist in einer karolingischen Minuskel mehrerer Hände, im Bereich der Alemannenrechte zu 28 Zeilen, in dunkler, brauner Tinte eingetragen. Zahlreiche Miniaturen veranschaulichen die überlieferten Inhalte. Namen, Überschriften und Rubriken sind farbig gestaltet und untermalt, sodass ein besonders schmuckvolles Exemplar einer Gesetzsammlung vorliegt. Der Einband ist ein neuzeitlicher, mit Leder überzogener Holzrahmen. Insgesamt befindet sich die Handschrift trotz merklicher Gebrauchsspuren in sehr gutem Erhaltungszustand.

Geschichte:

Die Diskussion der zeitlichen Verortung richtet ihr Augenmerk vor allem auf zwei Daten: Das Konzil von Pavia im Jahre 855 gilt als *Terminus post quem*, denn diese Jahreszahl wird zuletzt im Hauptteil der Handschrift genannt. 991, das im Kalender im letzten und nachträglich angefügten Teil der Handschrift als ältestes Jahr genannt wird, stellt den *Terminus ante quem* dar (Golinelli 2008: 23). Pohl (2001: 124) verweist auf eine jüngere Eintragung in das *Kalendarium* auf f. 207^v, auf dem im Monat April das Gedenken an *sancti Adalb(e)rti episcopi et martiris* nach-

⁵¹ Autopsiert am 30.05.2014.

getragen wurde. Der heilige Adalbert wurde am 23. April 997 auf Missionsreise erschlagen und bereits in kurzer Folge (a. 999) von Papst Silvester II. heiliggesprochen. Sollte das Kalendarium für die zeitliche Fixierung der gesamten Handschrift zulässig sein, ist eine Abfassung vor der Heiligsprechung ausgeschlossen.

Die Lokalisierung ergibt sich ebenfalls durch das Kalendarium im Schlussteil: Die dort genannten Heiligen weisen als Schutzpatrone norditalienischer Städte (Brescia, Aquileia, Mailand u.v.m.) nach Oberitalien, mit Bologna in die Emilia-Romagna, doch nicht darüber hinaus (Golinelli 2008: 28). Ein Eintrag auf f. 215^v nennt Geminianus, der im 4. Jahrhundert Bischof von Modena und seither Patron der Stadt war. Als Entstehungsort wird Oberitalien anzunehmen sein, das die Handschrift vermutlich Zeit ihres Bestehens nicht verlassen hat.

Wann und unter welchen Umständen das Manuskript schließlich nach Modena kam, ist ungewiss (Golinelli 2008: 9).⁵² Die Handschrift befindet sich gesichert seit 1574 im Modeneser Domkapitel, worauf die erste schriftliche Feststellung in einem Katalog hinweist (Russo 1980: 610).

Inhalt:

Die Konzeption untergliedert den Hauptteil des Codex in zwei Hälften: eine Leges-Sammlung zu Beginn (von Lupus redigiert) und im Anschluss daran Herrscherbeschlüsse Karls, Pippins und Lothars I.

Die Kompilation germanischen Stammesrechts (f. 9^r–203^v) ist eines von zwei Exemplaren, die in Kopie von dem Liber Legum zeugen, den Lupus de Ferrières (um 805–861), Abt des Benediktinerklosters Ferrières, enger Vertrauter Karls des Kahlen, für Markgraf Eberhard von Friaul zusammenstellte. Das Manuskript ist die Abschrift einer kurz nach Entstehung des Originals redigierten Kopie desselben (Münsch 2001: 87). Sie steht in engster Verwandtschaft zur Handschrift Gotha, Memb. I 84 (A7), die ebenfalls über mindestens ein weiteres Zwischenglied eine Kopie des Liber Legum darstellt, doch einen wesentlich kürzeren Auszug daraus tradiert. Für die Leges Langobardorum liefert zwar der Gothaer Codex ebenfalls einen vorzüglichen Text, ansonsten präsentiert

⁵² Zur Diskussion, ob hierfür bereits Eberhards Sohn und Erbe der Handschrift, Unruoch, oder dessen Bruder Berengar I. in Frage kommen, siehe Pohl (2001: 122).

aber insgesamt die Modeneser Handschrift eine verlässlichere Quelle (Münsch 2001: 81).

Lupus hatte vor allem die prominente, weil ältere und prestigeträchtigere Lex Salica stofflich neu sortiert und in eine für ihn schlüssigere Reihung gebracht. Das gleiche Verfahren wendete er für sämtliche seiner Versionen der Leges-Texte an. Eingriffe in die sonst übliche Gestalt der alemannischen Lex sind auch bei den beiden Abschriften aus Gotha und Modena augenfällig. So ergibt sich ein geglätteter lateinischer Text, allerdings mit stark interpolierten Formen in der Volkssprache. Im Detail unterscheiden sich die beiden verwandten Textträger in vieler Hinsicht: Unikal sind in dem Modeneser Buch die Widmungsgedichte des Lupus und zahlreiche der heute leider nur zum Teil erhaltenen prachtvollen Miniaturen (siehe Abb. 6). Zu unbekannter Zeit sind mehrere Abbildungen aus dem Pergament herausgeschnitten worden.



Abb. 6: Modena, Archivio e Biblioteca Ord. I. 2, f. 110^v–111^r⁵³

⁵³ <https://www.archiviodiocesano.mo.it/opere-digitalizzate/file/612-acmo-o-i-2-pag-111> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

- f. 1^r–1^v: Fragment einer anderen Handschrift: Gregorianischer Cantus mit Neumen (Jesaja 53,7): „Oblatus est, quia ipse voluit, et peccata nostra ipse portavit“ (11./12. Jahrhundert)
- f. 2^r–4^r: Isidor, *Etymologiae*: „unde & cornilia familia stirps ipsa [...]“ (Fragment Buch 9)
- f. 4^r: *Hlotharii Constitutiones Olonnenses* (a. 825; cap. 140): „Cap. VIIIuo in lege romana“.
- f. 4^v: Miniatur eines *arbor consanguinitatis*
- f. 5^r: leer
- f. 5^v–7^v: *Origo gentis Langobardorum* (die Könige der Langobarden)
- f. 7^v–8^r: Kaiserliste von Oktavian bis Ludwig dem Frommen
- f. 8^v: leer
- f. 9^r–9^v: Lex Baiuvariorum (Prolog)
- f. 9^v–10^r: Lex Salica (langer und kurzer Prolog)
- f. 10^r–10^v: Zwei Widmungsgedichte des Lupus von Ferrières
- f. 10^v–11^r: Isidor, *Etymologiae* (Auszug Buch 2)
- f. 11^r: *Ammonitio iudicis iudicandi* (von anderer Hand)
- f. 11^v: Miniatur der vier salischen Gesetzgeber (Wise-gast, Aregast, Salegast, Bedegast); darunter ein Mönch in Schreiberhaltung mit Griffel und Pergament, vor ihm ein Pult
- f. 12^r–29^r: Lex Salica (nach der Redaktion von Lupus; Capitulatio und Text)
- f. 29^r–29^v: Lex Salica (Recapitulatio solidorum)
- f. 30^r: Miniatur des ribuarischen Gesetzgebers (Eddanan) mit zwei bewaffneten Herzögen; darunter befindet sich (erneut) ein Mönch in der Schreibpose. Der Blick ist in die obere Bildhälfte gerichtet auf Eddanan, sodass die Szene als legislativer Akt zu verstehen ist: Der König diktiert die Gesetze.

f. 30 ^v –41 ^v :	Lex Ribuaria (nach der Redaktion von Lupus, Capitulatio und Text)
f. 42 ^r :	Miniatur der Langobardenkönige Ratchis und Aistulf
f. 42 ^v –107 ^v :	Lex Langobardorum (Capitulatio und Text nach Lupus)
f. 108 ^r –109 ^v :	Capitulatio Legis Alamannorum
f. 110 ^r –111 ^r :	Abbildung mit 160 alemannischen Gesetzgeberbüsten (33 Bischöfe, 34 Herzöge, 82 Grafen und das stellvertretend gezeigte Volk. Abb. 6)
f. 111 ^v –125 ^r :	Lex Alamannorum (Klasse A, Capitulatio und Text nach Lupus)
f. 125 ^r –152 ^r :	Lex Baiuvariorum (Capitulatio und Text nach Lupus)
f. 152 ^r –154 ^r :	Rubriken zu den Kapitularien Karls des Großen
f. 154 ^v :	Miniatur Karls des Großen und Pippins (Beschriftungen: <i>Karolus christianissimus Imperator augustus</i> und <i>Pipinus gloriosus rex filius eius</i>); darunter wieder ein Mönch am Schreibpult mit Blick auf die beiden Gesetzgeber
f. 155 ^r –203 ^v :	Kapitularien und Dekrete (darunter die Admonitio Generalis a. 789)
f. 205 ^v :	leer

f. 206 ^r –215 ^v :	Kalender der Modeneser Kirche a. 991–1158
f. 216 ^r –216 ^v :	Federproben (Einzelwörter: <i>Paulus sacerdos</i> u.v.m.)

54

Lex Alamannorum:

Die Lex Alamannorum wird von einem Index eingeleitet, der die 97 Tituli nennt, die auch im Text begegnen. Dieses Titelverzeichnis ist teilweise in eine eigenständige, neue Reihung gebracht. Die Titel wurden vielfach reformuliert, doch behalten sie die sinntragenden Elemente

⁵⁴ Die eingezogene Linie markiert hier und im Folgenden einen Bruch in der Lagenstruktur.

und so den eigentlichen Inhalt bei. Rubriken sind in den Fließtext nicht eingefügt.

Eine Dialektanalyse der Volkssprache bietet sich in Anbetracht der offenkundigen italienischen Schreibumstände und der geringen Aussagekraft zum Teil stark verderbter Inserte nicht an.

Literatur:

Buchner 1940: 63f.; Fornasari 1966: 251; Golinelli 2008; Kottje 1986: 20; Kottje 1987: 364, 374; MGH LL nat. Germ. 5,1: 13; Mordek 1995: 256–268; Mordek 2012: 67f.; Pohl 2001: 122–129; De Rosa 2001: 81f.; Russo 1980: 608–621; Schott 1988: 102, 105; Vigarani 2003: 41–43.

Online-Quellen:

http://www.archiviodiocesano.mo.it/opere-digitalizzate/cat/16-o-i-2_leges_salicae_ripariae-longobardorum-baioariorum-carolimagni (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/modena-bc-o-i-2/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Digitalisat:

http://www.archiviodiocesano.mo.it/opere-digitalizzate/cat/16-o-i-2_leges_salicae_ripariae-longobardorum-baioariorum-carolimagni (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

A7 **Gotha, ForschungsB., Memb. I 84**
Mf 10. Jahrhundert, Italien?

Beschreibung:

Die Handschrift umfasst eine umfangreiche Sammlung aus 397 Pergamentblättern in Folio (385–395x300–305 mm), die bis f. 413 nummeriert sind (ohne 255 und 281 dafür 157 und 331 doppelt). Eine alte Nummerierung steht neben einer neuzeitlichen Zählung mit Bleistift am rechten oberen Blattrand. Zwischen f. 194 und f. 195 sind durch sekundären Blattverlust das Ende der Lex Langobardorum und auch der Beginn der Lex Alamannorum verloren (zur Lagenstruktur siehe Mordek 1995: 131).

Die karolingische Minuskel zeigt starke Variationen in den unterschiedlichen Textteilen, sodass auf viele zeitnahe Hände geschlossen werden kann. Dazu kommen Eintragungen eines Korrektors aus der Zeit der Niederschrift.

Nicht nur aufgrund des stattlichen Formats und ihres umfassenden Inhalts („eine der bedeutendsten Rechtskompilationen des Frühmittelalters“, Mordek 1995: 131) fällt diese Handschrift auf, sondern auch durch die reiche Ornamentik: Die Initialen sind in unterschiedlichen Farben gestaltet und mitunter reich verziert. Zahlen und Überschriften sind in roter Tinte geschrieben.

Geschichte:

Der Codex Gothanus ist neben der Modeneser Handschrift (A6) die zweite Kopie des Liber Legum, den Lupus de Ferrières für Markgraf Eberhard von Friaul kompilierte. Nach Mordek (1995: 131) stammt die Handschrift aus Mainz, und zwar aus dem späten 10. oder frühen 11. Jahrhundert. Krusch (1924: 113–119) datiert das Manuskript in das ausgehende 9. oder frühe 10. Jahrhundert. So läge mit der Handschrift die mutmaßlich jüngste Überlieferung der A-Klasse vor.

Dem Codex wird auf dem ersten Blatt ein Fluch zum Geleit gegeben: „Anathema sit, qui hunc librum a dicta libraria alienaverit seu alienacionis specie detinuerit extra eandem librariam“. Die Textteile ab f. 147–337 stimmen mit der Modeneser Handschrift überein; beide müssen zu unbestimmter Zeit am selben Ort gewesen sein. Das italienische Pendant ist allerdings im transalpinen Raum verfasst worden, sodass sich zumindest eines der beiden Stücke, mutmaßlich das Gothaer Exemplar, auf Reisen befunden hat.

1479 lag die Handschrift in der Dombibliothek Sankt Martin (Mainz), wie ein Eintrag auf f. 1 unten offenbart: „iste liber pertinet ad librariam [...]“ – doch ist der einzutragende Besitzernamen bereits radiert, auch wenn *Sancti Martini ecclesiae Moguntinensis* noch zu erkennen bleibt.

Aus dem frühen 16. Jahrhundert stammt eine Abschrift, die heute unter der Signatur Ms. Basel C. III. 1 in der Schweiz liegt (siehe Kap. 5.14). An welchem Ort diese Kopie gefertigt wurde, ist ebenfalls unbekannt. Ab 1540 war der Codex in der Universitätsbibliothek von Halle archiviert.

Inhalt:

- f. 1^r–147^v: Kapitulariensammlung
f. 148^r: Liste der Kaiser von Augustus Oktavian bis Justinian II.
f. 148^v: Prolog der Lex Baiuvariorum
f. 148^v–149^r: Prologe der Lex Salica (langer und kurzer Prolog)
f. 150^r–159^v: Lex Salica (Capitulatio und Text)
f. 159^v–166^r: Lex Ribuaria
f. 167^r–196^v: Lex Langobardorum
-

Blattverlust unbestimmten Ausmaßes

- f. 197^r–203^v: Lex Alamannorum (Capitulatio ab Tit. LVII und Text)
f. 203^v–215^r: Lex Baiuvariorum (Capitulatio und Text)
f. 215^r–225^v: Capitularia (*Admonitio generalis* a. 789, Kapitulare Pippins, *Capitulare Haristallense* a. 779)
f. 226^r–336^v: Lex Romana Visigothorum
f. 336^v–376^r: Historia Langobardorum und Lex Langobardorum (ein zweites Mal)
f. 376^r–413^v: unterschiedliche Kapitularien

Lex Alamannorum:

Krusch (1924: 117) bemerkt, ein Schreiber der Lex Alamannorum ließe wie im Falle der verwandten Modeneser Handschrift oberitalienische Herkunft vermuten (z.B. durch Substitution einzelner Laute wie häufiges *l* für *i*). Die Analyse der deutschen Wörter stützt diese These, und zwar im Bereich der Bayern- wie Alemannenrechte, die in direkter Folge stehen und keinen Schreiberwechsel erkennen lassen: Besonders bei der an volkssprachigem Wortgut noch reicheren Lex Baiuvariorum deutet alles auf romanisch-italischen Einschlag des Kopisten; hier steht beispielsweise palatalisiertes *ciamurdrit* anstelle von *ga/camurdrit* ('ermordet'), *in fant* anstelle von *infang/c* ('Angriff'), *litus cardi* statt →*lidiscardi* ('Scharte an den Gliedmaßen') u.v.m. Schlagend ist die Handhabung vokalischen und hauchenden Anlauts, wo der Sprecherschreiber mit prothetischem *h* beizukommen versucht und die für ihn sperrigen deutschen

Lautverbindungen meidet: *herehuahunt* für \rightarrow *href(a)wunt* ('am Leib verletzt'). Durch die offenkundige Fehlinterpretation der Wörter germanischen Ursprungs festigt sich der Eindruck italienischer Schreiberherkunft. Durch Abschrift aus einer italienischen Vorlage, wie Münsch (2001: 88) vermutet, wird die starke sprachliche Beeinflussung nicht ausreichend zu erklären sein.

Beide Abschriften des Liber Legum, die Gothaer und Modeneser Handschrift, zeigen einen Index zu Beginn, in dem die 99 Texttituli vorgestellt werden. Rubriken trägt die Handschrift nicht.

Literatur:

Hoffmann 2004: 239; Krusch 1924: 117; Mordek 1995: 131–152; Münsch 2001: 88; De Rosa 2001: 83f.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/gotha-flb-memb-i-84/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

A8 **Wolfenbüttel, HAB. Cod. Guelf. 513 Helmstadiensis**
D (Heinemann-Nr 560) ca. 800, Oberitalien

Beschreibung:

Der Umfang der Handschrift beläuft sich auf 29 Blätter Pergament (ca. 195–200x135 mm). Die Seiten sind mit einer Spalte zu 19 Zeilen befüllt. Die Schreiberhand zeigt eine vorkarolingische Minuskel in dunkelbrauner bis schwarzer Tinte. Etwas heller sind die ausschließlich lateinischen interlinearen Eintragungen eines vermutlich nordalpinen Korrektors des 9. Jahrhunderts, der ergänzend oder berichtigend in den gesamten Text eingreift. Zu diesem Zweck muss ein weiterer Codex alemannischen Volksrechts vorgelegen haben.

Zwischen dem zweiten und dritten Folio fehlt ein Blatt mit dem Ende der Capitulatio; der Index reicht bis Tit. 75. Die Additamenta, Gesetzeszusätze, die nicht alle Handschriften zeigen, sind in dieser Handschrift beschnitten, denn auch der Schlussteil (nach Tit. XCVI, 5) ist lückenhaft.

Zu Schmuck und Ausstattung heißt es bei Heinemann (1886: 7), das Manuskript sei mit „bunten Initialen in altirischem Geschmack und

roten Überschriften“ verziert. Die Ornamentik besteht aus unterschiedlichen Motiven wie Flechtwerk, Tierköpfen und körnern. Am unteren Seitenrand haben Mäuse die Handschrift angefressen. Das erste und letzte Blatt zeigen starke Beschädigung. Ein Wasserschaden auf den hinteren Blättern zieht sich über die oberen Seitendrittel. Die Foliierung mit Tinte am rechten oberen Blattrand der Rectoseiten stammt von neuzeitlicher Hand.

Geschichte:

Bei der Wolfenbütteler Handschrift handelt es sich um einen der wenigen Leges-Codices, der ausschließlich ein Stammesrecht überliefert, und keine Sammelhandschrift aus mehreren Leges und/oder Kapitularien darstellt. Sie ist um 800 entstanden, in „dem besonders ansehnlichen oberitalienischen Skriptorium, das wohl in Verbindung mit der Residenz König Pippins (781–810) gesehen werden muss“ (Bischoff 1965: 31).

Bis auf das Alter liegen die frühen Daten des Manuskripts im Ungewissen. Bei Mordek (1995: 459) wird Verwandtschaft mit dem Codex Parisianus 4404 (A9) vermutet; Lowe (1982, Nr. 1382) bestimmt weiter:

Written in the same West Swiss or possibly North Italian centre which produced Paris Lat. 653 and the splendid Liber Comitis Paris Lat. 9451 and presumably also St. Gall 108 and 277, Carlsruhe Aug. CCLXI and Vienna 1616. The Manuscript was acquired by Mathias Flacius Illyricus († 1575) and came with most of his books into the library Helmstedt University.

Von Flacius stammt die Signatur am unteren Blattrand auf f. 1^r: N° 116. Mit dessen Bibliothek ist die Handschrift am 20.4.1597 durch Herzog Heinrich Julius von Braunschweig-Wolfenbüttel erworben und 1618 in die Universitätsbibliothek Helmstedt transloziert worden. Seit 1644 ist sie im dortigen Katalog erfasst. Der Einband stammt aus dem 18. oder frühen 19. Jahrhundert, womöglich aus der Werkstatt von Anton Friedrich Wirck in Helmstedt.

Inhalt:

f. 1^r–29^v: Lex Alamannorum (fragmentarische Capitulatio und Text)

Lex Alamannorum:

Lehmann setzt den Codex mit der Sangaller Handschrift 731 (A1) „vetustate et barbaro sermone par“ (1887: 13), denn es handelt sich einerseits um einen der ältesten Überlieferungsträger, andererseits um ein Zeugnis zahlreicher verderbter Sprachformen.

Das Incipit präsentiert eine abweichende, unikale Formel:

In nomine domini incipit lex gentis Alamannorum instituta temporibus domini Hlotharii ortodoxi regis una cum christianissimis suis XXXIII episcopis et XXXIII duces et LXXII comites et cetero populo.

Das volkssprachige Wortgut zeigt sich im positiven Sinne unauffällig. Der Index der Handschrift reicht bis Tit. LXXV („Si quis iactu infra utero pollame occid[...]“). Im Fließtext finden sich insgesamt 102 Titel, die durch Rubriken eingeleitet werden.

Literatur:

Bischoff 1968: 314; Heinemann 1886: 7–8; Holter 1965: 74–114; Holter 1996: 133; Kottje 1987: 359–377; Lowe 1982, Nr. 1382; McKitterick 2004: 80; Mordek 1995: 459; De Rosa 2001: 75f.; Schott 1988: 98–99.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/wolfenbuettel-hab-helmst-513/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Digitalisat:

<http://diglib.hab.de/mss/513-helmst/start.htm?image=00007> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

A9 **Paris, BN. lat. 4404**
D ¹9. Jahrhundert, Tours?

Beschreibung:

Mit der Pariser Handschrift BN. Lat. 4404 tradiert einer der prachtvollsten Leges-Codices die Alemannenrechte. An Ausgestaltung und Orna-

mentik steht sie sämtlichen Handschriften des Quellenkomplexes voran. Die 234 Blätter Pergament (Abmessung: 340x230 mm) sind nummeriert und zu 31 Zeilen in zwei Spalten mit karolingischer Minuskel mehrerer Hände beschrieben. Davon greift eine im Vergleich zum Fließtext spätere Hand als Korrektor in einzelne Passagen des Textes ein.

Die Initialen sind reich an Schmuck und mit Tiermotiven, Bögen und Ranken in unterschiedlichen Farben verziert. Rubriken sind gerade zu Beginn aufwendig gestaltet, am Ende überwiegt die einfache Form der dunkelbraunen Texttinte. Der Einband aus rotem Leder trägt die Aufschrift *Codex Theodosianus*.



Abb. 7: Paris, BN. lat. 4404, f. 197^r, 214^r⁵⁵

⁵⁵ <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8426042t/f408.item> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017); <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8426042t/f441.item> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Geschichte:

Der Codex stammt aus dem beginnenden 9. Jahrhundert aus Tours (Mordek 1995: 456; MGH LL nat. Germ 3,2: 33; Lehmann 1887: 13). Bischoff (1965: 240) sieht turonische Einflüsse besonders in der ornamentalen Ausgestaltung. Auf f. 214^{ra} (Z. 11, sieh Abb. 7) ist in einer überlappenden Capitalis das Monogramm eines AVDGARIVS zu erkennen. Wallach (1958: 255–261) identifiziert darin das Rekognitionszeichen des Schreibers.⁵⁶

McKitterick (1980: 19) charakterisiert das Manuskript als „a de luxe edition [...] such as the Counts Eberhard of Friuli or Eccard of Mâcon might have possessed“, als eine private Auftragsarbeit eines Fürsten. Wegen der Fokussierung auf römisches Recht und die älteren Kapitularien vermutet Mordek (1995: 457) für die Entstehung einen engen Zusammenhang mit dem Kaiserhof.

Das Manuskript gelangte 1682 in den Besitz von Jean-Baptiste Colbert (Eintrag auf f. 1r von Étienne Baluze; vgl. Mordek 1995: 457). Weitere Details der Handschriftengeschichte sind unbekannt.

Inhalt:

- | | |
|--|--|
| f. 1 ^r : | Nachträge aus dem 9./10. Jahrhundert mit Mariengebete, Bibelzitate und einer Mitteilung von Étienne Baluze (s.o.); laut Bischoff (1981: 16) ein Alkuin-Plagiat |
| f. 1 ^v –2 ^r : | Prachtminiatur der römischen Gesetzgeber und Iurisconsulti (entsprechend der Lex Romana Visigothorum) |
| f. 2 ^{va} –3 ^{ra} : | Commonitorium der Lex Romana Visigothorum |
| f. 3 ^{ra} – ^{rb} : | Vorwort des Kompilators mit Inhaltsangabe der Sammlung |
| f. 3 ^{va} –178 ^{vb} : | Lex Romana Visigothorum (Capitulatio und fragmentarischer Text) |
| f. 179 ^r –194 ^{va} : | Lex Salica (Capitulatio und Text) |

⁵⁶ Buchner (1940: 60f.) und Bischoff (mündlich nach Bühler 1986: 351, Anm. 74) halten dagegen einen Schreiber Peregrinus für wahrscheinlich und das Monogramm *Audgarius nomen* nicht für eine Schreiberangabe.

- f. 194^{va}–196^{vb}: verschiedene Kapitularien
- f. 197^v: Prachtminiatur der alamannischen Gesetzgeber (Abb. 7)
- f. 198^{ra}–212^{vb}: Lex Alamannorum (Capitulatio, Text)
- f. 213^{ra}–227^{rb}: Lex Ribuaria (Capitulatio und Text)
- f. 229^{vb}–231^{rb}: Pactus Childeberti I. et Chlotharii I.
- f. 231^{rb}–232^{va}: Childeberti II. decretio
- f. 232^{vb}–234^{vb}: verschiedene Kapitularien

Lex Alamannorum:

Besonders prachtvoll ist der Beginn der Lex Alamannorum gestaltet (siehe Abb. 7): Auf f. 197^v sind mit überwiegend gelber Farbe und mehreren Braun- und Rottönen vier Personen appliziert, die durch Gewand und Handhaltung erkennbar einen gesetzgeberischen Akt darstellen. Die Abbildung folgt den zeitgemäßen Proportionen und lässt die gekrönte Figur im linken oberen Bildviertel das gesamte Arrangement dominieren. Trotzdem wirken die Federstriche des Bartes, die Konturen in Frisur und Tunika sehr filigran. Auf Kopfhöhe ist zu lesen: *LODH|ANRI | REX DUX | ALAMAN|NORUM*. Rechts davon steht in dezentem Größenunterschied zum Rex ein Stellvertreter der Kirche; alle Figuren erheben beide Hände, doch während die weltlichen Vertreter eine seitliche Aufsicht bieten, steht der Bischoff frontal zu seinem Betrachter, und neben ihm die Aufschrift: *EPI QUI | FUERUNT | EI CON|GREGATI XXXIII | NUR*. Als Bindeglied in der Blattmitte schwebt der Schriftzug: *COMITES | UERO | LXXII*. Unten links, zu Füßen des Rex, ist die Büste eines Herzogs, die vom Blattrand an der Hüfte abgeschnitten wird: *DUCES | FUERUNT | XXXIII | CONGRE|GATI*. Zu dessen Rechten steht in deutlich gedrungener Haltung eine für das Volk stellvertretend abgebildete Person: *CETERE | UULGO | MULTI|TUDO | MAGNA*. Am unteren Bildrand in der Mitte schließlich appelliert der Schreiber an seinen Rezipienten: *HOS LE|GE TU|LECTOR*.

Die Titulatur auf dem darauffolgenden Folio (198^r–198^v) ist ähnlich eindrucksvoll gestaltet: Ein Arkadenbogen, der von verschiedenen Tiermotiven gesäumt wird (Löwen, Vögel u.v.m.), umrahmt die

Capitulatio (bis Tit. LVII). Der Text zeigt mit 95 Tituli die kürzeste Form der A-Überlieferung. Rubriken leiten die Kapitel ein.

Sprachlich bemerkt Buchner (1952: 61) einige merowingische Verderbnisse im Text, die er als Spurenelemente einer „vorkarolischen Latinität“ beschreibt. Die volkssprachigen Inserte stehen dem deutschen Wortgut aus der verwandten Wolfenbütteler Handschrift nahe (A11/B11).

Literatur:

Bischoff 1965: 240; Bischoff 1981: 16; Buchner 1952: 61; Kottje 1987: 366, 372; Krusch 1927: 180–188; McKitterick 1980: 19–22; MGH LL nat. Germ 3,2: 33–34; Mordek 1995: 456–463; De Rosa 2001: 43–45; Schott 1988: 105; Wallach 1958: 255–261.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/paris-bn-lat-4404/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Digitalisat:

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8426042t/f409.image.r=4404.langDE> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

A10 **St. Gallen, Stiftsb. Cod. 729** (olim 97)

D ^{19.} Jahrhundert, Frankreich?

Beschreibung:

Der Codex Sangallensis 729 bietet eine Sammelhandschrift unterschiedlicher Dekrete und Legestexte. Die 203 Folien aus Pergament sind zu 404 Seiten paginiert (ca. 230–235x155 mm). Nach Ausweis der Kustoden fehlt die erste Lage von Teil zwei. Die erste bis dritte Quaternio im dritten Teil sind leicht abgeschnitten (für die Lagenstruktur im Detail sieh Mordek 1995: 668–670). Das rot umrandete Rückenschild aus Papier trägt die Aufschrift *Breviarium Alaricianum* aus dem 19. Jahrhundert. Der Einband ist aus braunem Schafleder mit Zierprägung gefertigt, das um Holzdeckel gespannt wurde; es handelt sich um den karolingischen Originaleinband. Die Seiten sind jeweils am äußeren unteren Rand beschädigt, vermutlich als Resultat eines Wasserschadens.

Das Schriftbild zeigt eine frühkarolingische Minuskel mehrerer Hände (McKitterick 1993: 13), wobei sich der Inhalt auf drei Schreiber verteilt:

p. 1–261, p. 261–334 und p. 335–404. Die Rubriken (meist Unziale, vereinzelt Capitalis Rustica) und Initialen sind in roter oder brauner Tinte gestaltet. Der Beginn der Lex Alamannorum ist mit gelblichen Füllungen verziert. Die Zahlen der Tituli sind in Rot gehalten, die Titel selbst in großen farbigen Antiqua-Majuskeln. Die Seiten werden im Bereich der Alemannenrechte zu je 20–25 Zeilen gefüllt. Die Tituli 1–4 sind ausradiert, dann erneut eingetragen; vielleicht wurde hier zunächst ein falscher Text kopiert.

Geschichte:

Die Handschrift stammt nach Bischoff (1986: 268) aus Tours, nach McKitterick (1993: 10) aus demselben hofabhängigen Legesskriptorium unter Ludwig dem Frommen, das in den 20er und 30er Jahren des 9. Jahrhunderts ein gutes Dutzend Textträger der Stammesrechte erstellt hätte. Ubl (2014a: 59) kann die vermuteten paläographischen Indizien widerlegen und somit muss das Skriptorium als unbekannt gelten. Französische Herkunft aus dem frühen 9. Jahrhundert gilt allerdings als sicher (Mordek 1995: 668; Scherrer 1875: 235).

Die Handschrift findet sich bereits im ältesten Bibliothekskatalog Sankt Gallens, ist allerdings nicht wie viele andere Stücke seit ihrer Niederschrift an Ort und Stelle geblieben. Im Katalog von a. 850–872⁵⁷ heißt es auf p. 17: „De Legibus: [...] Lex theodosiana. Lex ermogeniana. Lex Papiani. Lex Francorum, Lex Alamannorum in volumine I“. Seit dem 16. Jahrhundert befand sich der Codex im Besitz der Familie Tschudi und wurde 1768 mit dem Nachlass der Tschudis vom Stift zurückerworben. Das Inhaltsverzeichnis zu Beginn des Manuskripts stammt von Ildefons von Arx (1755–1833), dem Stiftsbibliothekar von St. Gallen. 1976 wurde die Handschrift restauriert.

Inhalt:

Das Kompositionsprinzip des Manuskripts ist vergleichbar mit dem älteren Codex St. Gallen, Stiftsb. 731 (A1). Es lassen sich kodikologisch und inhaltlich drei Teile unterscheiden: Laut Krusch (1927: 177f.) bilden

⁵⁷ Der Katalog ist in zweifacher Abschrift überliefert: St. Gallen, Stiftsb. 728 und 267; für die vorliegende Untersuchung wurde auf den Codex Sangallensis 728 zurückgegriffen (Mitte bis 2. Hälfte 9. Jh; Bruckner 1936: 116; ediert bei Lehmann 1969: 79, Nr. 21).

die Blätter der Lex Salica, Decretio Childeberti II und Lex Alamannorum ursprünglich einen eigenen Codex.

p. 1–260:	Lex Romana Visigothorum (Epitome Aegidii)
p. 261–328:	Lex Salica (Capitulatio, Prolog, Text)
p. 328–334:	Decreta Childeberti
p. 334:	Lex Salica Epilog
p. 335–404:	Lex Alamannorum (Text)

Lex Alamannorum:

Korrektoren des 11., des 12. Jahrhunderts und der Neuzeit (vermutlich Gilg Tschudi 1505–1573, sieh oben) greifen mit zahlreichen Glossen marginal und interlinear in den Text der Alemannenrechte ein. Mindestens ein Glossator hatte vermutlich weitere Vorlagen oder kannte den Text, denn er fügte Passagen aus anderen Überlieferungsträgern hinzu; so ergänzt er beispielsweise das Incipit um „ubi vel chlodharius“ und „una cum principibus suis“, die beide in der primären Niederschrift fehlen. Insgesamt finden sich zahlreiche Korrekturen am lateinischen Text. Auf p. 353 ersetzt in Tit. XXIV ein nicht datierbarer Korrektor „Si quis alicus homo“, das ursprünglich in der Handschrift steht, durch „Si quis salicus homo“.

Der Text zeigt insgesamt 98 Tituli, die nur teilweise durch Rubriken eingeleitet werden. Einen Index führt die Handschrift nicht.

Literatur:

Hartmann 2004: 321; Kottje 1987: 366, 373; Krusch 1927: 177–180; Mordek 1995: 668–670; De Rosa 2001: 45–47; Scherrer 1875: 235–236; Schott 1988: 105.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/st-gallen-sb-729/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Digitalisat:

<http://www.e-codices.unifr.ch/de/csg/0729/1/small> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

A11/B11

A⁵⁸

Wolfenbüttel, HAB. Cod. Guelf. 327 Gudianus Lat. 4°

¹9. Jahrhundert, Nordostfrankreich

Beschreibung:

Der Umfang beläuft sich auf 115 Blätter Pergament. Einige Lagen fehlen. An den Enden ist ein fortgeschrittenes Stadium von Vergilbung festzustellen; daraus kann geschlossen werden, dass die Blätter lange Zeit ohne Einband archiviert wurden (Milchsack 1913: 247). Die Handschrift zeigt insgesamt wenig Buchschmuck; die Rubriken sind teilweise mit Farbe eingetragen, darüber hinaus ist keine nennenswerte Verzierung vorhanden. Der weiße Pergamenteinband stammt aus der Neuzeit, wahrscheinlich dem 17. Jahrhundert.

Geschichte:

Die Herkunft des Wolfenbütteler Codex wird im Anfang des 9. Jahrhunderts gesehen (MGH LL nat. Germ. 5,1: 13; Kottje 1987: 366; Bischoff 2004: 109). Bischoff (1981: 13) erkennt in der steilen, länglichen und unruhigen Schrift einen Indikator für ein nordostfranzösisches Zentrum. Die klobigen Oberlängen und scharfen Abstriche deuteten auf die Zugehörigkeit zu einer solchen Gruppe von Manuskripten.

Inhalt:

f. 1 ^r –63 ^r :	Lex Salica
f. 63 ^r –64 ^r :	<i>Dies Egipciaci</i>
f. 65 ^r –115 ^v :	Lex Alamannorum (Klasse A und B, Capitulatio und Text)

Lex Alamannorum:

Die Handschrift gibt insofern Rätsel auf, als in ihr zwei Fassungen alemannischen Rechts von zwei Händen derselben Zeit geschrieben stehen, wobei dem einen Schreiber ein Exemplar des A-Strangs (f. 65–73, 75–81, 90–93), dem anderen eine B-Handschrift als Kopiervorlage diente (f. 74, 82–89, 94–115; MGH LL nat. Germ. 5,1: 13). Kruschs (1924: 314) Theorie, die Blätter einer der beiden Redaktionen seien ausgeschnitten und eingelegt worden, widerlegt die kodikologische

⁵⁸ Autopsiert durch Kerstin Landwehr, 12.07.1996.

Bewertung. Die Handschrift zeigt eine Kapitelübersicht zu Beginn, im Fließtext allerdings nur selten die einleitenden Überschriften.

Literatur:

Bischoff 1981: 13; Bischoff 1998: 114–115; Heinemann 1884: 247, 15; Kottje 1987: 366, 372; Krusch 1924: 314; MGH LL nat. Germ. 5,1: 13; Milchsack 1913: 247; De Rosa 2001: 56f.; Schott 1988: 105.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/wolfenbuettel-hab-gud-lat-327/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

A12/P **Paris, BN. lat. 10753** (olim Suppl. lat. 215)
D 9. Jahrhundert, Frankreich

Beschreibung:

Die 154 Blätter Pergament (Abmessung: 235–240x135–140 mm) sind teils in schlechtem bis unkenntlichem Erhaltungszustand, teils nach Ausweis der Kustoden in falscher Reihung zusammengebunden (zur Lagenstruktur sieh Esders 1997: 56). Einige Doppel- und Einzelblätter fehlen ganz. Der Text wurde in karolingischer Minuskel mehrerer Hände in dunkelbrauner Tinte eingetragen. F. 126 bis zum Ende der Handschrift, also die gesamte Lex Alamannorum, stammen von einem Schreiber. Rubriken, Überschriften und Initialen sind in roter und brauner Unziale und Capitalis Rustica gestaltet. Der Einband ist aus braunem Leder.

Geschichte:

Die Handschrift teilt sich paläographisch in zwei Hälften; deren erster Teil (f. 1–90) mit vorwiegend römischem Recht entstammt der Mitte des 9. Jahrhunderts in Frankreich aus dem burgundischen Reichsteil (Mordek 1995: 581). Eckhardt (MGH LL nat. Germ. 5,1: 13f.) datiert auf das 10. Jahrhundert, Bischoff (1991) und Kottje (1987: 366) legen die Mitte des 9. Jahrhunderts an, wobei Kottje als Ursprungsort Blois zwischen Tours und Orléans vermutet, auf das ein Besitzereintrag hinweist (s.u.). Der hintere Handschriftenteil (f. 91–154) enthält eine übliche Kombination aus Stammesrechten bestehend aus Lex Salica, Lex Ribuaria und

Lex Alamannorum. Nachdem es sich bei der Abschrift des salfränkischen Rechts um den Emendata-Text handelt, dessen frühestmögliche Abfassung im Jahre 805 liegt, wird die Niederschrift in nicht allzu weitem zeitlichen Abstand erfolgt sein. Die Korruptele in der Lex Ribuarum und die Beschaffenheit der in der ersten Handschriftenhälfte enthaltenen Lex Burgundionum weisen auf eine Abschrift aus einer sehr alten Vorlage hin (Esders 1997: 76).

Nach einem Besitzvermerk auf f. 1^r befand sich die Handschrift im 12. Jahrhundert in der Abtei Saint-Lomer zu Blois (*iste liber est ecclesie beati liunomari*, dazu die Siglen 118 und 143). Daneben findet sich eine Signatur des Jesuitenkollegs Clermont bei Paris (Nr. 615) aus dem Jahr 1615.

Inhalt:

Durch das sekundäre Zusammenführen mehrerer Handschriftenteile ist die eigentliche Komposition des Codex in Unordnung gebracht: ursprünglich wird die Lex Salica, wie häufig bei Textträgern des weltlichen Rechts, die Sammlung angeführt haben (Esders 1997: 59).

f. 1 ^r –9 ^r :	Verschiedene römische Gesetze (Exzerpte)
f. 8 ^v –48 ^v , 53 ^r ,	
82 ^v –83 ^v :	Lex Romana Visigothorum (Epitome Parisiana/Scintilla I)
f. 49 ^r –82 ^v ,	
83 ^v –86 ^r ,	
87 ^r – 89 ^v :	Lex Burgundionum (Text)
f. 86 ^r –87 ^r :	<i>Chlotharii I. vel Chlotharii II. praeceptio</i> (a. 511/561 oder 584/628)
f. 90 ^r –90 ^v :	<i>Capitula legibus addenda</i> (Nachtrag des 10. Jh.s)
f. 91 ^r :	Fragment einer <i>Benedictio aquae ferventis</i> (Nachtrag des 10. Jh.s)
f. 91 ^v –123 ^v :	Lex Salica (Capitulatio und Text)
f. 123 ^r –125 ^v :	<i>Capitulare missorum</i> (a. 803), <i>Capitulare missorum in Theodonis villa datum secundum</i> (a. 805)
f. 126 ^r –132 ^v ,	

134 ^r –139 ^v :	Lex Ribuaria (Text)
f. 139 ^v –154 ^v :	Lex Alamannorum (Fragment) und Pactus Alamannorum (Fragment)

Lex Alamannorum:

Neben der Lex Alamannorum liefert diese Handschrift am hinteren Ende als einzige den originären Pactus Legis Alamannorum. Diese ältere Fassung alemannischen Rechts ist nur fragmentarisch überliefert⁵⁹. „Wegen seines Altersabstandes von der Lex und in Anbetracht seiner unverkennbaren fränkischen Beziehungen muss der Pactus ins 7. Jahrh. gesetzt werden“ (MGH LL nat. Germ. 5,1: 3). Es handelt sich folglich um den ältesten Bestand schriftlich fixierter alemannischer Gesetze und das älteste überlieferte oberdeutsche Gesetzbuch. Die Bezeichnung als Pactus ist eine neuzeitlich konstruierte, um diesen in Wort und Stil spürbar älteren Schatz alemannischen Rechts vom breit überlieferten, als Lex Alamannorum bezeichneten Gesetzestext, zu differenzieren. Der Pactus Legis Alamannorum bezeichnet sich selbst zwar im Text als eine *Lex*, zusätzlich allerdings auch als *Pactus* (f. 154^v: „INCIPIT PACTUS LEX ALAMANNORUM“). Die Lex dagegen wird in den Textteilen ausschließlich als *Lex Alamannorum* tituliert.

Die Handschrift führt keinen Index und zeigt einen 95-Titel-Text, der nicht durch Rubriken strukturiert wird. Die Lex ist in dem Pariser Manuskript bis Titulus 91 überliefert, bleibt also unvollständig. Daran schließt sich mit erneutem Incipit direkt der Pactus an. Die Überlieferung des Pactus ist womöglich der Unachtsamkeit eines Schreibers zu verdanken, der Elemente einer nicht mehr vorhandenen Vorlage in falscher Reihung kopiert und dabei den Pactus als „Fremdkörper“ in die Handschrift eingebettet hat (HRG. III, 862f.).

Mit Beyerle/Buchner (MGH LL nat. Germ 3,2: 33) ist im Pariser Codex der zuverlässigste Text der älteren Chlothariana-Rezension zu sehen. Einige Wörter der frühen Volkssprache finden sich ausschließlich dort, wie die in der Lex nicht bezeugten Inserte →*wegalau*gen, →*stelzia* u.v.m.

⁵⁹ Die Zählung und Benennung der Fragmente schildert Eckhardt (MGH LL nat. Germ. 5,1, 2f.): III und IV schließen unmittelbar aneinander an; zudem wurde fälschlich von einem Fragment V gesprochen, das jedoch zum Textbestand der Lex gehört.

(siehe Glossar). Sie finden hier eine erste und im alemannischen Recht die einzige schriftsprachliche Fixierung.

Literatur:

Beyerle 1956: 92; Esders 1997: 57–78; Hartmann 2004: 316–317; Kaiser 2002: 235–236, 238–240; Kottje 1987: 366, 373; MGH LL nat. Germ. 5,1: 13–14; Mordek 1995: 581–585; De Rosa 2001: 70–72; Schott 1988: 78–79, 105.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/paris-bn-lat-10753/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Digitalisat:

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b9066844r> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

5.5. Die B-Handschriften

Gerade für die Überlieferung der karolingischen Überarbeitung der Alemannenrechte, die Handschriften der Textklasse B, fehlt eine ganzheitliche Erschließung der Überlieferungszusammenhänge. Ein Stemma zu erstellen ist hier deswegen unmöglich, weil die Handschriften zum Teil aus mehreren Vorlagen zusammengetragen oder erst nachträglich zusammengebunden wurden. So sind vielfach die Kapitularien, die häufig die germanischen Leges umrahmen, aus mehreren unterschiedlichen Handschriften geschöpft. Auch die Stammesrechte selbst zeugen von einer vielschichtigen und zum Teil undurchsichtigen Textgenese. Die Bewertung der Verwandtschaftsverhältnisse konnte auch durch die Edition der Monumenta Germaniae Historica nicht geklärt werden:

Denn Voraussetzung für eine kritische Ausgabe ist eine geschlossene Überlieferung, bei der ein Archetypus fassbar wird, wie der Umstand, dass jeder Schreiber nur eine Vorlage kopieren wollte, so dass sich aufgrund eines Stemmas ein klares Bild der Überlieferungsgeschichte ergibt. Den Rechtsquellen fehlen diese Voraussetzungen häufig: Ihre Überlieferung ist offen, d.h. zahlreichen Mutationen unterworfen; die Schreiber haben gelegentlich mehrere Vorlagen genutzt und kompiliert. (Schmidt-Wiegand 1998b: 279)

Eine hierarchische Anordnung der Überlieferungsgeschichte in Form eines Stammbaums kann somit den Zusammenhängen der Textträger nicht gerecht werden. Allerdings können mögliche Familienähnlichkeiten festgestellt werden, wenn Alter, Inhalt und weitere Spezifika der Manuskripte betrachtet werden (Anzahl und Reihenfolge der Titel sowie die Abbildung eines Index oder der Rubriken im Text). Gesicherte Verwandtschaftsverhältnisse sind in der jeweiligen Handschriftenbeschreibung berücksichtigt.

Um Zusammenhänge im volkssprachigen Wortgut aufzuzeigen, sind die extrahierten vernakulären Inserte der B-Handschriften mittels SplitsTree⁶⁰ in Relation gesetzt worden. Die Analyse bezieht sich dabei auf die Kernüberlieferung, also auf rund 120 volkssprachige Inserte, die beinahe alle Handschriften tradieren. Um die Überlieferungsträger vergleichbar zu machen und das Ergebnis nicht zu verfälschen, sind unikale Elemente ausgenommen worden sowie Handschriften, die nur fragmentarisch zur Verfügung stehen. Je größer der Konsens in allen erfassten Parametern ist, desto enger stehen die Überlieferungsträger graphisch beisammen. Je mehr die Codices mit der Kernüberlieferung übereinstimmen, desto höher sind diese hierarchisch angeordnet. Eine weite Verästelung deutet entsprechend große Entfernung von häufig belegten Formen an. Je weiter oben ein Manuskript im Dendrogramm angesiedelt ist, desto konsensfähiger sind die volkssprachigen Inserte darin.

Die Darstellung bezieht sich allerdings ausschließlich auf das volkssprachige Wortgut, weswegen die Analyse nicht als Stemma im Sinne der klassischen Textkritik verstanden werden kann, sondern lediglich Übereinstimmungen in der graphischen Repräsentation der deutschen Wörter aufzeigen soll.

⁶⁰ SplitsTree4 (<http://www.splitstree.org/> zuletzt aufgerufen am 05.07.2017) ist ein Programm, das phylogenetische Netzwerke graphisch darstellt. Es stammt ursprünglich aus der Bioinformatik, in der es molekulare Sequenzen analysiert, um beispielsweise Verwandtschaftsverhältnisse von Bakterienstämmen zu klassifizieren. In jüngerer Zeit ist das Verfahren zunehmend für sprachwissenschaftliche und textkritische Untersuchungen verwendet worden, unter anderem zur Untersuchung der Parzival-Überlieferung (vgl. Clench/Viehhauser 2014).

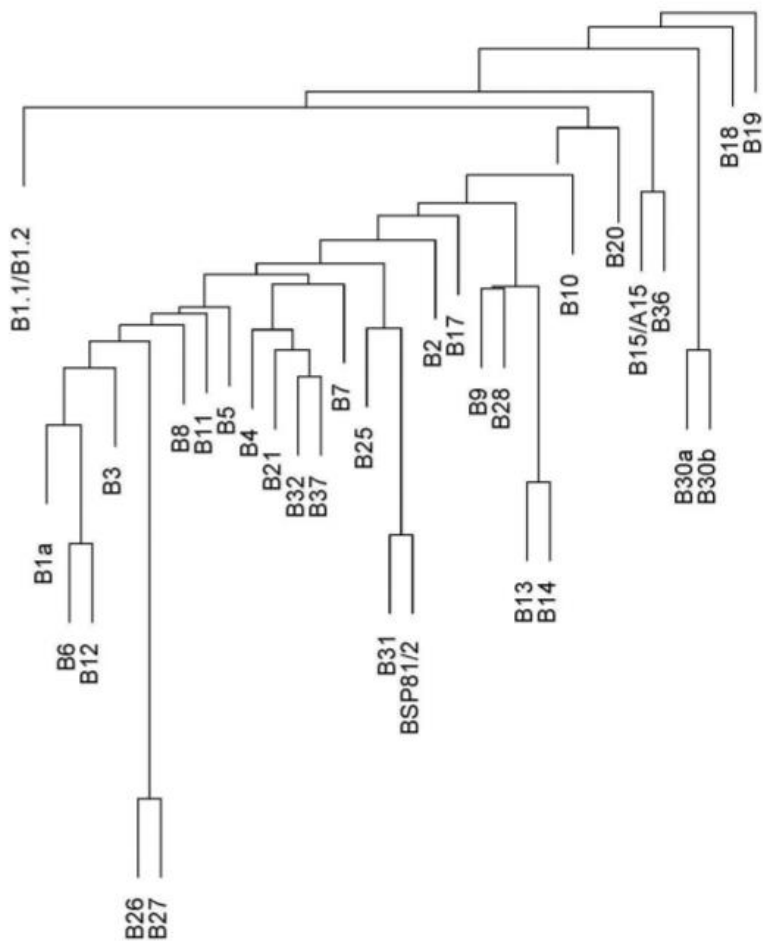


Abb. 8: Dendrogramm der Kernüberlieferung der B-Handschriften

Die Ergebnisse der Distanzanalyse volkssprachiger Wörter spiegeln weitgehend die bisher festgestellten überlieferungsgeschichtlichen Zusammenhänge wider.

Die Abschriften der verbrannten Straßburger Handschrift B30 (B30a und B30b) liefern nahezu identische Lesungen der Inserte, sodass aus ihnen mit hoher Wahrscheinlichkeit auf den Wortlaut der Vorlage ge-

geschlossen werden kann. B13 und B14, die beide im späten 10. Jahrhundert in Süddeutschland verortet werden und Nähe zu den Kopien des Liber Legum von Lupus zeigen, weisen enge Verwandtschaftsverhältnisse auf; Mordek (1995: 287) vermutet, beide könnten aus demselben Skriptorium (Mordek 1995: 287) stammen. Hansen (1992: 111) kann nachweisen, dass B14 über ein Zwischenglied von B13 abgeschrieben wurde.

Die Drucke von Herold (B15) und Lindenbrog (B36), die beide teilweise aus heute verschollenen Vorlagen geschöpft sind und von der Hauptüberlieferung mitunter stark abweichen, stehen eng beisammen.

Die Handschriften, für die hofnahe Entstehungsumstände vermutet und die dem sogenannten Leges-Skriptorium zugewiesen wurden (B2, B21 und B37; vgl. Kap. 5.1.2), offenbaren im Dendrogramm weitgehende Nähe zumindest in der Präsentation der volkssprachigen Inserte. Handschrift B32, die ebenfalls aus dem 9. Jahrhundert stammt und eine Sammlung von sechs Leges-Texten mit Kapitularien präsentiert, sowie B5 aus St. Amand (ebenfalls 9. Jh.) zeigen zahlreiche Übereinstimmungen mit dieser Gruppe.

Die deutschen Handschriften B6 (9. Jh., Norddeutschland), B12 (10. Jh., rheinfränkisch) und B8 (9. Jh., Echternach?) stehen in engem Verhältnis und bilden einen Strang mit den französischen Handschriften B1a (10. Jh.) und B3 (9. Jh.) sowie den Codices B26 (westfränkisch um 1000) und B27 (frühes 9. Jh., bairisch).

Bemerkenswert ist die Nähe der St. Pauler Papierhandschrift BSP81/2 (Kopie aus dem 18. Jh.) mit dem alemannischen Codex B31 aus der Jahrtausendwende. Den beiden ist die in Paris verwahrte Handschrift B25 aus Oberitalien (um 1000) nahe verwandt. Das Kärntner Manuskript ist mutmaßlich eine Abschrift des oberitalienischen Textträgers B20 (nicht in der Analyse erfasst) aus dem frühen 9. Jahrhundert. Durch die italienische Vorlage bzw. Herkunft lassen sich Gemeinsamkeiten der Handschriften BSP81/2 und B25 erklären. Der Zusammenhang mit den Lesungen aus dem westoberdeutschen Codex B31 bleibt allerdings ungeklärt.

B1.1 **London, BL. Egerton 269** (s. auch Paris, BN. lat. 4633)
Mf um 900, Corbie?

Beschreibung:

Es handelt sich um ein Fragment einer Sammelhandschrift, die mit Paris, BN. lat. 4633 (s.u.), London, BL. Egerton 2832 und Paris, BN. lat. 7561 in vier Teilen überliefert ist.

Das vorliegende Bruchstück umfasst 15 Blätter Pergament (gezählt 3–17; Abmessung: 235–245x175 mm; zur Lagenstruktur siehe Mordek 1995: 227). Dem Handschriftenfragment ist ein neuzeitliches Vorlegeblatt hinzugefügt, das den Inhalt angibt (*Lex Saxonum. Legis Ripuariorum, Alemannorum et Burgundiuonum Fragmenta. Capitularia quaedam. Codex MS. ex initio Saeculi IX.*).

Die Seiten sind im Bereich der Lex Alamannorum mit 25 oder 26 Zeilen befüllt. Die Zahlen des Index (ab Tit. XXXVI) wurden farblich ausgestaltet wie auch die Überschriften, die sich zudem durch Majuskeln absetzen. Der Codex verzichtet auf jegliche Ausschmückung; er zeigt guten Erhaltungszustand im Allgemeinen und dem Alter entsprechende Gebrauchsspuren. Auf den Seitenrändern zeugen einige zum Teil schwer entzifferbare Eintragungen mehrerer Zeitschichten von einer bewegten Handschriftengeschichte.

Geschichte:

Der Egertoner Codex 269 stammt aus der Wende zum 10. Jahrhundert. Auf das frühe 10. Jahrhundert datieren Mordek (1995: 226), Kottje (1987: 366) und Merkel (1858: 525); Beyerle/Buchner (MGH LL nat. Germ 3,2: 38) und Krusch (1924: 40) setzen das späte 9. Jahrhundert an.

Die Abfolge der hier tradierten Rechtstexte deutet darauf hin, dass der Besitzer der Handschrift ein Amtsträger in dem 806 geplanten Reichsteil Karls der Jüngeren gewesen sein muss, in dem die kompilierten Leges Geltung beanspruchten. Gerade in Verbindung mit der höchst seltenen Überlieferung der Lex Saxonum passt der Befund zu Adalhart von Corbie und hofnahen Entstehungsumständen (Tischler 2008: 232).

Die Handschrift stammte vormals aus dem Besitz der Brüder Pithou, unter deren Anweisung es mutmaßlich zur Teilung des Rechtskompodiums kam (16. Jh.). Das Bruchstück London, BL. Egerton

269 gelangte dann in den Besitz Ernst Peter Johann Spangenberg. Dieser habe (vor 1822) in Hamburg bei einem Trödler eben diese Teile der mittelalterlichen Handschrift ersteigert (Richthofen 1868: 18). 1824 erwarb das British Museum das Fragment bei einer Auktion.

Inhalt:

f. 3 ^r :	Fortsetzung der Lex Ribuarica (ab Tit. 91,1)
f. 3 ^r –8 ^v :	Lex Saxonum (als eine von nur zwei überlieferten Handschriften neben Cod. Münster VII. 5201)
f. 8 ^v :	<i>Capitulare legibus additum</i> (Lex Salica; a. 803)
<hr/>	
f. 9 ^r –12 ^r :	Fortsetzung des Kapitulars (Cap. 6–21)
f. 12 ^r –13 ^v :	<i>Capitula per se scribenda</i> (a. 818/819)
f. 13 ^v –14 ^r :	<i>Capitula incerta</i> (Ludwigs des Frommen)
f. 14 ^r –16 ^v :	Lex Alamannorum (Capitulatio und Text bis Tit. 2,1)
<hr/>	
f. 17 ^r –17 ^v :	Lex Burgundionum (Schlusskapitel ab Tit. 85)
f. 17 ^v :	<i>Divisio regnorum</i> (a. 806)

Lex Alamannorum:

Zur Charakterisierung der Schreibereigenarten und seiner möglichen Verortung argumentiert Richthofen (1868: 21), dass ein Schreiber, der (LSax. Kap. 47) *aut faida et angaria* statt *Ostfalia et Angarii* setze, schwerlich ein Deutscher sein könne, da „er auch so wenig verstand, was er abschrieb, wie es sich [...] überall zeigt“. Die Beurteilung der sprachlichen Fertigkeiten im Bereich der Alemannenrechte muss bei nur gut einem Dutzend volkssprachiger Inserte weniger drastisch ausfallen.

Literatur:

Kottje 1986: 21; Kottje 1987: 366, 373; Krusch 1924; McKitterick 1989: 46; MGH LL nat. Germ. 5,1: 14; Merkel 1858: 535; Mordek 1995: 226–231; Richthofen 1868: 18ff.; De Rosa 2001: 59–61; Schott 1988: 105; Tischler 2008: 232f.

Online-Quellen:

www.leges.uni-koeln.de/mss/london-bl-egerton-269 (zuletzt aufgerufen am 04.07.2016).

B1.2 **Paris, BN. lat. 4633** (s. auch London, BL. Egerton 269)
Mf um 1000, Corbie?

Beschreibung:

Das Fragment ist der zweite Teil der vormaligen Sammelhandschrift (B1) und zeigt zu Beginn (f. 1^r–18^r) den abgeschnittenen Anfangsteil der Lex Alamannorum (ab Tit. II, 2). Der Codex wurde in einen schweinsledernen Einband gebunden (17. Jahrhundert).

Das Schriftbild zeugt von mehreren Händen; die Teile der Lex Alamannorum und Baiuvariorum sind allerdings von einem Schreiber verfasst (Krusch 1924: 40–44). Eine Leerseite markiert womöglich den Schreiberwechsel in einigem zeitlichen Abstand.

Geschichte:

Der Codex stammt aus nordostfranzösischer Herkunft aus dem endenden 9. bzw. dem angehenden 10. Jahrhundert (zu Entstehungszeit und -ort sieh B1.1: London, BL. Egerton 269).

Das Manuskript wurde im 16. Jahrhundert im Besitz der Brüder Pierre und François Pithou geteilt: 15 Blätter stammen aus der Sammlung von Ernst Spangenberg von Zell und werden seit 1834 als Egertoner Handschrift 269 (B1.1) tradiert. Ein weiteres Bruchstück wird in London verwahrt (BL. Egerton 2832; sieh Kap. 5.14) und daneben zwei in Paris, die Handschrift mit der Signatur BN. lat. 7561 und das hier behandelte Fragment. Dieses befand sich ehemals im Besitz von Claude du Puy (1678–1738), bevor es in die Bibliothèque du Roy überging (Merkel 1858: 535).

Inhalt:

f. 1 ^r –18 ^r :	Lex Alamannorum (Fragment)
f. 18 ^r –44 ^v :	Lex Baiuvariorum
f. 35 ^v :	leer
f. 44 ^v –99 ^v :	Aegidiusbreviar des Theodosianus
f. 99 ^v –120 ^v :	Lex Burgundionum (Fragment bis Tit. LXXV, 3)

Lex Alamannorum:

Die fragmentarisch überlieferte Handschrift lässt kaum Rückschlüsse auf Schreibumstände und schreibereigene Charakteristika zu. Im Fließtext finden sich vereinzelt Rubriken als Kapitelmarker.

Literatur:

Kottje 1986: 20; Krusch 1924: 40–44; Merkel 1858: 535f.; Mordek 1995: 226–231; Theuerkauf 1968: 67f.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/paris-bn-lat-4633/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B1a **Paris, BN. lat. 18236**
Mf 10. Jahrhundert, Nordfrankreich

Beschreibung:

Die Pergamenthandschrift besteht aus lediglich 6 Blättern (Abmessung: Bl. 1–4: 210x150 mm, Bl. 5–6: 205x145mm), auf denen eine fragmentarische Abschrift der Alemannenrechte verzeichnet ist.

Geschichte:

Die Blätter mit alemannischem Volksrecht stammen (anders als der erste Teil, der in das 9. Jahrhundert datiert) aus dem 10. Jahrhundert, aus Nordfrankreich – womöglich Île-de-France, wie Hartmann (2008: 327) vermutet.

Inhalt:

- | | |
|-------------------------------------|--|
| f. 1 ^r –1 ^v : | Lex Ribuaria (Fragment Tit. 83–89) |
| f. 2 ^r –6 ^v : | Lex Alamannorum
(Capitulatio Tit. 35 bis Text Tit. 6,1; dann Tit. 49,5–65,21) |
| f. 6 ^v : | Lex Ribuaria (Fragment Tit. 59,5–65,21) |

Lex Alamannorum:

Enthalten sind neben der Capitulatio und den ersten Paragraphen der Lex Alamannorum (f. 2^r–6^v: bis Beginn Tit. 6) auch die sprachwissen-

schaftlich so interessanten Passagen über Schlagverletzungen (Kap. 49,5–65,21) mit den darin enthaltenen volkssprachigen Begriffen. Das vernakulärsprachige Wortmaterial darin schließt wegen der stark französisierenden Überformung den deutschen Sprachraum als Entstehungsort aus.

Literatur:

Buchner 1940: 93; Hartmann 2008: 327; Kottje 1987: 366, 372; MGH LL nat. Germ 3,2: 38f.; MGH LL nat. Germ. 5,1: 14; De Rosa 2001: 58.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/paris-bn-lat-18236/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B1b **Cologne-Genève, Bibliotheca Bodmeriana Cod. 107**
Mf um 900, Norddeutschland

Beschreibung:

Der Genfer Codex beinhaltet 143 Blätter in Quartformat (170x120–125 mm), wobei die Folien 1–21 erst nachträglich hinzugefügt wurden (eine ältere Zählung setzt ab dem heutigen Folio 22 ein). Blatt 85 ist von neuerer Zählung doppelt verzeichnet, sodass im Bereich der Lex Alamannorum eine fehlerhafte Foliierung vorliegt.

Die Seiten sind mit durchgängig 22 Zeilen gefüllt. Die dunkelbraune Schrift zeugt von mehreren Händen und ist teils in regelmäßiger karolingischer Minuskel, teils in halbunzialer Schrift gefasst. Die Rubriken stehen in Capitalis Rustica oder Unziale (rot und braun), Zahlen sind in roter Farbe eingetragen und Initialen überwiegend einfach gestaltet.

Der originale Einband der Handschrift wurde entfernt, „vermutlich um die Herkunft zu verschleiern“ (Krusch 1924: 89), sodass sie noch 1960 von Krusch als ungebunden beschrieben wird. Heute umfasst ein grüner Samteinband den Codex.

Der Überlieferungsträger ist in weiten Teilen durch sekundäre Beschädigungen und Blattverlust defekt. Leere Räume dürften ausgeschnitten worden sein, um so das Pergament anderweitig verwenden zu können. Gerade im Teil der Lex Baiuvariorum sind Blätter herausgetrennt. Dort bricht der Text nach Tit. XII,9 unvermittelt ab. Im heute fehlenden

Schluss teil der Sammelhandschrift könnten dazu weitere Kapitularien gestanden haben. Mordek (1995: 114) vermutet, dass dort eben die Texte verloren seien, die in der nahestehenden Kapitulariensammlung Cod. Vatikan Reg. Lat. 1036 und Reg. Lat. 1728 an dieser Stelle auftauchen: *Capitulare Bononiense* und *Capitulare de iusticiis faciendis* (beide a. 811).

Geschichte:

Bei dem Manuskript handelt es sich (neben der Hamburger Handschrift) um einen von zwei norddeutschen Codices der Lex Alamannorum (Kottje 1987: 365; Mordek 1995: 113), wobei nicht auszuschließen ist, dass eine Fuldaer Abschrift zumindest als Vorlage für einen nordwestdeutschen Schreiber gedient haben könnte (Kottje 1986: 14).

Die Handschrift stammt entweder aus dem Ende des 9. Jahrhunderts (Kottje 1987: 365, Anm. 34) oder dem Beginn des 10. Jahrhunderts (Krusch 1924: 89; Buchner 1940: 94). Ihr Ursprungsort ist unsicher; Krusch (1924: 89f.) benennt Fulda als Herkunft, Christ (1933: 247) und Bischoff lehnen eine Lokalisierung in Fulda dagegen ab (1998: 207f.: „keinesfalls Fulda“).

Der Genfer Codex befand sich vormals in Privatbesitz. Johann-Christian Solms habe 1794 einige Handschriften, darunter auch die betroffene, von einem David Gabriel Seidel von Gross-Walditz bei Löwenberg in Schlesien erworben (Pellegrin 1982: 208). Seit dem 18. Jahrhundert wurde dieser auf Schloss Klitschdorf (Kliczków) bei Bunzlau in Schlesien archiviert (daher *Codex Klitschdorffianus*), im Schloss der Fürsten von Solms-Baruth (daher auch *Codex Solmsianus*; vgl. Conrat 1888: 389–392). Das Exlibris (Kupferstich auf Papier) zeugt von der Solms'schen Bibliothek: *COMES DE SOLMS*. Nach 1945 gelangte die Handschrift als Beutekunst nach Amerika, wo sie Bodmer 1960 in New York bei H. P. Kraus erwarb.

*Inhalt:*⁶¹

- | | |
|---------------------------------------|---|
| f. 1 ^r –3 ^v : | Exzerpte aus Isidor, <i>Etymologiae</i> (Buch 5) |
| f. 3 ^v –17 ^r : | Codex Theodosianus (Exzerpte der Bücher IX bis XVI) |
| f. 17 ^v –18 ^v : | Regula Benedicti (Exzerpte c. 4) |
| f. 19 ^r : | Exzerpte aus Isidor, <i>Sententiae</i> (Buch 2) |

⁶¹ Nach Pellegrin (1982: 209ff.).

f. 19 ^r –19 ^v :	Gebete
f. 20 ^r :	Gregorius Magnus (Exzerpt)
f. 20 ^r –21 ^v :	Gebet
f. 22 ^r –56 ^r :	Lex Salica Emendata (kein Prolog, 70 Titel)
f. 56 ^v –76 ^v :	Lex Ribuarua (B-Klasse, Fragment)
f. 77 ^r –104 ^v :	Lex Alamannorum (Capitulatio fragmentarisch, zu Beginn beschnitten)
f. 104 ^v –132 ^v :	Lex Baiuvariorum (ohne Prolog, mit Capitulatio, Fragment bis Tit. XII, 9, dann fehlt ein Blatt)
f. 133 ^r –135 ^v :	<i>Capitulare legibus additum</i> Karls des Großen (a. 803)
f. 135 ^v :	Lex Salica Emendata (Exzerpte der Titel LXXI–LXXII)
f. 135 ^v –138 ^v :	<i>Capitulare Haristallense</i> Karls des Großen (a. 779);
auf f. 138 ^v :	EXPLICIT LEX SALICA [sic!]
f. 138 ^v –140 ^r :	<i>Capitulare missorum</i> Karls des Großen (a. 803)
f. 140 ^r –142 ^r :	Recapitulatio legis Salicae (A-Text)
f. 142 ^r –142 ^v :	<i>Capitula per missos cognita facienda</i> Karls des Großen (a. 803–813)
f. 143 ^r :	Fragmente unterschiedlicher Kapitularien

Lex Alamannorum:

Die Überlieferung der Alemannenrechte beginnt auf f. 77^r. Davor fehlt f. 76^{bis}, auf dem die Capitulatio gestanden hat, wovon einige Kapitelzahlen zeugen, die auf den Resten der ausgeschnittenen Seite noch zu erkennen sind. Verschiedene Fehlinterpretationen der Vorlage lassen auf wenig Verständnis für die volkssprachigen Wörter schließen. Es ist zudem auf die übereinstimmenden Textpassagen mit der Herold'schen Ausgabe von 1557 zu verweisen (B15/A15), woraus hervorgeht, dass dieser zumindest in Auszügen aus der Handschrift als Vorlage geschöpft haben muss (Krusch 1924: 91).

Literatur:

Bischoff 1998: 207f.; Christ 1933: 247; Conrat 1888: 389–392; Kottje 1987: 365; Krusch 1924: 89–99; Mordek 1995: 113–118; Pellegrin 1982: 207–217; De Rosa 2001: 34–37.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/cologne-bb-bodmer-107/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Digitalisat:

<http://www.e-codices.unifr.ch/en/list/one/fmb/cb-0107> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B2 **Kopenhagen, Det Kongelige Bibliotek, Gl. Kgl. Saml.
1943. 4°**
Mf um 900, Südfrankreich

Beschreibung:

Die Schrift zeigt eine karolingische Minuskel von brauner Tinte. 97 Blätter (235–240x150–155 mm; zur Lagenstruktur siehe Mordek 1995: 192) sind zweispaltig mit 27–29 Zeilen befüllt. Die Längsschäfte wirken durch ihre leichte Neigung mitunter unruhig und ungeübt. Die Ausstattung ist insgesamt spärlich: Rubriken sind zum Teil in Farbe gestaltet; weiterer Buchschmuck ist nicht erwähnenswert. Jüngere Eintragungen in der Handschrift stammen von Friedrich Lindenbruch (genannt Lindenbrog) aus dem 17. Jahrhundert.

Geschichte:

Die Kopenhagener Handschrift datiert auf das ausgehende 9. Jahrhundert (Mordek 1995: 192; Bischoff 1998: 412). Mit Buchner (1940: 80) und Eckhardt (MGH LL nat. Germ. 5,1: 15) ist sie etwas jünger, und zwar aus dem 10. Jahrhundert. Mordek (1995: 192) vermutet in ihr eine Abschrift eines hofnahen Leges-Skriptoriums Ludwigs des Frommen, da sich in dem Manuskript einige Briefe und Kapitularien befinden, die nur hier oder in nur einer weiteren Handschrift stehen (Paris, BN. lat. 2718; zur Diskussion, ob solch ein Skriptorium bestand, siehe Kap. 5.1.2). Lindenbrog hat die Handschrift im frühen 17. Jahrhundert in Paris gekauft und nach Schloss Gottorp (Schleswig-Holstein) überführt. In den Jahren 1749/50 wurden die Bestände schließlich in die königliche Bibliothek in Kopenhagen transloziert.

Inhalt:

1 ^{ra} –25 ^{ra} :	Lex Salica (Capitulatio und Text)
25 ^{va} –42 ^{va} :	Lex Ribuarica (Capitulatio und Text)
42 ^{vb} –64 ^{rb} :	Lex Alamannorum (Capitulatio und Text)
64 ^{rb} –67 ^{va} :	<i>Homilia sacra</i>
67 ^{vb} –70 ^{ra} :	zehn Musterbriefe
70 ^{ra} –82 ^{ra} :	<i>Formulae Salicae Lindenbrogianae</i> und <i>Additamenta</i>
82 ^{rb} –82 ^{vb} :	Gebete
82 ^{vb} –85 ^{ra} :	(Pseudo-?)Alkuin
85 ^{ra} –96 ^{vb} :	Kapitularien (a. 818/819)

Literatur:

Bischoff 1998: 412; Buchner 1940: 80; Kottje 1987: 366, 373; McKitterick 1989: 52; MGH LL nat. Germ. 5,1: 15; Mordek 1995: 192-195; De Rosa 2001: 50f.; Schott 1988: 105.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/kopenhagen-kb-1943-4/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B3 **Bamberg, StaatsB. Msc. iur. 35** (olim D.II/2)
A⁶² 19. Jahrhundert, Nordostfrankreich (St. Amand?)

Beschreibung:

Der Bamberger Codex umfasst 146 Blätter Pergament (210–215x125 mm), die mit einer karolingischen Minuskel in dunkelbrauner Tinte zu je 20–22 Zeilen befüllt sind. Der Einband ist neuzeitlich und stammt wie die Metallschließen aus der Dombibliothek aus dem Jahr 1611. Im Zuge der einheitlichen Bindung der Bamberger Bestände wurde ein Vorsatzblatt eingeklebt mit der Aufschrift: *Ad Bibliothecam Reverendissimi Capituli Bambergensis*. Besitzvermerk und Inhaltsangabe auf einem vorgebundenen Papierblatt sind von Graff eingetragen (vor 1749). Gerade im hinteren Teil der Handschrift weisen einige Lagen Defekte auf (zur Lagenstruktur siehe Suckale-Redlefsen 2004: 23f.). Die Seiten zeigen oftmals am Bundsteg Risse. Von den Schließen und den

⁶² Autopsiert am 11.08.2016.

in der Dombibliothek früher angebrachten Ketten stammen Rostflecken am unteren Blattrand, und zwar besonders auf den ersten Seiten. Im hinteren Teil (ab f. 125^v–128^v) finden sich zudem leichte Wasserschäden. Die Nummerierung am oberen äußeren Seitenrand ist eine moderne Bleistiftfoliierung, unter der eine alte Paginierung teilweise stark verblasst.

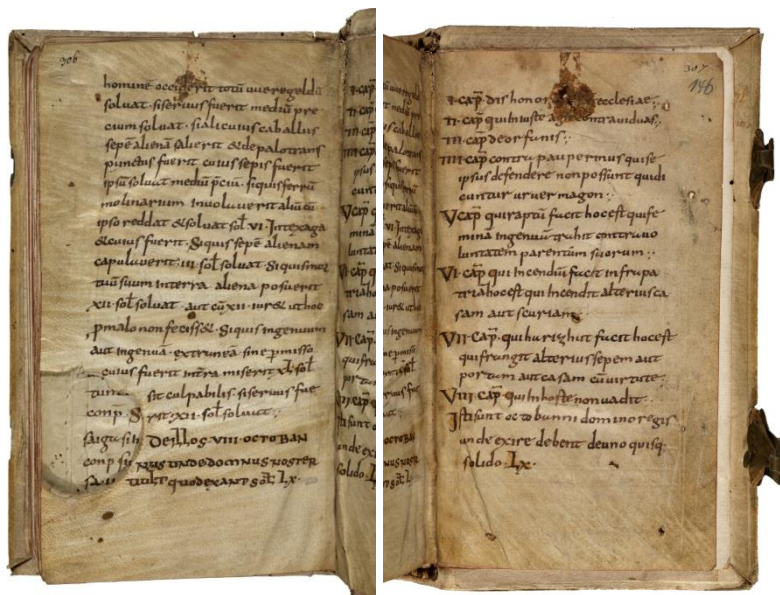


Abb. 9: Staatsbibliothek Bamberg, Msc. Jur. 35, fol. 145^v–146^r⁶³

Das Schriftbild lässt mehrere Schreiber erkennen, von denen sich die schwarze Tinte eines Korrektors jüngerer Zeit deutlich absetzt. Mordek charakterisiert eine „schwerfällige karolingische Minuskel“ (1995: 17), für die er geübte Regelmäßigkeit in der Federführung konstatiert. Die

63

<http://bsbsbb.bsb.lrz.de/~db/0000/sbb00000125/images/index.html?id=00000125&native no=145v>;

<http://bsbsbb.bsb.lrz.de/~db/0000/sbb00000125/images/index.html?id=00000125&fip=14 1.13.146.44&no=&seite=307&signatur=Msc.Jur.35> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Foto: Gerald Raab.

96

Ausstattung wirkt durch schmuckvoll gestaltete und teilweise farbige Initialen und Hohlmajuskeln sehr hochwertig.

Inhalt:

f. 1 ^r –56 ^r :	Lex Salica (Capitulatio und Text)
f. 56 ^v :	leer
f. 57 ^r –98 ^v :	Lex Ribuaria (Capitulatio und Text)
f. 99 ^r –145 ^v :	Lex Alamannorum (Capitulatio und Text)
f. 145 ^v –146 ^r :	<i>Summula de Bannis (octo banni)</i>
f. 146 ^v :	Federprobe (viermal: <i>in nomine dni. lucas marcus matheus iohannes</i>)

Lex Alamannorum:

Der Text der Alemannenrechte weist wegen Blattverlusts einige Lücken auf, sodass größere Passagen gegen Ende der Handschrift fehlen. Auf f. 145^v fließen die Alemannenrechte nahtlos in die *Summula de Bannis* über („de illos VIII octobannus [...]“), die in der hier gezeigten Version unikal überliefert sind. Eine verwandte Kopie der sogenannten *Octo banni* wird in vergleichbarer Reihenfolge in einigen Kapitularien Karls des Großen geführt (konzentriert zur Wende vom 8. auf das 9. Jahrhundert, beispielsweise im Cod. Paris Lat. 10758). Die gute Textgestalt fügt sich in die Zuordnung zu einer Gruppe nordfranzösischer Handschriften (vgl. Kap. 5.1.2).

Literatur:

Bischoff 1998: 50; Buchner 1940: 81f.; Leitschuh/Fischer 1906: 550–551; Mordek 1995: 18; De Rosa 2001: 87f.; Schott 1988: 105; Suckale-Redlefsen 2004: 23f..

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/bamberg-sb-jur-35/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Digitalisat:

<http://bsbsbb.bsb.lrz.de/~db/0000/sbb00000125/images/index.html> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B4 München, BSB. Clm 19415
Mf ²11. Jahrhundert, bairisch

Beschreibung:

Der Umfang der Münchner Handschrift beläuft sich auf 153 Pergamentblätter (305 paginierte Seiten, Abmessung 196x126 mm). Zwei Lagen aus den Kapitularien sind falsch gebunden: Die Folien 287–306 gehören vor 267–286. Die Seitenzählung am oberen äußeren Blattrand stammt von jüngerer Hand. Die Seiten sind durchgehend mit einer Spalte zu meist 18 Zeilen mit karolingischer Minuskel auffallend großzügig beschrieben (Schriftspiegel: 136x80–150x90 mm).

Überschriften und Tituli zeigen eine hellrote Capitalis; auf p. 244 enden die Capitula der Lex Alamannorum und der Gesetzestext setzt mit hellroter, prunkvoller Initiale ein. Im weiteren Verlauf erstrecken sich die Initialen zu Beginn der Tituli über zwei Zeilen in roter Tinte.

Es lassen sich zahlreiche primäre und sekundäre Beschädigungen im Pergament feststellen, vor allem Löcher. Der Holzdeckel wurde in helles, schmuckloses Leder der Zeit gebunden. Der Rücken stammt aus dem 15. Jahrhundert.

Geschichte:

Der Codex setzt sich aus drei Teilen zusammen, deren erster (p. 1–220) in die erste Hälfte des 9. Jahrhunderts weist (ca. 820–830; BStK.-Nr. 662: „Schreiber der Freisinger Schule“). Der zweite Teil (p. 221–306) mit der Lex Alamannorum folgt mutmaßlich in einigem Abstand und deutet auf mehrere süddeutsche Hände aus dem endenden 11. Jahrhundert hin (Bierbrauer 1990: 29f.). Auf den Entstehungsort Tegernsee weist ein Besitzvermerk des 15. Jahrhunderts und die ältere Signatur *Teg. 1415* hin, die noch auf dem rückseitigen Einband zu finden ist. Dazu zeigen sich metatextuelle Ergänzungen einer weiteren Hand (womöglich Aventinus, 15./16. Jahrhundert). Ein vierter Schreiber des 15./16. Jahrhunderts fügt Glossen hinzu. Als frühester Zeitpunkt der Überführung kann mit der erneuten Gründung des Klosters Tegernsee das Jahr 979 festgelegt werden (Bischoff 1980: 103). Der Codex wurde 1803 in die Staatsbibliothek in München transloziert.

*Inhalt:*⁶⁴

p. 1:	Federproben
p. 2–124:	Lex Baiuvariorum (Capitulatio und Text mit Prolog)
p. 125–137:	Unterschiedliche Rechtsschriften
p. 138–221:	Junilius Africanus, <i>Instituta regularia divinae legis</i>
p. 222:	leer
p. 223–234:	Dekrete der Dingolfinger und Neuchinger Synoden (a. 770 bzw. 772)
p. 234:	Herzog Heinrich, Dekret (Anfang)
p. 235:	leer
p. 236–285:	Lex Alamannorum (Capitulatio und Text)
p. 286–306:	Kapitular Karls des Großen

Lex Alamannorum:

In der Handschrift versammeln sich 16 althochdeutsche Glossen (15 zur Lex Baiuvariorum und eine zur Lex Alamannorum, die als bairisch identifiziert wurden, vgl. BStK.-Nr. 662) und eine Federprobe mit drei althochdeutschen Wörtern. Neun Glossen sind interlinear und sechs marginal eingetragen. Die Glosse in den Alemannenrechten ist interlinear auf p. 279 verzeichnet und „sicher von der Texthand“ (BStK.-Nr. 662). Ab p. 244 finden sich zudem zahlreiche Eintragungen jüngeren Alters marginal, die sich oft auf die deutschen Inserte beziehen (z.B. p. 244: *Ad Tegernsee*; p. 268: *Alamani merch*; p. 273: *siniscalcus*, *Margiscalcus*, *Genitium*, *Sala*; p. 274: *laitihunt*); eine Tendenz zur Kommentierung oder Markierung der Volkssprache ist hier deutlich spürbar.

Literatur:

Bierbrauer 1990: 29f.; Bischoff 1980: 103, 116f.; BStK.-Nr. 662; Halm 1878: 242, Nr. 1950; Krusch 1924: 52–54; Mordek 1995: 352–356; Niederhellmann 1981: 267; Niederhellmann 1983: 159; StSG. 445; De Rosa 2001: 31f.; Vogt 2003: 109f, Nr. 37.

Online-Quellen:

www.leges.uni-koeln.de/mss/muenchen-bsb-lat-19415 (zuletzt aufgerufen am 04.07.2016).

⁶⁴ Nach BStK.-Nr. 662.

Digitalisat:

<http://daten.digital-sammlungen.de/~db/0004/bsb00047305/images/index.html?seite=0001&l=de> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B5 **Paris, BN. lat. 4632**
D 29. Jahrhundert, Nordfrankreich (St. Amand?)

Beschreibung:

Der Codex umfasst 59 Blätter Pergament (263x195 mm; zur Lagenstruktur siehe Mordek 1995: 517), die von einer karolingischen Minuskel mehrerer Hände beschrieben sind. Rubriken und Initialen wurden teilweise in roter und brauner Tinte gestaltet, ansonsten fehlt dem Manuskript jeder Schmuck. Gebrauchsspuren sind kaum zu erkennen; die Handschrift befindet sich in bemerkenswert gutem Erhaltungszustand. Der Einband ist aus braunem Leder.

Geschichte:

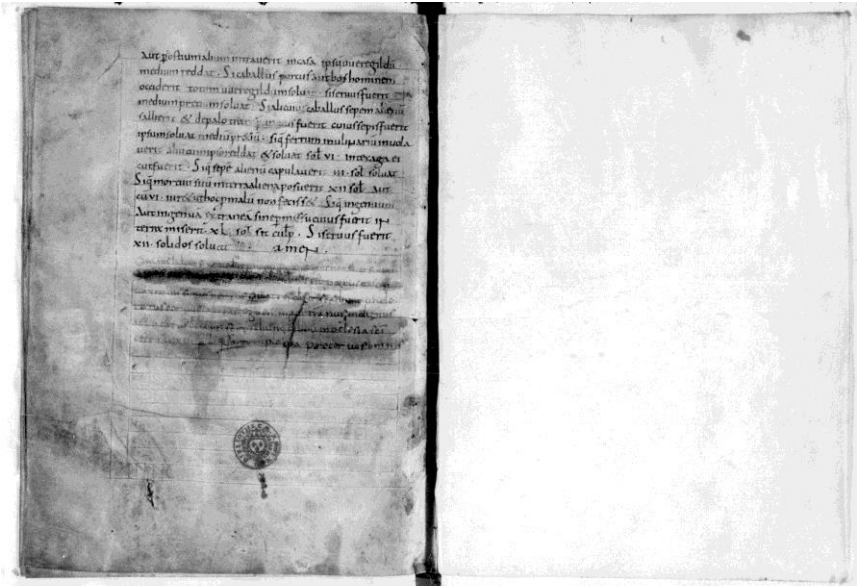
Die Pariser Handschrift BN. Lat. 4632 stammt aus dem späten 9. Jahrhundert (Mordek 1995: 516; Kottje 1987: 366; MGH LL nat. Germ. 5,1: 15). Ihre Verfasserschaft erschließt sich aus dem Kolophon, das in nur noch schwer lesbarer und im Vergleich zum üblichen Text hellerer, bereits stark verblasster Tinte direkt an die Lex Alamannorum anschließt (Mordek 1995: 516f.):

Omnis labor finem abet, premium autem eius non abet finem.

*Quia sicut nauiganti desiderabilis est portus, ita scriptori nouissimus uersus. Quia tres digiti scribunt, unde totus corpus laborat; ego enim autramnus indignus aduocatus laicus scripsi hunc librum in ecclesia sancti estefani in uilla nomine templouia. Precor uos omnes.*⁶⁵

⁶⁵ Die hier verwendeten Motive bilden unter den Schreibeinträgen beinahe versatzstückartige Topoi. Unter den vielen tausend Schreibersprüchen finden sich zahlreich solche, die den Abschluss des mühseligen Abschreibens ausdrücklich hervorheben, wobei sie häufig ansprechende literarische Formen wählen: Für Distichen, die den Hafentopos verwenden, um die Freude über das Ende des Abschreibens zu kommunizieren, gibt es seit karolingischer Zeit eine gesamteuropäische Tradition (Zett 1981: 788f.).

Jede Mühsal hat ein Ende, die Belohnung dafür ist allerdings grenzenlos.
 Denn wie sich der Matrose nach dem Hafen sehnt, so sehnt sich der Schreiber
 nach jedem neuen Vers. Weil drei Finger schreiben, wo der ganze
 Körper schuffet; ich, Autram, ein unbedeutender
 Laienadvokat, habe dieses Buch in der Kirche des Heiligen
 Stephan in einem Ort namens Templovia geschrieben. Ich bete für Euch alle.



Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

Abb. 10: Paris, BN. lat. 4632, f. 59^v⁶⁶

Bei der besagten Ecclesia Sancti Estefani handelt es sich vermutlich um St. Stephan bei Templeuve (nahe Saint-Amand, ca. 20 km vor Lille); bei Bischoff (1997: 19) manifestiert sich dies auch im Schriftbild: „Schriftstil von S. Amand“. Als neuzeitlicher Besitzer kann durch eine alte Signatur (f. 1^r oben: Regius 5188) Kardinal Jules Mazarin († 1661) ausgemacht werden.

Die Selbstkundgabe des Autram als *indignus advocatus laicus*, also als weltlicher Amtsträger aus dem Laienstand⁶⁷, macht zudem deutlich,

⁶⁶ <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b90668952/f61.item> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

dass die Kapitularien- und Gesetzessammlungen nicht ausschließlich bischöflichen Interessen und episkopaler Aktivität dienen (McKitterick 1980: 5). West (2009: 196) schließt aus der inhaltlichen Komposition des Manuskripts mit einer bewussten und intelligenten Auswahl rechtspraktisch besonders relevanter Kapitularien auf ein Rechtshandbuch, das professionelle Interessen seines Benutzers widerspiegelt.

Inhalt:

f. 1 ^r –7 ^r :	Lex Ribuarica (Fragment)
f. 7 ^r –29 ^v :	Lex Salica (Capitulatio und Text)
f. 29 ^v –38 ^v :	Kapitularien (<i>Capitulare legibus additum</i> ; <i>Capitulare quae legem salicam mittenda sunt</i> ; <i>Capitulare missorum</i> a. 803; <i>Capitula legibus addenda</i> a. 818/19; <i>Capitula legi addita</i> a. 816)
f. 39 ^r –59 ^v :	Lex Alamannorum (Capitulatio und Text)
f. 59 ^v :	Kolophon

Lex Alamannorum:

Der Text der Lex Alamannorum zeigt den beinahe besten überlieferten Zustand und lässt so entweder auf eine sehr gute Quelle schließen oder aber auf sachverständigen Umgang mit den lateinischen und darin inserierten deutschen Sprachformen.

Literatur:

Buchner 1940: 69; Kottje 1987: 366, 373; McKitterick 1989: 47f.; McKitterick 1993: 3–16; MGH LL nat. Germ 3,2: 35; MGH LL nat. Germ. 5,1: 15; Mordek 1995: 516–518; De Rosa 2001: 61f.; Schott 1988: 105.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/paris-bn-lat-4632/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Digitalisat:

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b90668952> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

⁶⁷ West (2009: 195) identifiziert die karolingischen Advokaten als Vertreter einer Vogtei mit einem „considerable degree of legal expertise“.

B6
Mf

Hamburg, Staats- und UB. Ms. 141a 4^o in scrin.
29. Jahrhundert, Norddeutschland

Beschreibung:

Die Handschrift umfasst 138 Blätter Pergament (255x180–190 mm) sowie zwei zusätzliche Einlegeblätter an den Enden. Die Paginierung (p. 1–275) beginnt auf der zweiten Seite. Die Seiten sind mit einer Spalte zu jeweils 22 Zeilen gefüllt. Es sind zwei Schreiber nachzuweisen (Hand A: p. 1–157, Z. 23 und p. 160–273, Hand B: p. 157, Z. 24–p. 159 und p. 274–275). Die karolingische Minuskel wechselt in den Rubriken zu Capitalis, die Initialen sind teils in roter oder brauner Farbe gehalten. Der Einband aus weißem Pergament stammt aus der Neuzeit (17. Jahrhundert).

Geschichte:

Der Hamburger Codex datiert auf das ausgehende 9. Jahrhundert (Mordek 1995: 153, Buchner 1940: 84; Kottje 1987: 364f.), womöglich aus Fulda (Mordek 1995: 153); Bischoff (1998: 311) konstatiert „Fulda-nahen Stil“. Eckhardt (1962: XXIII) und Hoffmann (1992: 332) dagegen mutmaßen Corvey. Dorthin verweist ein Besitzvermerk des 15. Jahrhunderts auf p. 1 (*Liber iste pertinet ecclesie corbeie. Liber Iuris*). Der Codex könnte dem Schriftbild nach im endenden 9. Jahrhundert in Niederdeutschland entstanden sein. Kottje (1987: 365) sieht hier (neben der Genfer Handschrift B1b) einen von zwei norddeutschen Codices der Lex Alamannorum. Der Codex soll 1602 laut Fabricius im Besitz Lindenbrogs gewesen sein, der ihn schließlich an die Hamburger Stadtbibliothek übergab (Mordek 1995: 153f.).

Inhalt:

p. 1:	Besitzvermerk
p. 2–145:	Ansegis von Fontenelle, <i>Capitularium collectio</i>
p. 145–156:	<i>Capitulare Wormatiense</i>
p. 156–157:	<i>Capitulare missorum</i> (a. 829)
p. 157–159:	Konzilbeschlüsse (Exzerpte)
p. 160–207:	Lex Salica (Capitulatio und Text)
p. 208–237:	Lex Ribuarica (Capitulatio und Text)
p. 238–273:	Lex Alamannorum (Capitulatio und Text)

p. 274–275: Gregor I., Briefexzerpt

Lex Alamannorum:

Zeitgleich zum Entstehungsprozess sind althochdeutsche Glossen in die Handschrift eingetragen worden, eine interlinear und vier marginal. Dazu findet sich ein volkssprachiges Insert in dem *Capitulare Wormatiense* (p. 152). Zwei Marginalglossen stehen im Textteil der *Lex Alamannorum* (p. 241, 272, siehe Glossar). Der Sprachstand der volkssprachigen Inserte zeigt mitunter hochdeutsche Formen (wie in *pulislac*, *marczan*, *pahlcbrust*, *taudragil*), doch lassen sich diese womöglich durch konservativen Umgang mit einer Vorlage aus dem Lautverschiebungsgebiet erklären.

Literatur:

Bischoff 1981: 53, 115; Bischoff 1998: 311, Nr. 1495; Buchner 1940: 84; BStK.-Nr. 272; Eckhardt 1962: XXIII; Hoffmann 1992: 332; Hoffmann 2004: 151; Kottje 1987: 364f., 374; Mordek 1995: 153–156; Schott 1988: 105; StSG. 234; Tiefenbach 2001: 334.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/hamburg-sub-141-a/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B7

Paris, BN. lat. 4628

D

9. Jahrhundert, Nord- oder Westfrankreich

Beschreibung:

Die Sammelhandschrift tradiert neben einer geläufigen Kombination aus *Lex Salica*, *Lex Ribuaria* und *Lex Alamannorum* zahlreiche weitere Kapitularien. Ihr Umfang beläuft sich auf 66 Pergamentblätter (Abmessung 220–225x135 mm; zur Lagenstruktur siehe Mordek 1995: 485). Das Manuskript zeigt eine karolingische Minuskel in brauner Tinte. Die Seiten sind zum Großteil mit 28 Zeilen gefüllt. Rubriken und Initialen setzen sich durch Rotschrift ab. Abrieb und Spuren zeugen von konstantem Gebrauch (McKitterick 1980: 24). Auf Folio 1^r finden sich mehrere alte Signaturen, darunter Regius 5189.6. und Colbert 5453. Der Einband der Handschrift ist aus rotem Leder gefertigt und trägt das französische Königswappen, das auch auf dem letzten Folio appliziert ist.

Geschichte:

Die Pariser Handschrift BN. lat. 4628 stammt aus dem 9. Jahrhundert (Kottje 1987: 366, Mordek 1995: 485) aus Nord- oder Westfrankreich. Buchner (1940: 85f.) und Eckhardt (MGH LL nat. Germ. 5,1: 15) datieren auf das 10. Jahrhundert.

Inhalt:

Auf dem letzten Folio endet die Lex Alamannorum; dort befindet sich im unteren Bilddrittel eine Miniatur, die zur Hälfte Skizze geblieben ist (siehe Abb. 11). Die Szene zeigt vermutlich ein Gottesurteil: Zur Rechten thront mit Krone und Stab (Szepter?) der König, vergleichsweise detailreich und filigran gezeichnet. Links befindet sich eine nur im Porträt gezeichnete Figur mit Kopfbedeckung, die rechte Hand halb erhoben, die linke hinter den Rücken gelegt. Das Augenmerk liegt auf einer skurril verzerrten Gestalt in der Bildmitte, die diabolisch anmutet. Die Blickführung ist auch durch die Proportionen auf sie fixiert. Von spitz züngelnden Flammen ist das Haupt eines bärtigen Mannes umkränzt, der breitbeinig und mit „fast unzüchtig hochgewelltem Rock“ (Mordek 1995: 487) vor dem König steht. Er trägt auffallend klobige Schuhe, im Gesicht einen Spitzbart und hat um die Hüfte ein sichelartiges Messer oder Kurzsword gegürtet. Zwischen der hier dargestellten Feuerprobe und dem König steht nur schwer lesbar (anradiert) als Appell an den Leser „Audi“.

f. 1 ^r –22 ^v :	Lex Salica (Capitulatio und Text)
f. 22 ^v –32 ^v , 41 ^r –41 ^v :	Kapitularen (<i>legibus addita</i>)
f. 33 ^r –40 ^v , 42 ^r –49 ^r :	Lex Ribuarum (Capitulatio und Text)
f. 49 ^v :	Rezepte gegen Epilepsie und Pleuritis, Theologische Nachträge (10. Jh.)
f. 50 ^r –66 ^v :	Lex Alamannorum (Capitulatio und Text)
f. 66 ^v :	Miniatur und Siegel

Lex Alamannorum:

Die Handschrift zeigt einen Index mit 99 Titeln und Rubriken im Text. Die Gestaltung wirkt sehr sorgfältig und formal klar strukturiert. Die Überlieferung der Volkssprache offenbart allerdings zahlreiche Fehler bei der Abschrift, die ein Verständnis für die dort kopierten deutschen Wörter ausschließt (*alia mancipia* anstelle von *alamanna*, *magno* statt *mallo*, *cuba* statt *rouba*, *hrū* statt *href(a)wunt* u.v.m.).



Abb. 11: Paris, BN. lat. 4628, f. 66^v⁶⁸

Literatur:

Buchner 1940: 85–86; Kottje 1987: 366, 373; McKitterick 1980: 24f.; MGH LL nat. Germ. 5,1: 15; Mordek 1995: 485–488; De Rosa 2001: 48f.; Schott 1988: 105.

⁶⁸ <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b9066897w/f67.item> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/paris-bn-lat-4628/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Digitalisat:

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b9066897w> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B8 **Trier, StadtB. 843/120**
Mf 9. Jahrhundert, Echternach?

Beschreibung:

Der Codex beinhaltet ausschließlich die Lex Alamannorum. Die Überschriften sind durch rote Majuskeln vom Text abgehoben. Initialen werden mit dünnen Ranken und Tiermotiven umschlungen. Das Format wirkt sauber strukturiert und schnörkellos: 19 Zeilen pro Seite sind mit nur 5–8 Wörtern befüllt. Eine Schreibhand wird von einem Korrektor (unbekannter Zeit) mehrfach berichtigt und ergänzt. Der Holzdeckel in Schweinsleder wird von einer Messingschließe umfasst. Auf dem letzten Folio und dem hinteren Deckel befinden sich Federproben („Probatio penne“) sowie der Beginn der Genesis („in principio erat uerbum [...]“). Am unteren Deckelrand steht sich zudem eine Eintragung „zito rito mingolebor“, eine synonyme und homophone Reihung aus *citare* ‚antreiben‘, *ritare* ‚Wasser leiten‘, *mingare* ‚Wasser lassen‘ und *lebari* ‚rinnen, herunterleiten‘

Geschichte:

Die Handschrift stammt aus dem 9. Jahrhundert (MGH LL nat. Germ. 5,1: 15) aus Südwestdeutschland (Kottje 1987: 372; Schott 1988: 99). Krusch (1924: 315) bestimmt dagegen: „in Echternach geschrieben“, doch bleibt er weitere Ausführungen schuldig.

Auf der Umschlagseite ist neben einer radierten Federprobe von jüngerer Hand eingetragen: „Leges | Alamannorum | Saec. ut videtur, noni.“ Auf f. 1^r finden sich weitere Hinweise auf die Handschriftengeschichte: „Ex dono D. Hermes [...] bibl. Benefactoris, 1822“. Johann Peter Job Hermes war einer der großen rheinischen Säkularisations-Sammler und vermachte rund 22.000 Bände und 150 Handschriften an die Stadtbibliothek (vgl. Bushey 1996: XXI).

Inhalt:

f. 1^r–43^v: Lex Alamannorum (Capitulatio und Text)

Lex Alamannorum:

Die Trierer Handschrift ist insofern ein Spezialfall, als sie einen Mischtext aus den beiden Überlieferungssträngen A und B zeigt. Dem Text geht eine Kapitelübersicht voraus. Im Fließtext markieren Rubriken die Kapitelstruktur.

Der lateinische Text wirkt vielerorts verderbt. Dem üblichen Umfang der Alemannenrechte schließt das Manuskript ein unikales Additamentum an: „Si quis enim servus inciderit manus et oculos, pedes, medium weregeldum cumponet.“

Literatur:

Bushey 1996: XXI; Kentenich 1919: 3; Kottje 1987: 372; MGH LL nat. Germ. 5,1: 15; De Rosa 2001: 22–24; Schott 1988: 99.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/trier-sb-843/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B9 München, BSB. Clm 4460
Mf ²11. Jahrhundert, ostfränkisch?

Beschreibung:

Die Handschrift setzt sich aus vier ursprünglich selbständigen Teilen zusammen (f. 1–102, 103–115, 116–169 und 170–190). Den 190 Blättern Pergament ist an den Enden ein weiteres Blatt hinzugefügt (ehemalige Spiegelblätter). Die Seiten sind über 25 Zeilen einspaltig befüllt (Abmessung der Handschrift ca. 177–185x120–135 mm). Rubriken stehen am Blattrand und nur zu Beginn des Textes. Die vier einzelnen Teile wurden jeweils durchgehend von einer Hand verfasst. Im für die Leges relevanten ersten Abschnitt ist der Text mit Minuskelschrift eingetragen. Überschriften setzen sich durch rote Farbe ab, die Initialen sind ebenfalls rot und größtenteils schmucklos gestaltet. Der Holzdeckel ist mit Leder überzogen.

Geschichte:

Das erste Bruchstück (f. 1–102) reicht zurück in die 2. Hälfte des 11. Jahrhunderts (BStK.-Nr. 473), die weiteren Teile sind allesamt jünger und datieren ins 14. und 15. Jahrhundert. Besitzvermerke aus dem 15. Jahrhundert (f. 1^r, 116^r und 171^r) deuten auf den Bamberger Dominikanerorden, von wo aus das Manuskript im Zuge der Säkularisation 1803 in die heutige Bayerische Staatsbibliothek in München gelangte. Bamberg kann als Entstehungsort allerdings nicht mit letzter Sicherheit genannt werden; das Bistum wird erst um 1007 gegründet, und so können Handschriften, die in Bamberg liegen und vor das 11. Jahrhundert datieren, nicht in Bamberg entstanden sein. In Würzburg beginnt die literarische Tradition dagegen schon im 8. Jahrhundert (Bergmann 1986: 65).

Inhalt:

Der Codex hat in der germanistischen Forschungsgeschichte einige Aufmerksamkeit erfahren, weil er mit den Texten *Bamberger Glaube und Beichte* (f. 103^r–111^v) und *Himmel und Hölle* (f. 111^v–114^r) althochdeutsche Sprachdenkmäler überliefert und es sich zudem um eine Handschrift mit althochdeutschen Glossen handelt (StSG. 323; BStK.-Nr. 473).

f. 1 ^r –2 ^r :	Prolog zur Lex Baiuvariorum
f. 2 ^r –22 ^v :	Lex Alamannorum
f. 22 ^v –24 ^v , 33 ^{rb} :	Kapitularen, Zusätze zur Lex Alamannorum
f. 33 ^v –40 ^v , 25 ^r –32 ^v ,	
41 ^r –101 ^v :	Ansegis von Fontenelle, <i>Capitularium collectio</i>
f. 101 ^v –102 ^r :	Notiz
f. 102 ^v :	leer
f. 103 ^r –111 ^v :	Bamberger Glaube und Beichte (ahd., 11. Jh.)
f. 111 ^v –114 ^r :	Himmel und Hölle (ahd., 12. Jh.)
f. 114 ^v –115 ^v :	leer
f. 116 ^r –168 ^v :	<i>Summa Raymundi</i> (14. Jh.)
f. 169 ^r :	Berthold, <i>Privilegium</i>
f. 169 ^v :	leer
f. 170 ^r –190 ^v :	<i>Errores Iudaeorum ex Talmud extracti</i> (15. Jh.)

Lex Alamannorum:

Im ersten Teil des Codex versammeln sich insgesamt 21 bei Steinmeyer und Sievers edierte althochdeutsche Glossen, die sich allesamt auf die Lex Alamannorum beziehen (StSG. 323). Die Glossen stammen von der Texthand (1–17 Kontext, 18, 19, 21 interlinear, 20 marginal) und sind größtenteils durch gekürztes *id est* (.i.) in den Fließtext integriert.

Die Glossen sind lassen sich als ostfränkisch bestimmen,

wie insbesondere an der Vertretung von germ. *b, d, g* als *b, t, g* sowie an der Durchführung der zweiten Lautverschiebung deutlich wird. [...] Einige Belege mit *p* für *b* und mit *k* für *g* sowie mit *ch* für germ. *k* sind in ostfränkischen Quellen nicht völlig ungewöhnlich, können aber doch auf eine oberdeutsche, am ehesten alemannische Vorlage zurückweisen. (Bergmann 1986: 64f.)

Literatur:

Bergmann 1986: 56–66; BStK.-Nr. 473; Frank 1984: 109–112, 146f.; Halm 1878: 199, Nr. 1120; Hoffmann 1995: 100, 182; Mordek 1995: 308–312; Müllenhoff/Scherer 1964, Nr. 91 (Bd. I: 298–306; Bd. II: 440–446, Nr. 30, Bd. I: 67–73, Bd. II: 158–164); Niederhellmann 1981: 82, 85; Niederhellmann 1983: 79 und passim; De Rosa 2001: 41–43.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/muenchen-bsb-lat-4460/>
(zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

<http://www.handschriftencensus.de/14572> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Digitalisat:

<http://daten.digitale-sammlungen.de/~db/0009/bsb00090297/images/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B10 **Paris, BN. lat. 4787**
MF **Mitte 9. Jahrhundert, Nordfrankreich**

Beschreibung:

Die Handschrift ist auf 110 Blättern Pergament einspaltig zu 19 Zeilen pro Seite beschrieben (Abmessung ca. 200x130 mm). Die Initialen sind zum Teil prächtig und großformatig ausstaffiert (teils über eine halbe Seite, beispielsweise auf f. 80^v, Z. 10–18: *S* mit verschnörkelten Blättern und Ranken, sieh Abb. 12). Die Rubriken heben sich durch aufwendige

Gestaltung und farbige Verzierung ab. Der schmuckvolle Charakter der Handschrift, ihre spärliche Seitenfüllung und ein Mangel an sichtbaren Gebrauchsspuren deuten auf repräsentativen Wert des Manuskripts hin. Auf f. 1^r oben finden sich die alten Signaturen *Codex Colb. 6197* und *Regius 5942/5A*.



Abb. 12: Paris, BN. lat. 4787, f. 80^v; 95^r

Geschichte:

Der Codex datiert auf die Mitte des 9. Jahrhunderts (Mordek 1995: 135; Kottje 1987: 366; McKitterick 1989: 51). Buchner (1940: 86f.) und Eckhardt (MGH LL nat. Germ. 5,1: 15) setzen das 10. Jahrhundert an. Bei nordfranzösischer Herkunft besteht Einigkeit in der Literatur.

Inhalt:

F. 95^v zeigt ganzseitig die Szene einer *Denariatio* (*manumissio per denarium*): Ein bärtiger Mann steht unter einer Arkade und streckt mit seiner linken Hand einen kreisförmigen Gegenstand empor. Dargestellt ist vermutlich die Freilassung in Vollfreiheit durch Schatzwurf (*denariatio*), bei der ein Unfreier als symbolische Handlung seinem Herrn die bisher geschuldeten Leistungen in Form eines Denars anbietet, den ihm dieser zum Zeichen des Verzichts auf künftige Leistungen aus der Hand schlägt. Zu späterer Zeit wurde der Akt vom König selbst vorgenommen (vgl. Grimm RA., 178, 332), der hier durch eine Art Kranz als Kopfbedeckung angedeutet ist.

f. 1 ^r –37 ^v :	Lex Salica (Capitulatio und Text)
f. 37 ^v –38 ^v :	Lex Alamannorum (Titel 6)
f. 39 ^r –78 ^r :	Lex Alamannorum (Capitulatio und Text)
f. 78 ^r –108 ^r :	Lex Ribuarica (Capitulatio und Text)
f. 95 ^v :	Denariatio
f. 108 ^v :	leer
f. 109 ^r –110 ^r :	Federproben (10./11. Jh.; Auszug aus der Apokalypse 22, 13–16; Gebete)

Lex Alamannorum:

Der Text der Alemannenrechte zeigt im deutschen Wortgut einige Defizite, die auf romanische Schreiberherkunft hinweisen. Wortformen wie *Alamandorū* (Kapitelverzeichnis) und *Belege*, bei denen wortinitiales *h* fehlt (wie in *eredem* statt *heredem*, Tit. XLVI), dafür aber prothetisches *h* (in *heum* statt *eum*, Tit. XLIX) bekräftigen diesen Eindruck.

Die Incipit-Formel wirkt durch eine in jeder zweiten Zeile farbig gestaltete Capitalis zu neun Zeilen über die gesamte Seite sehr erhaben. Der Text beginnt mit einer reich verzierten Initialen *S* (f. 45^r über fünf Zeilen). Die größten Initialen erstrecken sich auf über zehn Zeilen und nehmen damit eine halbe Breitseite für sich in Anspruch.

Literatur:

Buchner 1940: 86–87; Kottje 1987: 366; McKitterick 1989: 51; MGH LL nat. Germ. 5,1: 15; Mordek 1995: 135; De Rosa 2001: 62f.; Schott 1988: 105.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/paris-bn-lat-4787/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B12 **St. Gallen, StadtB. Cod. 338** (olim C. 7.)
Mf ¹10. Jahrhundert, rheinfränkisch?

Beschreibung:

Die Deckel des Manuskripts wurden mit beschriebenem Pergament (einer jüngeren Handschrift) überzogen. Auf der Innenseite ist eine ältere Sigle eingetragen (D 89. a.). Gerade die ersten Blätter sind zu Beginn der Kapitelübersicht der Lex Salica beschädigt und am Randbereich nur mehr schwer lesbar. Der Codex ist mit prächtigem Schmuckwerk ausgestattet und besonders Zahlen und Überschriften sind aufwendig gestaltet. Der Text wurde auf 160 paginierten Seiten Pergament zu 24 Zeilen durchgehend einspaltig eingetragen. An den Rändern wurden von jüngerer Hand lateinische Kommentare geschrieben. Dabei werden Textwörter wiederholt und vor allem volkssprachiges Wortgut paraphrasiert oder übersetzt.

Geschichte:

Die Handschrift der Kantonsbibliothek Vadiana in St. Gallen stellt eine eindrucksvolle Sammlung des ausgehenden 9. (MGH LL nat. Germ 3,2: 36; Eckhardt 1962: XVIII; Bischoff 1997: 115) oder frühen 10. Jahrhunderts dar (Pertz 1824: 211; MGH LL nat. Germ. 5,2: 188). Zur Herkunft konstatiert Bischoff (1997: 115) „bestes Mainz“.

Inhalt:

- | | |
|-------------|---|
| p. 1–64: | Lex Salica |
| p. 65–109: | Lex Ribuariorum |
| p. 109–158: | Lex Alamannorum (Capitulatio und Text) |
| p. 158–160: | Prolog der Lex Baiuvariorum (mit Überschrift) |
| p. 160: | Federproben |

Lex Alamannorum:

Im Text der Alemannenrechte sind die Titel 7–8 (vom Kirchendiebstahl und Mord eines Kirchendieners) auf den Seiten 109–110 vorgeschoben. Dann erst folgt die Kapitelübersicht. Die Lex Alamannorum ist von einem Schreiber verfasst, darüber hinaus lässt sich aber mindestens eine weitere Hand im Codex identifizieren. Im Fließtext wurden teilweise Passagen unterstrichen; zahlreiche Nota bene-Zeichen (Zeigefinger) am Rand und marginale Eintragungen späterer Hand (zum Teil sind die Zusätze zeitnah eingetragen, 10. Jh.) zeugen von reger Rezeption. So sind beispielsweise auf p. 132 einige deutsche Wörter am Rand notiert: *Kampf*, *vuerigildum*, *mordtod*; auf p. 144f. *hrefwunt* bzw. *taudragil*; auf p. 152 *pugnam Kampf*. Rubriken leiten einen Teil der Kapitel gemäß der Capitulatio ein.

Literatur:

Hartmann 2008: 332; Kottje 1987: 365, 372; MGH LL nat. Germ 3,2: 36; MGH LL nat. Germ. 5,1: 15; MGH LL nat. Germ. 5,2: 188; Pertz 1824: 211; De Rosa 2001: 37f.; Schott 1988: 105.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/st-gallen-sb-338/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B13 München, BSB. Clm 3853

D ²10. Jahrhundert–11. Jahrhundert, Augsburg?

Beschreibung:

Die Handschrift präsentiert sich als „ein imponantes Opus [...], das [...] zu den umfangreichsten Kompendien des frühmittelalterlichen kirchlichen und weltlichen Rechts gehört“ (Mordek 1995: 288). Sie umfasst 318 Blätter (Abmessung ca. 230–235x185–190 mm), die sich formal in fünf Teile dividieren (zur Lagenstruktur siehe Hansen 1992: 2f.). Die karolingische Minuskel wird bei den (seltenen) Rubriken und Initialen von einer Capitalis Rustica oder Unzialschrift abgelöst. Als Schmuckwerk dienen Blattornamente und farbige Gestaltung in roter, gelber oder grüner Farbe.

Die Handschrift diene vermutlich indirekt als Vorlage für Paris, BN. lat. 3878 und den Codex Heiligenkreuz, Stiftsb. Hs. 217 (B14), die in Struktur und Konzeption mit dem Münchner Manuskript übereinstimmen und über ein Zwischenglied aus diesem kopiert sind (vgl. Hansen 1992: 111). Markant sind die Übereinstimmungen in einigen Kapitularien und Inhalten des Lupus'schen Liber Legum. Vor allem die parallele Abfolge von Kapiteln und die sonst seltene Kopie der *Relatio episcoporum* (a. 829) haben in der Forschung Beachtung gefunden (Kaiser 2004: 510; Mordek 1992: 661).

Geschichte:

Die formale Untergliederung in ursprünglich fünf Abschnitte deutet auf eine auf mehrere Schreiber verteilte Abschrift hin. Aus den mit dem Heiligenkreuzer Codex (B14) übereinstimmenden Textpassagen schließt Mordek, der Münchner Codex latinus 3852 dürfte in demselben Skriptorium verfasst worden sein, „in dem der Sancrucensis geschrieben wurde“ (1995: 287) – dass dieser als Vorlage für das heute im niederösterreichischen Kloster verwahrte Manuskript diene, ist allerdings nicht weniger wahrscheinlich (Kottje 1980: 38f.).

Zu der formalen Aufgliederung der Handschrift kommt eine inhaltsgebundene und zeitliche Differenzierung des Manuskripts in zwei Hälften; das erste und ältere Segment (f. 1^r–158^v) überliefert vor allem Kirchenrechtliches und reicht bis in das 10. Jahrhundert (2. Hälfte; Hoffmann 2004: 33). Der jüngere Teil (f. 159^r–245^v) mit der Vorrede der Bayernrechte und der Lex Alamannorum (f. 159^r–182^v) zeigt weltliches Recht und ist in das 11. Jahrhundert zu datieren (Mordek 1995: 287; Kottje 1980: 127).

Die Autorschaft wird vermutlich nicht, wie in der älteren Literatur vermutet (MGH LL nat. Germ. 5,2: 188), gänzlich in Augsburg zu sehen sein (Kottje 1980: 38): Die Textteile bis f. 158^v sind westlich des Rheins verfasst (Kottje 1987: 372), f. 159^r–182^v mit der Lex Alamannorum schließlich in Augsburg hinzugefügt (Kottje 1980: 38; Mordek 1992: 611). Als Vorlage wird für einen Teil der Handschrift bei Mordek der Codex Paris BN. lat. 9654 (olim Suppl. lat. 75) benannt (1995: 289) sowie für Vatikan Pal. Lat. 582. für f. 290–314 sollen die Deszendenten des Liber Legum des Lupus als Quelle gedient haben. Der Codex war wohl schon um die Mitte des

11. Jahrhunderts in der Dombibliothek des Augsburger Dominikanerklosters beheimatet; f. 101^v zeigt von zeitgenössischer Hand: *Einhardus*, f. 102^r *PRbt.*; Mordek (1995: 292) schließt hieraus auf den Dompropst Einhard von Augsburg (1061 Bischof von Speyer, †1067). Der Codex wurde dann zu unbekannter Zeit nach München transloziert (Kottje 1980: 38). In der Landeshauptstadt ist die Handschrift mit der Signatur Schmellers als *Aug. eccl. 153* katalogisiert.

Inhalt:

- | | |
|---|---|
| f. 1r–15r: | Haltigar, Paenitentiale |
| f. 15 ^r –43 ^r : | Beda/Egbert, <i>Paenitentiale</i> |
| f. 44 ^r –80 ^r : | Hrabanus Maurus <i>Paenitentiale ad Heribaldum</i>
und Briefe |
| f. 80 ^v –158 ^v : | Kapitularen, Edikte und Konzilbeschlüsse (so
Conc. Wormat., a. 868 u.a.) |
| f. 159 ^r –160 ^r : | Lex Baiuvariorum (Prolog) |
| f. 160 ^r –181 ^v : | Lex Alamannorum (Capitulatio und Text) |
| f. 181 ^v –182 ^v : | <i>Capitula ad legem Baiuvariorum addita</i> |
| f. 183 ^r –245 ^r : | Kapitularen des Ansegis |
| f. 245 ^v –318 ^v : | Zahlreiche unterschiedliche Kapitularen und
Dekrete |

Lex Alamannorum:

Die Alemannenrechte zeigen in den volkssprachigen Inserten einen Lautstand, der den südwestdeutschen Codices entspricht, sodass Augsburg für die Entstehung als wahrscheinlich gilt. Unikal ist in den Handschriften B13 und B14 ein kontextintegrierter deutscher Schreiberzusatz in Tit. LI, 2 (siehe →*munde-/mundiburd(i)us/-um* im Glossarteil).

Literatur:

Haggenmüller 1991: 36 (Anm. 41), 76–78 und passim; Halm 1878: 154, Nr. 881; Kottje 1980: 38f.; Kottje 2012: 102; Mordek 1995: 287–305; Mordek 2012: 77; De Rosa 2001: 26f.; Schott 1988: 105.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/muenchen-bsb-lat-3853/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Digitalisat:

<http://daten.digitale-sammlungen.de/~db/0006/bsb00060190/images/index.html> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B14 **Heiligenkreuz, StiftsB. Hs. 217**

A⁶⁹ ²10. Jahrhundert, bairisch?

Beschreibung:

Die 330 Blätter Pergament der Handschrift (ca. 245x190 mm) sind von einer karolingischen Minuskel mehrerer Hände meist zu 23 Zeilen befüllt und offenbaren mehrere, doch zeitnahe Bearbeitungsräume. Die Initialen der Handschrift wurden farblich ausgeschmückt. Der Codex beinhaltet sowohl ein Kapitelverzeichnis als auch Rubriken im Text. Ansonsten zeigt sich das Manuskript schmucklos. Der Einband ist aus weißem Leder gefertigt und wie die ledernen Schließen neuzeitlich (laut Stempel auf dem Buchrücken 1963 restauriert).

Geschichte:

In der Eckhardt'schen Ausgabe (MGH LL nat. Germ. 5,1: 15) ist mit Sigle B14 der Codex Monacensis regius 4115 verzeichnet, der allerdings bereits Sigle A2 trägt. Mit Verweis auf die ältere Ausgabe Merckels schränkt Eckhardt ein, man habe sich auf die Kollation Wattenbachs verlassen, den Codex selbst also nicht gesehen. Durch Merkel (MGH LL 3: 6f.) ist das Missverständnis aufzuklären: in der älteren Monumenta-Edition ist unter der entsprechenden Sigle (G2) ein Codex der Stiftsbibliothek Heiligenkreuz zu finden. Uneindeutig ist hier wiederum die Angabe, die Gesetzestexte befänden sich „a pagina codicis 151–173“ (Merkel MGH LL 3: 6f.). Der Codex zeigt eine alte Paginierung der Schreiberhand und eine neuzeitliche Bleistiftzählung. Die Abweichung resultiert aus nachträglich angebundenen Blättern zu Beginn der Handschrift. Die Alemannenrechte befinden sich auf f. 152^r–172^v der alten bzw. 184^r–204^v der neuen Zählung.

Die Zisterzienserabtei Heiligenkreuz im Wienerwald beherbergt ungefähr 550 Handschriften größtenteils theologischen Inhalts, von

⁶⁹ Autopsiert am 05./06.03.2015.

denen der Codex 217 der Stiftsbibliothek der älteste ist (Gsell 1891: 350). Er zeigt mit Mordek süddeutsche Autorschaft aus dem späten 10. Jahrhundert (Mordek 1995: 158; Kottje 1980: 25–29). Das Kloster Heiligenkreuz selbst ist erst 1133 gegründet worden, sodass eine Abfassung vor Ort ausgeschlossen werden kann.

Inhalt:

Für die Slavistik ist der Codex interessant und deswegen in der Vergangenheit mit viel Aufmerksamkeit bedacht worden, weil er einen Brief Papst Stephans V. aus dem Jahr 885 in Abschrift enthält, dessen Original nicht tradiert ist, und die Handschrift die einzige Quelle bietet, die vom Verbot der slavischen Liturgie in Mähren berichtet (Zagiba 1974: 64).

Der Inhalt liefert zudem Hinweise über die Entstehung des Prager Bistums in cyrillomethodianischer Zeit.⁷⁰

Die Qualität der nachträglichen Vermerke gerade zu Beginn der Handschrift führen bei Zagiba (1974: 66) zu dem Schluss, dass der Codex für die Benutzung in Böhmen und Mähren konzipiert gewesen sein muss, wodurch sich eine kirchengeschichtlich exklusive Bedeutung für das Manuskript ergibt. Unbekannt ist, wann die Handschrift aus dem böhmisch-mährischen Raum nach Heiligenkreuz gekommen ist.

f. 1 ^r –29 ^v :	Nachträgliche Capitulatio zur gesamten Sammlung
f. 5 ^r –6 ^v :	<i>Epitola Stephani</i>
f. 30 ^r –45 ^r :	Haltig, <i>Paenitentiale</i>
f. 30 ^v –330 ^v :	Papstbriefe, Notizen, Urkunden
f. 45 ^r –50 ^v :	Beda/Egbert, <i>Paenitentiale</i> (cc. 1–51)
f. 63 ^r –76 ^r :	Hrabanus, <i>Paenitentiale ad Heribaldum</i>
f. 76 ^r :	Edikt des Fürsten Boleslav
f. 76 ^v :	leer
f. 77 ^r –77 ^v :	Dekrete
f. 78 ^r –81 ^r :	Stephanusbrief (Nachtrag des 10./11. Jh)
f. 81 ^v :	leer

⁷⁰ Die beiden sog. *Slavenapostel* des 9. Jahrhunderts, Kyrill (der Namensgeber des kyrillischen Alphabets) und Method, widmeten ihr Leben der christlichen Missionierung.

f. 82 ^r –94 ^r :	Dekrete
f. 94 ^r –106 ^r :	Hrabanus <i>Epistulae</i> und Gregor I. <i>Libellus responsium</i> (u.a.)
f. 106 ^r –152 ^v :	<i>Concilium Wormatiense</i> (a. 868 cc.1–178)
f. 152 ^v –182 ^v :	Kanonessammlung
f. 183 ^r –184 ^r , 203 ^v :	Lex Baiuvariorum (Prolog und Additamenta)
f. 184 ^r –203 ^v :	Lex Alamannorum (Capitulatio und Text)
f. 205 ^r –265 ^r :	<i>Collectio ab Ansegisio Abbate et Benedicto Levita</i>
f. 265 ^r –330 ^v :	Zahlreiche Dekrete und Kapitularien

Lex Alamannorum:

Mit Kottje (1980: 38f.) führen die niederösterreichische Handschrift und Paris, BN. Lat. 3878 auf dieselbe Vorlage zurück, die wiederum Kopie des Münchner Codex 3853 (B13) sei. Zumindest einer engen Verwandtschaft mit der Münchner Handschrift ist beizupflichten. Im Text der Alemannenrechte wird dies deutlich, wenn die beiden Codices gleichlautend den Ehebruch-Paragraphen LI, 2 von der parallelen Überlieferung abweichend formulieren (*Si autem vivi sunt, non sint illius, qui eos genuit, sed ad illum priorem maritum mundiburdio mundo pertineat*). Das Manuskript steht außerdem in Abhängigkeit zu den Kopien des Liber Legum, doch die Münchner und Heiligenkreuzer Codices zeigen nicht in allen Textteilen Gemeinsamkeiten mit dem Modeneneser (A6) und Gothaer (A7) Manuskript (so auch Mordek 1992: 611). Den Codex hat man offenbar in der südostdeutschen Schreibwerkstatt verfasst, in der die Münchner Handschrift bzw. die Abschrift im 10. Jahrhundert verwahrt wurden. Trotz der engen Abhängigkeit von den Parallelhandschriften handelt es sich um eine selbstständige Interpretation des Gesetzestextes, die in den althochdeutschen Inserten Sprachverständnis für die Volkssprache voraussetzen und in Bayern verortet wurde (sief Kap. 8.2.2).

Literatur:

Gsell 1891: 174f.; Kéry 1999: 58; Mordek 1995: 158–172; Pertz 1851: 595; De Rosa 2001: 28f.; Zagiba 1974: 64–72.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/heiligenkreuz-sb-217/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B15/A15 **Herold, Originum ac Germanicarum Antiquitatum Libri**
(sieh jüngere Handschriften und Drucke)

B16 **Du Tillet, Aurei venerandaeque antiquitatis libelli**
(sieh jüngere Handschriften und Drucke)

B17 **Ivrea, Biblioteca Capitolare XXXIII [4]**
A⁷¹ ²10. Jahrhundert–¹11. Jahrhundert, Oberitalien?

Beschreibung:

Der Codex besteht aus 148 Pergamentblättern in 21 Lagen in Quartformat (270x200–200x155 mm; zur Lagenstruktur sieh Mordek 1995: 172). Durch Blattverlust fehlen Seiten am Anfang und Ende der Handschrift.

Feuchtigkeit und chemische Behandlung haben die Handschrift in Mitleidenschaft gezogen, sodass gerade die ersten Textseiten bis zur Unleserlichkeit entstellt sind. Im Zuge einer Restaurierung in der Biblioteca Vaticana 1922 ist das Pergament verstärkt worden. Trotzdem sind zu Beginn des Manuskripts nur mehr einzelne Blattfetzen erhalten, die zum Teil wenige Quadratzentimeter umfassen.

Die dunkelbraune Texttinte wechselt in den Rubriken und Überschriften zu hellroter Farbe, blau oder gelb, dort auch die karolingische Minuskel zur unzialen oder halbunzialen Schrift. Die Initialen sind mit dezentem Schmuckwerk ausgestattet.

Geschichte:

Die Autorschaft der Handschrift reicht an den Beginn des 10. Jahrhunderts (Krusch 1924: 48; Beyerle 1926: XCII). Mordek (1995: 172) datiert auf die

⁷¹ Autopsiert am 04./06.06.2015.

Mitte bis 2. Hälfte des 9. Jahrhunderts in ein Skriptorium in Oberitalien. In der Lokalisierung stimmt Bischoff (1998: 326) überein, der jedoch eine Imitation des Freisinger Stils (künstliche Halbunziale) aus der Mitte des 9. Jahrhunderts sieht.

Ab Blatt 89 wechseln sich verschiedene Schreiberhände ab, die wohl alle jünger und vermutlich dem 10. Jahrhundert zuzuordnen sind. Krusch (1924: 10) identifiziert mindestens zwei Schreiber, einen davon mit italienischer Herkunft. Italienische Schriftheimat ist wegen der markanten Schreibeigenarten und gängiger Abkürzungen wahrscheinlich (Krusch 1924: 49: Langschaft-s statt der üblichen hohen 9). Mordek (1995: 172) stellt in der Anlage Parallelen zur Wolfenbütteler Kopie des Liber Legum (A6/A7) her.

1841 wurde die Handschrift durch Peyron wiederentdeckt und 1922 in der Vatikanischen Bibliothek restauriert. Hier hat man auch die Folierung neu vorgenommen, sodass ältere Darstellungen von der heutigen Zählung abweichen. Peyron vermutete den Grafen von Ivrea als Auftraggeber und in Konsequenz, dass das Manuskript seit jeher in der Stadt im Piemont gelagert gewesen wäre; Krusch (1924: 50) folgt ihm mit dem Verweis auf das Personalitätsprinzip und die damit einhergehende Notwendigkeit einer solchen Rechtssammlung; er „siehe [...] nicht ein, weshalb sie nicht für die Bedürfnisse dieser Kirche angelegt sein soll, wie ja auch Fulda solche Sammlungen besaß“.

Inhalt:

- | | |
|---|---|
| f. 1 ^r –16 ^v : | Lex Ribuariorum (Fragment) |
| f. 17 ^r –47 ^r : | Lex Salica Emendata (Capitulatio und Text) |
| f. 48 ^v –75 ^r : | Lex Alamannorum (Capitulatio und Text) |
| f. 75 ^v : | Leerseite |
| f. 76 ^r –102 ^r : | Lex Burgundionum (Capitulatio und Text) |
| f. 102 ^r –124 ^r : | Lex Baiuvariorum (Prolog, Capitulatio und Text und Additamenta) |
| f. 124 ^r –148 ^r : | unterschiedliche Kapitularien und Dekrete (u.a. Kapitulare Ludwigs des Frommen a. 816, <i>Admonitio generalis</i> a. 789) |

Lex Alamannorum:

Die Lex Alamannorum ist von der Beschädigung weitgehend verschont geblieben. Zwei Paragraphen, die im Haupttext fehlen, sind nachgetragen und stammen nicht von Schreiberhand. Des Weiteren sind einzelne Passagen interlinear mit dünner Feder nachgetragen und Korruptele korrigiert. Ob dafür ein zweites Exemplar als Vorlage diente, kann nicht geklärt werden. Die Handschrift zeigt sowohl den üblichen Index als auch Rubriken.

Literatur:

Beyerle 1926: XCII; Bischoff 1998: 326; Buchner 1940: 71–73; Merkel 1858: 547–553; Mordek 1995: 172–177; Mordek 2012: 65; Kottje 1986: 21, 23; Krusch 1924: 48–50; Professione 1967: 4, Nr. 4; De Rosa 2001: 77f.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/ivrea-bc-xxxiii-4/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B18 **Wien, ÖNB. Cod. 601** (olim iuris civ. 288)
Mf um 1200, alemannisch

Beschreibung:

Die Handschrift überliefert auf 28 Blättern Pergament im Oktavformat (ca. 190x125 mm) ausschließlich alemannisches Volksrecht, das in einer deutschen Bücherminuskel in einer Spalte zu 23–24 Zeilen eingetragen ist. Dem voran steht eine schmuckvoll kolorierte Federzeichnung auf dem ersten (ungezählten) Blatt (Abb. 13): In der Mitte thront König Salomon mit einem Banner in beiden Händen, auf dem zu lesen steht: „abhominatur dominus pondus et pondus. Statera dolosa non est bona. Diligite Iusticiam qui iudicatis terram“⁷². Über dem Königsporträt schwebt als Epitheton der judikativen Gewalt eine Waage. Ihm stehen zwei Personen mit silbernen Helmen zur Seite, davon die rechte mit Schwert. Die gesamte Szene wird eingerahmt von einem aus

⁷² Dabei handelt es sich um zwei Sprüche, Salomon, Kap. 20,23: „Adominatio est apud Dominum pondus et pondus: statera dolosa non est bona.“ – ‘Ein Greuel ist beim Herrn zweierlei Gewicht, eine trügerische Waage ist ein Übel!’. Dazu kommt ein lateinisches Proverbium (Sap. 1, 1): „Diligite iustitiam qui iudicatis terram.“ – ‘Achtet die Gerechtigkeit, Ihr, die Ihr die Erde richtet!’.

Burgzinnen bestehenden Bogen, in dem auf jeder Seite – links und rechts korrespondierend – sechs Büsten zu sehen sind, stellvertretend für die Stände: das Volk zuunterst, darüber der Klerus, der Kriegerstand und schließlich der Adel (vgl. Herrmann 1926: 84b).

Geschichte:

Der Wiener Codex 601 datiert in das späte 12. oder frühe 13. Jahrhundert (MGH LL nat. Germ. 5,1: 16; Schott 1988: 99; BStK: 917a). Pertz (1824: 219) beschreibt die Handschrift als eine, „welche einzig in ihrer Art, die jüngste und gewiss von ganz örtlicher Beziehung ist“. Südwestdeutsche Autorschaft liegt deswegen nahe, weil in dem Manuskript sonst nirgends bezeugte Zuweisungen zu der Stammeslexik der Alemannen wie Bayern getroffen werden: Einige Male stehen Inserte mit „quod alamanni vel bawari ... dicunt“ eingeleitet, die sich in der sonst üblichen Texttradition nicht zeigen.

Auf f. 1^r ist das Exlibris von Sebastian Tengnagel (1573–1636) vermerkt, der seit 1608 die Leitung der Österreichischen Nationalbibliothek in Wien innehatte.

Inhalt:

I:	Herrscherporträt
1 ^r –27 ^r :	Lex Alamannorum (Capitulatio und Text)
27 ^v :	Federprobe

Lex Alamannorum:

Die Handschrift führt den Index und Rubriken im Gesetzestext. Zudem findet sich ein Extrakapitel darin (zwischen Tit. XXXVI und XXXVII); rechts marginal ist ein singulärer Zusatz eingetragen: „De servis militum de metrata una usque ad X et usque ad modium ita solvatur.“ Im Fließtext steht dazu:

Si quis servus alicuius militis villano manipulos X furaverit, excoriatur et pro uno quoque manipulo duas plagas sustineat. Et si scopum tulerit, uno oculo plectatur aut dominus suus X solidis redimat ipsum, et dupliciter misero res sue restituantur. Sic erit pax terre et ipsi miseri possunt vectigalia dominis suis reddere. Hec de omnibus furtibus frugum vel vestium statuimus.



Abb. 13: Wien, ÖNB. Cod. 601, f. 1–1^r

Das 24. Kapitel ist um Zusätze ergänzt; zu den Eidhelfern heißt es auf f. 7^v:

[N]ominatis, qui legitime iure baptismum susceperunt, hoc est abrenuntiationem tribus feriis scrutinii, quod fit ante pascha in IIIa. feria et sic in sabbato sancto baptismum percipit et \uparrow erismate \uparrow sancto ipso die ungitur, hoc est legitimum baptismum. Qui sic perceperentur christianismum cum illis iuret in ecclesiam coram duce et qualem ipse iusserit. (vgl. MGH LL nat. Germ. 5,1: 84)

Weitere kleinere Umgestaltungen im Wortlaut deuten auf gesichertes Verständnis der lateinischen Sprache hin.

Tit. XL *de patricidiis et fratricidiis* trägt im Vindobonensis ein merkwürdiges Additamentum. Hier steht abweichend zur sonstigen Überlieferung:

nullam prorsus proprietatem, non domum, non uxorem, non familiam, in domo una non duabus noctibus stare, non lecto, non cibo, non potu, nisi aqua; semper vagus et quasi profugus circumquaque ad loca sancta versetur: Et sic usque ad finem vitae suae penitens permaneat. Et si bene videatur peniteri, in fine, si petierit, corpore Christi communicetur et numquam aliter. (vgl. MGH LL nat. Germ. 5,1: 100)

Die beschriebene liturgische Praxis ist ausschließlich an dieser Stelle bezeugt, die Motivation zu diesem vermutlich erfundenen Zusatz bleibt allerdings unklar.

In Kap. LXXXII ist kontextintegriert das latinisierte germanische Wort *uuindv* (f. 23^r) enthalten. Die parallele Überlieferung zeigt an der Stelle das lateinische *veltrum*, das in der Wiener Handschrift dafür fehlt. Karg-Gasterstädt (1937: 269) konstatiert mit Bezug auf diese Passage, dass „bei Steinmeyer die Glosse *uuindum veltrum* aus dem cod. Vind. 601“ fehle und so ist die Handschrift in das Verzeichnis der althochdeutschen Glossenhandschriften aufgenommen worden (BStK: 917a). Diese Beurteilung ist im Katalog der Glossenhandschriften allerdings revidiert worden – es handle sich „um eine Leges-Handschrift mit den charakteristischen volkssprachigen Textbestandteilen“ (BStK.-Nr. 917a).⁷³

Literatur:

BStK.-Nr. 917a; Herrmann 1926: 84b; Kottje 1987: 372; MGH LL nat. Germ. 5,1: 16; Pertz 1821: 505; Pertz 1824: 219; De Rosa 2001: 32f.; Schott 1988: 99.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/wien-oenb-601/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

⁷³ Zur Unterscheidung der althochdeutschen Glossen von Inserten siehe Kap. 8.1.1.

B19
Mf

Leiden, UB. Voss. Lat. Qu. 119
29. Jahrhundert, bei Paris

Beschreibung:

In der Handschrift versammeln sich unterschiedliche Rechtsquellen römischer und germanischer Jurisdiktion. Die 141 Pergamentblätter (Abmessung ca. 220x170 mm) sind durch Kustoden markiert; 19 Quartnionen sind vorhanden, wobei mutmaßlich mindestens eine Lage fehlt (Meyier 1975: 259). Die karolingische Minuskel zeigt vier oder mehr zeitnahe Hände verschiedener Qualität, von denen eine mit sichtbar dunklerer Tinte korrigierend eingreift. Die Seiten sind durchgehend in einer Spalte zu 28–32 Zeilen beschrieben und am oberen rechten Blattrand der Rectoseiten durchnummeriert. Die Seiten der Lex Alamannorum sind bis f. 104^v mit 31 Zeilen beschrieben, ab f. 105^r folgen 29 Zeilen. Schmückendes Beiwerk ist der Handschrift nur in Form von dezenter Blattornamentik gegeben, die mit Texttinte gestaltet ist; dafür wirken Initialen durch ausladende, bis über 18 Zeilen reichende Buchstaben prachtvoll (besonders f. 95^r zu Beginn der Lex Alamannorum). Auf dem Vorsatzblatt finden sich Inhaltsangaben und Eintragungen unterschiedlicher Benutzer. Die 99 Kapitel des Index sind allerdings nur bis Tit. 97 im Textteil aufgenommen. Rubriken leiten die jeweiligen Kapitel ein.

Die Handschrift ist in jüngerer Zeit in einen hellen Ledereinband gefasst worden, auf dem die Signatur verzeichnet steht (*IS VOSSII / Codex Latinus / Q^{to} N^o. 119*).

Geschichte:

Der Leidener Codex Vossianus Latinus 119 untergliedert sich paläographisch in zwei Teile; mit Mordek (1995: 210) reicht die erste Hälfte (f. 1–119) in das ausgehende 9. Jahrhundert, bevor ohne Textverlust eine zweite Hand nur wenig später (Anfang 10. Jh.) die Arbeit fortführt (Bischoff 2004: 63; Buchner 1940: 92; MGH LL nat. Germ. 5,1: 7). Bezüglich des Schreiborts besteht Konsens in der Region um Paris. McKitterick (1989: 47) sieht in der Leidener Handschrift konzeptionell ein Exemplar einer privaten Sammlung, womöglich eines weltlichen Würdenträgers. Bischoff vermerkt: tironische Noten „wie in Tours“ (2004: 63).

Die Handschrift ist in einem Katalog des Klosters S. Petri Carnotense (Chartres) nachgewiesen; sie zeigt die für den Ort typischen Nota bene-Auszeichnungen. 1614 ging sie in den Besitz von Paul Petau über (Meyier 1975: 263). Durch Königin Christina von Schweden gelangte sie in den Besitz von Isaac Vossius, wovon noch das Exlibris samt Signatur zeugt: *Ex Bibliotheca Viri Illust. Isaaci Vossii. 238. (f. 1^r)*. Aus dem Voss'schen Familienbesitz wurde der Codex schließlich (zu unbekanntem Zeitpunkt) in die Leidener Bibliothek transloziert.

Inhalt:

- | | |
|---|--|
| f. 1 ^r –10 ^r : | Isidor, <i>Etymologiae</i> (V,1–26; VIII,3–4.21) |
| f. 10 ^r : | 1. Constitutio Sirmondiana (Codex Theodosianus) |
| f. 10 ^r –12 ^r : | Brief Chrodoberts an Boba |
| f. 12 ^r –64 ^r ,
12 ^r –64 ^r : | Aegidius-Breviar |
| f. 64 ^v –88 ^v : | Lex Salica Emendata (mit Capitulatio), dann Abbruch (<i>Hactenus Lex / Salica</i> am oberen Lagenrand) |
| f. 89 ^r –93 ^v : | Lex Ribuaria (Fragment) |
| f. 93 ^v –108 ^r : | Lex Alamannorum (Capitulatio und Text) |
| f. 108 ^r –131 ^r : | Lex Baiuvariorum (ohne Capitulatio, Text bis Tit. XXII, 10) |
| f. 119 ^r :
ab f. 120 ^r : | Schreiberwechsel mit einigen Federproben
Fortsetzung ohne Textverlust und mit deutlicher Verbesserung in der Textgestalt (lateinisch wie deutsch) |
| f. 131 ^r –131 ^v : | Dekrete (<i>De Gradibus Ministrorum Ecclesiae</i>) |
| f. 132 ^r –141 ^v : | Kapitularen (Pippins <i>Capitulare Aquitanicum</i> , ca. 768 u.a.) |

Lex Alamannorum:

In der Lex Alamannorum wurde für die Qualität des lateinischen Rahmentexts ein sogar für die spätkarolingische Epoche „geradezu skandalöses Latein“ (Mordek 1995: 211) festgestellt. Gleiches gilt für die volkssprachigen Elemente in der Handschrift.

Literatur:

Bischoff 2004: 63; Buchner 1940: 92f.; Kottje 1986: 21; Krusch 1924: 44–47; Merkel 1858: 537–541; Meyier 1975: 259–263; De Rosa 2001: 51–53; Mordek 2013: 65f.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/leiden-bru-voss-lat-q-119/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B20 **St. Paul (im Lavanttal), Stiftsarchiv Ms. 4/1** (olim 25.4.8)
Mf 19. Jahrhundert, Oberitalien

Beschreibung:

Der Lavanttaler Codex stellt eine Sammelhandschrift unterschiedlicher Rechtsbeschlüsse und Kapitularien dar. Die 184 Pergamentblätter messen ca. 304x195 mm. Die Seiten sind weitgehend zweispaltig (mit Ausnahme der f. 179^r–184^r, dort eine Spalte) bei unterschiedlicher Zeilenzahl pro Seite beschrieben. f. 1^r–169^r sind in halibunzialer Schrift, f. 169^v–180^r in Minuskel in blasserer Tinte verfasst. Die Folien 180^v–184^r sind schließlich mit auffallend kursivem, merowingischem Federstrich befüllt (Krusch 1924: 80). Eine ungesicherte Zahl an Händen wirkte an dem Kompendium zeitgleich zusammen (Buchner 1940: 74). Mit Bischoff (1982: 97f.) ist eine Ähnlichkeit zu Codex Vatic. Barb. lat. 679 (I.65) zu sehen:

Die auffälligsten Merkmale sind die Unterlängen mit angesetzten Spitzen, die breiten dreieckigen Abschlüsse der Oberlängen, das Majuskel-R und rote Punktsäume um Initialen. Ob an Aquileja zu denken ist, dessen Patriarch Paulinus mit Alkuin befreundet war?

Beide genannten Handschriften weisen jedenfalls auf ein oberitalienisches Skriptorium hin, „dessen Schrift stark von angelsächsischer Minuskel und vielleicht auch Halbunziale geprägt war“ (Bischoff 1982a: 98).

Die Initialen sind zum Teil in aufwendiger und schmuckvoller Ornamentik gestaltet. Eine auf f. 1^v applizierte Illustration wurde im Laufe der Forschungsgeschichte unterschiedlich interpretiert (Abb. 14): Zu erkennen sind zwei Personen unter einer doppelböigen Arkadenreihe, die den Blick auf den jeweils anderen gerichtet haben: links

eine sitzende, vielleicht thronende männliche Gestalt mit Stab und erhobenen Zeigefinger, rechts daneben deutlich kleiner eine zweite Figur mit geöffneten, erhobenen Händen. Pertz (1821: 79) will Karl den Großen identifizieren, doch fehlen dafür sichere Hinweise. Die Person rechts wird als Erzengel Gabriel (Holter 1969: 360), als Frau mit Diadem (Krusch 1924: 85), vielleicht Gattin Karls, oder gar als personifizierte *ecclesia* gedeutet. Feistritz (1996/1997: 2) folgend kann die Person links nicht Karl zeigen, denn ein „Kaiser barhäuptig, also ohne Krone dargestellt, ist wohl kaum anzunehmen“. Entsprechend sei hier sein Enkel und Stellvertreter in Italien, Unterkönig Bernhard, abgebildet.

Geschichte:

Das Kompendium datiert auf das frühe 9. Jahrhundert (Kottje 1987: 363), kurz nach das Jahr 816 (Mordek 1987: 41, Anm. 86). Die Autorschaft der Handschrift muss auf die Zeit nach dem Tassilo-Prozess (a. 788) in der Ingelheimer Pfalz fallen, zumindest nach die Abfassung der *Lex Baiuvariorum*. Die Folien 167–186 sind wohl etwas jünger; deren Entstehung muss vor dem Jahr 818 zu einem ersten Abschluss gekommen sein, das durch Eberhard von Friaul als *Terminus ante quem* gesichert gilt, denn dieser ließ eine Kopie anfertigen (Krusch 1924: 86). Als Abfassungsort wird ein Skriptorium in Norditalien vermutet (Krusch 1924: 80; Schatzhaus Kärntens 1991: 128; Holter 1969: 360). Kottje (1987: 363) setzt Aquileja als Schreibort an.

Die Eintragungen auf f. 184^v mit einer Namenliste zeugen von einer Verwaltungsinstitution, seien sie klösterlich oder weltlich motiviert. Die ältere Geschichte des Codex weist aufgrund der hier verzeichneten Namen und Eintragungen in die Lombardei, wo er einem Verwaltungs- oder Justizbeamten, womöglich auch einem Grafen gehört haben könnte (Krusch 1924: 83). Der Codex wurde aus Privatbesitz (mindestens bis 1778 als Eigentum der Familie Krufft, Hofrat an der Wiener Staatskanzlei) für das Stift St. Blasien erworben (Schatzhaus Kärntens 1991: 129). Im Zuge der Säkularisation fand die Handschrift mit zahlreichen weiteren den Weg nach Kärnten.

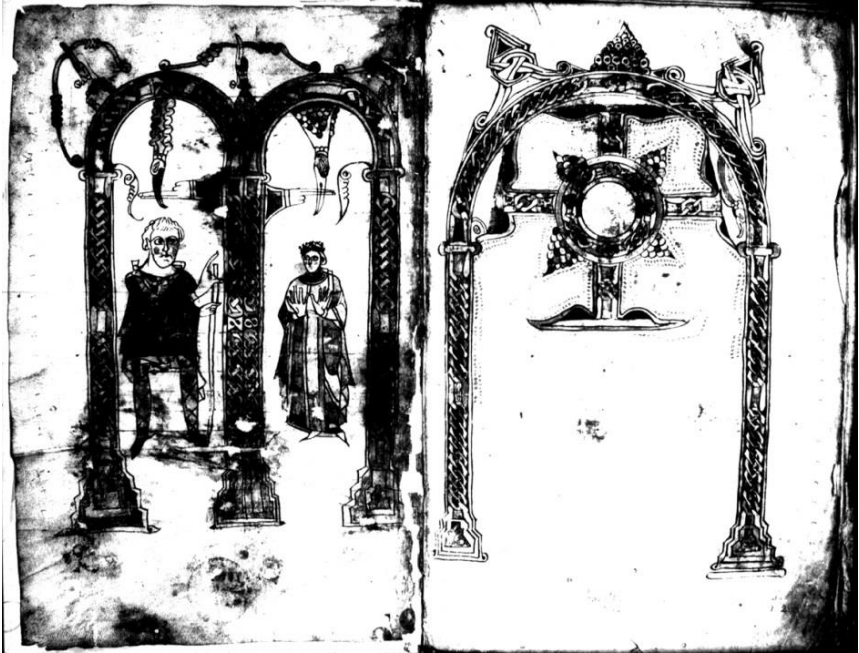


Abb. 14: St. Paul, Stiftsarchiv, Ms. 4/1, f. 1^v-2^r

Inhalt:

f. 1 ^r :	leer
f. 1 ^v -2 ^r :	Miniatur
f. 2 ^v :	leer
f. 3 ^r -6 ^r :	<i>Capitularia regum Francorum</i>
f. 6 ^v -26 ^v :	Lex Ribuarua
f. 27 ^r -57 ^v :	Lex Salica Emendata
f. 57 ^v -93 ^v :	Lex Baiuvariorum (ohne Prolog, mit Capitulatio)
f. 93 ^v -116 ^v :	Lex Alamannorum (Capitulatio und Text)
f. 116 ^v -134 ^v :	Epitome Aegidiana der Lex Romana Visigothorum (Fragment bis Ep. Aeg. CTh. 5,1,2)
f. 134 ^v :	leer
f. 135 ^r -153 ^v :	Lex Burgundionum (Exzerpt)

- f. 154^r–169^r: Kapitularien
- f. 169^v–180^r: Kapitular Ludwigs des Frommen (a. 818/9) und weitere
- f. 180^v–184^r: Nachträge (Kapitularien Lothars von Olona a. 822/3 und a. 825)
- f. 184^v: Langobardische Namenliste und ein Verzeichnis derjenigen, die einen Fidelitätseid geleistet haben, worunter auch eine als „Ladini“ bezeichnete Gruppe fällt (Bischoff 1981: 34, Anm. 147)

Lex Alamannorum:

Die Lex Alamannorum zeigt einen vergleichsweise schlechten lateinischen Text mit korrupten Formen in den vernakulären Wörtern. Bischoff erkennt in der Schrift insulare Formen, weist aber die Heimat der Handschrift mit Oberitalien aus (1981: 34). Sprachliche Eigenheiten deuten auf romanische Schreiberherkunft hin (Verwechslungen von *v/b*, *et/ut*, *ut/aut*, prothetisches *h*, fehlendes finales *t*; vgl. Krusch 1924: 86f.). Der Codex führt eine Kapitelübersicht und zeigt Rubriken im Fließtext.

Literatur:

Bischoff 1965: 233–254; Bischoff 1980: 175; Bischoff 1998: Nr. 1456; Buchner 1940: 74–78; Eisler 1907: 100f.; Feistritzer 1996/1997; Holter 1969: 360; Kaiser 2004: 714–717; Kottje 1986: 20; Krusch 1924: 80–87; Merkel 1858: 577; De Rosa 2001: 78f.; Schatzhaus Kärntens 1991: 128.

Online-Quellen:

www.leges.uni-koeln.de/mss/st-paul-abs-4-1 (zuletzt aufgerufen am 04.07.2016).

B21 **Rom, BV. Reg. lat. 857**
Mf ¹9. Jahrhundert, Frankreich

Beschreibung:

Die Sammlung zeigt ein für Leges-Handschriften typisches Kompendium, bei dem salfränkisches Recht in prominenter Position steht, das durch die Lex Alamannorum und einen weiteren Leges-Text ergänzt wird. Im hinteren Bereich sind sekundär Elemente aus deutlich

späterer Zeit an das Manuskript angebunden. Die Seiten sind mit 22 Zeilen in karolingischer Minuskel von mehreren Händen befüllt. Die Ausstattung des Buches ist weitgehend schmucklos. Die Initialen und Überschriften sind unaufdringlich mit Farbe hervorgehoben.

Geschichte:

Die Handschrift entspringt mit Bischoff und McKitterick demselben Skriptorium, das dem Hof Ludwigs des Frommen nahegestanden haben soll (Bischoff 1986: 268; McKitterick 1993: 10; zur Diskussion über die Existenz eines solchen Skriptoriums sieh Kap. 5.1.2).

F. 1^r zeigt ein Exlibris „hic ẽ. lib̄ sci Marcialis“. Der Eintrag findet sich in wenigen weiteren Handschriften, so zum Beispiel in Leiden, Voss. Lat. O. 15 oder Rom, Vat. Reg. Lat. 267 mit dem Werk des Fulgentius. Dort heißt es ausgeschrieben: „Hic est liber Sancti Marcialis apostoli monasterii Lemovicensis“, wodurch die Provenienz erkennbar wird. Es handelt sich um das am Jakobsweg gelegene Kloster Limoges in der heutigen Präfektur Limousin.

Inhalt:

f. 1 ^v –40 ^v :	Lex Salica (Capitulatio und Text)
f. 41 ^r –72 ^r :	Lex Alamannorum (Capitulatio und Text)
f. 72 ^v :	leer
f. 73 ^r –77 ^r ;	
78 ^v –147 ^r :	Lex Romana Visigothorum
f. 77 ^v –78 ^r :	Verschiedene Formulae und Dekrete (aus dem 13. Jh., Jahresangabe: MCCXXII auf f. 147 ^r unten)
f. 147 ^v –148 ^r :	Eintragungen des 13. Jahrhunderts (<i>Salve Regina</i> und weitere)

Lex Alamannorum:

Sowohl Index als auch Rubriken sind im Codex enthalten. Der Text der Alemannenrechte zeigt im Vergleich zu anderen Handschriften aus dem französischen Raum eine sorgfältige Gestaltung mit verhältnismäßig wenigen Verderbnissen. Auch dieses Charakteristikum könnte für Entstehungshintergründe aus hofnahem Umfeld sprechen.

Literatur:

Hartmann 2004: 319; Kottje 1987: 366, 373; Pertz 1824: 205; De Rosa 2001: 47f.; Schott 1988: 105.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/vatikan-bav-reg-lat-857/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B22 **Rom, BV. Reg. lat. 991**
Mf ^{19.} Jahrhundert, Frankreich

Beschreibung:

Die Handschrift überliefert – anders als die meisten Codices – fast ausschließlich stammesrechtliche Inhalte und ist nicht um zeitgenössische Kapitularien und Dekrete konstruiert. Ihre 171 Blätter Pergament messen ca. 254–257x188–189 mm und wurden von mehreren Händen in einer eleganten, voll entwickelten karolingischen Minuskel beschrieben (McKitterick 1993: 13). Die Seiten sind an den unteren Außenrändern abgegriffen und zeugen hier von intensiver Nutzung. Einige Blätter weisen zudem alterstypische Defekte auf.

Die Capitulatio erfolgt jeweils in zweiseptiger Seitenfüllung; der Fließtext zieht sich über 23 Zeilen pro Seite. Die Ausstattung ist eher schlicht: Die Überschriften und Initialen heben sich durch rote Farbe von der braunen Texttinte ab. Auf dem vorderen Innendeckel findet sich eine neuzeitliche Inhaltsangabe.

Geschichte:

Der Codex der vatikanischen Bibliothek Latinus 991 datiert auf die erste Hälfte des 9. Jahrhunderts und stammt aus fränkischem oder lothringischem Gebiet. Mordek (1995: 838) sieht Nähe zum Hofkreis; bei Buchner (1940: 88f.), wo die Entstehung auf das angehende 10. Jahrhundert fällt, heißt es zumindest „Kanzlei nahestehend“. McKitterick (1993: 11f.) zieht denselben Schluss auf Grundlage der Feststellung, die hier abgebildeten Leges zeigten eine so bemerkenswert gute Textgestalt, dass das Skriptorium der fränkischen Kanzlei besonders nahestanden haben müsse, von wo es mit entsprechend guten Texten versorgt werden konnte.

te. Sie datiert auf die 20er Jahre des 9. Jahrhunderts (zur Frage, ob es ein solches Skriptorium gab, siehe Kap. 5.1.2).

Die jüngere Geschichte des Manuskripts gibt ein Besitzvermerk auf f. 1^r zu erkennen, auf dem Alexandre Petau († 1672) genannt wird. Die Handschrift befand sich in dem Besitz Königin Christinas von Schweden. Eine ältere Sigle 320 ist auf f. 1^r oben eingetragen (dazu die Montfaucon No. 1175). Weitere Details zur Handschriftengeschichte liegen im Dunkeln.

Inhalt:



Abb. 15: Rom, BV. Reg. lat. 991, f. 69^r, 96^r⁷⁴

Bemerkenswert sind in der Handschrift zwei Zeichnungen (siehe Abb. 15). Die erste auf f. 69^r bleibt lediglich Skizze und zeigt zwei Personen, die mit *Rex Ludouicus* und *Hugo comes* beschrieben sind. Beide werden mit Speer und Schwert abgebildet. Im Hintergrund lassen sich zwei als Schatten nur angedeutete Personen erahnen. In der zweiten Zeichnung auf f. 96^r (beide im Bereich der *Lex Baiuvariorum*) bekämpft am Seitenrand der Erzengel Michael den Teufel in Gestalt eines Drachen. Das mit

⁷⁴ Die Abbildung darf aus urheberrechtlichen Gründen nur in der Druckversion erscheinen.

draco (lat. *draco*, griech. *δράκων* ‘Drache, Schlange’ LDHW. I, 2294) überschriebene Wesen zeigt Krallen, Flügel, einen langen gewundenen Schwanz und züngelt schlangenartig seinem Widersacher entgegen. Der Erzengel Michael wehrt sich mit einem den Körper verdeckenden Schild und hat das Schwert zum Schlag erhoben. Beide Figuren, der Drache und die Engelsgestalt, tragen am Rücken Flügel.

f. 1 ^r –19 ^v :	Lex Ribuaria (Capitulatio und Text)
f. 19 ^v –20 ^v ;	
50 ^r –51 ^v :	Alkuin, <i>Confessio peccatorum</i> (Nachtrag)
f. 21 ^r –49 ^v :	Lex Salica (Capitulatio und Text)
f. 52 ^r –66 ^v :	Lex Alamannorum (Capitulatio und Text)
f. 67 ^r –105 ^r :	Lex Baiuvariorum (Prolog, Capitulatio und Text)
f. 69 ^r :	Skizze von <i>Rex Ludouicus</i> und <i>Hugo comes</i>
f. 72 ^v :	Verschiedene Psalmen und Gebetsprüche
f. 96 ^r :	Miniatur des Erzengels Michael
f. 105 ^r –105 ^v :	<i>Capitula ad legem Baiuvariorum addita</i> (Nachtrag, des 9. Jahrhunderts)
f. 105 ^v –107 ^r :	Pseudo-Augustinus
f. 107 ^v –167 ^v :	Lex Romana Visigothorum (Epitome Aegidii; Praefatio, Capitulatio und Text)

Lex Alamannorum:

Der Text der Alemannenrechte bricht unvermittelt bei Tit. LVII,1 auf f. 66^v ab; auf f. 67^r folgt der Prolog *Moses Gentis* der Bayernrechte. Der Index führt die Alemannenrechte jedoch mit 100 Titeln; einige Blätter mit dem Schlussteil der Lex Alamannorum müssen zu unbestimmter Zeit entfernt worden sein. Die überlieferten Textteile bestätigen das Urteil McKittericks (1993: 11f., s.o.) von ausnehmend guter Qualität und präsentieren einen vergleichsweise wohlgeformten Text. Die Kapitel sind durch Rubriken eingeleitet.

Literatur:

Kottje 1986: 21; Kottje 1987: 366, 373; MGH LL nat. Germ. 5,1: 16; Montfaucon 1964: 65, Nr. 1175; Mordek 1995: 838–841; De Rosa 2001: 64f.; Schott 1988: 105.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/vatikan-bav-reg-lat-991/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B23 **Rom, BV. Reg. lat. 1050**
Mf um 900, Westfrankreich

Beschreibung:

Das Manuskript umfasst 166 nummerierte Blätter Pergament (vier jüngere Blätter sind vorgebunden, ein Blatt bleibt ungezählt) mit einer Abmessung von ca. 305x228 mm. Der Codex ist in zwei Teile zu untergliedern, die aber zeitnah entstanden sind und inhaltlich ein geschlossenes Gesamtbild ergeben. Die zusammengefügte Lagen wurden zum Ende der Handschrift falsch gebunden (siehe Mordek 1995: 847f.). Der Einband ist aus rotem Leder gefertigt und trägt auf der Rückseite das Wappen Papst Pius IX.

Das Schriftbild zeugt von mindestens drei Händen. Die Seiten sind mit einer karolingischen Minuskel in zwei Spalten zu 31 Zeilen beschrieben. Die Initialen, Überschriften und Rubriken sind zum Teil künstlerisch ausgestaltet: Motive aus Tier- und Pflanzenwelt und farbliche Absetzung (rot) heben die makrostrukturellen Einschnitte im Text hervor. Besonders erwähnenswert ist die kapitale Initiale *M* auf f. 5^v, die sich über zwölf Zeilen über die gesamte Seitenbreite erstreckt, sodass die obere Hälfte des Blattes komplett von der mit Ranken verzierten Letter eingenommen wird. Die Initialen sind im weiteren Verlauf künstlerisch vor allem mit Blattornamentik geschmückt.

Geschichte:

Mit dem Codex Latinus 1050 der apostolisch-vatikanischen Bibliothek liegt eine besonders umfangreiche Rechtsquellenammlung römischer und germanischer Tradition vor.

Die Entstehungszeit datiert auf das endende 9. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 16; Mordek 1995: 847; Rio 2009: 268f.) oder angehende 10. Jahrhundert (Kottje 1987: 366). Bei der Lokalisierung herrscht Konsens in der Zuweisung nach (West-)Frankreich.



Abb. 16: Rom, BV. Reg. lat. 1050, f. 5^v-6^r ⁷⁵

Wie bei Codex Rom, BV. Reg. lat. 991 und Rom, BV. Reg. lat. 1128 findet sich auch in dieser Handschrift ein Hinweis auf die Bibliothek Alexandre Petaus († 1672; Vermerk auf f. 6^r). Gemeinsam könnten die römischen Handschriften dann in den Besitz der Königin Christinas von Schweden gekommen und anschließend in den Vatikan überführt worden sein (Montfaucon No. 379). Pertz beklagt (1824: 219), dass die Handschrift verloren sei, weswegen sie bei ihm nicht gelistet wird – sie muss für eine unbestimmte Zeit als verschollen gegolten haben. In der Edition der Monumenta-Ausgabe ist die Handschrift über eine von Merkel angestellte Kollation berücksichtigt, wodurch sich wohl die falsche Angabe „indice caret“ erklärt (MGH LL nat. Germ. 5,1: 16).

⁷⁵ Die Abbildung darf aus urheberrechtlichen Gründen nur in der Druckversion erscheinen.

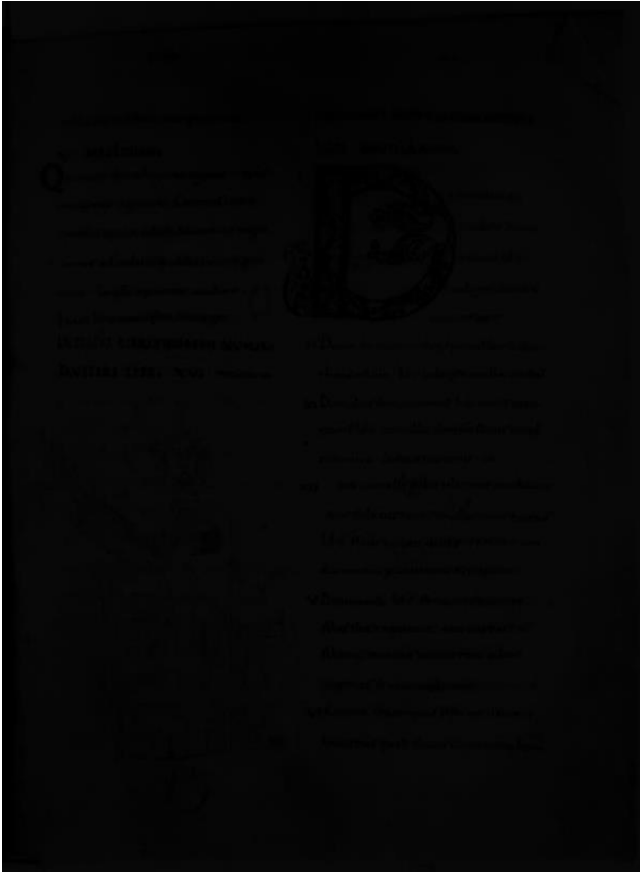


Abb. 17: Rom, BV. Reg. lat. 1050, f. 61^r⁷⁶

Inhalt:

F. 61^r zeigt eine Skizze zu einer Miniatur (siehe Abb. 17), die einen thronenden Herrscher mit erhobenem rechtem Zeigefinger über eine halbseitige Spalte andeutet. Unter dem linken Arm ist ein Buch geklemmt. Dargestellt sein könnte als weltlicher Herrscher Theodosius, dessen Gesetzbücher die umliegenden Seiten füllen. Sein Name ist in

⁷⁶ Die Abbildung darf aus urheberrechtlichen Gründen nur in der Druckversion erscheinen.

den benachbarten Zeilen mehrfach genannt. Das Motiv gleicht der byzantinisch geprägten Ikonographie eines Christus Pantokrator.

- f. 1^r–4^v: Jüngere vorgebundene Fragmente mit theologischem Inhalt (9. oder 10. Jahrhundert)
- f. 5^{va}–6^{ra}: Lex Baiuvariorum (Prolog)
- f. 6^{ra}–14^{ra}: Isidor, *Etymologiae* (Exzerpte)
- f. 14^{rb}–118^{va}: Lex Romana Visigothorum (Incipit, Capitulatio, Textexzerpt)
- f. 118^{va}–124^{vb}: Lex Romana Burgundionum (Capitulatio und Text)
- f. 125^{ra}–134^{ra}: Lex Ribuaria (Capitulatio und Text)
- f. 134^{rb}–139^{vb}: Lex Alamannorum (Capitulatio und Text)
- f. 140^{ra}–147^{vb}: Lex Salica (Capitulatio und Text)
- f. 148^{ra}–157^{vb}: Auszüge aus Rechtssprechungstexten (Isidor)
- f. 157^{vb}–158^{rb}: *Decurio Degradibus*
- f. 158^{va}–159^{ra}: Isidor, *Etymologiae* (Exzerpte)
- f. 159^{rb}–160^r: leer
- f. 160^{va}–162^{rb}: verschiedene Kapitularien
- f. 162^{va}–162^{vb}: Lex Baiuvariorum (Prolog)
- f. 162^{vb}–163^{rb}: Lex Salica (langer und kurzer Prolog)
- f. 163^{rb}–163^v: Nachtrag des 12. Jahrhunderts und Federproben (*hanc aulam angelus gabriel defendat ab oste | Qui nescit tacere nescit et loqui*)
- f. 164^{ra}–164^{vb}: *Formularum Turonensium appendix*
- f. 165: Federproben

Lex Alamannorum:

Der Text der Alemannenrechte ist (wohl durch die falsche Bindung) nur fragmentarisch in dem Codex enthalten. Nach den ersten Wörtern des Titulus XXXIX („Nuptias prohibemus incestas [...]“) bricht der Text zum Seitenwechsel ab. Die sprachlichen Charakteristika (fehlendes *h* im Anlaut zum Beispiel in *andi* statt *handi*, Missverständnisse im volkssprachigen Wortgut wie bei *nulla | re* anstelle *mallare* uvm.) verweisen auf französische Schreiberherkunft. Die Handschrift zeigt einen Index bis Tit. XCVIII; die Kapitel werden durch Rubriken im Text eingeleitet.

Literatur:

Kottje 1987: 366, 372; MGH LL nat. Germ. 5,1: 16; Mordek 1995: 847–852; Rio 2009: 268f.; De Rosa 2001: 54f.; Schott 1988: 105.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/vatikan-bav-reg-lat-1050/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B24 **Rom, BV. Reg. lat. 1128** (olim 377)
Mf **Sammelhandschrift ungesicherten Ursprungs**

Beschreibung:

Die Handschrift ist ein umfangreiches Sammelsurium römischen und germanischen Rechts. Die 271 Blätter Pergament sind von einer unbekannt Anzahl von Schreibern in karolingischer Minuskel zu meist 35 Zeilen pro Seite beschrieben worden. Besonders zu Beginn (f. 1^r–4^r) zeigt der Codex eine auffällig großzügige und schmuckvolle Gestaltung mit ganzseitigen Initialen und Capitalis in den Überschriften.

Geschichte:

Die zeitliche und räumliche Einordnung hat in der Forschungsgeschichte zu einem weit gestreuten Ergebnis geführt. Avenarius (2005: 15–35) gibt die frühest vorgeschlagene Datierung mit der 1. Hälfte des 9. Jahrhunderts an; er nennt St. Gallen als Ursprungsort. Pertz (1824: 205) datiert auf das späte 10. Jahrhundert, Liebs (2007: 75) um 900 in Fleury. Eckhardt (MGH LL nat. Germ. 5,1: 16) verweist auf das 10. oder 11. Jahrhundert. Kottje (1987: 374) sieht eine Arbeit des 10. Jahrhunderts aus Burgund.

Eine einheitliche Bestimmung für den gesamten Codex wird grundsätzlich nicht möglich sein, nachdem an seiner Gestaltung zahlreiche Hände wirken, zu denen zeitgleich und zeitnah viele Eintragungen marginal und interlinear eingreifen, die kommentieren oder Querverweise notieren. Trotz der in den Legesteilen homogen wirkenden Komposition des Inhalts ist eine sukzessive Genese an mehreren Orten als Entstehungsform wahrscheinlich.

Auf f. 1^r sind Léonrad Ranconet († 1776) und danach Alexandre Petau († 1672) als Besitzer deklariert.

Inhalt:

Der formale Aufbau der Handschrift gliedert sich in drei Teile: F. 1–190 führen das Breviarum der Lex Romana Visigothorum. Darin enthalten sind auch *Novellae ad Theodosianum pertinentes* (f. 103^r–141^v). F. 190^v–211^v tragen mit Domitius Ulpianus († 223) und den *Vaticana iuris Romani fragmenta* römische Rechtstraditionen. Auf den übrigen Blättern folgt germanisches Stammesrecht.

f. 1 ^r –190 ^v :	Lex Romana Visigothorum
f. 190 ^v –202 ^v :	Ulpian (Fragment)
f. 203 ^r –211 ^v :	<i>Notae Iuris Vaticanae</i>
f. 212 ^r –232 ^v :	Lex Burgundionum (Exzerpt)
f. 233 ^r –241 ^v :	Lex Ribuaria
f. 242 ^r –257 ^r :	Lex Salica (Capitulatio und Text)
f. 257 ^v –271 ^v :	Lex Alamannorum (Capitulatio und Text)

Lex Alamannorum:

Die Lex Alamannorum ist in einer karolingischen Minuskel in Continua in zwei Spalten eingetragen. Der Gesetzestext ist als Bruchstück überliefert und reicht bis Tit. XLII (*DE EO QUI SEPE INTERPELLATUS [...]*). Der Index nennt als letztes Kapitel Tit. XCVIII. So kann darauf geschlossen werden, dass die übrigen Textteile durch Bindung, sekundären Blattverlust oder Beschädigung verloren gegangen sind. Rubriken leiten die Kapitel gemäß der Kapitelübersicht ein.

Der lateinische Text zeigt einige charakteristische Auffälligkeiten im vokalischen Bereich, die in den italienischen Raum weisen können. Durch die Seiten der Lex Alamannorum ist allerdings kein konsistentes Urteil über die Schreiberheimat möglich.

Literatur:

Avenarius 2005: 15–35; Kottje 1987: 374; Liebs 2007: 75; MGH LL nat. Germ 3,2: 37; MGH LL nat. Germ. 5,1: 16; Pertz 1824: 205; De Rosa 2001: 73f.; Schott 1988: 105.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/vatikan-bav-reg-lat-1128/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B25 **Paris, BN. lat. 4614** (olim Colb. 777, reg. 4898)
D um 1000, Oberitalien

Beschreibung:

Der Codex bietet eine Sammelhandschrift mit Rechtstexten, unter denen die Gesetze der Langobarden an prominenter Position stehen. Der Umfang beläuft sich auf 134 Blätter im großzügigen Quartformat (Abmessung ca. 440x290 mm). Der Text wird durch prachtvolle Initialen geschmückt (beispielsweise eine Herrscherminiatur auf f. 85^r, die sich in der Initiale *R* über zwölf Zeilen erstreckt. Sieh Abb. 18).

Geschichte:

Die Herkunft des Codex Parisius BN. Lat. 4614 liegt im 10. oder 11. Jahrhundert vermutlich in Oberitalien (MGH LL nat. Germ. 5,1: 16; Kottje 1987: 364; Krusch 1924: 101; Bischoff 1997: 18).

Das Manuskript stammt aus der Bibliothek Jacques-Auguste de Thou (1553–1617) und wird folglich schon früh in Paris aufbewahrt worden sein. Die alten Signaturen weisen nicht über Frankreich als Bibliotheksheimat hinaus (f. 1^r oben: Colb. 777 und regius 4898).

Inhalt:

Die Handschrift untergliedert sich in vier Teile. Die ersten drei bilden eine ältere Rechtskompilation der oberdeutschen Leges; ein vierter Teil wird vermutlich im 14. Jahrhundert hinzugefügt worden sein und überliefert die Langobardenrechte.

Das große Format ist gerade zum unteren Blattrand wenig befüllt, sodass viel Platz für sekundäre Eintragungen geblieben ist. Wo die Folien der Lex Alamannorum noch sortiert wirken, zeigen gerade die letzten Blätter der Handschrift (ab f. 85^r) zahlreiche primäre und sekundäre Eingriffe und wirken unruhig und überladen. Auf f. 100^r ist die Abbildung zweier Köpfe skizziert, von denen dem einen das Auge aus-, dem anderen die Nase abgeschlagen zu sein scheint (Abb. 18). Eine bildliche Darstellung von Straftaten ist im Bereich der Legeshandschriften höchst selten – für die Alemannenrechte unikal.

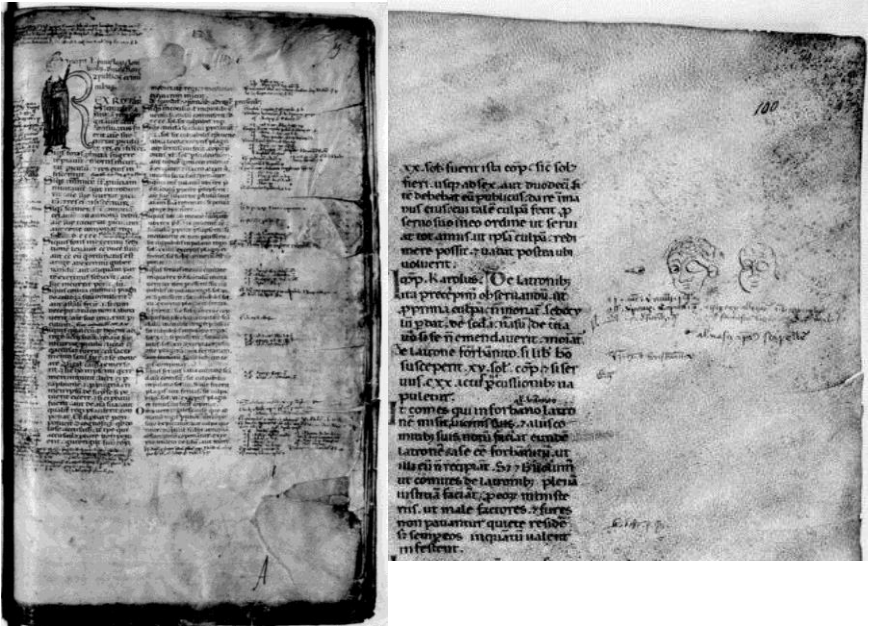


Abb. 18: Paris, BN. lat. 4614, f. 85^r, 100^r⁷⁷

- f. 1^r–55^v: Leges Langobardorum (Edictum Rothari, Leges Langobardorum)
- f. 55^v–66^r: Lex Alamannorum (Capitulatio und Text)
- f. 66^v–84^r: Lex Baiuvariorum (Prolog, Capitulatio, Text)
- f. 84^v: leer
- f. 85^r: Herrscherminiatur
- f. 85^r–134^v: Lex Langobardorum (*Legis Langobardorum libri quattuor*)

Lex Alamannorum:

Der Text der Alemannenrechte ist in zwei Kolumnen à 36 Zeilen eingetragen. Die Zahlen der Kapitelübersicht sind wie die Initialen im Hauptteil farbig ausgestaltet. Der gesamte Text ist in einer karolingischen

⁷⁷ <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b90765974/f90.item> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017); <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b90765974/f105.item> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Minuskel (mehrerer Hände) verfasst. Die generelle Konzeption wirkt durch die strenge Seitengestaltung sehr sauber und gleichmäßig; der Erhaltungszustand der Handschrift ist in diesem Bereich tadellos. Die Kapitelüberschriften sind am Seitenrand oder zwischen den Spalten eingetragen. Zur Verortung der Handschrift kann über den Abschnitt der Alemannenrechte nichts beigetragen werden.

Literatur:

Kottje 1986: 20; Kottje 1987: 364, 374; Krusch 1924: 101; Merkel 1858: 585f.; MGH LL nat. Germ. 5,1: 16; De Rosa 2001: 84f.; Schott 1988: 105.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/paris-bn-lat-4614/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Digitalisat:

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b90765974.r=4614+.langDE> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B26 **Paris, BN. lat. 9654** (olim Suppl. lat. 75)
Mf um 1000, westfränkisch

Beschreibung:

Die Handschrift zählt 172 Blätter Pergament mit einer Abmessung von 270x200 mm. Die Textpassagen sind in brauner Tinte in karolingischer Minuskel mehrerer Hände verfasst. Auf den Blättern A^v findet sich die Miniatur eines Herrscherporträts (Abb. 19): Der König demonstriert die Insignien der Macht: Mit gekröntem Haupt hält er das Szepter in der Linken; der rechte Arm ist in beherrschender Gestik halbhoch erhoben. Die Handschrift beinhaltet die Kapitelübersicht und Rubriken im Fließtext. Neben wenigen Initialen weist der Codex sonst keinen Schmuck auf, dafür sind auffallend viele Zeichen für Notabilia an den Zeilenrändern eingetragen. Der Einband ist aus braunem Leder gefertigt.

Die Handschrift gehört zu den wenigen Überlieferungsträgern der *Lex Francorum Chamavorum*⁷⁸ und zeigt dort in der Überschrift eine Textglosse (*gezunfti zu de illa euua*, nicht bei StSG., BStK.-Nr. 774w).

Geschichte:

Der Codex der Pariser Bibliothèque Nationale 9654 stellt eine umfangreiche Rechtssammlung aus dem späten 10. oder beginnenden 11. Jahrhundert dar (Kottje 1987: 366; Eckhardt 1962: XX). Einigkeit erzielt die Bestimmung westfränkischer/ostfranzösischer Schriftheimat (MGH LL nat. Germ 3,2: 36). Bischoff (1997: 51) lokalisiert eine Arbeit der Abtei St. Vincent in Metz, auf die durch einen neuzeitlichen Besitzvermerk zu schließen ist (f. A^r: *olim S. Vincentii Metensis*).

Ältere Signaturen lassen einen Teil der Handschriftengeschichte erraten: Nach St. Vincent bei Metz gelangte das Manuskript in das Jesuitenkolleg Clermont (Signatur 202 auf f. l^r). Auf f. A^r befindet sich zudem das Signum *G 144* eines Buchhändlers Merigot, der die Handschrift 1810 für die Kaiserliche Bibliothek erwarb, wo sie zunächst als Suppl. Lat. 75 archiviert war (vgl. Mordek 1995: 562).

Das Manuskript stammt aus einer Gruppe, deren Tradition auch die Codices Vatikan Pal. Lat. 582 und München, BSB. cod. lat. 3853 (B13) angehören (gerade was den Kapitularienteil anbelangt, siehe Mordek 1995: 563).

⁷⁸ Von der *Lex Francorum Chamavorum* sind insgesamt nur drei Handschriften tradiert, vgl. <http://www.leges.uni-koeln.de/lex/lex-francorum-chamavorum/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).



Abb. 19: Paris, BN. lat. 9654, f. A'

Inhalt:

A ^r :	Vorlegeblatt
A ^v :	Miniatur des Königs als Gesetzgeber
f. 1 ^r –122 ^r :	Kapitularen und Dekrete (Pippin, Karl d. Gr., Ansegis, Ludwig d. Fr., u.a.)
f. 14 ^r –14 ^v :	Lex Salica (Recapitulatio)
f. 70 ^r –70 ^v :	Lex Burgundionum (Titel 79)
f. 121 ^r :	Zwei fränkische Herrscherlisten
f. 121 ^r –134 ^r :	Lex Salica (Prolog und Text)
f. 134 ^r –135 ^r :	Lex Francorum Chamavorum
f. 135 ^r –143 ^r :	Lex Ribuaria (Text)
f. 143 ^v –154 ^r :	Lex Alamannorum (Text)
f. 154 ^r –171 ^v :	Lex Baiuvariorum (Prolog, Capitulatio und Text)

Lex Alamannorum:

Einige Inserte sind durch Nachträge der Schreiberhand korrigiert, durch die das Bestreben nach authentischer Textwiedergabe erkennbar wird. So liegt insgesamt eine sehr gute Textgestalt zugrunde.

Literatur:

BStK.-Nr. 774w; Delisle 1974, I: 42; Kottje 1986: 21; Kottje 1987: 366, 373; MGH LL nat. Germ 3,2: 36; MGH LL nat. Germ. 5,1: 16; Mordek 1995: 562–578; De Rosa 2001: 67f.; Schott 1988: 105; Sohm 1883: 115; Tiefenbach 1991: 458.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/paris-bn-lat-9654/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B27 **St. Gallen, Stiftsb. Cod. 732**
D ¹⁹. Jahrhundert, bairisch (Freising?)

Beschreibung:

Die 194 Blätter Pergament messen ca. 190x145 mm. Von dem braunen Holzdeckel löst sich bereits größtenteils der Ledereinband. Eine Metallschließe hält die Vorder- und Hinterseite mittig zusammen. Der Erhal-

tungszustand des Beschreibstoffs ist gerade auf den vorderen Seiten derart schlecht, dass die erste Textseite kaum mehr zu entziffern ist.

Auf dem mit A betitelten ersten Folio findet sich eine Inhaltsangabe neuerer Zeit für den gesamten Codex. Entsprechend der zeitlich versetzten Entstehungsphasen lassen sich mindestens drei Schreiberhände feststellen (Scherrer 1875: 240: „Die H. sind zahllos und keine genau der andern gleich“), die in karolingischer Minuskel an dem weitgehend schmucklosen Manuskript arbeiten. Initialen sind wie die Rubriken in roter Farbe, die Texttinte ansonsten in einem verblässenden Brauntönen eingetragen. Etwas heller ist eine zeitgleich korrigierende Hand, die den lateinischen Text lateinisch glossiert.

Geschichte:

Der Codex ist eine von wenigen Rechtshandschriften, die (neben anderen Inhalten) als einziges Stammesgesetz die Lex Alamannorum tradiert. Die Handschrift teilt sich paläographisch in zwei Stücke: Die Urheberschaft des ersten Teils (p. 1–188) reicht bis in das 9. Jahrhundert (1. Viertel; Bischoff 1980: 215: Hauptteil zwischen 815 und 817) und wird in Bayern verortet (Kottje 1987: 365; MGH LL nat. Germ. 5,1: 16f.; Keefe 2002: 343f.).

Ein nachgetragener Papstkatalog folgt zeitnah (p. 189–194: nach 847); die Jahrestafel und Annalen auf den f. 168–194 reichen bis 815 zurück; damit liegt der spätere Teil der Handschrift mindestens im 1. Drittel des 9. Jahrhunderts.

Inhalt:

p. 1–97:	Lex Alamannorum (Capitulatio und Text)
p. 98–114:	Fragmente von Theodosius
p. 115–141:	Unterschiedliche Erzählungen (eine textgeschichtlich bedeutsame Sammlung von frühen Pilgerreisen nach Jerusalem)
p. 142–154:	<i>De VI aetatibus mundi</i> bis a. 810
p. 154–155:	Die merowingische Königsreihe
p. 156–168:	Alkuin und Kommentare
p. 176–177:	Zwei Zaubersprüche (9. Jh.)
p. 168–188:	<i>Annales St. Galli breves</i> (703–869)

- p. 189–194: Papstkatalog bis Sergius II.
p. 194: Irische (?) Einträge (9. und 10. Jh.): Personen-
namen, möglicherweise Voraktnotizen (Bruck-
ner 1936: 116f.)

Lex Alamannorum:

Die Handschrift beginnt mit einem Index der 99 Titel alemannischen Volksrechts in roter Tinte. Im Text werden diese durch Rubriken aufgenommen. Bischoff (1980: 215) identifiziert von den nahtlos ineinander übergreifenden Händen einer kleinen Schreibergemeinschaft mindestens eine Schrift des Freisinger Hitto-Typus⁷⁹; dorthin passe auch der Stil, den das alemannische Recht der ersten Folien zeigt.

Literatur:

Bischoff 1980: 215; Keefe 2002: 397–400; Keefe 2012: 343–344; Kottje 1987: 365, 372; MGH LL nat. Germ. 5,1: 16–17; De Rosa 2001: 24f.; Scherrer 1875: 240–241; Schott 1988: 105.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/st-gallen-sb-732/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Digitalisat:

<http://www.e-codices.unifr.ch/de/csg/0732/1/small> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B28 **Wolfenbüttel, HAB. Cod. Guelf. 130 Blankenburgensis**
(52)
D ²⁹. Jahrhundert, Oberitalien

Beschreibung:

Der Codex umfasst 208 Blätter Pergament (Abmessung ca. 290x230 mm), wobei die Vorsatzblätter jünger sind (11./12. bzw. 15. Jh.). Der Einband ist aus weißem Leder (15. Jh.). Das Schriftbild zeigt eine schlanke karolingische Minuskel mehrerer Hände in blassbrauner Tinte. Ein Korrektor greift mit dunklerer Schrift in den Text der Haupthand ein. Die Initialen sind in roter und brauner Farbe, Rubriken hauptsächlich in Capitalis gestaltet. Ansonsten bietet sich eine weitgehend schmucklose Handschrift.

⁷⁹ Hitto von Freising war von 811/12 bis 835 der sechste Bischof von Freising.

Geschichte:

Das Wolfenbütteler Manuskript überliefert eine große Rechtssammlung von Kapitularien und Leges mit dezidiert italienischem Fokus. Sie stammt aus dem 3. Viertel des 9. Jahrhundert, zumindest nach 855, auf das die jüngsten Kapitularien datieren (Mordek 1995: 920); Oberitalien als Entstehungsort gilt als gesichert (Hoffmann 2004: 38; Kottje 1986: 16–20). Jüngere Eintragungen stammen aus dem 11. und 12. Jahrhundert.

Das Domstift Augsburg, auf das die jüngeren Eintragungen und Anbindungen zurückgehen, wird bereits früh die italienische Handschrift in Besitz genommen haben (die Nachträge stammen zum Teil aus dem 11. Jahrhundert). Auf der Innenseite des Vorderdeckels ist ein *EX BIBLIOTHECA* des *ducis Brunsvicensis et Luneburgensis* (Ludwig Rudolf, 1671–1735) mit Signatur Numero 13 aufgeklebt. Der Codex ist spätestens im frühen 17. Jahrhundert nach Wolfenbüttel transloziert worden.

Inhalt:

Das Edictum Rothari ist in prominenter Position an den Beginn des Codex gestellt, gefolgt von der üblicherweise erstgenannten Lex Salica, dem Gesetz der Alemannen und Bayern. Verwandtschaft zu anderen italienischen Sammlungen (Gotha, ForschungsB., Memb. I 84 [A7]; Ivrea, Biblioteca Capitolare XXXIV; Paris, BN. lat. 4613; Rom, BV. Reg. lat. 263) und die Ausrichtung auf langobardische Interessen stützen die These italienischer Herkunft (Mordek 1995: 921). Zu den Leges kommt ein breiter Block mit Kapitularien, die hier teilweise als unikale Überlieferung tradiert werden. Mordek schlussfolgert: „Es spricht einiges dafür, im Blankenburgensis das redigierte Erstexemplar der Sammlung zu sehen, zumal deren jüngste Stücke altersmäßig sehr nahe an die Entstehungszeit der Hs. herankommen“ (1995: 921).

- | | |
|--------------------------------------|---|
| f. I ^r : | Zeugenliste mit zahlreichen Namen des Augsburger Propstes Nortpert (1079/1085) |
| f. 1 ^v –63 ^v : | Leges Langobardorum (<i>Edictum Rothari</i> , <i>Leges a Grimoaldo additae</i> , <i>Memoratorium de mercedibus commacinorum</i> , <i>Leges Liutprandi</i> , <i>Ratchis leges</i> , <i>Aistulfi leges</i>) |

- f. 63^v: Nachtrag einer Urkunde von 1125 Bischof Hermanns von Augsburg (1096–1133)
- f. 64^r–73^r: Capitulatio zur nachfolgenden Kapitulariensammlung
- f. 73^r–79^r: *Admonitio Generalis* (a. 789)
- f. 79^r–136^v: Kapitularien und Konzilbeschlüsse
- f. 90^v: Lex Ribuaria (Titel 91,2)
- f. 136^v–150^r: Lex Salica (Capitulatio und Text)
- f. 150^r–168^r: Lex Burgundionum
- f. 168^r–176^v: Lex Ribuaria (Capitulatio und Text)
- f. 176^v–187^v: Lex Alamannorum (Capitulatio und Text)
- f. 187^v–207^r: Lex Baiuvariorum (Capitulatio und Text)
- f. 207^r: *Capitula de Iudaeis* (C. 5)
- f. 207^v–208^r: Augsburger Nachträge des 11. und 12. Jahrhunderts (Urkunde Bischof Brunos und Augsburger Reliquienverzeichnis)

Lex Alamannorum:

Auffallend ist, dass von einer jüngeren Hand im Teil der Alemannenrechte einige volkssprachige Wörter marginal redupliziert werden (Bsp. f. 185^v: *stupa*, *Canis seusius* | *laitihundt*; f. 186^r: *zurff*). Anlautendes *h* fehlt im volkssprachigen Wortgut konsequent (beispielsweise *andi* anstelle von *handi*), das, wie der lateinische Text auch, eine ansonsten gute Überlieferung des Rechtstextes offenbart.

Literatur:

Bischoff 1982b: 181; Buchner 1940: 67–68; Butzmann 1966: 138–144; Kottje 1986: 16, 20; Kottje 1987: 364, 374; McKitterick 1989: 34; MGH LL nat. Germ. 5,1: 17; Mordek 1995, 920–943; Mordek 2012: 72f.; De Rosa 2001: 80f.; Schott 1988: 105; de Sousa Costa 1993: 54.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/wolfenbuettel-hab-blankenb-130/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Digitalisat:

<http://dbs.hab.de/mss/?list=ms&id=130-blank> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

- B29** **Sieh verbrannte und verlorene Handschriften**
- B30** **Sieh verbrannte und verlorene Handschriften**
- B31** **Stuttgart, WLB. Cod. iur. 4° 134** (olim Weißenau, SchloßB. Cod. 21)
- Mf** um 1000, alemannisch

Beschreibung:

Die Handschrift ist in Holzdeckel gefasst, die mit Pergament überzogen und von Messingschließen umklammert sind. Auf der Vorderseite wurde ein Pergamentstreifen aufgeklebt und mit der Inschrift *Leges et Sanctiones Alamannorum* versehen (15. Jahrhundert). Die Deckelinnenseite zeigt den Metallstich eines Bischofswappens mit der Aufschrift *BAZW*, dazu eine Taube mit Ölzweig im Schnabel, einen Löwen und von moderner Hand ein Verzeichnis *a) Lex Alamannorum / b) Capitularia | Karoli Magni*. Darunter findet sich die Stuttgarter Signatur *Cod. Iur. | Nro. 134*. Der Umfang beläuft sich auf 201 Pergamentseiten im Quartformat (Abmessung ca. 218x145 mm), die von neuzeitlicher Hand mit Bleistift nummeriert wurden. F. 1^r trägt auf einem angeklebten weißen Papierstreifen die Aufschrift *Bonaventura Abbas Minoraug*; darunter folgt der Stempel der Stuttgarter Bibliothek. Nach Blatt 33 fehlen zwei in neuerer Zeit ausgeschnittene Blätter.

Geschichte:

Die Schrift der Stuttgarter Handschrift zeigt mit Mordek (1995: 724) in das 10. Jahrhundert. Hartmann (2004: 321) und Kottje (1987: 372) datieren noch später (ausgehendes 10., 1. Viertel des 11. Jahrhunderts), Dolezalek (1972: 241) dagegen wesentlich früher und bestimmt 9. oder gar 8. Jahrhundert. Mordek (1995: 724) nennt Alemannien als Herkunftsort, Hartmann (2004: 321) wird konkreter und weist als Skriptorium das Kloster St. Gallen aus.

Die Handschrift befand sich zunächst in der 1145 gestifteten Prämonstratenser-Abtei Weissenau, die nach der Säkularisation 1804 mehrfach ihre Besitzer wechselte. Zu den Eigentümern zählte im frühen 19. Jahrhundert eine Exconventualen-Sozietät, die 1816, nach dem Tod ihres

Abtes Bonaventura, die zu diesem Zeitpunkt ca. 3000 Bände umfassende Bibliothek nach Liebenau bei Ravensburg translozierte. Aus der Zeit stammt ein Katalog von Meier, der die Liebenauer Bestände aufnimmt und den Codex als „mindestens aus dem 9. Jahrh.“ bestimmt (Hänel 1847: 43f.). Von dort aus soll sie über Pfarrer Schlegel in St. Christina bei Ravensburg dem Jesuiten-Kolleg in Freiburg in der Schweiz überlassen worden sein. Im Zuge des Schweizer Bürgerkriegs von 1847 verläuft sich daraufhin die Spur, bis einem Ulmer Oberstudienrat „durch einen Juden, zugleich mit einem anderen Pergamentcodex theologischen Inhaltes, der fragliche Codex zum Kaufe angetragen“ wird (Hänel 1865: 4). Dieser erwarb die Handschrift für die damals öffentliche königliche Bibliothek in Stuttgart, wo sie seither lagert.

Inhalt:

Durch die Schreiberwechsel und einige Leerblätter sowie Wiederholungen in den hinteren Textteilen entsteht der Eindruck, dass die Handschrift zunächst für die Lex Alamannorum, den Ansegis und die Epitome Aegidii konzipiert war. Das übrige Pergament könnte dann nachträglich von späteren Schreibern gefüllt worden sein (nach dem *Breviarum Erchanberti*).

f. 1 ^r –33 ^r :	Lex Alamannorum (Capitulatio und Text)
f. 33 ^v :	leer
f. 34 ^r –136 ^v :	Ansegis Kapitularien
f. 136 ^v –137 ^r :	Isidor, <i>Etymologiae</i>
f. 137 ^r –139 ^b :	Exzerpte der Epitome Aegidii (Lex Romana Visigothorum)
f. 160 ^r –162 ^v :	Varia, Constitutiones (Novelle Justinians über das Klosterwesen a. 535)
f. 161 ^v –162 ^v :	Nachtrag zu der Epitome Aegidii (Ep. Iul. Cap. 488–493)
f. 163 ^r –172 ^v :	<i>Erchanberti breviarium regum Francorum</i>
f. 173 ^r –199 ^v :	Kapitularien des Ansegis
f. 200 ^r –201 ^v :	Ars Grammatica (Fragment)

Lex Alamannorum:

Die Schriftanalyse lässt mindestens drei Schreiber erahnen, wovon sich zwei noch während des ersten Teils, der Lex Alamannorum, abwechseln. Ein dritter Schreiber ist ab f. 160 zu verzeichnen. Vereinzelt finden sich in der Minuskel halbunziale Einschübe. Die Handschrift beinhaltet einen 99-Titel-Index und Rubriken zu Kapitelbeginn.

Als Entstehungsort gilt auch nach Analyse des Schriftbilds und Lautstands der Lex Alamannorum die Nordschweiz, da sich dort Parallelen zu älteren St. Galler Handschriften offenbaren (Hänel 1865: 7). Engste Verwandtschaft zeigt sich zudem zu der verbrannten Straßburger Handschrift B30 (s.o.), worauf über die beiden erhaltenen jüngeren Abschriften derselben geschlossen werden kann. Beide sind vermutlich aus einer gemeinsamen Vorlage kopiert; Codex B31 kann jedenfalls nicht direkt von B30 abstammen, nachdem er Inhalte zeigt, die der älteren Handschrift fehlen.

Literatur:

Dolezalek 1972: 241; Hänel 1847: 44, Nr. 3; Hartmann 2004: 321; Kaiser 2004: 423–425; Kottje 1987: 372; Mordek 1995: 724–728; De Rosa 2001: 29f.; Schott 1988: 105.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/stuttgart-wlb-iur-4-134/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B32 **Paris, BN. lat. 4417**
Mf **29. Jahrhundert, Burgund**

Beschreibung:

Das Manuskript umfasst 261 nummerierte Blätter in großem Format (Abmessung ca. 300–302x215 mm). Zwei Haupthände (f. 1^r–185^r, 185^v–260^v) schreiben in einer karolingischen Minuskel mit brauner Tinte. Die Seiten sind einspaltig mit 25 Zeilen befüllt. Zahlen, Initialen und Rubriken setzen sich durch rote Farbe ab. Einige Initialen wurden schmuckvoll ausstaffiert.

Geschichte:

Die Handschrift führt vermutlich in den burgundischen Reichsteil in das ausgehende 9. Jahrhundert (Mordek 1995: 466; Kottje 1986: 21; MGH LL nat. Germ. 5,1: 17). McKitterick (1980: 23) mutmaßt, es handle sich um eine Leges-Sammlung aus herrschaftlichem Besitz, um eine Rechtsschrift für einen *missus dominicus*.

Auf dem ersten Blatt findet sich ein Vermerk Baluzes, dem zufolge der Codex 1681 der Bibliotheca Colbertina geschenkt wurde (Signatur Colbert 826). Der Einband ist aus rotem Leder mit goldener Prägung (*CODIX THEODOSIANUS*).

Inhalt:

f. 1 ^v –70 ^v :	Lex Romana Visigothorum (Epitome Aegidii)
f. 71 ^r –87 ^r :	Lex Ribuarica (Capitulatio und Text)
f. 87 ^r –109 ^v :	Lex Salica (Capitulatio und Text)
f. 109 ^v –129 ^v :	Lex Alamannorum (Capitulatio und Text)
f. 129 ^v –159 ^v :	Lex Baiuvariorum (Prolog, Capitulatio und Text und Addita)
f. 160 ^r –185 ^r :	Lex Burgundionum (Text)
f. 185 ^v –259 ^v :	Kapitularen (u.a. des Ansegis)
f. 260 ^v :	Federprobe, unterschiedliche Einträge (teilweise neuumiert)

Lex Alamannorum:

Mordek (1995: 466) beurteilt trotz seiner Bewunderung für die eindrucksvolle Sammlung von römischem bis frühmittelalterlichem Recht die Qualität des Textes als „oft von stupender Fehlerhaftigkeit“. Eintragungen auf den Seitenrändern und Gebrauchsspuren lassen McKitterick (1980: 23) auf häufige Benutzung der Handschrift hinweisen. Notations-Symbole finden sich auffallend oft marginal zu Passagen, die mit der rechtlichen Stellung von Frauen zusammenhängen.

Der Eindruck eines defizitären Lateins und zahlreicher sekundärer Bearbeitungen der Handschrift, die in der Literatur genannt werden, bestätigt sich im Bereich der Alemannenrechte nicht. Der Codex zeigt dort keine das übliche Maß überschreitenden Verderbnisse im lateinischen Text und Eintragungen marginal oder interlinear sind kaum auszu-

machen. Im Ganzen wirkt der betroffene Passus im Gegenteil eher übersichtlich und planvoll gestaltet.

Literatur:

Kottje 1986: 21; Kottje 1987: 374; McKitterick 1980: 23; MGH LL nat. Germ. 5,1: 17; Mordek 1995: 82, 466–469; De Rosa 2001: 72f.; Schott 1988: 105.

Lex Alamannorum:

www.leges.uni-koeln.de/mss/paris-bn-lat-4417 (zuletzt aufgerufen am 04.07.2016).

B33 **Paris, BN. lat. 4759**
Mf ^{19.} Jahrhundert, Ostfrankreich

Beschreibung:

Die Handschrift umfasst 69 Blätter Pergament und überliefert ausschließlich germanisches Stammesrecht. Auf f. 1^r ist von Schreiberhand eingetragen: LEGŨ LIÛ. Daneben steht von jüngerer Hand (14./15. Jahrhundert) die Signatur „Agian. f. nn.“, die mit Krusch (1924: 104) nach St. Aignan bei Orléans weist.

Geschichte:

Der Codex der Pariser Nationalbibliothek Latinus 4759 stammt aus (Ost-)Frankreich, und zwar aus dem 2. Viertel des 9. Jahrhunderts (Kottje 1986: 21; Krusch, 1924: 103–105). Eckhardt (MGH LL nat. Germ. 5,1: 17) setzt die Handschrift deutlich später an und verortet sie erst im 11. Jahrhundert.

Inhalt:

- | | |
|---------------------------------------|--|
| f. 1 ^v –21 ^r : | Lex Salica (Prolog und Capitulatio) |
| f. 21 ^r –46 ^r : | Lex Baiuvariorum |
| f. 46 ^v –60 ^r : | Lex Ribuaria |
| f. 60 ^v –69 ^r : | Lex Alamannorum (Capitulatio und Textfragment) |

Lex Alamannorum:

Die Handschrift bricht im Bereich der Alemannenrechte nach der Überschrift von Tit. 48 ab. Der Codex zeigt allerdings eine Kapitelübersicht mit den sonst üblichen 99 Tituli, weswegen auf sekundären Blattverlust geschlossen werden kann. Rubriken greifen die Kapitel des Index im Fließtext auf.

Krusch (1924: 104) beansprucht für die Lesarten alemannischen Rechts Geltung, doch kann dem nur eingeschränkt beigepflichtet werden; Romanismen schimmern allerorts durch und gerade der lateinische Text offeriert einige logische Brüche im Text und ungrammatische Strukturen.

Literatur:

Eckhardt 1962: XIX; Kottje 1986: 21; Kottje 1987: 366, 372; MGH LL nat. Germ. 5,1: 17; Schott 1988: 105.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/paris-bn-lat-4759/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B34 **Codex Sichardus**
(sieh jüngere Handschriften und Drucke)

B35 **Paris, BN. lat. 18237** (olim Fonds Notre Dame 252.F.9)
D 19. Jahrhundert, Tours?

Beschreibung:

Der Umfang beläuft sich auf 144 Blätter Pergament (Abmessung ca. 221–225x156–161 mm), denen vier jüngere Papierblätter vorgebunden und weitere hinzugefügt sind (zu Lagenstruktur und Folierung siehe Mordek 1995: 613). Der Einband ist aus braunem Leder.

Die Handschrift besteht aus drei Teilen unterschiedlicher Zeiten: der erste Teil erstreckt sich von f. 1^{bis}–64^v und wird großteils von der Haupthand (f. 1^{bis}–56^r) verfasst; überliefert sind darin unterschiedliche Kapitularien. Zeitnah zum ersten wird der zweite Teil der Handschrift abgefasst (f. 65^r–120^v; Frankreich), die ursprünglich größeren Formats

gewesen sein dürfte, denn an den Rändern ist er vermutlich vor dem Zusammenbinden stark beschnitten worden. Den Übergang zum zweiten Handschriftenteil markiert zudem ein Wechsel von ein- zu zweispaltiger Seitenfüllung. Darin stehen die Lex Salica und merowingische Kapitularien.

Der letzte Teil der Handschrift (121^v–144^v) stammt ursprünglich aus einem anderen Manuskript und ist lediglich fragmentarisch überliefert; auch er ist in karolingischer Minuskel verfasst, zeichnet sich allerdings durch große und saubere Buchstabenformen aus (McKitterick 1980: 26). Das Incipit auf f. 125^v/126^r füllt eine eindrucksvolle großformatige Capitalis Rustica in zeilenweise wechselnder roter und brauner Tinte. Die Initiale des ersten Titels auf f. 126^v (siehe Abb. 20) ist mit Vögelköpfen verziert, Initialen im weiteren Verlauf sind mit Ranken und Naturmotiven geschmückt, Rubriken in unterschiedlicher Farbe vom Text abgehoben.



Abb. 20: Paris, BN. lat. 18237, f. 125^v–126^v ⁸⁰

⁸⁰ <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b9067222d/f140.zoom.r=18237.langDE> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017);
<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b9067222d/f141.zoom.r=18237.langDE> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Geschichte:

Der Codex Parisinus BN. Lat. 18237 datiert in die erste Hälfte des 9. Jahrhunderts in Frankreich (Mordek 1995: 612; MGH LL nat. Germ. 5,1: 17; Kottje 1987: 366); mit Kottje wird Notre-Dame in Paris als Entstehungsort vermutet, mit Mordek Tours benannt.

McKitterick (1980: 25) vermutet, das Kompendium sei seit Abfassung als Schul- und Lehrwerk intendiert gewesen. Aus dem Privatbesitz des Advokaten Antoine Loisel (1536–1617) in Paris ist die Handschrift nach dessen Tod 1680 der Pariser Notre-Dame-Kirche vermacht worden. In einem Katalog des 11. Jahrhunderts findet sich der Verweis auf folgende Titel: 37. *Capitula regum*; 80. *Liber legis salice* und 82. *Item liber salice legis* (de Bruyne 1912: 484). Bezieht sich die Angabe auf die Codices 18237 und 18238, dann wäre die Pariser Liebfrauenkirche schon zuvor Heimat der Handschrift gewesen. 1756 wurde das Manuskript von der Bibliothèque Royale erworben, deren Stempel das letzte Folio trägt (f. 144^v unten).

Inhalt:

A ^r –A ^v :	Kapitularien (aus dem 16. Jahrhundert)
f. 1 ^{bis r} –64 ^v :	<i>Ansegisi abbatis capitularium collectio</i>
f. 64 ^a –64 ^d :	Eingefügte Papierblätter mit Textergänzungen
f. 65 ^r :	Federproben
f. 65 ^{va} –92 ^{va} :	Lex Salica (langer Prolog, kurzer Prolog, Capitulatio und Text)
f. 92 ^{va} –94 ^{va} :	Pactus Childeberti I und Decretio Chlotharii I
f. 94 ^{va} –96 ^{rb} :	Childeberti II decretio
f. 96 ^v :	leer
f. 96 ^{bis r} –96 ^{bis v} :	<i>Karoli cap. Legis Salicae (De falsis testibus convincendis)</i>
f. 96 ^{ter v} :	<i>Liber V. Hysidori Hispalensis episcopi Capitulatio</i>
f. 97 ^{ra} –120 ^{vb} :	Isidor, <i>Etymologiae</i> (Exzerpte)
f. 121 ^r :	leer
f. 121 ^v –144 ^v :	Lex Alamannorum (Capitulatio und Textfragment)

Lex Alamannorum:

Der dritte und letzte Teil des Manuskripts (f. 121^r–144^v, ebenfalls aus Frankreich) trägt die Lex Alamannorum. In diesem Abschnitt sind die Initialen besonders schmuckvoll gestaltet. Ob nach dem fragmentarisch erhaltenen Text ursprünglich weitere Stücke folgten, ist ungewiss, und so ist nicht zu klären, ob vor dem Zusammenbinden der drei Einheiten hier ein Überlieferungsträger vorgelegen hat, der konzeptionell ausschließlich der Lex Alamannorum vorbehalten war. Diese wird zunächst vollständig gewesen sein, nachdem die Kapitelübersicht die üblichen 99 Tituli nennt. Dazu folgen im Anschluss an das alemannische Volksrecht Annotationen aus dem 18. oder 19. Jahrhundert (McKitterick 1980: 25). Auffällig sind im Bereich der Alemannenrechte marginale Einträge von unwesentlich jüngerer Hand, die den Text kommentieren. Auf f. 131^v befindet sich in der linken oberen Seitenhälfte eine Strichzeichnung eines menschlichen Gesichts mit überdimensionierter Nase, die keinen erkennbaren Bezug zum Gesetzestext nimmt. Die Paragraphen brechen nach Tit. LII auf f. 144^v unvermittelt ab. Die zahlenmäßig nur in reduziertem Umfang überlieferten volkssprachigen Inserte des Manuskripts lassen kaum Aufschluss über Kompetenzen im Umgang mit den deutschen Wörtern zu.

Literatur:

de Bruyne 1912: 481–485; Hartmann 2004: 321; Kottje 1987: 366, 372; McKitterick 1980: 25f.; MGH LL nat. Germ. 5,1: 17; Mordek 1995: 612–617; De Rosa 2001: 57; Schott 1988: 105.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/paris-bn-lat-18237/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Digitalisat:

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b9067222d> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B36

Codex Lindenbrogensis

(siehe jüngere Handschriften und Drucke)

B37
Mf

Paris, BN. Nouv. acq. lat. 204
19. Jahrhundert, Tours

Beschreibung:

Die Handschrift weist zahlreiche Defekte auf. So ist zwischen f. 22^v und 23^r eine Lage mit vier Blättern ausgeschnitten und auch an den Enden fehlen einige Blätter (zur Lagenstruktur sieh Mordek 1995: 621). Auf 95 Blatt (davon das letzte nur ein Bruchstück; Abmessung ca. 235–237x190 mm) versammelt sich ein Kompendium unterschiedlicher Leges und Kapitularien. Das Schriftbild zeigt eine karolingische Minuskel. Die Seiten sind mit 27 Zeilen einspaltig gefüllt, der Index zu den Stammesrechten ist jeweils zweispaltig. Die Ausstattung ist eher spärlich: Initialen und Rubriken sind zum Teil mit roter Farbe etwas abgehoben, ansonsten weist der Codex keine formalen Besonderheiten auf.

Geschichte:

Der Pariser Codex aus der Bibliothèque Nationale nouv. acq. lat. 204 wird dem Zirkel der Handschriften des „hofnahen Skriptoriums“ zugeschrieben (vgl. Kottje 1986: 21; zur Frage nach der Existenz dieses Skriptoriums sieh Kap. 5.1.2). Mit einiger Sicherheit kann Tours als Entstehungsort gelten (Ubl 2014a: 63). Mordek (1995: 621) datiert in das frühe 9. Jahrhundert (MGH LL nat. Germ. 5,1: 17; Kottje 1987: 366). Deusle (1876: 79) setzt im entsprechenden Bibliothekskatalog das 10. Jahrhundert an.

Die Handschrift kam nach Ausweis des Katalogs 1875 in den Besitz der Pariser Bibliothèque Nationale (Delisle 1876: 79). Der Einband wurde erst in Paris für die Handschrift gefertigt. Der Codex war noch zu Merks Zeiten nicht als Überlieferungsträger der Leges identifiziert und in der Folge erst spät mit Siglen für die jeweiligen Stammesrechte versehen (Lehmann 1887: 579).

Inhalt:

- | | |
|---------------------------------------|--|
| f. 1 ^r –20 ^v : | Lex Salica (Capitulatio und Text) |
| f. 20 ^v –24 ^v : | verschiedene Kapitularien |
| f. 25 ^r –40 ^v : | Lex Alamannorum (Capitulatio und Text) |

- f. 40^v–58^v: Lex Baiuvariorum (Capitulatio und Textfragment bis Tit. XII, 8)
 f. 59^r–77^r: Lex Burgundionum (Textfragment)
 f. 77^r–77^v: *Formulae imperiales e curia Ludovici Pii*
 f. 78^r–94^v: Lex Romana Visigothorum (Epitome Aegidii; Fragment)
 f. 95^r–95^v: Varia (11 Zeilen)

Lex Alamannorum:

Für die oberdeutschen Gesetze bietet der Überlieferungsträger einen lateinischen Text von ausnehmend guter Qualität. Trotzdem ist die Handschrift als überlieferungsgeschichtlich wenig relevant eingestuft und kaum berücksichtigt worden, da sie stemmatologisch in der Peripherie verortet wurde (Lehmann 1887: 579).

Die Vorlage für den Pariser Codex dürfte halbunzialen (St. Gallen?) oder insularen Schriftcharakter gehabt haben; so lassen sich Verwechslungen von unsauberem und am Bauch nicht geschlossenem *cc-a* erklären.

Literatur:

Delisle 1876: 79; Kottje 1986: 21; Kottje 1987: 366, 373; Lehmann 1887: 579–585; MGH LL nat. Germ. 5,1: 17; Mordek 1995: 423–424, 621–624; Schott 1988: 105.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/paris-bn-nouv-acq-lat-204/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B38

Berlin, Ms. lat. fol. 378

P

9. Jahrhundert, Herkunft unbekannt (Trier? Fleury?)

Beschreibung:

Die Handschrift umfasst 144 Blätter Pergament (davon zwei Halbbblätter), die mit karolingischer Minuskel mehrerer Hände beschrieben sind.

Aus dem sechsten Quart der ursprünglichen Handschrift ist ein Blatt ausgeschnitten und stattdessen ein kleineres eingehftet (Wattenbach 1885: 409). Darauf befindet sich ein Fragment alemannischen Volksrechts.

Leges-Literatur noch unbekanntes Fragment der Lex Alamannorum (99,20–25) aus dem 9. Jahrhundert erhalten“ (Mordek 1995: 736f.).

Die Handschrift stammt aus dem 10./11. Jahrhundert mutmaßlich aus Trier (Fingernagel 1991: 88). Es ist also der Rest einer Handschrift, die noch in die erste Hälfte des 9. Jahrhunderts datiert, aber schon im 10. wieder vernichtet wurde (Wattenbach 1885: 409). Auf dem ersten Folio wurde ein Besitzvermerk „Codex sancti Maximini“ getilgt sowie eine Signatur M2, die nach St. Maximin weist. Am unteren Blattrand findet sich zudem ein getilgtes Exlibris des Trierer Bibliothekars N. Petreius aus dem Ende des 16. Jahrhunderts. Der Codex wurde nach dem Krieg zunächst in Marburg aufbewahrt. Die Akzessionsnummer von Ms. lat. fol. 378 lautet 3766, unter der das Manuskript in Berlin auch geführt wird.

Inhalt:

f. 1 ^r –99 ^r :	<i>Bedae hist. Eccl. Angl.</i>
f. 65 ^{bis v} :	Fragment der Lex Alamannorum
f. 99 ^v –141 ^v :	Neumierte Hymnen

Lex Alamannorum:

Das angefügte Halbblatt muss das letzte in einer Handschrift der Lex Alamannorum gewesen sein, da es nur einseitig beschrieben ist und die letzten Paragraphen des Gesetzestextes präsentiert. Die Hälfte der Zeilen ist radiert, und dies vermutlich bereits im 10. Jahrhundert (Wattenbach 1885: 409), sodass sich für das Bestehen des Textes ein sehr kurzes Zeitfenster von ca. 100 Jahren öffnet.

Zu Qualität und Inhalt heißt es bei Eckhardt (MGH LL nat. Germ. 5,1: 17), es handle sich um „quinti fragmenti Pacti, sed ita mutilatas, ut de fide codicis nihil aliud appareat, quam ad recentiorem classem illum pertinuisse videri“. Erhalten sind fragmentarisch auf f. 65^{bis v} (die Rückseite eines eingefügten Halbblattes) sechs Zeilen mit dem Ende des Gesetzestextes; darüber sind augenscheinlich Zeilen radiert sowie darunter eine weitere Zeile, die den Text abschließt. Dabei handelt es sich um die Paragraphen XCIX, 20–25 der Lex Alamannorum. Die karolingische Minuskel weist in das 9. Jahrhundert. Volkssprachige

Inserte finden sich in dem kurzen Abschnitt nicht. Im lateinischen Wortlaut bestätigt sich das Urteil Eckhardts eines verderbten Textes.

f. 65^{bis} v.⁸¹

.....
]allus • porcus • aut bos • hominemoccideri[
]ltium soluat • si alicuius caballus sepēalie[
]rit • ipsūsoluat medium p̄tium • siquis ser[
]t • sold• VI • inteexagaecuiusfuerit • siq[
]ū suum inf̄ra aliena posuerit • XII • sold• s[
]quis ingenuum aut ingenuaẽxtraneaẽ
.....

Literatur:

Fingernagel 1991: 88; MGH LL nat. Germ. 5,1: 17; Mordek 1995: 736f.; Wattenbach 1885: 409.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/berlin-sb-lat-fo1-378/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

5.6. Exzerpte und Kollationen

C1 München, BSB. Clm 2621 (olim Aldersbach 91)
Mf 13. Jahrhundert, Alderspach

Beschreibung:

Die Epitome erstreckt sich über zwei Seiten (f. 23^{vb}–24^{va}) und zeigt eine eigenständige, vom ursprünglichen Wortlaut gelöste Formulierung (beginnend mit Tit. 1 „*si quis liber semet ipsū ad | ecclesia dare voluerit, nemo contradicat ei*“).

Der Text ist in zwei Spalten fortlaufend von einem Schreiber verfasst. Auf Alderspach als Entstehungsort weist eine interlineare Eintragung auf f. 8^v hin (dort zwischen Z. 8a und 9a: „alderspach“).

⁸¹ Ediert bei Wattenbach (1885: 409), dort allerdings normalisiert und mit teilweise abweichender Lesung.

Geschichte:

Der Überlieferungsträger stammt aus dem 13. Jahrhundert (Krusch 1924: 119f.; MGH LL nat. Germ. 5,1: 18; Kottje 1986: 18; 1987: 374; Mordek 1995: 354). Zu Beginn der Lex Alamannorum (f. 23^v) wird das Prinzip der Komposition deutlich: Nach dem Text der Bayernrechte folgt eine gezielte kontrastive Synopse über die verwandten oberdeutschen Stammesrechte: „In pacto bavvarior [...] in pacto alamannor [...]“.

Inhalt:

f. 1 ^r –23 ^v :	Lex Baiuvariorum (Capitulatio und Text)
f. 23 ^v –24 ^v :	Epitome legis Alamannorum
f. 25 ^r :	Exzerpte aus Augustinus, Ambrosius und Isidor

Lex Alamannorum:

Der Text tradiert neben dem Prolog und Text der Bayernrechte auch alemannisches Recht, das trotz seines fragmentarischen Charakters „propter fragmenta ex Langobardorum et reformata Alamannorum legibus excerpta et legi Baiuvariorum supplementi loco addita notatu valde dignus est“ (MGH LL 3: 9). Der Text ist in der Eckhardt’schen Ausgabe der Monumenta-Reihe ediert (MGH LL nat. Germ. 5,1: 158f.).

Der lateinische Wortlaut dieser Sammlung deutet mit seinen unikalen Formulierungen auf ein gesichertes Verständnis im Umgang mit der Sprache hin. Die deutschen Inserte sind im Bereich der Alemannenrechte zahlenmäßig gering (neun Belege), doch stützt der Sprachstand der Wörter in Bayern- wie Alemannenrechten die These ostoberdeutscher Autorschaft (*pulslach*, *palchprust*, *ke/polschin* u.v.m.). Dazu führt die Lex Baiuvariorum als einer von wenigen Überlieferungsträgern die Neuchinger Dekrete und zeugt somit von einer Fokussierung auf bayerische Inhalte und Interessen.

Literatur:

Dolezalek 1972: 6; Halm 1878: 20, Nr. 103; Kottje 1987: 374; Krusch 1924: 119f.; MGH LL nat. Germ. 5,1: 18; Mordek 1995: 354.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/muenchen-bsb-lat-2621/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

C2 München, BSB. Clm 11029
Mf 15. Jahrhundert, Passau

Geschichte:

Die zweite Epitome der Lex Alamannorum findet sich im Münchener Codex latinus 11029. Das Manuskript stammt aus dem 15. Jahrhundert aus Passau (Mordek 1995: 354); Kottje (1986: 20; 1987: 374) verweist auf das ehemalige Prämonstratenser-Kloster St. Salvator bei Griesbach. In der Papierhandschrift findet sich ein Vermerk des 17. Jahrhunderts, der Passau als Heimat nennt.

Inhalt:

- f. 1^r–87^r: Diverse (*de sanctis, de festiuitate, Augustinispeculum peccatorum, Cosmae Pragensis chronicon Bohemorum, Alexandri Magni gesta iunctis chronicis ac vitae Alexandri Magni fragmentis, de excidio Troiae poema*)
- f. 87^v: Lex Baiuvariorum (mit Prolog und Capitulatio)
- f. 102^r–102^v: Epitome Legis Alamannorum

Lex Alamannorum:

Eckhardt (MGH LL nat. Germ. 5,1: 18) urteilt: „[C]odex Monacensis regius Lat. 11029 olim Passaviensis [...] saeculi XV, qui eadem quidem quae K1 continet et ex fonte cum codice K1 communi fluxit at lectiones praebet priori multo meliores veriusque fontis ipsius exemplum est.“ Aufgrund der identischen Textgestalt der beiden Epitome sind gemeinsame Entstehungsumstände im ostoberdeutschen Raum wahrscheinlich.

Der Text der Bayernrechte ist im Manuskript um einige selbstständige Ergänzungen erweitert. Ein tieferes Interesse an bayerischen Beschlüssen und interessengeleitete Umgestaltung derselben spricht in jedem Fall nicht gegen eine Verfasserschaft aus dem bayerischen Raum.

Literatur:

Dolezalek 1972: 15; Halm 1878: 3, Nr. 29; Kottje 1986: 20; Kottje 1987: 374; Krusch 1924: 120–125; MGH LL nat. Germ. 5,1: 18; Mordek 1995: 354.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/muenchen-bsb-lat-11029/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

BR850 **Rom, BV. Reg. lat. 850**
Mf 16. Jahrhundert, St. Gallen

Geschichte:

Neben den zwei Epitome der Lex Alamannorum ist als Sonderform der Überlieferung in einem Codex der Vatikanischen Bibliothek eine Kollation tradiert. Sie ist in den Editionen der Monumenta nicht geführt und auch ansonsten in der Legesforschung unbekannt und folglich unberücksichtigt geblieben.

Die Papierhandschrift stammt laut Titulatur von einem St. Galler Juristen namens Bartholomäus Schobinger (1566–1604; Dierauer 1891: 209f.), der eine bedeutsame Sammlung seltener Manuskripte zusammengetragen hat. So ist St. Gallen im späten 16. Jahrhundert als Entstehungsort gesichert. Die Handschrift trägt die ältere Signatur Montfaucon No. 1172.

Inhalt:

Der Codex präsentiert eine Gegenüberstellung unterschiedlicher Lesungen aus verschiedenen Handschriften. Dabei ist der Fokus auf das volkssprachige Wortgut gerichtet (*haisterahanni Is. haisterahandi, morttudo Is. morttodod, colpo Is. colopo, bisont. Is. bissont* usw.). Auf dem ersten Folio findet sich der Hinweis: „Lex Salica, | Lex Ripuariorum, | Lex Alamannorum | Collata cum ms. Vetustissimis. | Rari nobilis Barptolomaei. [...] Exstat Sangalli vetustissimus codex stilo inculto & barbaro scriptus, qui & Salicam & Ripuariam & Alemannicam continent.“

Eine Handschrift, die allen vier hier genannten Kriterien gerecht würde (Sangaller Herkunft, älteste Überlieferung, verderbte Sprachformen und Überlieferung der drei Volksrechte Lex Salica, Lex Ribuararia und Lex Alamannorum), gibt es nicht.

Als Quelle kommen von Alters wegen und ihrer Provenienz gemäß die Handschriften St. Gallen, Stiftsb. 729 (LAla A10) und St. Gallen, Stiftsb.

731 (LAla A1) in Frage, die neben alemannischem auch salfränkisches Recht tradieren, allerdings beide nicht die Lex Ribuaria zeigen.

Nach der Gegenüberstellung der Lesungen aus der Lex Alamannorum (f. 37^v–46^r) folgt eine kleine Auswahl aus dem Prolog der Lex Baiuvariorum (f. 46^v). Mit der Handschrift St. Gallen, StadtB. 338 wäre ein Überlieferungsträger gefunden, der die Lex Salica, Lex Alamannorum, Lex Baiuvariorum und Lex Ribuaria vereint. Allerdings ist das bayerische Volksrecht in der Kollation nicht explizit genannt (auch wenn der Prolog auf eine Fassung in der Vorlage hindeutet); zudem weicht die Reihung der Gesetzestexte von derjenigen in der Kollation ab. Die Beurteilung eines *vetustissimus codex* mag vage sein, die Handschrift der Sangaller Stadtbibliothek 338 ist aber im 10. Jahrhundert zu verorten und wäre folglich (vorausgesetzt, es handelt sich tatsächlich um die Vorlage) beim Kollationieren von Schobinger falsch bewertet worden.

Da keine Schnittmenge zwischen den bekannten überlieferten Handschriften und den in der Kollation genannten Charakteristika besteht, ist es ebenso möglich, dass hier auf eine weitere verlorene Handschrift hingewiesen wird, die dem älteren Bestand der Leges-Überlieferung anzurechnen wäre.

Literatur:

Mordek 1995: 665.

5.7. Erst jüngst den Alemannenrechten zugeordnete Handschriften

BAu	Autun, Bibliothèque municipale S40 (36)
P	9. Jahrhundert, (Nord?)Frankreich

Beschreibung:

Die Pergamenthandschrift im Quartformat (235x175 mm) ist in zwei mit Leder überzogene Holzdeckel gerahmt. Die ursprünglichen Schließen fehlen, doch sind Rückstände der Befestigungsteile anhand der Spuren von Eisennägeln noch sichtbar (Alexandre/Maitre 1998: 48). Die Inhalte der Handschrift entstammen unterschiedlichen Schreibern aus verschiedenen Entstehungsumständen und wurden sekundär zusammengebunden; einige Blätter fehlen, die durch Rückstände in dem Falz

deutlich angezeigt werden. An den Ecken sind zum Teil die Ränder diagonal durchschnitten. Auf der Frontseite ist ein Papierblatt mit Titel aufgeklebt: *Alcuinus*.

Geschichte:

Die Handschrift wurde ursprünglich als ein „fragmentum capitularium Karoli M.“ (MGH LL 1: 271) gesehen, doch ist seit Pardessus (1843: XXXVIf.) bekannt, dass sie „eine verstümmelte Lex Salica und nur noch als Rest de[n] Anfang der Lex Alamannorum“ (Mordek 1995: 1043) enthält. Die drei Teile der Handschrift sind unterschiedlichen Alters, wobei der Mittelteil mit der Lex Salica und dem Fragment der Alemannenrechte im 9. Jahrhundert anzusetzen ist. Die übrigen Inhalte datieren auf das 10. Jahrhundert (Bischoff 1998: 39).

Inhalt:

f. 1 ^v –56 ^r :	Alcuin, <i>De Trinitate</i> und Briefe
f. 57 ^r –95 ^r :	Lex Salica
f. 95 ^r –99 ^r :	Fragment der Lex Alamannorum (Capitulatio und fragmentarischer Text bis Tit. 3: <i>Si quis homo aliquem persequens fugitivum aut liberum</i>)
f. 99 ^v	<i>Quaestiones Augustini de Scriptura</i>

Lex Alamannorum:

Der provisorische Charakter der Lex Alamannorum in der Handschrift wird besonders daran ersichtlich, dass für die Incipit-Formel und etwaige Rubriken zwischen den Paragraphen großzügig Platz ausgespart wurde; auch in der Capitulatio fehlt die Nummerierung, die womöglich mit roter Farbe hätten eingetragen werden sollen (siehe Abb. 22).

Die wenigen volkssprachigen Inserte, die der Text in den ersten beiden Kapiteln bietet, verhalten sich sprachlich unauffällig.

Literatur:

Alexandre/Maitre 1998: 48; Bischoff 1998: 39; Maitre 2004: 134–138; Mordek 1995: 1043; Pardessus 1843: XXXVIf.; MGH LL 1: 271.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/autun-bs-36/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

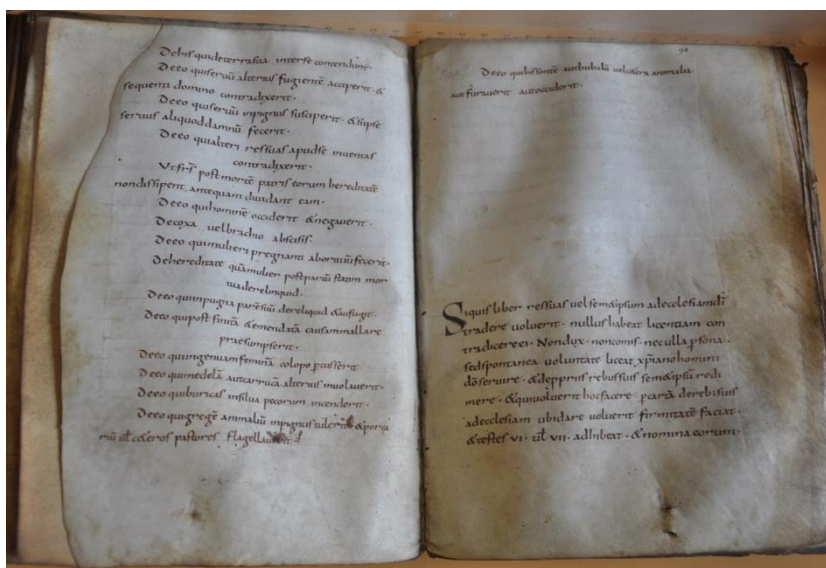


Abb. 22: Autun, bibliothèque municipale S40 (36), f. 97^v–98^r

BK112 **Karlsruhe, BLB. Aug. perg. 112**
D 19. Jahrhundert, alemannisch

Beschreibung:

Bei Dolezalek (1972: 197) findet sich der Hinweis auf ein weiteres Manuskript, das in den Bänden der Monumenta-Edition und folglich von der Leges-Forschung bislang nicht zur Kenntnis genommen wurde. Es handelt sich dabei um ein Kompendium von 115 Blättern aus Pergament (Abmessung ca. 302x222 mm), das von zahlreichen Händen mit gemischtem Inhalt gefüllt ist. Die nachträglich zusammengebundenen Lagen sind teilweise zu unterschiedlichen Zeiten beschrieben und entgegen der fortlaufenden Zählung aneinandergereiht worden (zur Lagenstruktur siehe Holder 1970: 289). Der graubraune Holzdeckel ist mit Leder überzogen und wird von Lederspangen zusammengehalten. Auf der Deckelvorderseite ist ein heller Aufkleber aus Pergament mit Inhaltsangabe aus der Entstehungszeit angebracht, dessen Beschriftung

allerdings nicht mehr entziffert werden kann. Die Innenseite zeigt die Signatur CXII.

Geschichte:

Unter der Karlsruher Signatur Aug. perg. 112 steht der Hinweis: „Lex Alamannorum Excerpta, 9. Jahrhundert, Kloster Reichenau.“ Das Schriftbild zeigt nach der von Holder (1970: 289) angestellten Prüfung den für die Reichenau typischen Stil. Im frühesten Reichenauer Katalog (a. 822) findet sich ein Eintrag, der dem Inhalt des Manuskripts entspricht (Becker 1973: 13).

Inhalt:

- | | |
|---|---|
| f. 1 ^{ra} –1 ^{rb} : | Isidor, <i>De grammatica</i> (Fragmente) und <i>Etymologiae</i> (Fragmente) |
| f. 1 ^{rb} –f. 6 ^{rb} : | <i>De litteras latinis</i> (mit Bruchstücken alter Hymnen als Beispiele) |
| f. 6 ^{vb} : | Zwei Strophen aus einem Marienlied |
| f. 13 ^{va} –31 ^{rb} : | Hymnen; Psalmen; Ende des dritten, Anfang des vierten Evangelienbuches |
| f. 31 ^v : | Fragment der Lex Alamannorum |
| f. 32 ^r : | Federprobe |
| f. 33 ^{ra} –45 ^{vb} : | Isidor, <i>De fide catholica contra Iudaeos</i> |
| f. 46 ^{ra} –50 ^{vb} : | Isidor, <i>Etymologiae</i> (<i>Excerpta varia</i>) |
| f. 51 ^{ra} –101 ^{vb} : | Donat, <i>De partibus orationis ars minor</i> |
| f. 102 ^{ra} –110 ^{rb} : | Donat, <i>Ars grammatica</i> |
| f. 110 ^{va} –111 ^{ra} : | Isidor, <i>Etymologiae</i> (lib. 8, 9, 9–31) und verschiedene weitere Inhalte |
| f. 112 ^{ra} –115 ^{vb} : | <i>Formulae Augienses</i> und verschiedene weitere Inhalte |

Lex Alamannorum:

Die zum Teil ungeübten Hände zeigen neben dem Haupttext Federproben und zusammenhanglose Exempla unterschiedlicher Inhalte. 37 Blätter sind Palimpsest (womöglich auf Legestexten, denn teilweise sind *si quis*-Formeln am Zeilenbeginn zu erkennen). Von den abgeriebenen Blättern sind 27 reskribiert. Die ursprünglich darunter befindlichen

Inhalte dürften aus dem 7./8. Jahrhundert in Frankreich stammen (Holder 1970: 294).

Auf dem hinteren Einbanddeckel findet sich eine Federprobe und darunter ist ein Psalm eingetragen: „Quoniam quis in nubibus equabitur“ (Ps. 88,7). Darauf folgt die Einleitungsformel der Lex Alamannorum und deren Beginn in ungeübten Strichen als Federprobe (Z. 3–4): „Incipit lex alaman|nor q: te“.

Die Handschrift enthält zwar nur einen Titulus des alemannischen Volksrechts, doch ist das Vorkommen in diesem Überlieferungsträger insofern bemerkenswert, als es auf (eine) ältere, womöglich Reichenauer Vorlage schließen lässt. Thematisch fügt sich der eine Titel der Lex Alamannorum nicht zu den ihn umgebenden Inhalten (Donat und Isidor). Volkssprachige Inserte enthält der überlieferte Passus nicht.

Transkription des Fragments der Lex Alamannorum auf f. 31^v (LAla B, Tit. XXXIIIa):

1	S i quis in curteducis pugnam commiserit.&ibi clamor orta fuerit
2	&concurso populi facta fuerit p eius cōmissú quic quid ibi factū
3	fuerit p con cursú eius qualis cūq: homo negl&erit & aliquid
4	contra legem f&erit tripl conp. illi aú pcuius vocé l opere hæc
5	con tentio orta fuit lx. sol inpublic conp;
6	
7	S i quis in curte dua

Literatur:

Becker 1973: 13, Nr. 404; Dolezalek 1972: 197; Holder 1970: 289–94.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/stuttgart-wlb-hb-vi-112/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Digitalisat:

<http://digital.blb-karlsruhe.de/blbhs/content/pageview/48329> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B30b **Kopenhagen, Königliche Bibliothek Coll. nov. Nr. 115,**
Folio
P 18. Jahrhundert (vor 1870)

Beschreibung:

Zu einem der beiden verbrannten Straßburger Überlieferungsträger (B30, Straßburg UB. C V 6) existieren zwei Abschriften (B30a und B30b), von denen eine in der Königlichen Bibliothek zu Kopenhagen verwahrt wird. Der Einband der Kopenhagener Handschrift trägt einen Papieraufkleber mit der Aufschrift „Lex | Alamannorum | desumta ex perantiquo | Codice Bibl. Universitatis Argentorat“ und dem Wappen der Krone. Auf der ersten Seite findet sich der Hinweis: „Copia Desumta ex perantiquo Codice (Seculi ut putatur IX) Bibliothecae Universitatis Argentoratensis. – accedit Specimen scripturae Codicis“. Ein Einlegeblatt mit Schriftprobe einer karolingischen Minuskel imitiert das Original, wobei der Beginn des gezeigten Paragraphen durch Initialen abgehoben ist.

Das Manuskript umfasst 18 Blätter Papier, die jeweils auf der Vorderseite am rechten oberen Rand mit Bleistift nummeriert sind. Tit. I,1 mit der vielbeachteten güterrechtlichen Bestimmung „Si quis liber res suas vel semet ipsum ad ecclesiam tradere voluerit“ ist auf einem gesonderten Streifen Papier der Capitulatio vorgebunden. Es folgt der Index der Capitula auf der ersten nummerierten Seite. Die Capitulatio der Alamannenrechte reicht bis zur Hälfte auf f. 2^v, dann schließen sich das Incipit und der Gesetzestext an. Das Schriftbild zeigt in Text und Rubriken Kurrentschrift in schwarzer Tinte. Dazu kommen marginale Eintragungen von einer abweichenden Schrift in dunklerer Tinte (f. 1^r beispielsweise: *Hic demum incipit Codex*), die den Wortlaut des Textes verbessern oder kommentieren; der Straßburger Codex muss zu diesem Zweck vorgelegen haben, denn auch dessen althochdeutsche Glossen sind detailliert mit aufgenommen worden, und zwar nach Vergleich der bei Steinmeyer edierten Glossen vollständig (vgl. StSG. 556; z.B.: „adscriptum alia manu: | i. persona servi, i. houbet-|schat“).

Geschichte:

In der Edition der Monumenta Germaniae Historica findet sich zum 1870 in Straßburg verbrannten Codex C V 6 der Verweis:

Codex bibliothecae publicae Argentinensis CV6. saec. IX, anno 1870 incendio deletus [...] Johannes Schilter in libro, qui inscribitur: 'Die älteste Teutsche sowol allgemeine als insonderheit Elsässische und Strassburgische Chronicke von Jacob von Königshoven' (1698), p. 622–699 Legem Alamannorum ex hoc codice ad lucem edidit. Codicis collatione a Christiano Engelhard Argentinensi prius facta utimur. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 17)

Ob die Autorschaft der Kopenhagener Abschrift auf den genannten Christian Engelhard zurückgeht, der sonst nicht weiter bekannt ist, kann nicht geklärt werden. Mordek (1995: 716) mutmaßt, die Abschrift sei 1780 im Auftrag von Professor Peder Kofod Ancher angefertigt worden (MGH LL 3: 8). Ein Eintrag in der Handschrift verweist dagegen auf Professor Oberlin, der diese Fassung zumindest fertiggestellt haben soll. Auf f. 16^v steht der letzte Titulus auf Seitenmitte und eine korrigierende Hand ergänzt: „Copiam hanc cum originali ipse contuli ad pag usque 24. Deinceps me aegrotante absolvit amplius Dominus Prof Oberlin.“ Belegt ist für die Zeit in Straßburg als Philologe und Germanist Jeremias Jakob Oberlin, Professor an der Universität Straßburg (1735–1806; Martin 1887: 96–99).

Nach Auskunft der Kopenhagener Bibliothek ist die Handschrift nie adäquat katalogisiert oder beschrieben worden.⁸²

Inhalt:

f. 1–18: Lex Alamannorum

Lex Alamannorum:

Im Vergleich zu dem von Schilters offerierten Text (B30a) finden sich neben einigen signifikanten Gemeinsamkeiten auch bemerkenswerte Unterschiede in der Qualität der Textgestalt. Insgesamt ist der Kopenhagener Kodex in seinen Lesungen vorzuziehen.

⁸² Schriftliche Korrespondenz vom 22./23.08.2013 mit Erik Petersen, Fachreferent für lateinische Kodikologie und Paläographie der königlichen Bibliothek in Kopenhagen.

Literatur:

MGH LL 3: 8; Mordek 1995: 716; Lappenberg 1839: 159.

AKI/9 **Kremsmünster, StiftsB. Fragm. I/9**
P **²9. Jahrhundert, Italien?**

Beschreibung:

In der Bibliothek des Benediktinerstifts im oberösterreichischen Kremsmünster wird ein Fragment alemannischen Volksrechts archiviert. Auf dem von Rissen stark beschädigten Pergament sind jeweils acht Zeilen in zwei Spalten auf einem Doppelblatt erhalten (siehe Abb. 23). Es misst ca. 50x122 mm. Am oberen Rand ist die gesamte Zeile leicht abgeschnitten, doch noch deutlich lesbar. Initialen sind in roter Farbe gestaltet; zum Zeilenende hin verblasst die Tinte. Das Pergament ist stark brüchig.

Geschichte:

Die Edition der Monumenta Germaniae Historica verzeichnet das Fragment nicht, es wurde aber von Bischoff (1980: 32) als Überlieferungsträger alemannischen Volksrechts identifiziert. Dort heißt es: „Ein Querstreifen eines Doppelblattes, 8 Z. erhalten. Dünne, wohl italienische Schrift der zweiten Hälfte des IX. Jhs.“ Auch Hartmann spricht von italienischer Herkunft (2008: 337).

Die Einordnung in den Überlieferungszusammenhang des Fragments gestaltet sich schwierig: Das Querblatt entstammt einer heute fehlenden Handschrift, die in einem Inventar des 14. Jahrhunderts als „Lex Barwororum“ beschrieben ist (Dolezalek 1972: 215).

Lex Alamannorum:

Die lautliche Präsentation (Tit. XLIV: „si qua rixa horta fuerit“) deutet mit prothetischem *h-* auf einen Schreiber aus dem romanischen Raum hin. Die Textgestalt weist in den Überlieferungsstrang A: In Tit. XLIX steht Indikativ *tulit* statt Konjunktiv *tulerit* und das ältere *exfodierit* anstelle des assimilierten *effodierit*. Die Satzglieder und -anschlüsse sind nicht richtig flektiert (*Femina [...] componat* anstelle *Feminam*, ebenso *res*

autem, quod anstelle *res autem, quas* und zuletzt *ancilla similiter [conponat]* anstelle *ancillam*).

Tit. XLII zeigt *occisit* statt *occidit/occiderit* sowie vor allem die A-Lesung „qui mallatus abante iudicem de causa illa“ anstelle „qui mallatur ante eum de causa illa“ (B Tit. XLII). Die Lesung „prouoc& eum ad pristinina libertat“ in Tit. XLVI ist singular. Dafür weist in diesem Titel die Formulierung „De feminis autem lieberis, si extra marca vendita fuerit“ deutlich in den A-Strang (die B-Handschriften lauten hier: „Si quis feminam liberam extra marcam vendiderit“).

Die Formulierung und Lautung des Textes ist zusammenfassend als archaisch einzustufen, und zwar in einem größeren Ausmaß als die B-Tradition nach karolingischer Überarbeitung an dieser Stelle aufweisen würde.

Eine weitere Eingrenzung und stemmatologische Festsetzung des Fragments ist allerdings aufgrund des überschaubaren Wortbestands nicht möglich. Der Wortlaut zeigt zu sämtlichen A-Handschriften derart markante Unterschiede, dass er eine direkte Vorlage an dieser Stelle nicht erkennen lässt.

Auf f. 1^{ra} zieht sich im Bereich der Initiale ein Riss von rechts oben nach links unten. Auf der Gegenseite (f. 1^{vb}) verläuft der Riss über drei Zeilen.



Abb. 23: Kremsmünster, Stiftsb. Fragm. I/9, f. 1^{ra}-1^{vb}⁸³

Transkription:

f. 1 ^{ra} (LAla A Tit. XLIX)	f. 1 ^{rb} (LAla A Tit. XLII)
<p>Si quis liberum de terra exfodierit quidquit ibitultit nouigeldus soluat & cū Lx sol̄ cōñ femina autem cum xxx• sol̄ sideterra exfodierit res aut̄ quodtulit furtiua cōñ: Si seruc exfodierit de terra cum xii• sol̄ cōñ ancilla similiter siquis liber uxorem alterius contra</p>	<p>est tribus uel quattuor [micidio aut defurto aut dea] quod ille testantur quibonit] in plebe non piuratores n[nec pecuniarum acceptor[cognoscat hoc iudex tunc lice[homo qui mallatus abant[causa illa potestatem iura[</p>
<p>1^{va} (LAla A Tit. XLIII–XLIV)</p> <p>]autem culpis sicut duce]fiat inter eos []ise pesolent contingere;</p> <p>]a hortafuerit inter duos]aut in pletea aut in campo]um occiderit & postea]ui occisit & illi pares se</p>	<p>1^{vb} (LAla A Tit. XLV–XLVI)</p> <p>uuiregeldum eum parentibus sol[uat] idest bis octoginta sol̄ si heredem rel[i]uid si autem heredem non reliquid cū sol̄ conponat. Defeminis autem liberis si extra marca uendita fuerit prouoc& eum ad pristinina libertate & eum Lxxx sol̄ conponat.</p>

⁸³ Für die freundliche Bereitstellung des gescannten Fragments sei Pater Petrus Schuster OSB und der Stiftsbibliothek Kremsmünster sehr herzlich gedankt.

Literatur:

Bischoff 1980: 32; Dolezalek 1972: 215; Hartmann 2008: 337; Kottje 1987: 374.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/kremsmuenster-sb-fragm-i-9/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

BP4995

Paris, BN. lat. 4995

D

um 900, Nordfrankreich

Beschreibung:

Das Manuskript überliefert auf 38 Blättern Pergament (ca. 300x235 mm) eine Auswahl von Kapitularien v.a. Karls des Großen (das jüngste a. 811). Zwei Stücke aus den Jahren 802 und 803 sind Unikate (Mordek 1995: 549).

Das Schriftbild zeigt eine karolingische Minuskel in rotbrauner Tinte. Die Initialen sind mit unauffälligem Zierrat geschmückt, Überschriften zum Teil in einer Capitalis gestaltet.

Der gesamte Codex ist im oberen äußeren Bereich diagonal beschnitten; durch die großzügige Gestaltung der Seiten mit 23–25 Zeilen kommt es allerdings nicht zu Textverlust. Marginale Einträge stammen von jüngerer Hand. Zum Teil sind am Seitenspiegel von Texthand Nachträge vertikal verzeichnet. Der Einband ist aus rotem Leder.

Geschichte:

Auf f. 1^r finden sich mehrere Signaturen, die auf die Vorgeschichte hindeuten: Cod. Colb. 3287 und Regius 5192.2.2. Mordek nennt als frühere Eigner Jean Du Tillet (s.u.), Bischof von Meaux (†1570) und den Karmelitenorden in Clermont (Mordek 1995: 549).

Das Manuskript stammt aus Nordfrankreich, aus dem 9. oder 10 Jahrhundert (Eckhardt 1962: XXI; Mordek 1995: 549).

Die Handschrift ist als Überlieferungsträger alemannischen Volksrechts in der Monumenta-Edition nicht genannt.

Inhalt:

Die Handschrift der Pariser Nationalbibliothek Codex Latinus 4995 trägt jeweils einen Titulus aus den Bayern- und Alemannenrechten, die sich durch partielle Kopie aus einer oder mehreren Gesetzeshandschriften erklären lassen. McKitterick (1993: 6) vermutet, die Handschrift könnte einem Laien-Missus gehört haben.

Übereinstimmungen im Inhalt der Kapitulariensammlung weisen auf eine gemeinsame Vorlage (oder direkte Verwandtschaft) mit der Paris Handschrift BN. Lat. 9654 hin.

Der Auszug aus der Lex Alamannorum auf f. 19^r zeigt den Titel 18,1 (mit Rubrik) in folgendem Wortlaut:

De ancilla p cartā facta Libera |

XI **S**i ancilla libera dimisa fuerit per cartā et post|
hec seruo uel colono ^{nupserit}. Ipse dominus qui prius pos|
sederat taliter deturpatam recipiat.

Die Überschrift ist durch rote Tinte abgesetzt. *S* zieht sich als Initiale über zwei Zeilen und zeigt im oberen Bauch farbliche Schraffierungen. *nupserit* und *-pi-* in *recipiat* sind jeweils hoch zwischen und teils über den umliegenden Buchstaben nachgetragen.

Volkssprachige Inserte finden sich in diesem Auszug nicht.

Inhalt:

f. 1 ^r –8 ^v :	<i>Annales Petaviani</i>
f. 9 ^r –12 ^r :	Isidor, <i>Etymologiae</i> (Exzerpt)
f. 12 ^v –19 ^r :	Kapitularien
f. 19 ^r :	Lex Alamannorum (Titel 18, 1) und Lex Baiuvariorum (Titel I, 13)
f. 19 ^v –23 ^r :	unterschiedliche Kapitularien
f. 23 ^r –24 ^r :	Lex Salica (<i>Recapitulatio solidorum</i>)
f. 24 ^v –37 ^v :	Federproben
f. 38 ^r :	leer
f. 38 ^v :	Bibelauszüge als Federproben

Literatur:

Eckhardt 1962: XXI; McKitterick 1989: 31 (Anm. 28), 51 Tab.; McKitterick 1993: 3–16; Mordek 1995: 549–555; de Sousa Costa 1993: 54.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/paris-bn-lat-4995/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Digitalisat:

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b9066600w> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

BSP81/2

St. Paul, Stiftsarchiv, Ms. 81/2

A⁸⁴

18. Jahrhundert, ungesicherte Herkunft

Beschreibung:

Die Papierhandschrift des Kärntner Stifts St. Paul umfasst 147 Blatt in der Abmessung 350x220 mm. Von einer jüngeren Hand (18. Jahrhundert) ist die Chronik Reginos von Prüm aus der Handschrift Karlsruhe, Cod. Aug. CCXXXII abgepaust worden.

Geschichte:

Nach Ausweis des Inventars des Stiftsarchivs stammt der Codex aus Sankt Blasien.

Inhalt:

p. 1–178:	Regino von Prüm, <i>Chronicon</i>
p. 179–182:	leer
p. 183–244:	Lex Alamannorum (Capitulatio und Text)
p. 245:	leer
p. 246–302:	<i>Capitularia Ansegisi Abbatis</i>

Lex Alamannorum:

Die Seiten sind nach Reginos Chronik nicht mehr paginiert. In der Monumenta-Edition ist das Manuskript nicht verzeichnet.

Schleidgen (1977: 50) sieht hinter der Handschrift eine Abschrift des zweiten und älteren im Unterkärntner Benediktinerorden archivierten

⁸⁴ Autopsiert am 05.09.2014.

Manuskripts St. Paul 4/1 (B20). Allerdings zeigt die vermeintliche Kopie viel stärkere romanisierende Tendenzen (beispielsweise *gaballo* statt *cavallus*). Das volkssprachige Wortgut offenbart eine ansprechende, durchgehend oberdeutsche Form. Die mutmaßliche Vorlage wird in der Lombardei gefertigt sein; das Sammelsurium mit tadellosen deutschen Inserten, aber italianisierten Formen im lateinischen Rahmentext könnte sich durch einen deutschen Schreiber der italienischen Vorlage erklären.

Literatur:

Mordek 1995: 688; Schleidgen 1977.

Online-Quellen:

<http://www.ksbm.oeaw.ac.at/stpaul/inv/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/st-paul-abs-81-2/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

BRV20

Rom, Biblioteca Vallicelliana Ms. C 20

Mf

16. Jahrhundert, Italien

Beschreibung:

Der Codex teilt sich in acht zusammengesetzte Elemente, von denen die ersten sieben liturgischen Inhalt tragen und der letzte Teil *Leges barbarorum* überliefert. Die Abmessung fasst ca. 305x220 mm. Auf p. 1 ist der Inhalt mit *Cresconius de concordia canonum et aliorum opuscula* angegeben.

Geschichte:

Die Bibliothek im Oratorium des Hl. Filippo Neri beherbergt in der Sammlung der Santa Maria in Vallicella ein Manuskript, das in den Editionen der *Monumenta* nicht berücksichtigt wird, das aber spätestens seit Krusch (1924: 109–110) als Überlieferungsträger alemannischen Rechts bekannt ist. Es handelt sich laut Krusch um eine Papierhandschrift des 16. Jahrhunderts und Abschrift eines jetzt verlorenen älteren Codex. Er bleibt eine Benennung der Vorlage allerdings schuldig.

Inhalt:

Teile I–VII

f. 1^r–88^v: Abschrift eines verlorenen Codex, verschiedene kirchengeschichtliche Texte, Papstbriefe, u.a.

f. 89^r–91^r: leer

Teil VIII:

f. 91^v–107^v: Lex Salica (Capitulatio und Text)

f. 108^r–108^v: Lex Baiuvariorum (Prolog, Capitulatio und Text bis Tit. I, VI)

f. 109^r–116^v: Lex Ribuarica (Capitulatio und Text)

f. 117^r–128^r: Lex Alamannorum (Capitulatio und Text)

f. 128^{bis r}: leer

Lex Alamannorum:

Die Handschrift zeigt – anders als in der Literatur bislang vermerkt – auch ein Fragment der Bayernrechte. Die Alemannenrechte sind mit Ausnahme kleinerer Passagen (es fehlen beispielsweise die letzten Kapitel) vollständig samt Index und Rubriken enthalten. Der Text der Alemannenrechte bricht bei Tit. XCVII mit „*aut verrem aut duca*“ ab. Was das volkssprachige Wortgut im Codex angeht, hält sich das Schreiberverständnis in äußerst engen Grenzen (zum Beispiel *mancian* statt *marczan*, *nasthan* statt *nasthait* u.v.m.).

Literatur:

Buchner 1940: 69–71; Eckhardt 1962: XXV; Krusch 1924: 109f.; McKitterick 1989: 278; MGH LL nat. Germ 3,2: 35; MGH LL nat. Germ. 5,2: 183.

Online-Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/rom-bv-c-20/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

BR1283^a

Rom, BV. Reg. lat. 1283^a

Mf

13. Jahrhundert, Herkunft der Legesteile unbekannt

Beschreibung:

Der sogenannte Codex Astromagia wird Alfons X. von Kastilien (1220–1284) zugeschrieben. Die Handschrift setzt sich aus mehreren sekundär vereinten Elementen unterschiedlicher Epochen (10.–16. Jh.) zusammen. Sie vereint verschiedene Schriftarten, Formate (bis zu 250x335 mm) und Inhalte, ist in spanischer, italienischer, griechischer und lateinischer Sprache verfasst, zeigt zahlreiche schmuckvolle Miniaturen aus dem Tierkreiszeichen, Kapitularien und ein Bruchstück aus der *Lex Alamannorum*.⁸⁵

Geschichte:

Mit der Handschrift 1283^a der Biblioteca Apostolica Vaticana mischt sich ein einzigartiges Manuskript mit astromagischen Inhalten in die Legesüberlieferung. Im Jahr 1739 wurde die Handschrift (zuvor unter der Nummer 481 katalogisiert) geteilt, wobei drei Folien mit Fragmenten der *Historiae* Sallusts mit der Montfaucon-Nummer 1283^b versehen wurde, der Rest der Handschrift mit 1283^a.

In der Monumenta-Edition ist der Codex nicht als Überlieferungsträger geführt, allerdings bei Dolezalek (1972: 47–48) unter „Lex Alamannorum, Fragment“ im Register gelistet. Die Legesforschung hat den Codex bislang nicht berücksichtigt. Die Hintergründe, wie hier alemannisches Recht in die Handschrift gelangt, liegen im Verborgenen.

Mit Mordek (1995: 833) datiert das Kapitular in die 2. Hälfte des 9. Jahrhunderts, doch wird das für den Legesabschnitt zu früh sein. Das Schriftbild deutet auf das 12. Jahrhundert, in dem der Rechtspassus nachgetragen worden sein könnte.

Inhalt:

Auf f. 65^r trägt die obere Blatthälfte Kapitularien Ludwigs I. (a. 831) mit der reichspolitisch wichtigen *Regni divisio* („In nomine domini dei et saluatoris nostri – Mosellis, Treueris [...]“). Darin enthalten ist auch die

⁸⁵ Der Codex trägt keine volkssprachige Überlieferung und wird aus diesem Grund nicht weiter beschrieben.

Bestimmung: „Ad Alamaniam totam Burgundiam, excepto quod Pippino datum est, [...]“. Rechts marginal steht als Inhaltsmarker der Verweis „Ad Alamaniam“, der bei den darübergelegenen Textteilen nicht vermerkt ist („Ad Aquitaniam [...] Ad Baiuuariam [...]“ ohne Markierung); ein wie auch immer gearteter Bezug zur Alemannia liegt also nahe. Vor dem Fragment der Alemannenrechte beginnt (f. 65^v) die Genealogie des nordfranzösischen Herrschergeschlechts Saint-Aubin, die *Passio sanctorum martyrum Dionisii, Rustici et Eleutherii* (f. 66^r) und ab f. 67^r ein Traktat von Foulques („Ego, in Dei nomine, Folcardus [...]“).

F. 69^r zeigt halbseitig ein Fragment der B-Rezension der Lex Alamannorum. Ab Zeile 12 folgt auf demselben Blatt der Traktat eines Amblard („Cum in affluentia divinorum reperiatur [...]“). Alle umrahmenden Inhalte stammen sicher nicht von der Hand des Leges-Schreibers.

Aus dem Bereich der Leges liefern f. 95–96 den Codex Theodosianus bruchstückhaft. Die Blätter gehören zu der Handschrift Berlin, Phillipps 1741 (Ende 10. Jahrhundert; BStK.-Nr. 39). In der ursprünglichen Handschrift wurden die Blätter durch Abschrift ersetzt. Das Schriftbild weicht allerdings von dem alemannischen Bruchstück ab, sodass gemeinsame Herkunft wohl auszuschließen ist. Konzeptionell fügt sich der Legesstoff aber ebensowenig in die übrigen Handschrifteninhalte ein.

Der Text der Alemannenrechte enthält kein volkssprachiges Insert. Der lateinische Auszug verhält sich sprachlich unauffällig.

Inhaltsübersicht in Auszügen:

- | | |
|----------------------|---|
| f. 65 ^r : | <i>Regni divisio</i> (a. 831) |
| f. 69 ^r : | Lex Alamannorum (Tit. 1: „Si quis liber [...]“) |
| f. 95–96: | Codex Theodosianus (Fragment) |

Literatur:

Bernard 1853: n°635; n°751; Bischoff 1981: 238; Bischoff 2004: 88, Nr. 419; D’Agostino 1992 (v.a. 81ff.); Dolezalek 1972: 47–48.

5.8. Jüngere Handschriften und Drucke

Ein Teil der frühen Editionen und Drucke aus dem 16. und 17. Jahrhundert greift auf Handschriften zurück, die inzwischen verschollen oder verbrannt sind, sodass nur durch die dort tradierte Abschrift auf Charakteristika der ursprünglichen Überlieferungsträger zu schließen ist. Daneben existieren Drucke zu erhaltenen Handschriften oder älteren Editionen. Ihnen kommt überlieferungsgeschichtlich und in Bezug auf die Wortforschung kein besonderes Gewicht zu.

B15/A15 **Herold, Originum ac Germanicarum Antiquitatum Libri**
D 1557, Basel

Basilius Johann Herold (1514–1567) veröffentlichte 1557 in Basel bei Petri die „Originum ac Germanicarum Antiquitatum libri, Leges videlicet Salicae, Ripuariae, Allemannorum“. Dabei verweist er in der Praefatio auf seine Quellen und gibt an, er habe 14 Codices als Grundlage seiner Arbeit kollationiert. Diese Fassung alemannischen Rechts zählt so mitsamt der Additamenta 107 Tituli. Weiter heißt es, die von ihm herausgegebenen Stammesrechte seien durch „Woluffgangi Abbatis Principis Fuldensis benignitate [...] ex superba illa celeberrimi Collegii Bibliotheca [...] prolati.“ Er sei vom Fuldaer Abt Wolfgang Dietrich von Ensigkheim (1550–1558) persönlich dazu aufgefordert worden, die Bibliothek in Fulda zu benutzen, und so muss sein Kompendium während eines von drei Aufenthalten dort entstanden sein, Herolds eigenen Angaben zufolge im Jahr 1557 (Lehmann 1911: 101).

Als Hauptvorlage für Herolds Version alemannischen Volksrechts wird der Codex Fuldensis (Abteibibliothek 507) gedient haben, der inzwischen verschollen ist⁸⁶. Merkel (MGH LL 3: 189) konstatiert in der älteren Monumenta-Edition, es sei ein „Codex procul dubio Fuldensis quondam bibliothecae“.

Aufgrund der eigenartigen Textformation bei Herold und seinen oftmals von der Parallelüberlieferung abweichenden Lesungen ist davon

⁸⁶ Ob es sich dabei um die verlorene Reimser Leges-Handschrift handelt, ist umstritten. Sieh verbrannte und verlorene Handschriften (Kap. 5.13).

auszugehen, dass Herold eine eigenständige Kompilation aus den ihm vorliegenden Codices entworfen hat.

Literatur:

Burckhardt 1969: 678; Lehmann 1911; MGH LL nat. Germ. 5,1: 19.

Digitalisat:

http://reader.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb10144836_00001.html
(zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B16 **Du Tillet, Aurei venerandaeque antiquitatis libelli**
A⁸⁷ 1573, Paris

Von Johann Tilius († 1570) wird post mortem im späten 16. Jahrhundert eine Synopse frühmittelalterlicher germanischer Stammesrechte veröffentlicht: „Aurei venerandaeque antiquitatis libelli Salicam legem continentes. Item Leges Burgundionum, Alamannorum, Saxonum, Baiuvariorum, Ripuariorum. Ex veteribus libris emendatiores et auctiores. Paris, J. du Puy, 1573.“

Dabei greift du Tillet für die Lex Alamannorum auf nur eine Handschrift zurück, die nicht tradiert und nicht näher bestimmbar ist. Bei Merkel (MGH LL 3: 28) trägt dieser Codex die Sigle G4, doch steht bereits dort unter Berufung auf Baluze und Chignac, dass „de quo [codice] praeterea nihil compertum est“.

Literatur:

MGH LL 3: 7, 28; MGH LL nat. Germ. 5,1: 18.

⁸⁷ Drucke befinden sich beispielsweise in den Universitätsbibliotheken Heidelberg und Leipzig sowie in Innsbruck, wo ein Exemplar am 23.05.2014 eingesehen werden konnte.

B30a

Schilter, Die älteste Teutsche sowol allgemeine als insonderheit Elsässische und Strassburgische Chronicke

D

1698, Straßburg

Zu dem 1870 in Straßburg verbrannten Codex C V 6 heißt es bei Eckhardt (MGH LL nat. Germ. 5,1: 17): „Codex bibliothecae publicae Argentiniensis C V 6. saec. IX, anno 1870 incendio deletus [...] Johannes Schilter in libro, qui inscribitur: 'Die älteste Teutsche sowol allgemeine als insonderheit Elsässische und Strassburgische Chronicke von Jacob von Königshoven' (1698), p. 622–699 Legem Alamannorum ex hoc codice ad lucem edidit.“

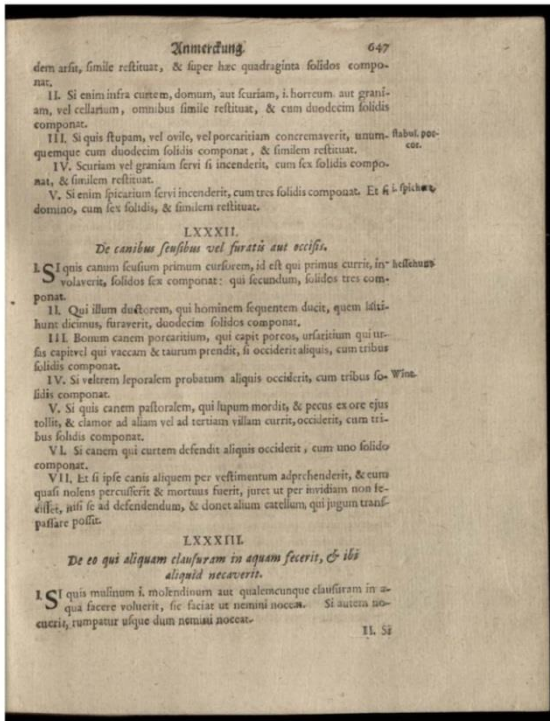


Abb. 24: Schilter, Die älteste Teutsche sowol allgemeine als insonderheit Elsässische Chronicke, S. 647⁸⁸

⁸⁸ archive.thulb.uni-jena.de/hisbest/rsc/viewer/HisBest_derivate_00007177/VD17-236118242_0672.tif (zuletzt aufgerufen am 22.03.2017).

Von Königshoven versammelt in seinem Druck die Geschichte „von Anfang der Welt biß ins Jahr nach Christi Geburt 1386 beschrieben. Anjetzo zum erstenmal heraus und mit Historischen Anmerkungen in Truck gegeben von D. Johann Schiltern“. Auf p. 623–652 ist darin die Lex Alamannorum abgebildet, an deren lateinischen Text sich eine deutsche Übersetzung anschließt.

Aufgrund der philologischen Konzeption der Kopenhagener Kopie desselben Straßburger Codex (B30b) ist diese dem Druckwerk Schilters in den Lesungen auf der Suche nach dem originalen Wortlaut der Handschrift vorzuziehen.

Literatur:

MGH LL 3: 30; MGH LL nat. Germ. 5,1: 18f..

Digitalisat:

http://archive.thulb.uni-jena.de/hisbest/rsc/viewer/HisBest_derivate_00007177/VD17-236118242_0002.tif (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B34 **Sichart, Leges Ribuoariorumque, quas vocant, a Theoderice rege Francorum latae**
D 1530, Basel

Von Johann Sichart stammt aus dem Jahr 1530 (Basel) ein Druckwerk mit dem Titel: „Leges Ribuoariorumque, quas vocant, a Theoderice rege Francorum latae.“ Die besondere Leistung, die mit diesem Druck vollbracht ist, besteht darin, dass Sichart „die gelehrte Welt zum ersten Male näher mit den altgermanischen Volksrechten bekannt“ (Lehmann 1911: 211) machte. Dafür zog er die Stammesrechte der Ribuarier, Bayern und Alemannen dem Corpus Iuris Civilis des heiligen Justinian vor – und riskierte dafür die Kritik seiner Zeitgenossen (Lehmann 1911: 211).

Für die Abfassung der Leges lag mindestens der heute nicht mehr erhaltene Codex B34 vor. Allerdings bietet Sichart nur Auszüge des Gesetzestexts (Tit. I–VI, XXIV–XLIII, XLV–LV, LVII–LIX) und greift massiv in den Wortlaut desselben ein. Fest steht, dass Sichart um das Jahr 1527 in Straßburg weilte und auf dem Weg dorthin in Basel Handschriften hatte studieren können (Lehmann 1911: 182). Auf f. 174^v vermerkt er, dass er

als Quelle für einige Passagen aus Straßburger Handschriften geschöpft habe. Ob einer der verbrannten Codices Argentoratenses (B29/B30) die Grundlage für den Sichart'schen Text der Alemannenrechte bildet, muss eine Mutmaßung bleiben, doch käme nur die verbrannte B29-Handschrift in Frage, nachdem von B30 bekannt ist, dass sie in der Sortierung der Tituli der üblichen Tradition folgt, während Sichart von dieser stark abweicht. Zudem befand sich Sichart 1526/27 in Fulda, sodass die Vermutung nahe liegt, er könnte auch aus Fuldaer Quellen geschöpft haben (Christ 1933: 248). In der Monumenta-Edition urteilt Merkel jedenfalls, dass „praeter editionem nulla libri memoria exstat“ (MGH LL 3: 9).

Sohm übt in seiner Ausgabe der Lex Ribuarica (MGH LL 5: 202) schwere Kritik an Sichart, dessen Text manche Ungereimtheit im Vergleich zur handschriftlichen Überlieferung zeigen würde; die volkssprachigen Inserte darin hätte der Basler Herausgeber in einigen Fällen ganz ausgespart („voces barbaras omisit“, ebd.). Ob die Textgestalt auf den Druck Sicharts oder möglicherweise dessen Vorlage zurückzuführen ist, kann aus mangelnder Kenntnis der originalen Handschrift nicht geklärt werden.

Literatur:

Christ 1933: 248; Lehmann 1911; MGH LL 3: 27f.; MGH LL nat. Germ. 5,1: 18.

Digitalisat:

<http://daten.digitale-sammlungen.de/~db/0003/bsb00038553/images/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

B36 **Lindenbrog, Codex legum antiquarum**

D 1613, Frankfurt

Von Friedrich Lindenbrog ist in Frankfurt 1613 eine imposante Sammlung mit Leges barbarorum und Kapitularien in den Druck gegeben worden – der „Codex legum antiquarum, in quo continentur Leges Visigothorum, Edictum Theodorici, Lex Burgundionum, Lex Allamannorum, Lex Bayuvariorum, Decretum Tassilonis, Lex Ripuariorum, Lex Saxonum, Lex Angliorum, Lex Frisionum, Lex Langobardorum, Constitutiones siculae, Capitulare Caroli“. An das umfassende Opus schließt

sich ein „Glossarium sive interpretatio rerum vocumque difficiliorum & obscuriorum“ an, das oftmals umsichtige Interpretationen der vernakulärsprachigen Wörter bietet, auch wenn es an mancher Stelle mit volksetymologischen Deutungen fehlgeht.

Lindenbrog standen als Vorlage für seine Sammlung mehrere Codices zur Verfügung, und zwar laut Eckhardt (MGH LL nat. Germ. 5,1: 19) die Handschriften mit Siglen A11/B11, B1, B6, B35, dazu laut Merkel (MGH LL 3: 5) die Codices B2 und B3. Daneben verfügte Lindenbrog über Handschrift B36, den heute verschollenen Codex, dessen Lesungen an mancher Stelle „ab omnibus aliis codicibus abhorrent“ (MGH LL nat. Germ. 5,1: 19). Allerdings sind über besagte Handschrift keine weiteren Informationen zu gewinnen. Ebensovienig ist zu klären, ob die Vorlage Lindenbrogs für die zahlreichen Abweichungen verantwortlich gezeichnet werden muss oder er selbst tatkräftig an der Textgestaltung mitgewirkt hat. In seinen Prolegomena heißt es:

[Q]uotquot mss. exemplaria vel prece vel pretio indipisci potui, ea cum vulgatis editionibus Heoldi Sichardi Tili accurare contuli, varias lectiones notavi, quae corruptae erant restitui, ommissa supplevi [...] veteri scripturae semper bona fide insistens.

So ist er von Merkel (MGH LL 3: 29) als „magister methodi [...] atque criticae artis“ bezeichnet worden. Aus Perspektive des modernen Philologen ist zu bemängeln, dass der Herausgeber seinen Text mit einem frühneuzeitlichen Ductus überformt: Bei ihm finden sich zahlreiche Schreibungen wie *foemina*, *sylva* u.v.m.

Literatur:

MGH LL 3: 29; MGH LL nat. Germ. 5,1: 17, 19.

Digitalisat:

<http://www.mdz-nbn-resolving.de/urn/resolver.pl?urn=urn:nbn:de:bvb:12-bsb10490344-9>
(zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

5.9. Jüngere Abschriften und Drucke

Goldast, *Rerum alamannicarum scriptores*

D 1606, Frankfurt – Leipzig

An Melchior Goldast (1578–1635) wird noch heute gelobt, sein Schaffen böte „unschätzbare Dienste für die Geschichtsforschung, sodass seine Werke bis zur Neubegründung der philologisch-historischen Wissenschaften in der ersten Hälfte des 19. Jahrhundert Bestand hatten und immer wieder Anerkennung fanden“ (Besch/Reichmann/Sonderegger 1998: 428). Er markiert zudem einen Meilenstein hinsichtlich der Öffnung der Grammatik und Lexikographie für die Sprachgeschichte in der Barockzeit, nachdem in Goldasts *Alamannicarum rerum scriptores* die ahd. St. Galler Schularbeit (Brief Ruodperts) mit der frühen Verdeutschung grammatischer Terminologie ediert ist (Besch/Reichmann/Sonderegger 1998: 429).

Der Titel seiner Arbeit lautet ausgeschrieben: *RERUM ALAMANNICARUM SCRIPTORES. Aliquot vetusti, a quibus Alamannorum, qui nunc partim Svevis, partim Helvetiis cessere, Historiae tam Saeculares quam Ecclesiasticae traditae sunt. Tribus tomis divisi, cum glossis rerum et verborum difficiliorum. Editio tertia, prioribus emendatior. Cura Henrici Christiani Senckenberg. Francofurti et Lipsiae. Impensis Johannis Friderici Fleischeri, 1606. 1661. 1730.* Sie stellt eine „[u]mfassende Kompilation schwäbischer, schweizerischer und elsässischer Quellen des Mittelalters, vornehmlich aus S. Gallen“ (Dünnhaupt 1991: 1653–1679). Darunter finden sich die Erstdrucke der *Vita Sanctae Wiboradae* und der Keronischen Glossen sowie Erstdrucke der historischen Schriften von Joachim von Watt (Vadianus).

Für die Alemannenrechte folgt er seiner Vorlage (B12, St. Gallen, StadtB. Cod. 338) in zumeist strenger Manier.

Literatur:

Dünnhaupt 1991: 1653–1679; MGH LL 3: 5f.

Digitalisat:

<http://www.mdz-nbn-resolving.de/urn/resolver.pl?urn=urn:nbn:de:bvb:12-bsb10937996-1>
(zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Paris, BN. Département des manuscrits, Baluze 94

D

1690, Paris

In Paris befindet sich neben dem Schatz mittelalterlicher Abschriften der Lex Alamannorum ein Manuskript des 17. Jahrhunderts von Baluse (1630–1718; Eintrag: „die septima aprilis, anno MDCXC, a Stephano Baluzio“). Es umfasst 236 nummerierte Blätter und trägt den Titel: „Notes et extraits concernant principalement les CAPITULAIRES.“ Weiter heißt es: „Excerpta de libris Capitularium, prout citantur in veteri canonum colletiones MS. In bibilotheca regia V. Kal. Novembr. MDCLXX“. In der Sammlung sind fränkische Kapitularien und frühmittelalterliches Stammesrecht enthalten.⁸⁹ Nach Ausweis des Katalogs führt das Manuskript den Prolog der Lex Baiuvariorum (unbekannter Herkunft), Auszüge aus der Lex Ribuaria (kopiert aus der Handschrift St. Gallen, Stiftsb. 733) und der Lex Alamannorum (nach der Edition Lindenbrog) sowie Exzerpte aus dem Ediktum Rotharis (der Pariser Handschrift BN. lat. 4614 [B25] entnommen). Konstitutionen Lothars III. sind aus Paris, BN. lat. 4615 abgeschrieben. Dazu findet sich ein Exzerpt aus der Lex Salica und der Lex Burgundionum, die beide nicht im Katalog berücksichtigt werden. So ergibt sich ein Sammelsurium unterschiedlicher Rechtsquellen aus mehreren Vorlagen.

Die Lex Alamannorum beginnt auf f. 182 mit der Kapitelübersicht; nach Cap. V, 1 des Textes folgen die Bayernrechte. Der Verweis auf Lindenbrog als Quelle befindet sich auf f. 192 und bezieht sich auch auf die dort einsetzende Lex Burgundionum.

Literatur:

Auvray 1920: 9–174; Auvray/Poupardin 1921; Bautz 1990: 361–362; MGH LL 3: 29f.; MGH LL nat. Germ. 5,1: 19; Mordek 1995: 954.

Digitalisat:

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b9002802h> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

⁸⁹ Mordek (1995: 954) sieht bei den Briefen Ludwigs des Frommen eine Kopie aus der Wolfenbütteler Handschrift Helmstadt. 532.

**Merkel, Leges Alamannorum. Leges Baiuvariorum.
Leges Burgundionum. Lex Frisionum**

D 1863, Hannover

Von Johannes Merkel stammt die bereits zuvor besprochene ältere Edition der Monumenta-Reihe (siehe Kap. 2.4.2), die sich als erste mit editionsphilologischen Methoden, mit der Kollationierung der Lesungen und einer für den Stand der Zeit beinahe vollständigen Anzahl an Handschriften um die Überlieferungsgeschichte und Textrekonstruktion bemühte. Er scheidet zwischen dem Pactus und drei Redaktionen der Lex, der Chlothariana, Lantfridana und Karolina (Emendata). Eckhardt (MGH LL nat. Germ. 5,1: 19) lobt, Merkel habe „*varias lectiones minutiose notavit, et leges praefatione et commentariis illustrare interpretarique quam maxime studuit.*“ Tatsächlich sind einige Erkenntnisse im Bereich der Sortierung der Überlieferungsträger bis heute valide, doch bieten vor allem die unverlässlichen Lesungen der volkssprachigen Inserte Anlass zur Kritik.

Digitalisat:

http://www.dmg.de/de/fs1/object/display/bsb00000877_meta:titlePage.html?sortIndex=020:010:0003:010:00:00 (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

5.10. Nicht berücksichtigte Drucke

Folgende jüngere Druckwerke sind aus älteren Drucken kompiliert und bieten vor allem, weil sie kein eigenständiges Studium der Handschriften oder nicht anderweitig bereits berücksichtigte Informationen präsentieren, keinen Mehrwert für die hier betriebene Analyse:

- Pierre Georgisch, 1738: *corpus iuris Germanici antiqui*. Eine Abschrift aus Herold, Baluse und Lindenbrog.
- Dominikus Peregrinus, 1772: *Capitularia regum Francorum*. Dazu das Urteil Merkels (MGH LL 3: 31): „*De tali opere taceo*“.
- Peter de Chignac, 1780. Neuedition Balüsens. Chignac vereint die Ausgabe Herolds mit – wie er selbst behauptet – zwölf Handschriften. Doch sind bei ihm zahlreiche Lesungen entstellt, „*itaque utilitas huius libri admodum est parva*“ (MGH LL 3: 31).

- Paulus Canciani, 1781–1792: *Barbarorum leges antiquae cum notis et glossariis*. Edition nach Georgisch und Balüse.⁹⁰
- Ferdinand Walter, 1824: *Corpus iuris Germanici antiqui*. Ein Kompendium aus den bisherigen Editionen. „Novi ex libris manuscriptis hic liber nihil suppeditavit“ (MGH LL 3: 31).⁹¹

5.11. Durch Kataloge belegte Handschriften⁹²

[BK1–6] Reichenauer Katalog, a. 821–822

Im ersten Reichenauer Bibliothekskatalog lassen sich von insgesamt sieben verzeichneten Manuskripten fünf ausmachen, die alemannisches Recht tradieren. Dass unter den frühesten Büchersammlungen der Klöster die Rechtshandschriften derart stark vertreten sind, darf auf einen beachtlichen Stellenwert der Texte schließen lassen.

Lex Theodosiana de diversis Romanorum legibus; lex Ribuarua; lex Salica et lex Alamannica et capitula domni Karoli et domni Hludovicii imperatorum addenda legibus necnon et alia capitula eius de nutriendis animalibus et laborandi cura in domestica agricultura in codice I.

Item lex Ribuarua et lex Alamannica et capitula domni Karoli imperatoris addenda legibus et inventio sanctae crucis in codice I.

Item lex Salica et Alamannica et computatio annorum per sex mundi aetates in codice I.

Item lex Salica in codice I.

Item lex Alamannica et capitula domni Karoli in codice I.

Item lex Alamannica in codice I. [...] (Lehmann 1969: 247f., Nr. 31, 35 u. 149)

Des Weiteren ist dem Kloster durch Priester Wolfman unter Abt Erlebald (822–838) ein Missale, ein Antiphonarium, eine Regula und eine weitere Abschrift der Lex Alamannorum hinterlassen worden (Lehmann 1969:

⁹⁰ online:

http://books.google.de/books?id=xmtDAAAACAAJ&printsec=frontcover&hl=de&source=gs_ViewAPI&redir_esc=y#v=onepage&q&f=false (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

⁹¹ online:

http://books.google.de/books?id=6gkAAAAAYAAJ&printsec=frontcover&hl=de&source=gs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

⁹² Vgl. übersichtsartig MGH LL nat. Germ. 3,2: 39f. und Buchner 1952: 79f., der für die Lex Ribuarua eine ähnliche Aufstellung gibt.

247f.). Daraus ergeben sich insgesamt sechs Handschriften, die dem Kloster vor 822 zugewiesen werden müssen. Die Codices sind allesamt verloren (Buchner 1952: 74).

[BK7–8] Reichenauer Katalog, a. 835–842

Reginbert von der Reichenau († 09.05.846) katalogisierte 821/22 über 400 Codices der Reichenauer Bibliothek, die unter den Äbten Erlebald († 13.02.847) und Ruadhelm († 857) kopierten Bände und alle weiteren eingehenden Bücher. Reginbert gilt somit als Schöpfer des frühesten großen Bibliothekskatalogs im Mittelalter (Berschin 2003: 266). In dem von ihm geschaffenen Rotulus finden sich Einträge mit Verweis auf die Alemannenrechte, wodurch auf zwei weitere Handschriften geschlossen werden darf:

*In XVII. libro continentur leges diversae, id est **lex Alemannorum**, lex Ripuaria, lex Salica, lex Theodosiana et diversi capitulares Pippini, Karoli et Hludovici regum et ordo ecclesiasticus Romanae ecclesiae et qualiter missa celebretur et de officiis divinis in noctibus a caena Domini usque in pascha et qualiter in sancta Romana ecclesia reliquae conduntur et quomodo in sancta Romana ecclesia ordinationes fiant et capitula in omnibus laborandi cura.*

*In XVIII. Libello continentur lex Ripuaria et **lex Alemannorum** et capitularia Karoli regis addenda legibus et de sex aetatibus mundi et de inventionibus sanctae crucis, quem Engilram mihi dedit, et capitulares tres, in quibus continentur capitularia Hludovici imperatoris.* (Lehmann 1969: 260, Nr. 53)

Zwar ähnelt die Beschreibung des zweiten Buchs dem Inhalt des zweiten Manuskripts aus dem älteren Katalog (a. 821/822) beinahe wörtlich, bei Reginbert sind aber ausschließlich die Neuerwerbungen und anderweitigen Zuwächse verzeichnet; so ist davon auszugehen, dass es sich hierbei nicht um dieselben Handschriften handelt (Buchner 1952: 75).

[BK9]

Breviarium librorum Isgherti abbatis, a. 876

Der erste Bibliothekskatalog des Klosters Murbach datiert auf ca. 840 und wurde wenig später von Iskar um ein eigenes Breviarium ergänzt. Dort ist nach zunächst einigen kanonischen Büchern (Isidor, Augustinus und Rhabanus) in der Aufzählung zwischen wenigen weltlichen Überlieferungsträgern eine einzelne Legeshandschrift verbucht:

Breviarium librorum Isgherti abbatis. [...] 33. Gesta Allexandri magni volumen unum. 34. Plinii Secundi volumina tria. 35. Lex Ribuarionmi et Alamannonni. (Bloch 1901: 257–285, Nr. 35: 272)

[BK10]

Passau, a. 903

Im Besitz der Ecclesia Patavensis hat sich um 903 eine Legeshandschrift befunden. Im entsprechenden Katalog (*Burcardi Pataviensis autistitis et Chorepiscopi Madalwini complacitatio de pretioso suppellectili ecclesiastico gravibusque libris nec non de pluribus bonis in Oriente, ultra montem Comagenum, in Panonia et in pagis Rotagau, Quinzingau, Schweinachgau et Traungau Patavie 8. Sept. 903*) heißt es zwischen einigen Heiligenviten und „De arte Grammatica“: *lex bawariorum et francorum et alemannorum in uno corpore.* (Becker 1973: 61f., Nr. 28, 20)

[BK11]

Clairmont bei Paris, 12. Jahrhundert

Unter der Bibliotheca Claremontana sind für das 12. Jahrhundert insgesamt neun Handschriften verzeichnet. Im Katalog findet sich der iberische Historiker Orosius (*ab urbe condita*), Vergil, Priscian, Exmaredus und Euticius. Auf dezidiert religiöse Thematik weist lediglich eine *expositio super Isaiam*. Erstgenannt sind allerdings *capitula Caroli M. sive Ludovici Augusti vel Clotarii Caesaris*. Ihnen folgen *gesta Francorum* sowie eine Legeshandschrift: *lex Reboariorum sive Alemanorum* (Becker 1973: 273, Nr. 131, 7).

Einen weiteren Verweis auf eben diese Handschrift liefert der Codex Warschau, Biblioteka Uniwersytecka, 1 (1. Hälfte des 9. Jh.s in Tours;

Bischoff 1998: 80; Eckhardt 1962: XVII). Darin befand sich eine Bücherliste mit der Angabe

Sunt in custodia Widonis archidiaconi Lingonensis isti libri quorum haec sunt nomina: Orosius ab Urbe condita. Capitula Caroli M. sive Ludovici Augusti vel Clotarii Caesaris. Expositio super Isaiam, gesta Francorum, Virgilius. Exmaredus, lex Reboariorum sive Alemannorum. (Mordek 1995: 902)

Ob zumindest die Handschrift mit Kapitularien Karls des Großen, Ludwigs des Frommen und Lothars I. von Langres mit einer der erhaltenen Überlieferungen zu identifizieren ist, bleibt unbekannt (Mordek 1995: 902). Von der Legeshandschrift muss vermutet werden, dass sie verschollen ist, nachdem keine Handschrift ausschließlich die Lex Ribuarica und Alamannorum tradiert (Buchner 1952: 79).⁹³

5.12. Testamentarisch nachweisbare Handschrift

Eberhard von Friaul, Testament

Die Legeshandschrift, die Eberhard von Friaul in seinem Besitz hielt, muss ihm von solch ausnehmender Wichtigkeit gewesen sein, dass er sie unter den ersten Hinterlassenschaften gleich nach seinem Exempler des Hl. Augustin berücksichtigt. Testamentarisch bestimmt er, Everardus comes Foroiuliensis, a. 837:

de libris [...] In primis volumus, ut Unroch habeat [...] Librum de lege francorum & Ripuariorum & Langobardorum & Alamanorum & Bavariorum.
(Becker 1973: 29, Nr. 12,4)

Markgraf Eberhard von Friaul hatte Besitztümer am Niederrhein und in Alemannien, was sein Interesse an einem Sammelcodex mit fränkischem, alemannischem und langobardischem Recht erklärt (Hlawitschka 1960: 62). Der sogenannte Liber Legum, den Eberhard von Friaul den

⁹³ Da die Sammlung der Capitularien mit umfassender Inhaltsangabe versehen ist, besteht kein Anlass zu vermuten, dass die Auskunft über die Leges-Handschrift nicht vollständig sein könnte.

(westfränkischen) Mönch Lupus von Ferrières, Schüler des Hrabanus Maurus, in Fulda verfassen ließ oder den er in Teilen selbst verfasste, ist heute nicht erhalten. Er ist durch zwei Abschriften greifbar, die im Abstand von ca. 150 Jahren zu der Vorlage entstanden sind: Die Handschrift Modena, Archivio et Biblioteca Capitolare, Ord. I. 2 (A6) bietet auf f. 10^r zwei Widmungsgedichte Lupus' an Eberhard: „Hunc Heros Librum Legum conscribere fecit, Eurardus prudens“ und „Hos tibi versiculos, prudens Erarde benignus“ (du Bouveret 1967: 92, Nr. 12835). Der Codex Gotha, ForschungsB., Memb. I 84 (A7) ist weniger schmuckvoll gestaltet, dafür von größerem Umfang; hinzu kommen ein fragmentarischer Überlieferungsträger ohne größere Aussagekraft⁹⁴ und einige verwandte Texte, die zumindest in Auszügen auf die Vorlage Lupus verweisen (z.B. München, Staatsbibliothek Clm. 3853 [B13]).

Der Liber Legum ist zwischen 829 und 836 in Fulda entstanden, und zwar zu der Zeit, als sich Lupus in der Abtei des Rhabanus Maurus aufhielt (Golinelli 2008: 9). Als literarisches Zentrum der Zeit dürften dort die nötigen Vorlagen leicht zu beschaffen gewesen sein. Das originale Exemplar wird im Testament seinem Sohn Unruoch vermacht.

5.13. Verbrannte und verlorene Handschriften

[B29] Straßburg, UB. (olim Rat Büchler), a. 1870 verbrannt

In der Eckhardt'schen Ausgabe findet sich unter Sigle B29 der Verweis auf einen Codex aus dem 9. Jahrhundert, der Index und Rubriken aufweisen würde und für den man der Pertz'schen Kollation folgen sollte (MGH LL nat. Germ. 5,1: 17); eine Bibliothekssignatur findet sich hier nicht. Bei Pertz (MGH LL 3: 8) steht für den Straßburger Codex die Sigle I10 mit dem Hinweis „olim Rhenani Schlettstadiensis, postea Büchlerianus, nunc bibliothecae Argentinensis, leges Ribuariorum et Alamannorum et formulas continet. [...] Librum, qui manu saec. IX.

⁹⁴ Heute in der Universitätsbibliothek Freiburg als Fragm. 65 archiviert; es handelt sich um den Einband der Inkunabel K 7395, der ein Bruchstück einer Rechtshandschrift aus der Mitte des 9. Jahrhunderts aus dem südwestdeutschen Raum offenbart, also zeitlich dem Eberhardschen Original am nächsten steht (sief Mordek 1992).

exaratus videtur esse, evolvit Pertz.“ Weitere Angaben fehlen. Pertz (1822: 445) kündigt eine weitere Beschreibung des Manuskripts an und urteilt später: „[D]arf ich, ohne den Codex gesehen zu haben, nach einigen andern Vergleichungspunkten urtheilen, so gehoert er etwa ins neunte [Jahrhundert]“ (1824: 221). Hänel (1830: 438) führt unter Schlettstadt ein Buch *Lex Ripuariorum et Alamannorum, quae tempore Hlotarii regis constituta*. Die Handschrift ist im Jahr 1870 mit vielen weiteren Altbeständen der Straßburger Bibliothek verbrannt.

[B30] Straßburg, UB. C V 6, a. 1870 verbrannt

Die ältere Monumenta-Ausgabe zeigt zu Beginn eine Tafel mit Schriftbildern mehrerer Codices (MGH LL 3: 2a–f.), unter denen sich ein kurzer Auszug mit dem letzten Titel des Index, dem Incipit und den ersten beiden Titeln der *Lex Alamannorum* aus der verbrannten Straßburger Handschrift finden. So kann das Erscheinungsbild der Handschrift trotz ihres Verlusts bis heute nachvollzogen werden.

Das Manuskript verbrannte am 24. August 1870 bei der Belagerung der Stadt im Deutsch-Französischen-Krieg. Allerdings existiert eine jüngere Abschrift der Handschrift im Codex Kopenhagen, Königliche Bibliothek Coll. nov. Nr. 115, Folio (B30b). Die Handschrift lag außerdem Schilter vor, als dieser seine *Leges-Kompilation* zusammenstellte (B30a).

Da Teile des Schriftstücks althochdeutsch glossiert sind, ist die Handschrift auch von der Glossenforschung in den Blick genommen worden: Sie zeigte 18 Interlinearglossen, davon zwölf zur *Lex Alamannorum*⁹⁵ und sechs zu Ansegis von Fontenelle (*Capitularium collectio*; BStK.-Nr. 856, StSG. 526). Die sprachgeographische Einordnung weist mit Müller/Frings

⁹⁵ Die Lesungen der althochdeutschen Glossen werden mit Verweis auf Steinmeyer/Sievers in der Wortmaske des Glossars als B30-Lesungen verzeichnet. Steinmeyer druckt die Glossen nach der Mitteilung Graffs (Diuiska I, 1826, 342) und vermerkt „corrigiert durch den variantenapparat der MG LL I (1835) und III (1863)“. Ob Graff die Handschrift selbst autopsiert hat, ist unbekannt, denn im Gegensatz zu Glossen aus Pariser, Straßburger, Münchner und St. Galler Codices macht er im Falle des Straßburger Handschrift keine Angabe. Wie sich also Abweichungen zwischen den beiden jüngeren Abschriften gegenüber den bei Steinmeyer verzeichneten Formen ergeben, kann nicht aufgelöst werden.

(1968: 466) in das oberdeutsche Sprachgebiet im 9. Jahrhundert, mit Lehmann (MGH LL I: 267) nach Schlettstadt.

Laut des von Pertz (1843: 462) angestellten Schriftenverzeichnisses zeigte die Handschrift: *Lex Alamannorum, Ansegisus, Canones poenitentiales: „Diversitas diversarum culparum etc.; Concilium Wormatiense a. 868 (Fragment); Paulini Foroiul. epistola edita in Franchonofurt in synodo contra Felicem, de Heistolfo.“*

Der Codex umfasste 115 Blätter Pergament. Die präponierte Stellung der Alemannenrechte, die hier zudem ohne einen weiteren Legesbereich tradiert wurde, gilt als Indiz alemannischer Herkunft. Dazu handelt es sich bei diesem Codex um das einzige Exemplar, das mehrfach abgeschrieben wurde.

München, Georgianum, Philol. 8° 26, Kriegsverlust

Das Georgianum, ältestes Priesterseminar in Deutschland und das zweitälteste in der katholischen Welt (Stein 2010: 43), beherbergte einen Buchschatz, der in weiten Teilen als verloren gelten muss. Darunter befand sich auch ein Fragment aus dem Einband des Buches Philol. 8° 26 (9. Jh., Lehmann 1940: 44f. und Dolezalek 1972: 21), der aus einem Streifen aus einem Doppelblatt bestand. Das Bruchstück der *Lex Alamannorum* zeigte Verwandtschaft mit der Handschrift Leiden Voss. lat. 119 (B19; Dolezalek 1972: 21). Dieses und andere durch Lehmann (1940: 44) erwähnte Fragmente waren 2008 bei einer Bestandsprüfung nicht mehr vorhanden und gelten seither als Kriegsverlust.

Die Monumenta-Edition führt das Fragment nicht. Eine Beschreibung liefert allerdings Lehmann (1940: 44f.), wonach das Bruchstück 6,6x65,1+12,7x5,6 mm eines Pergament-Doppelblattes aus dem 9. Jahrhundert umfasste, von denen jeweils 7–8 Zeilen lesbar waren. Der Lesung Lehmanns folgend zeigte die Passage den unterhalb abgebildeten Text (Tit. II,1 passim, darunter auf f. 2^r ein Wort mit germanischem Bestandteil):

- f. 1^r: *ad ecclesiam dedisset [...] | Si autem illa carta [...] | quam ille homo*
 f. 1^v: *fugiti|vus non evadat [...] |<fe>cerit conpo<nat>*
 f. 2^r: *et [...] | aliquid furaverit tres novegeldos [...] | ad illum nuntius non*
 pervenisset cum
 f. 2^v: *Ut nullus presumat hominem [...] | qui hoc fecit omnia tripliciter componat*

Reims, St. Remi (Codex der Remigiusabtei), verschollen

Die Monumenta-Ausgabe der Lex Ribuaria verweist unter den verschollenen Handschriften auf ältere Literatur zu den Beständen der Remigiusabtei (MGH LL nat. 3,2: 39). Dort findet sich auch der Verweis auf die *Historia Cycli Dionysiani cum argumenti paschalibus* des Johann Wilhelm Jan und Benjamin Hoffmann aus dem Jahr 1718. Darin werden die Besitztümer des Archiepiscopi Remensis geführt (S. 37) und ein „catalogum eius, tempore Hincmari scriptum [...] in quo hi libri praeter ceteros edictum Caroli M. [...] occurrunt“. Darunter ist mit der Sigle D.LXIV. ein Buch folgenden Inhalts verzeichnet: *Lex Salica et leges Ripuariorum, Frisiorum et Alemannorum*.

Es könnte sich dabei um den Codex handeln, der noch zu Herolds Zeiten existiert haben muss, den dieser neben anderen für seinen Druck *Originum ac Germanicarum Antiquitatum Libri* 1557 verwendet hat, und aus dem heute die Lex Frisionum geschlossen wird, nachdem nicht ein mittelalterlicher Überlieferungsträger derselben tradiert ist. Es wird sich dem Titel gemäß darin auch eine Abschrift der Lex Alamannorum befunden haben. Der weitere Verbleib der Handschrift ist ungeklärt. Als Hauptvorlage für Herolds Version alemannischen Volksrechts wird ein Codex Fuldensis (Abteibibliothek 507; s.u.) genannt, der nun ebenfalls als verschollen gilt. Vermutet wird, es könnte sich um dieselbe verlorene Reimser Leges-Handschrift handeln. Die Annahme beruht auf dem Argument, dass für die Handschrift der Remigiusabtei und Herolds Vorlage belegt ist, es sei darin die Lex Frisionum abgebildet und so müsse es sich um dasselbe Manuskript handeln. Die Lex Frisionum wird allerdings in älterer Zeit mehrfach handschriftlich greifbar gewesen sein und steht nicht ausschließlich bei Herold, sondern – anders als häufig vermutet – auch bei Lindenbrog in Abschrift zu Verfügung.

Fulda, Abteibibliothek 507

Ein Katalog des Klosters Fulda aus dem 16. Jahrhundert nennt einen Codex 507: „Lex Ribuariorum et Alemannorum. P(rincipium:) Si quis ad mallum legibus d(omi)nicis manitus fuerit et non uenerit, si eum sumis non“ (Christ 1933, Nr. 507). Durch die ersten Textwörter („si quis mallum [...]“) wird offenbar, dass die Handschrift neben der Lex Ribuariorum und Alamannorum sicher auch die Lex Salica tradiert haben muss (MGH LL nat. Germ. 4,2: XVI). Die erste schriftliche Erwähnung des Manuskripts findet sich bei Herold, der behauptet, seine Ausgabe der Volksrechte verdanke er der Hilfe „Wolfgangi Abbatis Principis Fuldensis benignitate [...] ex superba illa celeberrimi Collegii Bibliotheca [...] prolati“. Darüber hinaus ist über den Fuldaer Codex nichts weiter bekannt.

5.14. Ausschlusshandschriften

Ms. Basel C. III. 1

Bei Dolezalek (1970: 171) findet sich der Verweis, von der Handschrift Gotha, ForschungsB., Memb. I 84 (A7) sei in Ms. Basel C. III. 1 eine Abschrift erhalten.

Der Amerbachcodex Basel C. III. 1 umfasst 250 Blätter (Abmessung: 320x225mm), die von mindestens zwei Händen zwischen 1520 und 1528 in einer humanistischen Kursive geschrieben sind. F. 12–20 stammen von einer ersten, f. 29–240 von einer zweiten Hand; dazu kommen Korrekturen, Bemerkungen und Zusätze von Bonifacius Amerbach. Die Blätter 232^r (unten) bis 236^r (oben) wurden ganz von ihm geschrieben. Die Handschrift ist ein Kompendium aus unterschiedlichen Vorlagen; sie kopiert lediglich die Theodosiani libri (Th. 1,1,1–2,14,1) aus dem Gothaer Codex und ist Textträger der Lex Romana Visigothorum. Dazu steht hier ein einzelner Paragraph aus der Lex Baiuvariorum, wodurch sich möglicherweise Dolezaleks Fehlannahme erklären lässt. Die anderen Stammesrechte des Gothaer Manuskripts sind nicht wiedergegeben. Die Handschrift ist kein Textträger der Lex Alamannorum.

Literatur:

Hartmann/Jenny 1942–2010, Bd. 2: 250f., Nr. 742 (Anm. 1), vgl. Bd. 3: 289–291, Nr. 1123–1127; Lehmann 1911: 183f.; Steinmann 1989.

Digitalisat:

<http://www.e-manuscripta.ch/doi/10.7891/e-manuscripta-20014> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

London, BL. Egerton 2832

Mf um 900, Nordostfrankreich

Das Egertoner Fragment 2832 ist verwandt mit Paris, BN. lat. 4633 (B1,2) und London, BL. Egerton 269 (B1,1). Zusammen mit Paris, BN. lat. 7561 ist eine vormalige Sammelhandschrift in insgesamt vier Teilen überliefert. Dabei handelte es sich um eine Kompilation von Kapitularien, westgermanischem Recht und karolingischen Herrscherbeschlüssen aus dem späten 9. (Mordek 1995: 226) oder frühen 10. Jahrhundert (Bischoff 1986: 28). Mit Mordek (1995: 226) stammt das Stück aus nordostfranzösischer Herkunft, eventuell Corbie. Das Manuskript wurde ungefähr im 16. Jahrhundert, vermutlich im Besitz der Brüder Pierre und François Pithou, geteilt. 15 Blatt kamen in den Besitz von Ernst Spangenberg von Zell, sodass sie seit 1834 als Egerton MS. 269 archiviert waren. Ein weiterer Teil der Handschrift, der noch im 16. Jahrhundert Claude Dupuy (gen. Puteanus) gehörte, trägt heute die Signatur Paris, Anc. Fonds Latin 4633. Ein drittes Fragment besaß Pierre Pithou und wurde für Lindenbrogs Edition der Lex Salica verwendet (1602).

Die Lex Alamannorum teilt sich auf Egerton 269 und Paris, BN. lat. 4633. Die Rubriken der 97 Kapitel sowie die ersten zwei Kapitel des Textes stehen im erstgenannten Bruchstück. Ein Großteil der Paragraphen findet sich im Codex Parisinus. Der Londoner Codex Egerton MS. 2832 setzt mit dem salfränkischen Gesetz ein; die Lex Alamannorum steht darin nicht.

Der Umfang des vorliegenden Fragments beläuft sich auf 47 Folien (gezählt 3–53; Abmessung ca. 235x165 mm) und zeigt zum Teil schlechten Erhaltungszustand. Die Schrift ist gerade mittig bisweilen stark abgerieben, die Ränder zeigen Risse und Löcher.

Inhalt:

f. 3 ^r – 27 ^r :	Lex Salica Emendata (Prolog, Capitulatio, Text)
f. 27 ^r –44 ^v :	Lex Ribuaria (Capitulatio und Text bis Titel 91,1)

f. 45 ^r –48 ^v :	unterschiedliche Kapitularien
f. 48 ^v :	Lex Salica (<i>Recapitulatio solidorum</i>)
f. 48 ^v –53 ^v :	unterschiedliche Capitula

Literatur:

Kottje 1986: 21; Kottje 1987: 366, 373; Mordek 1995: 226–231, 277; Tischler 2008: 199, 232–233.

Online Quellen:

<http://www.leges.uni-koeln.de/mss/handschrift/london-bl-egerton-2832/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Rom, BV. Reg. lat. 837

Mf

Bei Kottje (1987: 373) ist unter der vatikanischen Bibliothekssigle 837 eine Handschrift aus dem 9./10. Jahrhundert verzeichnet, die alemannisches und salfränkisches Recht tradieren würde und dazu der Hinweis auf Literatur bei Pertz (1824: 207f.); dabei handelt es sich um eine Verwechslung, die bei Pertz ihren Ursprung nimmt. Dieser benennt einen Überlieferungsträger *Bibl. Christ. Nro. 837 membr. Sec. IX exeuntis aut X. in 4^o*; darin fänden sich auf insgesamt 148 Blättern die Lex Salica (f. 1–40) und Lex Alamannorum (f. 41–72).

Der besagte Codex Bibliotheca Apostolica Vaticana, Reg. lat. 837 stammt aus Südfrankreich aus dem dritten Viertel des 15. Jahrhunderts und überliefert auf 90 Blättern den *Livre de Mandeville*, die Wanderschaft Jehan de Mandevilles in das Heilige Land. Legestexte sind in der Handschrift nicht tradiert. Diese war übergangsweise im Besitz von Papst Alexander VIII., Christina von Schweden und Alexandre Pétau (Röhl 2004: 130).

Pertz (1824: 207f.) muss die Signatur 837 mit dem Codex 857 der apostolischen Bibliothek verlesen oder verschrieben haben, der auf den besagten Folien die Lex Salica und Alamannorum (B21) tradiert und auch der zeitlichen Einordnung entspräche. Die inzwischen beinahe 200 Jahre alte Verwechslung hat sich seither über Kottje und Hartmann (2008: 97, Anm. 206: 327) gehalten und verbreiten können.

Rom, BV. Ottob. lat. 2225

Mf

Die Handschrift der vatikanischen Bibliothek, Abteilung Ottoboniana, Codex Latinus 2225 datiert mit Hartmann (2008: 326) in das 9. Jahrhundert. Mommsen (1907: 284) betont den Wert des Manuskripts, wenn er feststellt, dass es sich um einen der wenigen Überlieferungsträger des ungekürzten Breviars des Theodosius handelt.

Bei Dolezalek (1972: 246) wird der Codex als Überlieferungsträger der Lex Alamannorum geführt. Alemannisches Volksrecht findet sich darin allerdings nicht.

Inhalt:

f. 1 ^r –187 ^{va} :	Lex Romana Visigothorum (mit Appendix I)
f. 187 ^{vb} :	<i>Index regum Francorum</i>

5.15. Zweifelsfall

Weißenu

Dolezalek (1972: 241) mutmaßt, dass sich auf Schloss Liebenau bei Tettngang im Württembergischen, in den ehemaligen Beständen des Klosters Weißenu „noch eine zweite Handschrift der Lex Alamannorum“ befinden könnte. Die älteste systematische Katalogisierung der Bestände stammt von Hänel (1847). Dort wird als Leges-Handschrift der Codex mit der Sigle 21 geführt, der nun in Stuttgart archiviert wird (B31).

Die zuvor in der Schlossbibliothek gelagerten Bestände haben eine bewegte Geschichte und so ist nicht auszuschließen, dass sich womöglich ein weiterer Überlieferungsträger vor Ort befunden hat⁹⁶:

Um das Jahr 1816 starb Bonaventura, der letzte Abt der im Jahre 1804 säkularisierten Praemonstratenser-Abtei Weissenau [...] und hinterliess unter Anderem seinen geistlichen Schicksalsgenossen seine Privatbibliothek, welche über zweitausend Bände, viele schätzbare Handschriften und alte Drucke enthält, die grösstentheils von der Weissenauer Klosterbibliothek herkommen. (Hänel 1848: 127f.)

Als letzter dieser geistlichen Verbrüderung starb Pfarrer Schlegel in St. Christina im Jahre 1842. Später gelangten die Bestände nach Fribourg in das dortige Jesuitenkolleg (Hänel 1848: 127f.). Noch vor der Überführung in die Schweiz „seien die meisten Handschriften [...] und sehr alte Incunabeln spurlos verschwunden und an Handschriften, die man nicht versteckt wegtragen konnte, schöne Initialen ausgeschnitten gewesen“ (Hänel 1865: 2f.).

⁹⁶ Nach Korrespondenz vom 08.10.2013 mit der Schlossbibliothek sind die Bestände seit dem letzten Umzug noch nicht gesichtet oder sortiert. Eine überblicksartige Auswahl der Bestände des Klosters Weißenau mit mittelalterlicher deutschsprachiger Literatur liefert Kruse (2015).

6. Germanisch-volkssprachige Wörter in Pactus und Lex Alamannorum

6.1. Untersuchungsgegenstand

Das Glossar versammelt vernakulärsprachige Elemente mit germanischer Etymologie. Volkssprachige Wörter wie beispielsweise *cloppus* ‘hinkend’ (LEW: II, 237), *drappus* ‘Saum, Gewand’ (FEW. III, 154f.), *segusius* ‘der Jagdhund’ (LEW. II, 510), *stri(g)a* ‘die Hexe’ (LEW. II, 603) oder *vassus* ‘der Diener’ (RGA. I, 383–385) sind wegen ihrer galloromanischen Lehnherkunft davon ausgenommen, selbst wenn sie bereits früh in die deutschen Dialekte entlehnt worden sind. Komposita mit einem germanischen Bestandteil wie beispielsweise →*seniscalcus* werden dagegen in der Wortanalyse berücksichtigt.

Kralik (1913: 16) ordnet das germanisch-volkssprachige Material der Legesquellen in vier Gruppen:

- A) deutsche Wörter, die in die mittellateinische Schriftsprache aufgenommen wurden und in latinisierter Gestalt als Lehnwörter begegnen
- B) deutsche Eigennamen (latinisiert oder nicht)
- C) rein deutsche Ausdrücke, die im bewussten Gegensatz zur lateinischen Schriftsprache aus der gesprochenen Volksmundart zitiert werden
- D) althochdeutsche Glossen.

Karg-Gasterstädt gibt demgegenüber zu bedenken, die Gruppen seien nicht scharf voneinander zu trennen; denn es begegnen Wörter, die als volkssprachig angekündigt werden – also vermeintlich „rein deutsche Wörter“ (*quod Alamanni ... dicunt*) – und nichtsdestoweniger eine lateinische Flexionsendung zeigen. „Das beweist, dass ein Wort nicht ohne Weiteres zum Fremdling wird, sobald es eine lateinische Endung annimmt, und warnt, die ganze Gruppe einfach unter der Bezeichnung ‚Lehnwörter‘ beiseitezuschieben“ (Karg-Gasterstädt 1937: 264). So steht etwa *zurft* ohne lateinische Flexionsendung und mit dem Lautverschiebungsprodukt im Anlaut im klaren Kontrast zur lateinischen Phonologie und Syntax. Ein Wort germanischen Ursprungs wie *skalk* wird allerdings auch durch eine lateinische Flexionsendung (*skalkus*) nicht unmittelbar zum usuellen Lehngut im Lateinischen. Hinzu kommt, dass Lexeme in manchen Handschriften mit lateinischer Endung stehen, in anderen dagegen nicht, die Fremdheitsmerkmale von Handschrift zu Handschrift also variabel gestaltet sind.

Und schließlich blicken Wörter wie *mallum/-us* und *fredum/-us* zwar auf eine längere Tradition in der Nehmersprache zurück und dürfen vermeintlich als vollständig in das Mittellateinische integriert gelten, zeigen aber wie die vorher genannten Beispiele ebenfalls eine germanische Wortgeschichte. Ungeachtet des Grads der Integration waren sich die Rezipienten der Herkunft dieser Begriffe bewusst (Karg-Gasterstädt 1937: 264), denn schließlich verweist auch die Inhaltsseite im Falle von *mallum/-us* und *fredum/-us* mit dem Malberg als Versammlungsort des Gerichts und dem Friedensgeld als Sühneleistung an den oder die Geschädigten deutlich auf den germanischen Kulturkreis – unabhängig davon, wie sehr sich die Wörter ausdrucksseitig adaptiert hatten.

Darüber hinaus dürfte die Einschätzung, wie intensiv die Fremdheit solcher Elemente durch das sprachliche Gefühl der Sprecher vor der Jahrtausendwende wahrgenommen wurde, schlichtweg unmöglich sein. Einzelne Wörter lassen sich aus heutiger Warte nicht als „überfremdetes Lehnwort“ oder als „noch deutsch empfindbar“ einstufen (Karg-Gasterstädt 1937: 265). Willkürlich mutet folglich auch eine Einteilung an, wie sie Schwind erstellt, der unter *verba vernacula* beispielsweise *niungeldum*, *saiga* und *scuria* listet, wohingegen *fredum* und *mallare* bei ihm im lateinischen Wortregister stehen (MGH LL nat. Germ. 5,2: 486 passim).

Die Grenzen zwischen den bei Kralik gebildeten Klassen verschwimmen; deswegen wird es in dieser Arbeit als sinnvoll erachtet, zunächst nach einem etymologischen Kriterium Wörter mit germanischem Ursprung von genuin lateinischen Wörtern herauszufiltern. Innerhalb dieses Wortschatzes können (wie bei Kralik) zunächst deutsche Eigennamen⁹⁷ und schließlich durch überlieferungsgeschichtliche und positionsbezogene Kriterien althochdeutsche Glossen unterschieden werden (siehe Kap. 8.1.1). Eine dritte Gruppe bilden volkssprachige Elemente mit germanischer Etymologie, die mit der Niederschrift des Textes als integraler Bestandteil desselben in diesen eingestreut und mit ihm verwoben werden. Für diese Wörter hat sich in der Forschung die Bezeichnung *Insert* inzwischen etabliert. Darunter finden sich Wörter germanischer

⁹⁷ Personen-, Orts- und Gentilnamen sind aufgrund ihrer Besonderheiten hinsichtlich Lautung und Bedeutung nicht im Glossarteil erfasst.

Herkunft, die über Jahrhunderte an die Nehmersprache Latein angepasst wurden und keine oder nur kaum mehr Fremdheitsmerkmale zeigen (*fredum/-us, mallum/-us* u.ä.), wie solche, die über markante Charakteristika der Volkssprache verfügen (*skalk, zurft* u.ä.). Sie stehen alleamt in den lateinischen Text eingereiht (sind diesem wörtlich einverleibt, *inseriert*, LDHW. II, 306) – unabhängig davon, ob sie als volkssprachig angezeigt werden (*quod ... dicunt*) oder eine lateinische Flexion tragen; derartige Indizien können keine verlässliche Auskunft über den Grad der Integration liefern, da sie von Handschrift zu Handschrift und teilweise sogar von einem Auftreten eines Lexems zum anderen innerhalb einer Handschrift abweichen. Ein anderes Mittel, den Integrationsgrad der Inserte zu bestimmen, steht der heutigen Forschung nicht zur Verfügung, weswegen sich eine weitere Differenzierung nach diesem Kriterium verbietet.

6.2. Artikelstruktur

Die lexikologische Analyse setzt sich als Ziel, den volkssprachigen Wortschatz der Lex Alamannorum in der Breite seines Variantenreichtums vergleichend zu betrachten und aufzubereiten. Die Repräsentation der Wörter erfolgt ausgehend von Textstellen, deren Lesungen gesammelt und gegenübergestellt werden. Eine kontrastive Gegenüberstellung der Lesungen, ausgerichtet an der jeweiligen Textstelle, eignet sich im Falle der Inserte besser als eine handschriftenimmanente Untersuchung, bei der zwar vorteilhaft sämtliche Lesungen eines Überlieferungsträgers zusammengestellt und Besonderheiten der einzelnen Manuskripte herausgearbeitet werden können – jedoch für jede Handschrift immer derselbe Text widergespiegelt werden müsste. Zudem reduziert sich die Wortforschung ausschließlich auf die Textteile der Lex Alamannorum. Oftmals handelt es sich bei den Codices um sekundär zusammengebundene Sammelhandschriften oder Kompendien mit zahlreichen, bunt gemischten Inhalten, sodass ein Rückschluss auf den gesamten Codex aus den sprachlichen Charakteristika eines einzelnen inhaltlichen Elements unzulässig erscheint.

Die Übersicht der volkssprachigen Wörter erfolgt nach alphabetischer Sortierung. Sämtliche Textstellen zu einem Lemma sind nach ihrer Reihenfolge im Text geordnet.

Als einheitlicher Referenztext liegt die Edition Eckhardts (1966) zugrunde. Zwar weichen die Paragraphen in den zahlreichen berücksichtigten Handschriften im Wortlaut von diesem rekonstruierten Text zum Teil auch stark ab, doch wird nur so eine zu Vergleichszwecken benötigte einheitliche Textbasis geschaffen. Die beiden Überlieferungsstränge A und B werden in zwei Spalten abgebildet, die bei Übereinstimmung verschmelzen; C-Texte stammen allesamt aus jüngerer Zeit, sind aus den älteren, dann bereits berücksichtigten Quellen geschöpft und finden in der Synopse der Lesungen keine Aufmerksamkeit.

Dem Referenztext werden die handschriftlichen Befunde mit Angabe der Sigle als Verweis auf den entsprechenden Überlieferungsträger angeschlossen. Die Aufzählung der handschriftlichen Befunde innerhalb eines Wortartikels ist ebenfalls alphabetisch sortiert, um so nicht im Vorhinein eine Lesart zu privilegieren, sondern als Kernaufgabe der Arbeit zunächst den gesamten Schatz der Überlieferung aufzuzeigen und Übereinstimmungen in den Lesungen transparent zu machen. Das Druckwerk begleitet eine Tabelle mit Stellenangaben und Lesungen der Inserte in den jeweiligen Handschriften, die aus Gründen der Übersichtlichkeit in der Papierform nicht erscheinen.⁹⁸

Die Repräsentation der handschriftlichen Befunde wird so genau wie möglich dargeboten, das heißt, auf Groß- und Kleinschreibung,⁹⁹ Abkürzungen, Getrennt- und Zusammenschreibung wird geachtet. Abkürzungen werden wie die Verwendung von *u*, *v* und *w* beim handschriftlichen Befund belassen. Auf Zeilensprung wird verwiesen (|); weitere Anmerkungen zu besonderen Lesungen (Rasur, Schäden in der Handschrift etc.) werden in Fußnoten erklärt. Beim Ansatz eines Lemmas als Zitierform in der Überschrift wird die Schreibung dagegen normalisiert, um eine gleichmäßige Struktur in der Lemmastrecke zu erhalten. Im Einzelfall ergibt sich ein breites Spektrum uneinheitlicher Lesungen aus unterschiedlicher zeitlicher und örtlicher Dimension, die künstlich unter einem rekonstruierten Oberbegriff zusammengefasst

⁹⁸ Digital einzusehen unter der Adresse des Publikations-Servers der Universität Bamberg (Opus): <https://opus4.kobv.de/opus4-bamberg/frontdoor/index/index/docId/49553> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

⁹⁹ Für die Groß- und Kleinschreibung zeichnet sich nach Auswertung der Ergebnisse ab, dass diese (mit Ausnahme der Namen) in den volkssprachigen Inserten durchwegs syntaktisch bedingt ist.

werden müssen. Eine vereinheitlichende Lemmatisierung ist allerdings für eine nachvollziehbare Benutzungs- und Nachschlagesituation unverzichtbar.

Die Typisierung differenziert zwischen Glossen und Inserten (vgl. Kap. 8.1.1) und erläutert Position und syntaktische Einbettung der tradierten Belege; dabei ist der lateinische Bezugsrahmen durch Unterstreichung hervorgehoben, etwaige explizite Markierungen der Insertionsweise und des Sprachenwechsels in Klammern notiert (vgl. Kap. 8.1.3.2). Auf Adaption an grammatische Kategorien des Lateinischen wird hingewiesen. Die grammatische Bestimmung erfolgt ausschließlich für den als prototypisch angesetzten Beleg, nicht aber für alle Lesungen, die teilweise einen sinnhaften Bezug zur Syntax vermissen lassen.

Hinzu tritt die Aufschlüsselung der morphologischen Struktur, sodass die einzelnen Wortbestandteile auf ihre Entstehung hin untersucht werden können.¹⁰⁰ Sofern möglich, werden der wortgeschichtliche Hintergrund beleuchtet und Wurzeln im Germanischen als etymologische Informationen ausfindig gemacht. Dabei sollen auch die verwandten Sprachen mit in den Blick genommen werden. Die Rekonstruktion der Wortgeschichte orientiert sich an den einschlägigen Hilfsmitteln und beschränkt sich gerade dort, wo fundierte Kenntnisse der Indogermanistik gefragt sind, auf die etablierten Quellen (v.a. Etymologisches Wörterbuch des Althochdeutschen [EWA.] 1988–2014; Altnordisches Etymologisches Wörterbuch [AEW.] Nachdruck 2000; Kluge 2011; Pokorny [IEW.] 1959; Seebold 1970 u.a.). Die untersuchten Wörter werden darüber hinaus auf ihren Fortbestand in den späteren Zeitstufen und Sprachfamilien weiterverfolgt, ihr Bedeutungs- und Lautwandel offengelegt.

Erklärungen für das jeweilige Erscheinungsbild der Belege liefert die Rubrik *graphisch-phonologische Analyse*, die zunächst einzelne Lesungen und Ausprägungsformen erläutert sowie lautliche Besonderheiten und mögliche Entstehungsumstände schildert. Eine ausführliche Interpretation erfolgt in Kap. 8.2., das die deutschen Handschriften gruppenweise

¹⁰⁰ Felder der Wortmaske werden grundsätzlich nur gefüllt, wenn relevante Inhalte existieren: So ist nur für gebildete Formen die Kategorie *Morphologie* aufgenommen und nur im Falle einer relevanten Parallelüberlieferung in den *Leges barbarorum* ein Absatz mit *Leges-Belegen* eingerichtet.

zusammenfasst und die altoberdeutsche Lautung vor dem Hintergrund der historischen Grammatik auswertet.

Auch der jeweilige Lemmaansatz, der als Zitierform jedem Wortartikel voransteht, wird an dieser Stelle begründet. Für diesen wird eine graphische Variante gewählt, die vor dem Hintergrund der etymologischen und in Kap. 8.2 geschilderten grammatischen Bedingungen als althochdeutsche Form rekonstruiert wird.¹⁰¹

Durch Zuhilfenahme der Parallelüberlieferung ist das Sprachmaterial in seiner Häufigkeit und dem anzusetzenden Alter in schriftlichen Quellen durchleuchtet. Auf Wortvorkommen in der Glossenüberlieferung wird verwiesen, parallele Belege aus den Textdenkmälern, Urkunden, Kapitularien und der Geschichtsschreibung finden Berücksichtigung sowie jüngere Nennungen, falls es sich um fachsprachliche und verwandte Verwendungssituationen handelt. Die Parallelbelege erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit, sondern sollen beispielhaft Bedeutung, Alter, Verwendungsmöglichkeiten und Gattungsspezifika der volkssprachigen Wörter aufzeigen. Falls ein untersuchtes Wort in anderen Lesegquellen bezeugt ist, werden auch hierfür die entsprechenden Textstellen und vereinzelt handschriftliche Lesungen beachtet.

Zuletzt erfolgt die semantische Entschlüsselung, die immer von dem lateinischen Bezugsrahmen ausgeht und sich auf die spezifische Verwendung im Kontext bezieht. Notwendig ist neben einer einfachen Übersetzung häufig ein kurzer Kommentarteil unter Berücksichtigung der soziokulturellen Hintergründe (siehe Kap. 6.3). Anhand der Parallelüberlieferung wird die konkrete Bedeutung im Bedeutungsspektrum verortet und beschrieben.

Als Ziel der Wortanalyse gilt es, ein Gesamtkorpus der germanischen Volkssprache in der *Lex Alamannorum* zu erstellen. Dabei sind Wörter mit hohem Quellenwert von weniger aussagekräftigen Varianten zu scheidern, einzelne zeitliche und räumliche Zuordnungen zu treffen und so durch Erstbelege, durch Sprachstandanalysen und Schreibeigenarten einen Beitrag zur historischen Grammatik zu leisten.

¹⁰¹ In das Mittellatein entlehnte Wörter werden nicht an die althochdeutsche Lautung angepasst.

6.3. Übersetzungsprinzipien historischer Wortforschung

Ein Problem bei der Überführung der althochdeutschen Rechtswörter der Leges in die Gegenwartssprache liegt darin, dass die aus dem Germanischen überkommenen Begriffe häufig keine ausdrucksseitigen Fortsetzer in der heutigen Sprachstufe besitzen – ein allgemeines Problem der historischen Wortforschung.¹⁰² Viele der stammessprachlichen Bezeichnungen sind nur für die Leges bezeugt und verschwinden mit Ausklang der karolingischen Epoche (Schmidt-Wiegand 1978a: 175). Zwar zeigen 20–34% der Ansätze aller erschienenen Wörter im Leipziger Wörterbuch des Althochdeutschen einen Vermerk auf ihr Vorkommen im Neuhochdeutschen (Stand 1998). Ein Vergleich des bis dahin erschienenen Materials mit dem damaligen Duden-Wörterbuch (8-bändig, 1993–1995) zeigte allerdings, dass nur 12,5–21% tatsächlich ihre Form bis in neuhochdeutsche Zeit bewahren konnten (Köppe 1998: 57). Bestenfalls hat also jedes fünfte Wort seinen Lautkörper unter den bekannten sprachlichen Veränderungen über die letzten circa 1200 Jahre konserviert. Es lassen sich nach diesem Kriterium drei Typen althochdeutschen Wortguts bei den Inserten identifizieren:¹⁰³

1. Wörter, die ihren Lautkörper unter den allgemeingültigen Bedingungen des Sprachwandels seit dem Althochdeutschen bis ins Neuhochdeutsche transportieren (die genannten ca. 12,5–21%), zum Beispiel *-geld* ‘Geld’.¹⁰⁴
2. Wörter, deren Stamm und/oder Körper noch heute vorhanden ist/sind und trotz veränderter Wortbildungselemente eine grobe semantische Zuordnung zulässt, nach

¹⁰² Zur grundsätzlichen Thematik der Übersetzung aus dem Althochdeutschen und den dabei begegnenden Problemen sieh vor allem Schützeichel (1976: 411–434) und Meineke (1991: 194–261).

¹⁰³ Der Gedanke zu einer dreigeteilten Darstellung nach der vorliegenden Form stammt aus der Werkstatt des althochdeutschen Wörterbuchs (Köppe 1998: 60).

¹⁰⁴ Dabei bedeutet die Bewahrung des Lautkörpers keine inhaltsseitige Konstanz, wie beispielsweise Glossenbelege zu ahd. *krampf* eindrucksvoll verdeutlichen, das als Interpretament zu lat. *arthrosis* (‘Gliederkrankheit’), zu *spasmus* (‘Zuckung, Krampf’), zu *arthritis* (‘Halserkrankung’) sowie zu *nervus* (‘Nervenkrämpfe’) oder *nessia* (‘Krankheitsbezeichnung’) begegnet und folglich vielfältige Missstände am Körper bezeichnet zu haben scheint, unter denen das nhd. als *Krampf* bezeichnete Leiden nur eine Facette darstellt (Stricker/Kremer/Schwab 2017: 24; FmmF. II, 372).

dem Muster *lidiscardi* 'Gliedscharte; Verstümmelung an den Gliedern'.

3. Wörter, deren inhaltliches Durchdringen und sinnfühlendes Versprachlichen ausgehend vom Althochdeutschen und seinen gegenwartssprachlichen Entsprechungen unmöglich ist, beispielsweise *zurft* 'Erdscholle'.

Die vorgeschlagene Übersetzungsmethode der beiden letztgenannten Fälle ist mitunter kritisiert worden, denn sie hat „zu Lemmata geführt, die reine, meist aufgrund der Anwendung der Lautgesetze gebildete Kunstwörter sind. Fasst man die Funktion des Stichworts im Wörterbuch als die eines Ordnungskriteriums, nicht als Aussage über die sprachgeschichtliche Existenz der Lemmaform auf, so ist diese Praxis durchaus gerechtfertigt, sogar notwendig“ (Speer 1989: 111f.). Für Belegwörterbücher oder morphologische Untersuchungen scheint das Prozedere gerechtfertigt. Für ein kulturhistorisch-orientiertes Wortforschungsvorhaben dagegen gilt, dass Sache oder Begriff im Fokus stehen (Schmidt-Wiegand 1997: 56) und ausdrucksseitige Zugeständnisse dieser Art unzulässig sind. Ziel der Erschließung ist es, ein Wort in seinem synchronen Überlieferungszusammenhang zu verstehen und zu dokumentieren (Meineke 1998: 66). Die Rubrik *Semantik* liefert daher in der Wortmaske neben den phonologischen Fortläufern immer eine der Standardsprache konforme neuhochdeutsche Entsprechung der Inserte.

7. Glossarium verborum vernaculorum

ALÖDUM/-US

LA1a (A) Tit. LIV,1:	
<i>Dotis enim legitima 400 solidis constat aut in auro aut in argento aut mancipia aut quaecumque habet alodo. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 112)</i>	
Die gesetzesmäßige Mitgift besteht aus 400 Schillingen entweder in Gold, in Silber, in Leibeigenen oder was immer man als Eigentum zu geben habe.	
alodo	(A1)

Typisierung:

Insert, kontextintegriert uneingeleitet

Grammatik:

(latin.) Subst., Abl. Sg. M./N. (o)

LA1a (B) Tit. XLIV:	
<i>[...] illi, qui recte iudicavit et hoc recusavit, LX solidos conponat vel dimidiam partem alodii sui perdat, quod in ducis sit potestate. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 104)</i>	
Dann begleiche er dem, der Recht spricht und den Vorwurf zurückweist, 60 Schillinge oder er verliere den halben Teil seines gesamten Vermögens , das dann in den Besitz des Herzogs übergehe.	
allo dii	(B18)

Typisierung:

Insert, kontextintegriert uneingeleitet

Grammatik:

(latin.) Subst., Gen. Sg. M./N. (o)

Morphologie:

Endozentrisches Determinativkompositum: Ahd. *al-* (Adj.) ‘voll, ganz’ + ahd. *ōd* (Subst.) ‘Gut, Vermögen’

Etymologie:

Bei *alōd(i)us/-um* handelt es sich um ein germanisches Wort fränkischen Ursprungs (Tiefenbach 1973: 98), das in das Mittellateinische entlehnt wurde (²DWB. I, 485). Dort begegnet es als *alodis*, *alodus*, *alodium* oder *alaudum* (Du Cange I, 194c), aus dem später franz. *alleu* hervorgeht. Die Bestandteile des deutschen Kompositums *al-ōd* 'Ganzeigentum, Voll-Gut' (Grimm RA. II, 4) bilden ahd. *al* (KFW. I, 96–177) aus germ. **ala-* 'jeder, all, ganz', das auch in afr. *al*, *ol*, anord. *allr* (AEW., 7), as. *all* (ASW., 6) belegt ist und im Ahd. *al(l)* lautet (Kluge 2011: 31); an das zugrundeliegende germ. **auda-* 'Besitz' ist anord. *auðr* M. 'Besitz, Reichtum' (AEW., 18), ae. *ēad.*, as. *ōd* M. (*a*) 'Reichtum, Besitz' (ASW., 295) angeschlossen. Das von Grimm vermutete got. **alauðs* ist nicht bezeugt (DWB. I, 238). Eine Verbindung zu germ. **hluta-* 'Los, Anteil' ist aus lautlichen Gründen wohl nicht zu halten (vgl. de Sousa Costa 1993: 230f.). Ebenso häufig ist eine Verbindung zu mhd. *kleinōt* st. N. 'urspr. kleines Ding, Kleinigkeit; eine kleine (fein, zierlich, kunstreich) gearbeitete Sache' (Lexer I, 1616-1618) hergestellt worden, doch ist dieses vermutlich über das Suffix *-ōd/-ōdi* gebildet (Tiefenbach 1970: 99).

Graphisch-phonologische Analyse:

alodo, wie es in der A1-Handschrift der Alemannenrechte bezeugt ist, gleicht den ältesten Belegen (vgl. de Sousa Costa 1993: 231). Das Wort zeigt sich dort in seiner für die karolingische Zeit typischen Gestalt (Tiefenbach 1973: 97). Die Formen *allodium* u.ä. sind jünger als das ursprüngliche *alodis*, *alodus/-um*, bei dem das Geschlecht in Ermangelung eindeutiger Belege nicht eindeutig zu bestimmen ist. In *alodii* aus Handschrift B18 (um 1200) liegt somit die jüngere Form vor.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

In den althochdeutschen Texten ist ein deutsches *alōd* st. N. 'Allod, freier Besitz, Hinterlassenschaft' (SchWB., 32) im Lex-Salica-Fragment bezeugt.

Mlat. *allodium* wird glossiert mit deutschem *eigan* 'Grundbesitz' (SchGW. II, 374; StSG. III, 398, 45), *forawerk* 'vor der Stadt gelegenes

Gut' (SchGW. III, 265; nicht bei StSG.) und *meiorhof* 'Meierhof' (SchGW. VI, 313; nicht bei StSG.). In Reichenauer Glossen ist darüber hinaus einmal die Relation *ereditatem: possessionem vel alodem* greifbar (Raupach 1972: 165).

In einer Freisinger Urkunde a. 772 wird das Wort in der Lesart 'Erbgut, Hinterlassenschaft' verwendet: *Propriam hereditatem quam genitor meus in alodem mihi reliquit* (FreisingTrad: 37b).

Leges barbarorum:

Das Wort ist zuerst in einer Überschrift im Kapitelverzeichnis des Pactus Legis Salicae bezeugt.

PLSal LIX: *de alode* / LXII *fon alode* (MGH LL nat. Germ. 4,1: 12).

Dem lateinischen Ablativ entspricht in der deutschen Übertragung der funktional adäquate Dativ. In der Lex Ribuarum (MGH LL nat. Germ. 3,2: 105) sowie der Lex Thuringorum (MGH LL 5: 123) wird unter der Überschrift *de alodibus* die Erbfolge geregelt.

Zahlreich sind Belege für das Wort in der Lex Baiuvariorum. Hier ist es sowohl in der Lesart 'Eigentum' als auch 'Erbschaft' verwendet:

LBai Tit. II, 1:

Ut nullus Baiuuarium alodem aut vitam sine capitale crimine perdat. (MGH LL nat. Germ. 5,2: 292)

Auf dass kein Bayer sein **Eigentum** oder sein Leben ohne ein Kapitalverbrechen begangen zu haben verliere.

LBai Tit. XII, 8:

Quotiens de conmarcanis contentio nascitur, ubi evidentia signa non apparent, in arboribus aut in montibus nec in fluminibus, et iste dicit: „hucusque antecessores mei tenuerunt et in alodem mihi reliquerunt“ et ostendit secundum proprium arbitrium locum; [...]. (MGH LL nat. Germ. 5,2: 402)

Sooft unter den Markgenossen ein Streit entsteht, wo eindeutige Grenzzeichen nicht sichtbar sind anhand von Bäumen, Bergen oder Flüssen, und einer sagt: „Bis hierhin haben meine Vorfahren ihren Grund gehabt und mir als **Erbe** hinterlassen“, und er weist nach seinem eigenen Ermessen einen Ort aus.

Semantik:

Das aus dem rechtssprachlichen Kontext stammende Wort *alödum/-us* zeigt zahlreiche Bedeutungsveränderungen, die der Entwicklung der jeweiligen Rechtsvorstellungen folgen (Kluge 2011: 33). Die Bedeutung konstituiert sich ursprünglich über die Kompositionsglieder als ‘Gut in vollem Eigentum, freies Vermögen’; bei seiner Entstehung hat es entsprechend das fahrende Gut im Gegensatz zum liegenden Gut bezeichnet. Später, seit

Ausbildung des Sondereigentums an Grund und Boden nahmen auch Grundstücke am Namen *öd* teil, ohne doch zunächst der gleich vollen und freien Einzelherrschaft wie die *Fahrnis* zu unterliegen. Nunmehr konnte innerhalb des Vermögens ein Unterschied zwischen *öd* und *alöd* gemacht und gegenüber dem beschränkten und gebundenen Grundbesitz die bewegliche Habe als *alöd* ausgezeichnet werden. (DRW. I, 485-486)

Über die Bedeutung des uneingeschränkten Sondereigentums kann sich schließlich auch die Lesart des Erbes etablieren (Brunner II, 516).

Die Glossenbelege dokumentieren das Verständnis des Wortes als Grundbesitz. In der Urkundensprache trägt es allgemein die Bedeutung ‘Vollgut, freies Vermögen, Eigentum, Hinterlassenschaft, Nachlass, Erbgut’. In den älteren St. Galler Urkunden, aus denen die meisten frühzeitlichen Belege stammen, liegt überwiegend die Bedeutung ‘Erbgut’ vor (Sonderegger 1958: 207). Dort wird es oftmals dem erworbenen Gut (*comparatum, adquisitio, adtractum*) gegenübergestellt (vgl. ebd.). Während bei der Abfassung der *Lex Salica* das Wort wahrscheinlich noch lediglich auf die *Fahrnis* bezogen wurde (DRW. I, 485-486), kann aus den Textstellen der *Lex Alamannorum* (‘Eigentum, Erbschaft’) und besonders der *Lex Baiuvariorum* (‘Grundbesitz’ im Kontext des Nachbarschaftstreits) geschlossen werden, dass die Bedeutung in den zeitlich in enger Abfolge entstandenen oberdeutschen Stammesrechten bereits weiter gefasst war.

ANETA

LAla (A) Tit. XXVI, 3:		LAla (B) Tit. XXVI, 3:	
<i>Anite, gariola, cicunia, corvo, cornicla, columba et chaucha, alia similia requirantur.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 30)		<i>Aneta, gariola, ciconia, corvus, cornicla, columba et croerola et cauha, ut alia similia, requirantur.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 30)	
Ente, Elster, Storch, Rabe, Krähe, Taube und Kuckuck, sollen, wie andere Gleichwertige, zurückgefordert werden.		Ente, Elster, Storch, Rabe, Krähe, Taube, Turmfalke und Kuckuck, sollen, wie andere Gleichwertige, zurückgefordert werden.	
an&a	(A5)	a neta	(B17)
Anita	(A3)	an&a	(B12; B26; B27; B14)
anite	(A4; A6; A8; A9; A10)	An&a	(B5)
Anite	(A7)	Anaeta	(B8)
anoda	(A2)	ancta	(B4)
ante	(A1)	ane ta	(B3)
		aneda	(B11/A11)
		aneta	(B1.2; B2; B6; B9; B28; B32)
		Aneta	(B1b; B7; B10; B13; B15/A15; B16; B18; B25; B30a; B30b; B31; B36; B37; BSP81/2)
		Anite	(B19)
		han&a	(B21)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Nom. Sg. F. (*a*)¹⁰⁵

¹⁰⁵ Das Wort ist durchwegs in der unflektierten Form geführt; eine sichere Zuweisung zu einer Stammklasse kann somit nicht getroffen werden (s.u.).

Etymologie:

Ahd. *anut*, mhd. *ant* ‘Ente’ gehen zurück auf germ. **anud-*, **anid-* (Kluge 2011: 247). Die Festlegung auf Geschlecht (M. oder F.) und Stammklasse ist für dieses nicht sicher, denn die belegten Formen ließen beide Auffassungen zu (KFW. I, 610). Ursprünglich ist es in die *i*-Deklination eingereiht worden (EWA. I, 291).

Daneben existiert eine erweiterte Form sw. F. *aneta* (KFW. I, 517), von der sich auch das mlat. *aneta* ableitet (Höffinghoff 1987: 168).

Graphisch-phonologische Analyse:

Der Mittelvokal in den germanischen Formen ist unklar, da er eigentlich hätte schwinden müssen (Kluge 2011: 247). Er stammt aus germ. *i*, das vielerorts (auch vor *a*, *e*, *o*) unverändert bleibt oder in *ë* übergeht (Zusammenfall mit germ. *ë*; Braune/Reiffenstein, §31a, b).

Die Form *ante* in A1 ist als Schreibfehler des romanischen Kopisten zu deuten und nicht als Beleg für Ausfall des Vokals; dort verschmelzen zusätzlich die Wortgrenzen mit dem nachfolgenden Wort (*antegario*). Bei dem süddeutschen Codex A2 ist germ. *u* vor *a* zu *o* gesenkt (*anuta* > *anoda*); vgl. Braune/Reiffenstein, §32), wie es sich in den Bayernrechten zahlreich in den Komposita präsentiert (s.u.). Prothetisches *-h* deutet auf romanische Schreiberherkunft (B21) hin. Aus den in der Lex Alamannorum nicht belegten Varianten mit Umlaut (ahd. *enita*) entwickelt sich später die für die Hochsprache bestimmend gewordene Bezeichnung *Ente* (Kluge 2011: 247).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

In den literarischen Denkmälern des Althochdeutschen ist das Wort nicht überliefert. In den Glossen zeigt es sich dafür vielfach: Neben der Simplex-Form *anut* st. M. F. (SchGW. I, 189f.) sind Komposita *anutkunah* und *anatkunni* st. N. ‘Entenart’ (SchGW. I, 190), *anutfogal* ‘Ente’ st. M. (SchGW. I, 190) und *wazzaranut* st. F. ‘Wildente’ (SchGW. X, 423) bezeugt. Diminution ist in einem nicht weiter nachzuverfolgenden *anutinklî* (KFW. I, 610) belegt. Nominativ Plural zeigt sich in *antun* wie *anite* (KFW. I, 610).

Leges barbarorum:

Der älteste fassbare Beleg für das Lemma zeigt sich im Pactus Legis Salicae.

PLSal VII,8:

*Si quis anserem aut **anetam** furauerit domesticam et ei fuerit adprobatum, mallobergo sundolino hoc est, CXX denarios qui faciunt solidus III culpabilis iudicetur excepto capitale et dilatura.* (MGH LL nat. Germ. 4,1: 41)

Belegt sind hier die Schreibungen *aneda* und *aneta* sowie lateinisches *anseram*, *anserem*, *anserim* und *anetem*.

In den Bayernrechten begegnen zwei Nennungen des Lemmas als Bestimmungswort in der Komposition.

LBai Kap.-Verz. Tit. XXI,3:

*Illum qui dicitur **anothapuh**.* (MGH LL nat. Germ. 5,2: 257)

LBai Tit. XXI,3:

*Illum quem **anothapuh** dicimus, cum solido et simili conponat.* (MGH LL nat. germ. 5,2: 466)

Bei den Bayern wird im Erstglied der Komposition präferiert *anot-* geschrieben. Varianten sind allerdings zahlreich belegt (*anat-*, *anot-*, *anet-*, *anit-*).

Semantik:

Die Jagd mit dem abgerichteten Raubvogel muss bereits bei den Germanen eine lange Tradition besessen haben, da die Volksrechte ausführliche Bestimmungen über die Beizvögel und ihre Verwendung auf Kraniche, Gänse und Enten enthalten (Heyne 1899, II,248). In den heutigen hochdeutschen Mundarten ist 'Ente' allgemein, wobei von der Wildente manchmal die domestizierte Gattung mit dem Namen *Hausente* unterschieden wird (Suolahti, 422f.); dass auf diese in den Legestexten Bezug genommen wird, verdeutlicht die Lex Salica durch den expliziten Zusatz *aneta domestica*.

APHUL

LAla (B) Tit. LXI, 4:	
<i>Si autem ipse visus foris exit et <u>milus</u>, id est afful, 40 solidos conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 119)	
Wenn aber der Sehnerv selbst herausquillt und der <u>Augapfel</u> , dieser heißt Apfel , büße man 40 Schillinge	
afful	(B9)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 3), eingeleitet (*malv*^s [B9], *id est ...*) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Subst., Nom. Sg. M., st. (*i*)

Etymologie:

Ahd. *aphul*, mhd. *apfel*, nhd. *Apfel* st. M. (KFW. I, 612–614) geht zurück auf germ. **aplu-* M. ‘Apfel’, das ähnlich auch im Keltischen (air. *ubull*), Baltischen (lit. *óbalas*) und Slawischen (serb.-kslav. *jablŭko*) besteht (Kluge 2011: 53). Trotz der weitgestreuten europäischen Sprachgeschichte des Wortes (vgl. ²DWB. III, 127f.) ist unsicher, ob es sich um ein Erbwort handelt oder nicht-indogermanische Herkunft anzunehmen ist (EWA. I, 298f.). In den verwandten Sprachen begegnen as. *appul* M. (*i*) ‘Apfel, Augapfel’ (ASW., 13) und anord. *epli* N. ‘Apfel’ (AEW., 103). Im Mittelmeerraum wurden etymologisch verwandte Formen durch **mālo-* verdrängt (²DWB. III, 127f.).

Graphisch-phonologische Analyse:

Die *ff*-Schreibung in *afful* und ihre lautliche Interpretation ist umstritten: Sollte ein Doppelfrikativ bezeichnet sein, läge eine bemerkenswerte Intensität des Lautverschiebungsprodukts vor. Allerdings wird *ff* auch in alemannischen und bairischen Glossen nicht selten zur Bezeichnung von Affrikaten verwendet (vgl. Schatz, §153).

Der Vergleich mit ähnlich gelagerten Fällen führt zur Annahme, dass *ff* als normales Lautverschiebungsprodukt eines ungeminierten *p* steht (vgl. Simmler 1974: 320). Auch über parallele Lautungen in der überlieferten Handschrift kann keine endgültige Sicherheit gewonnen wer-

den. Auffällig ist ein Beleg für germ. *p* in →*fant* (anstelle von *pfant*), für das als Erklärung allerdings Vorlagentreue vorgeschlagen wird (Bergmann 1986: 65).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Das Lemma *aphul* begegnet sowohl in Texten als auch in Glossen der althochdeutschen Zeit. Es wird darüber hinaus in zahlreichen Wortbildungen verwendet (vgl. Splett I, 1, 25f.). In den Textdenkmälern finden sich Formen bei Notker, Otfrid und in den Rheinfränkischen Cantica (SchWB., 39). Die Glossentradition beginnt mit dem späten achten Jahrhundert in alemannischen Quellen, im großen Reichenauer Bibelglossar (Karlsruhe, BLB. Aug. IC) und Sangaller Donat-Glossen (St. Gallen, Stiftsbibl. Cod. 876). Vergleichbare Schreibungen sind sowohl aus dem oberdeutschen Raum (*affol*, StSG. II, 390, 26) als auch im Rheinfränkischen fassbar (*afful*, StSG. II, 241, 15). Beide Belege stammen wie Handschrift B9 der Alemannenrechte aus dem 11. Jahrhundert.

Semantik:

Als Glossenwort ist *aphul* an *mālum* N. ‘Apfel’ (LDHW. I, 783) angeschlossen. Die metaphorische Übertragung auf andere hängende Früchte zum einen und runde Gegenstände im Allgemeinen zum anderen erfolgt früh (²DWB. III, 127f.), und so ist schon im Lateinischen *mālum* für Augapfel gewöhnlich (vgl. FmmF. II, 13). Dazu finden sich Belege mit und ohne den spezifizierenden Zusatz *oug-* in den Quellen, sodass dieser wohl kontextabhängig als Verständnishilfe geboten oder weggelassen wurde (Niederhellmann 1981: 162).

BANNUS

LAla (B) Tit. XXXVII, 2:	
<i>Si autem fecerit et inde convictus fuerit post conventum nostrum, quod conplacuit cunctis Alamannis, et aliquis hoc praeceptum transgredere voluerit illud pretium, quod tulit, de proprio suo mancipio perdat et insuper bannum, quem lex habet, conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 97)	
Wenn er dies aber tut und hierauf nach unserer Übereinkunft, wie es von allen Alemannen beschlossen ist, überführt wird und irgendeiner diese Vorschrift übertreten will, zahle er eben jenen Preis, den er von seinen eigenen Untertanen erhoben hatte, und begleihe darüber hinaus die Bannbuße , wie sie das Gesetz vorsieht.	
ban num	(B30b)
bannum	(B30a; B31)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Sg. M.(?) (o)

Etymologie:

Der Bann gilt als eine gemeineuropäische Erscheinung und zählt somit zu den am weitesten verbreiteten frühmittelalterlichen Rechtsbegriffen (EWA. I, 453–456). Die Etymologie ist allerdings nicht einwandfrei geklärt. Entweder ist Anschluss an idg. **b^hā-* ‘sprechen’ herzustellen (IEW. I, 105; Brunner 1906: 200f.) oder es besteht Verwandtschaft zu *bandva* ‘Wahrzeichen’, wobei mlat. *bannus* und *bannire* dann mit *bandus* und *bandire* gleichgesetzt würden. Verbunden ist die Vorstellung, dass im Falle eines Dingfriedens dieser durch eine Fahne oder durch Aufstellen eines Schwertes oder Schildes zu verkünden sei (RGA. II, 34–40). Schröder/Künßberg (1902: 42.) sehen den Anfang des Bannes in diesem feierlich gesetzten Zeichen, seiner Metaphorik und dem Umstand, dass Rechtssprache gerade in ihrer frühesten Form von ihrer starken Symbolkraft Ursprung nimmt und zunächst symbolische Handlungen verbalisiert werden.

Wahrscheinlich ist aber nach der ersten Erklärungsvariante nhd. *Bann* aus germ. **banna-* (M) ‘Aufgebot, Befehl, Bann’ abzuleiten, bei dem ig.

*b^hā- ‘feierlich sprechen’, lat. *fāri*, ahd. *ban*, mhd. *ban* (Kluge 2011: 89), as. *ban* (ASW., 20), mnd., mnl. *ban*, ae. *ban* (KFW. I, 802) und afries. *bann* (AEW., 25) stehen, und das seit dem 7. Jahrhundert in latinisierter Form *bannus* belegt ist (Sonderegger 1954: 207).

Graphisch-phonologische Analyse:

Die Festsetzung der Kompensationsleistung durch *bannus* anstelle des sonst für diese Textstelle üblichen →*fredum/-us* ‘Friedensgeld’ begegnet ausschließlich in den beiden Abschriften der verbrannten Straßburger B30-Handschrift (9. Jahrhundert) und dem Stuttgarter Codex B31 (10. Jahrhundert). Beide Manuskripte, B30 und B31, wurden in der Alemannia verfasst und stehen in engster Verwandtschaft. Die Kopie aus einer gemeinsamen Vorlage scheint evident. Die graphische Gestaltung des Lemmas ist unter Berücksichtigung der Etymologie und Lautgesetze unauffällig.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Der Bann ist sowohl in den althochdeutschen Texten als auch in Glossen tradiert. Bei Otfrid findet sich eine Passage: *ih zell iu afur thanana [...] selbon ban minan* (O., II,18,13). Bamberger und Erster Wessobrunner Glauben und Beichte überliefern: *ich bin sculdig [...] gotis dienestes, aller gotis banne* (SD., 146).

In den Glossen sind Belege ab dem frühen 9. Jahrhundert greifbar. In zahlreichen Varianten erscheint entweder *ban* oder eine oberdeutsche, lautverschobene Form *pan* (SchGW. I, 261f.). Die latinisierte Form der Alemannenrechte findet sich ebenfalls in den Glossen (Glossae Salomonis: *bannis [...] bannum ban*; StSG. IV, 39, 24).

Insgesamt ist eine umfassende Überlieferungslage zu verzeichnen. Das DRW. verzeichnet über 100 Komposita des Wortes (DRW. I, 1191–1230) und ebenso sind zahlreiche rechtssprachentypische Paarformeln belegt (siefh Wießner 1935). Verwandt sind Verben wie **bannan* (‘unter Strafandrohung ge- oder verbieten’, Schmidt-Wiegand 1978c: 77) und Ableitungen wie *gi-bannan*, *fār-/firbannan* (KFW. I, 806).

Leges barbarorum:

Die ältesten nachweisbaren Formen stammen aus der Lex Ribuarua und reichen bis in das 6. Jahrhundert zurück (HRG. I, 308–311):

LRib Tit. 68 (65) (Überschrift):

*De eo qui **bannum** non adimplet.* (MGH LL nat. Germ. 3,2: 119)

Neben *bannum* ist dort (LRib A12) auch *uannum* belegt. Darüber hinaus sind die Verben *bannire* und *for-/fir-/furbannire* belegt:¹⁰⁶

LRib Kap.-Verz. Tit. 39 (46):

*De puellis vel mulieribus quae in verbo regis **bannitae** vel ecclesiasticae sunt.*

(MGH LL nat. Germ. 3,2: 58)

LRib Tit. 90 (87):

*Si quis hominem, qui **furbannitus** est, in domo recipere praesumpserit, si Ribvarius est, 60 sol., si regius, Romanus vel ecclesiasticus, 30 sol. culpabilis iudicetur.* (MGH LL nat. Germ. 3,2: 133)

Wo die Lex Ribuarua das königliche Gebot allgemein schützt und dessen Bruch unter die für gewöhnlich auf 60 Schillinge taxierte Strafe stellt, droht das Dekret Childeberts II. a. 596 den Rechtsverfolgungsverweigerern (HRG. I, 309):

Childeberti II. Decretio c. 8 (=LSal Tit. VI,3,1):

*Similiter Kalendas Marcias Colonia convenit, et ita **bannivimus**, ut unusquisque iudex criminisum latronem ut audiret, ad casam suam ambulet, et ipsum ligare faciat;* (MGH LL 1: 10)

Semantik:

Der Königsbann ist im Mittelalter eine gemeinfränkische Einrichtung, die bis in das 15. Jahrhundert in Verbindung mit der Bußzahl 60 von der königlichen Autorität zeugt (vgl. Ssp. II,61,2: *des konninges **ban**, dat sint sestich schillinge*. HRG. I, 309). Der Bann ist dabei ein obrigkeitlicher Begriff in unterschiedlichen Ausprägungen: Er bezeichnet eine Verfügung mit Rechtszwang, die für eine Übertretung fällige Buße, sowie den Rechtszustand, der durch Gebot oder Verbot hervorgerufen wird (RGA. II, 34–40). In der Lex Alamannorum ist mit *bannus* eine Verordnung bezeichnet, nach der eine Bußzahlung nicht wie üblich durch *faidus* oder *→fredum/-us* (an die öffentliche Kasse) bestimmt wird, sondern im

¹⁰⁶ Nicht auszuschließen ist hier die Lesart des ‘Vorbanns’ für jemanden, der provisorisch gebannt wurde (MGH LL nat. Germ. 3,2: 196).

Sinne eines Verstoßes gegen ein Banngebot, ein höchstherrschaftliches Recht, an die Obrigkeit zu entrichten ist (Beyerle 2008: 18).

BARUS

LAla (A) Kap.-Verz. (Tit. 76):	
<i>De wirigild baronis mordtotus vel feminae.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 49)	
Über das Wergeld eines ermordeten freien Mannes oder einer Frau.	
baronis	(A8)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Gen. Sg. M. (3. Dekl.)

LAla (A) Kap.-Verz. (Tit. 67):	
<i>De his, qui mortaudus baro aut femina.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 48)	
Über die, die einen freien Mann oder eine Frau ermordet haben.	
baro	(A1)
barone	(A6; A7)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Nom. Sg. M. (3. Dekl.)

LAla (A) Tit. LXIX:	LAla (B) Tit. LXXVI:
<i>Si quis mortaudus baro aut femina, qui qualis fuerit, secundum legitimum wirigildum suum in novigildo solvatur, [...].</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 136)	<i>Si cui mortaudum barum aut feminam, qui qualis fuerit, secundum legitimum weregeldum suum novemgeldos solvatur, [...].</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 136)

Wenn jemand einen freien Mann oder eine Frau getötet hat, dann zahle er, je nachdem, welchen Standes diese oder dieser war, gemäß des rechtmäßigen Wergelds das Neungeld.			
baro	(A1; A2; A3; A4; A5; A6; A7; A8; A9; A10; A12)	baro baronem baronū barū barum parū uirū	(B15/A15; B16; B19; B31; BSP81/2) (B1b) (B7) (B2; B4; B9; B20; B21; B26; B27; B32; B37; B14; BRV20) (B3; B5; B6; B8; B10; B11/A11; B12; B17; B25; B27; B30a; B30b; B36) (B13) (B18)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Nom. Sg. M. (3. Dekl.); B: (latin.) Subst., Akk. Sg. M. (o)

LAla (A) Tit. II, 10:		LAla (B) Tit. II, 10:	
<i>Si baro fuerit, similiter.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 22)		<i>Si barus fuerit, similiter.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 22)	
Wenn es ein freier Mann war, [zahle man] ebensoviel.			
ba ro baro burus	(A10) (A1; A2; A4; A5; A6; A7; A8; A9) (A3)	baro barōs barus Barus baruus Parus	(B19) (B8) (B1.2; B1b; B2; B3; B4; B5; B6; B7; B9; B10; B11/A11; B12; B17; B18; B20; B21; B25; B26; B27; B28; B30a; B30b; B31; B32; B36; B37) (B15/A15) (B13) (BRV20)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Nom. Sg. M. (3. Dekl.); B: (latin.) Subst., Nom. Sg. M. (o)

LAla (P) XIII, 2:	
<i>Si femina barone extra rixa subdulo clamaverit, solvat sol. 12 aut cum 12 medicus electus iuret maritus ipsius.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 24)	
Wenn eine Frau einen freien Mann ohne Streit als hinterlistig schild, zahle sie zwölf Schillinge oder ihr Mann leiste einen Eid mit zwölf zur Hälfte Ausgewählten.	
barone	(A12)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Abl. Sg. M. (3. Dekl.)

LAla (P) XIV, 6:	
<i>Si baro fuerit de minoflidis, solvat sol. 160.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 24)	
Wenn es ein freier Mann aus dem Stand der Minderfreien war, zahle er 160 Schillinge.	
barone	(A12)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Abl. Sg. M. (3. Dekl.)

LAla (A) Pactus Tit. XV:	
<i>Si quis mortaudus baro aut femina [...] wirigeldum suum in novigildo solvatur [...].</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 25)	
Wenn jemand einen freien Mann oder eine Frau getötet hat, [...] dann zahle er das Wergeld als Neungeld.	

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Nom. Sg. M. (3. Dekl.)

Etymologie:

Die Wortgeschichte von mlat. *baro* ist umstritten: Eine Rückführung auf das germ. V. *beran* ‘tragen’ (Seebold 1970: 104–106) wurde aus lautlichen wie semantischen Gründen abgelehnt (Olberg 1983: 101–103). Möglich ist der Anschluss an anord. *berjask* ‘streiten, schlagen, töten’ (AEW., 33), sodass sich eine ursprüngliche Bedeutung ‘streitbarer Mann, Krieger’ ergibt. In der neueren Forschung wird das Wort an lat. *vāro*, *bāro* ‘grobschlächtige Person’ angeschlossen, das zunächst eine Bezeichnung für germanische Söldner gewesen sein könnte, das sich mit deren sozialem Aufstieg zu einem Ehrennamen entwickelte (Kluge 2011: 93).

Graphisch-phonologische Analyse:

Anzusetzen ist durchwegs ein mlat. *baro* und nicht etwa ein deutsches schwaches Substantiv. Gebeugte Formen tragen ausschließlich lateinische Flexive, deutsche Endungen begegnen keinerorts. Unsicherheiten zeigen sich bei der Zuteilung zu einer Flexionsklasse: Als Grundformen sind neben *baro* auch *barus* und *baronus* anzusetzen.

Auf Lautverschiebung von anlautendem germ. *b* zu *p*, wie sie in bairischen Handschriften auch in der Lex Baiuvariorum häufig begegnet (Schwab 2014: 274), weist nur *parū* (B13, alemannisch, 10. Jh.) hin. *Parus* in BRV20 ist eine italienische Abschrift aus dem 16. Jahrhundert.

Parallelbelege:**Glossen und Texte:**

Das Wort *baro* begegnet in einem lateinisch-deutschen Sachglossar bei *como*, *commen* in der Handschrift Erlangen, Universitätsbibliothek Erlangen-Nürnberg B 22 (früher Ms. 2008, StSG. III, 691, 65; BStK.-Nr.

147, 11. Jh.); Belege in oberdeutschen Handschriften sind in den Glossen erst ab dem 13. Jahrhundert greifbar. Der früheste Nachweis außerhalb der Legestradition steht in einer St. Galler Urkunde aus dem Jahr 781: *taxavimus [...] in insula ipsa mancipios tres et parones quattuor* (Urkundenbuch: 7). In späterer Zeit ist das Wort in Urkunden häufig (Olberg 1983: 93).

Leges barbarorum:

Neben Pactus und Lex Alamannorum zeigt sich das Wort in der Lex Ribuaria, dem Edictum Rothari, der Lex Romana Curiensis und dem Pactus Legis Salicae.

PLSal Tit. XXXI,1:

Si quis baronem (ingenuum) de uia sua ostauerit aut inpinxerit, mallobergo uia lacina hoc est, DC denarios qui faciunt solidos XV culpabilis iudicetur. (MGH LL nat. Germ. 4,1: 120)

Die beiden ältesten Handschriften fügen die Bestimmung *ingenuus* hinzu, die in den jüngeren Überlieferungsträgern fehlt (Olberg 1983: 93). In der Lex Ribuaria steht mlat. *baro* als wertfreie Geschlechtsbezeichnung dem weiblichen Pendant *femina* gegenüber.

LRib (A) Tit. 58,12:

Quod si quis hominem regium tam baronem quam feminam de mundeburde regis abstulerit, sexaginta solidos culpabilis iudicetur. (MGH LL nat. Germ. 3,2: 112)

Im Edictum Rothari wird bei einem gemeinschaftlichen Mord bezüglich des Opfers zwischen einem *baro liber* und *servus* unterschieden:

EdRoth Tit. 15:

De morth: Si quis homicidium in absconse penetraverit in barone libero aut seruo vel ancilla, et unus fuerit aut duo tantum, qui ipsum homicidium fecerint, noningentos solidos conponat. (MGH LL 4: 15)

In der Lex Romana Raetica Curiensis handelt der überliefernde Paragraph von der Buße im Fall der Tötung eines Freigelassenen; auch dort wird zwischen Männern und Frauen (*sive baro, sive mulier*) getrennt:

LRomCur 18,6:

Similiter vero si ipsi liberti, sive baro, sive mulier, mortui fuerint et unum filium aut plures dimiserint, facultatem suam, quod habent ipsi liberti, liceat ei ab integritatem suam ad filios suos dimittere. (MGH LL 5: 399)

Darüber hinaus begegnen Komposita mit *baro* wie der *sacebaro* ('Königsknaben') der Lex Salica oder *barschalk* ('freier Hintersasse'), der ab dem frühen 9. Jahrhundert auch in Urkunden und Diplomata bezeugt ist.

Semantik:

In der Forschung wurde die Bedeutungsentwicklung von *baro* bereits ausführlich diskutiert (vgl. überblickend Olberg 1983: 92–103). Nhd. *Baron* wird im ausgehenden 16. Jahrhundert als Lehnwort aus dem Französischen übernommen und steht für den deutschen 'Freiherrn' (HRG. 1, 316f.). Das Wort war zwischenzeitig im Deutschen ausgestorben, bevor es als Adelstitel wieder eingeführt wurde (Kluge 2011: 93). Das französische Wort geht seinerseits auf den fränkischen *baro* zurück, der im Vulgärlat. mit lat. *baro* zusammengetroffen ist. Ahd. *baro* bedeutet 'freier Mann' (DRW. I, 1237f.); im Mhd. schließt sich eine soziale Komponente an: *barûn* st. M. 'Baron, Großer des Reiches, geistl. od. weltl. Herr' (Lexen I, 132).

Dass in den ältesten Belegen der Lex Salica *baro* durch *ingenuus* attribuiert wird, deutet darauf hin, dass es zunächst als wertfreie Bezeichnung für 'Mann' fungierte (Olberg 1983: 93). Der Akzent liegt nicht auf der sozialen Stellung als vielmehr der Wehr- und Waffenfähigkeit (ebd. 104). So ist *baro* auch in den Alemannenrechten zu lesen: *Si quis mortuudus baro aut femina* verweist auf die Dichotomie zwischen den beiden Geschlechtern; eine soziale Wertung geht damit nicht einher (Schott 1978: 54). Das zeigt sich auch dann, wenn in Handschrift B18 anstelle des sonst üblichen volkssprachigen Inserts lateinisch *virum* gesetzt wird (B, Tit. LXXVI). Es tritt deutlich zu Tage, dass die germanischen Stammesrechte zunächst weniger nach sozialem Rang unterschieden; erst zunehmend rücken über differenzierende Beiworte die verschiedenen Abstufungen der Freiheit in den Blick (Olberg 1983: 102). *baro* bedeutet dann einen 'Mann in niedriger, vasallenähnlicher Stellung, freier Mann, Vasall' (Sonderegger 1954: 207), der sich zwischen der Adelschicht (*Alamannus*) und den Liten bzw. Minderfreien (→*medi-/minofledus*) bewegt (RGA. XXII, 458).

Die Verschiebung zur Bezeichnungsleistung der Adelschicht seit dem hohen Mittelalter ist durch Einflüsse aus dem Romanischen angestoßen

worden und fußt auf der zunehmenden Verquickung des semantischen Merkmals Geschlecht (+ männlich) mit der sozialen Ausdifferenzierung (+ niederer Stand), die seit dem 9. Jahrhundert an Bedeutung gewinnt (Olberg 1983: 95).

BIKURZEN

LAla (B) Tit. LXX, 5:	
<i>Si enim iumento oculum excusserit, medium solidum; et si eum <u>excurtaverit</u>, id est bichurtit, ita faciet.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 132)	
Wenn einer einem Nutztier ein Auge austicht, zahle er einen halben Schilling; und wenn er es <u>stutzt</u> , das heißt kürzer macht , dann ebenso.	
bichurtit	(B9)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 9), eingeleitet (*excurtauerit, id est ...*) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) sw. V., 3. Ps. Sg. Ind. Präs. Akt.

Morphologie:

Präfixverb (deverbale Verbbildung): Ahd. *bi-* (Präfix) + ahd. *kurzen/kurten* (sw. V.)

Etymologie:

Ahd. *bi-kurzen, bi-kurten* ‘verkürzen, stutzen; abtrennen’ (KFW. V, 547) ist eine deverbale Verbbildung mittels Präfix *bi-* (KFW. I, 953) und dem sw. V. *kurzen/kurten* (KFW. V, 546f.). Die zugrundeliegende Wurzel lautet *kurz/kurt* ‘kurz’ (KFW. V, 545f.) und ist als Lehnwort aus dem Lateinischen *curtus* Adj. ‘verkürzt, gestutzt, verstümmelt’ (LEW. I, 316f.) übernommen (EAW. 5, 925). Als Ausgangspunkt im Idg. wird *(s)ker-V. ‘schneiden’ (IEW. I, 938) angesetzt. In den verwandten Sprachen schließen sich afr. *kurt, kort* (Kluge 2011: 551) und anord. *kortr, kurtr* Adj. ‘kurz’ (AEW., 327) an. In den Sprachstufen des Deutschen

begegnen die Fortläufer mhd. *kürzen* V., mnd. *kurzen* u. *kurten* V. ‘kurz machen, kürzen, abkürzen, verkürzen’ (Lexer I, 1798), nhd. *kürzen* (DWB. XI, 2845).

Graphisch-phonologische Analyse:

Anlautendes *ch* für germ. *k* ist für das Ostfränkische, in dem die Handschrift verortet wird, selten (Braune/Reiffenstein, §143, Anm. 2) und begegnet dort häufiger vor hellen Vokalen (vgl. Franck, §115,1 und 5); möglich ist allerdings die Übernahme der Graphie aus einer alemannischen Vorlage (Bergmann 1986: 65).

Für die Lautverschiebung von germ. *t* ist im Ahd. ein Nebeneinander beider Belegformen *kurt-* und *kurz-* festzustellen (KFW. V, 546f.).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

kurzen ist in ahd. Texten und Glossen ab dem frühen 9. Jahrhundert belegt: Es begegnet in den literarischen Quellen bei Tatian (*gicurzite*) und Otfrid (*kurzit*; SchWB., 187). Ein *bikurzen* ‘abkürzen’ (SchWB., 187) ist in den Textdenkmälern lediglich im Tatian (lat. *breviare*) greifbar.

In der Glossenüberlieferung findet sich der älteste von vier Belegen in der Form *pichurcen* als Interpretament zu *de truncare* (StSG. I, 498, 35; München, BSB. Clm 19440; BStK.-Nr. 665; um 1000 in West- oder Süddeutschland). Die Belege sind ansonsten durchgehend oberdeutscher Provenienz, überwiegend aus dem 11. Jahrhundert (vgl. SchGW. V, 403).

Semantik:

Den genannten Glossenbelegen entsprechen die lateinischen Lemmata *breviare* ‘kurz machen, kürzen, verkürzen’ (LDHW. I, 862) und *detruncare* ‘vom Stamme, Rumpfe trennen, abhauen; stutzen, verstümmeln, enthaupten’ (LDHW. I, 2111). Dass es sich hier beim ‘verkürzen, stutzen’ nicht um die aus ästhetischem Empfinden motivierte Form des Kupierens handelt oder dem Schutz des Zugtieres vor der Gefahr, sich bei der Arbeit mit dem Schweif im Gerät zu verfangen, sondern die schädigende tierquälnerische Absicht zugrundeliegt, machen der Kontext und ähnlich lautende Passagen aus den Stammesrechten deutlich. In

der Lex Salica ist der Bußsatz im Vergleich zur Lex Alamannorum sechsmal höher, sollte jemand das Nutzpferd eines anderen stutzen:

LSal. (E), Tit. LXIII: *Si quis caballum alienum excurtauerit, so. III culpabilis iudicetur.* (MGH LL nat. Germ. 4,2: 105)

BĪSELBEMO

LAla (B) Tit. LXX, 3:	
<i>Si autem totus a presso, id est biselbemo abscisus fuerit, cum 40 solidis conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 119)	
Wenn sie [die Nase] aber ganz von der Wurzel an, das bedeutet längs ihrer selbst, abgeschlagen wird, büße man mit 40 Schillingen.	
biselbemo	(B9)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 4), eingeleitet (*apresso* [B9], *id est ...*) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Adj., Dat. Sg. M.

Das Pronominal-Adjektiv *selb* flektiert in Analogie zu dem lateinischen Maskulinum *nasus*, nicht dem ahd. st./sw. Feminin *nasa*.

Morphologie:

Zusammenrückung: Ahd. *bī-* (Präp.) + ahd. *selb* (Pron.Adj.)

Etymologie:

Das Kompositum besteht aus der Präposition *bī-* (KFW. I, 962) im Erstglied und dem Pronominaladjektiv *selb* im Zweitglied. Ahd. *selb* 'selber, selbst; derselbe, eben dieser; eigen; sogar' (SchWB., 275) gehört zu der idg. Urform **sel-wo*, germ. **selba-* (IEW. I, 884), das allen germanischen Sprachen gemeinsam ist (DWB. XVI, 411–419). Daraus entwickeln sich in den verwandten Sprachen as. *self* (Pron.Adj.) 'selbst, der/die/das selbe, selben dieser/diese/dieses, gleich' (ASW., 327) und anord. *sjálfr* 'selber' (AEW., 478). Mhd. begegnet *sēlp* (Pron.Adj.) 'selbst' (Lexer II,

867) und nhd. *selber* als flektierter Nominativ zu einer Nullform *selb* oder *selbst* als adverbialer Genitiv (Kluge 2011: 841).

Graphisch-phonologische Analyse:

Germ. *b* steht anlautend als ahd. *b* und fügt sich daher in die Einordnung ostfränkischer Schreiberheimat für Handschrift B9 (Bergmann 1986: 64).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Das Ahd. bietet zahlreiche Belege für *selb*, allerdings stehen diese in der Komposition bis auf eine Ausnahme im Erstglied: *selb-selbo* ‘sich selbst gleich, genau derselbe’ (Splett I, 2, 804). Eine den Alemannenrechten vergleichbare Verbindung *bī selbemo* ist ausschließlich für die Pariser Handschrift des Abrogans gesichert: *pi selpemo* (StSG. I, 22, 6; Bibl. Nat., cod. lat. 7640, 1. Hälfte des 9. Jahrhunderts, vermutlich Regensburg; BStK.-Nr. 747) fungiert dort als Pendant zu *presto est* (ChWdW9, 716).

Semantik:

Im Glossar der Edition (MGH LL nat. Germ. 5,2: 169) steht mit Verweis auf Graff (GSp. V, 5) „*biselbemo, compos. ex bi = per et selbemo = ipso*“. Durch ein lateinisches Äquivalent *per ipso* ist allerdings der Bedeutungsfindung nicht geholfen. Auch das lateinische *praesto esse* ‘anwesend sein’ der Parallelbelege kann für die Glosse der Lex Alamannorum aus semantischen Gründen nicht relevant sein.

Für die Präposition *bī* + Dativ sind lokale Lesarten im Sinne von ‘nahe bei’ (KFW. I, 961) oder ‘einander/gegenüber’ (SchGW. I, 327–332) belegt. Die Glosse der Alemannenrechte steht in der Bedeutung ‘an, längs’ (KFW. I, 962); zu übersetzen ist das Kompositum mit ‘längs ihrer selbst’. Das semantische Verhältnis zu *a presso* bleibt unklar (Bergmann 1986: 60).

BĪZAN

LAla (B) Tit. LXXXII, 5:	
<i>Si quis canem pastorem, qui lupum mordit bizit et pecus ex ore eius tollit et ad clamorem ad aliam vel ad tertiam villam currit, occiderit, cum 3 solidis conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 143)	
Wenn jemand den Hirtenhund tötet, der einen Wolf <u>beißt</u> , also fasst , und Vieh aus dessen Maul reißt und mit seinem Bellen zum nächsten oder übernächsten Hof treibt, büße er für diesen mit drei Schillingen.	
bizit	(B9)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 30), uneingeleitet (mordit) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) st. V. (Ia), 3. Ps. Sg. Ind. Präs. Akt.

Etymologie:

Das starke Verb ahd. *bīzan* ‘beißen, mit den Zähnen packen; hineinbeißen; stechen; Schmerzen zufügen; anstacheln’ (KFW. I, 158–1160) gehört zu idg. *beit-a-* ‘beißen’, das auf eine gemein-idg. Grundlage *bheid-* ‘spalten, trennen’ zurückzuführen ist (Seebold 1970: 98). Es schließen sich zahlreiche bildhafte Übertragungen an. Verwandt ist im Nhd. auch das noch näher an der ursprünglichen Bedeutung verhaftete *Beil* (Kluge 2011: 106).

Fortläufer des Etymons sind in den verwandten Sprachen breit belegt. Anord. schließt sich *bita* (AEW., 38), as. *bitan* (ASW., 32) und got. *beitan* ‘beißen’ (EWA. II, 143–145) an. Im Hochdeutschen begegnet mhd. *bīzen* ‘spalten, beißen’ (Lexer I, 293) und das im Nhd. übliche *beißen* (²DWB. 4, 818).

Graphisch-phonologische Analyse:

In der ostfränkischen Glossenhandschrift B9 zeigt *bizit* die Verschiebung von germ. *t*, wohingegen *b* im Anlaut von möglichen Lautverschiebungsprozessen unberührt bleibt. Im Vergleich zur Parallelüberlieferung ist der Befund als unauffällig zu werten.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Ahd. *bīzan* begegnet in den Textdenkmälern (N., NG., O. und Ph.; vgl. SchWB., 52) wie auch in den Glossen. Dabei zeigen die ältesten Belege mit der anlautenden Medienverschiebung eine dezidiert oberdeutsche Form *pīzan* (in der Handschrift München, BSB. Clm 6300; 8./9. Jahrhundert, Oberitalien/Schweiz; BStK.-Nr. 523; Glaser 1996: 131, Nr. 35 und ebenso im großen Reichenauer Bibelglossar Karlsruhe, BLB. Aug. IC; um 800, Reichenau; StSG. I, 542, 20; BStK.-Nr. 296, II).

Ab der Jahrtausendwende sind Ausprägungen des ahd. Lemmas auch im Mitteldeutschen und dort in einer dem behandelten Insert entsprechenden Graphie nachzuweisen.

Semantik:

Den Glossenbelegen entspricht ein lat. Lemma *mordere* 'beißen' (LDHW. II, 1006f.). Das ahd. Interpretament wird sowohl in der oben skizzierten ursprünglichen Bedeutung 'beißen, fassen, schneiden' wie dem übertragenen bildhaften Ausdruck 'sticheln, kränken, schmerzen' verwendet (SchGW. I, 405; KFW. I, 1158–1160).

Der umgebende Kontext der Alemannenrechte bezieht sich zweifelsfrei auf die eigentliche Lesart von *beißen*, wobei in der Kampfsituation zwischen dem Herdenschutzhund und einem Wolf an das kommandohaft Fassen zu denken ist.

BRÄMEN

LAla (B) Tit. XX, 1:	
<i>Si quis bissontem, bubalum vel cervum, qui <u>prugit</u> [id est bramit], furaverit aut occiderit, 12 solidos conponat. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 28)</i>	
Wenn einer einen Wisentbullen, einen Büffel oder einen Hirsch, der <u>brüllt</u> [das bedeutet röhrt], stiehlt oder tötet, büße er zwölf Schillinge.	
bramit	(B9)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 9), eingeleitet (*prugit, id est ...*) interlinear

Grammatik:

(latin.) sw. V., 3. Ps. Sg. Ind. Präs. Akt.

Etymologie:

Seebold (1970: 135f.) stellt *bramit* zu einem ahd. *bremen/premen* ‘brüllen [spez. Gebrüll von wilden Tieren]’ (KFW. I, 1351), das zu einem germ. Vorläufer *brem-***a-* ‘brüllen’ und idg. *bhrem-* gehört. Der vorliegende Glossenbeleg zeige eine umlautlose Form. Bergmann (1986: 63) folgend ist unter Rücksichtnahme auf Alter und Sprachstand der Handschrift diese Herleitung auszuschließen – eine umlautlose Form ist unwahrscheinlich, zumal vergleichbare Belege im gesamten Codex nicht begegnen. Zugrundeliegen muss ein sw. V. *brāmen* (KFW. I, 1318), das seinerseits aus dem starken Verb *breman* abgeleitet ist. Mhd. ist *brēmen* ‘brüllen, brummen’ sowohl st. als auch sw. flektiert (Lexer I, 348f.). Seit dem Spätahd. begegnet die ablautende Variante *brummen*, die bis in die Gegenwartssprache überdauert und anderslautende Formen verdrängt hat (EWA. II, 316–318).

Graphisch-phonologische Analyse:

Die Glosse lässt sich im Gesamtzusammenhang der Handschrift (B9, 11. Jahrhundert) als ostfränkisch einordnen, wo sich die ausgebliebene Medienverschiebung im Anlaut gut einfügt (Bergmann 1986: 64).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Für das sw. V. *brāmen* ist in der Überlieferung des Althochdeutschen bis auf den Beleg der Alemannenrechte kein weiterer Nachweis zu finden. Das st. V. *premen* ‘brüllen’ ist für den Notker-Glossator belegt (SchWB., 58). Daneben begegnen zwei Glossenbelege. Der frühere und älteste fassbare deutsche Beleg für das Etymon, *preman* ‘brüllen’, stammt aus der Benediktinerabtei St. Emmeram in Regensburg um 820–830 in der Handschrift Wien, Österreichische Nationalbibliothek Cod. 162 (StSG. I, 242, 32; BStK.-Nr. 895). Auf die Mitte des 15. Jahrhunderts aus Buxheim bei Memmingen datiert ein zweiter Glossenbeleg als *bremen* (Bern, Burgerbibliothek Cod. 723; BStK.-Nr. 67b; nicht bei StSG.). Lateinisch liegt jeweils *rugire* zugrunde (SchGW. II, 19).

Semantik:

Bei germ. **brema-* ist von einer onomatopoetischen Bildung auszugehen, die als '(brünstig) schreien, brüllen' wiedergegeben werden kann (Riecke 1996: 634). Das lat. *rugire* der Glossenbelege bezeichnet entsprechend das Brüllen von Löwen, Hirschen und Eseln (LDHW. II, 2421). Welche Qualität des Lautes sich aus dem alten *brëman* entfaltet, hängt vom jeweiligen Handlungsträger ab: „brüllen verwenden wir mehr [bei] einem starken, schreienden Laut, brummen [bei] einem dumpfen: der Löwe, der Ochs brüllt, der Bär brummt, die Fliege, Biene brummt, summt“ (DWB. II, 428–430).¹⁰⁷

BRUOGEN

LAla (A) Tit. XXIII, 1:		LAla (B) Tit. XXIII, 1:	
<i>Si quis vesontum bubalum, si cervum, quod brugit, furaverit aut occiderit, 12 solidos conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 28)		<i>Si quis bissontem, bubalum vel cervum, qui prugit, furaverit aut occiderit, 12 solidos conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 28)	
Wenn einer einen Wisentbullen, einen Büffel oder einen Hirsch, der brüllt , stiehlt oder tötet, büße er zwölf Schillinge.			
bru geat	(A1)	brugit	(B1b; B2; B3; B7; B8; B13; B14; B18; B19; B28; B30a; B30b; B31; B37)
brug&	(A2)		
bruget	(A3)		
brugit	(A4; A5; A8; A9; A10)	burgit	(B1.2)
rugit	(A6; A7)	prugit	(B4; B5; B6; B9; B10; B11/A11; B12; B15/A15; B20; B21; B25; B26; B27; B32; B36; BRV20; BSP81/2)

¹⁰⁷ Hinsichtlich der Funktion des Brüllens und seines rechtsrelevanten Charakters siehe →*bruogen*.

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) sw. V., 3. Ps. Sg. Ind. Präs. Akt.

Etymologie:

Das mittellateinische *brugire*, *rugire* (Du Cange VII, 234c) ist ein Lehnwort aus dem ahd. sw. Verb *bruogen* ‘jmd. erschrecken’ (KFW. I, 1451). Die Wortgeschichte ist nicht endgültig geklärt (EWA. II, 389), ließe sich jedoch auf ein germ. **brōgjan* zurückführen (GSp. II, 279 bzw. 379). Dieses könnte aus einer Zusammensetzung aus der Präposition *fra-* und got. *ōga* ‘schrecken’ stammen: **fra-ōgjan* (Bugge 1888: 183).

Graphisch-phonologische Analyse:

Die in den Alemannenrechten tradierten Belege zeigen allesamt lateinische Flexionsendungen. In der Handschrift B1.2 ist mit *burgit* Metathese eingetreten. *prugit*, wie es ausschließlich die überarbeitete B-Tradition zeigt, führt den hochdeutschen Fortisplosiv als Lautverschiebungsprodukt im Anlaut. Im Alemannischen erscheint *p* im Anlaut zwar weniger konsequent als im Bairischen, in den frühen Quellen ist es jedoch auch dort häufig und noch bis ins Mhd. zu belegen (Braune/Reiffenstein, §136, Anm. 3).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Ein ahd. *bruogen* ist im Tatian (SchWB., 62) belegt und bezieht sich dort auf ein lateinisches *terrēre*. Verwandt sind die ebenfalls im Tatian überlieferten *irbruogen* ‘erschrecken’ und das schwache Substantiv *bruogo* ‘Schrecken, Schrecknis’ (Splett I, 1, 112). Dazu findet sich ein *pkendi* in der Sangaller Abrogans-Handschrift (StSG. I, 257, 13; St. Gallen, Stiftsbibl. Cod. 911; Ende des 8. Jahrhundert.; BStK.-Nr. 253) als Pendant zu einem lateinischen *terrendus*.

Leges barbarorum:

Parallelbelege zu dem in das Mittellateinische entlehnten *brugire* begegnen ausschließlich in den Leges barbarorum. Neben dem alemannischen Stammesrecht zeigt die Lex Langobardorum entsprechende Formen:

LLan Tit. 1,19, Ed. Roth. §320:

Si quis cervum domesticum alienum, qui non rugierit, intrigaverit, conponat domino eius solidos sex. (MGH LL 4: 73)

Die Handschriften dort stehen allerdings durchgehend ohne den anlautenden Plosiv (*ruixerit, ruget, rugit, rugientem*), sodass eher an germ. *rūjan* ‘brüllen’ zu denken ist (IEW. I, 867).

Semantik:

Das ahd. *bruogen* der Glossen, das einem lateinischen Lemma *terrēre* ‘schrecken, erschrecken, in Schrecken setzen, scheuchen’ (LDHW. II, 3079) zugeordnet wird, hat mit dem *brugire* der frühmittelalterlichen Volksrechte semantisch den auf die schallimitierende Konsonantengruppe *br-* zurückgehenden Aspekt ‘Lärm’ gemeinsam. Allerdings zielt das ‘Brüllen’ des Viehs in den germanischen Stammesrechten nicht auf Abschreckung, sondern im Gegenteil auf seine Lockfunktion ab: Für die Jagd sind im Frühmittelalter all jene Tiere hochwertig, die so abgerichtet waren, dass durch ihr Röhren potenzielle Rivalen angelockt wurden, sodass diese gefangen oder getötet werden konnten (Lindner 1940: 356). Die Festsetzung der Buße richtet sich entsprechend nicht nur nach der Tierart (Wiesentbulle oder Hirsch), sondern auch nach dem Grad ihrer Dressur (vgl. ebd.).

BURICA

LAla (A) Kap.-Verz. (Tit. 91):	LAla (B) Kap.-Verz.:
<i>De buricas in silva incinsas.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 61)	<i>De eo, qui buricas in silva pecorum incenderit.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 61)
Über [Fälle,] wenn Viehhütten im Wald in Brand gesteckt werden.	Darüber, wenn jemand Viehhütten im Wald in Brand steckt.

buricas	(A1; A6)	bur.	(BR850)
buricis	(A7)	buricas	(B1.1; B1a; B2; B3; B4; B5; B6; B7; B8; B10; B12; B13; B14; B16; B18; B20; B22; B23; B25; B28; B31; B32; B35; B36; B37; BRV20; BSP81/2; BAu)
puricas	(A4)	burrigas	(B17)
		puricas	(B9; B11/A11; B24; B30b; B33)
		purigas	(B26; B27)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Pl. F. (*a*)

LAla (A) Tit. XCIV, 1 (Überschrift):		LAla (B) Tit. XCVII (Überschrift):	
<i>De eo, qui buricas in silva pecorum incenderit.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 154)		<i>De eo, qui buricas in silva porcorum incenderit.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 154)	
Darüber, wenn jemand Viehhütten im Wald in Brand steckt.			
purias	(A8)	BU RICAS	(B2)
PURICAS	(A4)	bur cas	(B21; B25)
		BURICA'	(B26)
		buricas	(B10; B17; B30a; BRV20)
		Buricas	(B15/A15)
		BURICAS	(B3; B5; B6; B7; B8; B11/A11; B12; B27; B32; B37)
		buricis	(B18)
		BURRIGAS	(B1.2)
		BVRICAS	(B36)

		puricas	(B30b)
		PU [...]A ¹⁰⁸	(B4)
		puricas	(B20)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Pl. F. (a)

LAla (A) Tit. XX, 1:		LAla (B) Tit. XXI, 1:	
<i>Si quis buricas in silva tam porcus quam pecora inciderit, 12 solidos conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 27)		<i>Si quis buricas in silva tam porcorum quam pecorum incenderit, 22 solidos conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 27)	
Wenn einer Viehhütten im Wald, sei es für die Schweine wie für das Nutztier, in Brand steckt, zahle er zwölf (A)/ 22 (B) Schillinge.			
buricas	(A2; A5; A6; A7; A9; A10)	buricas	(B31)
burricas	(A1)	bureas	(B4; B21; B28; B32; B37)
puriās	(A8)	buricas	(B1b; B2; B3; B5; B6; B7; B8; B10; B11/A11; B13; B14; B15/A15; B17; B25; B26; B27; B30a; B36; BRV20; BSP81/2)
puricas	(A4)	burigas	(B1.2)
		porcus	(B19)
		puricas	(B9; B30b)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Pl. F. (a)

¹⁰⁸ Die rote Tinte der Überschrift ist stark verschmiert und ausgebleicht, die Buchstaben an den Enden kaum mehr zu erkennen.

Etymologie:

Das mlat. *burica* geht auf ahd. st. N. *būr* ‘Wohung, kleines Haus; Vorratshaus, Keller’ (KFW. I, 1519) zurück (vgl. *bergan*, Schmidt-Wiegand 1978b: 468). Der Ursprung ist in germ. **bū-ra* als Erweiterung zu idg. **bheuǵ-* zu sehen (EWA. II, 455). *būr* wird daraus als *jōn*-Ableitung für Bauten und Räumlichkeiten geschöpft (Kluge 1899: §81c) und in das Mlat. entlehnt. Mhd. begegnet *būr* st. M. ‘Haus; Vogelkäfig’ (Lexer I, 390); nhd. *Bauer* ist die lautliche Entsprechung (²DWB. IV, 302f.), in dem mehrere Bildungen zusammenfließen (ahd. *gibūr* aus wg. **ga-būra* ‘Mitbewohner der Dorfgemeinschaft’; vgl. Kluge 2011: 97). In den germ. Sprachen sind as. *būr* M. (*a*) ‘Nachbar, Mitbewohner’ (ASW., 47) und anord. *búr* M. ‘Kammer, Stube, Vorratshaus’ (AEW., 65) verwandt. Das Wort ist in seiner latinisierten Gestalt ausschließlich in den Alemannenrechten bezeugt und wird daher in dieser besonderen Ausprägung der Bedeutung alemannischen Ursprungs sein.

Graphisch-phonologische Analyse:

Das Insert ist in sämtlichen Belegen an die lateinische Syntax angepasst. Weitgehende Übereinstimmung ist in der Lesung *buricas* festzustellen. Eine markante Abweichung (*porcus* ‘Schwein’; LDHW. II, 1785) setzt Handschrift B19, die insgesamt viele verderbte Lesungen trägt, und an dieser Stelle zumindest im Bildbereich bleibt. Die ältesten Formen sind wahrscheinlich *bureas* (Karg-Gasterstädt 1941: 136).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Das Wort ist weder in den althochdeutschen literarischen Texten noch in den Glossen bezeugt. Das zugrundeliegende *būr* ‘Haus’ begegnet im Hildebrandslied (SchWB., 64) sowie dem deutschen Abrogans (vgl. ausführlich Karg-Gasterstädt 1941: 134ff.). In den Glossen findet sich lediglich ein Beleg für das ahd. *būr* st. M./N. ‘Vorratshaus’, das bei lat. *cellarius* steht (StSG. III, 1, 24; St. Gallen, Stiftsbibl. Cod. 913; BStK.-Nr. 254: 2. Hälfte des 8. Jh.s, mutmaßlich in Deutschland aus der Hand eines angelsächsisch beeinflussten Schreibers entstanden).

Semantik:

In den Glossenbelegen steht *būr* als deutsches Interpretament zu lat. *tabernāculum* ‘Hütte, Bude, Zelt’ (LDHW. II, 3001) und bezeichnet damit ein kleines, einräumiges Gebäude mit festen Wänden, das als Frauengemach oder Vorratskammer fungierte (Karg-Gasterstädt 1941: 137). Daneben glossiert es *cellārius* ‘zur Vorratskammer gehörig’ (LDHW. I, 1064). Um eine Speicheranlage handelt es sich bei dem als *burica* bezeichneten Gebäude in der Lex Alamannorum jedoch nicht; über den lateinischen Rahmentext ist greifbar, dass Schweine, Schafe und Rinder darin beherbergt würden (*tam porcus quam pecora*). Diese Viehhütte diente als Unterstand oder Stall und gehörte nicht zur alemannischen *domus*, sondern befand sich von dieser etwas abgelegen im Wald (*in silva*).

DIOP

LAla (B) Tit. XXVII:	
<i>Si verris diup alium occiderit, ipsum pro eo reddat et 3 solidos solvat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 31)	
Wenn ein Dieb einen anderen tötet, liefere er sich selbst an dessen statt aus und büße mit drei Schillingen.	
diup	(B30 ¹⁰⁹ ; B30b)

Typisierung:

Insert (StSG. II, 352, 43), uneingeleitet (*verris*) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Subst., Akk. Sg. M., st. (*a*)

Etymologie:

Das ahd. st. M. (*a*) *diob*, *thiob* ‘Dieb, Spitzbube; Räuberer; Wegelagerer, Freibeuter’ (KFW. II, 511f.) stammt aus germ. **þeuba-* und erscheint in got. *þiuþs*, as. *thiob* (Kluge 2011: 199) sowie anord. *þjófr* (AEW., 613). Die Herkunft ist nicht sicher geklärt; vorgeschlagen wird, den Ausgangspunkt in idg. **teup-* V. ‘sich niederkauern, sich verstecken’

¹⁰⁹ Lesung nach StSG. II, 352, 43.

(IEW. I, 1085) anzusetzen (Kluge 2011: 199; EWA. II, 665). Das Wort ist über mhd. *diup*, *diep*, st. M. ‘Dieb’ (Lexer I, 428f.) bis in die Gegenwartssprache als *Dieb* (²DWB. VI, 925) in gleichbleibender Form und Funktion (s.u.) erhalten.

Graphisch-phonologische Analyse:

In der Handschrift B30b ersetzt das althochdeutsche Insert den in der Parallelüberlieferung an dieser Stelle geführten lateinischen Ausdruck *verris*. Das lateinische Wort wird dort nicht wiederholt. Bei der von Eckhardt angestellten Edition (MGH LL nat. Germ. 5,1: 31) findet sich lediglich der Hinweis „*Glossa*: *diup* B30“. Nachdem sich in der Auflistung der in der verbrannten Straßburger Handschrift befindlichen Glossen von Graff (1826: 327–342) kein Hinweis auf ein solches *diup* finden lässt, wird das Wort auch dort kontextintegriert und nicht glossiert gestanden haben.

In der *iu*-Graphie zeigt sich im Vergleich zu *io* eine ältere, noch nicht von Brechung betroffene Form, wie sie für alemannische Quellen im 9. Jahrhundert noch üblich ist (Weinhold, §66). Die Verschiebung von *b* zu *p* ist für das Obd. charakteristisch, auch wenn in alemannischen Quellen im Laufe des 9. Jahrhunderts *b* zu überwiegen beginnt (Braune/Reiffenstein, § 136, Anm. 3).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Belege für das Wort sind zahlreich in den Textdenkmälern des Althochdeutschen und finden sich im Ludwigslied, den Murbacher Hymnen, dem Wiener Hundesegegen sowie bei Notker, Otfrid und Tatian (SchWB., 73).

Die frühesten Belege liefert der Vocabularius St. Galli (StSG. III, 5, 11; Sankt Gallen, Stiftsbibliothek 913; 2. Hälfte 8. Jh.; BStK.-Nr. 254) und der Pariser Abrogans (StSG. I, 162, 4; Paris, Bibliothèque Nationale lat. 7640; 1. Hälfte 9. Jh., BStK.-Nr. 747). Das Gros der Überlieferung des Wortes stammt allerdings aus dem 11. und 12. Jahrhundert (vgl. SchGW. II, 245).

Semantik:

diob wird in den Glossenbelegen zu den lat. Lemmata *verris* und *latro* gestellt; beide sind Personenbezeichnungen für Verbrecher ('Dieb, Freibeuter, Wegelagerer, Straßenräuber, Bandit, Strolch, Lotterbube' LDHW. II, 581).

Als Dieb wird zunächst in römischen und altnordischen Quellen bezeichnet, wer eine beliebige Form der Rechtsschädigung begangen hat (RGA. V, 405–407). Im Zuge der Christianisierung wird später zwischen der heimlichen Entwendung (Diebstahl) und dem gewaltsamen An-sich-Nehmen (Raub) differenziert (Kluge 2011: 199). Als Legaldefinition für die Germanenrechte ist unter Diebstahl die bewusste, heimliche Wegnahme und Aneignung einer fremden beweglichen Sache zu verstehen (HRG. I, 730–735). Da einem Verbrechen sprichwörtlich häufig ein weiteres nachfolgt und gerade in den Alemannenrechten die gruppen- und schichtspezifischen Bußhöhen diffizil geregelt sind, ist in den behandelten Paragraphen der besondere Fall des Totschlags fixiert, bei dem Täter und Opfer sich bereits beide eines der Todesstrafe würdigen Verbrechens schuldig gemacht haben (RGA. V, 405–407).

ĒWA

LAla (A) Kap.-Verz. (Tit. 6):	LAla (B) Kap.-Ver.
<i>De iuratoribus, quales vel quantos secundum ēwa homo habere debet.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 55)	<i>De iuratoribus, quales vel quantos secundum ēwa homo habere debet.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 55)
Über die Eidhelfer, welchen Standes und wieviele ein Mann gemäß seines Volksrechts haben muss.	

euaa	(A4)	aeuaa e[[ua]] ¹¹⁰ equa euua euva	(B23) (B28) (B17) (B8; B11/A11; B16; B19; B21; B22; B24; B31; B32; B33; B35; BSP81/2) (B30b; B36)
------	------	---	--

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Subst., Akk. Sg. F., st. (*jō*?)

LAla (B) Tit. VI (Überschrift):	
<i>De iuratoribus, quales vel quantos secundum ewa homo habere debet.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 72)	
Über die Eidhelfer, welchen Standes und wieviele ein Mann gemäß seines Volksrechts haben muss.	
eua	(B20)
euua	(B10; B12; B16; B21; B31; B33; BR850)
EUUA	(B19; B22; B24; B27; B35)
EUUAi	(B23; B32)
euva	(B30a)
evva	(B30b)
EVVA	(B36)
EWA	(B26)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

¹¹⁰ Die Handschrift zeigt nach Eingriffen des Korrektors *secundum lege*, wobei von Schreiberhand ursprünglich *eua* gesetzt wurde. *l* ist vor *e* hoch hinzugefügt worden, *u* zu *g* korrigiert und finales *e* steht auf Rasur von *a*.

Grammatik:

(ahd.) Subst., Akk. Sg. F., st. (*jō?*)

Etymologie:

Ahd. *ēwa*, *ēwi* st. F. bzw. *ēwa* st./sw. F. (KFW. III, 446–455) ist ein im gesamten Westgermanischen stark verbreitetes Rechtswort mit ausgedehntem Bedeutungsspektrum. Die Herkunft ist umstritten; es werden zwei Homonyme angesetzt (st. F. *ēwa* vs. sw. F. *ēwa*), die zwar etymologisch zu trennen sind, sich aber doch semantisch berühren (Schmidt-Wiegand 1987: 942 v.a. Anm. 37). Dabei stehen sich die Bezeichnung eines (wie auch immer gearteten) Gesetzes einerseits (germ. **aiwā-*; Kluge 2011: 229) und eine ‘unendliche Zeitdauer, Ewigkeit’ andererseits gegenüber (germ. **aiwi-*; Kluge 2011: 264). Dieselbe Unterscheidung zeigt sich auch in den verwandten Sprachen wie dem Afrk., Fries. oder As., wo *êwa* F. (*ō*) ‘Stammesrecht’, *êwa* F. (*n*) dagegen ‘Ewigkeit’ (ASW., 78) bedeutet.

Mhd. begegnet eine einheitliche Form *êwe*, *ê*, st. F. ‘endlos lange Zeit, Ewigkeit; altherkömmliches Gewohnheitsrecht, Recht, Gesetz’ (Lexer I, 715f.). Seither setzt auch eine zunehmende Spezialisierung zur heutigen Bedeutung von *Ehe* ein (Kluge 2011: 229). Verwandt sind im Nhd. *echt* und *ewig*, wobei in Letzterem die ursprüngliche Semantik stärker erhalten geblieben ist (vgl. EWA. II, 1173–1175).

Graphisch-phonologische Analyse:

Ahd. *w* nach germ. Langvokal ist, auch in der für diese Stelle stark ausgeprägten unterschiedlichen graphischen Realisierung, nicht selten (vgl. Braune/Reiffenstein, § 110). Einzig auffällig zeigt sich die Schreibung *aeuuua* in Handschrift B23, die auf einen Anschluss des Schreibers an lat. *aevum* deuten könnte (‘schränkenlose, ewige Zeit, die Ewigkeit’, LDHW. I, 218).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

In den literarischen Denkmälern des Althochdeutschen ist das Wort *ēwa* zahlreich bezeugt, unter anderem in der *Regula Benedicti*, bei Notker, Otfrid, Isidor und im *Tatian* (SchWB., 92).

Im liturgischen Kontext bedeutet es in der Verbindung *diu alta ēwa* oder *diu niuwa ēwa* das 'Alte bzw. Neue Testament'. Im althochdeutschen Glossenwortschatz ist das Wort ebenfalls vielfach bezeugt. Es steht als Interpretament zu lat. *pactus, lex* und *ius, testamentum, condicio* u.v.m. (SchGW. III, 8f.). Die ältesten Belege finden sich in den St. Pauler Lukasglossen aus dem Ende des 8. Jahrhunderts (StSG. I, 729, 42; Sankt Paul, Stiftsarchiv 1/8; BStK.-Nr. 777) und im Reichenauer Bibelglossar (StSG. I, 636, 50; Karlsruhe, BLB. Aug. IC; BStK.-Nr. 296).

Leges barbarorum:

In den Legesquellen zeigt sich *ēwa* in der Lex Francorum Chamavorum. Dort steht es exponiert in der Überschrift und bezeichnet das Volksrecht selbst:

NOTITIA VEL COMMEMORATIO DE ILLA EUUA, QUAE SE AD
AMOREM HABET (MGH LL 5: 271)

Anders als bislang verzeichnet (vgl. de Sousa Costa 1993: 24) sind Belege auch in den Gesetzen der Bayern und Sachsen zu finden. In einer Handschrift der Lex Baiuvariorum (LBai D4/Ad: Admont, Stiftsbibliothek 712) ersetzt *ēwa* das lateinische *lex* in dem Gefüge *cum sua lege*.

LBai Tit. XII, 10:

In ceteris huiusmodi aedificiis et horum conclusionibus nullatenus testificatio consistat, sed is qui aedificavit, cum eua defendat. (MGH LL nat. Germ. 5,2: 404)

Ein besonders früher Beleg findet sich im *Capitulare Saxonum* a. 797:

LSax Tit. 7:

Similiter quicquid aut eorum hominibus factum fuerit, omnia tripliciter faciant restaurare et secundum eorum eua componere. (MGH LL 5: 91)

In einem Rheinischen Urbar von a. 855 wird es ebenfalls synonym zu *lex* verwendet: *secundum legem Ripuariam [...] nec non secundum euua Fresonum*. (RhUrb. 2: 10)

Der rechtssprachliche Terminus begegnet außerdem mehrfach in den Kapitularien Karls des Großen (insgesamt siebenmal) sowie einmal im *Capitulare Carisiacense*, wobei sich dieser Beleg referierend auf ein Kapitular Karls bezieht. In allen Stellen der Kapitularien bezeichnet das Wort das Volksrecht (vgl. de Sousa Costa 1993: 123).

Semantik:

Der semantische Rahmen von *ēwa* spannt sich beinahe über das gesamte Wortfeld von ‘Recht’ und ‘Dauer, Ewigkeit’ (KFW. III, 446–455). In der Glossierung sowie den germanischen Stammesrechten wird es häufig synonym zu *lex* verwendet, sodass sich eine Übersetzung als *Volksrecht* anbietet (de Sousa Costa 1993: 125f.).

Gerade in den Formeln *secundum ewa* (LAla) oder *cum sua ewa* (LBai) wird der rechtsrelevante Hintergrund deutlich: Gemäß des Personalitätsprinzips darf jedes Mitglied eines bestimmten Personenverbands beanspruchen, nach seinem Recht be- oder verurteilt zu werden: „Jeder einzelne, der diesem Verband zugehört, trägt diesen Schutzschild, wo immer er auch lebt, mit sich“ (HRG. XXIII, 1587). Dieses Prinzip herrscht solange vor, bis es in der Neuzeit von dem dazu im Kontrast stehenden Territorialprinzip („Rechtsnormen binden alle Bewohner eines räumlich abgegrenzten Herrschaftsgebietes“ ebd.) abgelöst wird.

Dass *ēwa* als Übersetzung für Begriffe wie *lex* und *ius* fungiert, zeigt seine Zugehörigkeit zu den Rechtswörtern, die wie *Buße* und *Sühne* erst sekundär im Zuge der christlichen Missionierung von Angelsachsen und Iren zur Wiedergabe christlicher Glaubensvorstellungen verwendet wurden. Ihre bereits vorhandene Begrifflichkeit sowie der Umstand, dass ihnen kein ausgesprochen paganer Sinn anhaftete, haben die Übernahme solcher Rechtswörter in die ahd. Kirchensprache begünstigt (Schmidt-Wiegand 1987: 937–958). Hier wird besonders deutlich, in welch starkem Ausmaß Glaubensbegriffe rechtssprachlich determiniert sind (Sonderegger 1965: 434).

FANO

LAla (A) Tit. LVII, 6:	LAla (B) Tit. LIX, 6:
<i>Si autem testa trescapulata fuerit, ita ut cervella appareant, ut medicus cum pinna aut cum fanone cervella tetigit, cum 12 solidis conponat.</i>	<i>Si autem testa transcapulata fuerit ita ut cervella appareat, ut medicus cum pinna aut cum fanone cervella tetigit, cum 12 solidis conponat.</i>
(MGH LL nat. Germ. 5,1: 117)	(MGH LL nat. Germ. 5,1: 117)

Wenn aber die Hirnschale so zerschlagen wird, dass das Gehirn zum Vorschein kommt, sodass ein Arzt es mit einer Nadel oder einem Tuch behandelt, büße man mit zwölf Schillingen.			
fa none	(A6; A8)	fanonae	(B6)
fanone	(A3; A4; A5; A7; A9; A10; A12)	fanone	(B1.2; B1a; B1b; B2; B3; B5; B7; B8; B9; B10; B11/A11; B12; B13; B15/A15; B16; B17; B18; B19; B20; B21; B25; B26; B27; B28; B30a; B30b; B31; B32; B36; B37; BH17; BRV20; BSP81/2)
fanono	(A1; A2)		

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Abl. Sg. M. (3. Dekl.)

LAla (A) Tit. LXXXI:		LAla (B) Tit. LXXXIV:	
<i>Ille involvat in fanone et ponat sigillum et comendet in manu fidele usque ad constituto placito.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 146)		<i>Ille involvat in fanone et ponat sigillum comendet fideli manu usque ad statutum placitum.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 146)	
Jener hülle sie in sein Tuch , errichte ein (Grenz-)Zeichen und vertraue es an eine Treuhand bis zum festgelegten Termin.			
fanone	(A1; A2; A3; A4; A5; A6; A7; A10)	fa none	(B25)
fanonem	(A8)	fan[-]e ¹¹¹	(B1.2)
fanono	(A9)	fanone	(B1b; B2; B3; B6; B7; B8; B9; B10; B11/A11; B12; B13; B14; B15/A15; B16; B17; B18; B19; B20;

¹¹¹ Eine Falte im Pergament zieht sich über mindestens einen Buchstaben.

		fanonē	B21; B26; B28; B30a; B30b; B31; B32; B36; B37; BSP81/2) (B27)
--	--	--------	---

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Abl. Sg. M. (3. Dekl.)

Etymologie:

fano ist ein lat.-dt. Mischwort (siehe Kap. 8.1.2.1) aus einer idg. Urform **pān-* ‘Gewebe’ (IEW. I, 788), germ. **fanōn-* M. ‘Tuch’ (Kluge 2011: 272). Das Wort wird in das Mittellateinische entlehnt und dort flexionsmorphologisch adaptiert. Neben der latin. Form besteht ein ahd. sw. M. *fano* ‘Tuch; Decke; Umschlagtuch, Mantel; Fahne, Feldzeichen; militärische Einheit’ (KFW. III, 565f.). Urverwandt sind gr. *πῆνος*, lat. *pannus* (EWA. III, 47–49). In der germanischen Sprachfamilie ist got. *fana*, anord. *fani* M. ‘Fahne, Heerzeichen’ (AEW., 111) und as. *fano* M./N. ‘Tuch, Umhang, Fahne; Feldzeichen, Manipel’ (ASW., 82) anzuschließen. Mhd. *vane*, *van* ist als st./sw. M. ‘Fahne, Banner’ (Lexer III, 18f.) belegt. An maskulinem Geschlecht wird bis in das 16. Jahrhundert festgehalten (²DWB. IX, 36). Die Festlegung auf feminines Genus ist erst neuhochdeutsch (Kluge 2011: 272).

Graphisch-phonologische Analyse:

Die überwiegende Mehrheit der Belege zeigt Flexion nach der maskulinen dritten Deklination des Lateinischen *fano*, *-onis*. Vereinzelte Belege *fanono* (A1, A2, A9) zu *fanonus/-um* oder *fanonae* (B6) zu *fanona* zeugen von Unsicherheit im Umgang mit Genus und Flexionsmuster des Wortes.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Die Überlieferung des Wortes *fano* beginnt mit Glossen des späten 8. Jahrhunderts in alemannischen Quellen; im Reichenauer Bibelglossar begegnet *fano* als Interpretament zu *sondon* und *theristrum* (StSG. I, 619, 14 bzw. I, 317, 26; Karlsruhe, BLB. Aug. IC; BStK.-Nr. 296). In den literarischen Denkmälern ist *fano* sw. M. 'Feldzeichen, Fahne' bei Notker belegt (SchWB., 96).

Neben dem Simplex sind bereits althochdeutsch zahlreiche Komposita greifbar, so z.B. *brust-fano* 'Brusttuch', *hals-fano* 'Halstuch', *hant-fano* 'kleines Tuch, Handtuch' oder *oug-fano* 'Gesichts-, Schweißstuch' u.v.m. (Splett I, 1, 203).

Von Tiefenbach (1973: 32f.) ist das Vorkommen in karolingischen Königsurkunden untersucht und auf einen Beleg in einem Prümer Dokument a. 852 hingewiesen worden. Dort, in einer Lotharurkunde, wird das Wort mit der Schenkung eines Oblatentellers und Taufbeckens genannt. Charakteristisch ist vor allem eine Nennung bei Hrabanus Maurus, der *fano* als Wort volkssprachiger Herkunft charakterisiert: *Quartum vero mappula sive mantile, sacerdotis indumentum est, quod vulgo phanonem vocant*¹¹² (zitiert nach Tiefenbach, s.o.).

Semantik:

In den Glossenbelegen steht *fano* hauptsächlich bei den lateinischen Lemmata *vexillum* 'Fahne, Fähnlein, Standarte', *signum* 'Zeichen, Abzeichen, Merkmal' (LDHW. II, 2663), *lindeamen* 'Leinenzeug, Leintuch' (LDHW. II, 668) oder *theristrum* 'Sommerkleid, Gewand' (LDHW. II, 3106).

In den Alemannenrechten dürfte wie in den Urkunden mit *fano* ein zu besonderen Zwecken verwendetes, kostbar gearbeitetes Tuch bezeichnet sein. In der ersten Textstelle bezieht es sich auf ein für die medizinische Praxis als Verband oder Propf nutzbar gemachtes Stück Leintuch, mit dessen Hilfe klaffende Wunden verschlossen werden konnten. In der zweiten angeführten Passage wird als symbolischer Akt ein Stück Erdscholle in das besagte Tuch gewickelt, um dieses in Verwahrung zu

¹¹² 'Das Vierte ist ein Wolltuch oder Leintuch, ein Kleidungsstück des Priesters, das die Volkssprache *phano* nennt.'

nehmen. Auch hier wird dem ostentativen Charakter des Prozessrechts der Germanen entsprechend ein besonders schmuckvoller Gegenstand zur Verwendung gekommen sein. Das Material scheint aufgrund der in dieser Hinsicht mehrdeutigen Glossenbelege im Deutschen nicht weiter spezifiziert zu sein.

FIRSCOPPŌN

LAla (B) Tit. LIX, 7:	
<i>Si autem ex ipsa plaga cervella exierunt, sicut solet contingere, ut medicus cum medicamento aut cum sirico <u>stuppavit</u>, id est virscoppot, et postea sanavit, et hoc probatum est, quod verum sit, cum 40 solidis componat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 117)	
Wenn aber durch denselben Schlag Gehirnmasse austritt, wie für gewöhnlich geschieht, sodass es ein Arzt mit einem Heilmittel oder mit einem Verband <u>verstopft</u> , das bedeutet mit einem Stopfen verschließt , es später heilt und bewiesen wird, dass dies wahr ist, büße man mit 40 Schillingen.	
vir scoppot	(B9)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 2), eingeleitet (stupabit [B9], *id est...*) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) V., 3. Ps. Sg. Ind. Präs. Akt., sw. (*ōn*)

Morphologie:

Präfixverb: Ahd. *fir-* (Präfix) + ahd. *scoppōn* (V.)

Etymologie:

Ahd. *fir-*, mhd., nhd. *ver-* hängt vermutlich von idg. **per-* 'hinübergehen' ab und hat Verwandte in den germanischen wie außergerm. Sprachen (Kluge 2011: 949). Die für das Gotische nachzuweisende Mehrfunktionalität (lokal vs. adversativ etc.), ist bereits im Altertum

verschmolzen und für die deutschen Dialekte nicht feststellbar (EWA. III, 279f.).¹¹³

Ahd. sw. V. *scoppōn* führt über mhd. *schopfen*, *schoppen* ‘stopfen’ (Lexer II, 771) zu nhd. *schoppen* ‘stopfen, in etwas dicht hinein schieben, zwängen’ (DWB. XV, 1565–1568), einer Intensivbildung zu *schieben* (Kluge 2011: 824). Die ältere Wortgeschichte ist unklar.

Graphisch-phonologische Analyse:

Die Präposition *vir-* entspricht ahd. *far-*, *fir-* (KFW. III, 568). Geminiertes ostfränkisches *b* (*scobbōn*) ist in der Handschrift durch <pp> bezeichnet (Franck, § 80; vgl. Bergmann 1986: 64).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Das Wort ist in den althochdeutschen Texten nicht bezeugt, begegnet dafür in den Glossen in adjektivischer Form *giscobbōt* (bei lat. *onustus* ‘beladen’, StSG. I, 221, 29) und durch das ausschließlich in den Alemannenrechten bezeugte *firscobbōn* (‘mit einem Stopfen verschließen’ SchGW. VIII, 369).

Semantik:

Bei *firscoppōn* liegt ein medizinischer Fachbegriff vor, der auf die Bedeutung der einheimischen Volksheilkunde schließen lässt. Nicht nur die besser ausgebildeten Ärzte der Höfe und Klöster konnten derartige Eingriffe praktizieren, es muss auch in den unteren Schichten Wundärzte gegeben haben, die zu Operationen der genannten Art befähigt gewesen sind (Niederhellmann 1986: 79). Die Glosse legt nahe, dass arztrechtliche Regelungen im süddeutschen Raum einer breiteren Bevölkerung über das Frühmittelalter hinaus bekannt waren (Schumann 2009: 560).

¹¹³ Die Etymologie des Präfix ist ausführlich bei Lühr (1982: 488f) geschildert.

FIRWURFEN

LAla (B) Tit. LXXIII:	
<i>Si autem aliquis homo ictu ferierit pregnum iumentum, et <u>abortivum</u> [id est <u>verfurfet</u>] fecerit, ita ut iactet ipsum puledrum mortuum, unum solidum conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 134)	
Wenn aber ein Mensch mit einem Hieb ein trächtiges Tier verletzt und es <u>einen Abort erleidet</u> [das bedeutet <u>fehlgeboren</u>], sodass es ein totes Fohlen wirft, büße man einen Schilling.	
uerreurfet	(B30b)
uervvurfet	(B30a)
uerwurfet	(B30 ¹¹⁴)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 21), eingeleitet (abortivum, *id est* ...) interlinear (B30, 30a)/marginal (B30b)

Grammatik:

(ahd.) sw. V., Part. Prät.

Morphologie:

Präfixverb: Ahd. *fir-* (Präfix) + ahd. *wurfen* (sw. V. als Ableitungsprodukt zu ahd. *werfan*, st. V. IIIb)

Etymologie:

Ahd. *far/fir* s.o. (→*firscoppōn*).

Ahd. *werfan*, germ. *werp-a-* ‘werfen’ (Seebold 1970: 557) ist u.a. verwandt mit anord. *verpa* st. V. ‘werfen, anscheren, anzetteln’ (AEW., 656) und as. *werpan* (V) ‘werfen, auswerfen, sich verziehen’ (ASW., 453). Angesetzt wird **werg*^u ‘werfen’ (Seebold 1970: 559) als Erweiterung zu *uēr-* ‘drehen, biegen’ (IEW. I, 1152). Im Ahd. ist aus dem starken ein schwaches Verb *wurfen* abgeleitet, das in den Wortbildungen *danawurfen* und dem hier behandelten *firwurfen* bezeugt ist (SchWB., 430).

¹¹⁴ Lesung nach StSG. II, 352, 21.

Graphisch-phonologische Analyse:

In den oberdeutschen Quellen, im Alemannischen besonders, gilt das Präfix *far-* als die gewöhnliche Form, doch ist seit dem Ende des 9. Jahrhunderts *fer-* neben *fir-* die in allen Dialekten vorherrschende Variante (Braune/Reiffenstein, §76, v.a. Anm. 1).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Das angesetzte sw. V. *wurfen* begegnet ausschließlich in zwei Glossenbelegen des 12. und 13. Jahrhunderts in der Bildung *danawurfen* ‘wegtreiben’ (StSG. I, 307, 10; SchGW. XI, 304) und dem hier behandelten *firwurfen* ‘die Leibesfrucht verlieren, eine Fehlgeburt haben’ (ChWdW9, 931).¹¹⁵

Semantik:

Das lateinische Lemma des Rahmentextes der Lex Alamannorum *abortivus* steht für ‘Frühgeburt, Fehlgeburt; eine zu frühe Geburt bewirkend, (Frucht) abtreibend’ (LDHW. I, 24). Für das Althochdeutsche Part. Prät. *firwurfet* wird entsprechend die Übersetzung ‘fehlgeboren, die Leibesfrucht verloren’ vorgeschlagen. Als Ursache ist im vorhergehenden Konditionalsatz die Einwirkung von körperlicher Gewalt explizit benannt (*ictu ferierit*).

FLEDUS/FLIDUS (MEDIO-/MINOFLEDUS/-FLIDUS)

LAla (A) XXXI, 4:
<i>Si quis alterius infantem de mediofledis fuerit, solido solvat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 33)
Wenn jemand das Kind eines anderen [unerlaubt vergräbt], und es von Mittelfreien abstammte, büße er mit einem Schilling.

¹¹⁵ Häufiger ist demgegenüber das st. V. *firwerfan*, das sich in den althochdeutschen Texten wie Glossen zahlreich findet (vgl. SchWB., 382f. bzw. SchGW. XI, 53f.). Wegen der Übereinstimmung des Wurzelvokals *u* in *dana-* wie *firwurfen* und der lexikalischen wie formalen Äquivalenz des lat. Adj. *abortivus* mit einem ahd. Part. Prät. *firwurfet* wird dem Ansatz eines sw. V. der Vorzug gegeben.

mediofledis	(A1)
medio flidis	(A2)
midioflidis	(A3)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Dat. Pl. M. (o)

LAla (P) XXXI, 4:	
<i>Si quis alterius infans minofledis fuerit, 3 sol. conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 33)	
Wenn jemand das Kind eines anderen [unerlaubt vergräbt], und es von Minderfreien abstammte, büße er mit drei Schillingen.	
mino fledis	(A12)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Dat. Pl. M. (o)

LAla (P) XIV, 6:	
<i>Si baro fuerit de minoflidis, solvat sol. 160.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 24)	
Wenn es sich um einen Freien [aus der Schicht] der Minderfreien handelt, büße man 160 Schillinge.	
mino flidis	(A12)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Abl. Pl. M. (o)

LAla (P) P XIV, 9:	
<i>Si femina de minoflidus fuerit, solvat sol. 320.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 25)	
Wenn es sich um eine Frau [aus der Schicht] der Minderfreien handelt, büße man 320 Schillinge.	
mino flidus	(A12)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Nom. Sg. M. (o)

Morphologie:

Endozentrisches Determinativkompositum: Lat. *medio-/mino-* (Adj.) + latin. *fledus/flidus* (Subst.)

Etymologie:

Die beiden mittellateinischen Hybride *medio-* und *minoflidus* zeigen im Zweitglied ein latinisiertes Wort mit umstrittener Etymologie. Entweder ist von einem einem Vorläufer von mhd. *vlætec* ‘sauber, zierlich’ (Lerxer III, 388) auszugehen, der sonst aber für das Althochdeutsche nicht greifbar ist; dann wäre die Bedeutung als einschränkendes ‘weniger schön’ zu lesen (Olberg 1991: 156). Vorgeschlagen wurde auch ein Zusammenhang mit ahd. *flezzi* ‘Tenne; Vorplatz, Vorhalle; Lagerstatt, Schlafstätte’ (²DWB. IX, 622), mhd. *vletze* ‘geebneter Boden: Tenne, Hausflur, Vorhalle, Stubenboden, Lagerstatt’ (Lerxer III, 400f.); so ergäbe sich die Bedeutung ‘gering-besitzend, ohne großen Besitz’ (vgl. Hilker-Suckrau 1981: 60). Verwandt wäre dann anord. *flet* ‘erhöhter Fußboden an den Wänden; Zimmer, Haus’ (AEW., 130f.) und as. *flett* N. (*ja*) ‘Halle, Festsaal, Diele (ASW., 97), die auch eine gemeinsame Wortgeschichte mit nhd. *flach* und *Flöz* besitzen (Kluge 2011: 306). Allen liegt germ. **flatja-* ‘bearbeiteter Boden’ (EWA. III, 379) aus einer idg. Wurzel **pel-* V. ‘schlagen, stoßen’ (IEW. I, 801f.) zugrunde.

Schmidt-Wiegand (1998a: 551) vermutet, *minoflidus* dürfte wie →*marahscalcus*, →*senescalcus* und weitere Standesbezeichnungen aus dem Westfränkischen entlehnt sein, nachdem das Vorkommen auf den

Pactus, die ältesten Überlieferungsträger der Alemannenrechte und die Lex Salica beschränkt ist.

Graphisch-phonologische Analyse:

Der Pactus steht auf der Lautverschiebungsgrenze (Baesecke 1950: 33) und zeigt neben ahd. Formen (wie →*stelzia* und →*marcha*) ältere, unverschobene Belege, zu denen *minoflidus* zu zählen ist; es begegnet in der Gestalt, wie es sich auch in der nicht-lautverschiebenden Lex Salica zeigt (s.u.). In der Wurzel überwiegt *i*-Schreibung, wobei sogar innerhalb der Pactus-Handschrift A12 neben *-flidus* die phonologische Variante *-fledus* auftritt.

Leges barbarorum:

Die Standesbezeichnung *-flidus* ist in ihrem Vorkommen auf die Stammesrechte begrenzt und in der gesamten ahd. Literatur nur einmal außerhalb der Alemannenrechte auffindbar, und zwar in der Lex Salica. Dort werden die Eidhelfer nach Ständen untergliedert, um einen des Totschlags Verdächtigten vom Vorwurf zu befreien.

LSal Tit. CII, §2:

Tunc uicini illi, quibus nuntiatur a iudice, ante XL noctes, qui meliores sunt, cum sexaginos quinos (iurator(e)s) se exuent, quod nec occidissent nec sciant qui occidissent; minoflidis uero (uicini) quinos denos iuratores donent (singuli), qui ut superius diximus, id est qui iurant. (MGH LL nat. 4,1: 259)

Semantik:

Die Codices A1–A3 überliefern jeweils *medioflidus*; sie stammen mutmaßlich aus einer älteren Vorlage (8. Jh.), wohingegen A12/P als Handschrift mit der ältesten Vorlage (6./7. Jh.) *minoflidus* trägt (vgl. Olberg 1991: 156f.). Bezeichnet werden der Mittel- bzw. Minderfreie, für die in Abhängigkeit ihrer ständischen Zugehörigkeit eine entsprechende rechtsrelevante Wertschätzung festgelegt wird.

Im alemannischen Recht wird innerhalb des Freienstandes eine Dreiteilung vorgenommen: Der →*baro* oder *minoflidus* gilt als minderbegütert; ihm folgt in einer aufsteigenden Hierarchie der mittelständische *medianus* und schließlich der rangoberste *Alamannus* (vgl. Schmidt-Wiegand 1978b: 458). Der Beleg der Lex Salica führt in den Kontext dörflicher

Strukturen und somit ist die eigentliche Bezeichnungsleistung als ‘geringbesitzend, ohne großen Besitz’ anzusetzen (RGA. XX, 56f.). →*baro*, das dem *minoflidus* gleichgestellt ist, bezeichnet in den Rechtsquellen vom 5. bis zum 10. Jahrhundert einen freien Mann (Schott 1978: 54). Mit →*baro* wird die Dichotomie zwischen frei vs. unfrei zum Ausdruck gebracht, wohingegen durch *medio-/minoflidus* eine feinere, graduelle Abstufung innerhalb der Freien in Abhängigkeit ihres liegenschaftlichen Vermögens erzielt wird (Olberg 1991: 157).

FOLO

LAla (B) Tit. LXXIII:	
<i>Si autem aliquis homo ictu ferierit pregnum iumentum, et abortivum fecerit, ita ut iacet ipsum <u>poletrum</u> id est volon mortuum, unum solidum conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 134)	
Wenn aber jemand eine trächtiges Vieh schlägt und es eine Fehlgeburt erleidet, sodass es ein totes <u>Jungtier</u> , das heißt Fohlen , gebiert, zahle man einen Schilling.	
volo	(B9)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 13), eingeleitet (*poletrum* [B9], *id est...*) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Subst., Akk. Sg. M., sw. (*n*)

Etymologie:

Ahd. *folo* (sw. M.) ‘Fohlen des Pferdes’ (KFW. III, 1066f.) geht zurück auf eine idg. Wurzel **pōu* und die daraus rekonstruierte Urform **pō[u]los* ‘Junges, Tierjunges, kleines Tier’ (IEW. I, 842). Aus germ. **fulōn* M. ‘Fohlen’ (Kluge 2011: 308) entspringen as. *folo* M./N. ‘Jungtier, Fohlen’ (ASW., 100), anord. *foli* N. ‘Fohlen’ (AEW., 137) und das ahd. Lemma, an das sich mhd. *vole*, *vol* (sw. M.) ‘junges Pferd, männliches Fohlen’ (Lexer III, 438) und nhd. *Fohlen* (²DWB. IX, 717) anschließen.

Graphisch-phonologische Analyse:

Germ. *f* wird zunächst als <f> realisiert; in späterer Zeit wird zunehmend <u/v> häufig, allerdings ohne dass ein Lautwandel dahinter zu vermuten wäre: „Der Eintritt von *v* mag damit zusammenhängen, dass man für anlautendes lateinisches *v* anfang einen *f*-Laut zu sprechen, wie er im Inlaut wahrscheinlich schon länger gesprochen wurde“ (Franck, § 81). Germ. *u* und *o* stehen nebeneinander, sodass sich sowohl *ful-* als auch mit Brechung *fol-* im Ahd. herausbildet (Braune/Reiffenstein, §32). Die *volo*-Schreibung ist als unauffällig zu bewerten.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Ahd. *folo* wird ab dem ausgehenden 8. Jahrhundert überliefert. In den Textdenkmälern ist es in den Merseburger Zaubersprüchen und dem ahd. Tatian belegt. Im zweiten Merseburger Zauberspruch (Merseburg, Domstiftsbibl. Cod. 136; spätes 9. Jh.) heißt es:

Phól ende Wuodan fuorun zi holza.

dú wart demo balderes folon sín fuoz birenkit. (SD., 365)

Phol und Wodan gingen in den Wald.

Da wurde des Balders **Fohlens** Fuß verrenkt.

Der zweite Beleg entstammt der ostfränkischen Tatianhandschrift St. Gallen, Stiftsbibl. Cod. 56 (9. Jh.), Kap. 116, 1:

faret in thia burgilun thiudar uuidar íu ist Inti slíumo findet ir eina esilin gibuntana inti ira folon mit iru gibuntanan In themo neoman neo In aldere manno saz. (Tatian: 390f.)

Geht in die Stadt, die vor euch liegt. Dort werdet ihr gleich eine angebundene Eselin finden und ihr **Fohlen**, das mit ihr angebunden ist, auf dem noch nie zuvor ein Mensch gesessen hat.

In der Glossenüberlieferung ist eine Vielzahl von Belegen für das Wort gesichert; dabei steht ein Großteil der Formen in der Graphie *folo* und nur vereinzelt begegnen Schreibungen als *volo* (vgl. SchGW. III, 245). Lateinische Lemmata sind *poledrus/pullus* und *iuvenis equus*.

Im großen Reichenauer Bibelglossar (Karlsruhe, BLB. Aug. IC; BStK.-Nr. 296), der ältesten greifbaren Tradition, begegnet *folo*: *pullus* (StSG. I, 585, 22).

In althochdeutschen Glossenhandschriften sind zudem Ableitungen überliefert: *ful-ihha, ful-ihh-in, ful-in* ‘Fohlen, Füllen’ (Splett I, 1, 255).

Leges barbarorum:

Ein Kompositum mit *folo* zeigt sich mutmaßlich in der A1-Handschrift des Pactus Legis Salicae. Der Codex Paris, BN. lat. 4404 (LA1a A9; frühes 9. Jh., Tours) überliefert:

PLSal Tit. 38,6.:

Si quis poledrum anniculum furauerit cui fuerit adprobatum, mal. marsolem

hoc est DC din. qui sol. XV culp. iudic. (MGH LL nat. Germ. 4,1, 138)

In der Handschrift ist *s* aus *f* verlesen und so wäre ursprünglich ein **mar(h)-folen* anzusetzen (Höffinghoff 1987: 177).

Semantik:

Die relativ geringe Bußhöhe führt zu der Überlegung, dass der Pferdezucht bei den Alemannen keine besondere Bedeutung zugekommen ist. Der Schutz des Jungtiers hätte andernfalls ein größeres Anliegen sein müssen (Höffinghoff 1987: 177).

FRAVILĪ

LA1a (B) Tit. I, 2:	
<i>Et si aliqua persona res malo ordine de ecclesia subtraxerit, [...] secundum legem Alamannorum multa, quae in carta commemorata fuerit, in fisco solvatur, et 60 solidos pro <u>fredo</u> [h. e. <u>freuele</u>]</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 65)	
Und wenn eine Person niederen Standes der Kirche etwas stiehlt, ergeht nach dem Gesetz der Alemannen eine Strafe, die urkundlich festgelegt ist, an die Staatskasse, und dazu 60 Schillinge als <u>Friedensgeld</u> [das bedeutet für den Frevel].	
freuele	(B30 ¹¹⁶ ; B30a)

¹¹⁶ Lesung nach StSG. II, 352, 15.

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 15), eingeleitet (*fredo, hoc est ...*) kontextintegriert (B30a) bzw. ohne Angabe zur Position (B30)

Grammatik:

(ahd.) Subst., Dat. Sg. M., st. (*a? i?*)

Etymologie:

Das ahd. Substantiv *fravīlī* st. F./M. ‘Heftigkeit; Unüberlegtheit; Vermessenheit; Übeltat, Frevel’ (KFW. III, 1202f.) ist eine Abstraktbildung zu wgerm. **fravla* ‘übermütig, hartnäckig, verschlagen’ (Kluge 2011: 318) aus dem Präfix *fār-* (in den jüngeren Sprachstufen *ver-*) und einer Wurzel *-afla* (vgl. de Sousa Costa 1993: 306–309), die auch in ahd. *afalōn* ‘eifrig betreiben, sich bemühen’ (SchWB., 28) zugrunde liegt. Als idg. Vorläufer ist ein Substantiv **apelo-* ‘Kraft’ (IEW. I, 52) anzusetzen. Im Ae. begegnet das verwandte Substantiv *fræfel*, as. das Adverb *fravallīko* ‘hartnäckig’ (ASW., 106). Mhd. entwickelt sich *vrevele, vrevēl* (st. F. M.) ‘Mut, Kühnheit, Unerschrockenheit; Gewalttätigkeit, Vermessenheit, Verwegenheit, Übermut, Frechheit; rechtl. Vergehen, bes. ein geringeres, geldsühnbares Vergehen, Geldstrafe’ (Lexer III, 503). Das Wort ist bis in die Gegenwartssprache als *Frevel* erhalten (²DWB. IX, 1051–1053).

Graphisch-phonologische Analyse:

Die frühneuzeitliche Abschrift B30a (1474) der verbrannten Straßburger B30-Handschrift führt die Glosse der Vorlage im Fließtext, in der zweiten Abschrift (B30b) wird das volkssprachige Wort nicht genannt. Die Lesungen bei Steinmeyer und Schilter (B30b) lauten einheitlich auf *freuele* und zeigen mit den abgeschwächten Vokalen einen Sprachstand, wie er in Glossen mittelhochdeutscher Zeit überliefert ist und vielleicht gerade noch in das 10. Jahrhundert passt.

Parallelbelege:**Glossen und Texte:**

Das Glossenwort steht zu einem volkssprachig-lateinischen Lemma →*fredum/us* ‘Friedensgeld’ (s.o.) und darf nicht als semantisches Äquivalent angesehen werden. Es ist davon auszugehen, dass mlat. *fredum/us*

von den oberdeutschen Schreibern nicht verstanden wurde (Kralik 1913: 31) und folglich paraphrasierend glossiert wurde. Dasselbe Prozedere zeigt sich in der Lex Baiuvariorum, in der in Handschrift T1 in Titel II,14 *fredo* mit *id est pace*, in Titel XIII,3 von einer Hand des 15. Jahrhundert mit *frevel* glossiert ist (MGH LL nat. Germ. 5,2: 408).

In den althochdeutschen Texten ist das Lemma bei Notker, dem Notker-glossator und Otfrid tradiert (SchWB., 113). Dazu sind stammverwandte Wörter wie das Adj. *fravilī* ‘frevelhaft, böse’, Adv. *fraviligo* ‘frevelig’ (KFW. III, 1202f.) und weitere belegt.

Die früheste Überlieferung für das Substantiv stammt aus dem Oberdeutschen, überwiegend aus alemannischen Glossenhandschriften, doch zeigen diese einen dezidiert ahd. Sprachstand, von dem die entsprechenden Belege in den Alemannenrechten abweichen. Im Reichenauer Bibelglossar (8./9. Jh.; BStK.-Nr. 296 (II)) ist *frauali* belegt (StSG. I, 294, 8). In gleicher Schreibung ist eine Glosse aus dem 10. Jahrhundert aus St. Gallen bezeugt (Zürich, Zentralbibliothek Ms. Car. C 164; BStK.-Nr. 1008; StSG. II, 501, 13).

Semantik:

Ahd. *fravilī* wird als Glosse zu den lateinischen Lemmata *protervitās* ‘Frechheit, Schamlosigkeit, Unverschämtheit’ (LDHW. II, 2038), *temeritās* ‘Unüberlegtheit, Unbesonnenheit, Verwegenheit’ (LDHW. II, 3042) oder *procāciter* ‘frech, verwegen’ (LDHW. II, 1937) gestellt (vgl. SchGW. III, 279f.). In der älteren Zeit lassen die „dürftigen Quellen [...] den guten Sinn von Mut und Kühnheit nicht hervorblicken“, der in der mhd. Periode anklingt (DWB. IV, 171–175). Im Ahd. überwiegt eine Lesung im Sinne ‘böse Tat, Rechtsverletzung’ (DRW. III, 881–882).

Die Verwendung von Frevel bezeichnet im Unterschied zu dem gemeingerm. Begriff →*fredum*/-us die subjektive Seite der Tat. Dass die fränkischen Begriffe bereits früh antiquiert und in einigen Dialekten nicht geläufig waren, geht dem Glossierungsakt voraus (Grimm RA. II, 224). Mit dem Ausdruck wird, das legt der Kontext der Alemannenrechte nahe, nicht nur die verächtliche Tat selbst, sondern zugleich die Geldstrafe, die für eine solche vorgesehen ist, gekennzeichnet (HRG. I, 1273).

FREDUM/-US

LAla (A) Tit. I, 2:		LAla (B) Tit. I, 2 (Hss. B1; 2; 4-18 {(Hss. B19-37)}):	
<p><i>Et si aliqua persona [...] de ipsas res de illa ecclesia abstrahere voluerit [...] et multa illa quae carta continet, prosolvat et res illas ex integro reddat et fredo in publico solvat, sicut lex habet.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 65)</p>		<p><i>Et si aliqua persona [...] res de ecclesia abstrahere voluerit [...] multam illam, quam carta continet, persolvat et res illas ex integro reddat et fredum in publico solvat, sicut lex habet.</i> <i>{secundum legem Alamannorum multa, quae in carta commemorata fuerit, in fisco solvatur, et 60 solidos pro fredo.}</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 65)</p>	
<p>Und wenn irgendeine Person [...] von eben diesen Dingen der Kirche etwas stehlen will, dann zahle er als Strafe jene Buße, die der Kontrakt enthält, erstatte die Dinge unbeschädigt zurück und zahle das Friedensgeld an die öffentliche Kasse, so wie es das Gesetz vorsieht {gemäß alemannischen Volksrechts zahle er als Buße, was der Kontrakt vorgibt, an die öffentliche Kasse und 60 Schillinge als Friedensgeld}.</p>			
fre dum	(A10)	fred	(B28)
fredo	(A1; A3; A4; A5; A12)	fredo	(B11/A11; B19; B20; B22; B23; B24; B25; B26; B27; B30a; B30b; B31; B32; B33; B34; B35; B37; BSP81/2)
fredū	(A6; A7)	fredū	(B1.1; B1b; B2; B4; B7; B9; B14; B18)
frido	(A8; A9)	fredum	(B5; B6; B8; B10; B12; B13; B15/A15; B16; B17; B36; BRV20; BAu)

Typisierung:

Insert, uneingleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Abl. Sg. M./N. (?; o); B: (latin.) Subst., Akk. Sg. M./N. (?; o)

LAla (A) Tit. III, 3:		LAla (B) Tit. III, 3 (4)	
<i>Si autem vim abstraxerit et iniuriam ecclesiae fecerit, conponat 36 solidos ad ecclesiam et fredo solvat [...].</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 69)		<i>Si autem vi abstraxerit et iniuriam ecclesiae fecerit conponat 18 solidos ad ecclesiam et fredum solvat [...].</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 69)	
Wenn er ihn aber mit Gewalt entzieht und somit der Kirche Unrecht tut, zahle er 36 (A)/18 (B) Schillinge an die Kirche und das Friedensgeld [...]			
fredo	(A1; A3; A5; A8; A9; A12)	fre dü fredo	(B25) (B1.2; B1a; B11/A11; B33)
fredū	(A6)	fredū	(B1b; B2; B4; B7; B10; B13; B16; B21; B23; B24; B26; B28; B31; B32)
fredum	(A7)	fredum	(B3; B5; B6; B8; B9; B12; B15/A15; B17; B20; B22; B27; B34; B35; B36; B37; BRV20)
frido	(A4)	fregidum	(B19)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Abl. Sg. M./N. (?; o); B: (latin.) Subst., Akk. Sg. M./N. (?; o)

LAla (A) Tit. IV:		LAla (B) Tit. IV:	
<i>Si quis liber liberum infra ianuas ecclesiae occiderit, cognoscat se contra Deum iniuste fecisse [...], et fiscus fredum adquirat, parentibus autem legitimum wirigildum solvat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 70)		<i>Si quis liber liberum infra ianuas ecclesiae occiderit, cognoscat se contra Deum iniuste fecisse [...], et fiscus fredum adquirat [et – adquirat: ad fiscum vero similiter alios LX solidos pro fredo solvat B16.19–37], parentibus autem legitimum weregildum solvat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 70)	
Wenn ein Freier einen anderen freien Mann innerhalb der Mauern der Kirche tötet, so erkenne er, dass er unrechtmäßig wider Gott gehandelt habe [...], die öffentliche Kasse erhalte das Friedensgeld und den Eltern bezahle er das rechtmäßige Wergeld [an die öffentliche Kasse aber zahle er noch einmal 60 Schillinge als Friedensgeld B16.19–37].			
fre dum	(A5)	fraedum	(B8)
fredū	(A3; A6; A7)	fre do	(B34)
fredum	(A8; A10)	fredo	(B16; B19; B20; B21; B22; B23; B25; B26; B27; B28; B30a; B30b; B31; B32; B35; B36; B37)
fredus	(A12)		
fridū	(A1)		
fridum	(A4; A9)	fredū	(B1.2; B1b; B2; B4; B7; B9; B10; B11/A11; B14; BSP81/2)
		fredum	(B1a; B3; B5; B6; B12; B13; B17; BRV20)
		Fredum	(B15/A15)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Abl. Sg. M./N. (?; o); B: (latin.) Subst., Akk. Sg. M./N. (?; o)

LAla (B) Tit. V, 3 [nur Hss. B15, 16, 19-35, 37]:	
<i>Si servus hoc fecerit, et iussio domini eius fuit, [...]. Si dominus ex hac re in immunis fuerit [...] ei 4 solidi in fredo exigantur.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 71)	
Wenn ein Knecht das getan hat, und es war auf Geheiß seines Herren [...] Wenn der Herr aus dieser Angelegenheit unbescholten herauskommt, werden von ihm vier Schillinge als Friedensgeld verlangt.	
fredo	(B17)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Abl. Sg. M./N. (?; o)

LAla (A) Tit. XXX:		LAla (B) Tit. XXXI:	
<i>Si quis in curte regis furtum alicui fecerit, dupliciter conponat, cui furtum fecit, et 40 solidos pro fredo in publico solvat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 89)		<i>Si quis in curte regis furtum alicui fecerit, dupliciter conponat, cui furtum fecerit, et 60 solidos pro fredo in publico solvat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 89)	
Wenn jemand im Hof des Herren einen Diebstahl begeht, büße er den doppelten Preis dessen, was er gestohlen hat, und zahle dazu 40 Schillinge als Friedensgeld an die öffentliche Kasse.			
fredo	(A1; A2; A3; A5; A6; A7; A8; A10; A12)	fredo	(B1.2; B1b, B2; B3; B4; B5; B6; B7; B8; B9; B10; B11/A11; B12; B13; B14; B15/A15; B16; B17; B18; B19; B20; B21; B22; B23; B24; B25; B26; B27; B28; B30a; B30b; B31; B32; B33; B34; B35; B36; B37; BRV20; BSP81/2)
frido	(A4; A9)		

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Abl. Sg. M./N. (?; o)

LAla (A) Tit. XXXI:		LAla (B) Tit. XXXII:	
<i>Si quis res duci, quod ad eum perteneunt, exinde aliquid furatus fuerit, ter novigildus componat et ibi fredo non reddit, quia res dominicas sunt et tripliciter componuntur.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 89)		<i>Si quis de rebus, quae ad ducem pertinent, aliquid furatus fuerit, ter novigeldos componat et ibi fredum non reddat, quia res dominicae sunt et tripliciter componuntur.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 89)	
Wenn jemand Eigentum des Herzogs, das diesem gehört, davon etwas stiehlt, zahle er drei Neungelder und gebe in diesem Fall kein Friedensgeld , weil es sich um herrschaftliche Güter handelt und diese dreifach gebüßt werden.			
fredo	(A1; A2; A4; A5; A7; A8; A9; A10;	fre dum	(B8)
fredū	A12) (A3; A6)	fredo fredū	(B19) (B1b; B3; B4; B7; B9; B13; B17; B18; B20; B21; B23; B24; B25; B26; B28; B31; B32; B37; BSP81/2) (B1.2; B2; B5; B6; B10; B11/A11; B12; B14; B15/A15; B16; B22; B27; B30a; B30b; B33; B34; B35; B36; BRV20)
		fredum	

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Abl. Sg. M./N. (?; o); B: (latin.) Subst., Akk. Sg. M./N. (?; o)

LAla (A) Tit. XXXVI, 2:		LAla (B) Tit. XXXVI, 2:	
<i>Et si evaserit, 60 solidos de fredo sit semper culpabilis.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 94)		<i>et si evaserit, 60 solidos de fredo sit semper culpabilis.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 94)	
Und wenn er nicht erscheint, sei er stets 60 Schillinge als Friedensgeld schuldig.			
fre do	(A7)	fredo	(B1.2; B1b, B2; B3;
fredo	(A2; A3; A4; A6; A9;		B4; B5; B6; B7; B8;
	A10; A12)		B9; B10; B11/A11;
freto	(A8)		B12; B13; B14;
frido	(A1)		B15/A15; B17; B18;
predo	(A5)		B19; B20; B21; B22;
			B23; B24; B25; B26;
			B27; B28; B30a;
			B30b; B31; B32; B33;
			B34; B36; B37;
			BRV20; BSP81/2)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Abl. Sg. M./N. (?; o)

LAla (A) Tit. XXXVII, 2	LAla (B) Tit. XXXVII, 2:
<i>Si autem fecerit et exinde probatus fuerit post conventum nostrum, quod conplacuit cunctis Alamannis, et aliquis hoc praeceptum transgredere voluerit, illud pretium, quod tullit de proprio suo mancipio, perdat et insuper fredo, quod lex habet, conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 97)	<i>Si autem fecerit et inde convictus fuerit post conventum nostrum, quod conplacuit cunctis Alamannis, et aliquis hoc praeceptum transgredere voluerit, illud pretium, quod tullit, de proprio suo mancipio perdat et insuper fredum, quem lex habet, conponat. / {Mancipia extra provinciam nemo vendat nec paganus nec christianus, [...]. perdat et insuper fredum, quod lex habuerit, solvat (B34).}</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 97)
Wenn er dies aber tut und hierauf nach unserer Übereinkunft, wie es von allen Alemannen beschlossen ist, überführt wird und irgendeiner diese Vorschrift übertreten will, zahle er eben jenen Preis, den er von seinen eigenen Untertanen erhoben hatte, und	

begleiche darüber hinaus als Friedensgeld , das das Gesetz in diesem Fall vorsieht. {[Fremdes] Eigentum verkaufe niemand nach Außerhalb des Landes, kein Heide und auch kein Christ [...] sonst zahle er dafür und begleiche dazu das Friedensgeld , wie es das Gesetz vorsieht B34.}			
freda	(A1)	freda	(B19)
freddo	(A12)	fredo	(B8)
fredo	(A3; A4; A5, A8; A9; A10)	fredū	(B1.2; B2; B4; B5; B7; B11; B14; B15/A15; B18; B21; B23; B24; B26; B27; B28; BSP81/2)
fredu	(A2)		(B1b; B3; B6; B9; B12; B13; B16; B17; B20; B22; B25; B32; B33; B34; B35; B36; B37; BRV20)
fredū	(A6; A7)	fredum	

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Abl. Sg. M./N. (?; o); B: (latin.) Subst., Akk. Sg. M./N. (?; o)

Etymologie:

fredum/-us ist ein in das Mittellateinische entlehntes Wort andfrk. Herkunft (ChWDW8, 352). Ausgangspunkt der Bildung ist eine idg. Wurzel **pr̥-* ‘gern haben, schonen’ (IEW. I, 844) mit Abstraktsuffix *-tu* (Kluge 1899: §133) zu germ. **fripu-*, ahd. *fridu* st. M. (*u*) ‘Friede; Eintracht; Friedfertigkeit; Friedensschluss; Schutz; Beistand; Heil, Glück, Wohlergehen’ (KFW. III, 1257–1260) und dem daraus abgeleiteten *frīten* sw. V. ‘hegen, schonen’ (KFW. III, 1271f.; vgl. Tiefenbach 1973: 60). As. ist *frithu* M. (*u*) ‘Friede, Schutz, Sicherheit, Friedensgeld’ (ASW., 108) verwandt, afries. *fretho* M. ‘Friede, Schutz; Buße für Friedensbruch’ (AFW., 31) und anord. *frídr* M. ‘Friede, Schutz’ (AEW., 142f.).

Graphisch-phonologische Analyse:

Anzusetzen sind mlat. ein Maskulinum *fredus* und ein Neutrum *fredum*. Es liegen nur vereinzelt Belege im Nominativ Singular vor, die eine Entscheidung ausschließlich für eines der beiden Geschlechter sichern könnten. Auf neutrales Genus weisen die Pluralformen *freda* aus der Lex Salica, Ribuarica und in Handschrift A1 und A2 der Alemannenrechte (Tit. XXXVII, 2) hin, die sicher nicht als femininer Singular zu verstehen sind; maskulines *fredus* ist in Handschrift A12 (Tit. IV) belegt und in den Kapitularien Ludwigs des Frommen (MGH Capit. 1: 229).

Als Stammvokal erscheint *e* und *i*. Germ. *i* weicht im Mittellateinischen *e* (vgl. de Sousa Costa 1993: 194), in dem die beiden nach romanischem Lautgesetz zusammenfallen (van Helten 1900: 242).

Schreibungen mit inlautendem *t* deuten die Medienverschiebung von westgermanisch *d* an (Braune/Reiffenstien, §136), die sich im latinisierten Wort nur zaghaft vollzieht und auch in den Belegen in den zahlreichen karolingischen Kapitularien nur vereinzelt zu finden ist (vgl. de Sousa Costa 1993: 194).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

fredum/-us ist das am häufigsten begegnende Wort mit volkssprachiger Herkunft in den Stammesrechten, Urkunden und Kapitularien (Tiefenbach 1973: 58f.).¹¹⁷

Das Neutrum *fredum* ist auch in den althochdeutschen Denkmälern überliefert; in der Bedeutung 'Friedensgeld' ist es bei Notker bezeugt (SchWB., 113).

Bei Gregor von Tours ist das Wort mit ausdrücklichem Hinweis auf den Sprachenwechsel versehen: „compositionem fisco debitam, quam illi fretum vocant“ (MGH SS rer. Merov. 1,2: 656). Der explizite Hinweis auf das Code-Switching muss als Fremdheitsmarkierung verstanden werden (vgl. Tiefenbach 1973: 56).

In den Abschriften der verbrannten Straßburger Handschrift C V 6 aus alemannischem Gebiet wird an einer Stelle statt des sonst üblichen *fredum* das volkssprachige Wort →*bannum* gesetzt. Friedensgeld und

¹¹⁷ In den Capitularien überwiegt neutrales Genus *fredum* vor einem maskulinen Beleg *fredus* in Cap. I, 142, c. 5 in drei Abschriften (MGH Capit. 1: 229).

Bannbuße überlappen sich häufig, da sich die entsprechenden Vergehensbereiche überschneiden (de Sousa Costa 1993: 196f.), werden aber für gewöhnlich nicht synonym verwendet. An besagter Stelle (Tit. I, 2) wird in beiden Abschriften *pro fredum* zudem durch *hoc est frevele* glossiert (StSG. II, 352, 15; →*frevel*).

In der Lex Baiuvariorum findet sich zu *fredum* eine Glossierung *id est pace* in Titel I,6 und II,4 der Handschrift München, BSB. Clm 19415 (LBai B2/T1, LAla B4; BStK.-Nr. 662); in Titel XIII,3 ist dort von einer Hand des 15. Jahrhunderts *fredum* ebenfalls mit →*frevel* glossiert (nicht bei StSG.). Die Glossierungen lassen darauf schließen, dass das mlat. *fredum/-us* den Schreibern seit der Frühzeit kommentierungsbedürftig erschien.

Leges barbarorum:

Mit Ausnahme der Leges Langobardorum belegen sämtliche Stammesrechte das Wort (vgl. de Sousa Costa 1993: 194).

In der Lex Ribuarum sind Wendung wie *de freda exigenda/freda non exigant* üblich (LRib A8–10, B Tit. 91, 2 [89]; LRib A4–6 Kap.-Verz. Tit. 91,2 [123]).

In der Lex Salica ist mehrfach eine maskuline Nominativform bezeugt:

LSal (K) Tit. XXVI, 9:

Si quis puer infra XII annos aliquam culpam commiserit, fredus ei non requiratur.

(MGH LL nat. Germ. 4,1: 93)

Semantik:

Von einem Friedensgeld bei den Germanen wird schon bei Tacitus berichtet (Germania c. 12; vgl. HRG. I, 1296f.). *fredum/-us* ist als Strafe für den durch schweres Verbrechen verwirkten Frieden zu entrichten (de Sousa Costa 1993: 196). Es „ist der *terminus technicus* für das Friedensgeld, das neben dem Bußgeld an den Kläger und seine Sippe (*faidus* ‘Fehdegeld’) von einem Friedensbrecher [...] zu zahlen war“ (Tiefenbach 1973: 58f.).

Durch die Komposition des als Friedensgeld festgelegten Betrags kauft sich der Friedbrecher zurück in den Schutz der Gemeinschaft ein (RGA. IX, 602). Da das Friedenskaufgeld in der Regel dem König zusteht, ist anzunehmen, dass es sich hierbei um das friedliche Verhältnis zwischen dem König und einem Geächteten handelt (See 1964: 158). Die Vorstellung, dass der gemeine Friede Königsfriede sei, ist bereits zu

frühen Zeiten bei den Franken ausgeprägt (Brunner II, 55f.). Statt des Königs war bei den Bayern und Schwaben der Herzog Träger des gemeinen Friedens und hatte damit Anspruch auf die Friedensgelder. In den Alemannenrechten ist als Empfänger mit *fiscus* die öffentliche Kasse benannt, womit Bezug auf den herzoglichen Hof genommen wird. Sowohl die Lex Alamannorum als auch die Lex Baiuvariorum setzen jeweils *fredum/-us* mit einem Betrag von 40 Schillingen fest.

Die heutige Rechtswissenschaft kennt für diesen Umstand keinen Begriff, denn eine Differenzierung zwischen ‘Friedensgeld’ und dem ‘Fehdegeld’ findet nicht mehr statt. Dennoch sind vergleichbare Verhältnisse auch in der modernen Justiz gültig, denn sie scheidet in Sachen des objektiven Rechtsbruchs im Unterschied zum subjektiv empfundenen Schaden zwischen der Auflage (entspricht Friedensgeld) und dem Anspruch auf Wiedergutmachung (Täter-Opfer-Ausgleich, entspricht Fehdegeld), der in §46a StGB geregelt wird.

GADUM

LAla (A) Kolophon:	
<i>Nullus alienam terram sine auctoritate praesumat; qui hoc fecerit, vindictam se expellendum esse cognoscat; vel habias gadano.</i>	
Keiner nehme fremdes Land ohne Eigentumsrecht; wer dies tut, wisse, dass er zur Strafe verjagt wird; oder man strebe nach dem Haus.	
Gadano	(A1)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Abl./Dat. (?) Sg. N. (o)

Etymologie:

Das latin. *gadum* st. N. ‘Haus aus einem Raum, Zimmer, Gemach; Speicher; Heiligtum; Zelt’ (KFW. IV, 3f.) ist in den verwandten Sprachen in der älteren Zeit nicht belegt. Mhd. schließen sich *gadem*, *gaden* st. M. N.

‘Haus von nur einem Gemache, Gemach überhaupt’ (Lexer I, 723) und mndd., mnl. *gadem* N. ‘Haus mit nur einem Raum’ (Kluge 2011: 327) an.

Es kann etymologisch an ‘lassen, freilassen’ gebunden sein, das zu der Bedeutung ‘freier Raum’ führt (Kluge 2011: 327). Dann wäre für das Germanische ein **gǫ-t-mo* ‘freier Raum’ anzusetzen (EWA. IV, 5f.). Allerdings ist die Wortgeschichte nicht gesichert. Für ein Wort mit derart schmaler Verbreitung ist Substratherkunft in Betracht zu ziehen (Schuhmann, in Druck).

Mit vollvokalischer Endung ist *gadum* noch im 15. Jahrhundert greifbar (DWB. IV, 1131). In den oberdeutschen Dialekten lebt es als *Gaden* vereinzelt bis in die Gegenwartssprache weiter.¹¹⁸

Lesungsbesonderheiten:

Die letzten drei Wörter *vel habias gadano* stehen in der Handschrift A1 sichtbar als Nachtrag in der letzten Zeile der Seite, sind jedoch stilistisch der Schreiberhand zuzuordnen und von identischer Tinte. Es handelt sich um einen zeitgleichen oder zeitnahen Eintrag. Dabei fällt die Wortgruppe aus dem syntaktischen Rahmen des Vorhergehenden heraus und lässt keine konsistente Sinnfindung zu. Ein Semikolon markiert die Trennung von dem vorhergehenden Abschnitt, ein Punkt schließt die Zeile an ihrem Ende nach der Dreiergruppe ab. Die Seite ist als letzte des Gesetzestextes mit 17 und nicht den üblichen 21 Zeilen befüllt, sodass für nachfolgenden Text genug Platz zur Verfügung gestanden hätte.

Graphisch-phonologische Analyse:

Die in den Alemannenrechten belegte Form *gadano* zeigt gegenüber den althochdeutschen Verwandten eine erweiterte Silbenstruktur (womöglich Diplographie), die wie das Flexiv *-o* auf Latinisierung hindeutet. Der Anlaut ist nicht von der hochdeutschen Lautverschiebung erfasst, wie es in der Glossenüberlieferung hochdeutscher Belege üblich ist (s. u.).

¹¹⁸ Vgl. <http://www.duden.de/node/757158/revisions/1207978/view> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Gadum ‘Raum, Gemach, Scheune’ ist bei Otfrid und Notker belegt (SchWB., 119). Es begegnet in Zusammensetzungen *muos-gadum* ‘Esszimmer’, *obāz-gadum* ‘Obst-kammmer’, *webbi-gadum* ‘Webstube’ und *werk-gadum* ‘Arbeitsraum’. Als Ableitung ist die Diminution *gadum-ilîn* ‘Speicher, Vorratsraum’ bezeugt (Splett I, 1, 279).

Der Beleg der Alemannenrechte gehört zur ältesten Überlieferung des Wortes. Zeitnah ist durch die Sangaller Abrogans-Handschrift ein *cadhum* bezeugt (StSG. I, 29, 19; St. Gallen, Stiftsbibl. Cod. 911; BStK.-Nr. 253). In den Glossen setzt ab dem 9. Jahrhundert eine breitere Überlieferung ein, in der wortinitial lautverschobene Formen *cadum* (in der Pariser Abroganshandschrift Bibl. Nat., cod. lat. 7640; StSG. I, 28, 19; BStK.-Nr. 747) oder *kadum* (im Reichenauer Bibelglossar, Karlsruhe, BLB. Aug. IC; StSG. I, 278, 9; BStK.-Nr. 296) neben unverschobenen Belegen begegnen (vgl. SchGW. III, 365f.).

Semantik:

Als Glossenwort bezieht sich *gadum* zumeist auf die lateinischen Lemmata *aedēs* ‘Wohung; Gemach, Zimmer; Haus’ (LDHW. I, 166) oder *domus* ‘Haus, Wohnung, Gebäude’ (LDHW. I, 2285). Im Germanischen bedeutet es ein Haus, sofern dieses aus einem Raum bestand (Schmeller II, 15). Mhd. ist es häufig und bezeichnet das Hauptgebäude einer Burg, einen Saal oder eine Kammer (DWB. IV, 1131), wie beispielsweise im Nibelungenlied (Hs. A, V. 9482–9484):

si mit ir vrôwen ce kirche wolde gan
*do sprach d*er| kamerere vrowe ir svlt stille stan*
ez lit vor dem gademe ein riter tot erslagen
*ôwe sprach vro kriemhilt waz wil du solcher mere sagen.*¹¹⁹

¹¹⁹ Zitiert nach der Transkription

http://germanistik.univie.ac.at/fileadmin/user_upload/inst_germanistik/NibHsAREichert.txt (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

GANS

LAla (B) Tit. XXII, 2:	
<i>Si <u>auca</u> [id est <u>gans</u>] fuerit involata aut occisa, novemgeldos solvat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 30)	
Wenn eine <u>Gans</u> [diese heißt Gans] gestohlen oder getötet wird, zahle man das Neungeld.	
gans	(B9)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 36), eingeleitet (*auca, id est ...*) marginal

Grammatik:

(ahd.) Subst., Nom. Sg. F., st. (*i*)

Etymologie:

Ahd. *gans* (st. F.) ‘Gans’ (KFW. IV, 97f.) gehört zu idg. **g^hē-*-, **g^hǵ-* und **g^hēi-*, **g^hī-* V. ‘gähnen, klaffen’ (IEW. I, 419). Als Motivation der Bildung ist eine onomatopoetische Schöpfung anzunehmen: Die Gans ist nach ihrem charakteristischen zischenden Verteidigungslaut benannt (Kluge 2011: 331). Diese Benennungsform nimmt ihren Ausgangspunkt zum einen in der imitierenden Kindersprache, zum anderen in den Rufen, mit denen die Vögel gelockt werden (Suolahti, 413). Aus germ. **gans-* F. ‘Gans’ (Kluge 2011: 331) entwickeln sich in den verwandten Sprachen ae. *gós* und anord. *gás* F. ‘Gans’ (AEW., 157). In der jüngeren Sprachgeschichte schließen sich mhd. *gans* F. ‘Gans’ (Lexer I, 736) und nhd. *Gans* st. F. an (DWB. IV, 1255f.).

Graphisch-phonologische Analyse:

Der einzige Beleg der alemannischen Volksrechte stammt aus der ostfränkischen Handschrift B9. Im Wortanlaut hat sich, wie für den Sprachraum üblich, *g* für germ. *g* gehalten (Franck, §103). Die oberdeutsche Form *cans* (DWB. IV, 1255) begegnet in ostfränkischen Quellen nur selten oder in oberdeutsch gefärbten Texten (Franck, §103,2).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

In den althochdeutschen Texten ist das Wort nicht belegt. Als Glosse ist es dagegen zahlreich überliefert. Frühe Belege stammen aus dem 9. Jahrhundert. Dort stehen Varianten mit stimmhaftem Anlaut *gans* (auch bairischer Herkunft: StSG. III, 449, 6; München, BSB. Cgm. 5248,2; BStK.-Nr. 443, II) neben lautverschobenem *cans* aus einer bairischen Handschrift des frühen 9. Jahrhunderts (StSG. III, 10, 36; Kassel, Universitätsbibliothek, Landesbibl. und Murhardsche Bibl. 4° Ms. theol. 24; BStK.-Nr. 337). Darüber hinaus sind eine Vielzahl von Zusammensetzungen wie z.B. *hagal-gans* 'Schneegans', *gans-aro* 'Seeadler', *gensibluoma* 'Acker-Winde' neben Ableitungen wie *gans-âri* 'Gänserich', *ganazzo* 'männliches Bläßhuhn' oder *gens-inklîn* 'Gänschen' belegt (Splett I, 1, 286).

Leges barbarorum:

Die frühesten überlieferten Formen entstammen der Lex Baiuvariorum und ihren ältesten Textträgern aus ca. 800 (ChWdW8, 353). Dort sind Komposita in der Kapitelübersicht und dem Fließtext verzeichnet.

LBai Kap.-Verz. Tit. XXI, 2:

De eo qui dicitur canspuh. (MGH LL nat. Germ. 5,2: 256)

Die beiden Abschriften des Liber Legum (LBai F2/Mg und F1/Mt; LAla A6 und A7) setzen nach der Bearbeitung von Lupus einheitlich *gransfu*, das wohl auf Unverständnis beruht. LBai D4/Ad aus österreichischer Schriftheimat des 11./12. Jahrhunderts (Mordek 1995: 1f.) belegt *canspuh* mit lautverschobenem Anlaut.

LBai Tit. XXI, 2:

De eo qui dicitur canshapuh qui anseres capit, cum III sol. conponat et similem reddat. (MGH LL nat. Germ. 5,2: 465)

Im Fließtext der Gesetzesparagrafen zeigt eine bemerkenswerte Anzahl an Handschriften die oberdeutsche Lautung. So überliefern beispielsweise die älteren bairischen Handschriften wie auch LAla B4 *canshapuh*.

Semantik:

In der Glossenüberlieferung steht das ahd. Wort bei lateinischen Lemmata *auca* 'Vogel, Gans' (LDHW. I, 710) oder *ānser* 'Wasservogel, Gans'

(LDHW. I, 454). Bereits Plinius berichtet in seiner *Naturalis historia* (X,53), dass bei den germanischen Stämmen die Gänse besonders geschätzt waren, da sie sich durch ihre weichen Federn für sämtliche Ausstaffierung und Polsterung auszeichneten (Suolahti, 410–415). Eine erwähnenswerte mythische Funktion kommt den Gänsen im Germanischen nicht zu (RGA. X, 433).

GENAZ

LAla (B) Tit. LXXX, 2:	
<i>Et si cum puella de <u>genitio</u> id est <u>genezze</u> priore concubuerit aliquis contra voluntatem eius, cum 6 solidis componat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 140)	
Wenn jemand mit einem Mädchen aus dem <u>Genitium</u> , das ist das Frauengemach , gegen ihren Willen zuvor den Beischlaf vollzogen hat, büße er mit sechs Schillingen.	
genezze	(B9)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 26), eingeleitet (*genitio, id est...*) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Subst., Dat. Sg. N., st. (*a*)

Etymologie:

Ahd. *genaz*, *genuz* (st. N.) ‘Arbeits- und Wohnraum der Frauen’ (KFW. IV, 214) ist aus mlat. *genetium*, gr. γυναικεῖον (*gynaeceum*) ‘locus interior in aedibus, in quo solæ mulieres versantur’ (Du Cange I, 144c) entlehnt. Es liegt eine idg. Wurzel *g^h₂nā, *g^h₂enī- ‘Frau, Weib’ zugrunde (IEW. I, 473), von der ein Personalsubstantiv mittels lat. Suffix *-itium* abgeleitet wird (vgl. *servitium* ‘Sklavenschaft’, *comitium* ‘Begleitung’; Leumann-Hofmann-Szantyr I, §276, 2). Die Bezeichnung des Kollektivs der weiblichen Dienstpersonen wird schließlich übertragen auf deren Unterkunft und Arbeitsräume. Mhd. besteht *genes* (st. N.) ‘Frauengemach, Webegemach der Frauen’ (Lexer I, 857). Das Wort hat nicht bis in die Neuzeit überdauert.

Graphisch-phonologische Analyse:

Der Beleg aus Handschrift B9 der Alemannenrechte zeigt im Vokalismus die für das Lateinische üblichen Verhältnisse. Der konsonantische Befund zeugt von hochdeutscher Form: Anlautend ist *g* stimmhaft geblieben, *t* nach Vokal wurde zu Spirans verschoben. In der inlautenden Position nach Vokal ist graphisch <zz> realisiert, wobei in den fränkischen Quellen (Otfrid, Tatian) ein kaum merkbarer Unterschied zwischen der Repräsentation mit einfachem und doppeltem <z> zu verzeichnen sei (Franck, §99).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

genaz ist ab der Mitte des 9. Jahrhunderts zunächst in südrheinfränkischen Glossen verzeichnet. In der Priscian-Handschrift Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 50 Weissenburg (nicht bei StSG.; BStK.-Nr. 972) steht die deutsche Form *genaz* bei einem lateinischen Lemma *gyneceum*. Weitere der gut ein Dutzend Glossenbelege sind nicht älter als das 12. Jahrhundert (vgl. SchGW. III, 436f.).

Semantik:

Über Struktur und Funktion der Gynaeeen können karolingische Kapitularien aufklären (zum Begriff des hochmittelalterlichen Genitiums siehe Irsigler 1970: 483–485). Laut *Capitulare de villis* wurden darin Rohstoffe verarbeitet und für die Herrschaft aufbereitet:

Cap. 43: Ad **genetia** nostra, sicut institutum est, opera ad tempus dare faciunt, id est [...] lanam, [...] saponem, unctum, vascula vel reliqua minutia quae ibidem necessaria sunt. (MGH Capit. 1, Nr. 32: 87)

Die Anzahl weiblicher Dienstpersonen, die dort arbeiteten und lebten, konnte stark variieren. Sie reicht in den Quellen von sieben bis zu ca. 40 Frauen, die Graf Eberhard, Gründer des Klosters Murbach, für sein Kloster 735/37 vorsieht („pulicolas, quas in genicio nostro habuimus plus minus numero quadraginta“, Bruckner 1949, Nr. 127).

-GELDUS

Morphologie:

Simplex, deverbale Substantivableitung aus *geltan* (st. V.)

Etymologie:

Das Wort steht bei einem idg. st. V. *gelþ-a-* 'entgelten' (Seebold 1970: 221f.), zu dem in den verwandten Sprachen zahlreiche Substantivableitungen gebildet werden: got. *gild* 'Steuer', ae. *gyld* 'Geld, Buße', afr. *jeld* 'Kaufpreis' (IEW. I, 436), anord. *gjald* 'Bezahlung, Lohn; Strafe, Steuer' (AEW., 169), as. *geld* N. (a) 'Bezahlung, Lohn, Opfer, Kult, Geldbuße' (ASW., 120) und schließlich ahd. *gelt* N. 'zu leistende Zahlung; Ertrag, Einkommen; Betrag; Vermögen; Lohn; Verpflichtung; Götzendienst' (KFW. IV, 203–206). Dazu gehören mhd. *gëlt* st. N./M. 'Bezahlung, Vergeltung' (Lexer I, 825), nhd. *Geld*, bei dem noch deutlich der Bezug zu der Ableitungsbasis *gelten* spürbar ist, wie auch in den komplexen Bildungen der Gegenwartssprache *Entgelt* und *entgelten* (DWB. V, 2889).

Graphisch-phonologische Analyse:

In den Legesquellen sind die Belege für mit *geld-* zusammengesetzte Formen überwiegend latinisiert. Es begegnen dabei überwiegend mittellateinische Lehnformen als maskuline Inserte *-geldus*. Für das Gotische ist eine Form mit ungebrochenem Vokal *gild* anzusetzen (DWB. V, 2889), an die sich ebenfalls lateinische Hybride anschließen: *gildus/-um*. Das Wort ist mutmaßlich gotisch beeinflusst, worauf aus den Lautverhältnissen der Zweitglieder geschlossen werden kann (Kralik 1913: 41).¹²⁰ Auch die in der Lex Burgundionum und der Lex Alamannorum bezeugte Form *gildus* wird aus dieser Nähe zu erklären sein (Kralik 1913: 42).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Das Wort ist zahlreich belegt in Texten und Glossen. Es findet sich in der simplizischen Form bei Notker, Otfrid und im Fränkischen

¹²⁰ Die Zusammenhänge der Lex Visigothorum und Baiuvariorum sind ausführlich erläutert bei Fastrich-Sutty 2001: 233–237.

Taufgelöbnis (SchWB., 125). In althochdeutschen Glossen begegnet es seit dem ausgehenden 8. Jahrhundert (*kelt: reditus*. StSG. I, 409, 62; Karlsruhe, BLB. Aug. IC; BStK.-Nr. 296). Belegt sind in althochdeutscher Zeit neben der einfachen Form zahlreiche Komposita und Ableitungen (vgl. Splett I, 1, 296–298).

Leges barbarorum:

Belege für das Simplex *geld* zeigen sich in den Stammesrechten nicht. Zu den zusammengesetzten Formen s.u.

Semantik:

Die Bedeutung ‘geprägtes Zahlungsmittel’, wie sie heute dominiert, ist seit dem 14. Jahrhundert etabliert (Kluge 2011: 343). Als monetäre Form begegnet *Geld* im fränkischen Gebiet seit etwa a. 500 in Form von pseudo-imperialen Solidi und Trienten mit geprägten Königsnamen (RGA. X, 628). In den Stammesrechten ist durch *Geld* zumeist nicht eine reale Währung bezeichnet, sondern eine gesetzlich taxierte Größe als zu entrichtende Einheit einer Strafzahlung.

OCTOGELDUS

LAla (A) Tit. LXI, 1:		LAla (B) Tit. LXIX, 1	
[...] <i>et postea solvat ille fur, tale, quale ille iuraverit, in caput et illius alius octogeldo solvat medietatem in auro valentem pecunia, medietatem autem, quale invenire potuerit pecunia.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 131)		<i>Postea solvat ille fur talem, qualem ille iuraverit, in caput et illos alios octogeldos.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 131)	
Und später zahle der Dieb als Gegenwert so viel, wie jener geschworen hat, und noch einmal das achtfache Geld , davon die Hälfte in goldwertem Geld, die andere Hälfte in welcher Währung er es finden kann.		Und später zahle der Dieb als Gegenwert so viel, wie jener geschworen hat, und noch einmal das achtfache Geld .	
VIII geldos	(A2)	VIII gelf	(B21)

		VIII geldos	(B1b; B4; B11/A11; B12; B20; B25; B28; B37; BRV20)
		VIII · geldos	(B3; B5; B32)
		geldis	(B30a)
		geldos	(BSP81/2)
		octo geldos	(B15/A15)
		octogeldos	(B31)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Abl. Sg. M. (o); B: (latin.) Subst., Akk. Pl. M. (o)

LAla (A) Tit. LXII:		LAla (B) Tit. LXX, 1:	
<i>Quantum illi ad sacramentum inpractiaverit, in caput tantum restituat fur; octo enim geldus, in quale pecunia habet.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 131)		<i>Quantum ille cum sacramento adpretiaverit, in caput tantum restituat fur; octo enim geldos, in quali pecunia habet.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 131)	
Wieviel jener an Eides statt geschätzt hat, erstatte jener Dieb als Wert und dazu das achtfache Geld , in welcher Währung er es besitzt.			
VIII enī geldos	(A6)	VIII enim geldos	(B5)
VIII enim geldos	(A7; A8)	VIII enī geldŕ	(B26)
VIII · geldos	(A4)	VIII enī geldos	(B11/A11)
octo enim geldos	(A12)	VIII enim geldos	(B21)
octogeldis	(A10)	viii.enim geldos	(B16)
octogeldos	(A2; A5)	VIII · enī geldos	(B28)
octogildus	(A1)	VIII · enim geldos	(B8)
		VIII · enim geldus	(B25)
		VIII · enim geldos	(B32)
		VIIIenim geldos	(B37)
		geldis	(B30a)

		gildos	(B20)
		octoenimgel[[ij]]dos ¹²¹	(B27)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Nom. Sg. M. (o); B: (latin.) Subst., Akk. Pl. M. (o)

LAla (B) Tit. LXXII, 1:	
<i>Et quidquid ille adpretiaverit, ille fur furtivum reddat octogeldos.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 133)	
Wieviel jener an Eides statt geschätzt hat, erstatte der Dieb den achtfachen Wert des Diebesguts zurück.	
VIII geldo ^s	(B18)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Pl. M (o)

LAla (B) Tit. Tit. LXXVI:	
<i>Si cui mortaudum barum aut feminam, qui qualis fuerit, secundum legitimum weregeldum suum novemgeldos sive VIII geldos</i> {Zusatz von anderer Hand in B17} <i>solvatur, [...].</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 137)	
Wenn jemand einen freien Mann oder eine Frau getötet hat, dann zahle er, je nachdem, welchen Standes dieser war, gemäß seines rechtmäßigen Wergeldes das Neungeld oder das Achtgeld .	
VIII geldos	(B17)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

¹²¹ Das *i* zwischen *l* und *d* ist nachträglich getilgt worden, doch noch deutlich zu erkennen.

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Pl. M (o)

LAla (A) Tit. XXV, 4:	
<i>Si furatus fuerit, 3 solidos solvat; et quantum iurat, quod valuit, octogildus componat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 30)	
Wenn er gestohlen haben sollte, zahle er drei Schillinge; und wie hoch jener schwört, dass der Wert sei, begleiche er mit dem achtfachen Geld .	
octogildus	(A1)
octouigeldos	(A2)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Nom. Sg. M. (o)

LAla (P) Tit. Tit. XL, 7:	
<i>Si involatus fuerit, 6 sol. componat et quantum valuit octogildum componat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 34)	
Wenn [ein Stier] entwendet wird, büße man sechs Schillinge und nach seinem Wert büße man das Achtgeld .	
octogildū	(A12)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Sg. M. (o)

Morphologie:Endozentrische Determinativkompositum: Lat. *octo* (Zahlwort) + latin. *ge(/i)ld(us/-um)* (Subst.)**Etymologie:**Zu ahd. *gild* s.o.

Graphisch-phonologische Analyse:

Das Lemma erscheint in den Belegen der Alemannenrechte ausschließlich als latinisiertes Hybrid, das vollständig in der Syntax des Rahmentextes aufgegangen ist. Die Rektionsverhältnisse des direkten Objekts im Akkusativ werden zumeist nicht befolgt. Als lateinisches Erstglied des Kompositums fungieren häufig römische Ziffern. Dass es sich um eine unfeste Verbindung zwischen den Gliedern handelt, zeigen die zahlreichen Schreibvarianten mit unterschiedlicher Setzung von Spatien zwischen den Gliedern und vor allem die mitunter eingeschobene Partikel in *octo enim geldos* (LAla A: Tit. LXII bzw. LAla B: Tit. LXX, 1).

Im Anlaut des Zweitglieds zeigt sich selbst in den oberdeutschen Handschriften durchgehend *g*-Schreibung. Die Verteilung von Wurzelvokal *e* und *i* scheint ohne System zu sein, da sie teils in denselben Handschriften variiert.

Parallelbelege:

Leges barbarorum:

Das Wort begegnet ausschließlich im Kontext der volkssprachigen Inserte in den Stammesrechten.

Neben den Alemannenrechten führt lediglich die Lex Langobardorum das Lemma. Dort erscheint beispielsweise im *Liber Legis Langobardorum Papiensis dictus*:

LLan Tit. 58,2f.:

Lex ista in hoc quod dicit: "duplum in octogild componat" [...] et iuxta hanc legem duplum in octogild componat". Lex hec dicens: "duplum octogild componat". (MGH LL 4: 431)

Neben dem lateinisch-deutschen Hybrid zeigt das Langobardenrecht auch eine Form *actogeld*:

LLan Tit. 341:

[...]furti poena sit culpabilis, id est in actogild, sibi nonum. (MGH LL 4: 78)

Semantik:

Das Achtgeld ist für unspezifische Vergehen als Bußsatz festzustellen (DRW. I, 401–402). Dabei wechselt das Achtgeld mit dem Neungeld anderer Gesetze oder innerhalb der Tradition eines Gesetzes auch zwischen den Handschriften (Grimm RA. II, 654). Gerade das langobardi-

sche Stammesrecht zeugt von dieser Variation in der Höhe des Bußmultiplikators, wenn dort steht *nonum [...] id est in actogild.* (Sieh →*novigeldus*)

NOVIGELDUS

LAla (A) Tit. VI:		LAla (B) Tit. VII:	
<i>Si quis res ecclesiae furaverit et convictus fuerit, ut solvatur, unicuique rem, quae furaverit, tres novigildos solvat [...].</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 74)		<i>Si quis res ecclesiae furaverit et convictus fuerit, ut solvatur, unamquamque rem, quam furavit, tres novigeldos solvat [...].</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 74)	
Wenn jemand Eigentum der Kirche stiehlt und dessen überführt wird, dann zahle er als Buße für eine jede Sache, die er gestohlen hat, das dreifache Neungeld .			
noue gildis	(A10)	niuuegeldos	(B18)
noui geldǣ	(A4)	no uigeldis	(B9)
nouigeldos	(A6; A7; A8)	nouegildus	(B1.2)
nouigeldus	(A3; A5; A9)	nougeldos	(B23)
nouigildis	(A1)	noui geldis	(B14)
nouigildos	(A12)	noui geldos	(BSP81/2)
		noui geldos	(B22)
		noui geldus	(B2)
		noui gellDOS	(B24)
		nouigeldis	(B4; B13)
		nouigeldos	(B1b; B6; B7; B8; B15/A15; B19; B21; B22; B24; B25; B31; B32; B33; B37)
		nouigeldus	(B3; B5; B11/A11; B35)
		nouigildǣ	(B26)
		nouigildos	(B16; B17; B20; BRV20)
		nouigildus	(B10)
		nouingeldos	(B27)
		novigeldis	(B30a; B30b)

		novigildos	(B36)
--	--	------------	-------

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Pl. M. (o)

LAla (A) Tit. XXVI, 1:		LAla (B) Tit. XXVII, 1:	
<i>De his, qui in exercitu, ubi rex ordinaverit exercitum, si aliquis furtum fecerit, novem vicibus novigildos solvat, quidquid involatus fuerit. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 86)</i>		<i>Si quis in exercitu, ubi rex ordinaverit exercitum, aliquod furtum fecerit, novem vicibus novigildos solvat, quidquid involatus fuerit. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 86)</i>	
Über diejenigen, die im Heer einen Diebstahl begehen, sobald der König den Kriegszustand ausgerufen hat, büße man für was auch immer man gestohlen hat das neunfache Neungeld .			
nouegeldos	(A4)	VIIIgellus	(B19)
nouegilð	(A10)	niuuegeldos	(B18)
nouigeldos	(A3; A6; A7)	nonigeldos	(B16)
nouigeldus	(A5; A9; A12)	nonigildos	(B34)
nouigildo	(A1)	nouegildos	(B1.2; B28)
nouigildos	(A8)	noui gel dos	(BSP81/2)
		noui gel dos	(B31)
		noui geldos	(B27)
		nouigelð	(B26)
		nouigeldos	(B1b; B5; B6; B7; B9; B12; B13; B14; B15/A15; B21; B22; B24; B25; B33; B36; B37)
		Nouigeldos	(B35)
		nouigeldus	(B2; B4; B11/A11)
		nouigendos	(B8)
		nouigildos	(B17; B19; B20; B23; BRV20)
		nouigildus	(B3; B10)

		novigeldis	(B30a; B30b)
--	--	------------	--------------

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Pl. M. (o)

LAla (A) Tit. XXVI, 2:		LAla (B) Tit. XXVII, 2:	
<i>Si autem dux exercitum ordinaverit, et in illo fisco aliquid furaverit, tres novigildus solvat;</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 86)		<i>Si autem dux exercitum ordinaverit, et in illo fisco furaverit, tres novigeldos solvat, [...].</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 86)	
Wenn aber der Heerführer das Heer aufgestellt hat und aus der Staatskasse etwas geraubt wird, büße man es mit dem dreifachen Neungeld .			
nouegilđ	(A10)	VIIIlgellus	(B19)
nouegildos	(A4)	ni vuengeldos	(B18)
nouigeldis	(A5)	no uigeldas	(B8)
nouigeldos	(A3; A6, A7; A8)	no uigilđ	(B20)
nouigildus	(A1; A9; A12)	nonigeldos	(B16)
		nonigildos	(B34)
		nouegeldus	(B2)
		nouegildos	(B1.2; B28)
		noue geldos	(B9)
		noui geldos	(B31; BSP81/2)
		noui geldos	(B1b)
		noui gildos	(B17; BRV20)
		noui gildus	(B3)
		nouigelđ	(B11/A11; B26)
		Nouigeldo	(B35)
		nouigeldos	(B5; B6; B7; B12, B13; B14; B15/A15; B21; B22; B24; B25; B27; B32; B33; B36; B37)
		nouigeldus	(B4; B19)
		nouigildos	(B23)

		nouigildus	(B10)
		novigel- dos	(B36)
		novigeldis	(B30a)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Nom. Sg. M. (o); B: (latin.) Subst., Akk. Pl. M. (o)

LAla (A) Tit. XXXI:		LAla (B) Tit. XXXII:	
<i>Si quis res duci, quod ad eum perteneunt, exinde aliquid furatus fuerit, ter novigildus conponat et ibi fredo non reddit, quia res dominicas sunt et tripliciter conponuntur.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 89)		<i>Si quis de rebus, quae ad ducem pertinent, aliquid furatus fuerit, ter novigeldos conponat et ibi fredum non reddat, quia res dominicae sunt et tripliciter conponuntur.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 89)	
Wenn jemand aus dem Besitz des Herzogs etwas raubt, das ihm gehört, büße er es mit dem dreifachen Neungeld und zahle kein Friedensgeld, weil es das herrschaftliche Vermögen ist und dreifach gebüßt wird.			
nouegel dos	(A4)	niwengeldos	(B18)
nouegildus	(A10)	no uigeldos	(B14; B35)
nouigel dus	(A9)	nonigeldos	(B16)
nouigeldos	(A3; A5; A7)	nouegildos	(B28)
nouigildos	(A6; A8)	nougeldos	(B11/A11)
nouigildus	(A1; A12)	noui geldos	(B31; BSP81/2)
		noui geldis	(B2)
		noui geldo	(B24)
		noui geldos	(B15/A15)
		noui gildos	(B20)
		noui gildus	(B3)
		nouigel dos	(B1b; B25)
		nouigeld os	(B8)
		nouigeldos	(B4; B5; B6; B7; B9; B12; B13; B21; B22; B23; B27; B32; B33; B34; B37)

		nouigeldus	(B19)
		nouigil dos	(BRV20)
		nouigildos	(B17)
		nouigildus	(B10; B26)
		nouuegildos	(B1.2)
		novi- geldos	(B36)
		novigeldis	(B30a; B30b)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Nom. Sg. M. (o); B: (latin.) Subst., Akk. Pl. M. (o)

LAla (A) Tit. XLVIII:		LAla (B) Tit. XLIX:	
<i>Si quis hominem occiderit, quod Alamanni mortuado dicunt, nouigeldos eum solvat et quidquid super eum arma vel rauba tullit, omnia furtiva conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 107)		<i>Si quis hominem occiderit, quod Alamanni morttodo dicunt, novigeldos solvat, et quidquid super eum arma vel rauba tullit, omnia sicut furtiva conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 107)	
Wenn jemand einen Menschen tötet, wozu die Alemannen 'mordtot' sagen, büße er für ihn das Neungeld und dazu entschädige er alles, was er an Rüstzeug oder Kleidung von ihm entwendet hat, zusätzlich wie Diebesgut.			
nouigeldos	(A5)	nouilgeldos	(B27)
nouigeldus	(A4)	nouigeldos	(B8)
nouigildus	(A8)	(andere Handschrift ten → <i>wirigeldos</i>)	
(andere Handschrift ten → <i>wirigeldos</i>)			

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Pl. M. (o)

LAla (A) Tit. XLVIII:		LAla (B) Tit. XLIX:	
<i>De feminis autem, si ita contigerit, dupliciter conponat id est XVIII nouigeldos.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 108)		<i>De feminis autem, si ita contigerit, dupliciter conponat, id est 18 novigeldos;</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 108)	
Im Falle von Frauen allerdings, wenn so etwas geschieht, büße man doppelt, das bedeutet 18 Schillinge.			
nouig[-]dos ¹²² (andere Handschriften → <i>wirigeldos</i>)	(A5)	nougeldus (andere Handschriften → <i>wirigeldos</i>)	(B11/A11)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Pl. M. (o)

LAla (A) XLIX, 1:		LAla (B) Tit. L, 1:	
<i>Si quis liberum de terra exfodierit, quidquid ibi tullit, novigeldos restituat, et cum 40 solidis conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 108)		<i>Si quis liberum de terra effoderit, quidquid ibi tulerit novem geldos restituat, et 40 solidos conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 108)	
Wenn jemand einen Freien aus der Erde ausgräbt, dann begleiche er das Neungeld für alles, was er dort entwendet, und büße mit 40 Schillingen.			
nouemgeldo	(A8)	VIII geldus	(B2; B21; B30b)
noui geldos	(A4)	VIIIgeldſ	(B26)
nouigeldos	(A3)	nouē geldos	(B18)
nouigeldus	(A12; AKI/9)	nouēgeldos	(BRV20)
(andere Handschriften → <i>wirigeldos</i>)		nouegildos	(B17)
		nouégildos	(B28)
		nouem gel dos	(B35)
		nouem geldos	(B1b; B4; B15/A15; B31)
		nouem geldos	(B12)
		nouem·geldos	(B27)

¹²² Ein Teil des Wortes ist vor dem Zeilensprung im Falz am Mikrofilm nicht lesbar.

		nouemgeldos	(B22; B25)
		Nouemgeldos	(B6)
		nouigeldos	(B3; B8; B9; B13; B14)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Pl. M. (o)

LAla (A) Tit. LXI, 3:		LAla (B) Tit. LXIX, 1:	
<i>Si quis alicui amissario involaverit, [...], in caput et illius alius novigeldo solvat medietatem in auro valentem pecunia, medietatem autem, quale invenire potuerit pecunia.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 130)		<i>Postea solvat ille fur talem, qualem ille iuraverit, in caput et illos alios novemgeldos, solvat medietatem in auro valente pecunia, [...].</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 130)	
Wenn einer einem den Zuchthengst stiehlt [...] der zahle den Wert und noch einmal das neunfache Geld , die Hälfte davon in goldwertiger Münze, die andere Hälfte, wie er es finden kann,		Und später zahle der Dieb so viel, wie jener geschworen hat als Gegenwert und noch einmal das neunfache Geld , die Hälfte davon in goldwertiger Münze, [...].	
VIII geldos	(A7)	VIII geldus	(B10)
VIII·geldus	(A10)	VIII. geldis	(B30b)
VIIIgeldos	(A6)	VIIIgildus	(B19)
nouigeldos	(A4; A5)	VIIIglđ	(B26)
		nonigel dos	(B16)
		nouigeldos	(B13; B14)
		nouemgeldos	(B8; B27)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Abl. Sg. M. (o); B: (latin.) Subst., Akk. Pl. M. (o)

LAla (A) Tit. LXII:		LAla (B) Tit. LXX, 1:	
<i>Quantum illi ad sacramentum inpractiaverit, in caput tantum restituat fur; novigeldus, in quale pecunia habet.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 131)		<i>Quantum ille cum sacramento adpretiaverit, in caput tantum restituat fur; novigeldos in quali pecunia habet.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 131)	
Wieviel jener an Eides statt geschätzt hat, erstatte jener Dieb als Wert und dazu das Neungeld , in welcher Währung es hat.			
VIII nouigeldos	(A3)	nouegildus	(B17)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Nom. Sg. M. (o); B: (latin.) Subst., Akk. Pl. M. (o)

LAla (A) Tit. LXV, 1:		Tit. LXXII, 1:	
<i>Et quidquid ille adpraetiaverit, ille fur furtivum reddat novigildus.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 133)		<i>Et quidquid ille adpretiaverit, ille fur furtivum reddat novemgeldos.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 133)	
Und in der Höhe, wie jeder an Eides statt versichert, erstatte jener Dieb für das Diebesgut das Neungeld .			
VIII geldos	(A3; A5)	IX geldos	(BRV20)
VIII geldos	(A6)	VIII geldos	(B1b; B6; B11/A11; B21)
VIII·geldos	(A7)		
VIII·geldus	(A10)	VIII gildos	(B20)
nouegeldos	(A4)	VIII· gel dos	(B25)
Nouigeldus	(A12)	VIII geldos	(B18)
nouigildos	(A8)	VIII geldus	(B2)
nouigildus	(A1)	VIII· gelḏ	(B5)
		VIII· geldos	(B3; B4; B13; B14; B32)
		VIIIgel dos	(B27)
		VIIIgeldos	(B10; B12; B37)
		VIIIgeldus	(B19)
		VIIIgildḏ	(B26)
		noue gildos	(B17)

		nouegildos	(B28)
		nouem geldis	(B16)
		nouem geldos	(B31; BSP81/2)
		nouemgel dos	(B8; B30b)
		nouemgeldos	(B15/A15)
		novem geldis	(B36)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Nom. Sg. M. (o); B: (latin.) Subst., Akk. Pl. M. (o)

LAla (A) Tit. LXIX:		LAla (B) Tit. LXXVI:	
<i>Si quis mortaudus baro aut femina, qui qualis fuerit, secundum legitimum wirigildum suum in novigildo solvatur [...].</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 136)		<i>Si cui mortaudum barum aut feminam, qui qualis fuerit, secundum legitimum weregeldum suum novemgeldos solvatur, [...].</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 136)	
Wenn jemand einen Mann oder eine Frau tötet, zahle der Täter je nach Herkunft das Neungeld des gesetzmäßigen Wergelds.			
nouegildum	(A12)	VIII geldos	(B21; B28)
nouigildo	(A1)	VIII · geldos	(B25)
(andere Handschriften → <i>weregeldum</i>)		VIII · geldos	(B4)
		VIII.geldo	(B36)
		VIIIgel dos	(B27)
		VIIIgelǥ	(B26)
		VIIIgeldos	(B32)
		nouē geldis	(B31; BSP81/2)
		nouem geldos	(B37)
		nouemgeldus	(B11/A11)
		novem gel dis	(B30b)
		(andere Handschriften → <i>weregeldos</i>)	

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Abl. Sg. M. (o); B: (latin.) Subst., Akk. Pl. M. (o)

LAla (A) Tit. XXV, 6:		LAla (B) Tit. Tit. XXV, 6:	
<i>Si [cervus] involatus fuerit, novemgeldos conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 30)		<i>Si [cervus] involatus fuerit, novemgeldos conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 30)	
Wenn [ein Hirsch] gestohlen wird, zahle man das Neungeld .			
VIII gel dus	(A9)	IX geldos	(BRV20)
VIII geldos	(A8)	VIII gel dos	(B9)
VIII geldus	(A5)	VIII geldos	(B12; B21; B37)
VIII·geldus	(A10)	VIII gildos	(B20)
nouegildo	(A1)	VIII geldus	(B2)
nouem geldos	(A6; A7)	VIII·geldus	(B3; B32)
noui geldos	(A3)	VIII•geldos	(B27)
		VIII.geldos	(B6; B25)
		VIII geldos	(B10; B28)
		VIII gerdus	(B19)
		nouēgelđ	(B26)
		nouegilđ	(B17)
		nouem geldos	(B31)
		nouem / geldos	(BSP81/2)
		nouemgeldos	(B11/A11; B15; B36)
		nouengeldos	(B16)
		nouigeldis	(B14)
		Nouigeldis	(B13)
		Nouigeldos	(B5)
		novem geldis	(B30b)
		novem geldos Is.	(BRV850)
		VIII.geldos	
		Uiiiigelđ	(B8)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Pl. M. (o)

LAla (A) Tit. XXIV, 5:		LAla (B) Tit. XXIV, 5:	
<i>Si involata [cerva] fuerit, novemgeldos componat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 29)		<i>Si [cerva] involata fuerit, novemgeldos componat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 29)	
Wenn [eine Hirschkuh] gestohlen wird, zahle man das Neungeld .			
VIII geldos	(A5; A8)	VIII · gel dos	(B18)
VIII geldus	(A9)	IX geldos	(BRV20)
VIII · geldus	(A10)	IX. geldos	(B15)
nouëgeldos	(A6)	VIII geldos	(B9; B12; B37)
nouegildus	(A1)	VIII gildos	(B20; B25)
nouem geldos	(A7)	VIII · geldos	(B1.2; B5; B32)
nouigeldos	(A3; A4)	VIII · geldus	(B3)
		VIII. geldos	(B6)
		VIIIgel dus	(B19)
		VIIIgelđ	(B1b)
		VIIIgeldis	(B28)
		VIIIgeldos	(B8; B21; B27)
		no uigeldis	(B13)
		no/ uem geldis	(BSP81/2)
		nouë geldis	(B31)
		nouëgelđ	(B26)
		nouegilđ	(B17)
		nouemgeldos	(B11/A11)
		nouengeldos	(B16)
		nouigel dis	(B14)
		nouigildo	(B10)
		novem geldis	(B30b)
		novengeldos	(B36)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Pl. M. (o)

LAla (A) Tit. XXV, 4:		LAla (B) Tit. XXV, 4:	
<i>Si [pecus] furatus fuerit, 3 solidos solvat; et quantum iurat, quod valuit, octogildus conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 30)		<i>Si [pecus] furatus fuerit, 3 solidos solvat; et quantum iuret, quod valuit, novemgeldos conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 30)	
Und wenn [Vieh] gestohlen wird, büße man mit drei Schillingen. Und wieviel jener schwört, dass es wert sei, erstatte jener als Achtgeld .		Und wenn [Vieh] gestohlen wird, büße man mit drei Schillingen. Und wieviel jener schwört, dass es wert sei, erstatte jener als Neungeld .	
VIII·geldus	(A10)	VIII geldos	(B1b; B9; B28; B37)
VIIIgeldos	(A5)	VIII geldus	(B2)
nouem geldos	(A7)	VIII· geldos	(B25)
nouemgel dos	(A6)	VIII·geldos	(B1.2; B3; B4; B5; B18; B32)
		VIIIlgeldos	(B6; B7; B12; B19; B21)
		VIIIlgildos	(B10)
		no- vengeldosgeldos	(B36)
		nouē geldis	(B31; BSP81/2)
		noue gildos	(B20)
		noueg ildus	(B17)
		nouemgel.	(B15)
		nouemgeldos	(B8; B11/A11)
		nouengeldos	(B16)
		nouigeldos	(B13; B14)
		novem geldis	(B30b)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Nom. Sg. M. (o); B: (latin.) Subst., Akk. Pl. M. (o)

LAla (A) Tit. XXV, 5:		LAla (B) Tit. XXV, 5:	
<i>Si quis capriolo occiderit, saiga. Si involatus fuerit, novemgeldos conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 30)			
Wenn jemand einen Rehbock tötet, büße man mit einer Saige. Wenn er gestohlen wird, bezahle man das Neungeld .			
VIIII · geldos	(A4)	VIIII geldus	(B2)
VIIII · geldus	(A10)	VIIII geldos	(B4; B9; B11/A11; B12; B25; B37)
VIIIIgeldos	(A5; A8)	VIIII gildos	(B20)
nouē geldos	(A6)	VIIII · geldos	(B1.2; B1b; B3; B5; B32)
nouegildo	(A1)	VIIIIgeldos	(B6; B7; B8; B10; B26; B27; B28)
nouem geldos	(A7)	VIIIIgeldus	(B19; B21)
nouemgeldus	(A9)	no uigeldos	(B13)
nouigeldos	(A3)	nouē geldis	(B31; BSP81/2)
		nouegild	(B17)
		nouemgeldos	(B15/A15)
		nouengeldos	(B16)
		nouigeldos	(B14)
		novem geldis	(B30b)
		noven- geldos	(B36)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Pl. M. (o)

LAla (A) Tit. XXVI, 2:		LAla (B) Tit. XXVI, 2:	
<i>Si auca fuerit furata aut occisa, novigildus solvat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 30)		<i>Si auca fuerit involata aut occisa, novemgeldos solvat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 30)	
Wenn eine Gans gestohlen oder getötet wird, zahle man das Neungeld .			
VIIII coldus	(A9)	VIIII · geldos	(B18)
VIIII · geldos	(A4)	VIIII geldos	(B11/A11; B12; B37)
VIIII · geldus	(A10)		

VIIIgeldos	(A5)	VIII geldus	(B2)
nouē geldos	(A6)	VIII geldos	(B9)
nouegeldus	(A8)	VIII· geldos	(B8; B25)
nouem geldos	(A7)	VIII·geldos	(B1.2; B3; B4; B5; B32)
Nouigeldos	(A3)	VIIIgeldos	(B1b; B6; B10; B19; B28)
Nouigildus	(A1)	nouē geldos	(B16)
		nouēgeldos	(B7)
		nouegild	(B17)
		nouemgeldos	(B15/A15)
		nouigeldis	(B14)
		Nouigeldis	(B13)
		novem geldis	(B30b; B31; BSP81/2)
		novengeldos	(B36)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Nom. Sg. M. (o); B: (latin.) Subst., Akk. Pl. M. (o)

Morphologie:

Endozentrisches Determinativkompositum: Lat. *novem* (Zahlwort + Fugenvokal *i*) + ahd. *ge (/i)ld(us/-um)* (Subst.)

Etymologie:

Zu ahd. *gild* s.o.

Graphisch-phonologische Analyse:

Das Lemma erscheint in den Belegen der Alemannenrechte ausschließlich als latinisiertes Hybrid. Die Flexion folgt gerade in den A-Handschriften häufig nicht dem vom Verb geforderten Kasus. Das Erstglied des Kompositums wird oftmals durch eine römische Ziffer substituiert.

Die Verteilung von Wurzelvokal *e* und *i* folgt keiner nachvollziehbaren Systematik, da sie teils in denselben Handschriften variiert. Auffallend ist, dass vereinzelt Belege das sonst in den Bayernrechten übliche *niungeld* zeigen und deutsches *niun* ‘neun’ (SchWB., 238) im Erstglied tragen (beispielsweise B18, 12. Jh., alemannisch und B27, 9. Jh., bairisch).

Leges barbarorum:

Die semantischen Kontexte gleichen sich in den beiden oberdeutschen Stammesrechten in so starkem Ausmaß, dass einzelne Parallelstellen des Bayernrechts nicht extra geführt werden müssen. In der Lex Baiuvariorum überliefert die überwiegende Zahl der Handschriften die Form *niungeldo* (zu *niungeldus/-um*).

Nur die Lex Alamannorum und die Lex Burgundionum zeigen zumeist *novigildus*, *novigildum*. Eine solche Zusammensetzung ist sonst nicht nachweisbar.

LBur Tit. VII [3.]:

Si autem permissus iuraverit et post sacramentum potuerit forte convinci, in novigildo se noverit redditurum eis, quibus praesentibus iudex iusserit dare sacramenta. (MGH LL nat. 2,1: 49)

Semantik:

Der rechtssprachliche Begriff *Neungeld* ist ausschließlich in der Lex Alamannorum, der Lex Baiuvariorum und der Lex Burgundionum bezeugt. Die Übereinstimmungen sind auf die Vorlage einer in der Lex Visigothorum Recessvindiana tradierten Regelung aus dem Codex Euricianus zu schließen. Im Codex Euricianus des 5. Jahrhunderts ist als Bußsatz festgelegt, es sei das *Novum reddere vel componere* (Brunner I, 463, A. 36). *novigildus/-um* aus den Alemannenrechten ließe sich auf die westgotische Quelle zurückzuführen, in der dieselbe Summe durch lateinisches *novicuplum* bezeichnet wird (Kralik 1913: 42). Mit dem Ausdruck ist in den Volksrechten das jeweils neunfache Bußgeld festgesetzt (Grimm RA. II, 221), das häufig belegt ist und auf keine besondere Qualität der Verbrechen reduziert wird.

WEREGELDUS/WIREGELDUS

LAla (A) Tit. IV:		LAla (B) Tit. IV:	
<p><i>Si quis liber liberum infra ianuas ecclesiae occiderit, cognuscat se contra Deum iniuste fecisse et ecclesiam Deie polluit; ipsam ecclesiam, quod polluit, cum 40 solidis componat, et fiscus fredum adquirat, parentibus autem legitimum wirigeldum solvat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 70)</p>		<p><i>Si quis liber liberum infra ianuas ecclesiae occiderit, cognoscat se contra Deum iniuste fecisse et ecclesiam Dei polluisse; ipse ecclesiae, quam polluit, 60 solidos componat, et fiscus fredum adquirat {ad fiscum vero similiter alios LX solidos pro fredo solvat B16.19–35}, parentibus autem legitimum weregildum solvat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 70)</p>	
<p>Wenn ein Freier einen anderen freien Mann innerhalb der Mauern der Kirche tötet, so erkenne er, dass er unrechtmäßig wider Gott gehandelt und die Kirche Gottes besudelt habe; der Kirche, die er beschmutzt hat, büße er mit 40 Schillingen, die öffentliche Kasse erhalte das Bußgeld, den Eltern aber bezahle er das rechtmäßige Wergeld.</p>		<p>Wenn ein Freier einen anderen freien Mann innerhalb der Mauern der Kirche tötet, so erkenne er, dass er unrechtmäßig wider Gott gehandelt und die Kirche Gottes besudelt habe; der Kirche, die er beschmutzt hat, büße er mit 40 Schillingen, die öffentliche Kasse erhalte das Bußgeld {an die öffentliche Kasse zahle er aber ebenfalls 60 Schillinge als Friedensgeld B16.19–35}, den Eltern aber bezahle er das rechtmäßige Wergeld.</p>	
uuere gildum	(A7)	uirigildū	(B10)
uueregeldum	(A4; A5)	uuedregildū	(B1.2)
uueregildū	(A6)	uuedrigilđ	(B20)
uuerigeldū	(A3)	uuer gildū	(B21)
uuiregeldum	(A9)	uuere geldū	(B5)
uuiregildū	(A12)	uuere geldum	(B35)
uuirigildum	(A1; A10)	uuere geldum	(B27)
uuirigildum	(A8)	uueregeldū	(B7; B9; B11/A11; B14)
		uueregeldum	(B8; B13; B32; B33)
		uueregildū	(B1b; B2; B17; B24; B26; B28; BRV20)
		uueregildum	(B1a; B3; B6; B19)
		uuergildum	(B37)
		uuerigeldum	(B12; B31;

		uuidrigildū uuire geldum vue- regildum Vueregild . Is. Uue- regild Vueregildum werigeldum Werigeldum	BSP81/2) (B4) (B25) (B15/A15) (BR850) (B34) (B30b) (B30a)
--	--	---	--

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Sg. M. (o)

LAla (A) Tit. XXVIII, 1:		LAla (B) Tit. XXIX, 1:	
<i>De his, qui in curte duci hominem occiderit aut ibi ambulantem aut inde revertentem, triplice wirigildum eum solvat, pro hoc quod praeceptum duci transgressus est.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 87)		<i>Si quis in curte ducis hominem occiderit aut illic ambulantem aut inde revertentem, triplici weregeldo eum solvat, propter hoc quod praeceptum ducis transgressus est, [...].</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 87)	
Über diejenigen, die am Hof des Herzogs einen Menschen töten oder jemanden, der dorthin geht oder von dort zurückkehrt, der soll ihn mit dreifachem Wergeld bezahlen, weil er eine Vorschrift der Herzogs übertreten hat.			
uuera geldū	(A3)	uue dregldus	(B19)
uuere gildo	(A7)	uue regildŕ	(B20)
uueregeldo	(A4)	uuedregildi	(B1.2)
uueregeldum	(A2)	uueregel do	(B8)
uueregildo	(A6)	uueregeldo	(B4; B7; B9; B12; B14; B22; B27; B31; B33; BSP81/2)
uueregildum	(A12)		
uueri gildus	(A5)	uueregil do	(B37)
uuidrigil dum	(A8)	uueregilde	(B2)
uuirigeldum	(A9)	uueregildi	(B24; B25)
uuirigildo	(A10)	uueregildo	(B3; B5; B6; B10;
uuirigildū	(A1)		

			B11/A11; B17; B21; B23; B26; B28; BRV20)
		uueri geldo	(B35)
		uuetregillo	(B1b)
		vueregeldo	(B13; B15/A15)
		Vueregildo	(B34)
		weregildo	(B36)
		Weregildo	(B16)
		wergeldo	(B18)
		werigeldo	(B30b)
		werigildo	(B30a)

Typisierung:

Insert, uneingleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Akk. Sg. M. (o); B: (latin.) Subst., Abl. Sg. M. (o)

LAla (A) Tit. XXXIV, 1:		LAla (B) Tit. XXXIV, 1:	
<i>Si quis praesumpserit infra provincia hostiliter res duci invadere et ipsas talare, et post hoc probatus fuerit, quidquid ibi tultum fuit, mancipia, pecunia, omnia tripliciter restituat et insuper wirigildum suum duci conponat, quare contra legem fecit.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 91)		<i>Si quis praesumpserit infra provinciam hostiliter res ducis invadere et ipsas talare, et post haec convictus fuerit, quidquid ibi tultum fuerit, mancipia, pecunia, omnia tripliciter restituat et insuper weregeldum suum duci conponat, quia contra legem fecit.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 91)	
Wenn sich jemand herausnimmt, innerhalb der Provinz in das Eigentum des Herzogs feindselig einzudringen und zu plündern, und danach überführt wird, soll er alles, was auch immer dort entwendet worden ist, egal ob Habe oder Geld, dreifach zurückzahlen und darüber hinaus mit seinem Wergeld an den Herzog begleichen, weil er gegen das Gesetz verstoßen hat.			
uuerigeldū	(A3; A4)	uere gildum	(B10)
uuerigeldum	(A2)	uuedre gildū	(B23)
uuerigildū	(A6; A7)	uuedregildū	(B1.2)
uuerigeldū	(A5)	uuedrigildū	(B20)

uuidrigildū	(A8)	uuegeldū	(B21)
uuire geldum	(A12)	uueregel dum	(B32)
uuirigeldum	(A9)	uueregeldū	(B4; B7; B8; B9;
uuirigildū	(A1)		B11/A11; B14; B17;
uuirgildum	(A10)		B31; BSP81/2)
		uueregeldum	(B12; B13; B22;
			B27; B33; B35)
		uueregildū	(B1b; B2; B24; B25;
			B26; B28)
		uueregildum	(B3; B5; B6; B19;
			B37)
		vueregeldum	(B15/A15)
		Vuere= gildum	(B34)
		weregeldum	(B36)
		Weregeldum	(B16)
		weregildum	(B30a)
		wergeldū	(B18)
		weregildum	(B30b)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Sg. M. (o)

LAla (A) Tit. XLIV, 1:	LAla (B) Tit. XLV, 1:
<i>Si quis rixa orta fuerit inter duos homines aut in platea aut in campo, et unus alium occiderit et postea fugit ille, qui occisit, et illi pares secunt eum usque infra domo sua cum arma et infra domum percussorem occidit, cum uno wirigildo solvat eum.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 105)	<i>Si qua rixa orta fuerit inter duos homines aut in platea aut in campo, et unus alium occiderit et postea fugit ille, qui occidit, et illi pares secuntur eum usque in domum suam cum armis et infra domum percussorem occiderint, cum uno weregeldo solvant eum.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 105)
Wenn zwischen zwei Menschen irgendein Streit entsteht und der eine den andern tötet und jener später flieht, der getötet hat, und jenes Genossen ihn bis in sein Haus hinein mit Waffen verfolgen, und [einer von ihnen] den Totschläger innerhalb des Hauses tötet,	

büße man für ihn mit einem Wergeld .			
uirgeldo	(A10)	u'eregeldo	(B14)
uirgildo	(A1)	uirgillo	(B10)
uuregeldo	(A2; A3)	uue regeldo	(B1b; B4)
uuregildo	(A5)	uue regildo	(B37)
uurgeldo	(A4)	uuerdregildo	(B19)
uui[[d]]ri g[[i]]ldo ¹²³	(A8)	uuere geldo	(B35)
uuidrigildo	(A6; A7)	uueregel do	(B31)
uuiрегildo	(A12)	uueregel do	(BSP81/2)
uuirgeldo	(A9)	uueregeldo	(B2; B8; B11/A11; B25; B32)
		UUeregil. Is. uuir- gel.	(BR850)
		uueregildǣ	(B20)
		uueregildo	(B7; B17; B27; B28; B33; BRV20)
		uueregillo	(B1.2)
		uurgeldo	(B6; B22)
		uurgildo	(B21)
		uuirgeldo	(B26)
		uuir geldo	(B3)
		uuirgeldo	(B12)
		uuirgildo	(B5)
		vue regeldo	(B9)
		vueregeldo	(B13)
		vueregildo	(B15/A15)
		Vueregildo	(B34)
		were geldo	(B16)
		weregeldo	(B36)
		weregildo	(B30a)
		wergeldo	(B18)
		weregildo	(B30b)

¹²³ *d* ist getilgt, doch deutlich erkennbar, *i* in *gildo* der Schreiberhand von einem Korrektor zu *e* abgeändert worden.

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Abl. Sg. M. (o)

LAla (A) Tit. XLIV, 2:		LAla (B) Tit. XLV, 2:	
<i>Si autem in campo, ubi prius pugna orta fuit, ibi restant super mortuum suum et non sunt secuti in domo et postea mittit in vicino, congregat pares et pausat arma sua iuso et postea hostiliter sequit cum in domo, et si cum tunc occiderint, novem wirigildos solvat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 105)		<i>Si autem in campo, ubi prius pugna orta fuerit, ibi restant super mortuum suum et non sunt secuti in domum et postea mittunt in vicino et congregant et pausant arma sua iosum et postea hostiliter sequuntur cum in domum, et si eum tunc occiderint, novem weregeldos conponant.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 105)	
Wenn sie aber auf dem Feld, wo der Kampf ursprünglich entstand, bei ihrem Toten verbleiben und ihm nicht in sein Haus folgen und später jemanden in diese Gegend schicken, Gefährten sammeln, die Waffen ruhen lassen und ihm feindlich in sein Haus folgen; wenn sie ihn dann dort erschlagen, zahle man neun Wergelder .			
uidrigildis	(A7)	uue regildis	(B2)
uueregeldǣ	(A12)	uuere geldos	(B35)
uueregeldos	(A2; A3; A4; A5)	uuere gildos	(B7)
uui der geldis	(A6)	uueregel dos	(B1b; B31)
uuidrigildos	(A8)	uueregel /dos	(BSP81/2)
uuirgildus	(A10)	uueregeldǣ	(B11/A11; B26)
uuirigeldus	(A9)	uueregeldos	(B6; B8; B12; B14; B22; B25; B27; B32)
uuirigildus	(A1)	uueregeldus	(B33)
		uueregil dos	(B3)
		uueregildo	(B20; B28)
		uueregildos	(B1.2; B17; B19; B37; BRV20)
		uueregildus	(B5; B10)
		uuergildos	(B21)
		vueregeldos	(B4; B9; B13)
		Vueregildis	(B34)
		vueregildos	(B15/A15)

		Weregeldis	(B16)
		weregildis	(B30a; B36)
		wergeldos	(B18)
		weregildis	(B30b)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Pl. M. (o)

LAla (A) Tit. XLV:		LAla (B) Tit. XLVI:	
<i>Si autem eum revocare non potest, cum wir-igildum eum parentibus solvat, id est bis octuaginta solidos, si heredem reliquit;</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 106)		<i>Si autem revocare eum non potuerit, cum weregeldo eum parentibus solvat, id est bis octuaginta solidos, si heredem reliquit;</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 106)	
Wenn er ihn aber nicht zurückführen kann, zahle er für ihn mit dem Wergeld an dessen Verwandten, das sind zweimal 80 Schillinge, wenn er einen Erben hinterläßt;			
uu[[e]]rig[[i]]ldo ¹²⁴	(A8)	guaregildo	(B19)
uue regeldo	(A5)	uuedregilð	(B20)
uue regeldo	(A4)	uuere geldo	(B35)
uueregeldo	(A2; A3)	uueregeldo	(B1b; B2; B3; B4; B7; B8; B11/A11; B12; B13; B14; B22; B25; B26; B27; B31; B32; B33; BSP81/2)
uueregil	(A6)		
uueregild	(A7)		
uuiregeldū	(A12)	uueregil dū	(BRV20)
uuiregeldum	(AKI/9)	uueregild. Is.	(BR850)
uuir geldo	(A9)	Uueregeld.	
uuirigildū	(A1)	uueregildo	(B1.2; B5; B6; B10; B28; B37)
uuirgildum	(A10)	uueregildū	(B17)
		uuerigildo	(B21)

¹²⁴ Das *e* steht auf Rasur und *i* in *gildo* der Schreiberhand ist von einem Korrektor zu *e* abgeändert worden.

		vueregeldo	(B9)
		vueregildo	(B15/A15)
		Vueregildo	(B34)
		weregeldo	(B16; B36)
		weregildo	(B30a)
		wergeldo	(B18)
		weri geldo	(B30b)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Akk. Sg. M. (o); B: (latin.) Subst., Akk. Sg. M. (o)

LAla (A) Tit. XLVIII:		LAla (B) Tit. XLIX:	
<i>Si quis hominem occiderit, quod Alamanni mortauo dicunt, novem wirigildis eum solvat et quidquid super eum arma vel rauba tullit, omnia furtiva conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 107)		<i>Si quis hominem occiderit, quod Alamanni mortodo dicunt, 9 weregeldos {novigeldos B8} solvat, et quidquid super eum arma vel rauba tullit, omnia sicut furtiva conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 107)	
Wenn jemand einen Menschen tötet, wozu die Alemannen 'mordtot' sagen, büße er für ihn neun Wergelder und dazu entschädige er alles, was er an Rüstzeug oder Kleidung von ihm entwendet hat, zusätzlich wie Diebesgut.			
uueregeldo	(A3)	ueregil dus	(B10)
uueregeldos	(A2)	uuedregil do	(B20)
uuidrigil	(A7)	uuedregildos	(B17)
uuiregeldus	(A12)	uuere gildos	(BRV20)
uuirgeldus	(A10)	uuere geldus	(B3)
uuiri gildos	(A6)	uuere gildo	(B19)
uuirigel dus	(A9)	uueregeldſ	(B26)
uuirigildis	(A1)	uueregeld.	(BR850)
(andere Handschriften → <i>nouigeldos</i>)		uueregeldos	(B1b; B6; B7; B9; B12; B14; B22; B25; B31; B32; B37; BSP81/2)
		uueregeldus	(B2; B11/A11)

		uueregil dos	(B28)
		uueregildis	(B1.2)
		uueregildos	(B5)
		uueregeldos	(B21)
		uvere geldos	(B4)
		vueregeldos	(B13)
		vueregildos	(B15/A15)
		Vueregildos	(B34)
		we- regeldis	(B36)
		weregeldis	(B16)
		weregildis	(B30a)
		werigeld	(B18)
		werigeldis	(B30b)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Abl. Pl. M. (o); B: (latin.) Subst., Akk. Pl. M. (o)

LAla (A) Tit. XLVIII:		LAla (B) Tit. XLIX:	
<i>De feminis autem, si ita contigerit, dupliciter conponat id est XVIII weregeldos.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 108)		<i>De feminis autem, si ita contigerit, dupliciter conponat, id est 18 weregeldos;</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 108)	
Im Falle von Frauen allerdings, wenn so etwas geschieht, büße man doppelt, das bedeutet 18 Wergelder.			
uidrigildos	(A7)	^u ueregeldos	(B32)
uuere geldos	(A3)	ueregildus	(B10)
uueregeldos	(A6)	uue drigildſ	(B20)
		uue regeldos	(B25)
		uuedr[- -] ¹²⁵	(B17)
		uuedregildos	(B1.2)
		uuere geldos	(B9)
		uueregel dus	(B3)

¹²⁵ Das Wort wird von einem Loch im stark beschädigten Pergament durchbrochen.

		uuerege f	(B26)
		uueregeldos	(B1b; B6; B7; B8; B12; B14; B22; B27; B31)
		uueregeldus	(B2)
		uueregil dos	(B28)
		uueregildos	(B5; B37; BRV20)
		uueregildos	(B21)
		uuereregildos	(B4)
		vuere gildos	(B15/A15)
		vueregeldos	(B13)
		Vueregeldos	(B34)
		weregel dos	(B16)
		weregeldos	(B36)
		weregildos	(B30a)
		weregeldos	(B18)
		weregildis	(B30b)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Pl. M. (o)

LAla (A) Tit. XLVIX:		LAla (B) Tit. L, 1:	
<i>Si quis liberum de terra exfodierit, quidquid ibi tullit, weregeldos restituat, et cum 40 solidos conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 108)		<i>Si quis liberum de terra effoderit, quidquid ibi tulerit weregeldos restituat, et 40 solidos conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 108)	
Wenn jemand einen begrabenen freien Mann aus der Erde ausgräbt: was auch immer er dort entwendet, erstatte er mit neun Wergeldern und büße mit 40 Schillingen.			
uuere geldo	(A6)	gueregildos	(B19)
uueregeldos	(A5)	ueregildos	(B10)
uuidrigildo	(A7)	uue regeldos	(B32)
uuirgildus	(A10)	uuedregil dos	(B1.2)
uuirigel dus	(A9)	uuedrigil f	(B20)

		uueregeldos	(B7; BSP81/2)
		uueregeldū	(B11/A11)
		uueregildos	(B5; B37)
		Vueregildos	(B34)
		were gildis	(B30a)
		weregel- dos	(B36)
		weregeldis	(B16)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Pl. M. (o)

LAla (A) Tit. L, 2:		LAla (B) Tit. LI, 2:	
<i>Si autem ille raptor, qui eam accepit sibi uxorem, ex ea filios aut filias, antea quod eam solsit, habuit, et ille filius mortuus fuerit aut illa filia, ad illum pristinum maritum illum filium cum wirgildum solvat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 105)		<i>Si autem ille raptor, qui eam accepit sibi uxorem, ex ea filios aut filias, antequam solvat, habuerit, et ille filius mortuus fuerit aut illa filia, illi pristino marito illum filium cum weregeldo solvat, illam filiam cum duplo weregeldo solvat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 105)	
Wenn aber jener Räuber, der sie sich zur Frau genommen hat, von ihr Söhne oder Töchter bekommen hat, noch bevor er sie ausbezahlt hat, und ein Sohn oder eine Tochter stirbt, dann büße er an jenen vormaligen Ehemann den Sohn mit dem Wergeld {B: und die Tochter mit dem doppelten Wergeld }.			
uuereg[...] do ¹²⁶	(A5)	uuedregilđ	(B20)
uuedregilđ	(A4)	uuedregildos	(B17)
uueregeldo	(A2)	uuedregildū	(B1.2)
uueregeldos	(A6)	uuegeregildo	(B5)
uueurigeldū	(A3)	uueere geldo	(B6)
uui drigildo	(A8)	uueregel do	(B7; B8)
uuidrigildo	(A7)	uueregeldo	(B1b; B2; B11/A11;
uuir gildo	(A10)		B13; B14; B25;

¹²⁶ Ein Teil des Wortes ist vor dem Zeilensprung im Falz am Mikrofilm nicht lesbar.

uuiregildum uuir gildū uuirgeldo	(A12) (A1) (A9)	uueregildos uueregildo uueregildos uueregildū uueregildum uuergeldo uuergildo vueregeldo Vueregildo weregeldo Weregeldo weregildo wergeldo werigeldo	B26; B27; B31; B32; B35) (B3) (B22; B28) (B10; B37) (BRV20) (B19) (B12) (B21) (B4; B9; B15/A15) (B34) (B36) (B16) (B30a) (B18) (B30b)
		u [̄] eregildo uuedregildo uuedrigilđ uue regeldo uuere gildo uueregeldo uueregildo uueregildos uuergildos weregeldo werigeldo	(B14) (B17) (B20) (B8) (B19) (B4; B26; B27; B31; B35; BSP81/2) (B28) (B37) (B21) (B36) (B30a; B30b)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Akk. Sg. M. (o); B: (latin.) Subst., Abl. Sg. M. (o)

LAla (A) Tit. LIII, 3:		LAla (B) Tit. LIV, 2:	
[...] <i>et si filios aut filias genuit ante mundium, et omnes mortui fuerint, unucuique cum wirigildo suo conponat ad illum patrem feminae.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 111)		<i>Et si filios aut filias genuit ante mundium et omnes mortui fuerint, unumquemque cum weregeldo suo conponat patri feminae.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 111)	
Und wenn sie noch vor der Vormundschaft Söhne oder Töchter geboren hat und alle gestorben sind, dann büße er für jeden einzelnen mit dem Wergeld an den Vater der Frau.			
gueregildo	(A4)	uuedre gildo	(B20)
uueregeldo	(A2; A3)	uuedregildos	(B1.2)
uueregeldos	(A6)	uueregeldf	(B26)
uueregeldum	(A5)	uueregeldo	(B1b; B2; B3; B4; B8; B8; B9; B11/A11; B12; B13; B14; B27; B31; B32; B36; BSP81/2)
uuidrigildam	(A8)		
uuidrigildo	(A7)		
uuiрегeldum	(A12)		
uuirgildo	(A10)		
uuirгeldum	(A9)	uueregeldos	(B25)
uuirgildo	(A1)	uueregildo	(B5; B7; B10; B17; B19; B28; BRV20)
		uueregildos	(B37)
		uuerгildo	(B21)
		uuerigeldo	(B22)
		vueregeldo	(B15/A15)
		Vueregil= do	(B34)
		weregeldo	(B16)
		werigeldo	(B30a; B30b)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Abl. Sg. M. (o)

LAla (B) Tit. LXIX, 1:	
<i>Postea solvat ille fur talem, qualem ille iuraverit, in caput et illos alios wedregildos.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 130)	
Und später zahle der Dieb so viel, wie jener geschworen hat als Gegenwert, und noch einmal das Wergeld .	
uuedergildos	(B17)
uuedregildos	(B1.2)
uueregeldos	(B7; B9)
uueregeldus	(B2)
weregeldos	(B36)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Pl. M. (o)

LAla (B) Tit. LXX, 1:	
<i>Quantum ille cum sacramento adpretiaverit, in caput tantum restituat fur; wedregildos, in quali pecunia habet.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 131)	
Wieviel jener an Eides statt geschätzt hat, erstatte jener Dieb als Wert und dazu die Wergelder , in welcher Währung es hat.	
uuedregildo	(B1.2)
uueregeldos (andere Handschriften → <i>octo/novem enim geldos</i>)	(B7)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Pl. M. (o)

LAla (B) Tit. LXXII, 1:	
<i>Et quidquid ille adpretiaverit, ille fur furtivum reddat wedregildos.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 133)	
Wieviel jener an Eides statt geschätzt hat, erstatte jener Dieb die Wergelder des Diebesguts zurück.	
uuedregildos uueregeldos (andere Handschriften → <i>novemgeldos</i> /→ <i>octogeldos</i>)	(B1.2) (B7)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Pl. M. (o)

LAla (A) Tit. LXIX:		LAla (B) Tit. LXXVI:	
<i>Si quis mortaudus baro aut femina, qui qualis fuerit, secundum wirigildum suum novigildo solvatur, aut cum 24 totos electos aut cum 80, quales invenire potuerit, iuret.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 136)		<i>Si cui mortaudum barum aut feminam, qui qualis fuerit, secundum legitimum weregeldum suum weregeldos solvatur, aut eum 24 totos electos aut cum 80, quales invenire potuerit, iuret.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 136)	
Wenn ein Mann oder eine Frau ermordet wird, wird diese, gemäß welchen Standes er oder sie war, nach dem entsprechendem Wergeld mit dem Neungeld bezahlt, oder man schwöre mit 24 ganz Ausgewählten oder 80, wie man sie finden kann.			
uue regeldū	(A3)	uue regeldū	(B2)
uuere geldum	(A5)	uue regildū	(B10)
uueregeldum	(A2)	uuedregildū	(B1.2)
uueregildos	(A4)	uuere geldū	(B26)
uueregildū	(A6)	uuere geldum	(B19)
uuidri geldum	(A7)	uueregel dum	(B3)
uuiregildū	(A12)	uueregeldū	(B14; B25; B31;
uuirgeldū	(A10)		B32; BSP81/2)
uuirigeldum	(A9)	uueregeldum	(B6; B7; B8;
uuirigil dum	(A8)		B11/A11; B12;
uuirigildum	(A1)		B15/A15; B27;

		uueregildos uueregildū uueregildum uuerigildū uuetregildū vuere geldū vueregeldū vueri geldū weregeldum weregildum wergeldū werigeldum	BRV20) (B20) (B28) (B5; B17; B37) (B21) (B1b) (B9) (B13) (B4) (B16; B36) (B30a) (B18) (B30b)
uueragelǣ uuere geldum uueregeldo uueregeldos uueregeldū uuidrigildos (andere Handschriften → <i>novigildo</i>)	(A8) (A2) (A5) (A6) (A3) (A7)	u ueregeldos uue regeldos uueregeldos uueregeldum We regeldum (andere Handschriften → <i>novemgeldos</i>)	(B13) (B14) (B8; B9) (B19) (B16)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Akk. Sg. M. (o); B: (latin.) Subst., Akk. Sg. M. (o) – Akk. Pl. M. (o)

LAla (B) Tit. Tit. XCIX, 15:	
<i>Si auca fuerit involata aut occisa, wedregildum solvat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 30)	
Wenn eine Gans gestohlen oder getötet wird, zahle man das <i>Wergeld</i> .	
uuedregilǣ (andere Handschriften → <i>novemgeldos</i>)	(B20)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Sg. M. (o)

LAla (A) Tit. XCVI:		LAla (B) Tit. XCIX, 19:	
<i>Si canis alienus hominem occiderit, medium wirigildum solvat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 31)		<i>Si canis alienus hominem occiderit, medium weregeldum solvat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 31)	
Wenn ein fremder Hund einen Menschen tötet, büße man das halbe Wergeld .			
uue regildo	(A4)	uuedregilđ	(B17)
uueregel do	(A5)	uuedregildū	(B1.2)
uueregeldū	(A3)	uuedrigildo	(B20)
uueregeldum	(A2)	uuere gildum	(B37)
uuidrigild	(A8)	uueregel dū	(B25)
uuidrigildum	(A7)	uueregeldo	(B19)
uuir geldo	(A10)	uueregeldū	(B2; B3; B7; B9; B11/A11; B13; B14; B27; B28; B31; B32; BSP81/2)
uuieregildū	(A12)		
uuieregildum	(A6)		
uuirigeldū	(A9)		
uuirigildum	(A1)	uueregeldum	(B6; B8; B12; B15/A15)
		uueregildum	(B1b; B5; B10; B26)
		uuergil dum	(B21)
		uveregeldū	(B4)
		weregeldum	(B36)
		Weregeldum	(B16)
		weregildum	(B30a)
		wergeldū	(B18)
		weregildum	(B30b)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Sg. M. (o)

LAla (A) Tit. XCVI, 3:		LAla (B) Tit. XCIX, 19:	
<i>Et si totum wirigildum querit, omnia ostia sua serentur et per unum ustium semper intret et exeat;</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 31)		<i>Et si totum weregeldum quaerat, omnia ostia sua claudentur, et per unum ostium semper intret et exeat;</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 31)	
Wenn einer nach dem ganzen Wergeld klagt, sollen alle seine Türen verriegelt werden und er soll immer durch eine Tür hinein- und hinausgehen.			
uueregel dum	(A2)	uue regeldū	(B31)
uueregeldū	(A3)	uuedregildū	(B1.2; B17)
uueregeldum	(A5)	uuedrigildū	(B20)
uueregildū	(A4)	uueregel dū	(B9)
uui regildum	(A12)	uueregeldū	(B2; B3; B7; B8;
uuidrigildum	(A6; A7)		B11/A11; B13; B14;
uuirgeldū	(A10)		B28; B32; BSP81/2)
uuirigel dum	(A9)	uueregeldum	(B6; B12; B15; B19;
uuirigildū	(A1)		B25; B27)
uuirigildus	(A8)	uueregildū	(B5; B10; B26; B37)
		uuetregildū	(B1b)
		uvere geldū	(B4)
		weregeldum	(B36)
		Weregeldum	(B16)
		weregildum	(B30a)
		wergeldū	(B15/A15; B21)
		werigeldum	(B30b)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Sg. M. (o)

LAla (A) Tit. XCVI, 4:		LAla (B) Tit. XCIX, 19:	
<i>Et si cane ipsum inde iactaverit aut per alium hustium intraverit in casa, ipsum wirigildum medium reddat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 31)		<i>Et si canem ipsum inde iactaverit aut per alium ostium intraverit in casam, ipsum weregeldum medium reddat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 31)	
Und wenn er genau diesen Hund von dort wegschafft oder durch eine andere Tür in sein Haus eintritt, gebe er das Wergeld zur Hälfte zurück.			
uuedregeldum	(A6)	uue regeldum	(B27)
uuere geldum	(A2)	uue regildū	(B10)
uueregeldum	(A4; A5)	uuedregilð	(B17)
uui rigeldum	(A9)	uuedregildū	(B1.2; B20)
uuidrigeldum	(A7)	uuere geldū	(B13)
uuiregildum	(A12)	uueregeldū	(B2; B3; B7;
uuirgeldū	(A10)		B11/A11; B14;
uuirigeldū	(A8)		B25; B28; B31;
uuirigildum	(A1)		B32; BSP81/2)
		uueregeldum	(B6; B8; B12;
			B15/A15; B19)
		uueregil dum	(B37)
		uueregildū	(B1b; B5; B26)
		vueregeldū	(B4; B9)
		weregeldum	(B16; B36)
		weregildum	(B30a)
		wergeldū	(B18; B21)
		werigeldum	(B30b)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Sg. M. (o)

LAla (A) Tit. XCVI, 6:		LAla (B) Tit. XCIX, 20:	
<i>Si caballus, porcus aut bovis hominem occiderit, totum wirigildum solvat. Si servus fuerit, medio pretio solvat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 32)		<i>Si caballus, porcus aut bos hominem occiderit, totum weregeldum solvat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 32)	
Wenn ein Pferd, ein Schwein oder ein Rind einen Menschen tötet, zahle man das ganze Wergeld .			
uuere gildum	(A4)	uue regeldū	(B2)
uueregeldo	(A2; A5)	uue regildum	(B10)
uueregeldū	(A3; A6)	uuedregildū	(B17)
uuidrigeldum	(A7)	uuedrigildū	(B20)
uuire gildū	(A12)	uueregel dum	(B32)
uuirgeldos	(A10)	uueregeldū	(B3; B6; B7; B11/A11; B13; B14; B25; B28; B31; BSP81/2)
uuirigeldo	(A8)		
uuirigeldum	(A9)	uueregeldum	(B8; B12; B15/A15; B19; B27)
uuirigildum	(A1)	uueregildum	(B1.2; B5; B26; B37)
		uuergeldū	(B21)
		uuetregildum	(B1b)
		uvere geldū	(B4)
		vueregeldū	(B9)
		weregel- dum	(B36)
		weregeldum	(B16)
		weregildum	(B30a)
		wergeldū	(B18)
		weregildum	(B30b)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Sg. M. (o)

LAla (A) Tit. XCVII, 4	
<i>Si quis alterius emta puella priserit, weregeldo suo sit culpabilis. Si non fuerit rapta, 12 solidos solvat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 33)	
Wenn einer das gekaufte Mädchen eines anderen bedrängt, sei er das Wergeld schuldig. Wenn sie nicht geschändet worden ist, zahle er zwölf Schillinge.	
uueregeldū	(A3)
uuidri gildo	(A1)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Abl. Sg. M. (o)

LAla (B) Tit. XCVIII, 1:	
<i>Si quis enim servus inciderit manus et oculos, pedes, medium weregeldum cumponet.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 156)	
Und wenn ein Sklave die Hände, Augen oder Füße verletzt, begleiche man das halbe Wergeld .	
uueregeldum	(B8)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Sg. M. (o)

LAla (P) Tit. XIV, 5:	
<i>Et si ipsam vir contrasteterit culpabilem et illi, propter quem ei reputator, mortuos fuerit, illi, qui feminam contrasteterit, wiregildum eiusdem solvat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 24)	
Und wenn ein Mann sie als Schuldige anklagt und jener, dessentwegen ihr etwas zur Last gelegt wird, gestorben ist, zahle der, der die Frau anklagt, das Wergeld .	
uuiregildū	(A12)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Sg. M. (o)

LAla (P) Tit. XXXIX, 2:	
<i>Si eum invenire non potuerit, wiregildum suum solvat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 34)	
Wenn man ihn nicht finden kann, zahle er sein Wergeld .	
uuire gildum	(A12)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Sg. M. (o)

Morphologie:

Kompositum: ahd. *wer/wir* (Subst. + Fugenvokal *a, e* oder *i*) + latin. *ge(/i)ld(us/-um)* (Subst.)

Etymologie:

Ahd. *wer/wir*- ‘Mann’ (Kluge 2011: 981) geht zurück auf ein idg. **w̥r̥o-s* ‘Mann’, eigentlich ‘der Kräftige’ (IEW. I, 1177). Zu diesem gehören lat. *vir* ‘Mann’ wie germ. **wira*- ‘Mann, Mensch’, got. *wair*, anord. *verr* ‘Mann, Ehemann’ (AEW., 657), as. *wer* M. (*a*) (ASW., 450) und ae. *wer* ‘Mann’.

Belege sind lediglich in frühahd. Zeit (8. Jh.) nachweisbar; das Wort überdauert die deutsche Sprachgeschichte ansonsten ausschließlich in den Komposita *Wergeld* und *Werwolf* sowie relikthhaft im Simplex *Welt* (< ahd. *weralt*; DWB. XXIX, 321f.).

Zur Etymologie von *gelt* s.o.

Der ahd. Form *werigelt* N. (*a*) entsprechen lang. *virgild*, ae. *wer(e)gild* (Kluge 2011: 983), as. *wergeld* ‘Wergeld’ (ASW., 450) und afries. *werjeld* (AFW., 127) ‘Wergeld, Bußgeld, Steuer’. Hinsichtlich des Wergeldbegriffs nimmt die altnordische Rechtssprache eine Sonderstellung ge-

genüber allen anderen germanischen Sprachen ein: dort ist keine dem *Wergeld* verwandte Form, sondern *manbót* üblich (See 1964: 12f.).

Graphisch-phonologische Analyse:

Gemäß der lautlichen Repräsentation liegen in den Alemannenrechten und der verwandten *Lex Baiuvariorum* keine dialektalen Formen zugrunde. Das überwiegende *uueregeldus* stammt aus der literarischen Tradition und steht unter mutmaßlich fränkischem Einfluss.

Die Medien im Zweitglied (*g* und *d*) bleiben bis auf wenige Ausnahmen unverschoben.

Eine den mundartlichen Verhältnissen angepasste rekonstruierte Form *werakelt* ist in den *Leges* nicht präsent. Sie begegnet erst in den jüngeren oberdeutschen Rechtsquellen wie dem *Schwabenspiegel* (Kralik 1913: 40).

In zahlreichen Handschriften steht *-e-* als Stammvokal des Erstgliedes, daneben erscheinen Belege mit *-i-*. Die Formen mit dem hohen Vokal *-i-* dürften wohl auch durch die Assoziation zu dem lateinischen urverwandten *vir* bedingt sein, das in den Langobardenrechten als *virgelt* mit derselben Bedeutung ('Manngeld') begegnet. Der Vokal der Kompositionsfuge variiert: *-a-* steht vorwiegend in den deutschen, *-e-* in den latinisierten Formen, doch auch dies nicht durchgängig. Einzelne Belege mit lateinischer Genitivflexion *-i-* ergeben sich durch den Rechtskontext und die Rektion der Genitivobjekte bei Verben der Gerichtssprache.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Ahd. *weragelt*, mlat. *werageldum* 'Wergeld' ist in den schriftlichen Quellen seit dem ausgehenden 8. Jahrhundert tradiert (ChWdW8, 378). In den Textdenkmälern des Althochdeutschen ist neben dem in den Werken Notkers überlieferten mittellateinischen Hybrid *weregeldum* 'Wergeld' ein deutsches *werigelt* 'Wergeld, Bußgeld, Lösegeld' im Werk des Notker-Glossators bezeugt (SchWB., 383).

In der St. Galler Handschrift der Psalmen Notkers ist über den lateinischen Worten *fuderunt precium suum* und *bibant precium suum* die deutsche Übersetzung *sie guzzen uz daz iro hêilliga wêrigelt* und *sie*

trincen iro wérigelt verzeichnet. Kralik (1913: 40) mutmaßt, die Stelle könne Zeugnis von vorherigem Kontakt eines gelehrten Glossators mit entsprechenden literarischen Quellen abliefern, nicht aber als volkstümlicher Gebrauch des Wortes auf oberdeutschem Boden gewertet werden.

In der Glossenüberlieferung sind für *weregelt* ein halbes Dutzend Belege in den Glossae Salomonis des 12. und 13. Jahrhunderts verzeichnet (SchGW. XI, 61). Sie beziehen sich allesamt auf ein lateinisches Lemma *fuscus*. Grimm (RA. 2, 217) schließt aus der Verwendung, das Wort sei in seiner rechtstechnischen Bedeutung nicht begriffen und daher missverstanden zu einem semantisch nicht korrespondierenden Lemma glossiert worden.

Leges barbarorum:

Wergeld ist in den germanischen Stammesdialekten breit überliefert und auf den Einfluss der traditionellen Rechtsterminologie, besonders fränkische Quellen zurückzuführen (Kralik 1913: 38). Es begegnet in beinahe jedem Stammesrecht, unter anderem in der bayerischen Lex, die je nach Handschrift bis zu sechs Belege für das Wort führt. Exemplarisch werden nur ausgewählte Vergleichsstellen herangezogen:

LBai Tit. XVIII, 2:

Si quis liberum occiderit [...] non valet; postea vero cum suo weregeldo componat. (MGH LL nat. Germ. 5,2: 455)

LFris Tit. XX, 2:

Si quis hominem occiderit et absconderit, quod mordritum vocant, novem weregildos componat; aut si negaverit, cum XXXV iuret. (MGH LL 3: 672)

PLSal Kap.-Verz. Tit. LXV:

hwe man weragelt gelte. (MGH LL nat. Germ. 4,1: 13)

LRib Tit. LXXXVI, 1:

Si quis baro seu mulier Ribvaria per maleficium aliquem perdidit, wirigeldum componat. (MGH LL nat. Germ. 3,2: 131)

LSax Tit. 20:

Si nobilis nobilem extra solum vendiderit et reducere non potuerit, componat eum ac si occidisset; si vero reduxerit eum, emendet ei iuxta quod placitare potuerit, si autem ille sua sponte reversus fuerit, medietatem weregildi eius componat. (MGH LL 5: 59)

Die älteste greifbare Verwendung lässt sich im Edictum Rothari (a. 643) feststellen. Dort lauten die Bestimmungen über den Mordfall wie folgt:

EdRoth Tit. 14: *De morth*

*si homo liber ex ipso consilio mortuus fuerit, tunc ille, qui homicida est, componat ipsum mortuum, sicut adpraetiatius fuerit, id est **uuegild**.* (MGH LL 4: 14)

Daneben finden sich Belege in den Neuchinger Dekreten a. 772 sowie dem Dingolfinger Dekret a. 770 (MGH Conc. 2,1: 103 bzw. 95).

Semantik

Das Wergeld bezeichnet in den Stammesrechten die Geldbuße, die für Tötung, Verschleppung oder Verletzung eines Menschen (später auch Tieres) zur Abwendung der Blutrache festgelegt ist (DWB. XXIX, 321). In der Lex Baiuvariorum beziehen sich die Belege auch auf den Ehebruch; in diesem Fall ist das Wergeld an den Mann abzutreten, der als Geschädigter Anspruch auf Vergeltung erheben darf.

Das Kompositionssystem löst auf diese Weise das archaische System der Fehde und Selbstjustiz ab. Das Wergeld fungiert als „Mittel eines Vergleichs, der zwischen den Blutsverwandten eines Getöteten (oder Verletzten) und dem Täter geschlossen wird zur Abwendung der Blutrache, [als] Buße für die Ehrverletzung an der Sippe des Getöteten“ (DWB. XXIX, 321). Die Strafsumme richtet sich nach mehreren Faktoren: Gewertet wird die Schwere der Tat (in diesem Fall als erschwerende Begleitumstände) und das Geschlecht des Opfers; Frauen sind im Vergleich zu Männern gemäß der Lex Alamannorum doppelt zu büßen. Mit den älteren Belegen im Edictum Rothari wird das Wergeld auch nach dem Landbesitz des Geschädigten bemessen: Für die Höhe des Wergeldes war *angargathungi* (‘Landbesitz’) des Opfers maßgebend (vgl. EdRoth. Tit. 74). Dazu bestimmen drei weitere Komponenten die Höhe des Wergelds: der soziale Stand, die mögliche Nachkommenschaft (kinderlos oder nicht) und die gesellschaftliche Funktion (PLSal Tit. 41, 5f. zeigt eine Differenzierung in den besonders zu büßenden *antrustio* ‘Heerfahrer’). In der Lex Alamannorum ist dem Wergeld keine soziale Bedeutungskomponente zugeordnet, nachdem es sich auf alle Stände bezieht; eine der Passagen schließt sogar die Buße von Tieren mit ein. Es kann folglich nicht grundsätzlich vom Freienwergeld o.ä. gesprochen werden.

In konkreten Zahlen ist laut Pactus Alamannorum für einen →*baro de* →*minoflidis* ein Wergeld in Höhe von 160 Schillingen, für einen *medius alamannus* in Höhe von 200 Schillingen und für einen *primus alamannus* in Höhe von 240 Schillingen zu entrichten (PLA1a Tit. 16,6–11); Frauen stehen unter dem Schutz der doppelten Bußhöhe.

WIDRIGELDUS

Kralik (1913: 39) stellt zu *weregeldus* neben Belege mit *wera-*, *were-* und *weri-* im Erstglied auch solche auf *widri-* und *wedre-* im Bestimmungswort. Anhand morphologischer Kriterien müssen allerdings unterschiedliche Belegansätze gebildet werden. Die Verwendungsweise ist unspezifisch und unterliegt keinen feststellbaren Regelmäßigkeiten.

Morphologie:

Kompositum: ahd. *widar* (Präp.) + latin. *ge(/i)ld(us/-um)* (Subst.) s.o.

Etymologie:

Ahd. *widar* ‘wieder, zurück, rückwärts’ (SchWB., 386) gehört als Komperativ **uitero-* zu idg. **uǵ-* germ. ‘auseinander, entzwei’, germ. **wīþra* ‘weiter, wider, wieder’ (IEW. I, 1176), aus dem auch as. *withar* (Adv.) ‘gegen, vor, gegenüber, nahe’ (ASW., 472) und anord. *viðr* (Adv.) ‘bei, gegen, wider’ (AEW., 660) hervorgehen. Zur Etymologie von *geld* s.o.

Graphisch-phonologische Analyse:

Das häufig belegte *widri* steht als Metathese bei ahd. *widar*. Die vokalischen Verhältnisse gleichen dem unbeständigen Befund von *werigeldus* (s.o.).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Das Wort ist weder für die Glossen, noch für die althochdeutschen Texte bezeugt.

Leges barbarorum:

In der Gesetzessammlung des Langobardenkönigs Liutprand ist ein *widrigeld* überliefert; in einem von Siewert (1991: 19) wiederentdeckten Münsteraner Handschriftenfragment der Langobardenrechte ist in Kapitel 121 ein entsprechender Beleg bezeugt. Es bezeichnet dort den Bußsatz für die Tötung eines freien Mannes.

Daneben finden sich vereinzelt Belege in der Lex Baiuvariorum, die scheinbar unterschiedslos zu *werigeld* und seinen mittellateinischen Pendanten geführt werden:

LBai Tit. VIII, 1:

Si quis cum uxore alterius concubuerit libera, componat hoc marito eius cum suo uueregeldo, id est CLX sol. (MGH LL nat. Germ. 5,2: 353)

Unter 41 analysierten Handschriften begegnen *uuredregildo* (LBai A1/P6), *uuidrigilit* (LBai F2/Mg), *uuedreghildo* (LBai E2/AG), *uuidrigilt* (LBai F1/Mt) und *widrigildo* (LBai Edition Lindenbrog). Vergleichbare Verhältnisse gelten für weitere Textstellen des bayerischen Stammesrechts sowie für die entsprechenden Parallelen im ribuarischen und langobardischen Volksrecht. Dort findet sich der mittellateinische Terminus am häufigsten (Kralik 1913: 38).

Semantik:

Das *Widergeld* bezeichnet nicht den aus der Rechtssprache bekannten Terminus technicus *Gegengeld*, der synonym zur Morgengabe (→*morgangeba*) verwendet wird und die „Gabe (oder Vermächtnis) des Mannes an die Frau zur Sicherung des mitgebrachten Heiratsgutes, seltener Hochzeitsgabe des Brautvaters“ bezeichnet (DRW III, 1445f.). *Widergeld* steht vielmehr unspezifisch stellvertretend für *Wergeld* und bezeichnet in dieser Funktion den für die Kompensation eines Vergehens (s.o.) fälligen Betrag (Bruckner 1969: 213).

GLASOUGI

LAla (A) Tit. LVII, 13:	
<i>Si enim visus tactus fuerit de oculo, ita ut quasi vitro remaneat, quod alamanni glasougi dicunt, 20 solidos conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 119)	
Wenn aber das Sehvermögen des <u>Auges</u> so beeinträchtigt wird, dass es <u>beinahe gläsern</u> zurückbleibt, wozu die Alemannen <u>glausäugig</u> sagen, büße man 20 Schillinge.	
glasougi	(A3)

Typisierung:

Insert, eingeleitet (*oculo ... quasi vitro ... , quod alamanni ... dicunt*) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Adj., Akk. (?) Sg. N.

Morphologie:

Endozentrisches Determinativkompositum: ahd. *glas-* (Subst.) + ahd. *-ougi* (Adj.). *-ougi* ist desubstantivische Adjektivbildung aus dem st./sw. N. (*a?*) *ouga* ‘Auge’

Etymologie:

Ahd. *glas(a)ougi* ‘Glasauge’ (KFW. IV, 301) setzt sich zusammen aus ahd. st. N. (*a*) *glas* ‘Bernstein, Glas’ (KFW. IV, 299f.) und einem Adjektivderivat aus ahd. *ouga* sw. N. (*a?*) ‘Auge’ (KFW. VII, 148–156). *Glas* führt zurück zu wgerm. **glasa* N. ‘Glas’ (Kluge 2011: 361), für das idg. eine adjektivische Wurzel **ghl̥ē/ə* ‘hell, durchsichtig’ (IEW. I, 429) rekonstruiert wird. Das Wort ist u.a. in ae. *glæs*, as. *glas* N (*a*) ‘Glas’ (ASW., 131) und mit grammatischem Wechsel in anord. *gler* N. ‘Glas’ (AEW., 173), mnnd. *glar* ‘Harz’ (EWA. IV, 473–476) bezeugt.¹²⁷

Für das Grundwort wird zunächst ein idg. Verbum **okyu-* ‘sehen’ und daraus das Substantiv *okup* ‘Auge’ angesetzt (IEW. I, 775f.). As. *ōga* N. (*n*) ‘Auge’ (ASW., 296), anord. *auga* N. ‘Auge’ (AEW., 19), got. *augo*

¹²⁷ Zur Diskussion um die Bedeutungsrelation *Glas-Bernstein*, die hier nicht aufgegriffen wird, siehe Meineke 1984: 45–74.

‘Auge’ (Kluge 2011: 74) und Entsprechungen schließen sich in zahlreichen verwandten Sprachen an.

Beide Bestandteile des Kompositums sind über die Sprachstufen bis in die Gegenwartssprache gut bezeugt.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Das Kompositum begegnet ausschließlich in einer Handschrift der Alemannenrechte und vereinzelt in Glossenbelegen. Im Reichenauer Bibelglossar (Karlsruhe, BLB. Aug. IC; BStK.-Nr. 296) ist die früheste Nennung des Wortes bezeugt: *clasaugi* (StSG. I, 353, 59). *klasaugi* steht zudem bei lateinisch *albugo* (StSG. II, 225, 13) in der Handschrift St. Florian, Bibliothek des Augustiner-Chorherrenstifts III 222 B (BStK.-Nr. 152; im 9. Jh. möglicherweise in der Benediktinerabtei St. Amand entstanden) und einem weiteren, jüngeren Beleg (vgl. SchGW. III, 472). Daneben ist eine Glosse *glesin-ougi* zu lat. *glaucus* (StSG. III, 500, 36; SchGW. III, 474) überliefert (Bern, Burgerbibliothek Cod. 803, Rolle der Grafen von Mülinen; 11./12. Jh.; BStK.-Nr. 67).

Semantik:

In althochdeutschen Glossenbelegen steht *glasougi* einmal bei *glaucoma* ‘Verdunklung des Glaskörpers im Auge, grüner Star’ (LDHW. I, 2939) und zweimal bei *albugo* ‘weißer Fleck im Auge, Leukom; grauer Star’ (MWB. I, 430). Im lateinischen Rahmentext der Alemannenrechte wird die Verletzung derart charakterisiert, dass das verwundete Auge nach einer Gewalteinwirkung gläsern wirkt (*ita ut quasi vitro remaneat*). Gerade bei grauem oder grünem Star ist häufig zu beobachten, dass die Augen der Betroffenen in ihrem Aussehen an trübes, milchiges Glas erinnern (DWB. VII, 7671–7673). So bezeichnet *Glasaugē* den starren Blick des Glaukomatösen (RGA. I, 486f.). Um das Verständnis nicht mit der erst in späteren Epochen relevanten Bedeutung von *Glasaugē* als Prothetik zu mischen, bietet sich die Angabe als ‘*Glasaugē*, grüner Star’ an (Niederhellmann 1981: 294–297).

-HAND

Etymologie:

Die Herkunft von ahd. *hant* st. f. ‘Hand’ (KFW. IV, 678–689) ist umstritten (zur Diskussion sieh EWA. IV, 814–817). Seebold (1970: 255) setzt ein germ. *henþ-a-* V. ‘fangen’ an, aus dem sich germ. **hand-u-z* F. ‘Hand’ ableitet. Die Hand wäre somit ursprünglich als ‘Greiferin’ bezeichnet (Kluge 2011: 391).

In den germ. Sprachen begegnet as. *hand* F. (*u; i*) ‘Hand, Gewalt, Seite’ (ASW., 146), got. *handus*, ae., afr. *hand*, anord. *hǫnd* F. ‘Hand’ (AEW., 281). Das Wort tritt im Hochdeutschen in die *i*-Deklination über und entwickelt daher im Plural Umlaut, in älteren Sprachstufen auch im Dat./Gen. des Singulars (DWB. X, 324–364). Allerdings sind auch in mhd. *hant* st. F. ‘Hand’ noch Spuren des älteren Deklinationsverhältnisses geblieben (Dat. *hande*, Pl. *handen* u.ä., vgl. Lexer I, 1170–1173).

HAISTERAHAND

LAla (A) Tit. IX:		LAla (B) Tit. X:	
<i>Si quis in curte episcopi armatus contra legem intraverit, quod Alamanni aisstera anti dicunt, 18 solidos conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 7)		<i>Si quis in curtem episcopi armatus contra legem intraverit, quod Alamanni haistera handi dicunt, 18 solidos conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 76)	
Wenn jemand in den Hof des Bischoffs <u>bewaffnet wider das Gesetz</u> eindringt, wozu die Alemannen mit <u>gewaltsamer Hand</u> sagen, büße er 18 Schillinge			
aisstera anti	(A1)	abhisterahandi	(B1.2)
eis trahenti	(A6)	aisterahandi	(B7)
haisterahandi	(A4)	ha isterandi	(B21)
haisterahanti	(A10)	hai sterahandi	(B16)
haixtera chandi	(A9)	hai sterahanni	(B15/A15)
haixtera handi	(A8)	hais tra handi	(B4; B19)
hauertera ante	(A12)	haiste ra andi	(B28)
heistarahandi	(A3)	haiste rehandi	(B37)
heisterahenti	(A7)	haister ahanni	(B17)

heisterabandi	(A5)	haistera anni haistera andi haistera handi haistera handi Haisterahan haisterahan di haisterahandi Haisterahanni haisterahenti haisteriahanti haisthenti haistrahandi halsterahenti has terahandi Hasterahandi hasteriandi haustent handi heisterahenti lastera andi	(B2) (B23) (B22; B32) (B25) (BRV20) (B13) (B1b; B5; B6; B12; B14; B18; B26; B31; B36;) (BR850) (B8; B27) (B24) (B11/A11) (B30a; B30b) (B9) (B3) (BSP81/2) (B10) (B35) (B33) (B20)
---------------	------	--	---

Typisierung:

Insert, eingeleitet (*armatus contra legem ... , quod Alamanni ... dicunt*)
kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Subst., Dat. Sg. F., st. (i?)

Morphologie:

Endozentrisches Determinativkompositum: Ahd. *haist* (*era-*; Adj.) + ahd. *-hand* (Subst.)

Der überwiegende Teil der Belege deutet über die Zusammenschreibung der beiden Glieder ein Verständnis des Wortgefüges als Kompositum an. Nach Grimmscher Terminologie läge hier eine uneigentliche Zusammensetzung vor, gebildet aus einem flektierten Adjektiv im Be-

stimmungswort und Substantiv im Grundwort (vgl. Splett 2000: 1213f.). Die ältesten dieser Bildungsweisen reichen für die Alemannenrechte bis ins 8. Jahrhundert zurück und liefern somit frühe Belege für diesen jüngeren Typus der Zusammensetzung.

Etymologie:

Das in den Alemannenrechten belegte *haist-* gehört zu germ. **haifsta-*, idg. **kēibh-* Adj. ‘schnell, heftig’ (IEW. I, 542). Das Wort tritt in den germ. Sprachen in unterschiedlicher Gestalt in Erscheinung: Anord. *heifst*, *heift* und *heipt* F. ‘heftig, gewaltsam’ (AEW., 218), afr. *hāst*, ae. *haest* (Schmidt-Wiegand 1978b: 450) und got. *haifsts* (KFW. IV, 855). Langobardisch ist *hasteo* überliefert (s. u.). Im Hochdeutschen setzt sich mit Suffixerweiterung ahd. *heistigo* Adv. fort (KFW. IV, 855; vgl. Kluge 2011: 402), mhd. *heftec*, *heftic* Adj. ‘fest bleibend, beharrlich’ (Lexer I, 1203f.) und nhd. *heftig* (DWB. X, 771). Aus den germanischen Ursprüngen entwickelt sich zudem im Neuhochdeutschen das verwandte Wort *Hast* (EWA. IV, 894f.).

Graphisch-phonologische Analyse:

Vor Vokal im Anlaut bleibt germ. *h* im Ahd. erhalten (Braune/Reiffenstein, §153). In romanischen Handschriften fällt prävokalisches *h* vereinzelt aus (im Erstglied bei Hs. A1, A6, B7; im Zweitglied bei Hs. A1, A12, B2, B10, B20, B21, B23, B28). *-bandi* (A5) und *lastera-* (B20) zeigen Lautsubstitution durch perzeptiv/artikulatorisch ähnliche Phoneme.

<ai>-Schreibung wird deutlich häufiger verwendet als die jüngere Form mit gehobenem Diphthong <ei>. Ähnlich verhält es sich mit dem primären Umlaut: Für das gesamte Oberdeutsche ist seit dem 8. Jahrhundert eine starke Tendenz zur Hebung von kurzem *a* vor *i* zu verbuchen (Braune/Reiffenstein, §51; Schatz, §19–21). In den älteren alemannischen Überlieferungsträgern finden sich vorzugsweise Belege ohne Umlaut; doch lassen sich grundsätzlich alte und junge Belegformen mit und auch ohne Umlaut finden.

Die Medienverschiebung von westgermanisch *d* zu *t* ist in ostoberdeutschen Quellen konsequent eingetreten (für Texte, Glossen

und Inserte vgl. Braune/Reiffenstein, §136; Schatz, §63; Tiefenbach 2004: 272).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Außerhalb der Legesquellen finden sich kaum Belege des Wortes in althochdeutschen Glossen und Texten. In Otfrids Evangelienbuch (III, 13, 6f.) ist ein *heistigo* verzeichnet (SchWB., 146): „*Mih scal man*“, *quad*, „*gifahan, ufan kruzi hahan, bispiuan joh bifiltan joh heistigo biscoltan*. [...]“. Eine Glosse *?sastigosto* wird *heiftig* zugeordnet (SchGW. IV, 231) und steht als Interpretament zu *facinorosissimus* (StSG. I, 296, 11) in einer Handschrift des 9. Jahrhunderts (Paris, Bibliothèque Nationale lat. 2685; in Belgien oder Holland entstanden; BStK.-Nr. 741). Weitere Belege zeigen sich in einer alemannischen Quelle der 2. Hälfte des 9. Jahrhunderts (StSG. II, 263, 25; St. Gallen, Stiftsbibl. Cod. 299; BStK.-Nr. 225) und einem Göttweiger Manuskript des 12. Jahrhunderts (StSG. I, 309, 3; Göttweig, Stiftsbibliothek 46/103 [früher E 5]; BStK.-Nr. 264).

Seit dem 13. Jahrhundert sind gerade im Oberdeutschen vergleichbare, ähnlich lautende Formeln in Rechtsquellen häufig zu finden, so zum Beispiel im Schwabenspiegel, im Deutschenspiegel (*mit gewâfenter hant*) oder omd. im Freiburger Stadtrecht (*mit gewâpenter hant*). Auch in anord. Rechtsquellen ist eine dem Insert vergleichbare Passage aus dem späten 13. Jahrhundert bezeugt. Dort ist eine Tat als *heiptugri hendi* charakterisiert.¹²⁸

Leges barbarorum:

Die Leges barbarorum liefern neben dem alemannischen Recht eine verwandte Belegform im Edictum Rothari.

EdRoth §277:

Si quis in curtem alienam irato animo ingressus fuerit, 20 solidos illi componat cuius curtis fuerit. (MGH LL 4: 371)

¹²⁸ Vgl. http://reader.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb10563989_00089.html?contextType=scan (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Hier wird in einigen Handschriften *irato* durch *asto* ersetzt (Hss. LLan 1, 7, 8) und einmal *astant* durch *id est irato animo* paraphrasiert (Hs. LLan 2).

Semantik:

Die Lemmata der Glossenbelege *facinorösus* und *confricätus* bedeuten ‘lastervoll, lasterhaft, ruchlos’ (LDHW. I, 2660) bzw. ‘das Reiben’ (LDHW. I, 2845). *irätus* ‘erzürnt, zornig’ (LDHW. II, 446) aus den Langobardenrechten ist ebenfalls eher als psychische Charakterisierung denn als physisches Vergehen einzustufen; damit fehlt die semantische Komponente, die für das alemannische Recht das entscheidende Kriterium darstellt. Dort behandeln die Paragraphen ein handfestes Delikt, das gewaltsame, widerrechtliche Eindringen auf den Grund der Kirche.

Eine Schwierigkeit der exakten Dechiffrierung des Ausdrucks besteht darin, die Bedeutungsrelation des Rechtsbegriffs richtig zu deuten:¹²⁹ *[[armatus]₁ [contra legem]₂]₃ intraverit* ist unterschiedlich auflösbar. Möglich wäre, dass *haisterahandi* lediglich eine bewaffnete Tat (Lesung 1), ein widerrechtliches Vergehen (Lesung 2) oder einen Komplex aus beiden Verhaltensweisen behandelt (Lesung 3). Munske (1973: §344) plädiert für die letztgenannte Variante und wertet das Vergehen als eine qualifizierte Straftat (ein subjektives Tatbestandsmerkmal wie die Bereicherungsabsicht oder Vorsätzlichkeit wird erfüllt). Auch im modernen Strafrecht würde die Verwendung von Waffen den Überfall als schweren Raub qualifizieren.

HASTEIO

LAla (A) Kap.-Verz. (Tit. 9)	
<i>De eo, qui in curtem episcopi hasteio intraverit.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 38)	
Über jemanden, der gewaltsam in den Hof des Bischoffs eindringt.	
hasteio	(A6)

¹²⁹ Zur Bestimmung der lateinischen Äquivalenzen vernakulärer Inserte siehe Kap. 8.1.3.4.

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(lat.-lang.) Adv.

Kommentar:

In einer einzigen Handschrift aus Oberitalien (A6) findet sich ein Beleg für lang. *hasteo*. Zu Etymologie, Parallelbelegen und Semantik s.o.

HAIFTLĪCH

LAla (B18) Tit. X:	
<i>Si quis in curtem episcopi <u>armatus contra legem</u> intraverit, quod Alamanni haistera handi, Bawari haiflichen dicunt, 18 solidos conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 76)	
Wenn jemand in den Hof des Bischoffs <u>bewaffnet wider das Gesetz</u> eindringt, wozu die Alemannen mit <u>gewaltsamer Hand</u> , die Bayern gewalttätig sagen, büße er 18 Schillinge.	
haiftlichen	(B18)

Typisierung:

Insert, eingeleitet (*armatus contra legem ... quod Bawari ... dicunt*) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Adj., Akk. Sg. (?)

Morphologie:

Explizite Derivation (Modifikation): Ahd. *heift-* (Adj.) + ahd. *-līch* (Suffix)
Bei der *-līh*-Suffigierung handelt es sich ohne jede dialektale Einschränkung um das mit Abstand produktivste Derivationsuffix des Ahd. (Klein 1994: 390). Das Wort *haiftlich* dagegen ist ein Hapax legomenon, das den weniger häufigen Typ der Basiskategorie Adj. + *-līch* belegt (Schmid 1998: 445).

Kommentar:

Das Insert wird explizit dem Bairischen zugeordnet und somit dem in lexikalischer Hinsicht anderslautenden Alemannischen in Kontrast gestellt. Es bildet die altbairische Entsprechung zu dem wortgeschichtlich oberhalb charakterisierten germ. **haifsta-*.

Der Wiener Codex 601, aus dem der einzige überlieferte Beleg stammt, datiert in das späte 12. oder frühe 13. Jahrhundert. Die *ja*-stämmigen Adjektive neigen allerdings seit dem 11. Jahrhundert dazu, zur Verdeutlichung ihres adjektivischen Charakters eine Erweiterungsform mit *-ig* zu bilden (Schmid 1998: 618). So darf geschlossen werden, dass die Handschrift zwar jüngerem Alters, das Rechtswort aber althergebracht ist.

HERI

LAla (P) Tit. XVII, 3:	
<i>Si letus fuerit in ecclesia aut in heris generacionis dimissus fuerit, XIII sol. et tremisso componat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 25)	
Wenn ein Halbfreier entlassen wird, sei es in die Kirche oder in die Sippschaften des Heeres, begleiche er 13 Schillinge und eine Tremisse.	
heris	(A12)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Subst., Gen. Sg. N.(/M?)¹³⁰ (*ja*)

¹³⁰ Das neutrale Genus etabliert sich in der Frühphase der hochdeutschen Zeit nur langsam (Kluge 2011: 402). Eine eindeutige Genuszuweisung kann an dieser Stelle nicht erfolgen. Hinsichtlich der grammatischen Ausdifferenzierung ist festzustellen, dass der Beleg mutmaßlich Genitivflexion zeigt, wo die Syntax bei einer direktionalen Lesart Akkusativ als Richtungskasus fordert, oder sich in einer parallelen Konstruktion zu lat. *ecclesia* als funktional dem lateinischen Ablativ adäquater Fall der deutsche Dativ anbieten würde.

Etymologie:

Ahd. *heri* M./N. ‘Heer’ (KFW. IV, 971–973) gehört zu einer germ. Wurzel **harja-* M. ‘Heer, Sippe’ (Kluge 2011: 402), idg. **koro-s, koriō-s* M./N. ‘Krieg, Kriegsheer’ (IEW. I, 615). In den verwandten germanischen Dialekten schließen sich anord. *herr* M. ‘Heer, Menge, Volk’ (AEW., 224) und ae. *here*, as. *heri* M. (*ja*) ‘Schar, Leute, Heer’ (ASW., 160) an. In den jüngeren Sprachstufen ist das Etymon über alle Dialekte gleichmäßig ausgebreitet und zeigt sich in mnd. *her*, mnl. *here*, afries. *hiri* (DWB. X, 751) und mhd. *her* M./N. (Lexer I, 1250f.). Das Lemma ist bis in die Gegenwartssprache lückenlos und breit überliefert.

Graphisch-phonologische Analyse:

Anlautendes germanisches *h-* ist vor Vokal erhalten geblieben (Braune/Reiffenstein, § 153). Der Wurzelvokal zeigt durch *j*-Suffix bedingten primären Umlaut. Für gewöhnlich ist Umlaut seit der Mitte des 8. Jahrhunderts zu verzeichnen, in Ortsnamen im Bairischen tritt er bereits ab der ersten Hälfte des 8. Jahrhunderts ein (Braune/Reiffenstein, §26–27). In den St. Galler Vorakten ist er seit den 760er Jahren beinahe durchgehend festzustellen (Sonderegger 1961: 267).¹³¹ Die das Lemma überliefernde Pactus-Handschrift der Alemannenrechte (A12) reicht in die Mitte des 9. Jahrhunderts und so ist der Befund durchaus erwartbar.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Heri zeigt sich in seiner frühesten Belegform bereits in Runen auf Knochen (ChWdW8, 160). Es ist sowohl für die althochdeutschen Texte als auch für die Glossen vielfach bezeugt. Ein hinsichtlich Zeit, Verwendungsweise und Gestalt vergleichbarer Beleg des Lemmas findet sich im Muspilli (V. 2–5, 9. Jahrhundert, bairisch; München, BSB. Clm 14098):

uuanta sar so sih diu sela *in den sind arheuit,*
enti si den lihhamun *likkan lazzit,*
s[o] quimit ein heri *fona himilzungalon,*
daz andar fona pehhe: *dar pagant siu umpi.* (Mohr/Haug 1977: 36)

¹³¹ Ausnahmen zeigen sich in Griffelglossen aus Freising: dort überwiegt die nicht umgelautete Form (Glaser 1996: 378f.).

Denn sobald sich die Seele auf den Weg macht
und die Hülle des Körpers zurücklässt,
kommt ein **Heer** von den Sternen des Himmels,
ein anderes aus der Hölle: Dann kämpfen beide um sie.

In den Glossen zeigt sich *heri* in vielen umgelauteeten wie nicht umgelauteeten Belegen. Im Oberdeutschen begegnet es ab dem 8. Jahrhundert. Dabei fungiert es als Interpretament zu den lateinischen Lemmata *exercitus, pedes, milites, agmen, acies, hostis, castra* oder *apparatus* (vgl. SchGW. IV, 284f.).

Neben dem Simplex sind zahlreiche Komposita und Derivate verzeichnet (Splett I, 1, 383). Die bekannteste Wortbildung dürfte in der Zusammensetzung *herisliz* vorliegen, die auf den Urteilsspruch referiert, der über den a. 788 wegen Fahnenflucht angeklagten Tassilo richtet:

*Franci et Baiuarii, Langobardi et Saxones [...] remniscentes priorum malorum eius, et quomodo domnum Pippinum regem in exercitu derelinquens et ibi, quod theodisca lingua **harisliz** dicitur, visi sunt iudicasse eundem Tassilonem ad mortem.* (MGH SS rer. germ. 6: 80).

Franken, Bayern, Langobarden und Sachsen [...] verurteilten Tassilo in Anbetracht seiner früheren Vergehen und dessen, wie er bei einer Heerfahrt König Pippin zurückließ, was in der Volkssprache **Fahnenflucht** genannt wird, zum Tode.

Leges barbarorum:

Vergleichbare stammesrechtliche Belege, die das Lemma *heri* enthalten, sind in der Lex Baiuvariorum und Ribuariorum tradiert. Dort ist mit dem Lemma *ha/eriraid/ta* die Heimsuchung durch ein Heer bezeichnet (DRW. I, 539–540).

LBai Tit. IV, 23:

*Si quis liberum hostili manu cincxerit, quod **heriraita** dicunt, id est cum XLII clyppeis, et sagittam in curtem proiecerit aut quodcumque telarum genus, cum XL sold. conponat, duci vero nihilominus.* (MGH LL nat. Germ. 5,2: 331)

Wenn jemand einen Freien mit feindseliger Bande umzingelt, was sie **Überfall** nennen, das bedeutet mit 42 Schilden, und einen Pfeil in den Hof schießt oder irgendein anderes Wurfgeschoss, büße er mit 40 Schillingen, dem Herzog aber noch einmal.

LRib Tit. 67 (64):

Si quis hominem ad domum propriam cum hariraida interfecerit, auctor facti triplicem weregeldum multetur, et tres priores 90 solidos culpabilis iudicentur.

(MGH LL nat. Germ. 3,2: 118)

Wenn jemand einen Mann im eigenen Hause bei einem **Überfall** tötet, werde der Anstifter der Tat mit dreifachem Wergeld bestraft und die drei ersten sollen zu 90 Schillingen verurteilt werden.

Das bairische Volksrecht zeigt ausnahmslos umgelautete Belege *heri-*, die bis in die Zeit um 800 zurückgehen. In der Lex Ribuaria steht nicht umgelautetes *hari-*.

Semantik:

In den lateinischen Lemmata zu ahd. Glossen dominiert die kriegerische Lesart, die mit ‘Heer’ in Verbindung steht. *exercitus* ist häufig das Bezugswort, das im Lateinischen ‘das Heer, die Kampfriehe’ bezeichnet (LDHW. II, 2549).

Die Schlachtaufstellung wird bei den Germanen in einer strengen Ordnung vorgenommen, über deren Systematik Tacitus schreibt:

non casus nec fortuita conglobatio turmam aut cuneum facit, sed familiae et propinquitates et in proximo pignora, unde feminarum ululates audiri, unde vagitus infantium. (Germ. Cap. 7)

Nicht der Zufall oder eine willkürliche Zusammenstellung ordnet Reiterei und Fußtruppen, sondern Familien und Verwandtschaften. In der Nähe stehen ihre Lieben, von wo aus das Klagen der Frauen und das Wimmern der Kinder zu hören ist.

Die Kampfriehe wurde nach Sippen und Geschlechtern sortiert (Conrad 1937: 716). So ergibt sich ein Bild, das einer ständisch sortierten Volksversammlung gleichkommt. Dieser Umstand wird bei der im Pactus verhandelten Freilassung bezeichnet. Die fränkische Freilassung, auf die das Prozedere zurückgeht, ist eine sogenannte *Freilassung vor dem Heer*. Sie soll die Aufnahme des Freigelassenen in den Verband des Volks bewirken. Daher muss die Freilassung im Angesicht des versammelten Volks und unter der Zustimmung desselben geschehen (Sohm 1871: 48).

HOUBITSHAZ

LAla (B) Tit. III, 3:	
<i>Si vero dominus servi eum in pace recipere voluerit, et presbiter eum contendit, et tunc servus fuga lapsus fuerit, et presbiter eum ad reddendum invenire non potuerit: aut alium servum tale in capitale [pro persona, .i. houbetschatz] restituat cum 12 solidis, aut pretium restituat, sicut servus conponi debuerat, si occisus fuisset cum supradictis 12 solidis. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 69)</i>	
Wenn aber der Herr des Knechts diesen im Einvernehmen aufnehmen will und der Priester diesen verteidigt, der Priester ihn aber nicht zur Rückgabe finden kann, erstatte er entweder einen, der gleich an Wert ist [bezogen auf die Person, das bedeutet Wert pro Kopf], und gebe zwölf Schillinge dazu, oder er zahle den Preis, wie er für den Knecht gebüßt werden müsste, wenn er ihn getötet hätte samt der obengenannten zwölf Schillinge zusätzlich.	
hobets haz	(B30a)
höbets haz	(B30 ¹³²)
houbets chat	(B30b)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 16), eingeleitet (*capitale/pro persona, id est ...*) marginal

Grammatik:

(ahd.) Subst., Nom. Sg. M., st. (*a*)

Morphologie:

Endozentrisches Determinativkompositum: Ahd. *houbit* (Subst.) + ahd. *scaz* (Subst.)

Etymologie:

Das Kompositum setzt sich aus zwei nominalen Gliedern zusammen. Als Bestimmungswort steht ahd. *houbit* 'Haupt, Kopf von Lebewesen; als Bezeichnung für den ganzen Menschen; geistiges Haupt, Oberhaupt; Kopfteil von Dingen' (KFW. IV, 1281–1287). Der etymologische Hintergrund ist in germ. **haubida*- N. 'Haupt' zu sehen, neben dem auch ein

¹³² Lesung nach StSG. II, 352, 16.

germ. **habuda*- existiert, das wie lat. *caput* aus idg. **kapfwet-/kaput* entsteht (Kluge 2011: 399).

Ahd. *scaz* st. M. ‘Schatz, Reichtum, Geld; Münze, Zensus’ (SchWB., 286), as. *skatt* M. (*a*) ‘Besitz, Geld, Münze, Vieh’ (ASW., 340), anord. *skattr* ‘Steuer, Schatz’ (AEW., 436) sind aus germ. **skatta*- M. ‘Besitz’ (Kluge 2011: 796) entstanden, dessen Herkunft ungeklärt ist und für das Entlehnungsprozesse nicht ausgeschlossen werden können.

Im Hochdeutschen entwickelt sich ahd. *houbitscaz* ‘Grund-, Ausgangssumme, Kapital’ (KFW. IV, 1295f.) zu mhd. *houbetschaz* st. M. ‘Hauptgeld, Kapital; vorzüglicher Schatz, größte Kostbarkeit’ (Lerxer I, 1352) und nhd. *Hauptschatz* M. ‘Hauptgeld, Kapital; vorzüglichste Kostbarkeit’ (DWB. X, 627f.).

Graphisch-phonologische Analyse:

Die zwei jüngeren Abschriften der verbrannten Straßburger Handschrift zeigen eine uneinheitliche Graphie der Glosse, deren originäre Gestalt folglich nicht sicher zu bestimmen ist. Der germ. Diphthong *au* ist seit dem 9. Jahrhundert in gemeinahd. *ou* übergegangen (Braune/Reiffenstein, §46). Die auf das 9. Jahrhundert in der Alemannia verteilte Handschrift B30 und Abschrift B30b stimmen in dieser Graphie überein. Die gutturale Verbindung von germ. *sk* im Anlaut lässt mit der Repräsentation *sh* bzw. *sch* eine Verschiebung zum palatalen stimmlosen Frikativ erahnen (Braune/Reiffenstein, §46). Germ. *t* in **skatta* zeigt in den z-Graphien Lautverschiebungsprodukt. Die Medienverschiebung zum stimmlosen Plosivlaut im Erstglied, wie sie die bairischen Glossen zeigen (s.u.), ist im alemannischen Beleg nicht eingetreten.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Für die althochdeutschen Textdenkmäler ist kein Beleg des Lemmas erfasst. Eine vergleichbare Form zeigt sich im altsächsischen Heliand (um 830; Hs. M, V. 3189: *hō{b}idscatto* ‘Kopfgeld’). In der althochdeutschen Überlieferung ist *houbitshaz* insgesamt viermal greifbar. Der früheste Beleg zeigt sich im späten 10. Jahrhundert (StSG. II, 112, 40; Wien, ÖNB. Cod. 2723; in Mondsee entstanden; BStK.-Nr. 949). Dazu kommen zeitnah (um 1000 bzw. spätes 11. Jh.) zwei bairische Belege

houpitscaz (StSG. II, 112, 40) und *hovpitscaz* (StSG. II, 112, 41) – so liefert die Glosse der Lex Alamannorum den ersten schriftlichen Nachweis für das Wortes. Als lateinischer Bezugspunkt liegt das Syntagma *summa capitis* zugrunde (SchGW. IV, 408).

Semantik:

Der *houbitshaz* bezeichnet den zu erstattenden Wertersatz pro Kopf (KFW. IV, 1296). Dies wird auch in der parallelen Glossenüberlieferung und der Übersetzung von *summa capitis* ersichtlich. Er ist dem Wergeld ähnlich (→*werigeldus*), das bei der Tötung fällig würde. Vergleichbar der besonderen Form des Totschlags, bei der durch Verstecken des Leichnams die Möglichkeit einer Bestattung verwehrt wird, führt auch bei Flucht und Beihilfe zur Flucht die spätere nicht wiederherzustellende Präsenz zu einem erhöhten Bußsatz.

(H)REF

LAla (P) Tit. VIII, 1:	
<i>Si quis in reuo placatus fuerit in pectus aut in latus, solvat sol. 12 aut cum 12 medicus electus iuret.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 22)	
Wenn jemand am Bauch , an der Brust oder in der Seite verwundet wird, büße man zwölf Schillinge oder leiste einen Eid mit zwölf ausgewählten Ärzten.	
reuo	(A12)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Abl. Sg. M./N. (o)

LAla (P) Tit. VIII, 3:	
<i>Si quis in latus alium transpuncxerit, sic, ut in revo placatus non sit, solvat sol. 6 aut cum sex medicus electus iuret.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 22)	
Wenn jemand einem anderen die Seite durchsticht, so dass dieser am Bauch nicht versehrt wird, büße er mit sechs Schillingen oder leiste einen Eid mit sechs ausgewählten Ärzten.	
reuo	(A12)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Abl. Sg. M./N. (o)¹³³

Etymologie:

Ahd. (*h*)*ref* st. N. (*a*) ‘(Mutter-)schoß’ (SchWB., 255) gehört wie andfrk. *ref*, ae. *hrif*, afries. *href*, *hrif* ‘Bauch’ (AFW., 47) zu einem germ. **hrewa*-st. N. ‘Leib, Bauch, Schoß’, idg. **krep*- ‘Leib, Gestalt’ (IEW. I, 620).¹³⁴ Im weiteren Verlauf der Wortgeschichte wandelt sich die Bedeutung über ‘Skelett’ zu einem ‘Gestell aus Stäben oder Brettern zum Tragen’ (DWB. XIV, 489–491) und kann so auch auf einen Korb oder ein Geflecht referieren. „Die Bedeutung fußt augenscheinlich auf der Vorstellung des Dürren, Gerippeartigen“ (s. ebd.), mit der auch die heutige Verwendung verbunden ist. Vor allem im Schweizerdeutschen hält sich

¹³³ Das Wort ist jeweils syntaktisch über eine lateinische Flexionsendung in den Fließtext eingebettet, „so dass der Eindruck einer Interferenzerscheinung auf Grund von Zweisprachigkeit entsteht“ (Niederhellmann 1981: 170f.). Eine eindeutige Genuszuweisung lässt die flektierte Form nicht zu.

¹³⁴ Anders Schmidt-Wiegand, die Bezug zu ahd. *hrēo*, *rēo* ‘Körper, Leiche, Leib’ ae. *hrēw*, *hrāw*, afries. *hrē*, got. *hraiwa* herstellt (Schidt-Wiegand 1978b: 462). Mit ahd. *rēo* st. N. ‘Grab, Tod’ (SchWB., 259) könnte es zwar durch die Tradition beider Wörter in den Alemannenrechten früh zu einer Kontamination der Bezeichnungen gekommen sein; abzulehnen ist *rēo* allerdings aus semantischen Gründen und wegen der zahlreichen Frikative *v/f* im Kompositum → *href(a)wunt* in nahezu allen Textträgern, die daher als originär zu verstehen sind (vgl. Niederhellmann 1981: 172). Die Pactus-Handschrift A12 zeigt für die Textstelle des Kompositums *hrenouundo*, das aufgrund von Verschreibung oder Fehlinterpretation selbst nicht zur endültigen Aufklärung beitragen kann.

das Wort bis in die Gegenwartssprache (bei Schmeller II, 66: „Noch nennt man eine Weibsperson spottweise ein Ref, ein altes Ref“).

Graphisch-phonologische Analyse:

Anlautendes *h-* vor stimmhaftem Konsonanten weicht seit Beginn des 9. Jahrhunderts und ist „schon im 8. Jahrh. [...] nicht mehr fest“ (Schatz, §79). Für das Alemannische konstatiert Weinhold (§196), dass sich auf diese Weise der sekundäre *r*-Anlaut mit dem reinen *r* schon seit dem 8. Jahrhundert vermengte. Die Pariser Pactus-Handschrift (Frankreich, frühes 9. Jahrhundert) zeigt an keiner der beiden Stellen *h-* vor dem frikativen Reibelaut, wohingegen in $\rightarrow href(a)wunt$ *h*-Schreibung dominiert.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Das ahd. $(h)ref$ ist in der Bedeutung ‘(Mutter-)Schoß’ bei Isidor, in den Mondseer Fragmenten, den Murbacher Hymnen, bei Otfrid, im Oxforder Tatian, im Tatian und in der Würzburger Beichte bezeugt (SchWB., 255). Es finden sich daneben frühe altenglische Belege bei Ælfred und Æthelbert (vgl. Liebermann 1960: 6).

In den ahd. Glossen sind Formen mit anlautendem *h* in $href$ st. N. ‘Gebärmutter’ (SchGW. VII, 352) in der Handschrift St. Gallen, Stiftsbibl. Cod. 242 (StSG. III, 19, 12) aus einem alemannischen Skriptorium des 10. Jahrhunderts (BStK.-Nr. 208) bezeugt. Neben vier jüngeren Lesungen ist eine Schreibung ref st. N. ‘Mutterschoß’ für eine Handschrift des 10./11. Jahrhunderts bekundet, die möglicherweise aus St. Gallen oder der Reichenau stammt (Handschrift St. Mihiel, Bibliothèque Municipale Ms. 25; BStK.-Nr. 1041; nicht bei StSG.).

Leges barbarorum:

(sich $\rightarrow HREF(A)WUNT$)

Semantik:

In den Glossenbelegen steht das ahd. Interpretament (*h*)*ref* bei lat. *uterus* ‘Leib, Unterleib, Bauch; insb. der Mutterleib, die Gebärmutter’ (LDHW. II, 3332), *cadāver* ‘der gefallene, tot daliegende Körper, der Leichnam, die Leiche’ (LDHW. I, 886) oder *sarcina* ‘Bürde, Bündel, Pack, Gepäck; übetr. Leibesbürde, Leibesfrucht’ (LDHW. II, 2489). Der Bezug wird hier vor allem zum Bauch als Mutterleib hergestellt. Als Übersetzung bietet sich für (*h*)*ref* ‘Körperhöhlung, Leibeshöhle, das Innere des Rumpfes’ an (Niederhellmann 1981: 172).

Der lateinische Paragraph untergliedert in drei mögliche Angriffsflächen: Hier steht das Wort neben *pectus* ‘Brust, Herz’ (LDHW. II, 1528) und *latus* ‘Seite, Flanke’ (LDHW. II, 584f.). Bezeichnet wird der frontale Bereich des Rumpfes unterhalb der Brust, also der ‘Unterleib, Bauch, Magen’.

Dass das volkssprachige Insert ohne explizite Markierung im lateinischen Fließtext steht, setzt seine allgemeine Bekanntheit voraus. Es konnte anscheinend den Sachverhalt treffender wiedergeben als eine lateinische Umschreibung (vgl. Niederhellmann 1981: 170f.).

HUF

LAla (B) Tit. XC, 1:	
<i>Si coxa [id est huf] abscisa fuerit libero homini, 80 solidis conponatur.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 150)	
Wenn einem frei Geborenen der <u>Oberschenkel</u> [Oberschenkel] abgeschnitten wird, ist dies mit 80 Schillingen zu begleichen.	
huf	(B4)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 353, 1), interlinear (*coxa, id est ...*) eingeleitet

Grammatik:

(ahd.) Subst., N. Sg. F., st. (i?)

Etymologie:

Ahd. *huf* st. F. ‘Hüfte’ (KFW. IV, 1313f.) gehört zu einem germ. **hupi* M. ‘Hüfte’ (Kluge 2011: 429). In den verwandten germanischen Sprachen sind got. *hups* ‘Hüfte’ (GSp. IV, 832f.), ae. *hype* M. und as. *hupi* M./F. (ASW., 188) angeschlossen. Die jüngeren Sprachstufen überliefern das Lexem als mhd. *huf* (st. F.; dazu der Pl. *hüffe*) ‘Hüfte’ (Lexer I, 1376) und nhd. *Hüfte* (DWB. X, 1871f.).

Graphisch-phonologische Analyse:

Für die graphische Repräsentation der Glosse konstatiert Niederhellmann (1981: 169), *huf* zeige „typisch alemannische Lautung nach der hochdeutschen Lautverschiebung“.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

In den althochdeutschen Texten findet sich keine entsprechende Überlieferung. Die frühesten Belege für *huf* zeigen sich in Glossen seit dem 9. Jahrhundert in oberdeutschen Quellen (ca. 50 Belege) überwiegend in der Schreibung *huf* (vgl. SchGW. IV, 418f.). Als früheste Belegform gilt eine bairische Glosse aus dem 1. Viertel des 9. Jahrhunderts (nicht bei StSG., München, BSB. Clm 6411; BStK.-Nr. 539). Zeitnah schließen sich alemannische Belege an: In einem Sangaller Codex aus der Mitte des 9. Jahrhunderts findet sich eine gleichlautende Eintragung *huf* (StSG. I, 332, 4; St. Gallen, Stiftsbibl. Cod. 299; BStK.-Nr. 225). Aus dem breiten Schatz der Glossenüberlieferung ist wegen der fachspezifischen Ausrichtung auf die Anatomie die Aufnahme in Walahfrids Körperteilglossen als Pluralform *huffi* hervorzuheben (StSG. III, 433, 52; München, BSB. Clm 14754; BStK.-Nr. 612; Mitte bis Ende des 9. Jh.s vermutlich im Bodenseegebiet verfasst). Daneben begegnen zahlreiche verwandte und komplexe Formen des Wortes (vgl. Splett I, 1, 407).

Semantik:

In den Glossenbelegen steht ahd. *huf* bei den lateinischen Lemmata *femur* oder *femen* ‘Oberschenkel, Dickbein’ (LDHW. I, 2715), *clunis* ‘Hinterbacke, Hinterkeule; Steiß’ (LDHW. I, 1214) und *coxa* ‘Hüfte, Hüftgelenk; Einbiegung’ (LDHW. I, 1729). Dabei überwiegt der Bezug zu

Letztgenanntem deutlich. Vereinzelt sind auch Pluralformen in den Bezugswörtern zu verzeichnen. Die Breite der außersprachlichen Referenzobjekte zeigt, dass in den älteren Sprachstufen die Bedeutung noch nicht auf nhd. *Hüfte* eingeschränkt ist, sondern ebenso die unmittelbar angrenzenden Körperteile bezeichnet werden können. Allerdings ist der „Vorgang der Bedeutungsverschiebung auf naheliegende Glieder und auch der wechselnden Bedeutung [...] bei Körperteilbezeichnungen nicht ungewöhnlich“ (Niederhellmann 1981: 169). Mit der gegenwartssprachlichen *Hüfte* zeigt sich schließlich die Festlegung auf eine konkrete Bedeutung, wobei sich neuhochdeutsch die Bezeichnung des Plurals (als paarweise vorhandenes Körperteil) durchgesetzt hat (vgl. Schmeller I, 1063; Niederhellmann 1981: 170).

In den Alemannenrechten steht die Glossierung vom umgebenden Rahmentext losgelöst und bietet eine Wort-für-Wort-Übersetzung. Die Stammesrechte erweisen sich in der Bezeichnung von Wundbußen streng, vor allem, wenn es um Stichwunden, Verstümmelungen oder Amputationen geht. Die lateinische Phrase *coxa abscisa* erlaubt ausschließlich die Lesart einer abgenommenen Extremität. Dass dabei die Hüfte gemeint sein könnte, wirkt insofern unwahrscheinlich, als ein Abtrennen des Rumpfes im Hüftbereich in jedem Fall letal und daher nicht einzeln zu regeln wäre, sondern als Tötung gälte. Als nächstgelegene Gliedmaße muss entsprechend der Oberschenkel betroffen sein und dessen Durchtrennen in dem genannten Passus unter Strafe gestellt werden.

-HUNT

Etymologie:

Ahd., mhd. *hunt* ‘Hund’ (KFW. IV, 1365f.) stammt aus germ. **hunda* M. ‘Hund’, das auch in got. *hunds* und anord. *hundr* besteht (Kluge 2011: 430). Aus der idg. Wurzel **k₁uon-* (IEW. I, 632) entwickeln sich Ausprägungen in nahezu allen angeschlossenen Sprachfamilien (EWA. I, 1232–1237).

HESSEHUNT

LAla (B) Tit. LXXXII, 1:	
<i>Si quis canem <u>seusium</u> [hessehunt], primum cursalem, qui primus currit, involaverit, solidos 6 conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 142)	
Wenn jemand einen Jagdhund [Hetzhund], den ersten im Rudel, der als erster vorwegläuft, stiehlt, büße er sechs Schillinge.	
hessehunt	(B30 ¹³⁵ ; B30a)
wesschunt	(B30b)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 40), uneingeleitet (*seusium*, ... *primum cursalem, qui primus currit*) marginal (B30a)/interlinear (B30b)

Grammatik:

(ahd.) Subst., Nom./Akk. Sg. M., st. (a)

Morphologie:

Endozentrisches Determinativkompositum: Ahd. *hesse-* (Subst. + Fugenvokal) + ahd. *hunt* (Subst.)

Etymologie:

Das Bestimmungswort von ahd. *hessehunt* 'Hetzhund' (KFW. IV, 1042) ist als Verbalabstraktum auf germ. **hat-eja* 'verfolgen, hetzen' (Kluge 2011: 413) zurückzuführen, eine Iterativbildung zu ahd. *hassēn* (DWB. X, 1272). Deverbale Bildungen aus dieser Basis bestehen bis heute in *Hatz* (unumgelautet) und *Hetze* ('mit Hetzhunden jagen'). Seit der mhd. Zeit ist neben *hessehunt* auch *hetzhunt* belegt (Lexer I, 1278f).¹³⁶

¹³⁵ Lesung nach StSG. II, 352, 40.

¹³⁶ Der Wechsel zwischen *s/ss* und *tz* ergibt sich infolge der westgermanischen Konsonantengemination (Simmmler 1974: 198), bei der durch nachfolgendes **j* einfache und geminierte stimmlose Verschlusslaute alternieren und sich nach der Lautverschiebung schließlich unterschiedliche Produkte ergeben (vgl. *sitzen, saß, gesessen; nass, netzen; heiß, Hitze*; Paul 2007, §L68)

Lesungsbesonderheiten:

Bei Steinmeyer ist für die verbrannte Straßburger Handschrift B30 aus der Alemannia des 9. Jahrhunderts die Lesung *hessehunt* notiert (StSG. II, 352, 40). In den beiden jüngeren Abschriften steht das Wort uneinheitlich marginal (B30a) oder interlinear (B30b) glossiert. Das *wesschunt* der Kopenhagener Abschrift B30b dürfte ein Schreibfehler sein; die Lesung Schilters (B30a) stimmt mit der von Pertz und Steinmeyer überein, woraus auf die originale Form zu schließen ist.

Graphisch-phonologische Analyse:

Das DWB. (X, 560f.) konstatiert, *Hatze* zeige als „oberdeutsche form von hetze, [die] im Bairischen und Alemannischen (Weinhold Bair. Gramm. 17. Alem. Gr. 74) beobachtete Neigung, den Umlaut nicht eintreten zu lassen.“ Die als Quelle genannte Grammatik von Weinhold (§79) vermutet „teilweise Widerstand gegen den Umlaut des *a* [...] im Schwäbischen“. In der alemannischen Handschrift, dem frühesten Dokument für das betroffene Wort, sowie in ihren Deszendenten zeigt sich entgegen der in der Grammatik konstatierten Regel die Hebung von *a* zu *e*.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Ahd. Belege für *hessehunt* finden sich neben der Glosse in den Alemannenrechten in zwei Sachglossaren (StSG. III, 444, 24). Die Glossierung bezieht sich dabei jeweils auf das lateinische Lemma *molossus*. Die Handschriften stammen allerdings aus späterer Zeit (Wien, ÖNB. Cod. 804; 12. Jh. in Oberösterreich; BStK.-Nr. 926 und Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. q. 60 [f. 1-6]; 13. Jh., Zisterzienserabtei Ebrach; BStK.-Nr. 998 [I]). Ein nicht umgelautetes *hatzhūt* (nicht bei StSG., Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität B. III. 3) könnte ebenfalls aus dem 9. Jahrhundert und der Schweiz stammen (BStK.-Nr. 25) und wäre dann so alt wie das Insert der alemannischen Lex.

Leges barbarorum:

Als volkssprachige Bezeichnungen für Hunde begegnen im Frk. als malbergische Glossen *fhuuuichus cornu* ‘abgerichteter Jagdhund’, *chunu uano*, der als *cunewerdunia* ‘Jagdtöter’ auch in der Lex Ribuarua zu identi-

fizieren ist, und schließlich *repouna* ‘seilgewohnter Hund [= Hofhund]’ im Pactus Legis Salicae (Höffinghoff 1987: 210–228). Das Volksrecht mit der größten Bandbreite an Bezeichnungen für Hundearten ist die Lex Baiuvariorum. Dort finden sich *bibarhunt* ‘Biberhund’, *habuhhunt* ‘Habichthund’, *hovahunt* oder *-wart* ‘Hofhund/-wächter’, *leitihunt* und *leitiwint* ‘Leithund, Jagdhund’, *spurihunt* ‘Spürhund’, *trībhunt* ‘Treibhund’, *warthunt* ‘Wachhund’ und *windhunt* ‘Jagdhund’.¹³⁷

Semantik:

Molossus als Bezugswort in den Glossenbelegen der Sachglossare ist als Name des Sohnes von Neoptolemus und Andromache ursprünglich eine Figur der griechischen Mythologie (LDHW. I, 958). Nach dem Sagenhelden werden in der Hundezucht kräftige und doggenartige Hunderassen bezeichnet. Das lat. Pendant der Lex Alamannorum *seusium* wird in den Alemannen-, Burgunden- und Bayernrechten wie auch in der Lex Salica unspezifisch für Jagdhunde verwendet (vgl. Du Cange II, 87f.).

Der Einschätzung von Höffinghoff, bei „den Hetzhunden der Lex Alamannorum hat es sich wohl um Windhunde gehandelt. [...] Er diene vordergründig zur Hasenjagd“ (1987: 224) ist zu widersprechen. Bei Hetzhunden hat es sich, das zeigen die Glossare, um schweres Jagdtier gehandelt, das für die Hasenjagd aufgrund ihrer kraftvollen körperlichen Konstitution ungeeignet und für diesen Zweck schlichtweg zu schwer gewesen sein dürfte. Der *hessehunt* diene weniger zum Treiben als vielmehr zum Erlegen der Beute:

Nachdem das Wild aufgesucht worden war, verfolgten die Jagdhunde es auf der Fährte, bis es sich stellte. Dann wurden die Jagdhunde gekoppelt und die Hetzhunde losgelassen, welche das Wild von allen Seiten angreifend es schließlich fingen. Auf diese Weise wurde auf alle Arten Großwild gehetzt. (Palander 1899: 36)

¹³⁷ Zu Bezeichnungen für Hunde in den Stammesrechten sieh <http://db.legit.ahd-portal.germ-ling.uni-bamberg.de/topics/16> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

LAITHUNT

LAla (A) Tit. LXXVIII, 3:		LAla (B) Tit. LXXXII, 3:	
<i>Illo doctore, qui hominem ducit, quod laithunt dicunt, furaverit, cum 12 solidis conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 142)		<i>Qui illum ductorem, qui hominem sequentem ducit, quod laithunt dicunt, furaverit, 12 solidos conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 142)	
Wenn einer <u>jenen abgerichteten [Hund], der den Menschen führt</u> , den sie Leithund nennen, raubt, büße er mit zwölf Schillingen.			
laidi	(A10)	la ithunt	(B2)
laidi hunc	(A4)	la trinū	(B18)
laiti hunt	(A2)	lacithunt	(B19)
laitidiunt	(A5)	laicihunt	(B3)
laithunt	(A8)	laiciunt	(B10)
laithunt	(A9)	laidiunt	(B1.2)
laytiaunt	(A1)	laitehunt	(B9)
lectiunt	(A6)	laiti hunt	(B5; B13; B15/A15)
leidihunt	(A3)	laiti hunt	(B21; B30a)
leiti ^h unt	(A7)	laithunc	(B16; B17)
		laithunl	(B20)
		laithunt	(B6; B11/A11; B12; B13; B25; B26; B27; B28; B30b; B31; B36; B37; B38; BSP81/2)
		la ^t ihunt	(B4)
		leite ^h unt	(B8)
		liciti hunc	(B7)
		llaitihunt	(B32)

Typisierung:

Insert, eingeleitet (*Illo doctore, qui hominem ducit, quod ...*) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Subst., Nom./Akk. Sg. M., st. (a)

Morphologie:

Endozentrisches Determinativkompositum: Ahd. *lait-* (V. + Fugenvokal *i*) + ahd. *hunt* (Subst.)

Etymologie:

Das Bestimmungswort *laiti-* ist zu einem ahd. sw. V. *leiten* ‘führen leiten; lenken; bringen’ (KFW. V, 779–788) zu stellen. Idg. wird **leit(h)* ‘fortgehen; sterben; gehen’ (IEW. I, 672) angesetzt. Aus germ **leiþ-a-* ‘(weg)gehen’ ist ein sw. V. **laid-eja* ‘leiten’ mit einer ursprünglichen, kausativen Lesart ‘gehen machen’ abgeleitet (Kluge 2011: 571). Daran schließen sich anord. *leiða* sw. V. ‘führen, leiten; folgen’ (AEW., 350) und as. *lédian* V. ‘führen, mit sich führen, bringen’ (ASW., 234) an.

Graphisch-phonologische Analyse:

Die Lautverschiebung der Medien in germ. *laid-* ist in der überwiegenden Zahl der Belege durchgeführt. Außerdem dominiert die ältere Diphthonggraphie <ai> (vgl. Braune/Reiffenstein, §44, Anm. 3). Darüber hinaus ist die häufige Ersetzung von *t-* durch *c-* in der an- wie auslautenden Position gerade in den Handschriften aus französischer Schreibstube salient (exemplarisch B7: *liciti hunc*, Nord- oder Westfrankreich, 9. Jh.).

Insgesamt muss eine Vielzahl an Varianten, Nachträgen und Missverständnissen des volkssprachigen Inserts konstatiert werden, das auf einen erschwerten Zugang der Schreiber hindeutet, die mit der entsprechenden Terminologie nicht vertraut gewesen sein dürften. Dieses Urteil bezieht sich auf Kopisten aus der Romania wie auch auf Abschriften, die aus deutscher Feder stammen. Die jüngere Handschrift B18 (12./13. Jh. alemannisch) setzt *la|trinū*, das eine Ableitung aus *lūtēr, ēris, m.* (λουτήρ) ‘Waschbecken’ oder als Tierbezeichnung ‘Fischotter’ (LDHW. II, 734) bildet. Dabei muss gerade im Hochmittelalter der Leithunt als Jagdhund weithin bekannt gewesen sein, denn als ‘Hund, der, am Seile geführt die Spur des Wildes aufsucht’ (Lexer I, 1874f.) ist er später in zahlreichen literarischen Großformen vertreten (Wolframs Willehalm, Ulrichs von Zatzikhoven Lanzelet, Wolframs von Eschenbach Parzival u.v.m.).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Varianten zu *leitihunt* begegnen nicht in den literarischen Denkmälern des Althochdeutschen und sind in Glossen erst ab dem 15. Jahrhundert greifbar. Insgesamt liegen drei Belege vor: *laidhüt* und *leydhüt* in der Handschrift Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität A. VI. 31 (BStK.-Nr. 34b; 15. Jh.; nicht bei StSG.), sowie *leithund* im Codex Luzern, Zentral- und Hochschulbibliothek KB Msc. 40. 4° (BStK.-Nr. 1037; 15. Jh., Luzern; nicht bei StSG.).

Vergleichbar mit der Passage der Alemannenrechte ist ein Auszug aus dem um 1275 entstandenen Landrecht des Schwabenspiegels (in seiner ältesten Gestalt).

SchSp. (A) Cap. CCCLXIII:

Von allerley hund wer die schlecht oder stiltt.

*Wer eynen **leythund** stiltt oder ze tod schlecht, der sol seinem herren des der hund was eynen als gutten geben als yener was, unnd sol im sechs schilling dar czu geben.*

Leges barbarorum:

LBai Kap.-Verz. Tit. XX, 1:

*Si quis canem seucem quod **leithund** dicitur.* (MGH LL nat. Germ. 5,2: 254)

LBai Tit. XX, 1:

*Si quis canem seucem quem **leitihunt** dicunt, furaverit [vel occiderit], aut similem aut ipsum reddat et cum VI sol. conponat.* (MGH LL nat. Germ. 5,2: 460)

Bei den graphischen Varianten zeigt sich, dass die Bayernrechte überwiegend <ei> und <e> setzen, wo die Alemannenrechte die ältere Graphie <ai> präferieren (vgl. Tiefenbach 2004: 277).

Kralik (1913: 449) weist zudem auf die in der Edition Herolds genannte Form *leisthunt* als eine sonst nicht belegte Bezeichnung hin, in deren Erstglied mhd. *leist* ‘Weg, Spur’ (Lexer I, 1870) vorläge.

Semantik:

In den jüngeren Glossenbelegen ist als Lemma ein lat. *ductilis* ‘ziehbar, leitbar’ (LDHW. I, 2305) bezeugt. Unter Beibehaltung der morphologischen Struktur bietet sich die Übersetzung ‘Leithund’ an (Schmidt Wiegand 1978b: 447). Dabei handelt es sich um das Jagdtier, das „an einem

langen Riemen geführt [...] besonders zum Aufsuchen der Rothwild- und der Wildschweinfährten verwendet“ wurde (DWB. XII, 738b) und als Urahn der Schweißhunde gilt. Die erste schriftliche Erwähnung findet sich im salfränkischen Recht (als „canis segusius magister“ im Pactus Legis Salicae, Tit. VI, 1), von wo aus sich die Bestimmungen für das Jagdtier über die Lex Alamannorum und Lex Baiuvariorum verbreitet, im Sachsenspiegel Eikes von Repgow (1220–1235 entstanden) aufgenommen wurde und in den Schwabenspiegel (um 1275), den Frankenspiegel (frühes 14. Jh.) und das Eisenacher Rechtsbuch (um 1387) transportiert wurde. Die Rechtsgeschichte des Leithunds lässt sich somit über einen Zeitraum von rund 900 Jahren nachverfolgen (Schumann 2006: 319).

Die für den Leithund angesetzte Strafe fällt mit zwölf Schillingen vergleichsweise hoch aus, sodass auf besondere Wertschätzung und Ausbildung des Tieres geschlossen werden kann (vgl. Suolahti I, 35f.).

IRFÜREN

LAla (B) Tit. LXV, 31:	
<i>Si autem <u>castraverit</u>, id est erfurit, ita ut virilia non tollat, cum 20 solidis conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 127)	
Wenn er ihn aber <u>kastriert</u> , das bedeutet entmannt , und zwar so, dass er die Geschlechtsorgane nicht entfernt, büße man mit 20 Schillingen.	
erfurit	(B9)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 8), eingeleitet kontextintegriert (*castraverit, id est...*)

Grammatik:

(ahd.) sw. V. (-jan), 3. Ps. Sg. Ind. Präs. Akt.

Morphologie:

Explizite Derivation (Modifikation): Ahd. *ir-* (Präf.) + ahd. *füren* (sw. V.)

Etymologie:

Das ahd. schwache Verb *irfūren* geht aus einem *arfūrjan* hervor (GSp. III, 668). Das zugehörige ahd. *fūrh* st. F. 'Furche Einschnitt, Vertiefung' geht zurück (KFW. III, 1377) auf idg. *pēu-*; *pəu:* 'schlagen; scharf, schneidend zerhauen' (IEW. I, 827), germ. **fūrō* (AEW., 137). Das Etymon ist belegt als anord. *for* (F.) 'Furche, Graben' (ebd.), ae. *furian* (V) 'entmannen' (ASW., 113), ahd. *furhen* (sw. V.) 'etw. mit Furchen, Einschnitten versehen' (KFW. III, 1378), mhd. *vrhen* (Lexer III, 600) und nhd. *furchen* (DWB. V, 679) 'zu einer Furche machen'. Das Präfix *a/ir-* 'aus, hinaus' dient der Intensivierung der Bildung und modifiziert die Semantik in diesem Sinne (Henzen 1965: 105).

Graphisch-phonologische Analyse:

Die in den Alemannenrechten tradierte Erscheinungsform *erfuren* zeigt in der unbetonten Silbe des Präfix eine Vokalabschwächung, die in den älteren Glossenbelegen noch nicht eingetreten ist (s.u.). Die Flexionsendung bewahrt dagegen den hellen Vollvokal.

Germanisch *h* ist in dem Insert ausgefallen. Besonders im Fränkischen sind Fälle dieser Spirantenschwächung häufig (Franck, §110), wohingegen in Belegen aus bairischen Sprachinseln der Laut lange erhalten bleibt und erst im späten Mittelhochdeutschen ab dem 11./12. Jahrhundert schwindet (Braune/Reiffenstein, §154, Anm. 1).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

In den althochdeutschen Texten ist die Ableitungsbasis *fureh* 'Furche' bei Notker belegt (SchWB., 118). Das Verb zeigt sich ausschließlich in den Glossen. Dort ist *irfūren* sw. V. 'berauben, entmannen' (SchGW. III, 348f.) in gut einem Dutzend Belege in starker Variation seit dem ausgehenden 8. Jahrhundert greifbar. Es dominieren dabei Schreibungen mit vollem Vokal in der Wortperipherie wie *aruuran* (StSG. II, 107, 12; München, BSB. Clm 6242; 2. Viertel 9. Jh., Freising; BStK.-Nr. 509) und *Irfuren* (StSG. II, 550, 6; London, The British Library Add. 34248; 1. Hälfte 10. Jahrhundert, wohl St. Gallen; BStK.-Nr. 402). Neben den überwiegend hochdeutschen Belegen sind auch Formen aus altsächsischen Glossenhandschriften überliefert: *erfuren* (StSG. II, 498, 8; Karls-

ruhe, BLB., St. Peter perg. 87; Mitte oder 3. Viertel 11. Jh. in Lorsch; BStK.-Nr. 324). Als lateinisches Lemma liegt überwiegend *castrare* zugrunde; daneben begegnet vereinzelt *eunuchizare*, *spoliare*, *exscindere* und *deseclare* (vgl. SchGW. III, 348f.)

Semantik:

In den betroffenen Paragraphen der Alemannenrechte wird das ganze oder teilweise Verstümmeln der Geschlechtsorgane verhandelt. Die Körperverstümmelung mit dem Ziel der Zeugungsunfähigkeit und Penisverletzung im Allgemeinen, also die Penisamputation und -läsion, sind mit vergleichsweise hohen Bußsätzen bedacht (Niederhellmann 1983: 142). Dabei steht der doppelte Bußsatz von 40 Schillingen auf die totale Entmannung, wo die einfache Buße von 20 Schillingen die Verstümmelung ohne Amputation straft.

Die Kastration galt seit der Spätantike als häufige Strafe für Ehebruch, im salisch-fränkischen für Vergewaltigung (RGA. XVI, 326f.). Sie war im Germanischen als Strafe für viele sexuell motivierte Verbrechen wie Päderastie, Sodomie, Ehebruch und dergleichen üblich (Niederhellmann 1983: 144), weswegen davon auszugehen ist, dass sie häufig im Zuge selbstjustizialer Vergeltungsakte vorgenommen wurde; die stammesrechtliche Verfügung sollte dem entgegenwirken.

KAUCHA

LAla (A) Tit. XCV, 16		LAla (B) Tit. XCIX, 16:	
<i>Anite, gariola, cicunia, corvo, cornicla, columba et chaucha, alia similia requirantur.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 30)		<i>Aneta, gariola, ciconia, corvus, cornicla, columba et croerola et cauha, ut alia similia, requirantur.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 30)	
Ente, Elster, Storch, Rabe, Krähe, Taube und Kuckuck sollen, wie andere Gleichwertige, zurückgefordert werden.		Ente, Elster, Storch, Rabe, Krähe, Taube, Turmfalke und Kuckuck sollen, wie andere Gleichwertige, zurückgefordert werden.	
c&cauha	(A7)	auca	(B9)
caua	(A4)	canna	(B16)
cauha	(A3; A5; A6; A8)	cauba	(B26; B27; B37)
cauaha	(A9)	cauca	(B1.2; B10)

chauh	(A2)	cauha	(B1b; B2; B3; B4; B6; B11/A11; B12; B15/A15; B21; B25; B28; B32; B36)
chaucha	(A1)		
chauua	(A10)	cauua	(B5; B7; B19; B31; BSP81/2)
		cetauca	(B12; B14)
		chauh	(B8; B17)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Nom. Sg. F. (*a*)

Etymologie:

Ahd. *gouh* (KFW. IV, 374f.) geht auf eine idg. Wurzel **gâu-* V. ‘rufen, anrufen’ zurück (IEW. I, 413). Der germ. Form **gauka-* M. entspricht im Ahd. st. M. (*a*) *gouh*. Die Namengebung ist sicher onomatopoetisch auf den Ruf des bezeichneten Tiers zurückzuführen. Kluge vermutet eine Art Vriddhi-Bildung (Zugehörigkeitsbildungen mit Dehnstufe in der ersten Silbe: ‘der, der *guk* schreit’, Kluge 2011: 335). Verwandt sind anord. *gaukr*, ae. *geac*, afr. *gāk* und mnd. *gōk*, mnl. *goc* (AEW., 158), as. *gōk* (ASW., 134) sowie mhd. *gouch* ‘Kuckuck’ (Lexer I, 1057f.). Wohl wegen seines monotonen Rufs gilt der Kuckuck als tōricht und wird bereits ahd. übertragen verwendet in der Bedeutung ‘Tor, Tropf, Narr’ (dazu gehören die verwandten Wörter *gaukeln* und *Geck*; vgl. Kluge 2011: 335). Auch jenseits der indogermanischen Sprachen findet sich dasselbe Prinzip der Namengebung, so zum Beispiel im Finnischen, wo das Tier und sein Ausruf mit „kukkuu“ wiedergegeben werden (Suolahti II, 5f.). Ab dem 15./16. Jahrhundert ist das Wort im deutschen Sprachraum auf dem Rückzug, nachdem es bereits bei Dasypodius nicht mehr geführt wird, sodass *Gauch* im 17. Jahrhundert vollkommen verschwunden ist (DWB. IV, 1525f.). Als Bezeichnung im Neuhochdeutschen setzt sich das aus dem nd.-md. Sprachraum stammende Wort *Kuckuck* durch (Neuss 1973: 90)

Graphisch-phonologische Analyse:

Die am häufigsten belegte Schreibung *cauha* zeigt Lautverschiebung von *k* in postvokaler Position zu einfachem Reibelaut. Für germ. anlautend *g* zeigt sich in der Mehrzahl der Belege *c*, das besonders oberdeutsch im Anlaut auch in älteren Quellen durchgehend zu verzeichnen ist (Braune/Reiffenstein, §149). Ob bei *chaua*-Belegen in süddeutschen Handschriften (A2) anlautend Affrikata bezeichnet wird oder alemannischer Wandel zu Frikativ eingetreten ist, lässt sich nicht zweifelsfrei klären (Braune/Reiffenstein, §144, Anm. 4). Auch die frühen, aus dem französischen Sprachraum stammenden Belege *chaucha* (A1) und *chauua* (A10) sind in dieser Hinsicht nur unter Vorbehalt zu deuten. Fraglich bleibt ebenfalls, ob *cauca*-Belege in den entsprechenden B-Handschriften (B10 reicht vermutlich in die 820-er Jahre) als nicht hochdeutsch zu werten sind, oder ob mit <c> eine unvollständige <ch>-Schreibung angedeutet wird. *cauba* (B26, B27, B37) zeigt mit dem stimmhaftem bilabialen Plosiv eine Okklusivierung, die eine Weiterentwicklung aus bilabialen Frikativ *cauuu* (wie in B5, B7, B19, B31 und BSP81/2) sein muss; den Schreibungen wird keine lautliche Relevanz zugesprochen. Auch *auca* in B9 ist durch den unbesetzten Silbenkopf als Verschreibung zu werten.

In *cetauca* (B12, B14) und *cæcauha* (A7) ist mit der reduplizierten Silbe bereits die verstärkte Imitation des Ruflautes eingetreten und der Übergang zu jüngeren Formen des Namens vollzogen (DWB. IV, 1525f.).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

In den Texten zeigen sich die Bedeutung ‘Tor, Narr’ in einer Boethius-Handschrift: „neuht ih ofto ... starchen uuig. uuder der **goucho** nande? *nonne certavimus saepe ... magnum certamen cum temeritate stultitiae?*“ sowie in Psalmen „*kouche ferlornemo uuizzet der uuiso*“ (KFW. IV, 374f.) – ‘Ist der **Tor** vernichtet, gewinnt der Weise an Wissen’. In den Glossen offenbart sich die semantische Breite des Ausdrucks. Hier steht in zahlreichen Belegen und vielfacher Variation *gouh* st. M. als Bezeichnung für den Kuckuck, seinen typischen Vogelsang und einen törichten Menschen.

Die frühesten Glossen stammen aus dem 9. Jahrhundert: *gouh* (StSG. II, 461, 27; St. Gallen, Stiftsbibl. Cod. 299; St. Gallen; BStK.-Nr. 225).

Überliefert sind zudem stammverwandte Formen wie die Adverb-Ableitung *gauhlihho* ‘dem Toren gleich, töricht’ (*insipienter*) und die Abstraktbildung *gauhheit* ‘Dummheit’ (*stultitia*) aus Notkerglossen (GSp. IV, 134) und *gauhhesampfara* (*accedula, trifolia*) ‘Sauerklee’ in mehrfachen Glossenbelegen (KFW. IV, 374f.).

Semantik:

In der Lex Alamannorum nimmt der Kuckuck in der Reihe unterschiedlicher Vogelarten keine besondere Stellung ein. Seine Bedeutung ‘Kuckuck’ ist durch die lautmalerische Gestalt gesichert.

KEBAL

LA1a (B) Tit. LIX, 6:
<i>Si autem <u>testa</u> id est kebul transcapulata fuerit ita ut cervella appareat, ut medicus cum pinna aut cum fanone cervella tetigit, cum 12 solidis componat. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 117)</i>
Wenn aber die <u>Hirnschale</u> , das ist die Schädeldecke , durchbohrt wird, und zwar so, dass die Gehirnmasse zum Vorschein kommt, so dass ein Arzt mit Nadel und Tuch das Gehirn bedecken muss, büße man mit zwölf Schillingen.
kebul (B9)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 1), eingeleitet (*testa, id est ...*) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Substantiv, Nom. Sg. M., st. (*a*)

Etymologie:

Ahd. *gebal* st. M. (*a*) ‘Hirnschale, Schädel’ (KFW. IV, 134f.) führt über westgerm. **gebl̥* auf ein urgerm. **gebla-* (EWA. IV, 111). Daneben begegnet mit Suffixaustausch ahd. *gibilla* F. (*jōn*) ‘Hirnschale, Schädel; Kopf, Haupt’ (KFW. IV, 250f.), das von germ. *gibil(l)i* N. (*ja*)/*gibil* M. (*a*) ‘Vorderseite, Stirnseite, Front, Pol, Schädel(decke), Hirnschale’ abgelei-

tet ist (EWA. IV, 211f.). Idg. ist von **g^heb^hel-* ‘Giebel, Kopf’ auszugehen (IEW. I, 423). Im Griech. ist *κεφαλή* ‘Haupt, Kopf der Menschen u. Tiere; Oberstes; Vorderseite’ (Gemoll, 434) vergleichbar. Die ursprüngliche Bedeutung, die *Giebel* im Sinne von ‘Spitze, Gabelung’ und ‘Kopf’ vereint, ist in ‘Oberstes’ zu sehen (Kluge 2011: 358f.). Das Wort bleibt im weiteren Sinne auf das deutsche Sprachgebiet beschränkt (DWB. VII, 7323), wo es mhd. als *gēbel* st. M. ‘Schädel, Kopf’ (Lexer I, 749) und nhd. in *Giebel* begegnet.

Graphisch-phonologische Analyse:

Zu einem althochdeutschen Ansatz *gebal* stellt sich die in den Alemannenrechten überlieferte ostfränkische Form *kebul*. In der Handschrift ist „b aus p mit unterpunctierung corr.“ (StSG. II, 352, Anm. 1). Das ursprüngliche *p* könnte Resultat aus der Vorlage sein und auf eine oberdeutsche (bairische?) lautverschobene Variante hinweisen (siehe Parallelbelege). Der Sprachstand ist, zumindest was die Bewahrung von germanisch *b* angeht, als ostfränkisch (11. Jahrhundert) einzustufen (Bergmann 1986: 64). Oberdeutsche Schreibung *k* für *g* kommt vereinzelt auch in ostfränkischen Quellen oder sonstigen oberdeutsch gefärbten Texten vor und ist dort zumindest nicht ungewöhnlich (Franck, §103,2). So zeigt sich eine Graphie, die zeitgleichen bairischen und alemannischen Belegen identisch ist (s.u.).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Bei Notker finden sich bemerkenswert ähnliche Schreibungen in Belegen wie *nordkibel* ‘Nordpol’ und *suntkibel* ‘Südpol’ (SchWB., 240 bzw. 321). Neben den genannten Komposita sind für das Althochdeutsche in der Wortfamilie *gebal* außerdem *gebalsceinī* und *gebalstat* belegt (s.u.; vgl. Splett I, 1, 291) sowie weitere an *gibil* (st. M./N.) ‘Vorderseite, Front; Schädel, Pol’ angeschlossene Wortbildungen (*himil-*, *nord-*, *sundgibil*) und zu *gibilla* (sw. F.) *berg-*, *houbit-*, *kalogibilla* (Splett I, 1, 292).

In den Glossen finden sich zahlreiche Ausprägungen des Wortes mit Überlieferungsschwerpunkt im 12. Jahrhundert; dabei dominieren Varianten mit <g>- und -Graphie (vgl. SchGW. III, 411f.). Die ältesten Glossenbelege zeigen sich in *gebel* (StSG. II, 563, 61; Brüssel, Biblio-

thèque Royale Albert 1er, 9968-72; BStK.-Nr. 81; 2. Viertel 10. Jh., Trier) und *gepol* (StSG. II, 452, 69; München, BSB. Clm 14395; BStK.-Nr. 579; 10. Jh., St. Emmeram?).

Leges barbarorum:

Die frühesten Belege für das Wort stammen aus Legeshandschriften. Hier begegnet *gebal* in Komposita ab dem späten 8. Jahrhundert in der Lex Baiuvariorum (*kepolsceini* 'Schädeldeckenerscheinen, Schädelfreilegung', ChWdW8, 353).

LBai Tit. IV, 4:

Si [...] percusserit, ut [...] in capite testa appareat quod kepolsceini vocant, [...]
[...]cum VI sold conponat. (MGH LL nat. Germ. 5,2: 318)

Wenn er ihn aber so schlägt, dass am Kopf die Schädeldecke zum Vorschein kommt, wozu sie **Schädeldeckenerscheinen** sagen, [...] begleiche man dies mit sechs Schillingen.

Als Varianten sind im Erstglied zahlreiche Formen belegt. Die älteren bairischen Handschriften (9. Jh.) lauten *kepol-* (LBai J, A3/H) bzw. *kebpol-* (LBai B2/T1). Eine jüngere Handschrift (11. Jh.) der Bayernrechte aus Tegernsee (LBai C2/T2) überliefert eine den Alemannenrechten im Konsonantismus gleichende Lesung *kebol-*.¹³⁸

Semantik:

In der Glossographie steht das ahd. Interpretament bei lat. *calvittia/calvaria* 'Hirnschale, Schädel' (LDHW. I, 940) oder *testa* 'Scheibe, Schale, Decke, Hirnschale, Knochenstück' (LDHW. II, 3086). Für die Leges konstatiert Niederhellmann (1981: 161), dass zwei Bezeichnungen mit ähnelndem semantischen Bezug unterschieden werden müssen: Zum einen *houbit* 'Kopf', das auf den gesamten Bereich oberhalb des Halses referiert, und zum anderen *kebal*, das für den anatomischen Schädel, den Totenkopf und damit den Knochen steht. Der Schädelknochen, der bei den Alemannen und Bayern durch *kebal* bezeichnet wird, und die Fraktur eben dessen durch Gewalteinwirkung ist in der vorliegenden Textstelle thematisiert. Die Höhe der fälligen Buße für eine

¹³⁸ Für eine Gesamtschau sämtlicher überlieferter Varianten der Passage siehe: <http://db.legit.ahd-portal.germ-ling.uni-bamberg.de/passages/8> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Verletzung in diesem Segment richtet sich nach Art und Intensität des verursachenden Schlages. So wird neben dem möglichen Herausquellen der Hirnmasse auch nach Größe des herausgebrochenen Schädelstückes differenziert (vgl. LAla (B) Tit. LIX, 4–7). Mit 15 Schillingen ist der zu leistende Bußsatz deutlich unter dem Wergeld (→*werigeldus*) angesetzt; bei entsprechender ärztlicher Versorgung gelangte der Geschädigte trotz schwerwiegender Verletzung zur vollständigen Rekonvaleszenz.

KRANUH

LAla (B) Tit. XCIX, 14:	
<i>Si grus [kranach] fuerit furata aut occisa, 3 solidos solvat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 117)	
Wenn ein <u>Kranich</u> [Kranich] gestohlen oder getötet wird, zahle man drei Schillinge.	
kranach	(B9)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 35), uneingeleitet (*grus*) marginal

Grammatik:

(ahd.) Subst., Nom. Sg. M., st. (*a*)

Etymologie:

Die Belegform *kranach* steht bei einem althochdeutschen Lemmaansatz *kranuh* (st. M.) ‘Kranich’ (KFW V., 381f.). Zugrunde liegt eine idg. Wurzel *ger-*, wie sie in Schallwörtern in der Bedeutung ‘heiser schreien’ verwendet wird (IEW. I, 383). Wahrscheinlich liegt (wie bei →*kaucha*) eine sog. Vriddhi-Bildung zur Lautnachahmung vor (vgl. Kluge 2011: 537).

Die westgerm. Urform lautet **kran-uka-*, in dem sich in der **-uka-*-Bildung ein für Tierbezeichnungen spezifisches Wortbildungscharakteristikum zeigt (EWA. V, 756). Im Altnordischen ist mit abweichendem Anlaut (Suolahti II, 291) anord. *trani*¹³⁹ M. ‘Kranich’ verwandt (EAW.,

¹³⁹ Das auffällige *t-* statt *k-* im Nordischen konnte bislang nicht hinreichend erklärt werden, zeigt sich aber in ähnlichen Strukturen mehrfach (vgl. AEW., 596).

596). In den germanischen Sprachen ist darüberhinaus as. *krano* M./N., ne. *crane* ‘Kranich’ (ASW., 219) angeschlossen.

In der jüngeren deutschen Wortgeschichte zeigt sich das Lexem als mhd. *kranech*, *kranch* (st. M.), *kraneche*, *kranche* (sw. M.) ‘Kranich’ (Lexer I, 1709), mnndd. *krōn*, *krān* ‘Kranich’ (Kluge 2011: 537) und nhd. *Kranich* (DWB. XI, 2020).

Kommentierung der Schreibung und Lemmaansatz:

In der Belegform *kranach* bleibt anlautendes *k* unverschoben (Braune/Reiffenstein, §143). Im Auslaut ist mit einfachem Frikativ die hochdeutsche Form beschrieben (Braune/Reiffenstein, §87b).

Im Oberdeutschen sind die überwiegend lautverschobenen Belege mit unterschiedlichem Endsilbenvokal bezeugt (*-oh*, *-eh*, *-ih*, *-uh*, *-ah*, vgl. KFW. V, 381).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

In Textdenkmälern des Althochdeutschen sind keine Belege verzeichnet. In den Glossen ist die früheste Erscheinung *chranoh* (StSG. I, 167, 4) für das späte 9. Jahrhundert in Fulda gesichert (Wien, ÖNB. Cod. 162; BStK.-Nr. 895). Für das Alemannische ist eine Glosse *cranah* (StSG. IV, 616, 3) belegt (Stuttgart, Württembergische Landesbibl. Cod. theol. et phil. 2° 210; um 1100 bis 1110; BStK.-Nr. 862). Eine Schreibung *kranach*, wie sie der Codex der Alemannenrechte zeigt, tradiert die Handschrift Bern, Burgerbibliothek Cod. 80 (StSG. III, 500, 17; BStK.-Nr. 67), die in der Übergangszeit vom 11. zum 12. Jahrhundert möglicherweise in Murbach entstanden ist.

Durch althochdeutsche Glossen sind auch Wortbildungen überliefert: Splett (I, 1, 482) listet *kranuhsnabul* ‘Reiherschnabel, Storch-’, *kranuhsnabul* in derselben Bedeutung, *kranuhseswurza* ‘Schwalbenwurz’ und *kranuhs* ‘Kranich’.

Leges barbarorum:

Die frühesten Belege für das Lemma tradiert seit dem Ende des 8. Jahrhunderts die Lex Baiuvariorum; an zwei Stellen sind komplexe Formen zu ahd. *kranuhs* belegt. Im bairischen *cranochari* ist mit einem zweiten

Bestandteil *-ari* (der schon gotisch bezeugten Benennung des Adlers; Höffinghoff 1987: 164 f.) der Raubvogel bezeichnet, der den Kranich als Beutetier packt.¹⁴⁰

LBai Kap.-Verz. Tit. XXI, 1:

*De accipitre **cranochari** occiso.* (MGH LL nat. Germ. 5,2: 256)

LBai Tit. XXI, 1:

*Si accipitrem occiderit, quem **chranohari** dicunt, cum VI sold. et simile conponat; et cum I sacramentale iuret, ut ad volare et capere similis sit.* (MGH LL nat. Germ. 5,2: 465)

Für das Kapitelverzeichnis sind in den einzigen beiden Überlieferungsträgern, den Abschriften des Liber Legum (A6/A7 der LAla), in der Gothaer Handschrift *cranochari*, im Modeneser Codex *chranohari* belegt. Insgesamt überwiegt im graphischen Abwechslungsreichtum eine Form *chranohari*. Die bayerischen Codices zeigen uneinheitlich *cranohari* (LBai J), *chranohari* (LBai B2/T1) in den älteren Handschriften (9. Jh.) und *chranichari* (LBai C2/T2) in einem jüngeren Manuskript (11. Jh.).

Semantik:

Den althochdeutschen Glossen liegen die lateinischen Lemmata *grūs* ‘Kranich’ (LDHW. I, 2979), *ībis* ‘Wasservogel, heiliger Vogel’ (LDHW. II, 18) und *avis longo collo* zugrunde, ‘Vogel mit langem Hals’. In der frühen Neuzeit war der Kranichhals sprichwörtlich als Synonym für Magerkeit bekannt (DWB. XI, 2020f.). Obwohl oder gerade wegen seiner filigranen Statur galt Kranichfleisch bei den germanischen Stämmen als besonders delikats (Höffinghoff 1987: 164f.). In den beiden oberdeutschen Rechtstexten werden einerseits mit dem Kranichadler bei den Bayern das Jagdtier, andererseits mit dem Kranich bei den Alemannen als beliebtes Jagdobjekt die entsprechenden Tiere unter besonderen Schutz gestellt.

¹⁴⁰ Dem Ansatz einer “Umbildung” von **kranuh-aro* zu *kranuhāri* (Suolahti, 352f.) wird hier nicht gefolgt, nachdem in allen 23 erfassten Lesungen der Lex Baiuvariorum einheitlich *-ari* belegt ist (neben einer Verschreibung *chraochare*, <http://db.legit.ahd-portal.germiling.uni-bamberg.de/lemmas/288>, zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

LANGWIT(A)

LAla (B) Tit. XCVI, 1:	
<i>Si quis medelam i. lancwit rumpit aut involat, solvat solidos 3.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 26)	
Wenn jemand das <u>Langholz</u> , das heißt Gabeldeichsel , zerstört oder stiehlt, bezahle er es mit drei Schillingen.	
lancuuit	(B30 ¹⁴¹)
lancuuita	(B30a)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 42), eingeleitet (*medullam* [B30/B30a], *id est ...*) marginal

Grammatik:

(ahd.) Subst., Akk. (?) Sg. F., st. (i? ô?)

Morphologie:

Endozentrisches Determinativkompositum: Ahd. *lang* (Adj.) + ahd. *wid* (Subst.)

Etymologie:

Ahd. *lang*, mhd. *lanc*, as. *lang*, mnd., mnl. *lanc*, ae. *lang*, anord. *langr*, got. *laggs*, nhd. *lang* ist in unterschiedlichen semantischen Ausprägungen als 'große Ausdehnung, Länge, Größe, Dauer' belegt (KFW. V, 603–608). Das Grundwort ist ahd. *wit*, *wid* (M./N.) mhd. *wite*, *wit*, mnd. *wede*, ags. *widu*, *wiodu*, *wudu* 'Wald, Baum, Holz' (DWB. XXX, 808f.), das heute noch in engl. *wood* greifbar ist. Dazu gehört auch anord. *viðr* (AEW., 660). Das Wort hat sich über den gesamten oberdeutschen Süden verbreitet und im Schwäbischen als Simplex bis in das 16. Jahrhundert gehalten, im bairisch-österreichischen Sprachraum bis in das 17. Jahrhundert schriftsprachlich und heute noch mundartlich in der Bedeutung 'Brennholz, Stabholz, Reisholz' (DWB. XXX, 808–812). Das Kompositum *languuid* begegnet als st. F. im Ahd. (KFW. V, 603–606) und Mhd. als *lancwit* oder *-wide* (EWA. V, 1024).

¹⁴¹ Lesung nach StSG. II, 352, 42.

Kommentierung der Schreibung und Lemmaansatz:

<c>-Schreibung im Silbenauslaut (*lanc-*) steht im Obd. häufig besonders in älteren Quellen (Braune/Reiffenstein, §149 Anm. 4 und §88, Anm. 3). Die Belege führen mit ihren unterschiedlichen Endungen zu unterschiedlichen Wortansätzen, die beide den femininen Stammklassen zugehören (vgl. EWA. V, 1024). Der Ausgang auf *a* klassifiziert den althochdeutschen *ō*-Stamm, konsonantischer Auslaut gehört zum *i*-Stamm.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

langwid ist in jüngeren Belegen als *lanchwith*, *lancuuit* oder *lang(u)uid* als Interpretament zu *kichsis*, *temo*, *medulla* oder *lattula* mit der Bedeutung ‘Deichsel’ bezeugt (SchGW. V, 463). Im Sangaller Abrogans (St. Gallen, Stiftsbibl. Cod. 911; BStK.-Nr. 253) steht die älteste greifbare Lesung *lancuuid* (StSG. I, 225, 14) bei einem lateinischen Lemma *carpentum* ‘Karosse, Kutsche’ (LDHW. I, 1007). *lanvuid* u. ä. begegnet zudem als *vinculum plaustri* ‘Seil’, ‘Wagenseil’ vor allem im 11./12. Jahrhundert (ca. ein Dutzend Belege), vereinzelt Frühformen erscheinen bereits um die Jahrtausendwende (StSG. I, 598, 16; München, BSB. Clm 19440; BStK.-Nr. 665). In den Glossen ist insgesamt ein vermehrtes Vorkommen im ostoberdeutschen Raum zu verzeichnen.

Für *langwit* findet sich in den Textdenkmälern kein Beleg. Splett (I, 2, 1117) nennt als Wortbildung (neben *langwid* ‘Wagenseil, Deichsel, Langholz’) *spanwid* ‘Fessel’. Für *kuniwid-* ‘Fessel, Kette’ ist ein Akkusativ Plural *cuoniouuidi* im ersten Merseburger Zauberspruch überliefert:

suma clúbôdun umbi cuoniouuidi. (SD., 365)

Einige klaubten [= zerrten] an den Fesseln herum.

Semantik:

In den Glossen zeigt sich ein weites Bedeutungsspektrum von *langwit* als ‘Wagenseil’, ‘Langholz, Deichsel’ und ‘Karren, Wagen’. Mit Verweis auf die Lex Alamannorum heißt es im Leipziger Wörterbuch des Althochdeutschen (KFW. V, 621), „im Textzusammenhang könnte es die Bedeutung ‘Pflug(baum)’ haben“ und als besonders schützenswertes

Agrarinstrument dessen Schädigung oder Diebstahl regeln. Schott (1974: 157) identifiziert das Wort dagegen als ‘Radnabe’.

Im vorliegenden Kontext glossiert das Wort ein mittellateinisches *medella/medulla*. In der Lex Rothari (305) steht an dessen Stelle ein synonym verwendetes *quercus* oder *robur* (vgl. GSp. II, 707). In den Stammesrechten dürfte daher ursprünglich auf ein langes Holzstück referiert worden sein, und das wäre die ‘Gabeldeichsel’ (Schmidt-Wiegand 1978b: 470).

Die Verbindung des Wagengestells mit den Achsen der Räder wird durch den Langbaum bewerkstelligt. Dieser ist ursprünglich das, was im Ahd. als *langwid* bezeichnet wird, und in seiner Verlängerung die Deichsel bildet. Es kann daher auf die Deichsel referieren oder das Obergestell des Wagens bedeuten und im übertragenen Sinne den Wagen selbst (Heyne 1901: 29f.). Der Begriff hat besonders im oberdeutschen Raum eine lange rechtssprachliche Tradition und ist dort in Sprüchen greifbar wie *Langwid schaid't*: ‘Die Mitte des Fahrweges ist die Grenzlinie’! – Also auch dort in der Lesung einer ganzen Wagenbreite (Schmeller I, 1490).

LETUS/LITUS, LIDA/LISA

LAla (A) Tit. XCII, 2:		LAla (B) Tit. XCV, 2:	
<i>Si lisa fuerit, solido uno et tremisse.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 22)		<i>Si lida fuerit, solvat solidum unum et tremissem.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 22)	
Wenn es eine Halbfreie war, zahle man mit einem Schilling und einer Tremisse.			
lesa	(A6; A2; A7; A9)	leda	(B4; BRV20)
lida	(A3)	lesa	(B9; B13; B14; B28; B31; BSP81/2)
lisa	(A1; A4; A5; A8)	lida	(B1.2; B1b; B2; B3; B5; B6; B7; B10; B11/A11; B12; B15/A15; B16; B17; B20; B21; B26; B27; B32; B36; B37)
lita	(A10)	lisa	(B8; B30a; B30b)
		lise	(B19)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Nom. Sg. F. (*a*)

LAla (P) XVII, 3:	
<i>Si letus fuerit in ecclesia aut in heris generacionis dimissus fuerit, XIII sol. et tremisso componat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 25)	
Wenn ein Halbfreier entlassen wird, sei es in die Kirche oder in die Sippschaften des Heeres, begleiche er 13 Schillinge und eine Tremisse.	
l&us	(A12)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Nom. Sg. M. (*o*)

LAla (P) XVII, 6:	
<i>Si leta fuerit, 26 sol. et duos tremissus componat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 25)	
Wenn es eine Halbfreie war, zahle man 26 Schillingen und zwei Tremissen.	
l&a	(A12)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Nom. Sg. F. (*a*)

LAla (P) XVIII, 2:	
<i>Si letus fuerit, solvat sol. 4.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 26)	
Wenn es ein Halbfreier war, zahle man vier Schillinge.	
l&us	(A12)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Nom. Sg. M. (o)

LAla (P) XVIII, 5:	
<i>Si leta fuerit, 8 sol. componat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 26)	
Wenn es eine Halbfreie war, zahle man acht Schillinge.	
l&a	(A12)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Nom. Sg. F. (a)

Etymologie:

Die in den Alemannenrechten begegnenden *lisa/lesa* und *litus* gehören zu einem Fränkischen *lētus*, das bereits früh als Lehnwort in das Lateinische aufgenommen wurde (Kralik 1913: 432) und daher in zahlreichen Stammesrechten begegnet. Dort erscheint es in Gestalt von alem., salfrk. *letus/litus* wie *lita/lisa*, bair., rib. *frilâz* ‘Freigelassener, aus der Hörigkeit Entlassener, Freier; Freilassung’ (KFW. III, 1263f.) oder as. *lita* ‘weiblicher Lite’ (ASW., 245). Im Ahd. lautet die Entsprechung *lāz* st. M. (a) ‘Freigelassener, Freier’ (KFW. V, 655), das zu germ. **lēt-* und idg. **l̥e[i]d-*/**l̥əd-* V. ‘nachlassen, gewähren’ (IEW. I, 666) gehört.

Graphisch-phonologische Analyse:

Das Fränkische und Althochdeutsche *ā* in *lāz* entspricht einem Germ. *ē* (vgl. Olberg 1983: 155; Franck, §23), wie es sich in der Pactus-Handschrift A12 durchgehend zeigt. Die Entlehnung in das Lateinische (*litus*) erfolgte bereits sehr früh (4. Jh.), wodurch sich der Variantenreichtum von hochdeutschen Formen einerseits und ursprünglicher Lautung andererseits erklären lässt.

Leges barbarorum:

Belege zeigen sich weder in den althochdeutschen Texten noch Glossen, sind dafür in den frühmittelalterlichen Stammesrechten bemerkenswert. Das Wort findet sich im Alemannischen, Salfränkischen und Ribuarischen, in den *Leges Francorum Chamavorum*, der *Lex Saxonum* und *Frisionum* sowie auch in Urkunden.

In der *Lex Salica* entspricht das bei Totschlag fällige Geld für einen Liten einem halben Freienwergeld. Hier wird der Lite als *romanus* oder wahlweise *puer regius* bezeichnet; solche ‘Königsknaben’ sind gehobene Unfreie oder auch Minderfreie (→ *medioflidus*; vgl. Olberg 1991: 154).

LSal Tit. 42, §4:

De Romanus uero occisus uel litus, qui in tale contubernio interfecti fuerent, hec lex ex medietate soluantur. (MGH LL nat. Germ. 4,1: 164)

In den Urkunden wird synonym zu *litus* ein *iamundling* verwendet (frikative Artikulation des *gi-/ga-*Präfix + as. *mund* + Suffix *-ling*), ‘jemand, der unter dem Schutz eines anderen steht’ (vgl. RGA. XV, 310–311).

Urkunde Ottos I., a. 937:

si vero aliquis ex libertis uoluerit iamundling uel litus fieri aut etiam colonus ad monasteria supradicta cum consensu coheredum suorum, non prohibeatur a qualibet potestate, sed habeat licentiam nostra auctoritate. (MGH DD O I,11: 99)

Semantik:

Wie im salfränkischen überwiegt im alemannischen Gesetz die Dichotomie frei/unfrei (Olberg 1983: 155). Die Liten des Alemannenrechts sind, unabhängig von ihrem Geschlecht, *liberi dimissi*, also Freigelassene. Die sogenannte *Manumissio* nach römischen Gesetzestradiationen führt jedoch keinesfalls zur Gleichberechtigung mit den frei geborenen Alemannen (Schott 1978: 55); vielmehr bedeutet die Freilassung bei den frühmittelalterlichen Kontinentalgermanen einen sozialen Aufstieg des Unfreien in den Stand der Minderfreien mit eingeschränkten Rechten (RGA. I, 1736–1740). Der Akt der Freilassung kann vor dem Heer (→ *heri*) oder vor der Kirche stattfinden (vgl. Tit. 17,3: *Si letus fuerit in ecclesia aut in heris generacionis dimissus [...]*).

Gemäß der strengen Ständeordnung, nach der die Bußen in der Lex Alamannorum geregelt sind, wird der Stand der Minderfreien weiter differenziert. Die Alemannenrechte kennen als Begriffe →*baro*, →*medio-/minoflidus* und *lisa/litus*. Sie bezeichnen Freigelassene der ersten Generation (Landwehr 1982: 122). Dieses Konglomerat von Zwischenpositionen wird später im allgemeinen Stand der Hörigen aufgehen (DRW. VIII, 1350–1352).

MALLUM/-US

LAla (A) Tit. XVII, 2:		LAla (B) Tit. XVIII, 2:	
<i>Si autem tres annos induraverit opus ancillae, et parentes eius non exadoniaverunt eam, ut libera fuisset, nec ante duce nec ante comite nec in publico mallo, transactis tres Kalendas Marcias, post haec ancilla permaneat in perpetuum, et quidquid ex ea nati fuerint, servi et ancillae sint.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 80)		<i>Si autem tres annos induraverit opus ancillae, et parentes eius non exadoniaverint eam, ut libera fuisset, nec ante ducem nec ante comitem nec in publico mallo, transactis tribus Kal. Marcias, post haec ancilla permaneat in perpetuum, et qui ex ea nati fuerint, servi et ancillae sint.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 80)	
<p>Wenn sie aber drei Jahre lang das Werk einer Magd durchgestanden hat und ihre Verwandten nicht den Anspruch auf sie erheben, dass sie frei sei, weder vor dem Herzog noch dem Grafen noch einem anderen öffentlichen Gericht, dann soll sie, nachdem ein Zeitraum von drei Jahren vergangen ist, danach Magd bleiben für immer und was immer von ihr zu Geburt gebracht wird, sollen Knechte und Mägde sein.</p>			
mallo	(A1; A3; A4; A5; A6; A7; A8; A9; A10; A12)	magno mallo	(B7) (B1.2; B1b; B2; B3; B4; B5; B6; B8; B10; B11/A11; B12; B13; B16; B17; B18; B19; B20; B21; B22; B23; B24; B25; B26; B27; B28; B30a; B30b; B31; B32; B33; B35; B36; B37; BRV20; BSP81/2)
mal'o	(A2)		

		Mallo	(B15/A15)
--	--	-------	-----------

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Abl. Sg. M./N. (o)

LAla (A) Tit. XXXVI, 2:		LAla (B) Tit. XXXVI, 2:	
<i>Et si quis alium mallare vult de quaecumque causa, in ipso mallo publico debet mallare ante iudice suo, ut ille iudex eum distringat secundum legem, et cum iustitia respondeat vicino suo, aut qualiscumque persona eum mallare voluerit.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 94)		<i>Et si quis alium mallare vult de qualicumque causa, in ipso mallo publico debet mallare ante iudicem suum, ut ille iudex eum distringat secundum legem, et cum iustitia respondeat vicino suo, aut qualiscumque persona eum mallare voluerit.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 94)	
Und wenn jemand einen anderen bezüglich irgendeiner Sache anklagen will, muss er bei Gericht Anklage erheben vor einem Richter, damit jener Richter ihn nach seinem Gesetz beurteile und er seinem Nachbarn oder jeder beliebigen Person, die ihn anklagen will, mit Gerechtigkeit entgegenetrete.			
ma[- -] ¹⁴² mal lo mallo	(A5) (A8) (A1; A2; A3; A5; A6; A9; A10; A12)	mal lo malla mallo	(B8; B33) (B35) (B1.2; B1b; B2; B3; B4; B5; B6; B7; B9; B10; B11/A11; B12; B13; B14; B15/A15; B16; B17; B18; B19; B20; B21; B22; B23; B24; B25; B26; B27; B28; B31; B32; B34; B36; B37; BRV20; BSP81/2)

¹⁴² Ein Teil des Wortes ist vor dem Zeilensprung im Falz am Mikrofilm nicht lesbar.

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Abl. Sg. M./N. (o)

LAla (A) Tit. XXXVI, 2:		LAla (B) Tit. XXXVI, 2:	
<i>Et in primo mallo spondeat sacramentalis et fideiussores praebeat, sicut lex habet, et wadium suum donet ad misso comiti vel ad illo centenario, [...]. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 95)</i>		<i>Et in primo mallo spondeat sacramentales et fideiussores praebeat, sicut lex habet, et wadium suum donet misso comitis vel illo centenario, [...]. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 95)</i>	
Und in der ersten Gerichtsverhandlung soll er Eidhelfer geloben und Bürgen nennen wie es das Gesetz vorsieht und soll sein Unterpfand an den Boten des Grafen oder jenem Zentnar stellen, [...]			
mal lo mall[- -] ¹⁴³ mallo	(A3) (A5) (A1; A2; A4; A6; A7; A8; A9; A10; A12)	mal lo mallo	(B33) (B1.2; B1b; B2; B3; B4; B5; B6; B7; B8; B9; B10; B11/A11; B12; B13; B14; B15/A15; B16; B17; B18; B19; B20; B21; B22; B23; B24; B25; B26; B27; B28; B30a; B30b; B31; B32; B34; B35; B36; B37; BRV20; BSP81/2)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Abl. Sg. M./N. (o)

¹⁴³ Ein Teil des Wortes ist vor dem Zeilensprung im Falz am Mikrofilm nicht lesbar.

Etymologie:

Als Vorläufer für latinisiertes *mallum/-us* kann got. **maþl* N. ‘Versammlungsort, Markt’ und *maþljan* ‘sprechen, reden’ oder eine deutsche Wurzel mit *-hl-* angesetzt werden. Das mittellateinische Lehnwort ist „sowohl aus *-ðl-* wie auch aus *-hl-* erklärbar“ (Tiefenbach 1973: 72–74). Ahd. begegnen *mahal*, *māl* st. N. ‘Gerichtsstätte, Versammlung; Vertrag Übereinkommen, Bund’ (KFW. VI, 81f.), *gi-mahalen* sw. V. ‘sprechen, sich mit jemandem verloben’ (KFW. VI, 85) und *mahalōn* sw. V. ‘anklagen, beschuldigen; die Richter anrufen’ (KFW. VI, 87f.), für die eine Grundbedeutung ‘Rede; Versammlung’ vorzusetzen ist (Schmidt-Wiegand 1991a: 189). Dem angeschlossen sind die volkssprachigen Bezeichnungen as. *mahal* N. (*a*) ‘Gericht, Rede, Urteilsspruch, Versammlungsplatz’ (samt dazugehöriger Verbableitung, vgl. ASW., 254) und anord. *mál* ‘Versammlung, Verabredung; Sprache, Rede’ (AEW., 376).

Das Wort ist zumeist in flektierter Form bezeugt, sodass nicht entschieden werden kann, ob *mallum* oder *mallus* anzusetzen ist. Im *Pactus Legis Salicae* liegt an den wenigen Stellen, an denen das Genus erkennbar wird, *mallus* vor; für die volkssprachige Form ist dagegen durchgängig neutrales Genus gültig (vgl. Tiefenbach 1973: 71).

Mhd. begegnet *mahel*, *mal* st. N. ‘Gerichtsstätte, gerichtl. Verhandlung, Gericht, Vertrag’ (Lexer I, 2010). Nhd. sind nur noch komplexe Formen usuell wie *Gemahl* oder *vermählen*.

Graphisch-phonologische Analyse:

Die weitgehend einheitliche Graphie deutet auf gesichertes Verständnis des Wortes und somit Zugehörigkeit zur allgemein verständlichen Rechtsprache hin.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

In der fragmentarischen althochdeutschen Übersetzung der *Lex Salica* (9. Jh.) wird *ad mallum* mit *zi ðinge* übersetzt:

so hwer so andran zi **ðinge** gimenit, inti er nicuimit, ibu ini sunne nihabet, gelte scillinga xv [übersetzt: si quis **ad mallum** legibus dominicis mannitus fuerit et non uenerit, si eum sunnis non detenuerit, <sunt dinarii dc qui faciunt> solidus xv culpabilis iudicetur] (SD., 55).

Leges barbarorum:

Mlat. *mallus* ist in verschiedenen Kapitularien überliefert (vgl. Tiefenbach 1973: 71, Anm. 719). Es begegnet aber vor allem zahlreich in den Stammesrechten der Salfranken und der Ribuarier. In der Lex Salica und Ribuaria ist außerdem *admallare* bezeugt, in der Lex Salica das in der historischen Rechts- und Wortforschung vielbeachtete *mallobergus*.¹⁴⁴ Die oberdeutschen Gesetze der Alemannen und Bayern überliefern neben dem nominalen *mallus* ein Verb →*mallare/mallere*.¹⁴⁵

Semantik:

Das ahd. *mahal* ist neben dem *thing* die häufigste Bezeichnung für Gericht, seine Versammlung und den Ort an sich (HRG. XVII, 150). Die Glossenbelege benennen mit *foedus* und *pactum* einen Vertrag/eine Übereinkunft (vgl. LDHW. I, 2807), mit *contio* die einberufene Versammlung (vgl. LDHW. I, 1623) und durch *forum* und *cura* den Versammlungsort (LDHW. I, 2827–2829).

Der *mallus publicus* oder *legitimus* bezeichnet den im regelmäßigen Turnus stattfindenden Gerichtstag, der acht- oder neunmal im Jahr drei Tage lang stattfand. Durch seine regelmäßige Abhandlung wird das sog. ungebundene Ding vom gebotenen als im Bedarfsfall einzuberufenden Ding unterschieden (HRG. III, 217). Unter seine Zuständigkeit fielen unter anderem Prozesse um Kapitalverbrechen (vgl. Schröder/Künßberg 1932: 176).

¹⁴⁴ Zu Bedeutung und Belegen von *mallobergus* ausführlich siehe DRW. IX, 85f.

¹⁴⁵ Auf die Nennung einzelner Parallelstellen wird bei einem derart breit bezeugten Wort verzichtet.

MALLĀRE

LAla (A) Kap.-Verz. (Tit. 88):		LAla (B) Kap.-Verz.:	
<i>De his, qui post finienda causa mallaverit.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 153)		<i>De eo, qui post finitam et emendatam causam mallare praesumpserit.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 153)	
Über diejenigen, die nach Abschluss der Verhandlung Klage erheben .		Über einen, der nach beendigter und geschlichteter Verhandlung wagt Klage zu erheben .	
mallare mallauerit	(A4; A6; A7) (A1)	mal[]lare ¹⁴⁶ malere malla re mallare muliere nulla re	(B19) (B35) (B25) (B1.1; B1a; B2; B3; B4; B5; B6; B7; B8; B9; B11/A11; B12; B13; B14; B16; B17; B18; B20; B21; B22; B24; B26; B27; B28; B30b; B31; B32; B33; B36; B37; BRV20; BSP81/2; BAu) (B10) (B23)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) V., Inf. Präs. Akt. (*a*)

¹⁴⁶ Das Wort ist mit größerer Unterbrechung über ein Loch im Pergament geschrieben.

LAla (A) Tit. XXXVI, 2:		LAla (B) XXXVI, 2:	
<i>Et si quis alium mallare vult de quaecumque causa, in ipso mallo publico debet mallare ante iudice suo, ut ille iudex eum distringat secundum legem, et cum iustitia respondeat vicino suo, aut qualiscumque persona eum mallare voluerit. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 94)</i>		<i>Et si quis alium mallare vult de qualicumque causa, in ipso mallo publico debet mallare ante iudicem suum, ut ille iudex eum distringat secundum legem, et cum iustitia respondeat vicino suo, aut qualiscumque persona eum mallare voluerit. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 94)</i>	
<p>Und wenn jemand einen anderen bezüglich irgendeiner Sache anklagen will, muss er bei Gericht Anklage erheben vor einem Richter, damit jener Richter ihn nach seinem Gesetz beurteile und er seinem Nachbarn oder jeder beliebigen Person, die ihn anklagen will, mit Gerechtigkeit entgegentrete.</p>			
malare malla re mallare	(A10) (A9) (A1; A2; A3; A4; A5; A6; A7; A8; A12)	mal lare malare malla re malla ^{re} mallare	(B26) (B36) (B24) (B1.2) (B1b; B2; B3; B4; B5; B6; B7; B8; B9; B10; B11/A11; B12; B13; B14; B15/A15; B16; B17; B18; B19; B20; B21; B22; B23; B27; B28; B30a; B30b; B31; B32; B33; B34; B35; B37; BR850; BSP81/2) (B25)
mal lare mallare	(A10) (A1; A2; A3; A4; A5; A6; A7; A8; A9; A12)	mal lare malla re malla ^{re} mallare	(B16) (B10) (B1.2) (B1b; B2; B3; B4; B5; B6; B7; B8; B9; B11/A11; B12; B13; B14; B15/A15; B17; B18; B20; B21; B22; B23; B24; B25; B26;

		mallare'	B27; B28; B30a; B30b; B31; B32; B33; B34; B35; B36; B37; BRV20; BSP81/2) (B19)
malare mallare	(A10) (A1; A2; A3; A4; A5; A6; A7; A8; A9; A12)	malare mallare mallaue= rit	(B3; B35) (B1.2; B1b; B2; B4; B5; B6; B7; B8; B9; B10; B11/A11; B12; B13; B14; B15/A15; B16; B17; B18; B19; B21; B22; B23; B24; B25; B26; B27; B28; B30a; B30b; B31; B32; B33; B36; B37; BRV20; BSP81/2) (B34)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) V., Inf. Präs. Akt. (a)

LAla (A) Tit. XXXVI, 2:		LAla (B) Tit. XXXVI, 2:	
<i>In uno enim placito mallet causam suam, in secundo, si vult iurare, iuret secundum constitutam legem.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 94)		<i>In uno enim placito mallet causam suam, in secundo, si vult iurare, iuret secundum constitutam legem.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 94)	
In einer Verhandlung nämlich soll er über seine Sache Klage erheben , in einer zweiten, wenn er einen Eid leisten will, soll er gemäß dem festgelegten Gesetz schwören.			
mal l&	(A8; A9)	ma ^l let	(B7)
mall&	(A2; A3; A4; A5; A6; A9; A12)	mall&	(B2; B3; B4; B5; B11/A11; B12; B13; B14; B21; B22; B23;
mallat	(A10)		

mallet	(A7)		B27; B31; B32; B33;
mallit	(A1)		B35; BSP81/2)
		mallat	(B19)
		mallet	(B1.2; B1b; B6; B8; B9; B10; B15/15; B16; B17; B18; B20; B24; B25; B26; B28; B30a; B30b; B34; B36; B37; BRV20)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) V., 3. Ps. Sg. Konj. Präs. Akt. (*a*)

LAla (A) Tit. XLII, 1:		LAla (B) Tit. XLII:	
<i>Si quis interpellatus ante ducem de quaecumque causa, [...], tunc licentiam ille homo, qui mallatus abante iudicem de causa illa, potestatem iurandi non habeat, sed, sicut lex habet, in hoc iudicio persolvat [...]</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 102)		<i>Si quis interpellatus ante ducem de qualicumque causa, [...] quod tunc licentiam ille homo, qui mallatur ante eum de causa illa, potestatem iurandi non habeat, sed, sicut lex habet, in hoc iudicio persolvat [...]</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 102)	
Wenn jemand vor den Herzog wegen welcher Sache auch immer gerufen wird [...], dann habe derjenige, der vor einem Richter in jener Sache angeklagt wird , keine Möglichkeit zu schwören, sondern er zahle bei Gericht, wie es das Gesetz vorschreibt, [...]			
amallatus	(A1)	mal- latur	(B36)
mallat ⁹	(A7)	mal latur	(B20)
mallatur	(A2; A9)	mal lo	(B19)
mallatus	(A3; A4; A5; A6; A8; A10; A12; AKI/9)	malator	(B35)
		malla= tus	(B34)
		mallat	(B9; B18)
		mallāt	(B14; B28)
		mallat'	(B1.2; B2)
		mallatur	(B1b; B3; B4; B5; B6; B7; B8; B10;

		mallatus	B12; B13; B15/A15; B16; B17; B21; B22; B25; B26; B27; B31; B32; B33; B37; BRV20; BSP81/2) (B11/A11; B24)
--	--	----------	---

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) V., Part. Prät. Pass. (*a*); B: (latin.) V., 3. Ps. Sg. Ind. Präs. Pass. (*a*)

LAla (A) Tit. XCI (Überschrift):		LAla (B) Tit. XCIV (Überschrift):	
<i>De eo, qui post finitam et emendatam causam mallare praesumpserit.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 153)			
Über einen, der nach abgeschlossenem und geschlichtetem Rechtsstreit Klage zu erheben wagt.			
mallare MALLARE	(A8) (A4)	mal lat malla re mallare MALLARE muliere	(B30b) (B20) (B12; B16; B17; B18; B21; B25; B30a; B31) (B1.2; B1b; B2; B3; B4; B5; B6; B7; B8; B11; B15/A15; B26; B27; B32; B36; B37) (B10)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) V., Inf. Präs. Akt. (*a*)

LAla (A) Tit. XCI:		LAla (B) Tit. XCIV:	
<i>Si quis aliquem post finienda causa et emendata eum mallare voluerit post testes tractos et emendationem datam, si hoc praesumpserit temptare, et iste non potest per sacramentum vel per testes defensare [...] cum 40 soillidis componat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 153)		<i>Si quis aliquem post finitam causam et emendatam mallare voluerit post testes tractos et emendationem datam, si hoc praesumpserit temptare, et iste non potest per sacramentum vel per testes defensare [...] cum 40 soillidis componat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 153)	
Wenn jemand einen anderen – nach Beendigung des Rechtsstreits und nachdem der Anspruch gebüßt wurde – anklagen will, und das, obwohl die Zeugen verhört wurden und die Buße geleistet wurde, wenn einer dies zu tun wagt, und dieser sich nicht durch Eid oder Zeugen verteidigen kann [...], büße er hierfür mit 40 Schillingen.			
malare mallare	(A7; A10) (A1; A2; A3; A4; A5; A6; A8; A9; A12)	malare malla re mallare	(B19) (B18) (B1.2; B1b; B2; B3; B4; B5; B6; B7; B8; B9; B10; B11/A11; B12; B13; B14; B15/A15; B17; B20; B21; B25; B26; B27; B28; B30a; B30b; B31; B32; B36; B37; BRV20; BSP81/2)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) V., Inf. Präs. Akt. (*a*)

Etymologie:

Das latinisierte Verb *mallāre* ist aus dem nominalen →*mallus* abgeleitet (vgl. Kralik 1913: 35). Zur Wortgeschichte s.o. Im Romanischen ist das Wort in afranz. *maler* ‘gerichtlich bestimmen’ übergegangen (Schmidt-Wiegand 1991a: 189).

Graphisch-phonologische Analyse:

Die überwiegende Zahl der Belege lässt auf ein mlat. Verb *mallare* schließen; einzelne Konjunktive auf *malliat* o.ä. deuten ein *mallere* an, das eine junge Nebenform sein könnte.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Das mittellateinische Wort ist im literarischen Wortschatz nicht bezeugt. Deutsche Verwandte wie *mahalen* 'zur Braut, zur Frau nehmen', *gi-mālen* 'sprechen, verloben' und *mālōn* 'anklagen, zur Rechenschaft ziehen' finden sich bei Otfrid, Notker, im Tatian und dem Hildebrandslied (SchWB., 212). Für diese sind Belege auch in der Glossographie häufig (vgl. SchGW., 227).

Eine Schnittstelle zwischen den unterschiedlichen Quellenkomplexen und Sprachschichten bildet die Handschrift Wien, ÖNB. 406 (BStK.-Nr. 912; 12. Jh., obd.). In deren Titel XIII, 2 der Lex Baiuvariorum (LBai D1/Gw) wird *mallet* mit *mahalot* glossiert (nicht bei StSG.). Hier wird das im Bairischen übliche schwache Verb dem salfränkischen Rechtsterminus gegenübergestellt (vgl. Kralik 1913: 36) und somit möglicherweise zwischen rechtlicher Fachsprache und alltäglicher Terminologie differenziert (s.u.).

Leges barbarorum:

Belege für mlat. *mallāre* finden sich in den frühmittelalterlichen Stammesrechten der Lex Salica, Ribuariorum und Baiuvariorum. Die glossierte Passage der Bayernrechte handelt von der Weigerung, eine Strafsache gerichtlich zu schlichten:

LBai Tit. XIII, 2:

*Si quis liber alicui libero qui eum **mallat** de qualicumque re, dedignabitur iustitiam facere: ille qui quaerit causam suam, habeat ibi testes II vel III qui audiant et videant, qualiter ille respondeat, ut possint ante iudices testes esse.*

(MGH LL nat. Germ. 5,2: 407)

In der Wiener Handschrift (ÖNB. Cod. 406; LBai D1/Gw) steht bei *mallat* die Glosse *id est mahalot*.

Semantik:

Das in die mittellateinische Sprache übernommene *mallāre* bezeichnet den Rechtsakt ‘Anklagen, eine Sache gerichtlich anhängig machen’ (vgl. de Sousa Costa 1993: 135). Der Anlass ist unspezifisch (LBai: *qui eum mallat de qualicumque re [...]* bzw. LAla: *Si quis interpellatus ante ducem de qualicumque causa [...]*).

Die latinisierten Wortformen *mallus* und *mallāre* begegnen ausschließlich in der Rechtssprache der Kapitularien und Legesquellen. Es sind Rechtstermini, die zunächst im Salfränkischen verbreitet waren. Auf dieser Grundlage lassen sich die Formen in der Lex Salica erklären (Kralik 1913: 35), aus der das Wort in andere Stammesrechte bis hin zu den oberdeutschen Rechtsquellen übernommen wird.

MARAH

LAla (A) Kap.-Verz. Tit. LXIII, 61:	
<i>De his, qui equum, quod marh dicunt, excusserit oculum.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 76)	
Darüber, wenn einer einem <u>Pferd</u> , das die Alemannen Ross nennen, ein Auge ausschlägt.	
marach	(A8)
marh	(A1)

Typisierung:

Insert, eingeleitet (*equum, quod ... dicunt*) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Subst., Akk. (?) Sg. M., st. (a[?])

LAla (A) Tit. LXI, 2	LAla (B) Tit. LXIX, 2:
<i>Et si ille talem involaverit equum, quod Alamanni marach dicunt, sic eum solvat sicut et illo amissario.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 131)	<i>Et si ille talem equum involaverit, quem Alamanni marach dicunt, sic eum solvat sicut et illum amissarium.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 131)
Wenn jener <u>ein solches Pferd</u> stiehlt, das die Alemannen Ross nennen, so büße er es wie einen Zuchthengst.	

marā	(A1)	Ma rach	(B15/A15)
marach	(A2; A3; A6; A7; A8; A10)	ma rach marac marach	(B14) (B20) (B1.2; B1b; B3; B4; B5; B6; B9; B11/A11; B12; B13; B16; B17; B21; B32; B36; B37; BRV20)
marah	(A5)	marad	(B2)
marahc	(A4)	marah	(B25)
march	(A12)	marahc	(B8; B10; B26)
marcha	(A9)	marc	(B7)
		marca	(B19)
		march	(B18; B27; B28; B30a; B30b)
		marhc	(B31; BSP81/2)

Typisierung:

Insert, eingeleitet (*talem ... equum, quod Alamanni ... dicunt*) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Subst., Akk. (?) Sg. M., st. (a?)

LAla (A) Tit. LXIII, 1		LAla (B) Tit. LXX, 3:	
<i>Si equo, quod (Alamanni [Zusatz A 4.5]) marach dicunt, oculum excusserit aut excurtaverit, cum 3 solidis conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 132)		<i>Si equo, quem (Alamanni [Zusatz B16. B19]) marach dicunt, oculum excusserit aut eum excurtaverit, cum 3 solidis conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 132)	
Wenn er <u>einem</u> Pferd, das [die Alemannen (Zusatz A4, 5, B16, 19)] Ross nennen, ein Auge ausschlägt oder es stutzt, büße er mit drei Schillingen.			
mar	(A1)	ma rach	(B2)
marach	(A2; A5; A6; A8; A10)	marac marach	(B20) (B1.2; B1b; B3; B4; B5; B6; B9; B11/A11; B12; B13;
marah	(A3; A4)		
marahc	(A7)		

marath	(A9)		B14; B16; B17; B21;
march	(A12)		B25; B36; B37; BRV20)
		Marach	(B15/A15)
		maracho	(B7)
		marahc	(B10; B26)
		march	(B8; B18; B27; B30a; B30b; B32; BSP81/2)
		marcha	(B19)
		marchā	(B31)

Typisierung:

Insert, eingeleitet (*equo, quem/quod [Alamanni] ... dicunt*) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Subst., Akk. (?) Sg. M., st. (*a*?)

Etymologie:

Dem ahd. *marah* (KFW. VI, 273) liegt germ. **marha* M. ‘Pferd’ zugrunde (Kluge 2011: 593). Der Ausgangspunkt wird in idg. **marko-* ‘Pferd’ gesehen (IEW. I, 700). Verwandte begegnen in ae. *mearh* und anord. *marr* M. ‘Pferd’ (AEW., 380). Nhd. ist das Wort nur noch als erster Bestandteil der Zusammensetzung *Marschall* gebräuchlich (DWB. XII, 1466–1471) und darüber hinaus setzt sich bis in die Gegenwartssprache die movierte Form *Mähre* aus ahd. *mer(i)ha* sw. F. ‘Stute, Zugtier’ (KFW. VI, 478), mhd. *merhe* sw. F. ‘Stute, Mähre’ (Lexer I, 2111) durch.

Graphisch-phonologische Analyse:

Bis auf vereinzelte Ausnahmen (*mara*, A1) zeugen sämtliche Lesungen von graphisch auf unterschiedliche Weise realisierten Frikativen (zu den Schreibungen sieh Schatz, §80). Dieser fällt gerade im Auslaut in den älteren Quellen nur höchst selten aus (vgl. Braune/Reiffenstein, §154, bes. Anm. 4. Ausfall von auslautendem *h* ist oberdeutsch erst ab dem 12. Jh. überwiegend, vgl. Weinhold, §223). Einzelne Sonderformen wie *maracho* (B7) oder *marchā* (B31) zeigen Anpassung an das lateinische Fle-

xionssystem und sind in die Syntax eingebettet. Verschreibung, wie sie bei unsauberer Minuskel zwischen *t* und *c* nicht selten ist, liegt bei *marath* (A9) vor. Die Variante *marca/marcha* (B19) wird vermutlich durch das in der Lex ebenfalls bezeugte *marca* 'Gebiet, Grenze' (siehe →*marca*) bedingt und zeugt vom Unverständnis des Schreibers. Einheitlich steht Vokal *a-* in der ersten Silbe, in der zweiten Silbe ist der Vokal artikulatorisch an den folgenden gutturalen Konsonanten angepasst und ein Sprossvokal eingefügt. Mittlere oder hohe Vokale, wie sie sich in der Parallelüberlieferung zeigen, sind für die Alemannenrechte nicht belegt.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Im den althochdeutschen literarischen Denkmälern ist das Simplex *marah* nicht bezeugt. Der älteste Glossenbeleg führt ebenfalls in die Alemannia: ein sw. F. *meria* steht bei *equa* (StSG. II, 450, 19) in der Handschrift Karlsruhe, BLB. Fragm. Aug. 147 (früher in Aug. CCLXI; 1./2. Drittel des 9. Jh.s, Reichenau; BStK.-Nr. 319). Noch vor der Jahrtausendwende sind ein as. wie mehrere ahd. Glosseneinträge greifbar, bei denen das Interpretament überwiegend im femininen Genus steht, *e-* den Wurzelsvokal bildet und die den lateinischen Lemmata *equa* oder *iumenta* entsprechen (vgl. SchGW. VI, 336f.)

Leges barbarorum:

Das Wort wird in den Alemannenrechten als volkssprachig markiert und explizit der alemannischen Lexik zugewiesen (*quod Alamanni ... dicunt*). Wörter, die einem Dialekt auf diese Weise zugeordnet werden, stehen in anderen Leges üblicherweise ohne dezidierten Hinweis auf eine Sprechergruppe (vgl. Kap. 8.3). *marah* bildet in dieser Hinsicht die Ausnahme: Sowohl Bayern als auch Alemannen schreiben es dem eigenen Sprachschatz zu.

Es begegnet in dem bayerischen Gesetz in simplizischer Form vergleichbar der Lex Alamannorum:

LBai Tit. XIII, 11–13:

Si caudam amputaverit vel aurem, si equus est, quod marach dicimus, cum solido conponat. [...]

Si mediocris fuerit, quod wilz vocant, cum medio solido conponat. [...]

Et si deterior fuerit, quod angargnago dicimus, qui in hoste utilis non est, cum tremissa conponat. (MGH LL nat. Germ. 5,2: 417f.)

Die Lesungen ähneln denen der Alemannenrechte ohne nennenswerte Abweichungen.¹⁴⁷ Daneben ist das Wort auch in einer Zusammensetzung als *marahfalli* 'Pferdwurf; vom Pferd Stürzen' bezeugt:

LBai Tit. IV, 18:

Si quis aliquem de equo suo deposuerit, quod marachfalli vocant, cum VI sold conponat. (MGH LL nat. Germ. 5,2: 329)

Semantisch entspricht diesem der im Edictum Rothari bezeugte *marahuorf* 'Pferdwurf; vom Pferd Stürzen':

EdRoth Tit. 373:

Si servus regis hoherus aut wecvorin seu marahuorf aut qualibit alia culpa minore fecerit, ita conponat, sicut aliorum exercitalium, quae supra decreta sunt, conponuntur. (MGH LL 4: 86)

Beide Vergehen, *marahfalli* und *marahuorf*, sind in zahlreichen Lesungen belegt. Variationen ergeben sich auch dort vor allem durch die unterschiedlichen Realisierungen des Grundworts; der Vokal des Erstglieds bleibt stets *a*.¹⁴⁸

Das Simplex ist darüber hinaus im Pactus Legis Salicae tradiert. Dort ist die Lesung textkritisch umstritten.

PLSal, §7:

Si quis equam pregnantem furauerit et ei fuerit adprobatum, mallobergo mart-hi hoc est, MDCCC denarios qui faciunt solidos XLV culpabilis iudicetur excepto capitale et dilatata. (MGH LL nat. Germ. 4,1: 138)

Van Helten (1900: 430) sieht die Schreibung als kontaminiert an, wobei *t* Verlesung aus *c* und *-i* Substitution von *-e* darstellen würde, also ursprünglich **marche* stehen müsste.

¹⁴⁷ <http://db.legit.ahd-portal.germ-ling.uni-bamberg.de/passages/143> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

¹⁴⁸ Bis auf eine Ausnahme im Langobardenrecht: *muahuor* in Hs. 5 (Verschreibung?). Für die LBai vgl. <http://db.legit.ahd-portal.germ-ling.uni-bamberg.de/passages/87> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Semantik:

Die eigentliche und bis ins 16. Jahrhundert allgemeine Bedeutung von *Mähre* ist ‘Stute’ (DWB. XII, 1466–1471). Auch über die Glossographie ist das Wort hauptsächlich als Femininum bezeugt und steht bei lat. *equa* bzw. *iumenta* für ‘das weibliche Pferd, Stute’ (vgl. LDHW. I, 2442) bzw. ‘ein Tier zum Ziehen oder Tragen, das Zugtier, Spanntier, Lasttier (bes. Pferde, Maultiere u. Esel’ (LDHW. II, 491). Über das natürliche Geschlecht in den Alemannenrechten kann keine klare Aussage getroffen werden, denn der Satzanschluss wird im Lateinischen durch die grammatischen Genera Maskulinum und Neutrum (*quem, quod*) sowie in einzelnen Handschriften auch durch das Femininum gebildet (*quam*).

Der heute abfälligen Wertung von *Mähre* als ‘schlechtes Pferd’ (vgl. Schmeller I, 1633: „immer verächtlich gebraucht“) liegt historisch ein Pejorisierungsprozess zugrunde, der darauf beruht, dass Stuten schneller altern (Kluge 2011: 594).

In den frühmittelalterlichen *Leges* bezeichnet das Wort das wertvolle Streitross; in der *Lex Baiuvariorum* wird dies besonders deutlich, wenn die Gesetzesparagrafen in einer Antiklimax die auf Pferde bezogenen Bußsachen regeln (*marach – wilz – angargnago*). Zuerst wird die Verletzung eines *marah* behandelt, anschließend die der vergleichsweise schlechteren Pferde, die durch *wilz* und *angargnago* bezeichnet sind. *wilz* ‘wendisches Pferd’ ist als *mediocris* ‘mittelmäßig’ (Georges II, 843f.) charakterisiert, *angargnago* ‘Angernager’ minderwertiger (*deterior*) und nicht für die Heerfahrt geeignet (*in hoste utilis non est*). Über diese Kontrastierung kann darauf geschlossen werden, dass *marah* in den Stammesrechten auf ein hochwertiges Streitross referiert (vgl. Palander 1899: I, 91). Der hohe Stellenwert, den die Reiterei bei den historischen Alemannen einnimmt, ist auch durch reiche Pferdegräberfunde der jüngeren Merowingerzeit im Südwestdeutsch-Alemannischen zu erschließen (Höffinghoff 1987: 184).

MARCHA

LAla (A) Kap.-Verz. (Tit. 45):		LAla (B) Kap.-Verz.:	
<i>De feminis liberis extra marcha vindita fuerent.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 57)		<i>De eo, qui feminam ingenuam extra marcam vendiderit.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 57)	
Über freie Frauen, die nach außerhalb des Gebiets verkauft werden.		Über den, der eine freie Frau nach außerhalb des Gebiets verkauft.	
marcā marcha	(A4) (A1; A8)	marr mar· chā mar cam marca marcā marcá marcam marcha marchā marcham margā	(B35) (B18) (B25) (B1a; B19) (B2; B5; B9; B11/A11; B20; B21; B23; B24; B37; BRV20; BAu) (B28) (B3; B6; B8; B12; B16; B22; B26; B27; B30b; B33; B36) (B7) (B4; B31; BSP81/2) (B12; B14) (B10)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (ahd.) Subst., Akk. (?) Sg. F., st. (ō); B: (latin.) Subst., Akk. Sg. F. (a)

LAla (B) Tit. XLVII (Überschrift):	
<i>De eo, qui feminam ingenuam extra marcam vendiderit.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 106)	
Über den, der eine freie Frau nach außerhalb des Gebiets verkauft.	
mar cam MAR CAM MARCA	(B21) (B4; B12) (B20)

marcā	(B2; B15/A15)
MARCĀ	(B1.2; B4; B5; B7; B8; B26; B32; B37)
marcam	(B16; B17; B25; B30b; BRV20)
MARCHAM	(B1b; B3; B6; B19; B22; B27; B35)
marchā	(B18; B31; B33)
marcham	(B30a)
MARCHAM	(B36)
margā	(B10)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Sg. F. (*a*)

LAla (A) Tit. XLVI:		LAla (B) Tit. XLVII:	
<i>De feminis autem liberis, si extra marcha vendita fuerit, revocet eam ad pristinam libertatem et cum 80 solidis conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 106)		<i>Si quis feminam liberam extra marcam vendiderit, revocet eam ad pristinam libertatem et 80 solidos conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 106)	
Bei freien Frauen aber, wenn eine nach außerhalb des Gebiets verkauft ist, bringe man sie zu ihrer vormaligen Freiheit zurück und begleiche dies mit 80 Schillingen.		Wenn jemand eine freie Frau nach außerhalb des Gebiets verkauft, bringe man sie zu ihrer vormaligen Freiheit zurück und begleiche dies mit 80 Schillingen.	
marca	(A2; A3; A8; A9; AKI/9)	mar cam	(B35)
marcā	(A4; A6; A7)	marca	(B11/A11; B19; B20; B22; B25)
marcha	(A1; A10; A12)	marcā	(B1b; B4; B7; B9; B15/A15; B17; B21; B26; B27; B32; B37; BSP81/2)
		MARCĀ	(B2)
		marcá	(B28)
		marcam	(B3; B5; B6; B8; B10; B12; B16;

		marcha marchā marcham	B30b; B34; BRV20) (B1.2) (B18; B31; B33) (B13; B30a; B36; B14)
--	--	-----------------------------	--

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (ahd.) Subst., Akk. (ʔ) Sg. F., st. (ō); B: (latin.) Subst., Akk. Sg. F. (a)

LAla (B) Tit. XLVII:	
<i>Si quis ingenuum aut ingenuam extra marcam sine permissu cuius fuerit in terram misit, 40 solidos sit culpabilis.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 106)	
Wenn jemand einen Freien oder eine Freie nach außerhalb des Gebiets verkauft ohne die Einwilligung dessen, dem er oder sie unterstand, sei er 40 Schillinge schuldig.	
marcā	(B9)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Sg. F. (a)

LAla (P) XXXIX, 1:	
<i>Si quis alterum ligat et foris marcha eum vindit, ipsum ad locum revocet et 40 sol. componat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 34)	
Wenn jemand einen anderen fesselt und ihn nach außerhalb des Gebiets verkauft, bringe er ihn zurück und büße 40 Schillinge.	
marcha	(A12)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Subst., Akk. (?) Sg. F., st. (ō)

Etymologie:

Dem ahd. st. F. *marka* ‘Grenze, Abgrenzung; Gebiet, Land; Zeichen, Markierung; Ort’ (KFW. VI, 290–292) geht ein gemeingerm. **mark*(ō) F. ‘Grenzgebiet’ voraus (Kluge 2011: 602), das auch außergerm. bezeugt ist. Im Lat. besteht Anschluss an *margō* M. ‘Rand; Grenze’ (LEW. II, 39). As. ist *marka* F. (ō) ‘Grenze, Grenzmark, Gebiet, Provinz, Gemarkung’ (ASW., 261) verwandt, got. *marka*, ae. *mearc*, afr. *merke*, anord. *mork* ‘Grenze; Gebiet’ (AEW., 401). Der Ursprung liegt in einem idg. **mereg-* ‘Rand, Grenze’ (IEW. I, 738). Die Bezeichnung weist zurück auf die Expansion der frühen Siedlungsgeschichte, als der Wald das Randgebiet der dörflich erschlossenen Strukturen markierte und dadurch ein Gebiet definierte (Tiefenbach 1973: 77).

Die Alemannenrechte zeigen sämtliche Belege für das Wort in Verbindung mit einer lateinischen Präposition *foris* oder *extra*. Die Flexion entspricht entweder einer deutschen Endung des starken Femininums (ō) oder einer latinisierten *a*-Deklination. Als primär sind die Varianten mit althochdeutscher Endung anzusehen, die im Vergleich zu den Entlehnungen in das Mittellateinische älter sind (Kralik 1913: 583).

Das Wort wurde aus den germanischen Dialekten in das Lateinische übernommen und begegnet dort in zahlreichen Quellen. In der deutschen Wortgeschichte schließt sich mhd. *marke* st. F. ‘Grenze, Grenzland; abgegrenzter Landteil, Gau, Bezirk, Gebiet’ (Lexer I, 2048f.) an. Nhd. ist die Verwendung von *Mark* als ‘Gebiet, Grenze’ altertümlich (DWB. XII, 1633–1636).

Graphisch-phonologische Analyse:

In der Position nach Liquid *r*- zeigen sich für germ. *k* sowohl <*k*>- als auch <*ch*>-Schreibungen. Der Pactus Legis Alamannorum und die A1-Handschrift belegen konsequent *marcha*. Hier liegt die für das Alemannische charakteristische Verschiebung *k* zu Affrikata vor, die im Alemannischen schon seit dem 7. Jahrhundert begegnet (Weinhold, §218). Im Bairischen dagegen überwiegt im Wortinneren weiterhin <*k*>-Schreibung (Schatz, §62) und so stehen die Lesungen der Lex Baiuvario-

rum (vgl. Tiefenbach 2004: 273) an dieser Stelle in Kontrast zum Alemannenrecht (siehe Kap. 8.2.2). Ob allerdings Rückschlüsse auf die gesprochene Sprache zu ziehen sind und <ch>-Graphie lautliche Verschiebung von postkonsonantischem *k* markiert, ist nicht sicher (vgl. Tiefenbach 1973: 76). Sonderegger (1958: 212) weist dies zumindest für die schweizerischen Belege zeitgleicher Urkunden nach.

Bei *margā* (B10; Nordfrankreich? Mitte 9. Jh.) könnte der romanische Schreiber Bezug zu dem lat. Verwandten *margo/-inis* hergestellt haben.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Das st. F. *marca*, *mar(c)ha* ist in der Bedeutung 'Grenze, Ende; Bestimmung; Grenzmark, Land, Gebiet' überliefert im Georgslied, im Muspili, in den Mondseer Fragmenten, den Murbacher Hymnen, bei Notker, im Oxforder Tatian, im Tatian und in den Würzburger Markbeschreibungen (SchWB., 216).

In der älteren alemannischen Überlieferung steht *marcha* synonym zu lat. *terminus*.

Murbacher Hymnen XIII, 1:

<i>Perfectum trinum numerum</i>	<i>duruhnobt drisca ruaua</i>
<i>ternis horarum terminis</i>	<i>drisgem stunto marchom</i>
<i>laudes canentes debitas</i>	<i>lob singante sculdigi</i>
<i>nonam dicentes psallimus.</i>	<i>niunta uuila chuedente singames.</i>

(Murbacher Hymnen, 42)

Bei Notker sind unterschiedliche Verwendungsweisen bezeugt (vgl. KFW. VI, 290–292). In der Glossographie begegnet das Wort häufig als Interpretament zu lat. *terminus*, *limes* oder *confinium* zumeist in der Bedeutung 'Grenze' (vgl. SchGW. VI, 283f.). Alemannische Belege der Frühzeit stehen in der Graphie *mar(a)cha* (StSG. I, 363, 55; Karlsruhe, BLB. Aug. IC; BStK.-Nr. 296).

Leges barbarorum:

Das Wort ist in den Kapitularien Karls des Großen und den Synodentexten vielfach greifbar (vgl. Tiefenbach 1973:74–78; de Sousa Costa 1993: 244, Anm. 1678).

In den Legesquellen begegnet *marcha* in der Lex Ribuarica (Tit. 59b und 59,2) in der Bedeutung ‘Grenze’ (vgl. Schmidt-Wiegand 1991b: 338), in der Lex Langobardorum (Liber Papiensis Karol. M. Tit. 72) als ‘Grenze, Bezirk, Gemeindeland, Wald’ (Bruckner 1969: 182) und in der Lex Baiuvariorum:

LBai Tit. XIII, 9:

Si quis servum alienum ad fugiendum suaderit et foras terminum eum duxerit, hoc est foras marca, cum XII solidis conponat et ipsum reducat. (MGH LL nat. Germ. 5,2: 412)

Auch dort ist es äquivalent zu einem lateinischen *terminus* verwendet: ‘das Grenzzeichen, der Grenzstein und die damit bezeichnete Grenze, die Mark, Grenzmark, Grenzlinie’ (LDHW. II, 3075).

Semantik:

Die Bedeutungen des althochdeutschen Wortes *marcha* verlaufen zwischen *fines* und *termini*, ‘Gebiet’ und ‘Grenze’, und tendieren in den Texten eher zu ‘Gebiet’, in den frühmittelalterlichen Glossen eher zu der Lesart ‘Grenze’ (Stieldorf 2014: 317f.). Die frühere Annahme, dass eine ältere, eigentümlichere Bedeutung (‘Grenze’) auf eine jüngere, sekundäre ‘Gebiet, Landschaft, Heimat’ übertragen worden sei (Schmidt-Wiegand 1991b: 336), ist inzwischen überholt. Tiefenbach (1973: 77f.) hat mit der bald einsetzenden und breit vollzogenen Entlehnung in die Romania sowie alten runenschriftlichen Belegen Argumente beigebracht, die diese These widerlegen.

In LAla (B) Tit. XLVII überliefert Handschrift B9 *extra marcā* anstelle des in den Parallelhandschriften üblichen *extrāneam* als Oberbegriff für das Ausland (‘äußerer, äußerlich, außerhalb liegend’, LHDW. II, 2638). In Opposition zu *extra marcha* steht *infra provintiam* (Olberg 1991: 146). In den Alemannenrechten ist die Lesart ‘politische Raumeinheit; Gebiet’ durch den lateinischen Kontext schlüssig (vgl. Schmidt-Wiegand 1991b: 342).

MARCZAN

LAla (A) Tit. LVII, 22:		LAla (B) Tit. LXIII, 5:	
<i>Si autem <u>dentem</u> absiderit, quem marczan dicunt Alamanni, cum 3 solidis conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 120)			
Wenn aber einer einem einen <u>Zahn</u> ausschlägt, den die Alemannen Backenzahn nennen, büße er dies mit drei Schillingen.			
marachzan ^z	(A7)	arczan	(B1b)
marcham	(A1)	mancian	(BRV20)
marchanz	(A6)	mar[c]hzan ¹⁴⁹	(B1a)
marczan	(A3; A5; A12)	mar czan	(B16)
marczand	(A4)	marc zan	(B7; B27)
marczandi	(A8)	marc cant	(B20)
marczanh	(A10)	marc zan	(B21)
markzand	(A2)	march zan	(B13)
marozan	(A9)	marchandi	(B10)
		marchazan	(B1.2)
		marchzan	(B2; B3; B8; B9; B12; B15/A15; B36; B14)
		marchzand	(B30a; B30b)
		marchzant	(B18)
		marczam	(B19)
		marczan	(B4; B5; B6; B11/A11; B17; B25; B26; B31; B32; B37; BSP81/2)

Typisierung:

Insert, eingeleitet (*dentem ... , quem ... dicunt alamanni*) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Subst., Akk. (?) Sg. M., st. (i?)

¹⁴⁹ c ist nachträglich (von Schreiberhand) eingefügt.

Morphologie:

Endozentrisches Determinativkompositum: Ahd. *marc* (Subst.) + ahd. *zan* (Subst.)

Etymologie:

Das Bestimmungswort *marc* st. N. ‘Knochenmark; Pflanzenmark; Innerstes’ (KFW. VI, 279f.) stammt aus germ. **mazga*- N. ‘Mark’ (Kluge 2011: 602), das auf idg. **mozgo-* (IEW. I, 750) zurückführt.¹⁵⁰ Entsprechungen begegnen germ. in ae. *mearh*, afr. *merch*, *merg*, as. *marg* N. (*a*) ‘Mark (im Knochen)’ (ASW., 260) und anord. *mergr* M. ‘Mark im Knochen’ (AEW., 385).

Das Grundwort ahd. *zan* st. M. ‘Zahn’ (SchWB., 403) geht zurück auf germ. **tanþs* M. ‘Zahn’. Grundlage dafür bildet ein schwundstufiges Partizip einer idg. Wurzel **ed-* V. ‘essen’, so dass als Ausgangsbedeutung ‘Beißender’ angesetzt wird (Kluge 201: 1002). Das Wort ist breit belegt und begegnet in as. *tand* M. ‘Zahn’ (ASW., 390), afries. *tōth*, ae. *toþ*, ags. *tōþ*, anord. *þonn* ‘Zahn’ (AEW., 604). Mhd. erscheint neben dem Simplex *zant*, *zan* st. M. ‘Zahn’ (Lexer III, 1029f.) auch das Kompositum *marc-zan* st. M. ‘Backenzahn’ (Lexer I, 2044); eine Zusammensetzung von *Mark* und *Zahn* (DWB. XII, 1628–1636 bzw. DWB. XXXI, 123–148) ist in der Neuzeit nicht usuell und die Bezeichnung durch *Backenzahn* blockiert.

Graphisch-phonologische Analyse:

Das Grundwort zeigt durchgehend die Tenuesverschiebung in wortinitialer Position von vorahd. *t*. Das Lautverschiebungsprodukt wird durch die Grapheme <z> und <c> realisiert (vgl. Braune/Reiffenstein, §87). Anzusetzen ist für die ältere Überlieferung *marczand*, das in jüngeren Handschriften durch eine vereinfachte Form *marczan* ersetzt wird (vgl. Haubrichs, im Druck).

Einzelne Belege wie *marcham* (A1) und *marchanz* (A6) geben entweder eine sekundäre Vermischung mit *marca* zu erkennen, das Kralik als

¹⁵⁰ Kralik (1913: 584) stellt das Bestimmungswort fälschlich zu ahd. st. F. →*marka* ‘Grenze, Abgrenzung; Gebiet, Land; Zeichen, Markierung; Ort’ (KFW. VI, 290–292, s.o.) aus germ. **mark*(ō) F. ‘Grenzgebiet’ (Kluge 2011: 602).

Erstglied bestimmt (s.o.), oder es sind entstellte Schreibung anzunehmen.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

In der Überlieferung des Ahd. begegnet *marczan* ausschließlich im Quellenkomplex der Leges barbarorum. Ab dem 12. Jahrhundert ist *back(o)zan(d)* ‘Backenzahn’ (KFW. I, 784f.) bezeugt.

In den Lex Baiuvariorum ist in Hs. T1 (LAla B4) *marchzand* mit einer Glosse *stockzā* ‘Mahlzahn, Backenzahn’¹⁵¹ (nicht bei StSG.) aus dem 15. Jahrhundert versehen (Niederhellmann 1983: 168).

Leges barbarorum:

Neben der Lex Alamannorum ist das Wort in der Lex Baiuvariorum bezeugt. Belege für *marczan* finden sich dort in zwei Textpassagen.

LBai Tit. IV, 16:

Si quis alicui dentem maxillarem, quem marchzand vocant, excusserit, cum XII sold. conponat. (MGH LL nat. Germ. 5,2: 327)

LBai Tit. VI, 10:

Si ei dentem maxillarem excusserit, quem marchzand vocant, cum III sold conponat. (MGH LL nat. Germ. 5,2: 345)

Semantik:

Das lateinische Äquivalent der Bayernrechte *dens maxillaris* gehört zu *māxilla* f. ‘die Kinnlade, der Kinnbacken’ (LDHW. II, 836). Der Glossenbeleg *stockzan* ist mit ‘Mahlzahn, Backenzahn’ zu übersetzen.

Ursprüngliche Motivation der Bezeichnung war die gedrungene, klotzartige Form der hinteren Backenzähne, „die mit den dazugehörigen Wurzeln wie ein Baumstock, ein Baumstumpf, im Zahnbett verankert sind“ (Niederhellmann 1983: 168). In der Dentalmedizin werden die den eigentlichen Backenzähnen folgenden Mahlzähne mit breiter Kaufläche als Molare benannt (vgl. DWB. XIX, 139f.). Daneben wird die Bezeichnung auch auf Weisheitszähne angewendet, doch ist ein *abscidere*, wie es die Alemannenrechte schreiben, bei den häufig nicht oder nur keimartig

¹⁵¹ http://db.legit.ahd-portal.germ-ling.uni-bamberg.de/script_readings/630 (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

durchbrechenden hintersten Zähnen unwahrscheinlich. Es ist davon auszugehen, dass die Bedeutung nicht auf Mahl- oder Weisheitszahn festgelegt war, sondern dass bereits zur Niederschrift der Stammesrechte mit *marczan* unspezifisch ein ‘Backenzahn’ bezeichnet wurde (vgl. Niederhellmann 1983: 168).

MORT

LAla (B) Tit. LXXVI:	
<i>Si cui mortaudum [mort] barum aut feminam, qui qualis fuerit, secundum legitimum weregeldum suum novemgeldos solvatur, [...]. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 136)</i>	
Wenn jemand einen freien Mann oder eine Frau <u>tötet</u> [Mord], büße man je nach Stand das entsprechende Wergeld mit dem Neungeld [...]	
<i>mort</i>	(B30b)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 38), uneingeleitet (mordtotun [B30b]) interlinear

Grammatik:

(ahd.) Subst., Nom. (?) Sg. M., st. (*a*)

Etymologie:

Ahd. *mord* st. M./N. (*a*) ‘Tötung eines Menschen, Mord’ (KFW. VI, 801f.) stammt aus germ. **murþa*- M. (Kluge 2011: 634), einer *t*-Bildung aus der idg. Wurzel **mer-* ‘sterben’ (IEW. I, 735). Im Substantiv und den Ableitungen daraus liegt eine kausative Bedeutung des ‘sterben Machens’ vor (DWB. XII, 2530–3524). Das Wort ist gemeingerm. und begegnet in got. *maurþr*, alfries. *morth*, ae. *morðor*, anord. *morð* N. ‘Tod, Mord’ (AEW., 392), as. *morth* N. (*a*) ‘Mord, Totschlag’ (ASW., 279). Hochdeutsch schließen sich mhd. *mort* st. M. ‘der Tod, Mord’ (Lexer I, 2205) und nhd. *Mord* an.¹⁵² Im Lateinischen besteht Anschluss an *mori-ri*, *mors* und zahlreiche weitere Vertreter der Wortfamilie (LEW. II, 112f.). Auf germ. Grundlage beruhen mlat. *mordridare* ‘ermorden’,

¹⁵² Zur Etymologie ausführlich siehe Deutsch 2014: 347–349.

mordridum ‘Mord, den Mord betreffende Rechtsprechung’, *mordrire* ‘ermorden’, *mordrita* ‘Mörder’, *mordritor* ‘Mörder’ und *mordrum* ‘Mord, den Mord betreffende Rechtsprechung, Leiche eines Ermordeten’ (RGA. XX, 302f.).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Im althochdeutschen literarischen Wortschatz ist das Wort in der Lorscher Beichte, bei Otfrid und im Muspilli (V. 93) bezeugt (vgl. SchWB., 227):

[...] *dar scal denne hant sprehan, houpit sagen,
allero lido uuelihc unzi in den luzigun uinger,
uuaz er untar desen mannum **mordes** kifrumita [...].* (Mohr/Haug 1977: 51f.)

Die Hand wird sprechen und das Haupt wird sagen
und jedes der Glieder bis zum kleinsten Finger,
was er unter Menschen an **Mordtat** getan hat.

Über die Glossographie ist lediglich ein weiterer Beleg für *mort* tradiert, und dieser stammt bereits aus dem 15. Jahrhundert (Hs. Bern, Burgerbibl. Cod. 723; nicht bei StSG.; BStK.-Nr. 67b).

Leges barbarorum:

In den Legesquellen findet sich das Wort bei den chamavischen Franken und im Edictum Rothari der Langobardengesetze.

LChaFra Tit. XLVI:

*si quis hominem in **mordro** occiderit, tunc exeat ad iudicium, aut suus senior
per sacramentum eum liberet.* (MGH LL 5: 276)

EdRoth Tit. 14: *de **morth**.*

*Si quis homicidium in absconse penetraverit in barone libero aut seruo vel
ancilla [...].* (MGH LL 4: 15)

In der Lex Francorum Chamavorum ist *in mordro* als modale Adverbiale zu *occidere* zu lesen; im Edictum Rothari wird unter der Überschrift *de morth* ein *homicidium in absconse* beschrieben, also eine heimliche Tat.

Semantik:

Im deutschen Strafrecht (§211 StGB) ist Mord eine besonders verwerfliche Art der vorsätzlichen Tötung, die mit lebenslanger

Freiheitsstrafe verbüßt wird: „Mörder ist, wer aus Mordlust, zur Befriedigung des Geschlechtstriebes, aus Habgier oder sonst aus niedrigen Beweggründen, heimtückisch oder grausam oder mit gemeingefährlichen Mitteln oder um eine andere Straftat zu ermöglichen oder zu verdecken, einen Menschen tötet.“ Gegenüber dem Totschlag (§212 StGB) ist eine besondere Verwerflichkeit des Beweggrundes, der Begehungsweise oder Absicht festzustellen. Ursprünglich wird das Wort *Mord* als Bezeichnung für den Tod verwendet, dann für die Tötung von Menschen, wobei sich, wenn auch nicht durchgängig, Mord durch die Verheimlichung der Tat vom offenen Totschlag abhebt (vgl. DRW. IX, 861f.). Schon früh und über die gesamte Germania ist mit *Mord* die Bezeichnung der heimlichen und hinterhältigen Beendigung fremden Lebens verbreitet (heimlicher Totschlag, teilweise mit anschließendem Verstecken des Leichnams, wie es in der Lex Baiuvariorum beschrieben wird, siehe →*morthtaudus*). In der Lex Alamannorum fehlt der Aspekt des Versteckens der Leiche oder weiterer Tatmomente; Tücke und Niedertracht bleiben nur unspezifisch und konnotiert (Schmidt-Wiegand 1989: 552). Im Edictum Rothari ist das Verbrechen durch den Zusatz *in absconse* explizit als eine heimlich vollzogene Tat charakterisiert (vgl. Deutsch 2014: 361). Im Muspilli dagegen wird das Wort allgemein verwendet als ‘außerrechtliche Tötung’ (Schützeichel 1988: 15f.).

MORTHTAUDUS

LAla (A) Kap.-Verz. (Tit. 47):	
<i>De homine Alamanno occiso, quod morthaudo dicunt.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 44)	
Von einem Alemannen, der getötet wurde, wozu sie tot durch Mord sagen.	
mortauodo	(A4)
morthaudo	(A1)
mordtoto	(A6)

Typisierung:

Insert, eingeleitet (*homine Alamanno occiso, quod ... dicunt*) kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Adj., Abl. (?) Sg. M. (o)

LAla (B) Kap.-Verz.:	
<i>De eo, qui hominem occiderit et eum morttodum fecerit.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 107)	
Von dem Fall, wenn einer einen Menschen erschlagen und ihn durch Mord getötet hat.	
dum mortū	(B5)
mor codū	(B7)
mor dridū	(B18)
mor tudum	(B33)
mord totum	(B4; B25)
mordridū	(B20)
mordthotū	(B13; B14)
mordtotu	(B26; B27)
mordtotū	(B9)
mordtotum	(B8; B24)
mordtotun	(B30b)
mort todū	(B21)
mort todum	(B22; B32)
mort dum	(B10)
mort todum	(BAu)
mortauo	(B11/A11; B36)
mortdotū	(B3)
mortedum	(B1a)
morto dum	(B23)
mortodū	(B31; BSP81/2)
mortodū	(B2)
mortodum	(B35; B37)
mortotodum	(B6)
mortotū	(B17)
mortto dum	(BR850)
morttodum	(B12; B28)
mortuū	(B1.1)
motridum	(B16; B19)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Adj., Akk. Sg. M. (o)

LAla (A) Kap.-Verz. (Tit. 67):		LAla (B) Kap.-Verz.:	
<i>De his, qui mortaudus baro aut femina.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 59)		<i>De eo, cui mortaudus inputatur.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 59)	
Von denen, die einen freien Mann oder eine Frau ermordet haben.		Von einem, dem man einen Mord zuschreibt.	
mortaudus mordtoto	(A1; A4) (A6; A7)	mordtodus mordtotus mordtotus mors tauri mort taudus mort[.]taudus ¹⁵³ mort taud̄ mortaldus mortandus mortaudo mortaudus mortaud̄ mortaud. morttaudus	(B9) (B4) (B8; B13; B14) (BRV20) (B21; B22; B28; B35) (B33) (B2) (B10) (B20) (B11/A11) (B1.1; B1a; B7; B18; B23; B24; B30b; B31; B36; BSP81/2) (B19; B37) (BR850) (B3; B5; B6; B12; B16; B17; B25; B26; B27; B32; BAu)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

¹⁵³ Rasur eines Buchstabens.

Grammatik:

(latin.) Adj., Nom. Sg. M. (o)/ (latin.) Subst., Akk. Sg. M. (o)

LA1a (B) Tit. XLIX (Überschrift):	
<i>De eo, qui hominem occiderit et eum mortodum fecerit.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 107)	
Von dem Fall, wenn einer einen Menschen erschlagen und ihn durch Mord getötet hat.	
mor tridū	(B29)
morder· rod	(B18)
MORDR[(B7)
mordtodū	(B25)
mordtotin	(B30a; B30b)
MORDTOTŨ	(B27)
MORT TODUM	(B32)
MORT TODTUM	(B22)
mortaudū	(B31)
MORTAVDUM	(B36)
mortdotum	(B3)
mortedū	(B10)
MORTOD[(B26)
mortodū	(BRV20)
MORTODŨ	(B2; B4; B19)
MORTODŨ	(B6)
MORTOTUM	(B8)
MORTRIDŨ	(B1b)
mortto dū	(B21)
MORTTODŨ	(B37)
morttodum	(BR850)
MORTTODUM	(B12)
morttotū	(B17)
mortudū	(B16)
mortuum	(B15/A15)
MORTUUM	(B5)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Adj., Akk. Sg. M. (o)

LAla (A) Tit. XLVIII:		LAla (B) Tit. XLIX:	
<i>Si quis <u>hominem occiderit</u>, quod Alamanni mortaudo dicunt, novem wirigildis eum solvat et quidquid super eum arma vel rauba tullit, omnia furtiva conponat. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 107)</i>		<i>Si quis <u>hominem occiderit</u>, quod Alamanni mortodo dicunt, 9 weregeldos solvat, et quidquid super eum arma vel rauba tullit, omnia sicut furtiva conponat. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 107)</i>	
<p>Wenn jemand <u>einen Menschen tötet</u>, wozu die Alemannen durch Mord tot sagen, büße er für ihn neun Wergelder und dazu entschädige er alles, was er an Rüstzeug oder Kleidung von ihm entwendet hat, zusätzlich wie Diebesgut.</p>			
marttaudo	(A2)] toto	(B17)
mor toto	(A9)	mord thotum	(B13)
mordto to	(A8)	mord toto	(B4)
mordtot	(A7)	mord toten	(B30b)
mordtoto	(A4; A6)	morderod	(B18)
mortaudo	(A1; A12)	mordthtū	(B14)
morth taudo	(A10)	mordtoten	(B30a)
mortot	(A5)	mordtoto	(B8; B25; B31; BSP81/2)
mortu ado	(A3)	mordtotū	(B9)
		mort toto	(B22; B27; B28; B32)
		mort todo	(B3)
		mort toto	(B21)
		mortaudo	(B11/A11)
		morddodo	(B6)
		morto tote	(B7)
		mortodo	(B2; BRV20)
		mortodo	(B10)
		mortodum	(B19)
		mortot	(B1.2)
		mortoto	(B26)
		mortototo	(B34)
		mortrito	(B20)

	morttodo	(B12)
	morttodū	(B1b; B37)
	morttudo Is. mort- todod	(BR850)
	Morttudo	(B15/A15)
	morttudum	(B16)
	mortuum	(B5)

Typisierung:

Insert, eingeleitet (*hominem occiderit, quod Alamanni ... dicunt*) kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Adj., Abl. (?) Sg. M. (o)

LAla (B) Tit. LXXVI (Überschrift):	
<i>De eo, cui mortaudus inputatur.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 136)	
Von einem, dem man einen Mord zuschreibt.	
MOR [M..]TAUDUS ¹⁵⁴	(B4)
MOR TAUDUS	(B2)
MORD·TAUDUS	(B1b)
mordtotus	(B30a; B30b)
MORDTOTUS	(B8)
mort taudus	(B17; B21)
MORT TAUDUS	(B3)
Mortaldus	(B10)
MORTANDUS	(B19; B27)
mortaud.	(BR850)
MORTAUDŪ	(B7)
mortaudus	(B20; B31; BRV20)
Mortaudus	(B15/A15)
MORTAUDUS	(B1.2; B5; B26; B37)
mortaudv ^s	(B18)

¹⁵⁴ Die Kapitelüberschrift ist am Beginn der neuen Zeile stark verschmutzt, doch bilden die ersten drei Buchstaben wahrscheinlich Diplographie, denn zumindest *M* ist noch deutlich zu erkennen.

morttau dus	(B16)
MORTTAU DUS	(B32)
MORTTAUDUM	(B11/A11)
MORTTAUDUS	(B6; B12)
MORTV- DVS	(B36)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Nom. Sg. M. (o)

LAla (A) Tit. LXIX: <i>Si quis mortaudus baro aut femina, qui qualis fuerit, secundum legitimum wirigildum suum in novigildo solvatur, aut cum 24 totos electos aut cum 80, quales invenire potuerit, iuret.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 136)	LAla (B) Tit. LXXVI: <i>Si cui mortaudum barum aut feminam, qui qualis fuerit, secundum legitimum weregeldum suum novemgeldos solvatur, [...].</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 136)
---	---

Wenn jemand einen freien Mann oder eine Frau **durch Mord tötet**, büße er für denjenigen standesgemäß das Wergeld mit dem Neungeld oder leiste einen Eid mit 24 ganz Ausgewählten oder mit 80, welchen Standes er sie finden kann.

mord totos	(A6)	mor taudū	(B7)
mordauto	(A5)	mor taudum	(B27)
mordtotos	(A7)	mordotū	(B9)
mordtotus	(A8)	mordthotū	(B13; B14)
morit taudus	(A9)	mordtotum	(B30a)
mortauto	(A3)	mordtotun	(B30b)
mortaudos	(A2)	mordtotus	(B8)
mortaudu	(A12)	mort taudū	(B32)
mortaudus	(A1)	mort taudú	(B28)
morthto	(A4)	mort taudum	(B3)
mortuatus	(P)	mort.taudū	(B21)
moth daudo	(A10)	mortau dū	(B18)
		mortaudit	(B16)
		mortauto	(B19)

		Mortauo Is. mor- taudum mortaūdū	(BR850) (B2; B4; B5; B37; BRV20)
		mortaudum	(B1.2)
		mortaudum	(B10)
		mortaudus	(B20; BSP81/2)
		Mortaudus	(B15/A15)
		mortrido	(B26)
		morttaudit	(B36)
		morttaudum	(B1b; B11/A11; B17; B6; B12; B25)
		morṭtaudus	(B31)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Adj., Nom. Sg. M. (o); B: (latin.) Adj., Akk. Sg. M. (o)

LAla (B) Tit. LXXVII:	
<i>Si qua mulier gravida fuerit, et per factum alterius infans natus mortuus fuerit, aut si vivus natus fuerit et octo dies non vivet, cui mortaudum reputatum fuerit, 40 solidos solvat [...].</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 137)	
Wenn eine Frau schwanger war, und durch das Handeln eines Anderen das Kind tot geboren wird, oder wenn es lebend geboren wird aber keine acht Tage am Leben bleibt, dann soll der, der im Verdacht steht, es durch Mord getötet zu haben, 40 Schillinge büßen [...].	
mortaūdŭ	(B18)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Adj., Akk. Sg. M. (o)

Morphologie:

Endozentrisches Determinativkompositum: Ahd. *mort* (Subst.) + latin. -*taudus* (Adj./Subst.).¹⁵⁵

Etymologie:

Zu *mort* s.o. Das Adj. ahd. *tôt*, germ. **daupa-* gehört als Partizipialbildung zu einem germ. V. *dau-ja-* ‘sterben’ (Seebold 1970: 147–149) und geht zurück auf idg. **d^heu-* ‘hinschwinden, bewusstlos werden, sterben’ (IEW. I, 260). In den verwandten Sprachen begegnen afr. *dād*, *dāth*, goth. *daups*, anord. *dauðr* M. ‘tot’ (AEW., 47) und as. *dōth* M. (a) ‘tot’ (ASW., 57). Mhd. schließt sich *tôt* Adj. ‘gestorben, tot, getötet, eig. u. bildl.’ (Lexer II, 1470f.) und nhd. *tot* an (DWB. XXI, 588–596).

Graphisch-phonologische Analyse:

Der germ. stl. Frikativ *þ* ist graphisch als <th> realisiert oder bereits in eine jüngere Form <d> übergegangen. Das Alemannische vollzieht diese Umsetzung in der zweiten Hälfte des 8. Jahrhunderts, im gesamten oberdeutschen Raum ist ab dem 9. Jahrhundert <d> als alleinherrschende Schreibung erkannt worden (Braune/Reiffenstein, §167). Die Legesquellen weichen von diesem Befund allerdings deutlich ab: Hier zeigt sich der konservative Sprachstand auch in den jüngeren Handschriften.

Germ. *au* bleibt im Alemannischen in der Hälfte der Belege als <au> bestehen, resultiert zur anderen Hälfte in Monophthongierungsprodukt *ō*. Der Beginn der Monophthongierung wird auf das 8. Jahrhundert datiert (vgl. Braune/Reiffenstein, §45, v.a. Anm. 2), vollzieht sich aber im Oberdeutschen etwas zögerlicher, sodass auch im 9. Jahrhundert noch häufig der ältere Laut steht (Schatz, §12). Die Medienverschiebung von westgermanisch *d* zu *t* ist konsequent eingetreten (Braune/Reiffenstein, § 163).

¹⁵⁵ Weder die Textstellen der Alemannenrechte noch Parallelbelege erlauben eine eindeutige Zuteilung zu einer Wortart. Einzelne Lesungen können eher adjektivisch verstanden werden (*mortodum fecerit* ‘jemanden tot machen’), bei anderen ist ein substantivisches Konvertat wahrscheinlich (*mortaudus inputatur* ‘jemandem einen Mord zuschreiben’).

Bei *mor/dridū* (B18), *motridum* (B19) und *mordridū* (B20) im Kapitelverzeichnis sowie *mor/tridū* (B29) in Tit. XLIX ist als Wortansatz das mlat. *mord/tridum* zu sehen.

Wegen der einsilbigen Struktur im Erstglied eines möglichen Kompositums muss für die Akzentstruktur zwischen Zusammensetzung und Syntagma differenziert werden. Die Getrennschreibung markiert ein getrenntes Sprechen, bei dem zwei volle Akzente aufeinander folgen: *mórd stáudus* (vgl. Masser 1997: 65); ein Kompositum läge den Akzent auf die erste Silbe (*mórtaudus*).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Im althochdeutschen literarischen Wortschatz ist das Kompositum in der Wessobrunner Beichte belegt (11. Jh.):

ih han gesuntit in zorne, [...] in manslahte, mit getate ioh mit uuillen, in manigemo mortode, in firgifte [...]. (SD., 145)

Weitere Belege (*morthodt* im Endinger Judenspiel V. 1247) stammen erst aus späterer Zeit (16. Jh.).

Leges barbarorum:

Der einzige stammessprachliche Beleg außerhalb der Lex Alamannorum befindet sich in der Lex Saxonum.

LSax Tit. 19:

*si **mordtotum** quis fecerit, componatur primo in simplo iuxta conditionem suam.*
(MGH LL 5: 58)

Für die Lex Baiuvariorum ist das Wort nicht bezeugt. Hier steht in den Rechtshandschriften entweder *murdrida*, frankolateinisches *murdridum* oder *camurdrid* (Tiefenbach 2004: 279).

LBai Tit. Tit. XVIII, 2:

*Si quis liberum occiderit furtivo modo et in flumine eiecerit vel in talem locum eiecerit, ut cadaver reddere non quiverit, quod Baiuuarii **murdrida** dicunt, [...].*
(MGH LL nat. Germ. 5,2, 455)

Nichtsdestoweniger setzt die Wiener Handschrift (LAla B18) im Text (Tit. XLIX) den Zusatz *quod Alamanni vel Bavari **mortodo** dicunt* und rechnet die Bezeichnung somit beiden Sprechergruppen zu.

Semantik:

morthtaudus ist in den Alemannenrechten insgesamt bis zu sechsmal die Bezeichnung für den Homizid. Es wird der rechtsübliche Begriff für *Mord* gewesen sein.¹⁵⁶ Als begleitender Tatumstand wird die räuberische Absicht genannt (*et quidquid super eum arma vel rauba tulit*). Dass mit der Tötung allein der Sachverhalt nicht gänzlich charakterisiert ist, legt auch die Formulierung *occiderit et eum morttodum fecerit* nahe. Jemanden des Lebens zu berauben ist also nur eines der qualifizierenden Kriterien (sieh →*mort*).

MORGANGEBA

LAla (A) Tit. LIV, 3:		LAla (B) Tit. LVI, 2:	
<p><i>Si autem ipsa femina dixerit. Maritus meus dedit mihi morginaghēpha computat, quantum valet aut in auro aut in argento aut in mancipia aut in equo pecunia 12 solidos valente.</i></p> <p>{Zusatz A5: Tunc liceat illa mulierem iurare per pectus suum et dicat: Quod maritus meus dedit mihi morgangaba, computat quntum valet aut in auro aut argento aut mancipio aut in equo pecunia XII solidis valente.} (MGH LL nat. Germ. 5,1: 113)</p>		<p><i>Si autem ipsa femina dixerit: 'Maritus meus dedit mihi morgangeba', computat, quantum valet aut in auro aut in argento aut in mancipiis aut in equo pecuniam 12 solidis valentem.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 113)</p>	
<p>Wenn aber diese Frau selbst sagt: 'Mein Ehemann hat mir die Morgengabe gegeben', berechne sie wieviel diese wert sei entweder in Gold, in Silber, in Eigentum oder in Pferden einen Geldwert von zwölf Schillingen.</p> <p>{Zusatz A5: Dann sei dieser Frau erlaubt mit der Hand auf ihrer Brust einen Eid zu leisten und sie spreche: 'Mein Ehemann hat mir die Morgengabe gegeben', berechne sie wieviel diese wert sei entweder in Gold, in Silber, in Eigentum oder in Pferden einen Geldwert von zwölf Schillingen.)</p>			
mor gangabir	(A3)	mor gangeba	(B20)
moragā ghēpha	(A8)	moragangeba	(B8; B10)

¹⁵⁶ Zu den Bezeichnungen für *Mord* im Frühmittelalter sieh Deutsch 2014.

morangangeba	(A4)	morgāgeba	(B1.2)
morganageba	(A2)	morgan·gebe	(B7)
morgangaba	(A5 zweimal) ¹⁵⁷	morgan geba mor- gangeba	(B13)
morgangeba	(A10)		(B2; B3; B4; B6; B14; B17; B20; B21; B22; B25; B27; B28; B30a; B30b; B31; B32; B36; B37; BRV20; BSP81/2)
morganghoba	(A9)		
morgangkaba	(A6; A7)		
morgant geppha	(A12)		
morginaghepha	(A1)		
		morgaŋgeba	(B11/A11)
		morgangheba	(B1b; B5; B12; B16)
		Morgangheba	(B15/A15)
		morgengaba	(B9; B18)
		morgengeba	(B26)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Subst., Akk. (?) Sg. F., st. (ō)¹⁵⁸

Morphologie:

Endozentrisches Determinativkompositum: Ahd. *morgan* (Subst.) + ahd. *geba* (Subst.)

Etymologie:

Ahd. *morgangeba* st. F. ‘Morgengabe’ (KFW. VI, 806) setzt sich zusammen aus dem Bestimmungswort ahd. *morgan* st. M. ‘Morgen, Tagesbeginn; am nächsten Tag, morgen’ (KFW. VI, 803–806) und dem Grundwort ahd. *geba* st. F. ‘Geschenk, Gabe; Gnade, Huld, Barmherzigkeit’

¹⁵⁷ In Handschrift A5 ist die überlieferende Passage durch Diplographie einer Zeile doppelt abgeschrieben.

¹⁵⁸ Ob das volkssprachige Insert in der Nennform oder dem Akkusativ steht, kann aufgrund der Formgleichheit beider Kasus nicht eindeutig bestimmt werden.

(KFW. IV, 131–134). Ahd. *morgan*, as. *morgan* M (a) ‘Morgen (Tageszeit + Ackermaß)’ (ASW., 279), got. *maurgins*, afr. *morgen*, anord. *morginn* ‘Morgen’ (AEW., 393) entstammen aus germ. **murg(e)na*- M. ‘Morgen’ und bezeichnet eigtl. die ‘Dämmerung’ auf der Grundlage von idg. **merk-* ‘flimmern’ (Kluge 2011: 635). Ahd. *geba* ist Abstraktbildung zum germ. Verb **geb-a*, das in allen germanischen Sprachen Entsprechungen entwickelt (vgl. Seebold 1970: 217–219). Diesem liegt ein idg. **g^hab^h-* V. ‘fassen, nehmen’ zugrunde (EWA. IV, 112–116).

Als Komposita sind neben der hochdeutschen Form lang. *morgingab*, andfrk. *morgangeva*, ae. *morgengifu* sowie anord. *morgungjof* (vgl. Olberg 1991: 25; Rhee 1970: 103) bezeugt. Mhd. schließt sich *morgen-gābe* st. F. ‘Geschenk des Mannes an die Frau am Morgen nach dem Beilager’ (Lexer I, 2200) und nhd. *Morgengabe* (DWB. XII, 2567) an.

Graphisch-phonologische Analyse:

Für das Alemannische ist besonders in den Glossen eine stärkere Verschiebung von vorahd. *g* zu *k* festgestellt worden (Bergmann 1998: 458). In der Lex Alamannorum steht in Position zwischen stimmhaften Konsonanten und im Anlaut des Zweitglieds weit überwiegend die ältere *g*-Schreibung. Während im B-Text keine lautverschobenen Belege greifbar sind, fällt im Strang A der Überlieferung auf, dass nicht zwei gleichlautende Schreibungen begegnen.

Eine Verschiebung von germ. *b*, wie es markant vor allem für das Bairische ist (Schatz, §1f.; Sonderegger 2003: 266), deutet sich in den Handschriften A1, A8 und A12 an (*morginaghepha*, *moragā|ghhepa* bzw. *morgant geppha*).

Die *gh*-Schreibung kann in deutschen Handschriften eine Behauchung markieren, in den italienischen Handschriften allerdings auch dazu dienen, um zu vermeiden, dass *g* vor palatalen Vokalen *e* oder *i* zum Zischlaut wird. Hinsichtlich des Vokalismus verhalten sich die Belege darüber hinaus unauffällig.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Im literarischen Wortschatz ist das Wort nicht bezeugt. In der Glossenüberlieferung findet sich ein einzelner Nachweis *morgengebe* (StSG. II, 4,

15) in einer Handschrift mit deutscher Herkunft aus der 2. Hälfte des 9. Jahrhunderts (München, BSB. Clm 14420; BStK.-Nr. 583). *morganegiba* erscheint darüber hinaus im Pactum Guntchrami et Childeberti II aus dem Jahr 587, das nur bei Gregor von Tours überliefert ist (MGH LL 1: 5; vgl. de Sousa Costa 1993: 165).

Leges barbarorum:

Das Wort, das beinahe ausschließlich durch die germanischen Stammesrechte tradiert wird, fungiert als intergentiles Rechtswort (vgl. Haubrichs 2015: 141). Es findet sich in der Lex Ribuaria unter der Überschrift *De dotis mulierum*:

LRib Tit. 41,2:

*Sin autem per series scripturarum ei nihil contulerit, si mulier virum supervixerit, quinquaginta solidos in dude recipiat, et tertiam de omne re, quod simul conlaboraverint, sibi studeat evindicare; vel quicquid ei in **morgangaba** traditum fuerit, similiter faciat.* (MGH LL nat. Germ. 3,2: 95)

In der Lex Burgundionum heißt es *De hereditatibus eorum, qui sine filiis moriuntur* (LBur Tit. XLII, 2): *De **morginegiva** vero, quod priori lege statutum est, permanebit* (MGH LL nat. Germ. 2,1: 73). Dort begegnet das Insert mit ostgermanischem Lautstand [e] > [i] (Haubrichs 2015: 141).

Am häufigsten ist das Wort in den Leges Langobardorum überliefert (vgl. de Sousa Costa 1993: 165). Darin ist die Mitgift (*faderfio*) als *morgengab* et quod de parentes adduxit paraphrasiert.

EdRoth Cap. 182:

*Et si noluerit acceperere, habeat ipsa mulier et **morgenegab** et quod de parentes adduxit, id est faderfio parentes vero eius potestatem habeant, eam dandi ad alium maritum, ubi ipsi et illa voluerint.* (MGH LL 4: 43)

Semantik:

Die Morgengabe bezeichnet verschiedenartige Zuwendungen im Ehegüterrecht (RGA. XIX, 678–683): Das Geschenk des Mannes an die Frau am Morgen nach der Hochzeit, das Brautgeschenk, das der Frischvermählten als Entschädigung gebührt, die Aussteuer oder Mitgift der Braut oder den Kaufpreis für die Braut, der an die Verwandten derselben gezahlt wird (DWB. XII, 2567f.).

In den Alemannenrechten verdeutlicht der Kontext (*Maritus meus dedit mihi morginaghepha*), dass es sich um ein Geschenk des Mannes an die ihm Angetraute handelt, das im Zweifelsfall die nacheheliche Versorgung einer verwitweten Frau regeln sollte (RGA. XX, 244).

MUND(I)UM/-US

LAla (A) Tit. L, 2:		LAla (B) Tit. LI, 2:	
<i>Si autem vivi sunt, non sint illi, qui eos genuit, sed ad illum priorem maritum mundio perteneat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 110)		<i>Si autem vivi sunt, non sint illius, qui eos genuit, sed ad illum priorem maritum mundio pertineat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 110)	
Wenn sie allerdings am Leben sind, sollen sie nicht dem angehören, der sie gezeugt hat, sondern unter die Vormundschaft des früheren Gatten fallen.			
mundio	(A4; A5; A6; A7; A8; A9; A10; A12)	mun dio	(B16; B20; B25; B32)
mundo	(A1; A2)	mundi	(B2; B19)
		mundio	(B1b; B3; B4; B6; B7; B8; B10; B12; B15/A15; B17; B18; B21; B22; B27; B28; B30a; B30b; B35; B36; B37; BRV20)
		mundiū	(B26)
		mundo	(B1.2; B9; B31; BSP81/2)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Dat. (?) Sg. M./N. (?; o)

LAla (A) Tit. LIII, 2:	LAla (B) Tit. LIV, 2:
<i>Si autem ipsa femina post illum virum mortua fuerit, antequam illo mundio apud</i>	<i>Si autem ipsa femina sub illo viro mortua fuerit, antequam ille mundium apud partem</i>

<p><i>patrem adquirat, solvat eam ad patrem eius 400 solidis; et si filios aut filias genuit ante mundium, et omnes mortui fuerint, unicuique cum wirigildo suo conponat ad illum patrem feminae.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 111)</p>		<p><i>adquirat, solvate eam patri eius 400 solidis. Et si filios aut filias genuit ante mundium et omnes mortui fuerint, [...] unumquemque cum weregeldo suo conponat patri feminae.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 111)</p>	
<p>Wenn aber die Frau selbst erst nach ihrem Mann stirbt, bevor jener die Vormundschaft beim Vater erbeten hat, zahle er für sie bei ihrem Vater 400 Schillinge; und wenn sie vor der Vormundschaft Söhne oder Töchter geboren hat und alle inzwischen gestorben sind, büße er für jedes Kind mit dessen Wergeld an eben jenen Vater der Frau.</p>			
<p>mundi mundio mundiū mundium mundó</p>	<p>(A4) (A1; A2; A3; A10) (A5; A6) (A2; A7; A8; A9) (A12)</p>	<p>mondio mun- dium mundi um mundic mundiū mundium mundo mundū munduim mvn dum</p>	<p>(B11/A11) (B36) (B8) (B19) (B1b; B2; B4; B6; B10; B18; B20; B21; B25; B26; B28; B32) (B1.2; B3; B5; B7; B11; B12; B15/A15; B16; B17; B22; B27; B30a; B30b; B37; BRV20) (BSP81/2) (B14) (B13) (B9)</p>
<p>mun dium mundiū mundium mundū [ueregeldum]</p>	<p>(A7) (A3; A6; A8; A12) (A4; A9; A10) (A1) (A5)]</p>	<p>mondiū mun diū mun dium mun dum mundiū mundium</p>	<p>(B11/A11) (B2; BRV20) (B16; B8; B31) (B9) (B1b; B4; B7; B10; B14; B17; B18; B20; B25; B26; B27; B28; B32; B37) (B1.2; B3; B5; B12; B13; B15/A15; B22;</p>

		mundum	B30a; B30b; B36; BSP81/2) (B6)
--	--	--------	--------------------------------------

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Dat. (?) Sg. M./N. (?; o) – Akk. Sg. M./N. (?; o);

B: (latin.) Subst., Akk. Sg. M./N. (?; o) – Akk. Sg. M./N. (?; o);

LAla (P) XXXV, 1:	
<i>Si maritus uxorem suam dimittet, 40 sol. ipse componat et de mundo suo non habeat potestatem et omnia ei reddat, quod ei per lege obtingit.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 34)	
Wenn sie allerdings am Leben sind, sollen sie nicht dem angehören, der sie gezeugt hat, sondern unter die Vormundschaft des früheren Gatten fallen.	
modo	(A12)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Dat. (?) Sg. M./N. (?; o)

Etymologie:

Für ahd. *munt* st. F. (*i/ō*) 'Handbreit; Schutz' (KFW. VI, 843–845) sind die etymologischen Voraussetzungen unsicher. Anzusetzen ist wahrscheinlich idg. **mā-r* 'Hand' (IEW. I, 740), germ. *modo*- F. 'Hand, Schutz' (DRW. IX, 973–974) ae. *mund*, as. *mund* F. (*ō/i*) 'Hand, Handbreit' (ASW., 282), afries. *mund*, *mond*, anord. *mund* M. 'Hand' sowie anord. *mundr* 'Kaufpreis der Braut' (AEW., 395). Im Germanischen würde sich nach diesem Erklärungsmodell die Bedeutung aus 'sich in der Hand von jmd. befinden' – 'in seiner Macht, unter seinem Schutz sein' ergeben (Kluge 2011: 640).

Die Wortgeschichte von *munt* 'Schutz' kann auch etymologisch unabhängig von *munt* 'Hand' gesehen werden; *munt* 'Schutz' ist dann

als Zaun- und Flechtwort aufzufassen, das bei einem germ. M. **munduz* ‘Schutz, Schützer’ steht (Foerste 1959: 144, vgl. Tiefenbach 1973: 81). *munt* st. M./F. bedeutet mhd. ‘Schutz, Bevormundung, Einwilligung, Erlaubnis’ (Lexer I, 2234). Im Nhd. ist das Wort nicht mehr gebräuchlich, lebt aber in verschiedenen Wortbildungen weiter (*Mündel*, *mündig*, *Vormund*; DWB. XII, 2683–2684).

Graphisch-phonologische Analyse:

Die Graphien zeigen durchgehend eine ursprüngliche, fränkische Form, in der *d* erhalten bleibt (Tiefenbach 1973: 80). Die unmarkierte Grundform kann nicht zweifelsfrei als Maskulinum oder Neutrum bestimmt werden, da weder in der alemannischen Lex noch in anderen Quellen ein eindeutiger Beleg greifbar ist (s.u.). Möglich ist ein *mundus/-um* wie *mundius/-um* (vgl. de Sousa Costa 1993: 217).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

In der althochdeutschen Überlieferung begegnet *munt* st. F. ‘Schutz’ bei Otfrid und im Lorscher Bienensegen (vgl. SchWB., 229).

Leges barbarorum:

mundium/-us wird häufig im Langobardenrecht verwendet und ist dort vor allem im Edictum Rothari bezeugt; es kann entweder die Vormundschaft des Mannes oder Vaters über seine Frau oder Kinder bezeichnen oder den Preis, der für eben diese zu bezahlen ist:

LLan Tit. 197: *De crimen nefandum*

Si quis mundium de puella libera aut muliere habens eamque strigam, quod est mascam, clamaverit [...]. (MGH LL 4: 48)

EdRoth Tit. 183, 6:

Si quis pro libera muliere aut puella mundium dederit, [...]. (MGH LL 4: 255)

Semantik:

Die Bedeutung von mlat. *mundius/-um* ist im Vergleich zu seiner ahd. Entsprechung eingengt: Es bezeichnet die Vormundschaft des Vaters über die Kinder oder des Mannes über die Frau. Ursprünglich ist der Kaufpreis der Frau, also die durch Kauf erworbene Vormundschaft be-

nannt und lässt so die alte Form der Kaufehe erkennen (Schmidt-Wiegand 1978b: 453). In den Alemannenrechten ist der pekuniäre Aspekt des Wortes zwar weniger dominant, in Tit. LIV,2 allerdings noch spürbar, wenn der Tod einer Frau, bevor ihr Mann die Vormundschaft bei deren Vater ausgelöst hat, mit 400 Schillingen taxiert wird.

MUNDE-/MUNDIBURD(I)UM/-US

LAla (A/B) Tit. LI, 2	
<i>Si autem vivi sunt, non sint illius, qui eos genuit, sed ad illum priorem maritum mundiburdio mundo pertineat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 110)	
Wenn sie allerdings am Leben sind, sollen sie nicht dem angehören, der sie gezeugt hat, sondern unter die Vormundschaft des früheren Gatten fallen.	
mundeburdū	(A3)
mundiburdio mundo	(B13)
muniburdio mundo	(B14)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Dat. Sg. M./N. (?; o)

Morphologie:

Endozentrisches Determinativkompositum: Latin. *mund(i)um/-us* (Subst.) + latin. *burd(i)um/-us* (Subst.)

Etymologie:

Zur mlat. Entlehnung *mund(i)um/-us* s.o. Das Kompositum *munde-/mundiburd(i)um/-us* bildet eine latinisierte Variante des ahd. *muntburt* st. F. ‘Schutz, Hilfe’ (KFW. VI, 848). Das Grundwort ist ein Verbalabstraktum auf *-ti* (Tiefenbach 1973: 81) zu dem st. V. *beran* ‘hervorbringen, tragen’ (KFW. I, 883–895). Die Ursprünge liegen in germ. *ber-a-* ‘tragen’, das auf die gemein-idg. Wurzel *bher-* ‘tragen, bringen’ zurückgeht (Seebold 1970: 104–106). Belegt ist das Wort auch

im As. als *mundburd* F. (i) ‘Schutzherrschaft, Schutz’ (ASW., 282). Mhd. schließt sich ein verwandtes *mun̄t-bor* sw. M. ‘der die Hand schützend über einen hält, Beschützer, Vormund’ (Lexer I, 2234) an.

Graphisch-phonologische Analyse:

Die beiden Überlieferungsträger des B-Strangs sind mit hoher Wahrscheinlichkeit voneinander abgeschrieben (B14 aus B13). Trotz oberdeutscher Herkunft haben sich *b* und *d* in dem fränkischen Rechtswort halten können (vgl. Tiefenbach 1973: 80).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Das Kompositum begegnet in fränkischen Diplomen, Kapitularien, Formulae und v.a. oberdeutschen Privaturkunden (vgl. de Sousa Costa 1993: 218).

Bei Ratherius von Verona findet sich a. 974 die ausdruckskräftigste Definition des Terminus (lib. IV, Cap. 12), der diesen explizit als volkssprachig markiert:

Mundburdem autem vulgo quoddam genus regalis vocant tutionis, quod qui habuerit, speciali quodam privilegio ita regi tuetur auctoritate plerumque, ut nec vi, nec iudicio aliquid [...] ab aliquo patiatur, antequam in praesentia ejusdem majestatis audiatur. (zitiert nach Tiefenbach 1973: 79)

Als **Muntburt** bezeichnet die Volkssprache allerdings eine Art königlichen Schutz, der seinen Besitzer wie ein besonderes Privileg durch die Kraft des Königs schützt, so dass er weder durch Gewalt noch Richtspruch etwas von jemandem anderen erdulden muss, bevor er nicht in Anwesenheit der Herrschaft gehört wurde.

In den Kapitularien Karls d. Gr. ist der Begriff in derselben Lesart als Königsschutz verwendet:

Capitulare Missorum a. 802:

54. *Ut ii qui in mundeburde domni imperatoris sunt pacem et defensionem ab omnibus habeant.* (MGH LL Capit. I: 104)

In den ahd. Textdenkmälern begegnet in der Lorscher Beichte *mun̄tburt* st. F. ebenfalls als ‘Schutz’ (vgl. SchWB., 229). In der Glossographie steht ein st. F. *mun̄tburt* ‘Schutz’ (SchGW. VI, 456) bei lat. *patrocinium*

(StSG. II, 761, 9; München, BSB. Clm 19162, 10. Jh. Tegernsee; BStK.-Nr. 659).

Leges barbarorum:

In der Parallelüberlieferung der germanischen Stammesrechte ist das Wort in einer Handschrift der Lex Ribuarica (A5) tradiert; dabei handelt es sich mit dem Codex Wien, ÖNB. Cod. 502 um die A3-Handschrift der Alemannenrechte, in der unikal an drei Stellen das volkssprachige Wort inseriert ist.

LRib (A5) Kap.-Verz. Tit. 40:

*De his qui ingenuam puellam vel mulierem de **mundeburde** abstulerit.* (MGH

LL nat. Germ. 3,2: 58).

Die Überschrift aus der Kapitelübersicht wird im Fließtext wiederholt.

LRib (A5) Kap.-Verz. Tit. 61:

*De tabulariis vel de **mundeburdis** ipsorum.* (MGH LL nat. Germ. 3,2: 64)

Die Handschrift zeigt an den entsprechenden Stellen die Lesungen *mundeburde* (zweimal) bzw. *mundebordis*.

Semantik:

In den Kapitularien bezeichnet *munde/mundiburdiu/-us* fast ausnahmslos die Schutzherrschaft des Königs, deren Funktion in Zusammenhang mit der Erhaltung des Reichfriedens zu sehen ist (vgl. de Sousa Costa 1993: 222). Das ripuarische Stammesrecht benennt dagegen als Schutzpatron (*mundeburdus/-um*) die höheren Kirchendiener (*tabularius*) und in der Lex Alamannorum tritt der (vormalige) Ehemann in die Rolle des Beschützers für seine (Ex-)Frau.

Diese Vormundschaft ist das personenrechtliche Verhältnis zwischen Vormund und Mündel (RGA. XXXII, 615). Ein Unterschied zwischen der älteren und heutigen Rechtsauffassung besteht darin, dass in älterer Zeit die Vormundschaft mehr als Recht denn als Verpflichtung zu sehen ist, nachdem dem Vormund die Erträge des Mündelvermögens zuflossen (HRG. I, 1051).

NASTHAIT

LAla (A) Tit. LIV, 3:		LAla (B) Tit. LVI, 2:	
<i>Tunc liceat ad illa muliere iurare per pectus suum et dicat: Quod maritus meus mihi dedit in potestate et ego possedere debeo. Hoc dicunt Alamanni nasthait.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 114)		<i>Tunc liceat illi mulieri iurare per pectus suum et dicat: 'Quod maritus meus mihi dedit in potestate et ego possidere debeo.' Hoc dicunt Alamanni nasthait.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 114)	
Dann sei es jener Frau gestattet einen Schwur zu leisten mit der Hand auf ihrer Brust und sie sage: „Dies hat mir mein Mann als Eigentum übergeben und ich muss es in Besitz nehmen.“ Dazu sagen die Alemannen Nesteleid .			
nas · thait	(A12)	mastaid	(B1.2)
nastahit	(A4)	masthat	(B19)
nastait	(A2)	nahist hatt	(B30b)
nasthaid	(A3)	nastahit	(B26)
nasthait	(A6; A7; A8; A9; A10)	Nastahit	(B30a)
nastah&	(A1)	nastaid	(B36)
		nastait	(B2; B6)
		nasthait	(B1b; B3; B4; B5; B7; B8; B9; B10; B11/A11; B12; B16; B17; B20; B21; B22; B25; B27; B28; B31; B32; B37; BR850; BSP81/2)
		Nasthait	(B13; B15/A15; B14)
		nasthan	(BRV20)

Typisierung:

Insert, eingeleitet (*Hoc dicunt alamanni ...*) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Subst., Akk. (?) Sg. M., st. (*a*)

Morphologie:

Endozentrisches Determinativkompositum: Ahd. *nast-* (Subst) + ahd. *(h)ait* (Subst.)

Etymologie:

Das Grundwort von ahd. *nasteid* st. M. 'Nesteleid' (SchWB., 234) ist ahd. st. M. *eid* 'Eid, Schwur, Versprechen' (KFW. III, 95–97). Germ. **aiþa* M. 'Eid' erscheint auch in afr., as. *ēth* M. (*a*) 'Eid' (ASW., 77), got. *aip̃s* und anord. *eiðr* M. 'Eid' (AEW., 95). Die weitere Etymologie ist nicht gesichert (vgl. EWA. II, 976–978).

Das Bestimmungswort hat in der Forschungsliteratur viel Anlass für wortgeschichtliche Spekulationen geboten. Aus dem Notkerbeleg *nahisteit* (s.u.) ist auf *nāhist* 'nahe, der Nächste' geschlossen worden. Grimm vermutete einen Zusammenhang mit alem. *naus*, anord. *nar* 'Toter, Leiche' und sah so in dem Kompositum einen 'Toteneid' (zur Diskussion ausführlich HRG. III, 860–862).

Wie das im Pactus begegnende →*nastula* führt das Erstglied *nast-* zu germ. **nasta-* 'Nestel' aus einer idg. Verbalwurzel **ned-* 'binden knüpfen' (Schmidt-Wiegand 1989: 159). Als Deutungsmöglichkeit ist allerdings auch eine Übertragung aus dem semantischen Bereich des Baumes nicht auszuschließen und im Erstglied ahd. *ast* st. M. 'Ast' (KFW. I, 680f.) anzusetzen. *Nast*, das im Bair./Alem. für Zweig gebräuchlich ist (vgl. Schmeller I, 1766), würde dann übertragen auf das menschliche Haar zu einem 'Zopfeid' führen (Baesecke 1939: 29, Anm. 1; HRG. III, 861).

Das Kompositum *nasthait* gehört zu der jüngsten Schicht der volkssprachigen Wörter aus dem Verband der oberdeutschen Rechtssprache, nachdem es im Quellenkomplex ausschließlich in der Lex Alamannorum begegnet (Schmidt-Wiegand 1978b: 465). Es ist als dialektal alemannisch zu bewerten, da Belege über die Lex hinaus nur bei Notker zu finden sind.

Graphisch-phonologische Analyse:

Bei den Schreibungen des Wortes zeigt sich eine bemerkenswerte Uniformität in *nasthait*, obwohl gerade die markierten Inserte des Typus

quod alamanni ... dicunt, besonders Komposita, ansonsten starken Variantenreichtum zeigen.

Anlautendes *h-* in *hait-* für ahd. *eid* ist sowohl in den Texten als auch den Glossen höchst selten (vgl. KFW. III, 96 bzw. SchGW. II, 370). Das <h> erklärt Haubrichs (im Druck) als Uminterpretation aus germ. **haidu-* ‘Art und Weise’, mhd. *heit* ‘Wesen, Beschaffenheit, Rang, Würde’. Hyperkorrekte Schreibung <th> statt <t> schließt Haubrichs für einen oberdt. Text aus und erklärt auch prothetisches <h> für unwahrscheinlich. Germ. *ai* ist noch nicht zu *ei* gehoben (vgl. Braune/Reiffenstein, §43f.). *ai* steht besonders lange in alemannischen Glossen (vgl. Bergmann/Götz 1998: 458), sodass diese Tendenz durch den Leges-Befund untermauert wird. Die germanische Spirans *þ* zeigt Lautverschiebung zu *d* und ist in den Lesungen überwiegend auslautend als *t* realisiert.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Das Kompositum begegnet in der althochdeutschen Literatur nur ein weiteres Mal. In Notkers *De arte rhetorica* ist *nahisteit* ‘aus einem Zopf geschlungener Haarknoten’ (KFW. VI: 1069) bezeugt. Dort wird eine lange Reihe verderbter Wörter aus den Leges Alamannorum aufgezählt (*intelligere pro intellegere* usw.):

In singulis, ut sunt barbara, corrupta, inpropria, antiquata, turpia, differenta, longe recta, insolenter prolata. barbara [...] et legibus alamannorum plurima leguntur, ut nahisteit et uueregeldum et fredum [...] et omnes barbarismi.

(Notker I, 676)

In der Handschrift Brüssel, Königl. Bibl., ms. 10615-729 (Hs. G: alemannisch, 12. Jh.¹⁵⁹) ist das volkssprachige Insert realisiert als *nasthai* und in München, BSB. Clm 4621 (Hs. H: spätes 11. Jh.¹⁶⁰) als *nast,ui*.

Semantik:

Seit dem frühen Mittelalter empfing die Frau, deren Mann gestorben war oder deren Ehe durch Trennung aufgehoben war, die Morgengabe (→*morgangeba*), die ihr Mann unmittelbar nach Eheschließung bestellt hatte. Sie bestand aus fahrbarer Habe im Wert von weniger als zwölf

¹⁵⁹ <http://www.handschriftencensus.de/15460> (Zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

¹⁶⁰ <http://www.handschriftencensus.de/15446> (Zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Schillingen; wurde ihr das Recht auf diese bestritten, konnte sie durch den sog. *nasthait* ihren Anspruch darauf geltend machen (HRG. III, 860). Dabei berührte die linke Hand ihre rechte Brust und die rechte Hand die *Nast* (DWB. XIII, 626f.), die je nach etymologischer Auffassung den Zopf oder eine Nestel bezeichnet. Ein solches *Nest* bedeutet in späterer Zeit die Tracht der verheirateten Frau; deshalb ist der *nasthait* der Eid der verheirateten Frau, deren Stand durch ein Haarnest symbolisiert wird (Seebold 2007: 1). Dem Kompositum entspricht im Grunde eine ganze Handlungskette, so dass mit dem Wort zugleich konkrete Vorstellungen über den Handlungsablauf ausgelöst werden (Schmidt-Wiegand 1978a: 175). Im Deutschen Rechtswörterbuch ist die Bedeutungsangabe deshalb von der ursprünglichen Bezeichnung gelöst und mit 'eidliche Beteuerung einer Ehefrau, dass ihr Anspruch auf Morgengabe begründet ist' (DRW. IX, 1375–1376) verbucht.

Solche alten Formen des Eides verlieren gegenüber neuen, spezifisch christlichen Formen mehr und mehr an Bedeutung (Brunner II, 108). Allerdings hat sich diese spezielle Art der Eidesleistung in Schwaben bis weit hinein in das späte Mittelalter gehalten (Schmidt-Wiegand 1998a: 549).

NASTULA

LAla (P) Tit. XXXV, 3:	
<i>De una rem a nastula sua iure, quod superfuerit, maritus iuret aut reddat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 34)	
Wegen jeder einzelnen Sache aus ihrem rechtlichen Besitz von der Nestel an, was davon übrig ist, schwöre der Ehemann oder erstatte es zurück.	
nastula	(A12)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Abl. Sg. F. (*a*)

Etymologie:

Ahd. *nestila*, *nestel* F., *nestil* M. ‘Band’, afr. *nēstla* M. steht bei germ. **nasta-* ‘Nestel’, (Kluge 2011: 653). Anord. begegnet *nist/nisti* N. ‘Heftnadel, Scheibenfibel, Spange’ (AEW., 410) und as. *nestila* F. ‘Binde’ (ASW., 288). Das Wort geht zurück auf eine sich weit verbreitende Grundlage idg. **ned-* ‘binden knüpfen’ (siehe →*nasthait*), die auch in lat. *nōdus* ‘der Knoten’ zugrunde liegt (IEW. I, 758f.).

Eine dezidiert alemannische Herkunft (ChWdW9, 1029) ist entsprechend der Beleglage nicht auszumachen.

Graphisch-phonologische Analyse:

Dem ahd. *nestila* entspricht die in das Mittellateinische entlehnte, vorliegende Belegform *nastula* (Du Cange IV, 602).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

In den Glossen ist in vielfachen Varianten hauptsächlich *nestil* st. M. ‘Band’ und *nestila* sw./st. F. ‘Spange, Band, Bändchen, Kopfbinde, Leinenbinde, Schnalle, Schnur’ zu lateinischen Lemmata wie *funiculus*, *vitta*, *ansa*, *ansula*, *lintoleum*, *litium*, *redimiculum*, *fibula* oder *taenia* in gut zwei Dutzend Belegen bezeugt. Es begegnet in althochdeutschen wie altsächsischen Glossen ab dem 9. Jahrhundert (vgl. SchGW. VII, 64–67). Daneben findet sich das Wort in der frühmittelalterlichen Dichtung der *Carmina Centulensia* (Frankreich, 9. Jh.):

ex descriptione Centuli a. 831 facta de thesauro S. Richarii:

nastolae ex auro paratae. (MGH Poetae III: 316)

1478 definiert der in Augsburg von Johann Keller gedruckte *Vocabularius optimus*:

Tenia . nestel [...] est ligatura, qua pileus uel mitra uel infula uel corona uel aliquid tale capiti colligatur. Et dicitur a teneo/-es/-ere, quia tenet pileum uel mitra uel aliquid tale circa caput. Et alio nomine dicitur nastula/-[le], quod tractum est a vulgari. (Bremer 1990: 263)

Zu dieser Zeit ist die volkssprachige Herkunft des Begriffs trotz der Entlehnungsprozesse bekannt (*tractum a vulgari*). Dass ein dezidiertes Rechtscharakter des Wortes ausgeprägt gewesen sein muss, wird bei Hans Sachs deutlich, bei dem über Besitz und Betrug auf die Nestel

geschworen wird: *ei, bei der nestl, die hat kein steft (betheuert der betrogene)* (Hans Sachs 4,3,59a).

Semantik:

Während alt- und mittelhochdeutsch die *nestel* vorzugsweise das Schnürband, einen Riemen, ein schmales Band oder eine Binde bedeutet (DWB. XIII, 626), ist es neuhochdeutsch nur selten verwendet und steht dann in der Lesart ‘Band, Schnur’. Häufiger ist das abgeleitete Verb *nesteln*.

Bis in das 15. Jahrhundert hat sich auch die Bedeutung ‘Haarranke, Haarfibel’ halten können, auf die in dem ebenfalls über die Alemannen-rechte tradiertem →*nasthait* Bezug genommen wird.

PALCPRUST

LAla (A) Tit. LVII, 35:		LAla (B) Tit. LXV, 7:	
<i>Si enim brachium fregerit, ita ut pellem non rumpit, quod Alamanni balcbrust ante cubitum dicunt, cum 3 solidis conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 123)		<i>Si enim brachium fregerit, ita ut pellem non rumpat, quod Alamanni palcprust dicunt ante cubitum, cum 3 solidis conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 123)	
Wenn man aber <u>den Arm bricht</u> , so dass es die Haut nicht verletzt, was die Alemannen {wenn es passieren würde} Hautbersten nennen {, und zwar wenn es} vor dem Ellenbogen {ist,} büße man mit drei Schillingen.			
balc brust	(A1)	balcurht	(B19)
balcbrust	(A2; A12)	paſ prust	(B27)
balcprust	(A5; A10)	Pal- hcprust	(B15/A15)
blacprust	(A3)	palc prust	(B5)
palcprust	(A7)	palc prust	(B14)
palhc prust	(A4; A8)	palchprust	(B1b)
palhcprust	(A9)	palchprvst	(B9)
palc prust	(A6)	palcprust	(B4; B8; B11/A11; B13; B25; B26; B28; B30b; B31; B32; BRV20; BSP81/2)
		palcprust	(B37)

	paleprust	(B16; 30a)
	palhcbrust	(B6)
	palhcprust	(B12)
	palpirust	(B10)
	palprust	(B18)
	plac. prust	(B21)
	plach prust	(B3)
	plachprust	(B2; B7)
	placprust	(B17)
	psalh prust	(B1a)
	puleprust	(B36)
	salhprust	(B1.2)

Typisierung:

Insert, eingeleitet (*brachium fregerit, ita ut pellem ... rumpit, quod Alamanni ... dicunt*) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Subst., Akk. (?) Sg. M. (?) / F., st. (i?)

Morphologie:

Endozentrisches Determinativkompositum: Ahd. *balg* (Subst) + ahd. *brust* (Subst.)

Etymologie:

Ahd. *balg*, *balc* st. M. ‘(lederner) Schlauch, Sack (aus Bastfaser); Blasbalg; Schale, Schote einer Frucht, Fruchthülse, Keimhaut’ (KFW. I, 794) findet Entsprechungen im Außergerm. und in allen germ. Dialekten (EWA. I, 438–440). Es begegnet in as. *balg* M. (*a*) ‘Schale, Blasebalg’ (ASW., 19), afries. *balg*, ae. *bielg*, *byl(i)g*, *bæl(i)g*, aisl. *belgr*, got. *balgs* und gehört zu einer idg. Wurzel **bhelǵh-* ‘schwellen’ (vgl. EWA. I, 438–440). Mhd. schließt sich *balc* st. M. ‘Balg, Haut’ (Lexer I, 114) an und nhd. *balg* M. ‘die volle, schwellende Hülle; die abgestreifte Haut’ (DWB. I, 1084–1087).

Ahd. *brust* st. M./F. ‘Bruch, Riss’ (KFW. I, 1455) ist eine deverbale Substantivbildung aus dem. st. V. *brestan* ‘zerbrechen, zerreißen; scharfes

Geräusch von sich geben; gebrechen, mangeln, fehlen' (KFW. I, 1363–1366). Germ. V. *breſt-a* 'bersten' ist wahrscheinlich eine *st*-Weiterbildung zu *brek-a-* oder eine unabhängige Bildung aus der gleichen Wurzel (Seebold 1970: 139). Das Etymon begegnet in as. *breſtan* '(zer)bersten, krachen' (ASW., 42), andfrk. *breſton*, afries. *berſta*, ae. *berſtan*, aisl. *breſta* (EWA. II, 321–325).

Graphisch-phonologische Analyse:

Im überwiegenden Teil der Belege zeigt sich die Verschiebung von vorahd. *b* zu *p* (Braune/Reiffenstein, §136). Germ. Sprachstand zeigt sich bei *b* in den ältesten Überlieferungsträgern wie in *balcbrust* in Handschrift A1 (a. 793). Im Laufe der althochdeutschen Tradition nehmen die *p*-Schreibungen immer mehr ab, und so lassen sich auch *b*-Schreibungen in jüngeren Handschriften erklären.

Bindevokal *e* begegnet nur vereinzelt (*palepruſt* B30a, *pulepruſt* B36). Die Metathese im Anlaut des Zweitglieds bei *breſtan* ist hauptsächlich niederdeutsch und später, seit der frühen Neuzeit, aus dem Mitteldeutschen in die Schriftsprache eingeführt (Braune/Reiffenstein, §338, Anm. 1). Die heutige Form ist schließlich durch den Gebrauch Luthers fest geworden (Kluge 2011: 112).

Für die Entwicklung von germ. *g* ist in der Glossographie vor allem für das Alemannische eine stärkere Verschiebungstendenz zu ahd. *k* festgestellt worden (Bergmann 1998: 458). Das ahd. Wörterbuch (KFW. I, 794) bezeugt den Nom. Sg. auf <ch> einmal im 11. Jahrhundert und häufiger erst ab dem 12. Jahrhundert. Die Alemannenrechte zeigen hier überwiegend *k*-Lautung. Frikative sind weniger häufig, begegnen allerdings auch vereinzelt in der frühen Überlieferung (A4; A8; A9).

Die Handschriften A1, A6 und B3 überliefern das Insert mit deutlichem Spatium; dies ist kein singuläres Phänomen, denn auch in Codices der Bayernrechte begegnen vergleichbare Schreibungen (*palc pruſt* in LBai J). Die Akzentstruktur unterscheidet sich dort von der eines Kompositums (*pálcpruſt*) durch eine zusätzliche volle Betonung auf dem zweiten Wort und eine Sprechpause, die das Zusammenstoßen der zwei Hebungen verhindert: *pálc Δprúſt*.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Das Bestimmungswort *balg* ‘Schlauch’ ist bei Otfried und im ahd. Tatian bezeugt (vgl. SchWB., 43):

Et nemo mittit vinum novum in utres veteres, alioquin rumpet vinum novum utres et ipsud effunditur, et utres peribunt. Sed vinum novum in utres novos mittendum est et utraque conservantur.

*Inti nioman sentit niuuan uûin in alte **belgi**, elles brihhit thie niuuo uûin thie **belgi** inti uuirdit fûrgozzan, inti thie **belgi** furuuerdent. Ouh niuuan uûin in niuua **belgi** zi sentenne ist, inti uuerdent beidu gihaltan. (Tatian, 56,8f.)*

Das Grundwort *brust* ist im literarischen Wortschatz nicht bezeugt. Die Zusammensetzung aus den beiden Wörtern beschränkt sich auf die Legesquellen.

In Handschrift B2/T1 der Lex Baiuvariorum (LAla B4) wird *palc|prust* durch eine Glosse des 15. Jahrhunderts als *peinschrot* ‘Knochenverletzung’ (DRW. I, 1473–1474) übersetzt.

Leges barbarorum:

Bei dem volkssprachigen Insert handelt es sich um ein gemeinsames Rechtswort der oberdeutschen Stammesrechte. In der Lex Baiuvariorum wird zuerst über blutige Wunden verhandelt, an die sich unblutige Wunden und nicht offene Brüche anschließen:

LBai Tit. IV, 4:

*Si in eo venam percusserit, ut sine igne sanguinem stagnare non possit, quod adargrati dicunt, vel in capite testa appareat quod kepolsceini vocant, et si os fregerit et pellem non fregit quod **palcprust** dicunt, et si talis plaga ei fuerit, quod tumens sit: si aliquid de istis contigerit, cum VI sold conponat. (MGH LL nat. Germ. 5,2, 318)*

Wenn er ihm eine Ader zerschlägt, dass man ohne Feuer das Blut nicht stillen kann, wozu sie Aderritzung sagen, oder wenn am Kopf der Schädelknochen zum Vorschein kommt, wozu sie Schädelerscheinen sagen, oder wenn er ihm einen Knochen bricht und die Haut nicht reißt, wozu sie **Hautbersten** sagen würden, und wenn jemandem ein solcher Schlag widerfährt, der eine Schwellung hervorruft, wenn irgendetwas davon zutrifft, begleiche man dies mit sechs Schillingen.

Semantik:

Sonderegger (1962: 265) und Schmidt-Wiegand (1978a: 175) geben die Bedeutung mit ‘Brustwunde’ an, führen dabei allerdings das Bestimmungswort fälschlich auf ahd. *brust(d)* st. F. ‘Brust, Herz; das Innere’ (SchWB., 62) zurück und nicht auf das eigentlich aus *brestan* anzusetzende Derivat. Im Wörterbuch der mittelalterlichen medizinischen Fachsprache (FmmF. II, 290) ist *balcbrust* als ‘Bluterguss’ erfasst.

Das Insert hat die Wortforschung schon deswegen lange beschäftigt, weil die volkssprachige Bezeichnung auf das Gegenteil des eigentlich im Paragraphen Verhandelten hinweist (unblutige Wunden, nicht offene Brüche): „Offensichtlich drückt [...] in diesem Fall das volkssprachige Kennwort das genaue Gegenteil des Kontextes aus“ (Niederhellmann 1981: 215).¹⁶¹

Nach Kralik (1913: 584) ist das althochdeutsche Wort im Zusammenhang des lateinischen Textes in der Lex Baiuvariorum unklar und missverständlich, denn es bezeichnet die *pellis fractio*, eine Hautverletzung, und muss auf die im lateinischen Kontext erscheinenden Wörter *pellem fregit* bezogen werden. In der Lex Alamannorum wird nun gerade das Verb *rumpat* durch *non* negiert, und in der Lex Baiuvariorum das Verb ebenfalls negiert. So hat man sich in der Diskussion um die Wortbedeutung mit der Beschreibung als ‘negierten Begleitumstand’ geholfen. Die Hautverletzung würde nur erwähnt, sei allerdings nicht vorhanden bei einem derartigen Knochenbruch (LAla: *Si enim brachium fregit*, LBai: *si os fregit*). In der Übersetzung kann dem Rechnung getragen werden, indem ein

¹⁶¹ Jungandreas (1954: 12) behauptet, in den Leges komme es mitunter zu Verwechslungen der sog. *Glossen*. Er verweist auf die Bayernrechte, bei denen im lateinischen Rahmen der Sachverhalt verhandelt wird, wenn jemand festgehalten wird, ohne dabei gefesselt zu sein; die deutsche Übertragung ist mit *hraopant* benannt. *hraopant* bedeutet allerdings die ‘gewaltsame Fesselung’ (vgl. Kralik: 584). Dort liegt ein vergleichbarer Fall vor. Den Bezugsrahmen des Inserts stellt das Verb im übergeordneten Satz; das Verb wird negiert, das deutsche Äquivalent schließt die Negation allerdings nicht mit ein: *Si eum per vim implexaverit et non ligaverit, quod hraopant dicunt, cum VI sold conponat.* (MGH LL nat. Germ. 5,2: 320) – ‘Wenn jemand einen anderen mit Gewalt festnimmt und nicht fesselt, wozu sie {, würde es passieren} **gewaltsame Fesselung** sagen, büße er mit sechs Schillingen.’

hypothetischer Einschub hinzugefügt wird (*das, wenn es passieren würde, ... genannt würde*).

Unklarheiten dieser Art beseitigt der Schreiber der Handschrift B1b (spätes 9. Jh.): Er greift zwar sinnentfremdend in den Gesetzestext ein, beugt allerdings dem Missverständnis dieser Passage vor und verzichtet auf die komplizierte Negation des Begleitumstandes – bei ihm brechen Haut und Knochen: *Si enim brachium fregerit ut pellem corrumpat, quod alamanni palchprust dicunt* (B1b).

PFANT

LAla (B) Tit. LXXIV, 1:	
<i>Si quis gregem iumentorum ad <u>pignus</u> in <u>fant</u> tulerit et incluserit contra legem, cum 12 solidis componat et dimittat et usque ad annum integrum habeat eos in cura, qui illos pignoravit.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 134)	
Wenn jemand eine Herde Nutztiere als <u>Bedingungsleistung</u> in <u>Pfand</u> gegeben hat und wider das Gesetz wegsperert, büße er mit zwölf Schillingen und entlasse sie. Bis zu einer Jahresfrist halte sie unbeschadet in seiner Obhut, der jene zum Pfand gegeben hat.	
in fant	(B9)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 24), uneingeleitet (pignus ...) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Subst., Akk. Sg. N., st. (*a*)

Etymologie:

ahd. *pfant*, *fant* 'Pfand' (SchWB., 249) gehört zu germ. **pand-*, das im Kontinentalgermanischen verbreitet ist (HRG. XXIII, 1672f.) und vermutlich eine frühe Entlehnung aus lat. *pondus* 'Gewicht, Gleichgewicht' (zu *pendere* 'wägen, schätze, wiegen'; LDHW. 2, 1547–1549 bzw. 1769–1770) bildet (Kluge 2011: 696).

In anderen germ. Dialekten schließen sich beispielsweise anord. *pantr* M. 'Pfand' (AEW., 423) und as. *pand* N. (*a*) 'Pfand' (ASW., 303) an. Im Hochdeutschen lebt das Wort als mhd. *phant*, st. N. 'Pfand, Unterpfand,

Bürgschaft' (Lexer II, 226f.) und nhd. *Pfand* (DWB. XIII, 1603–1607) fort.

Graphisch-phonologische Analyse:

Bemerkenswert ist die Repräsentation von germ. *p* als *f*, für das als Erklärung eine alemannische Vorlage vermutet wurde (Bergmann 1986: 65). Die Bezeichnung von *ph*, *pf* durch <*f*, *ff*> ist gerade für das Altalemannische charakteristisch (Braune/Reiffenstein, §131, Anm. 4) und so könnten hier alemannische Einflüsse in der sonst als ostfränkisch zu bestimmenden Handschrift (B9) durchdringen.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Ahd. *pfant* findet sich in der sogenannten St. Galler Schularbeit (St. Gallen, Stiftsbibl. Cod. 556; frühes 11. Jahrhundert) und unzähligen Glossenbelegen (vgl. SchGW. VII, 254–256). Die Schreibungen der Glossierung zeigen im Anlaut starken Variantenreichtum. In der einzigen Überlieferung der Textdenkmäler und den ältesten alemannischen Glossenbelegen gleicht die graphische Repräsentation dem vorliegenden Beleg *fant*. Die frühesten Belege finden sich in den Römerbriefen der Handschrift St. Gallen, Stiftsbibl. Cod. 70 (StSG. I, 765, 22; BStK.-Nr. 179; zwischen 760 und 780 in St. Gallen entstanden) und dem großen Reichenauer Bibelglossar (StSG. II, 306, 41; Karlsruhe, BLB. Aug. IC; BStK.-Nr. 296).

Leges barbarorum:

Im DWB. (XIII, 1603) wird *Pfand* als „ein zuerst in der Lex Frisionum [...] vorkommendes Fremdwort“ beschrieben. Die Lex Frisionum datiert auf das späte achte Jahrhundert und ist lediglich im Druckwerk Herolds und Lindenbrogs überliefert (a. 1557 bzw. 1613).

LFris Tit. VIII,2:

*Si vero quislibet servum alterius per vim sustulit pignoris nomine, quod **pant** dicunt, et ille damnum aliquod ibi commiserit, ille qui eum sustulit, pro damni qualitate mulctam cogatur exsolvere.* (MGH LL 3: 694)

Semantik:

Lateinisch entspricht dem deutschen *Pfand* in sämtlichen Überlieferungsformen *pignus* ‘Pfand, Unterpfand, Faustpfand’ (LDHW. II, 1705).

Unter Pfand wird bis heute bewegliches oder unbewegliches Eigentum (oder die eigene Person) verstanden, das im eigentlichen und bildlichen Sinne als Sicherheitsleistung genommen oder gegeben wird. Daneben besteht in der älteren Zeit die Bedeutung von Pfand als „verpfändetes oder als Pfand genommenes Vieh [...] (das genährt werden muss [...]. zehrendes Pfand: gängige Pfand, das ist Ross, Vieh, Schaf, Geissen“ (DWB. XIII, 1603–1607). Auf ein derartiges zehrendes Pfand wird in der Passage der Alemannenrechte referiert. Dabei werden die rechtsrelevanten Faktoren behandelt, die auch modernes Recht zu berücksichtigen hätte: die Übertragung (*ad pignus/in fant ferre*) gewährt dem Pfandgläubiger je nach Vertragslage unterschiedliche Nutzungs- und Verwertungsrechte und verpflichtet ihn zu einer bestimmten Sorgfalt bei der Aufbewahrung (*usque ad annum integrum habeat eos in cura*). Bei Nichterfüllung der Schuld müssen vor der Verwertung des Pfandes Fristen gewahrt und Formalien beachtet werden (vgl. DRW. X, 668–683).

PŪLISLAC

LAla (A) Kap.-Verz. (Tit. 59):	
<i>Si quis alium per iram pulislac perenserit.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 47)	
Wenn jemand einen anderen im Zorn mit einem Schlag verletzt, der zu einer Beule führt .	
pulislac	(A8)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Subst., Akk. (?) Sg. M., st. (*i*)

LAla (A) Tit. LVII, 1:		LAla (B) Tit. LIX, 1:	
<i>Si quis alium per iram <u>percusserit</u>, quod Alamanni pulislac dicunt, cum uno solido conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 116)		<i>Si quis alium per iram <u>percusserit</u>, quod Alamanni pulislac dicunt, cum uno solido conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 116)	
Wenn einer einen anderen im Zorn schlägt , wozu die Alemannen Schlag, der zu einer Beule führt , sagen, büße er mit einem Schilling.			
bulis lac	(A3)	pluleslach	(B9)
plurisiac	(A1)	pulis lac	(B14)
pulis lac	(A5; A10)	pulis lac	(B5; 20)
pulisalca	(A9)	pulis slac	(B17)
pulisclac	(A6)	pulisalac	(B19)
pulislac	(A4; A6; A7; A8)	puliscalc	(B26)
pulsac	(A2)	pulislac	(B1.2; B4; B6; B7; B8; B10; B11/A11; B13; B21; B25; B27; B28; B30b; B31; B32; B37; BRV20; BSP81/2)
purislac	(A12)		
		Pulislac	(B30a)
		pulislach	(B2; B12; B15/A15; B16)
		pulleslach	(B36)
		pullislac	(B1b)
		pulsac	(B18)

Typisierung:

Insert, eingeleitet (*percusserit, quod Alamanni ... dicunt*) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Subst., Akk. (?) Sg. M., st. (*i*)

Morphologie:

Endozentrisches Determinativkompositum: Ahd. *būla* (Subst. + Fugenvokal *i*) + ahd. *slac* (Subst.)

Etymologie:

Das Wort *pūlislac*, *būlislag*, st. M. ‘Schlag, der eine Beule, Wunde zur Folge hat’ (KFW. I, 1486) ist ein Rechtswort oberdeutscher Herkunft. Es setzt sich aus den Bestandteilen ahd. *būl(l)a*, *būilla* st./sw. F. ‘Beule, Schwäre; Pustel, Blatter; Brandblase; Hämorrhoiden’ (KFW. I, 1487) und ahd. *slag*, *slac* st. M. (i) ‘Schlag, Abschlagen’ (SchWB., 296) zusammen. Das Bestimmungswort steht bei as. *būla* F. (n) ‘Schwellung’ (ASW., 46), afr. *bēle*, *beil*, anord. *bulli* ‘Beule’ (AEW., 64), die auf germ. **buljō-* ‘Beule’ (EWA. II, 429f.) zurückgehen. Dieses bildet wahrscheinlich eine *l*-Erweiterung auf der idg. Basis **b^heū-* ‘aufblasen, schwellen’ (IEW. I, 98).

slac ist eine deverbale Substantivbildung aus dem germ. st. V. *slah-a-* ‘schlagen’ (Seebold 1970: 425–427), ahd. *slahan* st. V. ‘schlagen, erschlagen; töten; jmd. etw. zufügen’ (SchWB., 296). Die Abstraktbildungen anord. *slag* N. ‘Schlag, Hieb; Kampf’ (AEW., 512), ahd. *slaga* F., got. *slahs*, afr., ae. *slegi* ‘Schlag’ (Kluge 2011: 807) haben außergerm. kaum Vergleichsmöglichkeiten (Seebold 1970: 427). Im Mittelhochdeutschen ist *būlslac* st. M. ‘Schlag, der eine Beule bewirkt’ (Lexer I, 381f.) überliefert.

Graphisch-phonologische Analyse:

pūlislac ist durch zahlreiche Belege in den deutschen Handschriften als beste Lesung zu identifizieren. Darin wird die oberdeutsche Medienverschiebung des westgermanischen *b* zum harten Verschlusslaut *p* vollzogen (Schatz, §1f.). Diese zeigt sich in nahezu sämtlichen Belegen der Leges-Tradition (s.u.).

Der grammatische Wechsel *h-g*, wie er in lang. *pulslahi* (s.u.) begegnet, wird ausgeglichen (vgl. Rhee 1977: 43). Das vorahd. *g* wird überwiegend als <c> realisiert. Vereinzelt erscheint auch <ch>, wie es seit Ende des 8. Jahrhunderts für oberdeutsche Quellen nicht ungewöhnlich ist (vgl. Braune/Reiffenstein, §149, Anm. 5) und das einer Affrikata entspricht. Der alte Stammvokal *-i-* bleibt in der gesamten A-Tradition erhalten; im B-Strang der Überlieferung wird er entweder reduziert (B9; B36) oder fällt aus (A2; B18).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Im althochdeutschen literarischen Wortschatz ist das Kompositum nicht bezeugt. Das starke Maskulinum *slac* ‘Schlag, Abschlagen’ überliefern die Murbacher Hymnen, Notker und Otfrid (SchWB., 296). Das Bestimmungswort ist im literarischen Wortschatz als Simplex nicht greifbar.

Das Kompositum wird in einer Sammelhandschrift zu Arators *De actibus apostolorum* überliefert und steht als *bulisglag* (StSG. II, 35, 27; Frankfurt am Main, Stadt- und Universitätsbibl. Ms. Barth. 139; 1. Hälfte des 12. Jahrhunderts; BStK.-Nr. 158) bei lat. *supplicium* ‘Bitten, Flehen; Strafe, Todesstrafe, Hinrichtung’ (LDHW. II, 2962).

Im Rechtskontext erscheinen ähnlich formulierte Bußweistümer im Bairischen Landfrieden a. 1281 und Passauer Stadtrecht a. 1299 sowie in späteren Quellen.

Rudolfi Regis Constitutiones a. 1281:

67 (60.53.): *Swer den andern rouffet oder in an daz moul sleht oder im einen pæul sleht oder in mit chnütteln sleht, daz er in niht wndet [...].* (MGH Const. 3, 274)

In Handschrift B2/T1 der Lex Baiuvariorum (LAla B4) ist im Titulus IV,1 (s.u.) *pulislac* von einer Hand des 15. Jahrhunderts mit *trucknslac* glossiert. Dieses Kompositum bezeichnet ebenso wie *durslac* in Tit. 22,3 der Lex Frisionum (s.u.) eine Verletzung, die keinen Blutverlust und keine Lähmung, dafür eine Schwellung zur Folge hat (Kralik 1913: 590).

Leges barbarorum:

Das Wort ist in einer Handschrift der Lex Ribuarica (B3) überliefert (LAla B26).

LRib Tit. 20 (19): *De ictu servorum*

*Si ingenuus servo ictu percusserit, ut sanguis non exeat, usque ternos colpos, quod nos dicimus **bunislegi**, singulos solid. componat;* (MGH LL nat. Germ. 3,2: 82)

Das Hapax legomenon *bunislegi* der Lex Ribuarica könnte durch Verschreibung erklärt werden und *n* aus *l* entstellt sein (Kralik 1913: 589) oder es bildet eine Kontamination aus mnd./mnl. *dunslac* und *pulislac* im Oberdeutschen (Niederhellmann 1981: 220).

Eine vergleichbare Bildung *durslac* ist in der Lex Frisionum bezeugt. Dort ähnelt der Wortlaut der Lex Alamannorum.

LFri Tit. 22: *De dolg*

3. *Si quis alium ita percusserit, quod durslegi vocant.* (MGH LL 3: 673)

Das Wort ist darüber hinaus im Edictum Rothari der Langobardenrechte und mehrfach in der Lex Baiuvariorum greifbar (je eine Textstelle beispielhaft):

EdRoth 43/125:

Si quis servum alienum rusticanum percusserit, pro unam feritam, id est pulslahi, si vulnus aut libor apparuerit, componat solido medio. (MGH LL 4: 29)

LBai Tit. IV, 1:

Si quis liberum per iram percusserit, quod pulislac vocant, I sol. donet. (MGH LL nat. Germ. 5,2: 316)

Semantik:

Der durch das Rechtswort bezeichnete Tatbestand ist über die Alemannenrechte ausreichend charakterisiert. Dass es sich um eine Tat im Affekt handelt (*per iram*), scheint nicht maßgeblich zu sein, denn dieser Aspekt fehlt der parallelen Überlieferung weitestgehend. Ausschlaggebend ist vielmehr die Differenzierung zwischen einem sog. trockenen Schlag und der Blutwunde, wie sie in fast allen Stammesrechten getroffen wird (Niederhellmann 1981: 218).

Es handelt sich bei dem *Beulenschlag* um eine Verletzung, die zwar weder Lähmung noch Blutverlust zur Folge hat, die aber sichtbare Spuren in Form einer Anschwellung zurücklässt. Nach den älteren Volksrechten ist dies mit einer verhältnismäßig geringen Buße von einem bis drei Schillingen zu sühnen (vgl. Brunner II, 138); in den Alemannenrechten ist die Strafe auf einen Schilling taxiert. Aus der bläulichen Verfärbung des Hämatoms wird in der Rechtssprache später der alliterierende Kontrast „blut und blau“ geschöpft (Schmidt 1896: 84ff.). Die Besonderheit der Bildung liegt im ungewöhnlichen Bedeutungsverhältnis der Kompositionsglieder. Das ahd. Wörterbuch der Wortfamilien kennt unterschiedliche semantische Relationen, die sich aus Komposita mit *-slag* ergeben (vgl. Splett II, 870f.). *manaslaga*, *bruoder-/fater-/kind-/liod-* und *muoter-sleggo* inkorporieren ein Akkusativobjekt, *füst-*, *hant-* und *hamar-*

slag bezeichnen ein Instrument im Erstglied, *ōrslag* ist lokativ zu verstehen. Bei *pulislac* liegt eine ungewöhnliche resultative Bedeutung vor: ‘Schlag, der zu einer Beule führt’.

Am Beispiel dieses Wortes lässt sich wegen seiner breiten Überlieferung in unterschiedlichen Legesquellen eine sprachgeographische Staffelung nachvollziehen. Während in niederdeutschen Texten der unblutige Schlag als *durslegi* bezeichnet ist, gehört *pulislac* zu der oberdeutschen Rechtssprache (Schmidt-Wiegand 1978b: 461). Die Wiener Handschrift (B18) ordnet den Begriff explizit dem alemannischen und bairischen Wortschatz zu: *quod Alamanni Bavari pulslac dicunt*.

RAUBA

LAla (A) Tit. XLVIII:		LAla (B) Tit. XLIX:	
<i>Si quis hominem occiderit, quod Alamanni mortauo dicunt, novem wirigildis eum solvat et quidquid super eum arma vel rauba tullit, omnia furtiva conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 107)		<i>Si quis hominem occiderit, quod Alamanni morttodo dicunt, 9 weregeldos solvat, et quidquid super eum arma vel rauba tullit, omnia sicut furtiva conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 107)	
Wenn jemand einen Menschen tötet, wozu die Alemannen ‘mordtot’ sagen, büße er für ihn neun Wergelder und dazu entschädige er alles, was er an Rüstzeug oder Kleidung von ihm entwendet hat, zusätzlich wie Diebesgut.			
rauba	(A3; A4; A5; A6; A7; A8; A9; A10; A12)	cuba ra · upa rau[b]ja ¹⁶²	(B7) (B11/A11) (B9)
raupa	(A1; A2)	rau ba rauba	(B16) (B1.2; B1b; B2; B3; B4; B5; B6; B8; B10; B12; B13; B15/A15; B17; B20; B21; B22; B25; B26; B27; B28; B30a; B30b; B31; B32; B36; B14;

¹⁶² *b* über *s* geschrieben (von Schreiberhand?).

		raüba raubae rouba	BSP81/2) (BRV20) (B34) (B18)
--	--	--------------------------	---------------------------------------

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Subst., Akk. (?) Sg. F., st. (ō)¹⁶³

Etymologie:

Ahd. *rauba* ‘Gewandung’ (SchWB., 265) stammt aus germ. **rauba*- M. ‘Raub, erbeutete Rüstung’ (Kluge 2011: 748), das eine Erweiterung zu der idg. Grundlage *reu-* ‘reißen, rupfen’ bildet (Seebold 1970: 379). Afrk. *rāf* N., anord. *reyfi* N. ‘abgerupfte Schafswolle’ (AEW., 442f.), as. *rōva* F. (ō) ‘Kriegsbeute’ (ASW., 317) stammen ebenso davon ab wie außergerm. lat. *rumpere* ‘brechen, zerbrechen, zerreißen’ (LEW. II, 451f.). Mhd. bezeugt ist *roup*, *roub*, st. M. ‘Beute, Siegesbeute, das Geraubte’ (Lexer II, 516f.), nhd. *Raub* (DWB. XIV, 210–217); verwandt sind ebenfalls *rau*, *raufen* und *Robe*, das aus dem Franz. *robe* entlehnt ist, aber auf derselben Grundlage fußt (vgl. Kluge 2011: 770).

Graphisch-phonologische Analyse:

Nur die beiden ältesten Handschriften A1 (a. 794) und A2 (um 800) zeigen die Medienverschiebung von *b* zu *p*, wie sie für das Oberdeutsche und besonders das Bairische zu erwarten ist (Braune/Reiffenstein, §136). Im Fränkischen, aus dem das Wort übernommen wurde, bildet *b* die normale Form (vgl. Franck, §77) und steht schließlich in der weit überwiegenden Anzahl der Belege.

Germ. *au* ist ahd. Diphthong geblieben und geht zuerst frk., dann alem. und schließlich bair. in *ou* über (Braune/Reiffenstein, §46, v.a. Anm. 1).

¹⁶³ Die althochdeutschen Belege zeigen keine ausgeprägten Kasus, sodass keine sichere Bestimmung der Stammklasse oder Flexion getroffen werden kann. *raubae* (B34) könnte ein lateinischer partitiver Genitiv sein, lässt aber keine Rückschlüsse auf die ursprüngliche deutsche Form zu.

Den einzigen Beleg für das jüngere *ou* (*rouba*) liefert Handschrift B18 aus alemannischer Herkunft und gibt damit allein Zeugnis von der angeblich erwartbaren Form (Weinhold, §96; 105).

Die Schreibungen *cuba* und *rausa* (in Hs. B7 bzw. B9) sind Verschreiber ohne weiteren Aussagewert.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

In der althochdeutschen Überlieferung begegnet *rouba* in der Wessobrunner Beichte der Wiener Notker-Handschrift (ÖNB. Cod. Vind. 2681, bairisch um 1100):

Confessio:

[...]

Ih pin sculdic in scazgiridi. [...]

in branta. in rouba. in urgeuwinna. [...]

Ich bin schuldig der Habgier, [...]

des Brands, des Raubs und Gewinns. (SD., 145, 34)

In den Glossen finden sich Belege in einem halben Dutzend Handschriften (vgl. SchGW. VIII, 1), darunter den ältesten Glossaren; im Sangaller Abrogans steht *raupa* bei *excubiae* [*exuviae*] (StSG. I, 123, 3; St. Gallen, Stiftsbibl. Cod. 911; BStK.-Nr. 253; Ende 8. Jahrhundert), im Reichenauer Bibelglossar ist *hraupa* mit präkonsonantischem *h* überliefert zu einem lat. Lemma *spolia* (StSG. I, 259, 36; Karlsruhe, BLB. Aug. IC; Reichenau, Ende 8./Anfang 9. Jh.; BStK.-Nr. 296).

In den Murbacher Hymnen (Oxford, Bodleian Libr., MS Jun. 25; 2. Viertel 9. Jahrhundert, Reichenau; BStK.-Nr. 725) ist *uuales rouba* (s.u.) zu lat. *trophaeum* (StSG. IV, 22, 29) überliefert.

Leges barbarorum:

Im Quellenkomplex der *Leges barbarorum* findet sich *rauba* mehrfach als Bestimmungswort in unterschiedlichen Zusammensetzungen. Das Edictum Rothari unterscheidet in *plodraub* 'Blutraub, Totenraub' und *rairaub* 'Leichenraub':

EdRoth Tit. 14, 16:

14. [...] *Et si expolia de ipso mortuo tulerit, id est plodraub, conponat octugenta solidus [...]*

16. *De rairaub. Si quis hominem mortuum in flumine aut foris invenerit aut expoliaverit et celaverit, conponat parentibus mortui solidos octoginta;* (MGH LL 4: 12)

-raub ist dort laut Edition (neben Verschreibungen -rabi in LLan 1 und -saob in LLan 5) die einzig tradierte Lesung.

Die Bayernrechte benennen die ‘Bekleidung der Toten’ (den Murbacher Hymnen ähnlich) als *walaraupa*:

LBai Tit. XVIII, 4:

De vestitu utrorumque quod walaraupa dicimus, si ipse abstulerit qui hos interfecit, dupliciter conponat, si alter et non ipse reus omnia furtivo more conponat.

(MGH LL nat. Germ. 5,2: 456)

Belegt sind hier überwiegend Schreibungen der Form *-raup(/a)* und nur vereinzelt Belege auf *-roup(/a)*¹⁶⁴.

Semantik:

Die Bedeutung von *rouba* entwickelt sich aus dem ursprünglichen ‘Reißen’ zu den beiden im Althochdeutschen verbreiteten Lesarten der allgemeinen ‘Beute’ und dem konkreten Beutegut ‘Kleidung, Gewand’ (Kluge 2011: 748).

In der zeitgleichen Glossenüberlieferung ist das Wort an lateinisch *spolium* ‘die erbeutete Rüstung, der Raub (im Gegensatz zu *praeda*, Viehbeute)’ (LDHW. II, 2769f.) und *exuviae* ‘Kleidung, Ausrüstung’ (LDHW. I, 2646) angebunden.

Während der Gesetzestext der Alemannenrechte eine Differenzierung des Beuteguts nur hinsichtlich der Waffenfähigkeit des Materials vornimmt (*quidquid super eum arma vel rauba tulit*), wird in den Gesetzen der Bayern konkretisiert, dass es sich um Bekleidung handelt (*De vestitu utrorumque* [Anm.: eines Freien oder eines Unfreien]). In der Lex Alamannorum ist entsprechend ‘Kleidung, Gewand’ anzusetzen.

¹⁶⁴ 17 *au*-Schreibungen stehen gegenüber vier *ou*-Belegen und einer Verschreibung *buuulaurapa*. Vgl. <http://db.legit.ahd-portal.germ-ling.uni-bamberg.de/passages/165> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Im weiteren Verlauf der Rechtsgeschichte etabliert sich *Raub* als Bezeichnung für die „gewaltsame Wegnahme von fremden beweglichen Sachen gegen den Willen des Besitzers“ (DRW. I, 137f.). Vom Diebstahl wird dies meist dadurch abgegrenzt, dass sich letztgenannter durch die heimliche Wegnahme auszeichnet, wohingegen ein Raub häufig in Verbindung mit einer Gewalttat steht (RGA. XXIV, 159–161); die räuberische Absicht des Totschlags klingt auch im behandelten Paragraphen an. Raub zählt als Kapitalverbrechen zu den Fehdehandlungen, deren Rechtsfolge in älterer Zeit die Enthauptung ist (Brunner II, 613). Das Alemannenrecht bestimmt als Kompositionssatz den für Diebesgut üblichen Tarif, das dreifache Neungeld (→*novigeldus*).

RĒHBOC

LAla (B) Tit. XCIX, 13:	
<i>Si quis capriolum [rehpoch] occiderit, saiga.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 30)	
Wenn jemand einen Rehbock [Rehbock] tötet, [büße er] mit einer Münze.	
rehpoch	(B9)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 34), uneingeleitet (*capreolⁿā* [B9]) interlinear

Grammatik:

(ahd.) Subst., Akk. Sg. M., st. (*a*)

Morphologie:

Endozentrisches Determinativkompositum: Ahd. *rēh* (Subst.) + ahd. *boc* (Subst.)

Etymologie:

Ahd. *rēho*, mhd. *rêch*, *rê* st. N. ‘Reh’ (Lexer II, 358) geht auf germ. **raiha*-N. ‘Reh’ (Kluge 2011: 754) zurück, das vermutlich zu idg. **rei-*, **roi-*, Adj. ‘buntgestreift, fleckig’ (IEW. I, 859) gehört. Es ist gemeingermanisch, entbehrt aber der Bezüge in den urverwandten

Sprachen (DWB. XIV, 553). Im Germanischen begegnet as. *rêho* M. (*n*) ‘Reh’ (ASW., 310) und anord. *rá* F., *rā(ha)* M. ‘Reh’ (AEW., 430). Das Grundwort ahd. *boc*, *buc* M. ‘(Ziegen-)Bock’ (KFW. I, 1249), mhd. *boc* st. M. ‘Bock’ (Lexer I, 319) ist aus germ. **bukka-* M. ‘Bock’ (EWA. II, 216) entstanden. Anord. gehören dazu *bukkr*, *bokkr* M. und as. *buck* ‘Bock’ (AEW., 64).

Graphisch-phonologische Analyse:

Die Glosse steht interlinear; mit ihr wird das Lemma *capriolam* überschrieben, bei dem *i* aus *e* korrigiert ist (*capr[e]olam*) und so die klassische Schreibung aus der mittellateinischen hergestellt wurde. Die feminine Endung im lateinischen Rahmentext steht im Kontrast zu dem natürlichen Geschlecht der maskulinen deutschen Glosse *rehpoch*.

Das anlautende *p* im Zweitglied könnte auf eine alemannische Vorlage der ostfränkischen Handschrift hindeuten (Bergmann 1986: 64), wäre allerdings auch ostfränkisch nicht ungewöhnlich (Franck, §77). Ähnlich verhält es sich mit dem Lautverschiebungsprodukt aus germ. *k*; für St. Galler Quellen (s.u.) ist eine vergleichbare Schreibung belegt, weshalb eine ältere alemannische Vorlage angenommen werden kann.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Das Kompositum wird bereits in ahd. Zeit breit überliefert. Aus dem Bereich kleinerer Sprachdenkmäler ist ein Sprichwort aus dem Dialektik-Kompendium *De partibus logicae* des St. Galler Mönchs Notker Labeo hervorzuheben (St. Gallen, Stiftsbibl. Cod. 111, St. Gallen, 9. Jh.; Scherrer 1875: 42; vgl. Bruckner 1938: III,69). Der Spruch stellt gleichzeitig den frühesten Beleg für die Zusammensetzung dar:

*So diz rehpo

ch

chili fliet, so plecchet imo ter ars.*

Wenn das Rehböcklein flieht, dann leuchtet ihm der Hintern.

(Braune/Ebbinghaus 1994: 74)

Die graphische Realisierung gleicht dem Beleg der Lex Alamannorum. Der Schwerpunkt der Glossenüberlieferung von rund 25 Belegen liegt im 12. und 13. Jahrhundert und findet sich in oberdeutschen Handschriften (vgl. SchGW. VII, 358f.)

Semantik:

Trotz der in den Alemannenrechten detaillierten Darstellung über Jagdtechniken, fehlen volkssprachige Bezeichnungen für Beutetiere (anders als Jagdhelfer) vollkommen (vgl. Höffinghoff 1987: 248–249). Eine Ausnahme bildet der Glossenbeleg *rehpoch*. Das dazugehörige lateinische Lemma *capreolus/-a* bezeichnet ‘eine Art wilder Ziegen, Rehbock, Gemse’ (LDHW. I, 983).

Der Bußsatz ist mit nur einer Saige (→*saiga*) sehr niedrig angesetzt. Der Rehbock wurde offensichtlich als ein einfaches und stets verfügbares Wildtier angesehen.

ROZZ

LAla (B) Tit. LXII, 2:	
<i>Si enim summitas nasi, ut <u>muccus</u> id est rozz continere non possit, abscisus fuerit, cum 12 solidis componat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 119)	
Wenn nämlich die Nasenspitze so abgeschlagen wird, dass man den <u>Schleim</u> , dieser heißt Rotz , nicht halten kann, büße man mit zwölf Schillingen.	
rozz	(B9)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 4), eingeleitet (*muccv^s* [B9], *id est ...*) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Subst., Nom. Sg. M./N. (?), st. (*a*)

Etymologie:

Ahd. *rozz* gehört zu germ. **hruta* (Kluge 2011: 774) und der idg. Wurzel **ker-*, einer Farbwurzel für ‘dunkle, schmutzige und graue Farbtöne’ (IEW. I, 573). Bei ihr steht neben ahd. *rhov* ‘Schleim’ (SchWB., 265) as. *hrot* (*hrott?*) ‘Rotz, Schleim’ (ASW., 184). Verwandt sind ahd. *hor* ‘Kot, Schmutz’ und *ruoz/rouz* ‘Ruß’. Mhd. schließt sich *roz*, *rotz* st. M./N. ‘Schleim, Rotz’ an (Lexer II, 517f.).

Graphisch-phonologische Analyse:

Das präkonsonantische *h* im absoluten Anlaut verliert sich im Laufe des 9. Jahrhunderts (Braune/Reiffenstein, §153), doch halten die Leges-Handschriften länger als andere Quellen an der älteren Schreibung fest. In Handschrift B9 ist bei $\rightarrow href(a)wunt$, das auch in der Parallelüberlieferung steht, in der Verbindung *hr-* die konservative Schreibung beibehalten worden, im unikalen Schreiberzusatz *rozz* ist es dagegen verstummt (vgl. Franck, §109,1). In der Gegenüberstellung der Lesungen wird der Kontrast zwischen Treue gegenüber der Vorlage einerseits und eigenem Sprachgebrauch andererseits deutlich.

Die *t*-Verschiebung zur Affrikata könnte das Produkt einer expressiven Dehnung sein ($*/tt/ > /ts/$; Braune/Reiffenstein, §95); der entsprechende Laut wird in fränkischen Quellen graphisch uneinheitlich mit *z/zz* markiert (Franck, §99).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Die frühesten Belege lassen sich in Glossen seit dem 8. Jahrhundert nachweisen. Im Vocabularius St. Galli (Sankt Gallen, Stiftsbibl. Cod. 913, deutsch mit mutmaßlich angelsächsischem Einfluss; BStK.-Nr. 254) glossiert *hroz* lat. *mucca* (StSG. III, 7, 3). In insgesamt ca. 30 Glos-senbelegen steht das Wort in hochdeutscher Form *rosze*, *rotz*, *roz* u.v.m. neben niederdeutschen Varianten (*rot*) zu lateinisch *rheuma*, *muccus*, *rochus*, *impluvium*, *vomex*, *phlegma*, *muculentus* etc. (vgl. SchGW. VIII, 8f.). Es zeigt in dieser Überlieferungsform eine geschlossene Überlieferungskette bis in die jüngeren Sprachperioden.

Daneben begegnet das verwandte ahd. *ruoz* 'Ruß' in den kleineren Textdenkmälern beispielsweise im dritten Basler Rezept (8./9. Jahrhundert, wohl Fulda; Basel, Universitätsbibl., Cod. F III 15a, BStK.-Nr. 29).¹⁶⁵

uuidhar cancur. braenni salz endi saiffun endi rhoz aostorscala. (SD., 39–42).

Gegen Krebsgeschwür verbrenne Salz und Seife und **Ruß** von der Auster-schale.

¹⁶⁵ Zitiert nach <http://titus.uni-frankfurt.de/texte/etcs/germ/ahd/klahddkm/klahdt.htm>. (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Semantik:

Für die Glossen dominiert mit dem überwiegenden Bezug zu lat. *mucus* die Lesart als ‘dicker Nasenschleim, Rotz u. rotzartiger Schleim am menschl. Körper’ (LDHW. II, 1032). Die älteren Belege bezeichnen neben ‘Rotz’ auch ‘Schleim’, ‘Erbrochenes’ und ‘Phlegma’, sodass sich eine Bedeutungsverengung und ein Absinken in die Vulgärsprache zum Neuhochdeutschen hin feststellen lässt (Niederhellmann 1981: 203).¹⁶⁶ In der Lex Alamannorum ist die Passage besonders hervorgehoben und volkssprachig glossiert, weil die Gesetze zwischen der Verstümmelung und dem Abtrennen von Gliedmaßen strikt unterscheiden. Da durch das Abschlagen der Nasenspitze auch die Nasenscheidewand entfernt worden ist, kann sich der Verletzte nicht mehr schneuzen und hat dann nicht nur unter seiner Verunstaltung, sondern auch einer lästigen, bleibenden Behinderung zu leiden (Niederhellmann 1981: 201). Zu übersetzen ist *rozz* als ‘Rotz, dicker (Nasen-)Schleim’.

SAIGA

LAla (B) Tit. VI, 1:	
<i>Nam si duas saigas valentem supra solidum res valuerint, de qua causa orta fuerit, tunc debet homo, qui causam requirit, tres electos denominare, et [...].</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 72)	
Wenn Dinge, über die die Streitsache ausgebrochen ist, den Wert von zwei Münzen oder über einem Schilling besitzen, dann muss der, der auf den Rechtsstreit besteht, drei seiner Wahl benennen [...]	
sa gitt[i]s ¹⁶⁷	(B9)
sagias	(B30a; B30b)
saginas	(B20)
sagittas	(B19)
saigá	(B26)
saigas	(B10; B11/A11; B12; B13; B14; B16; B17;

¹⁶⁶ Unsicher ist die mit angelsächsischen Einflüssen durchzogene Überlieferung der Basler Rezepte. In der entsprechenden Passage ist der Beleg zu lesen als eine Art Pulver: „hier müsste man aber an die Weichteile der Auster denken, die wie Salz und Seife zu Pulver gebrannt und gemischt werden“ (Grienberger 1921: 409).

¹⁶⁷ Das zweite *i* ist aus *a* korrigiert.

Saigas siagas	B21; B23; B24; B25; B27; B28; B31; B32; B33; B34; B35; B36; B37; BR850; BSP81/2) (B15/A15) (B22)
------------------	---

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Pl. F. (*a*)

LAla (B) Tit. VI, 2:	
<i>Saiga autem est quarta pars tremissi, hoc est denarius unus.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 72)	
Ein Münzwert ist ein Viertel einer Tremisse, das ergibt einen Denar.	
sa gi [tt]a ¹⁶⁸	(B9)
sagias	(B30a; B30b)
sai ga	(B10; B13; B14)
saiga	(B11/A11; B19; B20; B22; B23; B24; B26; B27; B32; B33; B34; B35; B36; B37; BRV850)
Saiga	(B12; B16; B17; B31; BSP81/2)
saigas	(B21; B25; B28)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Pl. F. (*a*)

LAla (B) Tit. VI, 2:	
<i>Duo saigi duo denarii dicuntur.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 72)	
Zwei Münzen werden zwei Denare genannt.	
sagi	(B9; B21; B26)
sagie	(B13; B30b)

¹⁶⁸ Nach *i* Rasur von *tt*.

saiga	(B10)
saigæ	(B27; B34; B36)
saige	(B12; B14; B31; BR850; BSP81/2)
saigi	(B16; B17; B19; B22; B23; B24; B25; B28; B32; B33; B37)
saigiae	(B30a)
saigii	(B11/A11; B20; B35)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Nom. Pl. Mask. (o)

LAla (B) Tit. VI, 3:	
<i>Ita observandum est usque ad tres solidos. Et supra tres solidos iterum duas saigas valentes aliquis interpellatus fuerit, [...]. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 73)</i>	
Das gilt es zu beachten bis zu einem Wert von drei Schillingen. Und wenn es wiederum im Wert von zwei Münzen drei Schillinge übersteigt, um deren wegen jemand angeklagt ist, [...]	
sa gi[[tt]as] ¹⁶⁹	(B9)
sai gas	(B10; B31; B35; BSP81/2)
saigá	(B26)
saigas	(B11/A11; B12; B13; B14; B15/A15; B16; B19; B20; B21; B22; B23; B24; B25; B27; B28; B32; B33; B34; B37; BRV850)
sagias	(B30a; B30b)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Pl. F. (a)

¹⁶⁹ Nach *i* Rasur von *tt*.

LAla (B) Tit. VI, 3:	
<i>Nam si duo saigi supra sunt, tunc cum quinque, sua manu sexta, iurare debet similiter cum electis, sicut supra dictum est; [...]. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 73)</i>	
Denn wenn es zwei Münzen darüber sind, dann leiste er einen Eid mit fünf ebenso Ausgewählten, wie oben bereits geschildert, und seiner eigenen Schwurhand als sechsten, [...]	
sagi	(B33; B35)
sagiae	(B30a)
sagie	(B9; B13; B14; B30b)
saigae	(B36)
saige	(B12; B15/A15; B27; B31; BRV850; BSP81/2)
saigi	(B10; B16; B17; B19; B21; B22; B23; B24; B25; B26; B28; B32; B37)
saigii	(B20)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Nom. Pl. Mask. (o)

LAla (A) Tit. XXV, 5:		LAla (B) Tit. XXV, 5:	
<i>Si quis capriolo occiderit, saiga.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 30)		<i>Si quis capriolum occiderit, saiga.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 30)	
Wenn einer einen Rehbock tötet, zahle er eine Münze .			
saggas	(A1; A2)	saga	(B10)
sagia	(A4)	sagia	(B9; B30a; B30b)
saiga	(A3; A5; A6; A7; A8; A9; A10)	sagiga	(B13; B14)
		saiga	(B1b; B2; B3; B4; B5; B6; B7; B8; B11/A11; B12; B15/A15; B16; B17; B19; B20; B25; B26; B27; B28; B32; B36; B37)
		saigā	(B31; BSP81/2)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Nom. Sg. F. (*a*)

LAla (P) Tit. XXXVIII, 2:	
<i>Si indomitus fuerit, duas sagias conponatur.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 31)	
Wenn es ungezähmt war, werde mit zwei Münzen gebüßt.	
sagias	(A12)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Pl. F. (*a*)

Etymologie:

Das in das Mlat. entlehnte Wort *saiga* steht etymologisch wahrscheinlich nicht in Verwandtschaft zu nhd. Säge (DWB. XIV, 1647–1649). Zunächst war Anschluss an ein Adjektiv lat. *serrātus* ‘sägeförmig, gezackt (zackig) wie eine Säge’ wegen der am Rand gezackten Silberdenare vermutet worden (Grimm RA. I, 103). Die mit *saiga*, *seiga* bezeichnete Münze wäre nach dieser Auffassung eine Entsprechung zu der in vorchristlicher Zeit bei den Römern verbreiteten Münze mit gesägtem Rand. Die Anbindung an *Säge* ist allerdings aus lautlichen Gründen auszuschließen. Ahd. *sega* muss abgelehnt werden, da dort kein umgelautetes, geschlossenes *e*, sondern ein vordeutsches, offenes *e* steht (**segō*, vgl. Kluge 2011: 781). Mit Schröder (1904: 339f.) führt das zu *saiga* gehörende mhd. *seigære*, *seiger* st. M. ‘die Waage zur Prüfung des Wertes der Münzsorten’ (Lexer II, 855f.) über die Pendelbewegung der Waage zu einem germ. Vorläufer *seiga-a-* ‘sinken’ (Seebold 1970: 388). Das Wort *saiga* bezeichnet demnach ‘die (sich) Senkende’ (Schröder 1904: 344).

Graphisch-phonologische Analyse:

Anzusetzen ist ein mittellateinisches Femininum *saiga*. Der Variantenreichtum zeigt Unsicherheiten im Umgang mit der korrekten Lautung des Wortes und verschiedene Latinisierungsbestrebungen. In der alemannischen und bairischen Lex liegt im Falle von *saica* eine lautverschobene Form vor (Schröder 1904: 341).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

saiga ist in den literarischen Denkmälern der althochdeutschen Sprachstufe und dem Glossenwortschatz nicht bezeugt. Es begegnet erstmals in zwei Sangaller Urkunden von a. 763 und 816, deren ältere die Besitzübertragungen eines Hug in Weigheim (bei Villingen-Schwenningen) regelt:

post meum discessum ad monasterium Sancti Galloni [...]. Et dum ego advivo [...] dabo ad ipsa casa Dei supernominata censum annis singulis, hoc est [...] maldra panis et frisginga saiga valente [...]. (Urkundenbuch: 41)

Später bin ich zum Kloster des Heiligen Gallus gegangen. [...] Und während ich dort wohnte, gab ich als Bezahlung an das oben genannte Gotteshaus in jedem Jahr eine Steuerabgabe, das war [...] einen Malter Brot und ein Ferkel im Wert von einer Münze.

In der gleichen formelhaften Wendung (*una friskinga valente saicas II*) ist das Wort in einer Freisinger Traditionsurkunde a. 825 belegt (FreisingTrad: 450).

Leges barbarorum:

In der Lex Baiuvariorum ist das Wort wie im alemannischen Volksrecht häufig verwendet. Eine Saige wird dort mit dem Gegenwert von drei Denaren taxiert.

LBai Tit. IX, 2:

Si una saiga, id est III denarios, furaverit, solus iuret secundum legem vestram. Si duas saigas, hoc est VI denarios, vel amplius usque unum solidum, quod sunt III tremisses, cum sacramentale uno iuret. (MGH LL nat. Germ. 5,2: 368)

Semantik:

Schröder (1904: 346) zeichnet für *saiga* eine Bedeutungsentwicklung von ‘Waage’ zu ‘Gewicht’ und weiter über ‘Münzgewicht’ zu ‘Münze von bestimmten Wert’. Das Wort bezeichnet einen Münzwert, allerdings nicht eine bestimmte Münze, sondern vielmehr einen Rechenwert (Beyer-Thoma 2000: 37, Anm. 72). Der Preis variiert in Abhängigkeit von der in Bezug gesetzten realen Kaufkraft (Schrötter 1930: 583). Er beträgt nach Angaben der Lex Alamannorum ein Viertel einer Tremisse. Das entspricht dem zwölften Teil des Silbersolidus, dem fränkischen Denar (Brunner I, 27). Die Belege aus den zeitgleichen und zeitnahen Sangaller Urkunden geben Aufschluss über den Wert der alemannischen *saiga*; sie entspricht dort dem Preis eines jungen, ungefähr einem Jahr alten Ferkels (*frisginga saiga valente*).

SALA

LAla (A) Tit. LXXIV, 2:	LAla (B) Tit. LXXXI, 1:	
<i>Si quis aliquem foco in nocte miserit, ut domus incendat seu et sala sua, [...].</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 140)	<i>Si quis super aliquem focum in nocte miserit, ut domum eius incendat seu salam suam, [...].</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 140)	
Wenn jemand bei einem anderen in der Nacht einen Brand legt, so dass es das Haus dessen oder seinen Wohnraum anzündet, [...]		
sala (A1; A2; A3; A4; A5; A7; A8; A9; A11) salā (A6; A10)	sala salā salam scalā scalam	(B19) (B2; B4; B7; B9; B10; B13; B20; B21; B26; B27; B28; B32; B37) (B1.2; B1b; B5; B6; B8; B11/A11; B12; B14; B15/A15; B17; B25; B31; B36; BSP81/2) (B18) (B30a; B30b)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Nom. Sg. F. (*a*); B: (latin.) Subst., Akk. Sg. F. (*a*);

Etymologie:

Germ. **salaz*- N., **sali*- M. 'Saal' (Kluge 2011: 780) steht bei einer idg. Wurzel **sel*- 'Wohnraum' (IEW. I, 898) und setzt sich in as. *seli* M. (*i*) 'Haus, Halle, Saal, Gutshof' (ASW., 328), anord. *salr* M. 'Gebäude, Saal' (AEW., 461) und ahd. *sal* st. M./N. 'Halle, Erker, Haus, Saal' (SchGW. VIII, 76) fort. Mhd. schließt sich *sal* st. M. 'Wohnsitz, Haus, Saal, Halle (meistens nur einen Saal enthaltendes Gebäude, bes. zum gesellschaftl. Vereinigungsorte dienend)' und nhd. *Saal* (DWB. XIV, 1577f.) an.

Lesungsbesonderheiten:

Nur einige Ausnahmeformen zeigen nicht die lateinische Akkusativflexion, die gemäß der Syntax das direkte Objekt zu *incendere* bilden. Im Überlieferungsstrang A überwiegen die *sala*-Belege, die nichtsdestoweniger nicht als deutsche Flexionsform zu sehen sind, sondern lediglich einer grammatischen Ausdifferenzierung im Lateinischen entbehren. Von Missverständnis zeugen die Belege auf lat. *scāla(e)* 'die Stiege, Leiter, Treppe' (LDHW. II, 2513), das zwar thematisch dem Kontext nicht entgegensteht, aber nicht in die Überlieferung gehört.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Das starke Maskulinum *sal* ist im Althochdeutschen seit dem späten 8. Jahrhundert belegt. Es steht als Interpretament bei lat. *menianum* (= *Moenianum*) 'Mauer' (LDHW. II, 973) oder *fāstīgium* 'Giebeldach, Satteldach' (LDHW. I, 2695). In der Zusammensetzung belegt ist *sala* bei *hoenselin* 'hohes Haus' (Schlechter 1993: 288f.), *seli-burg* 'Ansiedlung, Wohnstätte' und *seli-hūs* 'Palast' sowie in den Ableitungen *gi-sello* 'Gefährte, Freund, Mitstreiter' und deverbale *gi-sellen* 'verbinden', *selidon* 'eine Wohnung bereiten, aufnehmen' (Splett I, 2, 787).

Leges barbarorum:

Das Wort ist in den germanischen Stammesrechten bei den Langobarden und Alemannen tradiert. Im Bairischen findet sich zudem eine zusammengesetzte Form.

LLan (Ed. Roth.):

133. *De bovulco occiso. Si quis servum alienum bovulco de sala occiderit, conponat solidos viginti.[...]* (MGH LL 4, 31)

Vom Totschlag an einem Viehknecht. Wenn jemand einen fremden Viehknecht aus einem **Gutshof** tötet, büße er 20 Schillinge.

LBai Tit. XI, 5 (Neuchinger Dekret, Cap. 12):

Qui resisterit domum suam, quod selisohan dicit [= dicunt], qualem rem querent [= querenti] resistebant [= resistebat], talem conponat; in puplico [= publico] XL sol. (Beyerle 1926: 124)

Wer sein Haus versperrt und jemandem, der eine Sache dort sucht, verweigert, was sie **Haussuchung** nennen, der büße mit einer solchen Sache an die öffentliche Kasse mit 40 Schillingen.

Durch die ältesten Handschriften der Lex Alamannorum sind die frühesten Belege für die simplizische Form, durch die Lex Baiuvariorum die Erstbelege komplexer Wortformen überliefert.

Semantik:

In den mittelalterlichen Quellen werden *domus* und *sala* häufig synonym verwendet (Dölling 1958: 29). In der Lex Alamannorum stehen die beiden Begriffe nebeneinander, so dass Bedeutungsgleichheit an dieser Stelle ausgeschlossen werden kann. Die *domus* bezeichnet eine Anlage, die „mehrere zusammenhängende Gebäude umfasst, aus Vor-, Mittel- u. Nebengebäuden besteht“ (LDHW. I, 2285). Unter Berücksichtigung der Glossenbelege bezeichnet *sala* dagegen ein gemauertes Haus mit giebelartigem Dach (Rhee 1970: 112).

Der für die Architektur relevante Tit. X,6 hilft, das Bild zu ergänzen: „Wenn eine Frau das väterliche Erbe besitzt und nach der Heirat einem Knaben das Leben schenkt, sie selbst bei der Geburt aber stirbt, der Knabe jedoch solange lebt, dass er eine Stunde lang seine Augen öffnet, den First des Hauses und die vier Wände sehen kann und danach auch stirbt, so falle das mütterliche Erbe an den Vater“. *sala*, das Wohnhaus, ist charakterisiert als ein einräumiger, viereckiger Bau, den ein Kind

unmittelbar nach der Geburt ungehindert übersehen kann (Dölling 1958: 29).

-SCARDĪ

Morphologie:

Aus idg. (V.) **sker-a-* ‘scheren’ (Seebold 1970: 413f.) wird zunächst ein Adj. **skardā* ‘zerhauen, beschädigt, schartig’ abgeleitet (FmmF. 2, 426), das den Ausgangspunkt für ein ahd. Nomen Actionis *scardī* bildet.¹⁷⁰

Die Ableitung auf *-ī* wird im Ahd. nur mehr selten gebildet, ist aber in den Legestexten gut bezeugt (Tiefenbach 2004: 280f.). Bei Meineke (1994: 133–198) lassen sich unter den gesammelten Abstraktbildungen der althochdeutschen Quellen des 8. Jahrhunderts gerade einmal zwei Vergleichsfälle ähnlicher Bildungsweise finden, denn das Muster ist später durch *-ida-* oder *-unga-*Ableitungen abgelöst (Braune/Reiffenstein, §230).

In den Leges Baiuvariorum ist das Vorkommen dieser Wortbildung bemerkenswert hoch.¹⁷¹ Die Alemannenrechte zeigen neben dem Simplex die Komposita →*lidiscardī* und →*orscardī*.

Etymologie:

Aus dem st. V. **sker-a-* stammt das Adj. **skarda* ‘zerhauen, beschädigt, schartig’ und daraus das Subst. **skardī* ‘Scharte’ (Kluge 2011: 796). Daran schließen sich das Adj. as. *skard* ‘verwundet’ (ASW., 340) bzw. Subst. afrk. *skerd* ‘Schnitt, Stück’ und anord. *skard* ‘Scharte, Kluft’ (AEW., 484) an. Ahd. *scardī*, mhd. *scharte*, *schart* st./sw. F. ‘durch Schneiden, Hauen od. Bruch hervorgebrachte Vertiefung od. Öffnung: Scharte’ (Lexer II, 669–671) und nhd. *Scharte* setzen die Tradition im Hochdeutschen fort (DWB. XIV, 2222–2226).

¹⁷⁰ Kralik (1913: 415) setzt ein ahd. V. *skartjan* an, das allerdings nicht weiter belegt ist.

¹⁷¹ *adarcrāti* ‘Adereinritzung’, *aranscarti* ‘Ährenscharte’, *firstfalli* ‘Stoßen vom Dachgiebel’, *kepolsceini* ‘Erscheinen der Schädeldecke’, *lidiscartī* ‘Gliedscharte’, *marchfalli* ‘vom Pferd Werfen’, *suueizcholī* ‘Schweißplage’.

LIDISCARDĪ/SCARDLIDĪ

LAla (A) Tit. LVII, 10:		LAla (B) Tit. LX, 3:	
<i>Si enim medietatem aurem abscederit, quod scardi Alamanni dicunt, cum sex solidis conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 118)		<i>Si enim medietatem auris abscederit, quod lidisscart Alamanni dicunt, cum 6 solidis conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 118)	
Wenn aber jemand das <u>halbe Ohr abschlägt</u> , wozu die Alemannen Verstümmelung sagen, büße er mit sechs Schillingen.		Wenn aber jemand das <u>halbe Ohr abschlägt</u> , wozu die Alemannen Gliedverstümmelung sagen, büße er mit sechs Schillingen.	
eschardi	(A10)	lidiscart	(B30a; B30b)
lid crarti	(A6; A7)	lidiscarti	(B9)
lidiscardi	(A4)	litdiscart	(B19)
lit scardi	(A1)	liter cardī	(B1.2)
lithsaart	(A5)	liti cardi	(B1a)
lithscart	(A3)	(andere Handschriften → <i>orscardi</i>)	
litscardi	(A2)		
scardi	(A8; A12)		
scardlithdi	(A9)		

Typisierung:

Insert, eingeleitet (*medietatem aurem abscederit, quod ... Alamanni dicunt*) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Subst., Akk. (?) Sg. F., st. (*ī*)

Morphologie:

Endozentrisches Determinativkompositum: Ahd. *lid-* (Subst. + Fugenvokal *i*) + ahd. *-scardi* (Subst.)

Etymologie:

Das Bestimmungswort ist ahd. *lid* 'Glied als Körperteil, einer Gemeinschaft; einzelner Teil eines Ganzen' (KFW. V, 898–902). Dieses entwickelt sich aus einem vormaligen *u*-Stamm germ. **liþu* 'Glied' als starkes Maskulinum des *i*-Stamms (vgl. Braune/Reiffenstein, §220b),

wobei es auch in neutralem und femininem Geschlecht bezeugt ist. Das ursprüngliche *u* erscheint noch vereinzelt als Fugenvokal dort, wo das Wort Erstglied eines Kompositums ist, wie beispielsweise in *liduscardi* der Lex Baiuvariorum (in den beiden Abschriften des Liber Legum LBai F2/Mg und LBai F1/Mt, LAla A6 bzw. LAla A7). Das Wort ist gemeingermanisch und findet sich beispielsweise in got. *lipus* (Kluge 2011: 363), afr. *lith*, as. *lið* oder anord. *liðr* M. ‘Gelenk, Glied’ (AEW., 354) wieder. Im Mittelhochdeutschen ist das Adjektiv *lideschart* ‘an den Gliedern zerhauen, verstümmelt’ belegt (Lexer I, 1901), das im Bestimmungswort mhd. *(ge)lit* ‘Glied, Gelenk eigentl. u. bildl.’ trägt (Lexer I, 820).

Graphisch-phonologische Analyse:

Das Kompositum ist in starker Variation überliefert: Die Glieder der Zusammensetzung wechseln ihre Position (*lidiscardi* vs. *scardlidī*) oder werden ausgetauscht (*lidiscardi* vs. *orscardī/scardi*). Diese in der B-Überlieferung eintretende Präzisierung zu *orscardī* und ebenso die Verallgemeinerung *scardi* in A8/A12 begründet Haubrichs (im Druck) damit, dass *lidiscardi* in jüngerer Zeit nur für die Verletzung der Gliedmaßen verwendet worden sein könnte.

Germ. *þ* ist in den untersuchten Belegen teils als <th>, teils als <d> oder auch <t> realisiert (Braune/Reiffenstein, §167). Für germ. *d* steht in den Alemannenrechten ebenfalls <d> neben <t> (Braune/Reiffenstein, §163). Die *d*-Graphie wird auf mittel- oder niederdeutschen Einfluss zurückgeführt (DWB. VIII, 2222).

eschardi in Handschrift A10 vollzieht den Übergang zu gallo-romanisch *ècharde* (Du Cange VII, 338). Die Form *litercardi* (in Hs. B1, B1b) zeigt Rhotazismus von *s* zu *r*.

Aufmerksamkeit verdienen auch die Getrenntschreibungen *lit scardi* (A1), *lid crarti* (A6, A7) und *liter cardī* (B1.2). Für die Silbenstruktur und deren Akzentuierung ist die Quantität der Silben im Erstglied relevant und muss zwischen Kompositum und Syntagma unterschieden werden. Bei *liter cardī* (B1.2) fällt der Stimmton bereits in der unbetonten zweiten Silbe der Struktur ab – anders als bei *lit ascardi* und *lid scrarti* (A1 bzw. A7). Bei einem Kompositum liegt der Akzent auf dem ersten Glied: *lidiscardi*. Wenn man bei getrennter Schreibung von zwei einzelnen

Wörtern auszugehen hat, fällt auf jedes Wort eine volle Betonung. Bei einsilbigem Erstglied wird dann durch das Zusammenstoßen zweier Hebungen eine Sprechpause notwendig.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Das st. M./F./N. *lid* ist in der Bedeutung ‘Glied’ in zahlreichen Denkmälern überliefert (SchWB., 199). Als Bestimmungswort wird das Substantiv auch in der Bildung st. F. *lidirenkī* ‘Gliederrenkung’ (SchWB., 199) in den Merseburger Zaubersprüchen genannt. Handschrift A9 (entstanden in Tours?) überliefert *scardlithdi*; in dieser Gestalt wird das Wort auch im Werk des Notker-Glossators in der Bedeutung ‘Beschnittenheit’ verwendet (SchWB., 286). Im Ae. finden sich in den Gesetzen Æthelberts Belege, die den Leges-Quellen ähnlich sind; hier wird *sceard/scaerd* ‘schartig, zerschlitzt, verstümmelt’ ebenfalls auf Ohr und Nase angewendet.

Æthelbert Tit. 42; 48:

Gif eare sceard weorðep, VI scill' gebete [...]

Gif nasu æ lcor scaerd weorð, gehwylc VI scill' gebete. (Liebermann 1960: 5)

Wenn das Ohr verstümmelt wird, büße man es mit sechs Schillingen. [...]

Wenn die Nase sonst verletzt wird, büße man jede Verletzung mit sechs Schillingen.

Das Simplex *scardī* ist in der althochdeutschen Überlieferung nicht weiter greifbar; laut Kluge begegnet es erst ab dem 13. Jahrhundert (Kluge 2011: 796). Die Belege der Lex Alamannorum (A8 datiert auf a. 800) liefern die mit Abstand ältesten Belege des Wortes.

Ahd. Komposita *liduscart* (Adj.) ‘verstümmelt, versehrt’ (KFW. V, 917) begegnen nicht in den Texten des Althochdeutschen, dafür in gut einem Dutzend Handschriften mit althochdeutschen Glossen seit dem 9. Jahrhundert mit vorwiegend bayerischer Provenienz (vgl. SchGW. VI, 74f.). Die frühesten Belege sind *lidascart* (StSG. II, 125, 20; St. Florian, Bibliothek des Augustiner-Chorherrenstifts III 222 B; 9. Jh., möglicherweise St. Amand; BStK.-Nr. 152), *lithescart* (StSG. I, 710, 67; Brüssel, Bibliothèque Royale Albert 1er 18723; 1. Viertel 9. Jh., Aachen; BStK.-Nr. 84) und *lidescart* (StSG. II, 125, 21; München, BSB. Clm 6242; 2. Viertel 9. Jh., Freising; BStK.-Nr. 509).

Leges barbarorum:

LBai Tit. IV, 14:

*Si aurem maculaverit, ut exinde turpis appareat, quod **lidiscarti** vocant, cum*

VI sol. conponat. (MGH LL nat. Germ. 5,2: 326)

Der Variantenreichtum ist in der bayerischen Lex gegenüber der Lex Alamannorum auffallend gering, vielmehr kristallisiert sich eine dominante Form *lidiscarti* mit Fugenvokal *i-*, Schreibung <d> für germ. *þ* und <t> für germ. *d* heraus.

Semantik:

Die Verbreitung des Lexems in mittelalterlichen Rechtsquellen über die gesamte Germania deutet darauf hin, dass die volkssprachige Bezeichnung ein Relikt älterer Terminologie für die Verstümmelung ist (Niederhellmann 1981: 283). Diese konnte mit scharfer Waffe oder durch trockenen Schlag, mit und ohne Blutverlust herbeigeführt werden (siehe → *pūlislac*), wobei der Verlust oder die Lähmung des Körperteils als funktionale Einschränkung desselben entscheidendes Kriterium für die Bewertung der Straftat darstellte (Brunner II, 635). Je nach Körperstelle wird dabei ein bestimmter Bruchteil des Wergeldes festgesetzt. Der entsprechende Paragraph der Alemannenrechte verhandelt die Verstümmelung des Ohres (*Si enim medietatem auris abscederit*) und taxiert diese auf sechs Schillinge. Bei manchen Verstümmelungen stieg der Bußsatz bis zur Höhe eines ganzen Wergeldes, wie bei der Entmannung, dem Verlust beider Hände, der Füße oder Augen.

ÖRSCARDĪ

LAla (B) Tit. LX, 3:	
<i>Si enim medietatem auris abscederit, quod orscardi Alamanni dicunt, cum 6 solidis conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 118)	
Wenn aber jemand <u>das halbe Ohr abschlägt</u> , wozu die Alemannen Ohrverstümmelung sagen, büße er mit sechs Schillingen.	
orcardi	(B20)
ors cardi	(B17)
orsarcd	(B18)

orscar di	(B1b)
orscardi	(B2; B3; B4; B5; B6; B7; B8; B11/A11; B15/A15; B16; B21; B25; B27; B28; B32; B36; B37; BRV20; BSP81/2)
or̄scardinis	(B10)
orscart	(B12)
orscarti	(B13; B31)
or̄scarti	(B14)
oscardi	(B26)

Typisierung:

Insert, eingeleitet (*medietatem auris absciderit, quod ... Alamanni[/Bawarii B18] dicunt*) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Subst., Akk. (?) Sg. F., st. (*ī*)

Morphologie:

Endozentrisches Determinativkompositum: Ahd. *ōra-* (Subst.) + ahd. *-scardī* (Subst.)

Etymologie:

Das Bestimmungswort bildet ahd. (*h*)*ōra* sw. N. ‘Ohr’ (KFW. VII, 103–107), mhd. *ōre*, *ōr* sw./st. N. ‘Ohr’ (Lexer II, 162–165); es geht zurück auf germ. **auzōn* N. ‘Ohr’ (Kluge 2011: 667), idg. **aus-*, **ōus-* (vgl. IEW. I, 785; anders Vennemann 1997: 896f.: Entlehnung aus dem Semitischen). Im Germanischen sind got. *auso*, afr. *āre*, anord. *eyra* N. ‘Ohr’ (AEW., 107f.), as. *ōra* N. (*n*) ‘Ohr’ (ASW., 298) und außergerm. lat. *auris* F. ‘Ohr’ (LEW. I, 85) angeschlossen.

Graphisch-phonologische Analyse:

Das Bestimmungswort zeigt keine Varianten, für das Grundwort *-scardī* s.o.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Die Lex Alamannorum ist die einzige Quelle, die das Wort tradiert.

Semantik:

Die unbestimmte Angabe ‘Gliederstümmelung’, die sich in *lidiscardī* in allen A-Handschriften und einigen wenigen B-Handschriften zeigt, wird im Großteil der B-Überlieferung durch *ōrscardī* ersetzt. Die frühesten Manuskripte der Gruppe stammen aus dem späten 9. Jahrhundert, sind also nicht jüngeren Alters, sodass nicht (wie bei Niederhelmann 1981: 283) von einer zeitlichen Abfolge gesprochen werden kann. Vielmehr wird über das deutsche Insert in dieser Gestalt eine größere Deckungsgleichheit mit dem lateinischen Äquivalent „*Si enim medietatem auris abscederit*“ und eine präzisere Formulierung im Vergleich zur Parallelüberlieferung erzielt (Schmidt-Wiegand 1978b: 460).

SCURIA

LAla (A) Tit. LXXVI, 2:		LAla (B) Tit. LXXXI, 2:	
<i>Si enim domus infra curte incenderit aut scuria aut granica vel cellaria, omnia similiter restituat et cum 12 solidis conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 141)		<i>Si enim domum infra curtem incenderit aut scuriam aut graniam vel cellaria, omnia similia restituat et cum 12 solidis conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 141)	
Wenn er aber eine Hausanlage innerhalb des Hofes anzündet, entweder eine Scheuer , eine Kornkammer oder einen Vorratsraum, erstatte er alles gleichwertig und büße mit zwölf Schillingen.			
scura	(A1; A2)	scu riā	(B21)
scuria	(A3; A4; A5; A12)	scu riam	(B1.2)
scuriā	(A6; A10)	scuri am	(B37)
scuriam	(A7)	scuria	(B19)
		scuriā	(B2; B4; B5; B7; B10; B11/A11; B14; B18; B20; B25; B26; B31; B32; BSP81/2)

		scuriá scuriam scuriem	(B17; B28) (B1b; B3; B6; B8; B9; B11; B13; B15/A15; B30a; B30b; B36) (B27)
--	--	----------------------------------	---

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Nom. Sg. F. (*a*); (latin.); B: Subst., Akk. Sg. F. (*a*)

LAla (A) Tit. LXXVII, 3:		LAla (B) Tit. LXXXI, 5:	
<i>Scura servi si incenderit, cum 6 solidis conponat et similem restituat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 141)		<i>Scuriam vel graneam servi si incenderit, cum 6 solidis conponat et similem restituat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 141)	
Wenn er die Scheuer eines Knechts anzündet, büße er sechs Schillingen und erstatte es gleichwertig.		Wenn er die Scheuer oder Kornkammer eines Knechts anzündet, büße er mit sechs Schillingen und erstatte es gleichwertig.	
scura scuria scuriā scuriam	(A1; A12) (A10) (A3) (A6; A7)	scurā scuri am scuria scuriā Scuriā Scuriá scuriam Scuriam Scurian	(B7; B18; B32) (B3) (B19) (B4; B5; B9; B10; B14; B20; B21; B26; BSP81/2) (B1b; B2; B8; B31) (B17) (B1.2; B6; B11/A11; B12; B13; B15/A15; B25; B28; B36; B37) (B30a; B30b) (B27)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Nom. Sg. F. (*a*); (latin.); B: Subst., Akk. Sg. F. (*a*)

LAla (A) Tit. XXI, 4:		LAla (B) Tit. XXI, 4:	
<i>Si intus in scura, 12 solidos conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 27)		<i>Si intus in scuria, 12 solidos conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 27)	
Wenn einer in eine Scheuer [eindringt], büße er zwölf Schillinge.			
curia	(A8)	curia	(BRV20)
s curia	(A5)	scuria	(B1.2; B1b; B2; B4; B5; B6; B7; B8; B9; B10; B11/A11; B12; B13; B14; B15/A15; B20; B21; B25; B26; B28; B32; B36; B37)
scu ra	(A2)		
scura	(A1)		
scuriā	(A6)		
scuria	(A9; A10)		
scuriam	(A7)		
scurta	(A4)	scuriā	(B18; B27; B31; BSP81/2)
		scuriam	(B3; B30a; B30b)
		scurias	(B17)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Nom. Sg. F. (*a*)

Etymologie:

Das in der Lex Alamannorum belegte *scuria* ist eine mittellateinische Entlehnung aus ahd. *sciura*, *scūra*, *schuur* st. F. ‘Scheune’ (SchWB., 291). Die etymologischen Verhältnisse sind unsicher; Ausgangspunkt bildet vermutlich eine idg. Wurzel **s(k)eu* ‘bedecken, umhüllen’ (IEW. I, 951), die außergerm. beispielsweise in lat. *obscurus* ‘dunkel’ (LEW. II, 196f.) bezeugt ist. Im Germ. liegt eine Erweiterung **skūra-* M. ‘Schutzdach’ (Kluge 2011: 797) als *jōn*-Ableitung für Bauten und Räumlichkeiten vor (Kluge 1899: §81c), aus der neben ahd. *sciura*, latinisiert *scūria*, auch anord. *skjól* N. ‘Obdach, Zufluchtsort, Schuppen’ (AEW., 495), afr. *skül(e)* ‘Versteck’ und as. *skūr* M. (*a*) ‘Schutz(dach)’ (ASW., 351) hervor-

gehen. Aus dem Fränkischen, über das sich das Wort wahrscheinlich in die deutschen Dialekte ausbreitet (Kralik 1913: 36), stammen auch prov. *escuria*, *escura* und franz. *écurie* ‘Pferdestall’ (DWB. XIV, 2619–2621). Mhd. schließen sich *schiuere*, *schuur* ‘Scheuer, Scheune’ an (Lexer II, 762f.). In der Gegenwartssprache wird eine Variante des *r/n*-Stammes üblicher: *Scheune* etabliert sich als standardsprachlich, wohingegen die aus dem ahd. gewachsene lautliche Entsprechung *Scheuer* nur mundartlich verwendet wird (Kluge 2011: 802).

Graphisch-phonologische Analyse:

Der überwiegende Teil der Belege zeigt eine Endung für den lateinischen Akkusativ Singular (*a*). So ist darauf zu schließen, dass in den anderslautenden Lesungen kein deutscher femininer *ō*-Stamm als vielmehr ein lateinischer Ablativ anzusetzen ist.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Bezeugt ist das starke Femininum *sciura*, *scūra*, *schuur* ‘Scheune’ bei Notker, Otfrid und dem ahd. Tatian (SchWB., 291). Das mittellateinische *scuria* wird durch ahd. *stadal* und *scupha* sowie *scūra* und *scuginna* glossiert (vgl. SchGW. XII, 416f.). In der oberdeutschen Handschrift Wien, ÖNB. Cod. 406 der Lex Baiuvariorum (D1/GW) wird in Tit. II,4 das Wort *scuria* mit *i. stadala* st. M. ‘Behausung, Scheune’ überschrieben (SchGW. IX, 152; 12. Jh., ostoberdeutsch; BStK.-Nr. 912; nicht bei StSG.).

Leges barbarorum:

Zahlreiche Kapitularien überliefern das Wort, das sich darüber hinaus besonders in den Leges-Quellen häufig zeigt. Die Aufnahme in die Rechtstexte ist durch das Vorkommen im Pactus Legis Salicae bedingt (Kralik 1913: 36):

PLSal Tit. 16, §4:

Si quis (uero) sutem cum porcis (aut) scuriam cum animalibus uel fenilem incendit et ei fuerit adprobatum, mallobergo sunde(b)a hoc est, MMD denarios qui faciunt solidos LXII semis culpabilis iudicetur excepto capitale et dilatura. (MGH LL nat. Germ. 4,1: 74)

Die Bayernrechte, in denen das Wort mehrfach begegnet, bieten in zwei Passagen eine paraphrasierende Definition des Begriffs:

LBai Tit. II, 4:

Solet enim propter pabula equorum vel propter ligna fieri scandalum, quando aliqui defendere volunt casas vel scurias ubi fenum vel granum inveniunt.

(MGH LL nat. Germ. 5,2: 296)

LBai Tit. X, 2:

De scuria vero liberi, si conclusa parietibus et pessulis cum clave munita fuerit, cum XII sold. culmen conponat. (MGH LL nat. Germ. 5,2: 385)

Semantik:

Die Textauszüge der unterschiedlichen Volksrechte liefern ein umfassendes Bild von Form und Funktion des als *scuria* bezeichneten Gebäudes. Die alemannische *domus* ist eine umschlossene Hofanlage, in der sich neben dem eigentlichen Wohnhaus auch Speicherbauten und Stallgebäude befinden (Dölling 1958: 30). Ein Element dieser vielhäusigen Gehöftanlage bildet die *scuria*; sie wird als Vorratsplatz für die Grundsicherung der Herrschaft und der Unfreien genutzt (LBai: *De scuria liberi* vs. LAla: *De scuria servi*). Das Gebäude ist überdacht und von Wänden umschlossen (LBai: *conclusa parietibus*). Es dient als Behausung für das Nutztier (LSal: *scuriam cum animalibus*) sowie als Speicher für diverse Vorräte wie Heu und Korn (LBai: *scurias ubi fenum vel granum inveniunt*).

SIUSO

LAla (B) Tit. LXXXII, 1	
<i>Si quis <u>canem seusium</u>, id est suise, primum cursalem, qui primus currit, involaverit, solidos 6 conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 142)	
Wenn jemand einen <u>Jagdhund</u> stiehlt, dieser heißt Jagdhund und ist der Kopf des Rudels, der als erster vorseilt, zahle man sechs Schillinge.	
suise	(B9)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 27), eingeleitet (*canem seusium, id est ...*) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Subst., Nom. Sg. M., sw. (*n*)

Etymologie:

Ahd. *sius(i)o* M. (*n*), *siusi* M. (*ja*) geht zurück auf lat. (*canis*) *segūsius* und ist durch seine Herkunft bezeichnet ('Hund von Segusia' Suolahti I, 33f.). Es hat keine germanische Etymologie sondern ist gallo-romanisches Lehnwort (vgl. LEW. II, 510).¹⁷² An das mlat. Wort schließen sich ital. *segugio*, afranz. *sēus*, *sāus* 'Spürhund' und span. *sabueso*, *sabejo* 'Kläffer' an (Suolahti I, 34). Im Mhd. begegnet *sūse* sw. M. 'eine Art Jagdhund' (Lexer II, 1328), das bei Lexer allerdings fälschlich an *sūsen* 'sausen, brausen' angebunden wird (vgl. ebd.); diesem liegt eine onomatopoetische Bildung zugrunde (Kluge 2011: 790).

Graphisch-phonologische Analyse:

Der Lautstand des volkssprachigen Inserts zeigt mit dem abgeschwächten Vokal in der Nebensilbe Übergang zur mhd. Lautung.

Parallelbelege:**Glossen und Texte:**

Das Wort ist in zahlreichen Glossen belegt. Der Schwerpunkt der Überlieferung liegt im 12. Jahrhundert; das älteste greifbare Zeugnis für das Deutsche begegnet in der Handschrift München, Bayerische Staatsbibl. Clm 280 A (1. Hälfte des 10. Jh., Südwestdeutschland; BStK.-Nr. 446) als *sivso* (StSG. II, 373, 36). Dem Interpretament liegen die lateinischen Lemmata *seusius* oder *magnus canis* zugrunde (vgl. SchGW. VIII, 253f.)

¹⁷² Das Wort wird trotz seiner romanischen Lehnherkunft in das Glossar aufgenommen, weil es neben der mittellateinischen eine eigene hochdeutsche Form etabliert, die in ihrer Wortgeschichte bis in die frühe Neuzeit nachzuverfolgen ist.

Leges barbarorum:

In den germanischen Stammesrechten begegnet das mlat. Wort *seucis*, *seusis*, *segusius*, *seugijs* häufig; die deutsche Form wird dagegen lediglich einmal in der Lex Alamannorum verwendet. Die mlat. Entsprechung *canis seusius* steht in der Lex Salica und Lex Baiuvariorum.

LSal (K) Tit. VI,1:

Si quis canem seusium furauerit aut occiderit qui magister sit, [...]. (MGH LL nat. Germ. 4,1: 37).

In den Bayernrechten wird in verschiedene Hyponyme des Begriffs differenziert:

LBai Tit. XX, 1:

Si quis canem seucem quem leitihunt dicunt, furaverit vel occiderit, aut similem aut ipsum reddat et cum VI sol. conponat; [...]. (MGH LL nat. Germ. 5,2: 460)

LBai Tit. XX, 2:

Si autem seucem ductum quem triphunt vocant, furaverit, cum III solidis conponat aut cum sacramentale iuret. (MGH LL nat. Germ. 5,2: 461)

LBai Tit. XX, 3:

Si autem seucem qui in ligamine vestigium tenet, quem spurihunt dicunt, furaverit, cum VI sol. conponat et similem aut ipsum reddat. (MGH LL nat. Germ. 5,2: 461)

Semantik:

Die bayerische Lex zeigt, dass mit dem lateinischen *seuc/sis* ein Leithund, ein Treibhund oder Spürhund bezeichnet werden kann. Das deutsche Wort *suiso* wird gleichwertig als Hyperonym für unterschiedliche Jagdhunde verwendet. Dass es in der Glossographie als Interpretament zu lat. *canis magnus* steht, verweist darauf, dass diese Jagdhunde, anders als Hetzhunde, auch zur Großwildjagd (Bären, Wisente, Auerochsen) dienten (Suolahti I, 33f.).¹⁷³

Der Schadenersatz für die Tötung eines Jagdhundes liegt in der Lex Alamannorum bei sechs Schillingen. Im bayerischen Stammesrecht

¹⁷³ Auch wenn in der Lex Baiuvariorum, die für nahezu alle Hunderassen deutsche Namen nennt, dem Paragraphen, der sich mit der Bußbestimmung für die Großwildjäger befasst, die volkssprachige Bezeichnung fehlt (LBai. Tit. XX,7: *De his canibus, qui ursis vel bubulis id est maioribus, quod suarzuuuld dicimus, persecuntur, si de his occiderit, cum simile et VI sold. conponat.* MGH LL nat. Germ. 5,2: 463).

wird die Höhe der Strafe für die Tötung eines Jagdhelfers nach dessen Funktion festgelegt, besonders nach den Dressuranforderungen, die er erfüllte; der Treibhund ist dort nur den halben Bußsatz im Vergleich zu einem Leit- und Spürhund wert.

-SKALKUS

Etymologie:

Die Etymologie von ahd. *scalk* st. M. ‘Knecht, Sklave, Diener; Jünger’ (vgl. SchWB., 285) ist umstritten. Nach Kluge ist eine idg. Wurzel (*s*)*kel-* ‘springen’ anzusetzen. Die Grundbedeutung läge dann in ‘Springer, Laufbursche’ mit einer Dissimilation **skal-[s]kas-* zu got. *skalks* ‘Diener’ (IEW. I, 929). Das Wort ist gemeingermanisch **skalka* ‘Knecht, Diener’ (Kluge 2011: 793) und begegnet in as. *skalk* M. (*a*) ‘Sklave’ (ASW., 339), afries. *skalk* (AFW., 95) sowie anord. *skalkr* M. ‘Diener’ (AEW., 482).

Im weiteren Verlauf des Hochdeutschen setzt sich mhd. *schalc* st. M. ‘der Leibeigene, Knecht, Diener, überh. Mensch von niedrigem Stande’ (Lerxer II, 640–642) und nhd. *Schalc* (veralt.) fort. Im Italienischen, in das die Bezeichnung entlehnt wird, ist *scalco* auch in jüngerer Zeit das Wort für einen Haus- oder Speisemeister (vgl. Schmeller II, 410).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

skalk ist zahlreich in den Textdenkmälern des Althochdeutschen belegt (vgl. SchWB., 285) und auch in den Glossen seit dem 9. Jahrhundert breit bezeugt (vgl. SchGW. VIII, 274). In den frühmittelalterlichen Rechtstexten zeigen sich ausschließlich latinisierte, zusammengesetzte Formen mit dem Wort als Erst- oder Zweitglied (s.u.).

Leges barbarorum:

In den *Leges Burgundionum* begegnet *wittiscalc* als rechtssprachlicher Fachbegriff für lat. *pueri nostri*, „qui multam per pagos exigunt“ und „qui iudicia exsequuntur, quibusque multam exigere iubemus“ (MGH LL nat. Germ. 2,1: 100 bzw. 81). Diese ‘Wetteknechte, Strafbüttel’ stellten

als Königsdiener eine Art Exekutive dar und standen unter besonderem Rechtsschutz (Brunner II, 79).

In den Dingolfinger Dekreten a. 770 wird der ‘Edelknecht, Ministeriale des bayerischen Herzogs’ (DRW. I, 439–440) als *adalskalk* bezeichnet:

MGConc., Cap. VII:

De eo quod ut servi principis, qui dicuntur adalscalhae, ut habeant suam wergeldam iuxta morem, quam habuerunt sub parentibus, et ceteri minores wergeldi iuxta legem suam, ita constituit. (MGH Conc. II,1: 95)

Semantik:

Wahrscheinlich bezeichnete *Schalk* zunächst den Hörigen, der seine Freiheit wegen einer Schuld verloren hatte (DWB. XIV, 2067–2076). In den Glossen entspricht das Wort dem lateinischen *servus* ‘Sklave, Knecht’ (LDHW. II, 904); diese Bedeutung tragen die ältesten Belege bis in die mittelhochdeutsche Zeit. Ab dem hohen Mittelalter wird sie zu ‘gemeiner Mensch’ abgeschwächt und später übertragen als ‘harmloser Übeltäter’ verwendet (Kluge 2011: 793).

MARA(H)SCALCUS

LAla (A) Kap.-Verz. Tit. LXXIV:	
<i>De mariscalco.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 48)	
Über den Stallmeister.	
mariscalco	(A1)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Abl. Sg. M. (*o*)

LAla (A) Tit. LXXIV, 2:	LAla (B) Tit. LXXIX, 4:
<i>Si mariscalco alicuius, qui super 12 caballos est, occiderit, 40 solidos conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 139)	<i>Si mariscalcus, qui super duodecim caballos est, occiditur, 40 solidis conponatur.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 139)

Wenn es jemandes Stallmeister ist, der getötet wird, und dieser für mindestens zwölf Pferde verantwortlich ist, büße man 40 Schillingen.			
marahscalcū	(A3)	ma riscalcus	(B32)
marescalcus	(A4; A10)	magis calcus	(B4)
mari scalco	(A2)	marachscalcus	(B13; B14)
maris calco	(A12)	mares calcus	(B1.2)
maris chalco	(A9)	marescalcus	(B21)
mariscalco	(A1; A5)	maricalcus	(B8)
mariscalcu	(A8)	mariscal chus	(B30b)
mariscalcus	(A6; A7)	mariscalco	(B19; B20)
		mariscalcus	(B1b; B2; B3; B5; B6; B7; B9; B10; B11/A11; B12; B16; B17; B25; B26; B27; B28; B30a; B31; B36; B37; BRV20; BSP81/2)
		Mariscalcus	(B15/A15)
		Marscalcus	(B18)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Abl. Sg. M. (o); B: (latin.) Subst., Nom. Sg. M. (o)

Morphologie:

Endozentrisches Determinativkompositum: Ahd. *marah* (Subst. + Fugenvokal *i/e*) + latin. *-skalkus* (Subst.)

Etymologie:

Zur Etymologie der einzelnen Bestandteile, sieh →*marah-* bzw. →*skalkus*.

Bei dem neuhochdeutschen Wort *Marschall* handelt es sich um eine Rückentlehnung: Das Wort ist wohl (auch lautlich adaptiert) aus dem franz. *maréchal* gekommen, das selbst aus dem Germanischen stammt

(Kluge 2011: 603). Mit Schmidt-Wiegand (1989: 551) beginnt die Wortgeschichte zunächst im Westfränkischen, von wo aus sich die Bezeichnung auf andere germanische Dialekte (Bair., Alem.) ausbreitet und schließlich in die romanischen Sprachen entlehnt wird.

Graphisch-phonologische Analyse:

Sämtliche Belege zeigen eine latinisierte Flexionsendung und sind in die Syntax des Rahmentextes eingebunden. In der Kompositionsfuge dominieren *-i-* und *-e-* vor der fugenlosen Zusammensetzung (*marahscalcū*, A3) und einer verkürzten Form mit *h*-Ausfall (*Marscalcus*, B18; vgl. Gröger 1911: §129,1). In der hemmenden Konsonantenverbindung von germ **sk-* bleibt *k* unverschoben (Braune/Reiffenstein, §146). Die Schreibung <sch> (*maris|chalco*, A9) tritt auch in anderen Quellen bereits früh auf und nimmt ab dem 11. Jahrhundert schließlich überhand (siehe ebd. §146, Anm. 2). Die od. Verschiebung zur Affrikate ist nur für die Kopenhagener Abschrift (30b) der verbrannten Straßburger Handschrift (B30, 9. Jh., alemannisch) bezeugt. Ein Charakteristikum, das als typisch alemannisch zu werten wäre, ist nicht zu verzeichnen.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Ahd. *marahscalc* ‘Aufseher über Reit- und Lasttiere, Stallmeister’ (KFW. VI, 273) ist lediglich in ahd. Glossen bezeugt. Der früheste Beleg *marahscalhha* [agaso] (StSG. IV, 30, 37) datiert auf a. 820 in Regensburg (München, BSB. Clm 14456; BStK.-Nr. 588). Die rund 40 bezeugten Glosseneinträge sind hoch- wie niederdeutscher Herkunft und reichen bis in das 13. Jahrhundert (vgl. SchGW. VI, 274). Die zugehörigen lateinischen Lemmata lauten lat. *mulio*, *stabularius* oder *caballarius*.

Leges barbarorum:

Im Pactus Legis Salicae wird dem Stallmeister neben weiteren gut ausgebildeten und daher schützenswerten (unfreien) Personengruppen eine besondere Rechtsstellung mit hohen Bußsätzen bei Gewalt- oder Tötungsdelikten zugeordnet.

PLSal §10, 6:

Si quis maiorem, infe(r)tozem, scan(c)ionem, mariscalcum, stratorem, fabrum ferrarium, aurificem siue carpentarium, uinitorem uel porcarium uel ministeriellem furauerit aut occiderit uel uendiderit ualentem solidos XXV [...] culpabilis iudicetur excepto capitale et delatura. (MGH LL nat. Germ. 4,1: 53)

In den Kapitularien Karls d. Gr. werden die Rechte und Aufgaben des Hofstaates verteilt. Hier fungiert der Stallmeister als Führer eines Heerzuges im Königsdienst, steht aber ebenso im Dienst seiner Bischöfe und Äbte (Olberg 1991: 223):

Capitul. I. ann. 813:

Et marscalci regis adducant eis petras in saumas viginti, si opus est. (MGH Capit.1,IV: 171)

Semantik:

In der Lex Alamannorum ist ein *marahscalcus* für mindestens zwölf Pferde verantwortlich ist. Er steht über dem →*stuotarius*, denn ihm obliegt die Verantwortung über die für die Heerfahrt tauglichen Pferde (siehe →*marah*). Auch in den Kapitularien bezeichnet er den *comes stabuli* der merowingischen und karolingischen Könige (HRG. III, 348–353). Er nimmt einen der höheren Ränge unter der unfreien Gefolgschaft der am Hof Bediensteten ein.

Während das Deutsche unter dem Begriff seit jeher immer eine Hofwürde auffasste (DWB. XII, 1673), bezeichnet das franz. *maréchal* im Unterschied dazu einen Hufschmid (FEW. XVI, 517 f.). Im Verlauf der Sprachgeschichte hat das Wort einen Bedeutungswandel vollzogen: aus dem gewöhnlichen unfreien Aufsichtsbeamten über die Hofhaltung hat sich eine der höchsten oder die höchste militärische Würde entwickelt. Der Begriff ist heute als Paradebeispiel für diachrone Ameliorisierung bekannt.

SENISCALCUS

LAla (A) Tit. LXXIV, 1:		LAla (B) Tit. LXXIX, 3:	
<i>Si alicuius seniscalco, si servus est, et dominus eius duodecim vassus infra domum habet, occiderit, 40 solidos componat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 138)		<i>Si alicuius {qui dispensator est [Zusatz B9]} siniscalcus, qui servus est, et dominus eius duodecim vassos infra domum habet, occisus fuerit, 40 solidis componatur.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 138)	
Wenn jemandes Altknecht {, der Hausverwalter ist [Zusatz B9]}, der selbst Diener ist und dessen Herrschaft mindestens zwölf Knechte im Haus hält, getötet wird, büße man 40 Schillinge.			
senescalcus	(A4)	seniscalchus	(B30a)
senis cal uus	(A6)	seniscalcū	(B20)
seniscalco	(A12)	seniscalcus	(B19; 36; BRV20)
seniscalcus	(A3; A7; A10)	sini ⁿ scal cus	(B13)
siniscalcho	(A9)	sinis calchus	(B30b)
siniscalcu	(A8)	sinis calcus	(B17)
siniscalcus	(A5)	siniscal cus	(B4)
		siniscalcus	(B1b; B2; B3; B5; B6; B8; B10; B11/A11; B12; B16; B21; B25; B26; B27; B28; B31; B32; B37; B14; BSP81/2)
		Siniscalcus	(B15/A15)
		sinischalc ^v s	(B18)
		sinscalches	(B9)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Abl. Sg. M. (o); B: (latin.) Subst., Nom. Sg. M. (o)

Morphologie:

Endozentrisches Determinativkompositum: Latin. *seni-* (Adj.) + latin. *scalculus* (Subst.)

Etymologie:

Seneschall 'hoher Hofbeamter' ist aus dem franz. *sénéchal* entlehnt, das seinerseits aus dem mlat. *seniscalculus* stammt (Kluge 2011: 843). Mit dem höfischen Epos drang das Wort in franz. Form wieder in das Deutsche ein (DWB. I, 580–582) und ist mhd. als *sēneschalt* st. M. 'Seneschall' (Lexer II, 879–880) häufig. Wie →*marahcalculus* ist es westfränkischer Herkunft (Schmidt-Wiegand 1989: 551). Das Grundwort geht zurück auf got. *sineigs* 'alt' und stammt aus idg. **sen(o)-* Adj. 'alt' (IEW. I, 907). Verwandt ist lat. *senex* 'alt' (LEW. II, 514).

Graphisch-phonologische Analyse:

Zu den Varianten von ahd. *scalk* s.o.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Hinkmar von Reims gibt a. 882 Auskunft über die Diener am Hof. Die Hauptverantwortung für die funktionierende Hofverwaltung wird dort v.a. durch das wichtige Amt des Seneschalls getragen (RGA. XXVIII, 158):

Hincmarius de ordine Palatii:

Ad tres autem ministeriales, senescalcum, buticularium et comitem stabuli, secundum uniuscuiusque ministerii qualitatem vel quantitatem pertinebat, ut [...] quantocius esse potuisset, omnes actores regis praescirent, [...] propter adductionem vel praeparationem; (MGH Fontes iuris 1, 74)

Den drei Ministerialen, **Seneschall**, Mundschenk und Marschall, gebührt es gemäß Art und Umfang des jeweiligen Aufgabenbereichs, dass [...] ein jeder schnellstmöglich alle Aufgaben des Königs vorauswisse, [...] wegen der Hinführung und Vorbereitung.

Die Weisungsbefugnis des Amtsinhabers geht aus dem *Capitulare de villis* Karls d. Gr. hervor:

16. *Volumus ut quicquid nos aut regina unicuique iudici ordinaverimus aut ministeriales nostri, **sinescalcus** et butticularius, [...] ad eundem placitum sicut eis institutum fuerit impletum habeant;* (MGH Capit. 1,IV: 84)

Wir erlassen, dass was auch immer wir, die Königin oder Ministerialen, sei es der **Seneschall** oder Mundknecht, einem Richter aufgetragen haben, [...] zu ihrer Zufriedenheit, wie es ihnen aufgetragen wurde, ausgeführt wird.

Semantik:

Der Seneschall ist oberster Hofbeamter der fränkischen Könige (DWB. XVI, 580–582). Als Hausdiener stand er dem gesamten Haus- und Hofgesinde vor und war für die Ausstattung mit Vorräten und die Aufsicht über das Dienstpersonal verantwortlich (RGA. XXVIII, 158). In der Lex Alamannorum handelt es sich allerdings nicht um königliche Bedienstete, sondern um Hausknechte, die aufgrund ihrer Stellung am Herrenhof besonderen Rechtsschutz genossen. Dabei muss als Voraussetzung für den Fachbegriff dieser Personengruppe das Haus mindestens zwölf Bedienstete beherbergen.

SKELO

LA1a (B) Tit. LXIX, 1:	
<i>Si quis alicuius <u>amissarium</u> i. scelo involaverit, ille, cuius est, debet probare, quantum valet.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 130)	
Wenn jemand den <u>Zuchthengst</u> , dieser heißt Beschäler , eines anderen stiehlt, muss der, dessen Eigentum jener ist, bezeugen, von welchem Wert er ist.	
scelo	(B30 ¹⁷⁴ ; B30a; B30b)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 18), eingeleitet (emissarium [B30/B30a/B30b], *id est...*) interlinear

¹⁷⁴ Lesung nach StSG. II, 352, 18.

Grammatik:

(ahd.) Subst., Nom. Sg. M., sw. (n)

Etymologie:

Ahd. *skelo* geht zurück auf eine idg. Wurzel **(s)kêl-*, germ. **skel-*, ‘springen’ (IEW. I, 929) und hat Fortläufer in mhd. *schële*, *schël* sw. M. ‘Beschäler, Zuchthengst’ (Lexer II, 691) sowie in der nhd. Fachsprache in *Beschäler* ‘Hengst, Zuchthengst’ (Pusch 1911: 255f.). Kluge (2011: 113) stellt das Wort hochdeutsch zu *Schellen* ‘Hoden’, das er aus ‘Schale’ ableitet, und bei *Beschäler* ein Nomen Agentis ansetzt.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

In Glossen zeigen sich die frühesten Belege seit Anfang des 9. Jahrhunderts überwiegend in der Schreibung *scelo*. Der Schwerpunkt der knapp 25 Glossenbelege stammt aus dem 12. Jahrhundert. Die zugrundeliegenden lateinischen Lemmata lauten *burdo*, *tragelaph/fus*, *equus*, *a/emissarius* oder *onager* (vgl. SchGW. VIII, 311). In dem einzigen urkundlichen Beleg in einem Dekret a. 944 stellt Otto I. ein gewisses Gebiet in der Grafschaft Everhards zu Gunsten der Utrechter Kirche unter Wildbann. Die dazugehörigen Bestimmungen lauten:

[...], ut nullus [...] in pago Thrient nominato [...] cervos ursos aut apros, insuper bestias, que teutonice *elo* et *scelo* appellantur, venari [...] presumat. (MGH DD O 1: 143f.)

Dass niemand es wage im Bezirk Trient Hirsche, Bären oder Eber zu jagen, ebensowenig Wildtier, das in der Volkssprache Elch oder **Wildpferd** genannt wird.

Scelo wird explizit als volkssprachig markiert und im Reim *elo et scelo* in einer für die Rechtssprache der Zeit typischen Paarformel verwendet (Schmidt-Wiegand 1978b: 453).

Semantik:

Die Glossenbelege spannen einen weiten Referenzrahmen für das Wort *skelo*; es steht überwiegend als Interpretament bei lat. *equus*, *burdo* ‘Maulpferd, Maultier’ (LDHW. I, 877) und *onager* ‘wilder Esel, Waldesel’

(LDHW. II, 1347).¹⁷⁵ Das Äquivalent der Alemannenrechte *admissarius* ist bereits im klassischen Latein die Bezeichnung für den Zuchthengst (LDHW. I, 136).

Der Kontext lässt für *skelo* keine andere Lesart zu als ‘Beschäler’, wie in der Fachsprache der Tierzucht ein Zuchthengst bezeichnet wird (DWB 14, 2067). Die Reihenfolge, nach der die Reittiere im Gesetzestext der Alemannen genannt werden, führt den *amissarius* vor → *marah* und *caballus*. Dabei sind die ersten beiden mit höherer Buße belegt und gleichwertig (*Et si ille talem equum involaverit, quem Alamanni marach dicunt, sic eum solvat sicut et illum amissarium*; MGH LL nat. Germ. 5,2: 131). Das für die Heerfahrt nutzbare Ross stand neben dem Zuchttier unter besonders hohem Schutz.

SPĪHHĀRI

LA1a (B) Tit. LXXXI, 6:	
<i>Si enim spicarium .i. spichere servi incenderit, cum 3 solidis conponat, [...]</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 142)	
Wenn jemand nämlich den <u>Kornboden</u> , das ist der Speicher , des Sklaven in Brand setzt, zahle man drei Schillinge [...]	
spichere	(B30 ¹⁷⁶ ; B30a; B30b)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 39), eingeleitet (*spicarium, id est ...*) interlinear

Grammatik:

(ahd.) Subst., Nom. Sg. M., st. (*ja*)

Morphologie:

Explizite Derivation (Modifikation): Latin. *spīca* (Subst.) + lat. *-arius*/germ. **-arja*, ahd. *-ārī* (Suffix)

¹⁷⁵ *tragelaphus* (zu griech. τραγέλαφος) ‘Bockhirsch, Brandhirsch’ fällt in dieser Hinsicht aus der Reihe (LDHW. II, 3170).

¹⁷⁶ Lesung nach StSG. II, 352, 39.

Etymologie:

Ahd. *spīhhāri*, *spīhhāre*, *spīhiri* (SchWB., 305) ist die hochdeutsche Entsprechung zu einem mlat. *spicarium*. Die Bildung aus lat. *spīca* F. ‘die Ähre des Getreides’ (LDHW. II, 2760) erfolgt analog zu *grana* – *granarium* (Kornspeicher) und anderen Bezeichnungen aus dem semantischen Feld der Vorratsspeicherung und Behausung (Schmidt-Wiegand 1991a: 196). Das lat. *spīca* geht zurück auf idg. **(s)p(h)ēi-*, **(s)p(h)i* ‘spitz, spitzes Holzstück’ (IEW. I, 981). Im As. ist *spīkari*, *spīkeri* M. (*ja*) ‘Kornspeicher’ (ASW., 364) belegt.

An das ahd. Wort schließen sich mhd. *spīcher* st. M. ‘Kornboden, Speicher’ (Lexer II, 1086) und nhd. *Speicher* an. Die deutsche Form muss wegen des Frikativs vor der 2. Lautverschiebung aus dem Lat. entlehnt sein (Kluge 2011: 864). Bei der Übertragung des fremden Ausdrucks ist der Terminus mutmaßlich aus formalen Gründen in das maskuline Genus transferiert worden, weil ahd. Bildungen auf *-āri* wie *scāhhāri*, *gartināri*, *sangāri*, *toufāri* u.v.m. dieses Geschlecht bereits zuvor zeigten (DWB. XVI, 2071).

Graphisch-phonologische Analyse:

Die verbrannte Handschrift B30 zeigt nach Lesung Graffs und Steinmeyers (StSG. II, 352, 39) mit *spichere* die hochdeutsche Form als interlineare Glosse zu dem Lehnwort *spicarium*. Die unbetonten Vokale sind abgeschwächt. Die beiden jüngeren Abschriften des verbrannten Manuskripts weisen identische Lesungen auf.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Die frühesten Belege zeigen sich im alemannischen Raum seit dem 2. Viertel des 9. Jahrhunderts (Reichenauer Inventarglossen, Karlsruhe, BLB. Fragm. Aug. 147; BStK.-Nr. 319; StSG. III, 628, 7). In rund 50 Glossenbelegen überwiegen hochdeutsche Formen, die bei *horreum* ‘Vorratskammer, Lager’ (LDHW. I, 3079), *ptisanārium* ‘Aufguß von Gerstengrütze, -von Reis’ (LDHW. II, 2058) oder *grānārium* ‘Kornboden, Kornspeicher’ (LDHW. I, 2960) stehen (SchGW. IX, 81f.). Die Glosse der Alemannenrechte gehört zu den frühesten Belegen.

In den Texten begegnet *spīhhāri* bei Otfrid (dort *spīhiri*, Otfrid. Ev. 1,28,16) und dem Notker-Glossator (SchWB., 305).

Semantik:

Die alemannische *domus* ist eine vielhäusige Hofanlage, in der sich das Wohnhaus (*domus, casa, →sala*) und unterschiedliche Speicherbauten (*→scuria, granica, spicaria* und *cellaria*) befinden. Daneben gibt es ein Frauenhaus (*→genezze*), Badehaus (*→stuba*) und verschieden Stallgebäude (Dölling 1958: 30).

Das Vorratshaus ist „mit aller Rücksicht auf die Haltbarkeit der in ihm lagernden Frucht hergestellt, nach Norden zu disponiert und mit entsprechenden Licht- und Luftöffnungen versehen“ (Heyne 1899: 93).

Nach den Baugewohnheiten der Germanen war der ahd. *spīhhāri* zunächst ein alleinstehender Bestandteil des Gehöfts (DWB. XVI, 2070f.). Durch Form und Funktion wurde in unterschiedliche Bezeichnungen differenziert: „Im Ahd. sind weitere Wörter unterschiedlicher diachronischer, möglicherweise diatopischer und jedenfalls quantitativer Präsenz belegt, die u.a. auch den S. bezeichnen können“, so z.B. die *→scuria* aus beiden oberdeutschen Volksrechten, der *kellāri* oder *kornstadal* (RGA. XXIX, 332f.). Mit dem späten Mittelalter wird das Vorratshaus aufgelöst und ersetzt durch einen abgetrennten Teil des Haupthauses, besonders den Bodenraum des Daches, der für eine Aufschüttung der Feldfrucht und ihrer Konservierung geeignet schien (DWB. XVI, 2070f.). Daher leitet sich die heutige Bedeutung des Begriffs ab. In Altbaiern ist die Bezeichnung *Speicher* lange untypisch und durch *Stadel, Scheuer, Kasten, Boden* o.ä. ersetzt (Schmeller II, 655).

STELZA

LAla (P) XI, 3:	
<i>Et si foris villam ambulare potuerit et in campo suo cum stelzia ambulare poterit, solvat sol. 25 aut cum 12 medicus electus iuret.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 23)	
Und wenn er außerhalb des Gehöfts und auf seinem Acker mit seinem Stelzfuß gehen kann, bezahle man 25 Schillinge oder leiste er einen Eid mit zwölf ausgewählten Ärzten.	
stelzia	(A12)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet

Grammatik:

(latin.) Subst., Abl. Sg. F. (*a*) / (ahd.) Subst., Nom. Sg. F. (*n*) (?)¹⁷⁷

Etymologie:

Die Herkunft ist unsicher; wahrscheinlich ist ein Zusammenhang mit der idg. Wurzel **steld-* herzustellen (IEW. I, 1020). Neben ahd. *stelza* begegnen mndd. und mndl. *stelte*. Die ursprüngliche Bedeutung der ahd. Form ist 'Holzbein, Krücke' (Kluge 2011: 881). Dazu gehört mhd. *stolzen*, *stülzen* 'hinken' (Lexer II, 1211), aus dem übertragen die Bedeutung 'affektiert einherschreiten' hervorgeht (Schmeller II, 754).

Graphisch-phonologische Analyse:

Der Pactus steht auf der Zeitenwende zur hochdeutschen Periode. Die Lautverschiebungsgrenze ist in ihm greifbar, denn darin versammeln sich ahd. Formen wie das genannte *stelzia* oder \rightarrow *marcha* neben unverschobenen Formen wie \rightarrow *minoflidus* und \rightarrow *texaga*. Unverschobene Elemente lassen sich auch durch Übernahme aus der Lex Salica und somit dem Raum außerhalb des Lautverschiebungsgebiets erklären (Baesecke 1950: 33). In ahd. *stelzia* liegt ein ursprüngliches *-ë-* zugrunde, kein Umlaut *-e-* (DWB. XVIII, 2279f.). *-i-* vor *a* in der Endung ist singuläre Belegform. Bereits in ältester Zeit ist der Halbvokal in den Endsilben (*ja*) verklungen oder in *e* aufgegangen (Braune/Reiffenstein, §118, Anm. 2). Anzusetzen ist im Ahd. ein Lemma *stelza*.

Parallelbelege:**Glossen und Texte:**

stelza ist in Texten erst ab mittelhochdeutscher Zeit greifbar. In den Glossen ist es als Interpretament zu *tripetia* ab dem 12. Jahrhundert bezeugt. Verwandt sind Komposita wie *bahstelza* 'Bachstelze' (Splett I, 2, 933), die ebenfalls nicht vor dem 12. Jahrhundert belegt sind. In zahlreicher Nennung und unterschiedlicher Schreibung begegnet

¹⁷⁷ Ob eine latinisierte Form oder ein unflektiertes althochdeutsches schwaches Feminin vorliegt, kann nicht entschieden werden.

uuazzerstelza ‘Bachstelze’, das frühestens im 10. Jahrhundert auftritt (vgl. SchGW. X, 427–429). *stelzia* des Pactus Legis Alamannorum liefert in großem zeitlichen Abstand den ersten greifbaren Beleg für das behandelte Wort.

Semantik:

In den Glossen entspricht *stelza* zumeist einem Lemma *lōripēs* (*lorum* u. *pes*), griech. ἱμαντόπους (*himantopus*) ‘das Riemenbein, d.i. Schlappbein, Schleppebein’ (LDHW. II, 704). *tripeccia*, dem es ebenso zugeordnet wird, trägt die Bedeutung ‘der dreibeinige Stuhl’ und entspringt der Vulgärsprache (LDHW. II, 3224).

Die formelhafte Paarverbindung ‘auf Krücken und Stelzen’, die zuerst mittelhochdeutsch belegt ist, deutet auf eine bereits frühe Differenzierung zwischen Gehhilfen und Prothesen hin (Niederhellmann 1981: 83–85). Der Kontext der Alemannenrechte bringt keine eindeutige Auflösung, ob an dieser Stelle der Beinersatz oder eine Stütze bezeichnet wird.

STUBA

LAla (A) Kap.-Verz. (Tit. 75)	
<i>De stuba ovilem porcaria concremaverit.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 50)	
Über [denjenigen], der das Badhaus , den Schaf- oder Schweinestall in Brand setzt.	
stuba	(A1)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet

Grammatik:

(latin.) Subst., Abl. Sg. F. (*a*)

LAla (A) Tit. LXXVII, 1:	LAla (B) Tit. LXXXI, 3:
<i>Si quis stuba, ovilem, porcaritia domum aliquis concremaverit, unicuique cum 3 solidis conponat et similem restituat.</i> (MGH	<i>Si quis stubam, ovile, porcaritiam domum alicuius concremaverit, unamquemque cum 3 solidis conponat et simile restituat.</i> (MGH LL

LL nat. Germ. 5,1: 141)		nat. Germ. 5,1: 141)	
Wenn jemand das Badhaus, den Schaf- oder Schweinestall oder das Haus eines anderen in Brand setzt, zahle er drei Schillinge und ersetze den Schaden durch etwas Gleichwertiges.			
stabula	(A7)	scabā	(B20)
stuba	(A1; A2; A6; A9)	scrobā	(B7)
stubā	(A3; A10)	stu bam	(B3)
stubam	(A8)	stuba	(B5; B15/A15)
stupa	(A5)	stubā	(B2; B10; B18; B21; B32)
stuppa	(A4)	stubam	(B6; B8; B11/A11; B12; B16; B17; B27; B31; B36; B37; BSP81/2)
tuba	(A12)	stupā	(B4; B9; B13; B14; B28)
		stupam	(B1.2; B25; B30a; B30b)
		stuuu	(B1b)
		tuba	(B19)
		† tubā	(B26)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Nom. Sg. F. (*a*); B: (latin.) Subst., Akk. Sg. F. (*a*)

Etymologie:

Die Herkunft von ahd. *stuba* 'heizbarer Raum, Baderaum' ist umstritten. Meist wird eine Entlehnung aus dem (Graeco-)Romanischen angesetzt, das aus einer Frühform **stufa*, **extufare* 'ausdünsten' stammt (vgl. ital. *stufa*, franz. *étuve* 'Badestube'; Kluge 2011: 893). Außerhalb des Germ. besteht ein weitverbreitetes roman. Wortvorkommen in ital. *stufare* 'wärmen', span. *estovar*, *estofar*, ital. *stufa* 'Ofen' und afranz. *estuver* 'ein warmes Bad nehmen' (DWB. XX, 157–166). Daneben begegnet anord. *stofa* F. 'Stube, Haus' (AEW., 550). Möglich wäre ebenso die

Rückführung auf eine germanische Wurzel **steub-*, **stub-* ‘Stumpf’, denn Stube sei zunächst ein Gluttopf gewesen und die ursprünglichste Form der Glutöpfe in ausgehöhlen, mit Lehm bestrichenen Baumstümpfen zu sehen. Vermutet wurde ebenso Verwandtschaft mit ags. *stoppa*, anord. *staup*, ahd. *stauf* ‘Becher, Gefäß’ (Müller/Frings 1968: 16). Zuletzt ist oberdeutscher Ursprung und Entlehnung in das Romanische vorgeschlagen und mit reichhaltigem Quellenmaterial untermauert worden (Cordes 1993: 11). Das Wort *Stube* ist vor allem mundartlich im Bairischen in Gebrauch (Schmeller II, 720).

Graphisch-phonologische Analyse:

Während romanische Formen *stufa* und *étuve* sowie anord. *stufa* Spirans bewahren, wird im Ahd. der entlehnte Frikativ zu stimmhaftem Plosiv okklusiviert (Kisch 1938: 107f.). Formen mit *p* könnten analog zu der für das Oberdeutsche charakteristischen Weiterentwicklung aus germ. *b* geschlossen sein oder, je nach wortgeschichtlichem Hintergrund, tatsächlich aus germ. *b* stammen (Braune/Reiffenstein, §136). *stuuu* (B1b) zeugt von französischer Schreiberherkunft und bietet eine als romanisch anzusetzende Form. Als Verschreibungen zu werten sind *scabā* in B20 und *scrobā* in B7 sowie *tuba* in A12 und B19.

Parallelbelege:

Texte:

Die Belege der Lex Alamannorum liefern die ältesten Dokumente des Wortes. In den lat. Quellen des Mittelalters finden sich zahlreiche Nachweise für *stuba*, die vor allem in Historienschreibungen enthalten sind. In der Lebensgeschichte des Heiligen Wenzelslaus von Christian de Scala (14. Jh.) wird das Insert explizit als volkssprachig markiert:

Et veniens invenit eum in asso balneo, quod populari lingua Stuba vocatur, recumbentem. (Zitiert nach Du Cange VII, 618)

Und als er kam, fand er ihn sich gerade in einem Dampfbad zurücklegend, das in der Volkssprache **Stuba** genannt wird.

In der *Historia Austriacalis* des italienischen Humanisten Eneas Silvius Piccolomini, des späteren Papst Pius II. (1458–1464), findet sich eine Schilderung:

Edificia in urbe publica incredibili sumptu extracta, regia in arcis speciem edificata aulas, triclinia, thalamos et quas vocant stubas mire capacitatis atque ornamenti quam plurimas complectitur. Stubas appellant Germani mansiones, in quis hyemali tempore adversus aquilonis rigorem calorem fornacibus excitatus includitur. (MGH SS rer. Germ. N.S. 24: 2,3, 257)

Mit riesigem Aufwand werden in der Stadt öffentliche Gebäude errichtet. Gebaut in königlicher Erscheinung umfassen sie Aulas, Triklinien [= dreigliedriges antikes Sofa aus Stein oder Holz], Schlafgemächer, und möglichst viele Räume, die sie **Stuba** nennen, bewundernswert an Fassungsvermögen und Ausstattung. **Stuba** nennen die Germanen Räume, in denen sie im Winter gegen die Kälte des Nordwinds Wärme aus Öfen speichern.

Glossen:

Stuba begegnet in Glossenbelegen verhältnismäßig spät. Es steht in der Form *stupa* bei *balnearium* im 11. Jahrhundert (StSG. III, 628, 17) und als *stuba*, *stube* bei *stoinz* und *aestuarium* in fünf Belegen seit dem 12. Jahrhundert (vgl. SchGW. IX, 290).

Als Kompositum ist im 12. Jahrhundert *padestube* belegt, das aus dem oberösterreichischen St. Florian stammt (StSG. III, 644, 22; Wien, ÖNB. Cod. 804; BStK.-Nr. 926).

Semantik:

Mit der Unsicherheit der Herleitung ist die Schwierigkeit verbunden, den ursprünglichen Bedeutungskern schärfer zu definieren (DWB. XX, 157–166).

Hinter der Reihe *stubam*, *ovile*, *porcaritiam* könnte eine Aufzählung der Stallungen für Nutzvieh stehen; dann wäre *stuba* zu lesen als ein lat. *stabulum* ‘Stall’. Dies wird allerdings, wie die Lesung in A7 (*stabula*), eine auf Missverständnis beruhende Vermengung der Bedeutungen sein. Nach Auswertung der Belege in Glossen und historischen Quellen ist die Lesart ‘Badestube’ anzusetzen (Kluge 2011: 893f.).

Zur alemannischen *domus* als Hofanlage gehörte ein mit Zaun umschlossenes Gehöft mit Wohnhaus (*domus*, *casa*, →*sala*) und Speicherbauten (→*scuria*, *granica*, *spicaria* und *cellaria*). Daneben gab es ein Frau-

enhaus (→*genezze*), Stallgebäude (*olive, domus porcaritia*) und ein separiertes Badehaus, eben die *stuba* (Dölling 1958: 30).

In den Bayernrechten wird ein ähnliches Bild der Hofanlage mit vielen alleinstehenden Gebäuden gezeichnet; dort steht für das Badehaus allerdings der lateinische Begriff *balnearius*.

LBai Tit. 10,3: *quae per se constructa sunt, id est balnearius pistoria coquina vel cetera huiusmodi [...].* (MGH LL nat. Germ. 5,2: 387)

Bei dem bezeichneten Bad handelt es sich um ein Schwitzbad in einem leichten Holzhaus, das im germanischen Kulturkreis auf eine lange Tradition blickt (vgl. Cordes 1993: 13). Ab dem 11. Jahrhundert wird mit der Weiterentwicklung des Bäderwesens auch die Räumlichkeit ausgeweitet, dann aber im Sinne eines öffentlichen und institutionalisierten Badhauses (Heyne 1903: 50). Im weiteren Verlauf der Wortgeschichte entwickelt sich die Stube vom „winterlichen Geselligkeitsort“ (15. Jahrhundert, Hundsichler 1980: 48) zum undifferenzierten Wohn- oder Aufenthaltsraum.

STUOT

LAla (B) Tit. LXXII, 1:	
<i>Si enim in <u>tropo</u> id est <u>stuote</u> de iumentis illam ductricem aliquis involaverit, licet eam domino eius adpretiare duodecim solidis.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 133)	
Wenn nämlich jemand von <u>mehreren Pferden</u> , das bedeutet aus einer <u>Pferdeherde</u> von Jungtieren, das Zugtier stiehlt, ist es seinem Besitzer erlaubt, dessen Wert auf zwölf Schillinge festzusetzen.	
stuote	(B9)
stute	(B30a)
stûte	(B30b)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 11), eingeleitet (*tropo, id est ...*) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Subst., Dat. Sg. F., st. (i)

Etymologie:

Das ahd. *stuat*, *stuoat* F. 'Pferdeherde' (SchGW. IX, 304f.) gehört zu idg. **st(h)ā-* 'stehen, stellen' (IEW. I, 1004f.) im Sinne von 'Standort' (DWB. XX, 727), aus dem germ. **stoda-* N. 'Pferdeherde' (IEW. I, 896) hervorgeht. In den verwandten Sprachen entsteht daraus as. *stōd* F. (i) 'Herde' (ASW., 375) und anord. *stóð* F. 'Stutenherde' (AEW., 550). In den dt. Sprachstufen ist mhd. *stuoat* st. F. 'Herde von Zuchtpferden, Gestüte' (Lexer II, 1273) überliefert und in der Bildung *Gestüt* bis heute greifbar. Die phonologische Entsprechung *Stute* überdauert bis in die Gegenwartssprache. Das feminine Genus ist erst hochdeutsch und steht vermutlich in engem Zusammenhang mit dem unterhalb skizzierten Bedeutungswandel (Kluge 2011: 896).

Graphisch-phonologische Analyse:

Germ. *ō* ist im Alemannischen im 9. Jahrhundert zunächst zu *ua* diphthongiert und steht dem Fränkischen und Bairischen *uo* gegenüber (Braune/Reiffenstein, §39a). Dieses dialektale Spezifikum zeigt sich in den Handschriften nicht. Der Stammsilbendiphthong in B9 fügt sich mit *uo* gut in die für die Handschrift deklarierte ostfränkische Schrift Heimat (Franck, §44). Die Graphie des alemannischen Codex B30 ist, nachdem die Abschriften nicht korrelieren, nicht zweifelsfrei greifbar. Auch westoberdeutsch wäre *uo* aus germ. *ō* nicht ungewöhnlich (Weinhold, §77).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Die ältesten Belege sind ab dem 2. Viertel des 9. Jahrhunderts in alemannischen Codices greifbar. *stoaat* steht in Reichenauer Inventarglossen (StSG. III, 450, 38; Karlsruhe, BLB., Fragm. Aug. 147; BStK.-Nr. 319). Eine Variante *stuat* datiert auf das 2. Drittel des 9. Jahrhunderts und ist ebenfalls als südwestdeutsch beschrieben (StSG. II, 529, 27; Einsiedeln, Stiftsbibliothek cod 302; BStK.-Nr. 126). Zudem findet sich eine Glossierung in der Lex Ribuarica aus dem 11. Jahrhundert (StSG. II, 353, 32; Karlsruhe, St. Peter perg. 87; BStK.-Nr. 324): *stuat rura suanus*, wobei *rura* laut Steinmeyer eine (Kuh-)Weide

bezeichnet und mit *suanus* die Schweineherde betitelt wird. So bliebe in dieser Trias unter den Nutztieren ein Platz für die Pferdeherde.

Insgesamt begegnen rund 50 Glossenbelege mit Überlieferungsschwerpunkt im 11. Jahrhundert (vgl. SchGW. IX, 304f.). Die zugehörigen lateinischen Lemmata lauten *equaria*, *equaric/tia* oder *congregatio equorum*. In den althochdeutschen Texten ist das Wort nicht belegt.

Stammverwandte Wörter sind in althochdeutscher Zeit die Zusammensetzungen *stuot-reino* ‘Zuchthengst’, *stuot-ros* ‘Pferd in der Herde’ und Ableitungen wie *stuot-lîh* ‘aus der Stutenherde’ oder *stuot-âri* ‘Pferdeknecht’ (Splett I, 1, 956; sieh →*stuotarius*).

Semantik:

stuot bezeichnet im Ahd. eine Pferdeherde. Für die Einzeltiere wird lat. *equus* und ahd. →*marah* verwendet (Höffinghoff 1987: 204). Das häufige lateinische Äquivalent in der Glossenüberlieferung *equaritia* referiert im Mittellateinischen auf eine vollständige Herde und zählt somit zwölf Stuten und einen Hengst (RDA., 773). Noch mhd. ist es die dominierende Bezeichnung für eine Herde, wohingegen sich seit der frühen Neuzeit ein Bedeutungswandel von der Sammelbezeichnung hin zur Fokussierung auf das Einzeltier ergeben hat. Der Weg der zahlenmäßigen Reduzierung könnte sich wie folgt vollzogen haben: ‘Ort für Mutterpferde’ (daher nhd. *Gestüt*) > ‘Herde von Stuten’ > ‘das einzelne Mutterpferd’ > ‘Stute’ (AEW., 550).

STUOTARIUS

LAla (A) Tit. XCIV, 6:	LAla (B) Tit. XCVIII, 3:
<i>De quod berbigario, stotario et vaccario fiet, sicut reliquis servis, componatur eis in duplum.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 28)	<i>De quod berbicario, stotario et vaccario fit, quod reliquis servis conponi solet, componatur eis in duplo.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 28)
Über das, was einem Schafhirten, einem Pferdeknecht und Kuhhirten getan wird, sei die doppelte Bußsumme verhängt im Vergleich zu den übrigen Knechten.	Über das, was einem Schafhirten, einem Pferdeknecht und Kuhhirten getan wird, sei die doppelte Bußsumme verhängt, als die man für andere Knechte zu begleichen

		pfl egt.	
staturio	(A1)	sto rario	(B25)
sto tari	(A9)	stocario	(B5; B16)
stotari	(A4)	stota rio	(B2)
stotario	(A2; A3; A5; A6; A7; A8; A10)	stotacrio	(B7)
		stotario	(B1b; B3; B4; B6; B8; B9; B10; B11/A11; B12; B13; B15/A15; B17; B20; B21; B26; B27; B28; B31; B32; B36; B37; BRV20; BSP81/2)
		stothario	(B1.2)
		stuotario	(B30a; B30b)
		stutario	(B18)
		stûtarius	(B14)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Abl. Sg. M. (o)

Morphologie:

Explizite Derivation (Modifikation): Ahd. *stuot-* (Subst.) + latin. *-arius* (Suffix)

Etymologie:

Ahd. *stuotāri* st. M. (*ja*) ‘Maultiertreiber, Pferde knecht, Stallknecht’ (SchGW. IX, 305f.) bildet eine Nomen Agentis-Ableitung aus ahd. *stuot* (s.o.) mittels lateinischem Lehn suffix *-arius*. Das lat. *-arius* wird für Nomina Agentis-Bildungen in die germ. Dialekte entlehnt, wo es sowohl an Erb- wie auch an Lehnwortbasen ansetzt. Ab dem 2. Jahrhundert entwickelt sich zunächst germ. **-arja* und daraus ahd. *-āri*, auf das schließlich das neuhochdeutsche Personenensuffix *-er* zurückzuführen ist (Schildt

1998: 56). In der altdeutschen Zeit stehen noch oftmals die volkssprachigen Formen denjenigen mit Lehnsuffix gegenüber (*gebo* vs. *geb-āri*). Der ‘Pferdeknecht’ ist als Nutztierhüter in Analogie zu ähnlichen Berufsbezeichnungen wie *porcarius* ‘Schweinehirte’, *berbicarius* ‘Schafhirte’ oder *vaccarius* ‘Kuhhirte’ gebildet (Olberg 1991: 218f.). Auch in den verwandten Sprachen finden sich entsprechende Belege wie as. *stōdari* M. (*ja*) ‘Pferdebursche’ (ASW., 375). Mhd. schließt sich ein *stuotære* (Lexer II, 1273) an und nhd. existiert eine in der Gegenwartssprache nicht mehr gebräuchliche Form *Stuter* ‘Pferdehüter’ (DWB. XX, 732).

Graphisch-phonologische Analyse:

Auffallend ist die Dominanz von <o> in der Wurzel. Die für Schreiber außerhalb des deutschen Sprachgebiets ungewöhnliche Lautkombination -uo- ist häufig der Monophthongierung gewichen. Einzig die jüngere alemannische Handschrift B18 (12. Jh.) zeigt <u> als Wurzelvokal. Bis auf eine Ausnahme herrscht Übereinstimmung im Suffix -arius; -urio aus A1 könnte in Analogie zum etruskischen -urius (vgl. *Centurius*, *Mercurius*, *Veturius*) gebildet sein (vgl. RA. I, §59). Die umgelautete Form (-ære) tritt erst später, in mittelhochdeutscher Zeit in Erscheinung.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Das Wort *stuotāri* ‘Pferdeknecht’ zeigt sich ausschließlich als Insert in den Alemannenrechten oder als Glossenbeleg. Von den rund 40 überlieferten Glossen (SchGW. IX, 305f.) steht der Großteil bei einem lateinischen Lemma *mulio* oder *custos equorum*. Der Schwerpunkt der Überlieferung liegt im 11. Jahrhundert. Einzelne Zeugnisse reichen bis in das 9. Jahrhundert. Die frühesten Glossen sind für das Oberdeutsche erfasst. Im 3. Drittel des 9. Jahrhunderts findet sich eine Schreibung *stūotare* aus Südwestdeutschland (StSG. IV, 227, 15; Karlsruhe, BLB. Aug. CXLI; BStK.-Nr. 304). Aus dem 10. Jahrhundert in Salzburg ist ein Beleg *stuotari* tradiert (StSG. II, 263, 22; Wien, ÖNB. Cod. 2732; BStK.-Nr. 950). Darüber hinaus liefern die älteren Handschriften der alemannischen Volksrechte die ersten Dokumente des Wortes.

Semantik:

Der *stotarius* bezeichnet in der Glossenüberlieferung einen lat. *mūlio*, der abfällig als ‘Maultiertreiber’ oder wertneutral als ‘Begleiter des Reiters’ (LDHW II, 1036) übersetzt wird. Dem lateinischen Rahmentext im Gesetz entsprechend bietet sich für die Alemannenrechte eine Bedeutungsangabe als ‘Pferdehüter, Pferdeknecht’ an.

Die Bezeichnung ist auf Glossen und die Alemannenrechte beschränkt. Bemerkenswert ist, dass der Pferdeknecht mit dem Schaf- und Kuhhirten gegenüber dem Schweinehirten, ablesbar an der Staffelung der Bußgelder im Gesetz, eine nachrangige Bedeutung innehat (Olberg 1991: 217). Darüber hinaus wird zwischen der Qualität und Quantität der Pferde differenziert: aus der abgestuften Wertschätzung für die Tiere entspringt auch eine Differenzierung in der Wertschätzung des Personals, dem diese in Obhut gegeben sind. Der *stuoarius* (18 Schillinge) steht unter einem →*marahscalculus* (40 Schillinge, s.o.), der zwar ebenso über mindestens zwölf Pferde wacht, dem aber die Verantwortung über die wertvolleren Tiere obliegt (siehe →*marah*; vgl. Olberg 1991: 217).

STUPPARE

LAla (A) Tit. LVII, 7:		LAla (B) Tit. LIX, 7:	
<i>Si autem ex ipsa plaga cervella exierunt, sicut solet contingere, ut medicus cum medicamento aut cum sirico stuppavit, et postea sanavit, et hoc probatum est, quod verum sit, cum 40 solidis componat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 117)		<i>Si autem ex ipsa plaga cervella exierit, sicut solet contingere, ut medicus cum medicamento aut sirico stupavit, et postea sanavit, et hoc probatum fuerit, quod verum est, cum 40 solidis componat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 117)	
Wenn aber durch denselben Schlag Gehirnmasse austritt, wie es für gewöhnlich geschieht, sodass es ein Arzt mit einem Heilmittel oder mit einem Verband verstopft , es später heilt und bewiesen wird, dass dies wahr ist, büße man mit 40 Schillingen.			
stoppauerit	(A10)	stipuit	(B19)
stup uit	(A5)	stoppauit	(B17)
stupauit	(A12)	stup avit	(BSP81/2)
stuppauerit	(A3; A6; A7)	stup pauit	(B31)

stuppauit tup pauit	(A1; A2; A4; A8) (A9)	stupabit stupauerit stupauit stuppauerit stuppauit stuppavit	(B9) (B7) (B1.2; B1a; B1b; B4; B5; B10; B16; B18; B21; BRV20) (B3) (B6; B8; B11/A11; B12; B13; B15/A15; B20; B25; B26; B27; B28; B32; B37; B14) (B30a; B30b; B36)
------------------------	--------------------------	---	---

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) V., 3. Ps. Sg. Ind. Perf. (*a*); B: (latin.) V., 3. Ps. Sg. Ind. Fut. Perf. (*a*)

Etymologie:

Das ahd. *stopfōn* ‘zustopfen, schließen’ ist aus mlat. *stuppe* entlehnt (Kluge 2011: 888). Dort liegt eine denominale Verbbildung aus *stuppa*, *stūpa* F. ‘Werg, Hede, grober Flachs, Hanf’ (LDHW. II, 2833) vor, das seinerseits aus dem griechischen *σύππη* F. ‘Werg’ stammt (LEW. II, 609). In den roman. Sprachen schließt sich daran ital. *stoppino* ‘Docht’ und franz. *étouppin* ‘Stöpsel’ an (DWB. XIX, 308–329). In den späteren Sprachstufen des Deutschen entwickelt sich mhd. *stopfen* sw. V. ‘stechen; stopfen, verstopfen’ (Lexer II, 1212) und nhd. *stopfen*. Für diese gibt Riecke (1996: 580f.) zu bedenken, dass auch eine einheimische Bildung zu einer idg. Wurzel **steu-* ‘stoßen, schlagen’ (IEW. I, 1032) nicht auszuschließen sei, zu dem das schwundstufige *jan-*Verb als Iterativbildung gesehen werden könnte. Womöglich ist an eine Kopräsens der ahd. Wurzel *stuf* st. M. ‘Mittelpunkt, Punkt, Stich’ und dem daran angeschlossenen Verb *stufen* sw. V. ‘stoßen’ (SchGW. IX, 306) mit dem Lehnwort und wechselseitiger Beeinflussung zu denken.

Graphisch-phonologische Analyse:

Die Belegformen der alemannischen Rechtshandschriften zeigen einheitlich unverschobene Form der mittellateinischen Geminata *pp* (vereinzelt <p>) und keine Affrikate, wie sie in der hochdeutschen Form zu erwarten wären. Dieser Lautstand begegnet auch in oberdeutschen Glossen (s.u.). Varianz in der Schreibung liefert die Flexionsendung, in der verschiedene lateinische Tempora markiert werden.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Mit den Belegen in den ältesten Handschriften der Alemannenrechte aus dem späten 8. Jahrhundert ist die früheste Überlieferung des Wortes verbunden.

In den althochdeutschen Texten sind keine Anknüpfungen zu finden; in den Glossen beginnt die Tradition des Wortes ab dem frühen 9. Jahrhundert. In Würzburger Aldhelm-Glossen steht ein *gihtotfotoro* (mutmaßlich Verschreibung aus *gistopfotoro*, vgl. ChWdW9, 823) in einer ostfränkischen Handschrift (StSG. II, 11, 7; Würzburg, Universitätsbibliothek M. p. th. f. 21; BStK.-Nr. 985). In einem Tegernseer Cura-Glossar aus der Mitte des 9. Jahrhunderts ist *pistoppon* verzeichnet (StSG. II, 221, 71; München, BSB Clm 18550a; BStK.-Nr. 652). Für das Alemannische des angehenden 9. Jahrhunderts ist *furistoppon* tradiert (StSG. I, 286, 2.3; Karlsruhe, BLB. Aug. IC; BStK.-Nr. 296;).

Semantik:

Die an das lat. Lemma *stupa/stuppa* angeschlossenen Interpretamente lassen semantisch stets Bezug zum Aspekt der Fülle erkennen (Paul 2002: 970). *stuppe* ist als 'mit Werg verstopfen' zu lesen (Schmidt-Wiegand 1978b: 464).

Bedeutsam für den Paragraphen ist die medizingeschichtliche Feststellung, dass bereits im Frühmittelalter offene Wunden am Gehirn operiert wurden, für den Täter nicht mit der Wergeldbuße der Tötung und folglich für den Geschädigten nicht mit der Todesfolge verbunden waren. Dass derart schwere Verletzungen „günstigenfalls geheilt wurden, das muss dem Arzt von heute noch Bewunderung abnötigen“ (Beyerle 1956: 139f.).

SWEIGA

LAla (B) Tit. LXXV, 1:	
<i>Si quis in vaccaritia [i. sueigen] legitima, ubi sunt duodecim vaccae vel amplius, taurum ex ea involaverit vel occiderit, 3 solidis eum solvat, aut quaecumque armentum de ipsa vaccaritia involatus fuerit, secundum qualitatem eum solvat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 135)	
Wenn jemand in einer <u>Herde</u> [das ist eine Schweige] wie sie per Gesetz definiert ist, das bedeutet, dass sie aus zwölf Kühen oder mehr besteht, in ihr einen Stier stiehlt oder tötet, büße man ihn mit drei Schillingen, oder welches Tier auch immer aus der Herde gestohlen wird, bezahle man nach seinem Wert.	
sueigen	(B30 ¹⁷⁸)
suergen	(B30a; B30b)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 37), eingeleitet (*vaccaritia, id est ...*) interlinear (B30, B30a)/marginal (B30b)

Grammatik:

(ahd.) Subst., Nom. (?) Pl. F., sw. (*n*)

Etymologie:

Ahd. *sweiga* st. F. ‘Rinderherde Weideplatz’ (SchWB., 325) ist mit Kluge (2011: 831) als Haplologiebildung auf germ. **swe-waig-* ‘Hof für sich selbst’ zurückzuführen. Im weiteren Verlauf der Wortgeschichte wandelt sich die Bedeutung von ‘Weideplatz’ zur Bezeichnung der Herde selbst (Grimm RA. II, 1014). As. geht *swêga* F. (ō) ‘(Rinder-)Herde’ daraus hervor (ASW., 385), mhd. *sweige* ‘Rinderherde’ (Lexer II, 1352). Außerhalb des Deutschen ist das Wort unbekannt, sodass die Etymologie des Wortes nicht zweifelsfrei zu klären ist.

Graphisch-phonologische Analyse:

Für die Glosse in der verbrannten Straßburger Handschrift sind drei Belegen überliefert: Das von Steinmeyer und Pertz übermittelte *sueigen* (s.o.) sowie die beiden jüngeren, voneinander unabhängigen Abschrif-

¹⁷⁸ Lesung nach StSG. II, 352, 37.

ten B30a und B30b *suergen*. In beiden Varianten zeigt sich eine phonologisch bereits abgeschwächte Flexionsendung. Bei Letztgenanntem ist eher an ahd. *swer(r)en*, *swerien*, *swerran* ‘schwören’ (SchWB., 326) zu denken (g in Vertretung des *i consonans*, Braune/Reiffenstein, §177,2); ‘schwören’ würde sich in die Rechtsthematik gut eingliedern, doch kann ein mit „*id est*“ angekündigter paraphrastischer Bezug zu *vaccaritia* nur über das bei Steinmeyer edierte *sueigen* hergestellt werden.

Es ist nicht auszuschließen, dass die inzwischen verbrannte Handschrift B30 eine Verschreibung zeigte (*suergen*), die in den Abschriften übernommen wurde, aber von Steinmeyer für seine Edition der Glossen korrigiert wurde (*sueigen*).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Das althochdeutsche Wort begegnet sowohl in der Glossenüberlieferung als auch in den Texten. Die ältesten Belege stammen aus dem frühen 9. Jahrhundert und sind damit so alt wie die Glosse der verbrannten Straßburger Handschrift; der Großteil von gut 30 Zeugnissen stammt aus dem 12./13. Jahrhundert und ist räumlich breit gestreut (vgl. SchGW. IX, 385f.).

Semantik:

Als lateinische Lemmata zu den Glossen fungieren *armentarium* und *vaccaritia*. Beide bezeichnen das in einer ‘Herde lebende Großvieh, bes. Ochsen u. Pferde’ (LDHW. I, 579). Der Zusatz *legitima* gibt Auskunft über eine klar definierte Rechtsform: *vaccaritia* bezeichnet eine Herde, die sich aus mindestens zwölf Tieren konstituiert (LA1a: *ubi sunt duodecim vaccae vel amplius*). Der Plural in der deutschen Glosse deutet darauf hin, dass durch sie die Einzeltiere bezeichnet werden.¹⁷⁹

¹⁷⁹ Formal wäre ein sw. Dat. Sg. kongruent zum Lemma zwar möglich, doch stehen die substantivischen Glossen der Handschrift allesamt im Nominativ – bis auf *zi freuele*, das allerdings der Rektion der Präposition folgt und nicht den syntaktischen Verhältnissen des glossierten Textes.

TAUDREGIL

LAla (A) Tit. LVII, 62:		LAla (B) Tit. LXV, 34:	
<p><i>Si quis autem alium in genuculo placaverit, ita ut claudus permaneant, ut <u>pes eius ros tangat</u>, quod Alamanni tautragil dicunt, cum 12 solidis conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 127)</p>		<p><i>Si quis in genuculo transpunctus fuerit aut plagatus, ita ut claudus permaneant, ut <u>pes eius ros tangat</u>, quod Alamanni taudragil dicunt, cum 12 solidis conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 127)</p>	
<p>Wenn jemand aber einen anderen am Knie verwundet, so dass er lahm bleibt und sein Fuß durch den Tau streift, wozu die Alemannen Taustreifer sagen, büße er mit zwölf Schillingen.</p>		<p>Wenn jemand am Knie durchbohrt wird oder so verwundet, dass er lahm bleibt, und dass sein Fuß durch den Tau streift, wozu die Alemannen Taustreifer sagen, büße er mit zwölf Schillingen.</p>	
<p>tau tragilli taudragil tautragil thaut sagil</p>	<p>(A1) (A2; A4; A6; A7; A8; A9) (A2; A3; A5; A12) (A10)</p>	<p>tau dragil tau dragil taudargil taudra gil taudragil taudragildi taudragil^h taudrail taudregil taudrigil tautragil titudragil toudregil toutragil traudigil</p>	<p>(B27; B36) (B16) (B26) (B10) (B1b; B5; B6; B7; B11/A11; B12; B17; B19; B21; B28; B31; B32; BSP81/2) (B1.2) (B25) (B4) (B8; BRV20) (B18) (B9; B15/A15; B19) (B37) (B30a; B30b) (B13; B14) (B20)</p>

Typisierung:

Insert, eingeleitet (*pes eius ros tangat, quod Alamanni ... dicunt*) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Subst., Akk. (?) Sg. M., st. (*i?* *a?*)

Morphologie:

Endozentrisches Determinativkompositum: Ahd. *tau* (Subst.) + **-dregil* (Subst.)

Anstelle des ahd. Suffix *-il* ist gemeingermanisch das Suffix *-arius* für deverbale Nomina Agentis übernommen worden. Bereits im Frühmittelalter wird es sekundär umgelauteet und häufig verwendet, so dass es die ererbten Nomina auf *-o* und *-il* verdrängt (Weinhold, §211). Letzteres setzt sich lediglich bei einer überschaubaren Gruppe von Amts- oder Dienstpersonen durch wie in *Büttel*, *Weibel*, *Wärtel*. Das rückläufige morphologische Wörterbuch nennt unter besagter Bildung: *winzuril* 'Winzer', *w[art]il* 'Aufpasser', *butil* 'Diener', *schalchil[o]* 'Knecht' (RMWA., 157–160). Insgesamt schwinden die *il*-Belege zu Gunsten von *-ari/-ara* deutlich noch während der althochdeutschen Periode.

Etymologie:

Ahd. *tau* gehört zu germ. **dawwa*, anord. *dogg*, ae. *dēaw*, afr. *dāw*, mhd. *tau* (Kluge 2011: 908). Schmeller (II, 69) versuchte für das Bestimmungswort Anschluss an *taud-* herzustellen: „Sollte das *taudragil*; *taudregil* der LBai und LAla nicht nach der alten wunderlichen lat. Erklärung als *tau-dr.*, *claudus*, *ut pes ros tangat* [...], sondern etwa als *taud-ragil* als auf den Fuß gehendes Adj. *tod~steif* (vgl. Rahe) zu nehmen sein?“ Zwar ist in der *Lex Baiuvariorum* auch *tot drigilt* überliefert (LBai E1) – durch den Kontext der Alemannenrechte ist diese Lesart allerdings auszuschließen. Graff (GSp., 500f.) stellt den Beleg *trikil* zu einem starken Maskulin *tregel*, anknüpfend an ahd. *tragan* 'portare', in der Annahme, dass *tr-* ursprünglich sei.

Das Grundwort ahd. *dregil*, as. *thregil* (ASW, 418) ist als germ. **pregila-* anzusetzen (Meineke 1982: 247). *pr-* muss im Anlaut primär sein, denn *dr-* würde gerade im Bairischen zu *tr-* verschoben, und dort sind weit überwiegend *dr-*Schreibungen belegt (Kralik 1913: 18–22). So ist nicht Anschluss an ahd. *tragan* herzustellen, sondern vielmehr an got. *þragjan* 'laufen' (Meineke 1982: 247) und eine Rückführung zur germ. Wurzel

**þrag-*, **þrêg-* ‘am Boden dahingleiten, am Boden schleppen, ziehen’ (LEW. II, 698f.) evident.

Graphisch-phonologische Analyse:

th- im Anlaut von A10 (Anfang 9. Jh.) zeigt voralthochdeutschen Sprachstand und somit eine der ältesten Formen. Für die Verschiebung der Media bei anlautendem *d* zu *t* in *tau* gilt, dass in ältester Zeit *t* und *d* nebeneinander bestehen; in den Glossensammlungen ist die Verschiebung zu *t* die Regel, *d* ist sehr selten, wird aber gerade in den jüngeren Quellen häufiger. Westgermanisches *d* ist entsprechend in der Mehrzahl der Belege zu *t* verschoben (Braune/Reiffenstein, §163). *d* im Zweitglied könnte zum einen durch Schreiberassoziation mit ahd. *tragan* ‘portare’ oder durch Lenisierung (anlautend vor Liquid) bedingt sein und nicht durch altes alem. *d* (Braune/Reiffenstein, §88, Anm. 1). Inlautendes *g* hat sich in allen Handschriften bewahrt. *au* im Erstglied bleibt in der überwiegenden Form Diphthong *au*. Ab dem 8. Jahrhundert ist aus der Lautkombination zudem Monophthongierung zu *ō* zu verzeichnen (Braun/Reiffenstein, §45, Anm. 1), die sich in der jüngeren Übergangsform der *ou*-Schreibungen offenbart (bei den verwandten Codices des 10. Jh.s B13 und B14, wie bei den Deszendenten der Straßburger Handschrift B30a und B30b).

Das Zweitglied zeigt in einzelnen Belegen *i*-Umlaut (B8, B30) und darüber hinaus wenige assimilierte Formen mit *i* (*traudigil* und *taudrigil* in B20 bzw. B18). In den Bayernrechten dominiert demgegenüber die umgelaute Form; dort finden sich gerade einmal drei *d/traigil*-Belege unter 45 Inserten.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

tau st. M./N. ist in den Glossen und Denkmälern belegt. Das Bestimmungswort begegnet als starkes Maskulinum und starkes Neutrum im literarischen Wortschatz des Althochdeutschen als *tou*, *tau*, *dau*, *dou* oder *toi* in der Bedeutung ‘Tau’ (SchWB., 333). Belegt ist es bei Isidor, in den Murbacher Hymnen, bei Notker, in den Rheinfränkischen Cantica und im Hoheliedkommentar Willirams. Im althochdeutschen Glossenwortschatz findet sich das Bestimmungswort mehrfach, überwiegend

als Glosse zu lat. *ros* ‘Tau’. Es zeigt die Varianten *dau*, *tau*, *d(ou)*, *tou* und steht in Bezug zu *ros* ‘Tau’ (SchGW. X, 10).

dregil ist offenbar bereits im Frühalthochdeutschen veraltet (Meineke 1982: 257) – so lassen sich das seltene Vorkommen andernorts (für einen alltagsrelevanten Begriff) und die vielen Fehlinterpretationen deuten. Insgesamt sind gut zehn Glossenbelege für einen Belegansatz *tregil* ‘Träger; Überbringer’ tradiert (vgl. SchGW. X, 34).

Leges barbarorum:

Außerhalb der *Lex Alamannorum* begegnet das Kompositum ausschließlich im Stammesrecht der Bayern.

LBai Tit. IV, 28:

Si quis aliquem plagaverit, ut exinde claudus fiat, sic ut pes eius ros tangat, quod tautragil vocant, cum XII sold. conponat. (MGH LL nat. Germ. 5,2: 334)

LBai Tit. VI, 11:

Si eum surdaverit vel sic eum plagaverit, ut claudus permaneat, quod tautragil vocant, et si in aquam inpinxerit de ripa vel de ponte, in istis causis semper IIII sold. conponat. (MGH LL nat. Germ. 5,2: 346)

Die Markierung „quod alamanni ... dicunt“ zeichnet den Begriff als genuin alemannische Bezeichnung aus, die in der jüngeren *Lex Baiuvariorum* übernommen wurde. Hinsichtlich der Schreibungen fällt auf, dass im bayerischen Gesetzestext beinahe alle Lesungen Umlaut zeigen und nur bis auf drei Ausnahmen die jüngere Form *dregil/tregil* setzen.

Semantik:

Das Wort *taudregil* bedeutet im Kontext der Alemannenrechte ‘Taufstreifer, [einer,] dessen Hinkebein am Boden schleift’. Der lateinische Rahmentext um das volkssprachige Insert charakterisiert den *taudregil* als einen Verwundeten, der *claudus permaneat, ut pes eius ros tangat*: Jemand, der durch Gewaltanwendung derartiger dauerhafte körperliche Beeinträchtigung davongetragen hat, dass (in einer intensiven Bildsprache) sein Fuß den Tau streift. Hinter dem Gedanken verbirgt sich ein schadenfroher Euphemismus: Der Geschädigte hinkte infolge der Verletzung. Wer hinkt, solle über die taufeuchten Wiesen ziehen, denn „der Bezeichnung liegt die Benutzung des heilkräftigen Taus zugrunde, die

man ihm in der Volksmedizin zuschrieb. Der Gelähmte musste zu seiner Genesung in den frühen Morgenstunden mit dem kranken Körper teil durch frischen Tau streifen“ (Niederhellmann 1981: 106).

Das Bild des nützlichen Tauabstreifens besitzt in der germanischen Mythologie eine lange Tradition (Grimm DM. II, 746): In der Altmark wird der Maienbusch, der dem zuerst auf die Weide gelangenden Tier an den Schwanz gebunden wird, mit *dausleipe*, und der Junge, dessen Pferd zuerst auf die Weide kommt, mit *Tauschlepper* bezeichnet.

Der Vorgang des Tauabstreifens von den Weiden mit den Füßen wird außerdem mit den Blitzhexen und Wetterhexen in Verbindung gebracht. Den Angeschuldigten wurde zur Last gelegt, dass sie den Tau am frühen Morgen von fremden Wiesen streiften und auf ihre eigenen trügen, um dem eigenen Gras zu besserem Wachstum zu verhelfen, aber auch um die Besitzer der fremden Wiesen und besonders das dort grasende Vieh zu schädigen (Kralik 1913: 603). Die Hexe heißt *daustriker* im Friesischen, „weil sie in schädigender Absicht den Maientau mit plumpen Füße vom Grase streicht“ und von fremden Wiesen auf ihre eigene trägt (Grimm RA. II, 630).

TEXACA

LAla (A) Tit. XCVI, 6:		LAla (B) Tit. XCIX, 22:	
<i>Si quis ferro molinario involaverit, alio cum ipso reddat et solvat solidos 6 in texaga, cuius fuerit.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 26)		<i>Si quis ferrum molinarium involaverit, alium cum ipso reddat et solvat solidos 6 in texaga ei, cuius fuerit.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 26)	
Wenn jemand einem Müller die eiserne Achse des Mühlsteins entwendet, erstatte er es jenem, dem es gehörte, zurück und büße sechs Schillinge für diesen Diebstahl .			
dexa	(A4)	exaga	(B37)
taxaca	(A1)	taxaca	(B1.2)
tex ag ^a	(A3)	te xaca	(B2)
texaga	(A2; A5; A6, A7; A9)	texaga	(B1b; B3; B4; B5; B9; B12; B14; B15/A15; B16; B17; B20; B21; B25; B26; B27; B28; B30a; B30b; B31;
texeca	(A11)		

		texâga	B32; B36; BSP81/2) (B12)
		texata	(B8)
		texe ca	(B10)
		texega	(B11/A11; B19)
		texiaga	(B7)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Abl. Sg. F. (*a*)

Morphologie:

Das awfrk. Kompositum **tak-sakō* ‘Wegnahme-Vergehen’ (Seebold 2008: 440) ist im Mlat. als Simplex reanalysiert.

Etymologie:

Das latinisierte *texaca* und seine Varianten gehören zu einem ursprünglich frk. Rechtswort und sind von dort in mehrere westgermanische Dialekte übernommen und auch in das Lateinische entlehnt (Olberg 1991: 197f.) worden. Dem Bestimmungswort liegt germ. **tak-a-* ‘nehmen’ zugrunde (Seebold 2008: 439), bei dem anord. *taka* st. V. ‘nehmen, greifen’ steht (AEW., 580). Dazu gehört das in nur zwei ahd. Glossen belegte ahd. *zascōn* ‘wegnehmen, entreißen’ (s.u.) ebenso wie ne. *take*, mnl. *taken* (ChWdW9, 1040). Urverwandtschaft besteht zu lat. *tangere* ‘berühren’, bei dem ebenfalls aus dem Berühren einer Sache deren ‘Diebstahl’ abgeleitet wird, wie bei *tagax* ‘diebisch’ und *taxim* ‘heimlich’ (Olberg 1991: 197f.). Das Grundwort bildet as. **saka* F. (*ō*) ‘Gerichtsverfahren, Fall, Schuld, Straftat, Sache, Ding’ (ASW., 320). Anzusetzen ist ein andfrk. Kompositum *texaca*, das als ‘Wegnahme-Vergehen’ ein Rechtswort für den Diebstahl bezeichnet (Seebold 2008: 440).

Graphisch-phonologische Analyse:

Lautverschiebung im Anlaut zeigt sich nur bei der in den Alemannen-rechten nicht belegten ahd. Form *zascōn* (s.u.). Bei *-g-* im Inlaut zwi-

schen den Vokalen (beispielsweise *texaga*) liegt keine graphische Repräsentation von *k* durch <g> vor (vgl. Braune/Reiffenstein, §146, Anm. 3), sondern ist Lenisierung eingetreten.

texata (B8) beruht womöglich auf eine durch den Rechtskontext bedingte Verwechslung mit lat. *tāxo* (frequentativ zu *tangere*) ‘durch Betastung u. dann übh. den Wert einer Sache ermitteln u. bestimmen, etw. taxieren, schätzen’ (LDHW. II, 3033).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Das ahd. *zascōn* findet sich zweimal als Glosse zum lateinischen Lemma *rapere* (StSG. I, 504, 1; Göttweig, Stiftsbibliothek 46/103; spätes 12. Jh.; BStK.-Nr. 264 und Wien, ÖNB. Cod. 2723; 2. Hälfte des 10. Jh.s.; BStK.-Nr. 949). Ein *texaca* o.ä. ist nicht in den Glossen greifbar.

Belege dieser Gestalt zeigen sich zahlreich in den Formulae und Kapitularen bereits ab dem 8. Jahrhundert. Als Rechtswort steht es beispielsweise in den Formulae Andecavenses Nr. 15 (Kapitularen Karls II.) in der Eidesformel für Diebstahl-Anklagen:

Per hunc loco sancto et divina omnia, que hic aguntur, nec [...] in taxata ipso caballo numquam habui [...]. (MGH Formulae Merowingici et Karolini aevi 1: 10).

Bei diesem ehrwürdigen Ort und allem Heiligen, was hier verhandelt wird, [...] ich habe dieses Pferd niemals als **Diebesgut** besessen.

Leges barbarorum:

Die frühesten greifbaren Belege für das Lemma zeigen sich im Pactus Legis Salicae. Die älteste Gruppe der Handschriften trägt *taxaga* (PLSal A2) oder *taxaca* (PLSal D).

PLSal (C6) Tit. 11,2.¹⁸⁰

Si uero foras casa quod ualet den. XL furauerit, malb. texaca sunt den.

IMCCCC qui fac. sol. XXXV culp. excep. cap. et del. (MGH LL nat. Germ.

4,1: 57)

In der Lex Ribuarua ist *texaca* ebenfalls mehrfach tradiert. Dort lauten die Überschriften zu Tit. 37,2 (*De furto*) in zahlreichen Handschriften: *de texaga* (MGH LL nat. Germ. 3,2: 90).

¹⁸⁰ Beispielhaft für viele unterschiedlich lautende Belege und zahlreiche Textstellen.

Semantik:

Die Bedeutung ist als Konsequenz einer lange ungeklärten Etymologie in der Literatur umstritten (zur Diskussion siehe de Sousa Costa 1993: 315–318).

Die Auswertung der Glossen- und Parallelbelege führt zweifelsfrei zu einem Diebstahlsdelikt, das allerdings (so die Einschränkung) unter erschwerenden Umständen stattfinden muss, bei dem also beispielsweise das Raubgut in Abwesenheit des Besitzers entwendet wird (Seebold 2008: 439).

Die *texaca* wird nach fränkischem Recht (PLSal) mit einer zusätzlichen *dilatatura* oder *wirdira* belegt, einer sonst seltenen Buße. Die *wirdira* ist eine im fränkischen und thüringischen Recht neben dem Friedensgeld an den König zu zahlende Weigerungsbuße (HRG. II, 995–997). Eine *dilatatura* (*delatura*, *dilatatio*) ‘der Aufschub, die Verzögerung’ (LDHW. I, 2164) wird nur bei bestimmten Vergehen fällig, wie beispielsweise bei Verbrechen gegen das Eigentum, insbesondere bei Diebstahl, bei Raub, Brandstiftung und Vermögensbeschädigungen. Es sind Fälle, in denen „aus dem Leugnen der *dolus* des Täters oder ein *dolus* von erhöhter Strafbarkeit erschlossen wird, während bei Bekenntnis der Tat nur Schadenersatz oder doch eine geringere Buße zu zahlen ist“ (Brunner II, 509 u. 624).

TREUDIS

LAla (A) Tit. XCV, 3:		LAla (B) Tit. XCIX, 2:	
<i>Et cervus ille treudis non habet, medio solido conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 28)		<i>Et si cervus ille treudis non habet, medium solidum conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 28)	
Und falls jener Hirsch keine Fußfessel hat, büße man einen halben Schilling.			
trehudis	(A10)	creudis	(BRV20)
treudis	(A1; A2; A3; A4; A5; A6; A7; A8; A9)	treu dis	(B25)
		treudas	(B18)
		treudis	(B1b; B2; B3; B4; B5; B6; B8; B9; B10; B11/A11; B12; B13;

			B15/A15; B16; B17; B20; B21; B26; B27; B28; B30a; B30b; B31; B32; B36; B37; B38; BSP81/2)
		treudū	(B7)
		treudus	(B19)
		triudis	(B1.2)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Nom. (?) Sg. F. (3. Dekl.)

LAla (A) Tit. XCV, 6:		LAla (B) Tit. XCIX, 3:	
<i>Si treudis habet et cum ipso nihil sagittatum est, solvat solido uno.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 28)		<i>Si treudis habet et cum ipso nihil sagittatum est, solvat solidum unum.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 28)	
Wenn er aber eine Fußfessel hat und mit ihm nichts erlegt ist, zahle man einen Schilling.			
reutes	(A4)	treu dis	(B8; B19)
trehudis	(A10)	treudas	(B18)
treu dis	(A9)	treudem	(B5)
treudes	(A3)	treudis	(B1b; B2; B4; B6; B9; B11/A11; B12; B13; B14; B15/A15; B16; B17; B20; B21; B25; B26; B27; B28; B30a; B30b; B31; B32; B36; B37; BRV20; BSP81/2)
treudis	(A1; A2; A5; A6; A7; A8)	treudū	(B7)
		triudi	(B10)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Nom. (?) Sg. F. (3. Dekl.)

LAla (A) Tit. XCV, 10:		LAla (B) Tit. XCIX, 7:	
<i>Si trudis habuit, medio solido.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 29)		<i>Si treudem habuit, medium solidum.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 29)	
Wenn sie [die ungezähmte Hirschkuh] eine Fußfessel hatte, [büße man] einen halben Schilling.			
traudis	(A8)	creū	(BRV20)
tredidem	(A5)	tre udē	(B21)
treude	(A9)	treu das	(B18)
treudem	(A7)	treu dē	(B37)
treudes	(A3)	treudam	(B10)
traudis	(A2; A10)	treude	(B19)
treudem	(A6)	treudē	(B4; B7; B9; B11/A11; B13; B14; B21; B26)
trudis	(A1; A4)	treude s	(B17)
		treudem	(B1b; B5; B6; B8; B12; B15/A15; B16; B25; B27; B28; B31; B32; B36; BSP81/2)
		treudis	(B29; B30a; B30b)
		treudū	(B3)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Nom. (?) Sg. F. (3. Dekl.); B: (latin.) Subst., Akk. (?) Sg. F. (3. Dekl.)

Etymologie:

Die Etymologie von *treudis* ist umstritten; zwar liegt semantisch ein Zusammenhang mit ahd. *drūh* 'Fessel, Fußfessel, Kette' nahe, doch ist eine lautliche Entwicklung zur lateinischen Form „unklar bis unwahr-

scheinlich“ (ChWDW9, 1014). Auch die Zugehörigkeit zu dem in der Lex Salica in ähnlichem Kontext belegendem *trouuidio*, das in den Varianten *throuidioso*, *trouisido*, *thoueinso*, *throuuido*, *trouuido* und *trouandio* begegnet und selbst etymologisch nicht hinreichend erschlossen ist (womöglich ‘Fußgefesselter im Stall’; Helten, §120), ist weder auszuschließen noch bislang schlüssig begründet.

Graphisch-phonologische Analyse:

Die große Varianz der unterschiedlichen Schreibungen selbst innerhalb der Handschriften zeugt von Unsicherheiten im Umgang mit dem Inset und Unverständnis seiner Bedeutung.

Im Alemannischen (und Fränkischen) hält sich der germ. Diphthong *eu* länger als in anderen Dialekten, und so wird *treudis* vorzugsweise gegenüber einer jüngeren Form mit *iu* angesetzt (GSp. I, 62).

Parallelbelege:

Leges barbarorum:

LRib Tit. 42, §2:

Si quis cervum domitum vel cum triutis occiderit, aut furaverit, non sicut de reliquis animalibus texaga exigaturm sed tantum 45 solid. multetur. (MGH LL nat. Germ. 3,2: 97)

Die Varianten einer Passage der Lex Ribuarica lauten in sämtlichen in der Edition erfassten Handschriften auf *i* im Nukleus des Diphthongs.

Die Bedeutungsfindung von *treudis* orientiert sich vor allem an einem Glossar des 11. Jahrhunderts zu der ribuarischen Lex (Karlsruhe, BLB. St. Peter perg. 87; BStK.-Nr. 324), in der *triuutis* mit *druhin* glossiert wird (StSG. II, 354, 13). Das althochdeutsche *drüh* wird seinerseits in Glossen überwiegend auf *pedica* ‘Fußschlinge, Fessel’ (LDHW. II, 1535) bezogen (vgl. SchGW. II, 302f.). Ob allerdings die Bezeichnung auf die Fessel an sich reduziert ist oder eine Referenz auf das gezähmte Tier vorliegt, kann nicht sicher geklärt werden.

Semantik:

Gezähmte Hirsche wurden durch eine Fußfessel markiert und durften nicht erlegt werden. Das abgerichtete Edewild wurde verwendet, um während der Brunftzeit andere Hirsche zu locken und diese im Schutz

des Jagdhelfers zu erlegen (Schwappach 1886: 67). Die Wertschätzung des Nutztiers und die Beurteilung des Aufwands einer Abrichtung wird anhand der Preisstaffellung ersichtlich: Wo ein abgerichteter Hirschbulle, dessen Röhren während der Brunfttage Rivalen herbeilockte, mit zwölf Schillingen zu büßen war, bedeutete das widerrechtliche Erlegen eines nicht durch Fußfessel markierten Hirschs eine Strafe von lediglich einem halben Schilling (Lindner 1940: 356).

TRĪBAN

LAla (B) Tit. LXXIV, 2:	
<i>Si autem ipse grex iumentorum damnum fecerit aut in prato aut in messe <u>foris minatur</u>, id est kitribin et dicatur domino eius, ut veniat videre, quale damnum fecit;</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 135)	
Wenn aber eine Herde Nutztiere selbst Schaden anrichtet, sei es auf einer Wiese oder auf dem Kornfeld, <u>führe man sie hinaus</u> , das bedeutet getrieben , und weise dem Eigner an, dass er komme, um zu sehen, wie groß der Schaden sei.	
kitribin	(B9)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 25), eingeleitet (*foris minatur, id est ...*) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Verb, Part. Prät., st. (Ia)

Morphologie:

Die Glosse folgt als Bestandteil einer analytischen Passivform morphologisch der Lemmaform in der Handschrift (lies: „werde hinausgetrieben ...“; vgl. Bergmann 1986: 61).

Etymologie:

Ahd. *trīban* st. V. ‘treiben, betreiben; behandeln; bewirken; ausführen; anwenden; bewegen, drehen, rollen’ (SchWB., 336), mhd. *triben* st. V. ‘wenden, treiben’ (Lexer II, 1509) gehört zu germ. **dreib-a-* st. V.

‘treiben’ (Kluge 2011: 928). Daneben begegnen in den germanischen Sprachen as. *drīvan* ‘(an)treiben, vertreiben, fortreiben, betreiben, ausüben, verüben’ (ASW., 59), got. *dreiban* ‘verbannen’ und awn. *drifa* ‘treiben, hindrängen, bedecken’ (Seebold 1970: 162).

Graphisch-phonologische Analyse:

In *kitribin* bleibt *b*, wie für das Ostfränkische erwartbar, unverschoben (Franck, §77f.). Lautverschobene Medien im Anlaut können in der Handschrift auf eine alemannische Vorlage zurückgeführt werden (Bergmann 1986: 64). Flexiv *-in* in der Endung ist in alemannischen Glossen nicht ungewöhnlich und wird daher ebenso durch eine Vorlage erklärbar (s.u.).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Belege für ahd. *trīban* finden sich zahlreich in den Texten (bei Isidor, Notker, Otfrid und Tatian; vgl. SchWB., 336) sowie der Glossenüberlieferung. Das Wort ist seit der Frühzeit auch in gleichlautenden Schreibungen gut und breit bezeugt (vgl. SchGW. X, 41–44).

Semantik:

Mit dem Verb ‘treiben’ ist ein breiter semantischer Rahmen umfasst. Für die Passage der Alemannenrechte wird eine Festlegung auf ‘Viehtreiben’ durch das direkte Objekt *grex iumentorum* im Rahementext nahegelegt.

TROPPIUS

LAla (A) Kap.-Verz. (Tit. 63):		LAla (B) Kap.-Verz.:	
<i>De his, qui in tropo de iumenta illa ducatrice involat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 48)		<i>De eo, qui in tropo de iumentis ductricem involaverit.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 59)	
Über diejenigen, die in einer Herde von Nutztieren das Leittier stehlen.			
tropo	(A1; A4)	tro po tropo troppo	(B10) (B9; B11/A11) (Bau; B1.1; B1a; B2; B3; B4; B5; B6; B7; B8; B12; B13; B14; B17; B18; B19; B20; B21; B22; B24; B25; B27; B28; B30b; B31; B32; B33; B35; B37; BRV20) (B23)
		truppo	

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Abl. Sg. M. (o)

LAla (B) Tit. LXXII (Überschrift):	
<i>De eo, qui in tropo de iumentis ductricem involaverit.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 133)	
Von dem, der das Leittier einer Herde von Nutztieren entwendet.	
trope	(BRV20)
TROPO	(B8; B27; B19)
tropo	(B10; B30a)
TROPPO	(B1b; B3; B4; B5; B7; B11/A11; B26; B32; B37)
tropo	(B12; B17; B18; B20; B21; B25; B30b; B31)
TROP PO	(B2)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Abl. Sg. M. (o)

LAla (A) Tit. LXV, 1:		LAla (B) Tit. LXXII,1:	
<i>Si enim in tropo de iumentis illam ductricem aliquis involaverit, licet eam dominum eius adpraetiare 12 solidis.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 133)		<i>Si enim in tropo de iumentis illam ductricem aliquis involaverit, licet eam domino eius adpreiare duodecim solidis.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 133)	
Wenn aber jemand aus einer Herde von Nutztieren jenes Leittier entwendet, ist es dem Eigentümer gestattet, den Wert auf zwölf Schillinge zu taxieren.			
trappo	(A12)	trope	(B10; BRV20)
tropo	(A8; A9)	tro ^p po	(B28)
troppo	(A1; A2; A3; A6; A7; A10)	tropo	(B19; B30a)
TROPPO	(A4)	troppho	(B8)
trot po	(A5)	tropo	(B1.2; B1b; B2; B3; B4; B5; B6; B7; B9; B11/A11; B13; B14; B17; B18; B20; B21; B25; B26; B27; B30b; B31; B32; B37)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Abl. Sg. M. (o)

Etymologie:

Nhd. *Trupp* stammt über mnl. *trop* M. ‘Trupp, Schar’ aus dem afrz. *trope*, *troupe* F. ‘Herde, Haufen, Schar’, einer Rückbildung aus afrz. *tropel* M. ‘Personengruppe, Menschenmenge’ (DWB. XXII, 1410–1420). Daraus wird in mhd. Zeit *tropël*, *troppel*, *truppel* ‘Trupp, Haufe’ entlehnt (Lexer II, 1525f.). Afrz. *tropel* gehört zu einem mlat. *tropellus* (du Cange VIII,

194), einer Ableitung aus dem in den Alemannenrechten belegten mlat. *troppus* (Kluge 2011: 933). Etymologisch angeschlossen sind afrz. *trop* ‘überaus, sehr, ziemlich’, das (mit *r*-Metathese) zu einem afrk. *Porp* ‘Haufen, Schar’, urgerm. **þurpa* zurückführt und daher mit nhd. *Dorf* verwandt ist (EWA. II. 726–728). Die Bedeutung ‘Haufen, Schar’ lebt im Nordgerm. beispielsweise in norw. *torp* aus anord. *þorp* weiter (FEW. XVII, 399). Ab dem 17. Jh. ist auch nhd. *Truppe* F. bezeugt, das wiederum aus frz. *troupe* entlehnt ist.

Lesungsbesonderheiten:

In den Abschriften des verbrannten Straßburger Manuskripts UB. C V 6 (B30) steht *tropo* in Tit. LXXII,1 mit *i. stute* überschrieben (B30b) bzw. durch *i. stute* im Fließtext glossiert (→*stuot*).

In den Alemannenrechten erscheint durchgehend die mittellateinische Lautung; nur in *tropho* (B8) könnte mit der Affrikate hochdeutscher Sprachstand nachträglich auf das Wort übertragen worden sein.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Die Belege für *troppus* in der Lex Alamannorum geben das älteste greifbare Zeugnis des Wortes (FEW. XVII, 399). Frühe Nachweise liefert ansonsten nur das Afrz.

Semantik:

Trupp hat zunächst die Bedeutung ‘beträchtliche Menge von Dingen’. So ist bis in das frühe 17. Jh. in Bezug auf Tiere ‘eine Herde, ein Schwarm, Rudel’ bezeichnet oder, wo es um Menschen geht, eine ‘Gruppe gemeinsam handelnder Menschen, Schar’. Dadurch begründet sich auch die im Schweizerdeutschen noch übliche, ursprüngliche Lesart von *Dorf* als ‘gesellige Zusammenkunft’ (RGA. VI, 93f.). Ab der Wende zum 18. Jh. entwickelt sich für die nebeneinander bestehenden *Trupp* (M.) und *Truppe* (F.) die Bedeutung einer ‘militärischen Abteilung unbestimmter Größe’, allerdings noch ohne weitere militärtechnische Spezifikation; erst später grenzt die Sprache die beiden gegeneinander ab, indem *Trupp* für einen kleineren militärischen Verband, *Truppe* für Kollektivbegriffe wie ‘Heer, Waffengattung’ Geltung hat (DWB. XXII, 1412).

UBARSCRĪTAN

LAla (B) Tit. LXXXII, 6:	
<i>Si canem, qui curtem defendit, aliquis occiderit, cum solido conponat. Et si ipse canis eum per vestimentum adprehendit, et eum quasi nolens percusserit, et mortuus fuerit, iuret, ut per invidiam non fecisset, nisi se ad defendendum, et donet alium catellum, qui <u>iugum transpassare, id est uberscriteren, possit.</u> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 144)</i>	
Wenn aber jemand einen Hund, der den Hof bewacht, tötet, büße er mit einem Schilling. Und wenn der Hund ihn an der Kleidung packt und dieser ihn gleichsam ungewollt schlägt, und er darauf stirbt, so dass es nicht aus bloßer Böswilligkeit geschehen ist, sondern zur Selbstverteidigung, dann erstatte er einen anderen Wachhund, der <u>am Geschirr gehen</u> kann, das wird an der Leine Gehen genannt.	
uberscriteren	(B9)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 31), eingeleitet (iugum transpassare, id est ...) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Verb, Inf. Präs., st. (Ia)

Morphologie:

Partikelverb: Ahd. *ubar-* (Partikel) + ahd. *scrītan* (st. V.)

Etymologie:

Ahd. *ubar* Pröp. mit Dat./Akk./Instr. ‘über, gegenüber, auf, bei, an’ (SchWB., 344) geht zurück auf idg. **uper(i)*, germ. *uber-* ‘über’, das in den germanischen Sprachen als got. *ufar* ‘über’ (Kluge 2011: 938), as. *ovar* Pröp.+Dat./Akk. ‘über, auf’ (ASW., 301) und anord. *γfir* Pröp./Adv. ‘oben, über’ (AEW., 676) begegnet.

Ahd. *scrītan* st. V. ‘schreiten’ (SchWB., 293), mhd. *schrīten* st. V. ‘schreiten’ (Lexer II, 801f.) steht bei germ. *skreip-a-* ‘schreiten’, für das eine Wurzel (*s*)*qer-* ‘springen’ anzusetzen ist (Seebold 1970: 421f.). Diesem schließen sich as. *skrīdan* ‘gleiten, dahingehen, vorübergehen’ (ASW., 348) und anord. *skriða* st. V. ‘gleiten, kriechen; schreiten’ (AEW.,

503) an. Im Englischen ist die Bedeutung auf *strīdan* ‘streiten’ übergegangen (Kluge 2011: 827).

Graphisch-phonologische Analyse:

In der Realisierung von germ. *d* als *t* zeigt sich hochdeutscher Lautstand; die Vokale in den Nebensilben deuten bereits eine Abschwächung von peripheren Voll- zu Zentralvokalen an, die eine Datierung in das frühe Hochmittelalter nahelegt. Wann die Verbindung von *sk* zu einem Sibilanten übergegangen ist, kann nicht genau festgesetzt werden (Braune/Reiffenstein, §146); in der Schreibtradition ist allerdings <sc, sk> im 12. Jahrhundert noch weit verbreitet und hält sich bis in das 14. Jahrhundert (s. ebd.).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Belege für ahd. *ubar* stehen zahlreich in jeglicher Überlieferungsform zur Verfügung. Ahd. *scrītan* st. V. ‘schreiten’ ist in den Textdenkmälern für das Hildebrandslied belegt (SchWB., 293). In den Glossen sind nur komplexe Formen greifbar (*biscrītan* ‘entgleiten’, *giscrītan* ‘verfallen; zusammensinken’, *irscrītan* ‘durchschreiten’; vgl. SchGW. VIII, 393f.). Das in den Alemannenrechten tradierte *ubarscrītan* ‘hinübergehen; überschreiten; übersteigen’ begegnet in althochdeutschen Glossen insgesamt viermal (StSG. II, 55, 23f.; Einsiedeln, Stiftsbibl. cod 179; 10. Jh.; BStK.-Nr. 120 und St. Gallen, Stiftsbibl. Cod. 845, ebenfalls 10. Jh.; BStK.-Nr. 243. Zwei weitere Belege sind erst jüngeren Ursprungs).

Semantik:

Die zugrundeliegenden lateinischen Lemmata der Glossenbelege *excēdo* ‘übergehen; über ein bestimmtes Maß usw. hinausgehen, es überschreiten, übersteigen’ (LDHW. I, 2514) wie auch *trānsilio* ‘hinüberspringen, überspringen’ (LDHW. II, 3189) sind bei der Bedeutungsfindung im alemannischen Stammesrecht nicht dienlich. Bei der Übertragung von lat. *transpassare* zu ahd. *ubarscrītan* liegt eine Lehnübersetzung vor (Bergmann 1986: 63), die dem Charakter des komplexen sprachlichen Ausdrucks nicht gerecht wird.

transpassare bezeichnet den lat. Fachbegriff für das gemeinsame Gehen mit einem Hund, der an der Leine geführt zu werden gewöhnt ist (*Canis jugum Transpassans*, [...] *Id est, qui jugum pati possit, et alligari*. Du Cange II, 16c). Das bei nhd. *Schreiten* „besonders [...] abgemessene, nach Umständen das bedächtige, feierliche“ Moment (DWB. XV, 1730f.) ist in der lateinischen Vorlage nicht existent. Die Glieder sind verbo-pro-verbo aus dem Kontext losgelöst übersetzt und können daher im deutschen Kompositum das zugrundeliegende Lemma nicht widerspiegeln.

VIRSTREDEN

LAla (B) Tit. LXIV, 5:	
<i>Si manum transpunxerit, ita ut focus non intret ad coquendum venas vel sanguinem stagnandum, id est zi virstreddene, solidum unum et semis conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 133)	
Wenn jemand die Hand durchbohrt, so dass ein Brenneisen eingeführt werden muss, um die <u>die Adern zu verbrennen und den Blutfluss zu stoppen</u> , das bedeutet auszubrennen , büße man einhalb Schillinge.	
virstredenne	(B9)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 6), eingeleitet (*stagnandum, id est ...*) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Verb, Part. Präs., sw. (-jan)

Morphologie:

Präfixverb: Ahd. *vir-* (Präfix) + ahd. *streden* (sw. V.)

Etymologie:

Ahd. *streden* sw. V. ‘hemmen, zum Stehen bringen’ (SchGW. IX, 270) und mhd. *sträden* ‘strudeln’ (Lexer II, 1229) gehören zu einem germ. st. V. *strep-a* ‘wallen’ (Seebold 1970: 477), vermutlich idg. **sr-edh-*, **sr-et-* V. ‘strudeln, wallen, brausen, rauschen’ (IEW. I, 1001). Neuhochdeutsch *strudeln* und die daraus geschöpfte rückläufige Ableitung *Strudel*

gehören zu diesem Etymon (DWB. XX, 9). Die Wortgeschichte kann in Ermangelung der Vergleichsmöglichkeiten nicht sicher nachgezeichnet werden (Kluge 2011: 893).

Graphisch-phonologische Analyse:

Das Präfix *vir-* entspricht ahd. *fār-*, *fir-* (KFW. III, 568). Darin zeigt sich die gleiche Graphie wie bei →*virscoppot* in derselben Handschrift. Die Nebensilben der Flexion sind bereits reduziert und die Handschrift offenbart einen dem Mittelhochdeutschen vergleichbaren Lautstand (vgl. Lexer II, 1229). Die vokalische Kürze der Wurzel wird durch Doppelkonsonant markiert, wie es sonst weder in den Glossen noch in den jüngeren Quellen begegnet (einzig nd. *stretten* s.u.).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Das ahd. sw. V. *streden* zeigt sich seit der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts in Texten und Glossen. Belegt sind neben dem Präfixverb auch Partikelverbbildungen *ir-* und *ûz-streden* (‘aufbrausen’ bzw. ‘hervorsprießen, -schwirren’), sowie die nominalen Bildungen *stredo* sw. M. ‘Hitze’ und *streda-wallîg* Adj. ‘heiß brodelnd’ (vgl. Splett I, 1, 948). Ein st. F. *stredunga* als Entsprechung für lat. *stridor* ‘Knirschen’ ist im Tatian (Kap. 113, 2) bezeugt.

Überwiegend ist durch *stredan* lat. *fervere* glossiert (vgl. SchGW. IX, 269f.). Bei Walahfrid ist eine Glosse *streden duuingan* ‘Blutung stillen’ (FmmF. II, 591) zu lat. *restringere* verzeichnet (StSG. II, 768, 39; Leipzig, Universitätsbibl. Rep. I. 53; 2. Drittel 10. Jh., wohl süddeutsch; BStK.-Nr. 383). *ferstreden* begegnet in einer alemannischen Quelle der 1. Hälfte des 9. Jahrhunderts (StSG. II, 621, 8; Karlsruhe, BLB. Aug. CCXVII; BStK.-Nr. 312 [I]). Dort, in den Reichenauer Seduliusglossen, entspricht es lat. *damnare*. Eine graphisch dem Beleg der Alemannenrechte vergleichbare Form *virstreden* (zu lat. *restringere*; StSG. IV, 337, 43) ist in einer Handschrift des 10. Jahrhunderts aus der Benediktinerabtei Ottobeuren bei Memmingen belegt (London, The British Library Add. 19723; BStK.-Nr. 393).

Semantik:

Die lateinischen Lemmata zu Glossenbelegen von *streden* lauten mehrheitlich *restringere* ‘hemmen, zurückhalten’ (LDHW. II, 2358) oder *fervere* ‘sieden, wallen, kochen’ (LDHW. I, 2736). Äquivalent ist in den Alemannenrechten *coquendum venas vel sanguinem stagnandum*, das in der medizinischen Fachsprache als Kauterisation bezeichnet wird, also das Ausbrennen einer Wunde zum Zweck der Blutstillung (Niederhellmann 1983: 81). Das Partizip des deutschen Wortes als adäquate Übertragung für die lat. Gerundiums-Form ist als Ausdruck der Notwendigkeit zu lesen: *zi virstreddene* bezeichnet eine Wunde, die kauterisiert werden muss, um Wundbrand und Folgeerkrankungen zu verhindern.

WADIUM

LAla (A) Tit. III, 1:		Tit. III, 1 (Hss. B1–17):	
<i>Si quis homo aliquem persequens fugitivum, aut liberum aut servum, et ipse intra ianuas ecclesiae confugiens, nullus habeat potestatem vim abstrahendi [...], roget sibi eum reddere et donet legitimo wadio [...].</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 68)		<i>Si quis homo aliquem persequens fugitivum, aut liberum aut servum, et ipse intra ianuas ecclesiae confugerit, nullus habeat potestatem per vim abstrahendi [...], roget sibi eum reddere et donet legitimum wadium [...].</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 68)	
Wenn jemand einen Flüchtigen verfolgt, und der in die Pforten der Kirche flieht, habe man keine Erlaubnis ihn mit Gewalt herauszuholen [...], sondern erbitte, dass man ihn ausliefere, und gebe das gesetzmäßige Unterpfund [...]			
uadio	(A1)	uua diū	(B2)
uuadio	(A5; A8; A9; A11)	uuadia	(BRV20)
uuado	(A10)	uuadio	(B11/A11)
uuadiū	(A3; A6; A7)	uuadiū	(B1b; B7; B10; B14; B17)
uuadium	(A4)	uuadium	(B1.2; B1a; B3; B5; B6; B12; B13)
		uuadū	(B4)
		uuaium	(B8)
		vadiū	(B9)
		vuadium	(B15/A15)

		Wadiū wadium	(B16) (B36)
--	--	-----------------	----------------

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

A: (latin.) Subst., Abl. Sg. N. (o); B: (latin.) Subst., Akk. Sg. N. (o)

LAla (A) Tit. XXXVI, 2:		LAla (B) Tit. XXXVI, 2:	
<i>Et in primo mallo spondeat sacramentalis et fideiussores praebeat, sicut lex habet, et wadium suum donet ad misso comiti vel ad illo centenario.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 95)		<i>Et in primo mallo spondeat sacramentales et fideiussores praebeat, sicut lex habet, et wadium suum donet misso comitis vel illo centenario, [...].</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 95)	
Und in der ersten Gerichtsverhandlung soll man Eidhelfer aufbieten und Bürgen nennen, wie es das Gesetz vorsieht, und soll sein Unterpfund an den Boten des Grafen oder an jenen Zentenaar stellen, [...]			
uuadiū uuadium	(A1; A3; A5; A6; A7; A8) (A2; A4; A9; A10; A12)	uadiū uua diū uuadi um uuadiū uuadium vuadium wadiū wadium	(B18) (B32) (B5) (B1b; B2; B4; B7; B10; B13; B17; B20; B21; B23; B24; B26; B28; B31; B34; B37; BRV20) (B1.2; B3; B6; B8; B11/A11; B12; B19; B22; B25; B27; B33; B35) (B9; B15/A15) (BSP81/2) (B16; B30a; B30b; B36)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Akk. Sg. N. (o)

Etymologie:

Mlat. *wadium* hat germanisch-volkssprachigen Ursprung (vgl. Tiefenbach 1973: 103–105). Die germ. Grundform dazu ist **wadja(m)* st. N. (a) mit einer idg. Wurzel **uadh-* (DWB. XXIX, 665–682). Dem entspricht ahd. *wetti* N. ‘Pfand; Preis; Vertrag(sbedingung)’ (SchGW. XI, 92f.). Es besteht außergerm. Verwandtschaft zu lat. *vas, vadis* m. ‘Bürge’, aus dem afranz. *wage*, franz. *gage* ‘Pfand, Lohn’ hervorgehen (LEW. II, 735). Im Germ. ist got. **wadi* (Schwab 1972: 112) anzuschließen, afries. *wed*, as. *weddi* N. (ja) ‘Pfand, Unterpfand’ (ASW., 445) sowie anord. *veð* N. ‘Pfand, Sicherheit; Einsatz’ (AEW., 649). Die Bedeutung wandelt sich von ‘Einsatz, Pfand’ über mhd. *vadie* st. F. ‘Sold’ (Lexer III, 4f.) zu nhd. ‘Wette, zum Pfand setzen’ (Kluge 2011: 984f.).

Graphisch-phonologische Analyse:

Anzusetzen ist für das Alemannenrecht ein mlat. Neutrum; die einzige abweichende Form *uuadia* (BRV20) kann über den Kontext als Akkusativ Neutrum Plural, nicht als Nominativ Femininum Singular betimmt werden.

Parallelbelege:**Glossen und Texte:**

Im Glossenwortschatz steht mlat. *vadium, wadium* als Lemma zu ahd. *chouph* (StSG. II, 102, 71 bzw. II, 519, 61f.). Die Belege für ahd. *wetti* sind in den Glossen zahlreich (vgl. SchGW. XI, 92f.) und beziehen sich vielfach auf *wadium*. Im literarischen Wortschatz begegnet das Wort nicht.

Leges barbarorum:

wadium ist in den Legesquellen und den Kapitularien häufig überliefert (vgl. de Sousa Costa 1993: 175, Anm. 1038). In mehreren Stammesrechten

wird es als rechtssprachlicher Fachbegriff zum Teil in zahlreicher Nennung pro Gesetz verwendet. Die Belege im Gesetz der Langobarden sind besonders häufig; dort ist ein feminines *wadia* anzusetzen (de Sousa Costa 1993: 176).

EdRoth Tit. 433:

Si quis dederit wadium et eam recepere neglexerit. (MGH LL 4: 98)

Im Überlieferungsstrang K des Pactus Legis Salicae ist überdies ein Glossebeleg greifbar.

PLSal (K) Tit. 50,1:

DE EO QUI FIDEM FACTAM ALTERI REDDERE NOLUERIT (MGH LL nat. Germ. 4,1: 189)

Die Überschrift ist lateinisch glossiert mit *qui wadium alteri dat et postea persolvere spreverit*.

In der Lex Francorum Chamavorum wird das *wadium* im Zusammenhang mit einer Eidesleistung gebraucht (entspricht *adhramire* 'das Zusichern einer Leistung für einen bestimmten Termin'; vgl. DRW. I, 443–444).

LFraCha Tit. XVI:

Qui homini alio adframivit per wadium, et ipse homo eum dampnum incurrere dimittit, ille, qui suo wadio adhramivit, de suo omnia componat super noctes 7. Ille, qui precat adhramire duplum componere faciat. (MGH LL 5: 273)

Die Bayernrechte führen pro Überlieferungsträger bis zu neun Nennungen des Wortes.

LBai. Tit. II, 14:¹⁸¹

De omni causa quae componenda sunt, qui contra legem fecit, componat, sicut lex habet, et donet uuadium comiti illo de fredo, sicut lex est. (MGH LL nat. Germ. 5,2: 309)

Semantik:

In den Kapitularien bedeutet *wadium* das Pfand als Selbstvergeiselung, Wertgegenstand oder Versprechen sowie die Bezeichnung der Geisel selbst (de Sousa Costa 1993: 180–181). Im Langobardischen ist *wadia* zunächst 'Einstandschaft, Einsatz, Verbindlichkeit (Obligation)' (Schwab 1972: 112). Die germ. Stammesrechte geben keine Hinweise auf eine mögliche Selbstvergeiselung oder das Stellen von Personen als Geiseln. Hier ist eine gesetzliche Verpflichtung beschrieben, die durch eine symbolträchtige

¹⁸¹ Beispielhaft wird nur eine Textstelle angeführt.

materielle Übergabe versichert wird. Die *Wadiation* bezeichnet als Rechtsgeschäft einen Vertrag zwischen zwei Parteien, bei der ein Vertragspartner ein *wadium* als Verpflichtungssymbol der Selbstbürgschaft überreicht (Schwab 1972: 113). Im Falle der Nichterfüllung dient es als Beweismittel vor Gericht. Das *wadium* referiert nicht auf einen Wertgegenstand im eigentlichen Sinne, sondern vielmehr auf ein Persönlichkeitszeichen, meist ein mit Hausmarke versehener Stab oder dergleichen, der die gesamte Fahrhabe repräsentiert: „Nach [...] überlieferter Rechtssitte gab [...] der Gerichtsvorsitzende das *wadium* in die Hand des Bürgen. Dieser übernahm damit die Gewähr für die versprochene Leistung, hier also für die Leistung des Eides oder der betr. Buße.“ (Beyerle 1975: 133, Anm. 5).

WASILUS

LA1a (P) Tit. VII, 5:	
<i>Si non fuerit transpuncta et nervora tetigerit, ut ibi wasilus intrat, solvat sol. 3.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 22)	
Wenn [die Gliedmaßen] nicht durchbohrt sind, aber der Nerv dermaßen verletzt ist, dass Flüssigkeit eintritt, büße man mit drei Schillingen.	
uuasilus	(A12)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Nom. Sg. M. (o)

LA1a (P) Tit. IX, 3:	
<i>Si nervora tangit et wasilus intrat, solvat sol. 3</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 23)	
Wenn [eine Wunde] die Nerven trifft und Flüssigkeit eintritt, büße man mit drei Schillingen.	
uuasilus	(A12)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(latin.) Subst., Nom. Sg. M. (o)

Etymologie:

Seebold (ChWdW9, 1039) stellt *wasilus* zu ahd. *wesil* ‘schwach’, Subst. *wasilus* ‘Schwäche’, und nennt als Bezug die oben geführte Stelle der Alemannenrechte. Eine Begründung für den Anschluss an ‘Schwäche’ ist allerdings nicht ersichtlich. Mit Niederhellmann (1981: 204) und Lühr (1989: 64) ist das Lemma auf die Wurzel idg. **ues-* ‘feucht, nass’ zurückzuführen, ahd. *wasal* ‘Regen’, *waso* ‘Rasen, Erdscholle’, mnl., mnd., mhd. *wase* ‘feuchter Rasen’, nhd. *Wasen* ‘Rasen’. In weiteren Ausprägungen begegnen auch mnd. *wōs* ‘Schaum; Absud, Saft’, ags. *wōs* ‘Saft, Brühe’ und im Engl. *ooze* ‘Feuchtigkeit, Schlamm’ (IEW. I, 1172). In der nordischen Tradition besteht Verwandtschaft zu anord. *vás* ‘Beschwerde, Mühe’ (eigentlich ‘durch schlechtes Wetter’; AEW., 647).

Parallelbelege:

Texte:

Ahd. *wasal* ist im Muspilli (V. 57–60) belegt, dort in der Bedeutung ‘feuchte Erde’:

dar ni mac denne mak andremo helfan uora demo muspille.
denne daz preita uuasal allaz uarprinnit,
enti uuir enti luft iz allaz arfurpit,
uuar ist denne diu marha, dar man dar eo mit sinen magon piehc?

Da kann kein Verwandter dem andern helfen angesichts der Zerstörung der Welt.

Wenn die **feuchte Erde** in ihrer Breite brennt
und der feurige Wind alles hinwegfegt,

wo ist dann die Mark, wo man einst zusammen mit den Verwandten
stritt? (Mohr/Haug 1977: 43)

Glossen:

Mit der semantischen Qualität ‘Flüssigkeit’ als Interpretament zu einem Lemma *pluvia* sind vier Glossenbelege für *wasal* greifbar; diese stammen aus dem 10./11. Jahrhundert aus süddeutscher Herkunft (vgl. SchGW. X, 410) und sind jünger als die Pactus-Handschrift der Alemannenrechte.

Semantik:

In althochdeutschen Glossen ist mit *uuasal* lat. *pluvia* ‘Regen’ bezeichnet (LDHW. II, 1747). Im Muspilli kann die Bedeutungskomponente ‘Flüssigkeit’ auf den feuchten Boden (Mohr/Haug 1977: 43) bezogen werden.

In den Alemannenrechten wird in beiden Textstellen eine Wundflüssigkeit bei Nervenverletzungen bezeichnet. Für den Rechtstext ist entscheidend, dass der Austritt eines Sekrets als Symptom einer Komplikation im Heilungsverlauf der Wunde erkannt wird. Beeinflusst durch den römischen Kulturkreis, in dem die Sehnen als Sitz der Kraft und Stärke eines Menschen erachtet wurden, scheint eine besondere Strafwürdigkeit und Hervorhebung ihrer Verletzung plausibel (Niederhellmann 1981: 204 bzw. 206).

WEGALĀGĒN

LAla (P) Tit. XVIII, 1:	
<i>De wegalaugen</i> 6 sol. solvat. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 26)	
Für das Wegelagern zahle man sechs Schillinge.	
uuega laugē	(A12)

Typisierung:

Insert, uneingeleitet kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) V., Inf. Präs., sw. (-ēn?)

Morphologie:

Endozentrisches Determinativkompositum: Ahd. *weg-* (Subst. + Fugenvokal *-a*) + ahd. *lāgēn* (V.)

Etymologie:

Ahd. *weg* st. M. ‘Weg, Straße, Zugang; Bahn, Gang, Reise’ (SchWB., 375) und mhd. *wēc* st. M. ‘Weg, Straße (allg. u. bildl.)’ (Lexer III, 719f.) gehen zurück auf germ. **wega-* M. ‘Weg’ (Kluge 2011: 975) und eine idg. Urform **wég^h-* V. ‘bewegen, ziehen, fahren’ (IEW. I, 1118). Das Wort ist in den germanischen Sprachen weit verbreitet, findet sich u.a. in as. *weg* M. (*a*) ‘Weg, Straße’ (ASW., 445f.), anord. *vegr* M. ‘Weg’ (AEW., 650) und got. *wigs* ‘Weg’, zeigt aber auch außergerm. Anschlusspunkte wie beispielsweise in lat. *via* F. ‘Weg’ (Kluge 2011: 975)

Das Grundwort ist in einem afrk. *lagīn* anzusetzen (Schmidt-Wiegand 1991a: 191), dem ahd. *lāgēn* ‘lauern, im Hinterhalt liegen; jmd. auflauern, Nachstellen; umlauern’ (KFW. V, 587) entpricht. Dieses bildet eine Ableitung aus dem st. F. (*ō*) *lāga* ‘Hinterhalt, Nachstellung, List, Heimtücke; Falle, Fangvorrichtung; Zuflucht, Verschanzung’ (KFW. V, 585), aus germ. **lēgō* ‘Liegen; Lage; Hinterhalt’, idg. **leg^h-* V. ‘sich legen, liegen’ (IEW. I, 658). Vor allem in jüngerer Zeit verzweigt sich die Bedeutung stark und wird lexikalisiert (Kluge 2011: 555). Mhd. *lāge* st. F. bezeichnet ‘lauerndes Liegen, Hinterhalt, Nachstellung’ neben einer ursprünglichen Lesart ‘Ort des Liegens’ und den Übertragungen ‘Lebensverhältnis, Zustand; Beschaffenheit, Art und Weise’ (Lexer I, 1812f.).

Graphisch-phonologische Analyse:

Auffällig ist der Diphthong *au* im Zweitglied des Kompositums. Für ein fränkisches Rechtswort wäre aus germ. *ē* in althochdeutscher Zeit frk. *ā* zu erwarten (Franck, §23). Eine lautliche Begründung fehlt, weswegen ein Verschreiber des französischen Kopisten nicht auszuschließen ist.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Belege für *wegalāgēn* finden sich weder in den Glossen noch in den Texten des Althochdeutschen. In dieser Zusammensetzung begegnen die Bestandteile unikal in den Alemannenrechten.

Leges barbarorum:

Vergleichbare Bestimmungen in den stammesrechtlichen Gesetzestexten zur Wegelagerei bedienen sich allesamt einer abweichenden Lexik:

PLSal Tit. 50, §2:

Si quis femina ingenua de uia sua ostauerit aut inpinxerit, mallobergo uia lacina, MDCCC dinarius qui faciunt, solidus XLV culpabilis iudicetur. (MGH

LL nat. Germ. 4,1: 90)

Das im Pactus Legis Salicae als rechtssprachliches Fachwort deklarierte franko-lateinische Mischwort *lacina* bildet eine Lehnformung zu frk. *lagīn* und kann so als morphologisches und lexikalisches Pendant gesehen werden; *via-lacina* entspricht dann substantiviertem *wega-lāgen* (vgl. Schmidt-Wiegand 1991a: 192).

In der Lex Baiuvariorum bemühen die Redaktoren bei den entsprechenden Bestimmungen ebenfalls einen anderen Rechtsterminus:

LBai Kap.-Verz. Tit. IV, 27:

De simulatis quod wancstodal dicunt. (MGH LL nat. Germ. 5,2: 217)

Ahd. *-stnodal(i)* bedeutet ‘Täuschung; Stellung’ (ChWdW8, 374, 377) und ist den Alemannenrechten in seiner Rechtswortfunktion und Bedeutung vergleichbar.

Semantik:

Die Malbergischen Glossen zeugen als Überreste der vormalig mündlich tradierten Rechts- und Gerichtssprache von der ältesten germanischen Rechtslexik; *via lacina* ‘Wegverlegung, Wegsperre’ (HRG. I, 385–386) begegnet zuerst im Pactus der Lex Salica und breitet sich in die fränkisch beeinflussten Gesetze aus, wird dort allerdings je nach Mundart unterschiedlich versprachlicht.

Die Bestimmungen gegen Wegelagerei in den Volksrechten dienen nicht nur der körperlichen Unversehrtheit und dem Schutz der Reisenden vor Plünderung; bei dem behandelten Delikt ist ebenso an die Schmälerung der Ehre zu denken, insofern jemand auf seinem Weg (*in sua via*) gehindert wird (Siems 1992: 48).

WINT

LAla (B) Tit. LXXXII, 4:	
<i>Si veltrum [uuint] leporalem probatum aliquis occiderit, cum 3 solidis conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 143)	
Wenn aber jemand einen Hund [Windhund], einen ausgebildeten Hasen(jäger) tötet, begleiche er dies mit drei Schillingen.	
uuindṽ	(B18)
uuint	(B30 ¹⁸² ; B30b)
vuinth	(B9)
Wint	(B30a)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 41), uneingeleitet (*veltrem* [B30/B30a/B30b]) inter-linear (B30, B30b)/marginal (B30a)

Glosse (StSG. II, 352, 28), eingeleitet (*veltrem, id est ...*) kontextintegriert (B9)

Glosse, uneingeleitet kontextintegriert (B18)

Grammatik:

(ahd.) Subst., Akk. Sg. M., st. (*a*; *i*?)

Etymologie:

Für ahd. *wind*, mhd. *wint*, st. M. 'Windhund' (Lexer III, 913–915) wird mit Kluge (2011: 990) und Pijnenburg (1996: 479–483) ein westfr. *hwynnden* aus **k̄w-en-[t]* bzw. **k̄w-n-[t]*-angesetzt.

Im 18. Jahrhundert ist der Begriff beinahe verschwunden, bevor er in der Gegenwartssprache in nhd. *Windhund* auflebt; dies bildet eine Doppelung zweier semantisch gleichwertiger Bestandteile (vgl. DWB. XXX, 266f.).

¹⁸² Lesung nach StSG. II, 352, 41.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Das ahd. *wind* ist nicht in den Textdenkmälern überliefert; Glossenbelege sind dagegen zahlreich (vgl. SchGW. XI, 183f.). Im ausgehenden Hochmittelalter findet sich im Schwabenspiegel eine den althochdeutschen Glossen in der Lex Alamannorum ähnliche Passage:

Kap. CCLXXVIII:

Ein hvnt heizzet ein wint, die die hasen vahent oder ander wilt [...].

Semantik:

Im lateinischen Rahmentext wird der Windhund dezidiert als Hasenjäger beschrieben, der folglich ein wendiger und schneller Hund sein muss. Ein Blick in die Lex Baiuvariorum gibt weiteren Aufschluss, denn dort wird eine engere Charakterisierung vorgenommen: *De canibus veltricibus, qui leporem non persecutum sed sua velocitate comprehenderit, cum simili et III sold. conponat.* (Tit. XX, 5). Einige Tiere konnten ihre Beute nicht nur hetzen, sondern dank ihrer Geschwindigkeit auch fangen. Dass es bei dieser Spezies keiner besonderen Dressur bedurfte oder die Hasenjagd an sich nicht ergiebig gewesen sein mag, lässt sich an dem geringen Bußsatz ablesen (Höffinghoff 1987: 227). In der differenzierten Abstufung unterschiedlicher Hunderassen in den Alemannenrechten wird den Windhunden kein prominenter Platz eingeräumt. Die Entwicklung zu dem majestätischen Tier, das selbst in Adelswappen Platz findet, setzt erst ab dem Hochmittelalter ein (vgl. Rösener 1997: 143).

WISUNT

LAla (B) Kap.-Verz.:	
<i>De eo, qui <u>bissontem</u> [i. wisunt] aut bubalum vel cetera animalia aut furaverit aut occiderit.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 28)	
Über jemanden, der einen <u>Wisentbullen</u> , dieser heißt Wisent , oder einen Büffel oder andere derartige Tiere stiehlt oder tötet.	
vuisunt	(B6)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 22), eingeleitet (*bissontem, id est ...*) marginal

Grammatik:

(ahd.) Subst., Akk. (?) Sg. M., st. (*a*)

LAla (B) Tit. XCIX, 1:	
<i>Si quis <u>bissontem</u> [wisunt], bubalum vel cervum, qui prugit, furaverit [...]</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 28)	
Wenn jemand jemand einen <u>Wisentbullen</u> [Wisent], einen Büffel oder einen Hirschen, der brüllt, stiehlt [...]	
vuisunt	(B6)

Typisierung:

Glosse (StSG. II, 352, 44), uneingeleitet (*bissontem*) marginal

Grammatik:

(ahd.) Subst., Akk. (?) Sg. M., st. (*a*)

Etymologie:

Ahd. *wisunt* st. M./N. (*a*) (SchGW. XI, 230–233) gehört wie as. *wisund* M. ‘Wisent’ (ASW., 470), ae. *wesand*, *weosend* und anord. *visundr* M. ‘Wisent’ (AEW., 669) zu einem germ. **wisund-* M. ‘Wisent’ (Kluge 2011: 992). Die weitere Herkunft ist unklar; wegen des zottigen, bärtigen Aussehens kommt eine Rückführung auf idg. **weis-* ‘drehen, flechten’ in Frage (Kluge 2011: 992). Als alternative Erklärung kann der intensive Moschusgeruch als Motivation der Bezeichnung auf idg. **u̯eis-* ‘zerfließen, fließen’ (IEW. I, 1134) zurückführen, wie es auch für das in das Mlat. entlehnte *bisōn*, *-ontis* angesetzt wird (zu idg. **u̯is-on-to* ‘moschusriechend’; LEW. I, 107). Mhd. begegnet *wisent* st./sw. M. ‘Wisent, Bisonochse’ (Lexer III, 943). Gegenwartssprachlich ist *Wisent* nicht mehr häufig, nachdem das Vorkommen des Tieres fast ausschließlich auf Tiergärten und Reservate reduziert ist.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Das Wort ist in den ahd. Texten nicht überliefert, begegnet dafür zahlreich in den Glossen (SchGW. XI, 230–233). Die ältesten Belege finden sich im Reichenauer Bibelglossar als *uuisunt* zu lateinischen Lemmata *bubalus*, *bubula* (StSG. I, 374, 16 bzw. I, 424, 16; Karlsruhe, BLB. Aug. IC; BStK.-Nr. 296)

Leges barbarorum:

In den Bayernrechten ist das Wort in den Handschriften LBai G1/Alz und LBai G2/Ilz (die Epitome LAla C1 bzw. C2) überliefert. Beide Handschriften stehen in engem Überlieferungsgeschichtlichen Zusammenhang; der Zusatz dort ist für die Lex Baiuvariorum unikal:

LBai Tit. XX, 7:

De his canibus, qui ursis vel pabulo wisant, id est maioribus, quod suuarzuuild dicimus, persecuntur, si de his occiderit, cum simile et VI sold conponat. (MGH

LL nat. Germ. 5,2: 463)

Semantik:

Wisente oder Büffel gehören zu den Großtieren, die in den Bayernrechten als *Schwarzwild* bezeichnet werden. Bei den Alemannen wurden sie auf der Jagd als Locktiere verwendet, waren speziell dressiert und hatten daher für ihre Besitzer einen hohen Wert (Höffinghoff 1987: 246f.). Der Wisent ist heute das schwerste Landsäugetier Europas; Kennzeichen sind sein stark behaarter Vorderkörper und seine gedrungene Gestalt mit nach hinten abfallender Rückenlinie (RGA. XXXIV, 139f.). Auch wenn die Archäologie nur vereinzelt durch den Fund von Knochen auf das Vorkommen der Tiere schließen lässt, so ist doch durch die sprachlichen Belege, vor allem mehrere hundert Glossenbelege, bezeugt, dass dieses Wildrind im frühen und hohen Mittelalter gegenwärtig war. Ihr Stellenwert wird auch dank der höfischen Dichtung des hohen Mittelalters kenntlich; im Nibelungenlied werden zu Beginn von Aventure 15 (Strophe 913) die Wisente als kapitales Beutetier gepriesen:

*Gunther und Hagene, die recken vil balt, / lobten mit untriuwen ein pirsen in
den walt. / mit ir scharpfen gëren si wolden jagen swin, / bern und wisende.
Waz möhte küeners gesîn?*

-WUNT

Etymologie:

Das ahd. Adj. *wunt* ‘verwundet’ (SchGW. XI, 291), mhd. *wunt* ‘wund, verwundet, eig. u. bildl., allgem.’ (Lexer III, 1000), andfrk. *wund*, as. *wunt* Adj. ‘verwundet’ (ASW., 480) stammt aus germ. **wunda-* Adj. ‘verwundet’; daneben steht got. *wunds*. In den nordgerm. Sprachen fehlt das Lexem (DWB. XXX, 1763–1771). Das dazugehörige Substantiv ahd. *wunta* st. F. (ō), andfrk. *wunda*, as. *wunda* (ASW., 480) nhd. *Wunde* ist vermutlich eine Partizipialbildung auf *-to* (oder Abstraktum auf *-ta*) zu einer idg. Wurzel **u₂en-* ‘schlagen’ (IEW. I, 1108; 1147), doch ist die Herkunft unklar (Kluge 2011: 996); angesetzt wird auch eine fem. substantivische Primärbildung germ. **wundi-* (vgl. RGA. XXXIV, 322–332).

Parallelbelege:

Lediglich zwei ahd. Glossen bezeugen das Adjektiv *wunt*. Davon datiert die frühere Belegform in die Zeit um 1000 (München, BSB. Clm 18556a; Benediktinerabtei Tegernsee; BStK.-Nr. 653; nicht bei StSG.), der spätere Beleg reicht schon in das 13. Jahrhundert (StSG. V, 38, 24; Sheffield, The University. The Library MS 1 [früher *MS 091 (G)]; BStK.-Nr. 852). Für die literarischen Denkmäler des Althochdeutschen ist das Adjektiv *wunt* im Muspilli (V. 46) belegt:

*pidiu scal er in deru uuicsteti **wunt** piuallan
enti in demo sinde sigalos uuerdan.*

So wird er auf dem Kampfplatz **getroffen** hinstürzen
und bei dem Waffengang sieglos werden. (Mohr/Haug 1977: 41)

Das st./sw. Substantiv *wunta*, *wunda* (F.) ‘Wunde’ ist vielfach in den Texten wie Glossen bezeugt (vgl. SchWB., 400 bzw. SchGW. XI, 291).

Semantik:

Eine Wunde bezeichnet immer den Zustand einer durch äußere Einwirkung entstandenen Verletzung mit einer gewaltsamen Durchtrennung der Körperoberfläche, sei es durch Tier oder Mensch (RGA. XXXIV, 323). Bedeutung und Gebrauch dieses Wortes haben sich bereits in ahd. Zeit vollkommen ausgebildet und im Laufe der Geschichte kaum eine nennenswerte Veränderung erfahren (DWB. XXX, 1771–1825).

FERHWUNT

LA1a (B) Tit. LXV, 27:	
<i>Si autem interiora membra vulneratus fuerit, quod ferhwunt dicunt, cum 12 solidos conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 126)	
Wenn er aber an den inneren Organen verwundet wird, wozu sie lebensgefährlich verletzt sagen, büße er zwölf Schillinge.	
ferchuunt	(B31)
ferchuunt	(BSP81/2)

Typisierung:

Insert, eingeleitet (*interiora membra vulneratus ... , quod ... dicunt*) kontext-integriert

Grammatik:

(ahd.) Adj., Nom. Sg. M.

Morphologie:

Endozentrisches Determinativkompositum: Ahd. *ferh-* (Subst.) + ahd. *-wunt* (Adj.)

Etymologie:

Das zugrundeliegende Bestimmungswort ist in den germanischen Sprachen breit bezeugt. Neben ahd. *fer(a)h* st. N. (*a*) 'Leben, Dasein, Seele, Körper' (KFW. III, 739f.) stehen as. *ferh* N. (*a*) 'Leben, Seele, Geist' (ASW., 88), ae. *feorh*, anord. *ffjor* N. 'Leben', got. *fairhwus* 'Welt'

(AEW., 125). Die Etymologie ist umstritten: Ausgangspunkt könnte ein germ. *ferhwa, idg. *perk^u-s 'Eiche, Stärke, Kraft, Leben, Weltenbaum' (IEW. I, 822) sein. Dann bestünde Anschluss an lat. *quercus* 'Eiche' (LDHW. II, 2148) vor dem Hintergrund der mythischen Annahme, dass Menschen aus Bäumen entstanden seien (Specht 1944: 192f.).¹⁸³

In den Sprachstufen des Deutschen begegnet mhd. *vërch*, st. N. 'Leib u. Leben, Fleisch u. Blut, eig. u. bildl.' (Lexer III, 87f.) und nhd. (ält.) *Ferch* N. 'vita, sanguis' (DWB. III, 1527–1529). Allerdings hat sich das Wort für den Kernbereich seiner ursprünglichen Bedeutung nicht durchsetzen können. La Farge (1991, 246–248) begründet diesen Umstand damit, dass im Deutschen die Bezeichnung durch das Wort *Leben*, im Englischen *soul* und *life* blockiert würde.

Außerdem drücke *Ferch* nicht etwas Abstraktes aus wie lat. *vita* und nicht das Unsterbliche, Unkörperhafte wie lat. *anima*, sondern referiere auf Konkreta, die nicht näher zu bestimmende 'Lebenssubstanz, Fleisch und Blut'. In den bayerisch-österreichischen Mundarten bezeichnet das Wort die Gebärmutter einer trächtigen Kuh (Schmeller I, 751f.).

Graphisch-phonologische Analyse:

Das Wort begegnet in zwei Handschriften des 10. Jahrhunderts. Beide stammen aus deutscher Schreiberherkunft. Gegenüber der teilweise starken Deformation des parallel an gleicher Stelle überlieferten →*href(a)wunt* in anderen Handschriften fallen beide Belege graphisch nicht weiter auf.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Ein Kompositum *ferahwunt* ist in den althochdeutschen literarischen Denkmälern nicht bezeugt. Überliefert wird bei Notker das Kompositum *ferhpluot* st. N. 'Herzblut' (SchWB., 100). Als Zweitglied begegnet *fera(c)h* st. N. 'Leben, Herz, Seele' häufig (im Hildebrandslied, bei Otfrid, im Oxforder Tatian sowie der Sangaller Tatian-Handschrift).

¹⁸³ So in der Skaldenpoesie, aber auch bei Theokrit und Vergil: *Haec nemora indigenae fauni nymphaeque tenebant / genusque virum truncis et duro robore nata.* (Aen. VIII, V. 314f.) – 'Diese Wälder bewohnten als Eingeborene Faune und Nymphen / und ein Geschlecht, aus Stämmen und harter Eiche geboren.'

Das substantivische Kompositum *ferahwunta* ‘lebensgefährliche Wunde’ (SchGW. III, 117) zeigt sich in einem einzigen Glossenbeleg. In der Handschrift Karlsruhe, BLB. Lichtenhal 31 (BStK.-Nr. 324f; nicht bei StSG.) glossiert eine Hand des 15. Jahrhunderts das lateinische Lemma *ciliacus* [= *coeliacus*], *coeliacus* (griech. *κοιλιακός*) ‘den Unterleib od. Magen betreffend, unterleibskrank’ (LDHW. I, 1227).

Ebenfalls jüngeren Alters ist eine Textstelle aus dem Schwabenspiegel, die sich mit tödlichen Verletzungen befasst und zu diesem Zweck zwei Rechtswörter verwendet, die aus den oberdeutschen Leges stammen (die Substantive *bluotrunst* und *verhwunde*):

SchwSp (R.) LR., Art. 86:

*umb bluotrunst diu ane verhwunden geschiht unde ane leme, da wettet man et-
wa minner etwa mer, und ie nach guter gewonheit.*

Außerhalb des deutschen Sprachraums findet sich ein Nachweis für das zugehörige Substantiv im Beowulf:

him þæt tó mearce wearð.

hé þaér for feorme feorhwunde hléat

sweordes swengum sunu Hygeláces. (Beowulf, V. 2384–2386)

Das bedeutete sein Ende.

Für seine Gastfreundschaft erlitt eine **tödliche Wunde**

Hygelacs Sohn durch ein Schwert.

Leges barbarorum:

Die frühesten deutschen Belege des Wortes finden sich in den Handschriften der Bayernrechte. Auch dort wird bei einer (von drei) Passagen *ferhwunt* anstelle des ahd. Inserts →*href(a)wunt* verwendet:

LBai Tit. IV, 6:

*Si cervella in capite appareant vel interiora membra plagata fuerint, quod
ferchwunt dicunt, cum XII sold. conponat.* (MGH LL nat. Germ. 5,2: 319)

Die Lesungen für diese Stelle lauten in zwei Glossenhandschriften *uerhwunt* (LBai B3/Ch; 12. Jh., Chiemsee; BStK.-Nr. 495) und *uerhwint* (LBai B4; 12. Jh., Augsburg; BStK.-Nr. 465).¹⁸⁴ Beide Belege der Lex Baiuvariorum zeigen für den Frikativ im Anlaut eine nicht ungewöhnliche *u*-Schreibung (Braune/Reiffenstein, §137).

¹⁸⁴ Sieh <http://db.legit.ahd-portal.germ-ling.uni-bamberg.de/passages/96> (zuletzt aufgerufen am 04.07.2017).

Semantik:

Zwei deutsche Handschriften der Alemannenrechte tradieren das Wort, das den Schreibern womöglich besser geeignet zu sein schien als das →*href(a)wunt* der Hauptüberlieferung. Dabei handelt es sich laut lateinischem Kontext um schwere Verletzungen an den inneren Organen, die angesichts der Infektionsgefahr und des medizinisch Möglichen im frühen Mittelalter zum Exitus geführt haben. Auch wenn das Bußkriterium ‘Lebensgefahr’ nicht deutlich zur Sprache gebracht wird (Niederhellmann 1981: 256), ist mit dem deutschen medizinsprachlichen Terminus ein aussagekräftiger Ausdruck zur Charakterisierung der Umstände gewählt. Die Übersetzung kann wortbildungstreu ‘todwund’ oder paraphrasierend ‘lebensgefährlich verletzt’ lauten (Schmidt-Wiegand 1978b: 463).

GORA-/GOROWUNT

LAla (A) Tit. LVII, 57		LAla (B) Tit. LXV, 27:	
<i>Si autem intestinis maculatus fuerit, ut stercora exeant, 40 solidos conponat, quod Alamanni goravunt dicunt.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 126)		<i>Si autem interiora membra vulneratus fuerit, quod gorovunt dicunt, cum 12 solidos conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 126)	
Wenn er aber <u>an den inneren Organen so verwundet</u> wird, <u>dass die Eingeweide herausquillen</u> , büße er 40 Schillinge, wozu die Alemannen an den Gedärmen verletzt sagen.		Wenn er aber <u>an den inneren Organen verwundet</u> wird, wozu sie an den Gedärmen verletzt sagen, büße er zwölf Schillinge,	
gor ^a uunt	(A3)	gorouunt	(B19)

Typisierung:

Insert, eingeleitet (*intestinis maculatus ... ut stercora exeant, quod Alamanni ... dicunt*) kontextintegriert (A)/*interiora membra vulneratus ... , quod ... dicunt*) kontextintegriert (B)

Grammatik:

(ahd.) Adj., Nom. Sg. M.

Morphologie:

Endozentrisches Determinativkompositum: Ahd. *gor-* (Subst. + Fugenvokal *a/o*) + ahd. *-wunt* (Adj.)

Etymologie:

Das Bestimmungswort bildet ahd. *gor* st. N. ‘Kot, Mist, Dung’ (KFW. IV, 331), das auch as. *gor* N. (*a*) ‘Dung’ (ASW., 135) und anord. *gor* ‘halbverdauter Mageninhalt’ (AEW., 183) bezeugt ist. Es stammt aus germ. **gura-* N. ‘Kot, Dung’ und ist aus idg. **g^hher-* Adj. ‘heiß, warm’ gebildet (IEW. I, 492f.). Das Wort ist „fürs Mhd. nicht zu belegen“ (Lexer I, 1051), begegnet allerdings gegenwartssprachlich im schweizerdeutschen Dialekt. Verwandtschaft besteht zu nhd. *garstig* (im Sinne von ‘verdorben’, vgl. Kluge 2011: 333).

Graphisch-phonologische Analyse:

Die beiden Lesungen weichen lediglich im Bindevokal voneinander ab, wobei die A-Handschrift *a* (nachträglich?) zwischen den umliegenden Buchstaben hochgestellt verzeichnet.

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Das ahd. Wort *gor* ist nur als Bezeichnung für den Mist von Rindern und zur Differenzierung des Kuhmists von menschlichem Kot verwendet (Tiefenbach 1980: 49). Es ist ausschließlich über die Alemannenrechte und Glossen überliefert, das Kompositum *gora-/gorowunt* nur im alemannischen Volksrecht belegt.

Die Pariser Abroganshandschrift (Paris, Bibliothèque Nationale lat. 7640; BStK.-Nr. 747) glossiert lat. *caenum* mit *cor* (StSG. I, 66, 27). Im großen Reichenauer Bibelglossar (Karlsruhe, BLB. Aug. IC; BStK.-Nr. 296) steht *cor* bei lat. *fimur* (StSG. I, 279, 53). In rund 30 Handschriften sind althochdeutsche Glossen mit Überlieferungsschwerpunkt im 12. Jahrhundert in Bayern dokumentiert (vgl. SchGB. IV, 2f.).

Semantik:

Die lat. Entsprechungen zu den ahd. Glossenbelegen bedeuten *caenum* ‘Schmutz, Kot, Unflat’ (LDHW. I, 905), *stercus* ‘Ausleerung der Menschen u. Tiere, der Kot, Mist, Dünger’ (LDHW. II, 2795) und *fimum* ‘der Mist, Dünger; Kot, Schmutz’ (LDHW. I, 2763). Die Belege beziehen sich allesamt auf tierische Exkreme (KFW. IV, 331). Dieser Umstand ist darauf zurückzuführen, dass mit ahd. *quāt* st. N. ‘Kot, Mist’ (SchGW. V, 410) eine Bezeichnung für den menschlichen Stuhl zur Verfügung stand, auch wenn diese ebenfalls nur selten bezeugt ist (Tiefenbach 1980: 50).

Der lat. Rahmentext liefert als Äquivalent zu der deutschen Krankheitsbezeichnung die Information, dass der Verletzte an den Eingeweiden so stark verwundet ist, dass die Gedärminhalte zum Austritt kommen (*intestinis maculatus fuerit, ut stercora exeant*). Der Bezug auf den Menschen ist dabei unweigerlich. Eine derartige Verletzung stellt durch den Austritt des Darminhalts in die umliegenden Körperbereiche eine immense Gefahr von Infektionen und einer möglichen Sepsis dar; sie wird im Mittelalter mit hoher Wahrscheinlichkeit letal gewesen sein.

HREF(A)WUNT

LAla (A) Tit. LVII, 55:		LAla (B) Tit. LXV, 27	
<i>Si autem interiora membra vulneratus fuerit, quod hrevovunt dicunt, cum 12 solidis conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 126)		<i>Si autem interiora membra vulneratus fuerit, quod refvunt dicunt, cum 12 solidos conponat.</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 126)	
Wenn jemand aber [einem anderen] die inneren Organe verletzt, wozu sie am Leib verwundet sagen, büße er mit zwölf Schillingen.			
h ^r euouunt	(A3)	ere funt	(B17)
re fuunt	(A9)	fu uunt	(B20)
re ueunt	(A8)	here fiunt	(B1.2)
renouundo	(A12)	herefu unt	(B28)
reuuuunt	(A6; A7)	herefuunt	(B2)
reuo uunt	(A5)	hre fuuuunt	(B27)
réuouunt	(A4)	hrefriunt	(B32)
		hrefuunt	(B6; B11/A11;

		hrefwunt	B15/A15; B25; B37) (B36)
		hrenun	(B1b)
		hreuauvnt	(B9)
		hre ^v auunt	(B13)
		hrevauunt	(B14)
		hrü	(B7)
		refuund	(B26)
		refuunt	(B4; B5; B10; B12; B16; B21; BRV20)
		refvnt	(B18)
		reuun	(B8)
		reuwunt	(B30a)
		revovunt	(B30b)

Typisierung:

Insert, eingeleitet (*interiora membra vulneratus, quod ... dicunt*) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Adj., Nom. Sg. M.

Morphologie:

Endozentrisches Determinativkompositum: Ahd. *href* (Subst. + Fugenvokal *a*) + ahd.-*wunt* (Adj.)

Bei dem Grundwort handelt es sich um das Adjektiv ahd. *wunt*. In der Lex Alamannorum ist weder das *ō*-stämmige F. *wunta* noch ein *wunti* belegt, für das Niederhellmann (1981: 251) *-i* als Zeichen eines dativen femininen Nomen Actionis liest. Beide sind in der Lex Baiuvariorum bezeugt (s.u.), nicht aber im alemannischen Volksrecht. Die Annahme, dass hier ein Adjektiv vorliegt, wird auch durch das lateinische Äquivalent *vulneratus* gestützt.

Etymologie:

In der älteren Forschung wird das Erstglied der Komposition zu germ. *hrēo* gestellt, ahd. *rēo* 'Grab, Tod' (SchWB., 259), sodass sich in der

Zusammensetzung eine Bedeutung ‘Todeswunde’ ergäbe (Eckhardt 1962: 105, Anm. 1.; Quitzmann 1866: 237). Diese Annahme ist aus lautlichen und semantischen Gründen abzulehnen: <u> oder <f> markieren einen frikativen Laut in den aussagekräftigen Lesungen (s. u.). Und auch die semantische Beurteilung sichert diese Zuweisung: *interiora membra vulneratus* im lateinischen Äquivalent referiert auf eine Verletzung der inneren Organe. Handelte es sich um einen Leichnam, wäre die Terminologie *vulnerare* verfehlt.¹⁸⁵

Die Etymologie von ahd. →(h)ref und →wunt ist unter dem jeweiligen Artikel besprochen.

Graphisch-phonologische Analyse:

Das präkonsonantische *h-* im Anlaut schwindet im Oberdeutschen seit dem 8. Jahrhundert (Schatz, §79; Weinhold, §196). Die Textstelle zeigt zum einen sehr alte Belege, bei denen *h-* bereits ausgefallen ist, wie beispielsweise in der Pactus-Handschrift A12 (9. Jh.); zum anderen steht daneben eine Reihe jüngerer Handschriften, die sich anlautendes *h-* bewahrt haben: *hrevavunt* (B9, 11. Jh.), *hrevavunt* (B33, 11. Jh.).

Die Graphie für germ. *f* in *hreuauunt* ist überwiegend <u> (Schatz, §77). Die Kompositionsfuge schließen *a* oder *o*, in abgeschwächter Form *e* oder die Verbindung setzt sich ungefügt zusammen. Der bilabiale Halbvokal *ɥ* im Anlaut des Grundworts wird durch unterschiedliche Graphien markiert.

Das breite Spektrum an graphischer Realisierung des Inserts zeigt den erschwerten Zugang vor allem romanischer Schreiber zu diesem Ausdruck (*hrū* in B7, 9. Jh., Frankreich u.v.m.).

In *renouundo* der Pactus-Handschrift könnte es sich um eine ähnlich entstellte Verschreibung handeln; eine Verbindung zu ahd. *ren* ‘Strieme, Wundmahl’ (FmmF. II, 405) oder as. *wreno* M. (*n*) ‘Muskel’ (ASW., 478), ahd. *reno* sw. M. ‘Muskel’ (SchGW. VII, 389) wird nicht herzustellen sein. Wahrscheinlicher wäre bei dem sprachlichen Eindruck, den die Handschrift insgesamt hinterlässt, eine latinisierende Umformung und

¹⁸⁵ Anders Holthausen (1934: 172), der *hrēo* analog zu lat. *corpus* eine Doppeldeutigkeit unterstellt; es könnte sowohl als ‘Körper’ als auch als ‘Leiche’ gelesen werden, womit sich die beiden ahd. Wörter vermischen.

die Interpretation des Erstglieds als *rēn-* ‘Niere, Lende’ (LDHW. II, 2312).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Ein Kompositum *href(a)wunt* ist weder in den ahd. Texten noch in den Glossen überliefert. Im Mittelhochdeutschen ist *rê-wunt* Adj. ‘zum Tode verwundet’ für das Nibelungenlied (2237,3) verbucht (Lexer II, 413); dort besteht allerdings Anschluss an ahd. *rēo*, nicht *(h)ref* (s.o.).

Leges barbarorum:

Das Wort ist ausschließlich in der Lex Alamannorum und Baiuvariorum tradiert. Im Stammesrecht der Bayern führen drei Textstellen ein substantivisches *hrefawunti* (Tit. I, 6; Tit. X, 1; Tit. X, 4) und ebensoviele zeigen die Verwendung eines Adjektivs *hrefawunt*. Dort ist es zuerst verwendet für die Wunde bei Brandstiftung, dann für eine innere Verletzung durch Einwirkung von Schlägen.

LBai Tit. IV, 6:

Si cervella in capite appareant vel interiora membra plagata fuerint, quod hrevavunt dicunt, cum XII sold. conponat. (MGH LL nat. Germ. 5,2: 319)

LBai Tit. V, 5:

Si quis eum percusserit, ut cervella eius appareant, vel in interiora membra vulneraverit, quod hrevavunt dicunt, vel eum ligaverit contra legem, cum VI sold. conponat. (MGH LL nat. Germ. 5,2: 340)

LBai Tit. VI, 5:

Si eum plagaverit, ut cervella appareant vel in interiora membra vulneraverit, quod hrevavunt vocant, et si eum tantum cederit et turnaverit, usque dum eum semivivum relinquat, hoc cum III sold. conponat. (MGH LL nat. Germ. 5,2: 344)

Die Schreibungen des Inserts in den Bayernrechten unterscheiden sich nicht nennenswert von den für die Lex Alamannorum erfassten Graphien.

Semantik:

Die Beurteilung des Schweregrads und der Bußsumme für ein Gewaltverbrechen richtet sich nach dem Stand des Geschädigten, dem

betroffenen Körperteil, der Art der Verwundung (Durchbohren, blutig schlagen, blau schlagen etc.) und dem Resultat der Wunde (Gliedmaße funktionstüchtig, funktionslos, abgetrennt usw.). Bei dem als *href(a)wunt* beschriebenen Zustand liegt keine lebensbedrohliche Verletzung vor, vielmehr – auch in Anbetracht der milden Bußsumme von zwölf Schillingen – eine weniger tiefgehende Verletzung der inneren Organe (Niederhellmann 1981: 247). Im Vergleich zu den beiden anderen Wundarten →*gorawunt* und →*ferhwunt*, handelt es sich um das geringste Vergehen. Die Lex Baiuvariorum bezeugt darüber hinaus, dass unterschiedliche Ursachen zu einem entsprechenden Zustand führen können, dass die Wunde Resultat eines Brandes ebenso wie eines Stiches oder Stoßes sein kann. Mag es unspezifisch sein, *href(a)wunt* fungiert als Fachwort innerhalb der rechtlichen Stammessprachen der beiden oberdeutschen Volksrechte (Tiefenbach 2004: 268). Dass es auf den juristischen Kontext beschränkt war, erklärt die kurze Zeitspanne der Überlieferung und das stark beschränkte Vorkommen.

ZURFT

LAla (A) Tit. LXXXI:		LAla (B) Tit. XLIX:	
<i>Postquam girata fuerit, veniant in medium et de praesenti comite tollant de ipsa terra, quod Alamanni corfo dicunt, et rama de ipsis arboribus infigant in ipsa terra [quod alamanni curf dicunt ... {Zusatz A5}].</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 145)		<i>Postquam girata fuerit, veniant in medium et praesente comite tollant de ipsa terra, quod Alamanni zurf dicunt, et ramos de ipsis arboribus infigant in ipsam terram [...].</i> (MGH LL nat. Germ. 5,1: 145)	
Nachdem es begangen wurde, sollen sie in die Mitte kommen und in Anwesenheit des Grafen <u>ein Stück Erde</u> ausheben, was die Alemannen Scholle nennen und sollen Zweige von eben diesen Bäumen in die Erde stecken [, die die Alemannen Scholle nennen ... {Zusatz A5}]			
corfo	(A1)	carffod	(B18)
curf	(A4)	curffodi	(B1b; B2)
curf	{Zusatz A5}	curffo	(B1.2; B7)
curffo	(A2)	curffodi	(B3; B5; B6; B12;

curffodi	(A8)		B15/A15; B16; B17;
curfo	(A5)		B36)
surfo	(A9)	curfo	(B19)
Zurft	(A3)	curfredi	(B10)
Zurufd	(A6; A7)	Turft	(B14)
zuruft	(A10)	zcruf	(B4)
		zcurf	(B25)
		zturf	(B21; B32; B37)
		Zturf	(B26)
		zurb	(B11/A11)
		zurft	(B27; B28; B31;
			BSP81/2)
		zurfodi	(B8)
		zurft	(B9)
		Zurft	(B13)
		zuruft	(B30a)
		Zuruft	(B30b)

Typisierung:

Insert, eingeleitet (*de ipsa terra, quod alamanni ... dicunt*) kontextintegriert

Grammatik:

(ahd.) Subst., Akk. (?) Sg. M./N., st. (a?/i?)

Morphologie:

Ahd. *zurft* bildet ein *ti*-Abstraktum zum schwachen *jan*-Verb *zerben* 'sich drehen' (SchWB., 406; vgl. Riecke 1996: 611). Zu diesem wird auch ein schwundstufiges deverbales Substantiv *zurb* angesetzt (Tiefenbach 1980: 54). *zurfōdi*, das Grimm (RA. 2, 114) als die unbedenklichste Form deklariert, ist mittels germ. Suffix *-ōdja* abgeleitet. Haubrichs (im Druck), der diesem Ansatz folgt, bestimmt *zurufd*, *zurft* u.ä. als Weiterentwicklung der Suffixableitung und *zurft*, *curf* als Reduktion auf die simplizische Form.

Etymologie:

Ahd. *zurft* bildet die od. Entsprechung zu einem nd. Wort *torf* (Schmidt-Wiegand 1978b: 453). Aus einem germ. **turba-* ‘Rasen, Torf’ stammen as. *turf* M. (*i*?) ‘Rasenstück, Erdscholle’ (ASW., 399), afr. F. *turf* ‘Rasen, Torf’ und anord. *torf* N. ‘Torf, Rasen’ sowie anord. *torfa* F. ‘Rasenscholle; behaarte Haut’ (AEW., 595). Zugrunde liegt eine idg. verbale Wurzel **der-* ‘spalten, reißen’ (IEW. I, 211f.), die sich in der Gegenwartssprache beispielsweise in *zerren* fortsetzt (vgl. Kluge 2011: 921). Auf den nd. Formen beruhen auch roman. Lehnentsprechungen, wie sie in ital. *torba*, span. *turba*, franz. *tourbe* (vgl. Du Cange VIII, 125) seit dem 13. Jahrhundert nachgewiesen sind (DWB. XXI, 882).

Graphisch-phonologische Analyse:

Anlautgraphien mit lautverschobenem *z-* sind durch zwei Möglichkeiten zu begründen: das Wort könnte vor der Lautverschiebung in die oberdeutschen Gebiete entlehnt worden sein oder aber die Kopisten überführten das Wort für den Gesetzestext der Alemannen in eine hochdeutsche Gestalt. Dass das Produkt schließlich in ungewöhnlicher und vielfach grob entstellter Graphie überliefert ist, lässt erkennen, dass den Schreibern die hochdeutsche Wortform nicht vertraut war. Darüber hinaus zeigen alle Lesungen den an die niederdeutsche/fränkische Form angelehnten Frikativ *f*, nicht aber hochdeutsche Entsprechung *b* für germ. *ḅ* (Braune/Reiffenstein, §134).

Belege wie *curffodi* und dazugehörige Reduktionen *zur(u)fd* sind nicht etwa eine „Unform“, wie sie im DWB. (XXI, 882f.) bezeichnet werden, die „ihr Dasein gewiss ausschließlich einer mechanischen Doppelschreibung der ersten Silbe des im Text folgenden *dicunt*“ verdankt. Sie begründen sich durch eine komplexe Ableitungsstruktur und deren Kurzform (s.o.).

Parallelbelege:

Glossen und Texte:

Ein in den Wörterbüchern genanntes *zurba* ist nicht belegt und beruht auf einer fälschlichen Lesung Lindenbrogs (vgl. Tiefenbach 1980: 54).

Belege für das Wort stammen neben der Lex Alamannorum aus nur wenigen althochdeutschen Glossen. *zurft* st. F. ‘Scholle’ (SchGW. XI,

471) steht in einer Handschrift aus der Vergilglossierung (München, BSB. Clm 18059; 11. Jh, Tegernsee; BStK.-Nr. 634) zu lateinischem *tergum, dorsum* (StSG. II, 626, 62).

Daneben erscheint *turf* st. M. 'feuchte Grasfläche' (SchGW. X, 117) in Werdener Prudentiusglossen aus dem 10. Jahrhundert. Dort glossiert *uaso endi turf* lat. *cespes* und *an themo fenilicon turva* steht bei *palustri cespitate* (StSG. II, 589, 39 bzw. 585, 37). Die überliefernde Handschrift (Düsseldorf, Universitäts- und Landesbibl. Ms. fragm. K2: F44; BStK.-Nr. 106) datiert in die 1. Hälfte des 10. Jahrhunderts und stammt vermutlich aus Essen, wobei die Glossen eine alemannische Vorlage zu erkennen gäben (vgl. Stricker 2009: 498).

In fries. Quellen ist das Wort ab dem 10. Jahrhundert belegt: über die Herdstätte des zur Strafe niedergebrannten Hauses eines bestechlichen Asega (altfriesischer Rechtsdiener, vgl. DRW. XII, 1415f.) heißt es:

opa tha werue nen hus to makande
al hwenne opa there hirthstede en grene turf waxt
sa hachma thene turf up to greuande
and opa thet hus ifna tha dora to settande,
hu hit alle liode witi, thet hi en leynd asyga wesen heth.

(Richthofen 1840: 538,16)

Und auf der Hofstätte soll kein Haus gebaut werden,
bis auf der Herdstelle grüner **Rasen** wächst.

Dann soll man den **Rasen** ausstechen

und auf das [neu errichtete] Haus neben die Tür legen,

damit es alle Leute wissen, dass er ein lügnerischer Asega gewesen ist.¹⁸⁶

Semantik:

Der zugrundeliegende Paragraph des alemannischen Gesetzestextes verhandelt die Landnahme. Dabei wird ein Gottesurteil über das Rechtsmittel des Zweikampfes erzwungen. Eine Erdscholle wird mit Zweigen von Bäumen, die auf dem umstrittenen Land wachsen, besteckt und muss von den Zweikämpfern mit deren Schwertern berührt werden. So wenden sie ihre Bitte an Gott, dass, wer im Recht sei, himmlischen Beistand erlange und zeigen sich bereit für den Kampf (vgl. Schmidt-Wiegand 1989: 553). *Zurft* der Lex Alamannorum, das die be-

¹⁸⁶ Übersetzung nach Buma/Ebel 1963: 134.

schriebene Erdscholle bezeichnet, ist in stabenden Paarformeln in der Rechtsterminologie in *ne torf ne toft* (weder Erde noch Zweig) oder *in torve in twige* (in Erde und Zwiieg) vor allem über das Niederdeutsche tradiert (Schmidt-Wiegand 1978b: 453).

Der Fortläufer im Nhd. *Torf* gilt etwa seit dem 17. Jahrhundert als die Bezeichnung für den als Brennmaterial verwendbaren Erdstoff, der sich im Boden bei der Zersetzung abgestorbener Pflanzenteile bildet (DWB. XXI, 881).

8. Auswertung

Eine systematische Darstellung der unterschiedlichen Formen und Funktionen volkssprachiger Insertion in die Stammesrechte hat bislang gefehlt. Im anschließenden Ergebnisteil werden die in der *Lex Alamannorum* greifbaren Eigenschaften der Inserte charakterisiert und eine Abgrenzung zu anderen Überlieferungskomplexen getroffen. Alter, Herkunft und Qualität des Wortschatzes werden überprüft und eine funktionale Interpretation und grammatische Auswertung angestellt.

8.1. Inserte: Formen und Funktionen

8.1.1. Glossen und Inserte

Die frühmittelalterlichen Gesetzeshandschriften der *Leges barbarorum* überliefern volkssprachiges Wortgut auf unterschiedlichen Wegen. Dabei zeigt sich, dass die traditionell unter dem Begriff *Glosse* gefassten Elemente in zahlreichen Eigenschaften mit den Inserten übereinstimmen.

Althochdeutsche Glossen begegnen in Form von Textglossierungen und in Glossaren (vgl. Bergmann 2000, 2005; Glaser 2013). Sie bezeichnen „interlinear oder marginal lateinischen Texten beigefügte beziehungsweise in lateinische Texte integrierte Einzelwörter oder Wortgruppen, die eine Übersetzung oder Erklärung lateinischer Wörter eines Textes oder Glossars in althochdeutscher Sprache leisten“ (Stricker 2009a: 31f.). Im Falle der Textglossierung werden die Glossen einem auch ohne sie existierenden lateinischen Text nachträglich hinzugeschrieben (Stricker 2009c: 688). Glossare sind entweder als Sachglossare auf Spezialgebiete bzw. auf das gesamte Wissen oder als Textglossare auf einen einzelnen Text bezogen (Bergmann 2005: 54). Überwiegend begegnen lateinisch-lateinische Glossare, die sekundär um deutsche Glossen ergänzt werden, wobei das volkssprachige Wort ersetzend oder ergänzend hinzutreten kann. Durchgehend lateinisch-volkssprachig angelegte Glossare sind dagegen seltener (Stricker 2009b: 597). Im Kontext dieser Metatexte stehen Glossen stets linear (Bergmann 2000: 86).¹⁸⁷

¹⁸⁷ Eine hier nicht weiter berücksichtigte Sonderform bilden Glossierungen in Textkommentaren (vgl. Wich-Reif 2001: 243), bei denen die volkssprachigen Elemente und zugehörigen lateinischen Interpretamente kontextintegriert begegnen.

Inserte stehen ebenfalls grundsätzlich linear, das bedeutet, in den Fließtext integriert. Sie sind volkssprachige Elemente des originären lateinischen Textes, die im Zuge der Niederschrift desselben (simultan) erstellt werden, also einen integralen Bestandteil des Textes bilden. Sie können wie Glossen eine lexikalische Erfassung leisten und als lexikalische Äquivalente lateinischer Lemmata fungieren. Dann sind sie syntaktisch zumeist als Bestandteil eines satzförmigen Attributs¹⁸⁸ oder als parenthetischer Einschub realisiert und in diesen Fällen weglassbar:

LAla (B) Tit. LXV, 27:

*Si autem interiora membra vulneratus fuerit, quod **ferhvunt** dicunt, cum 12 solidos componat.* (MGH LL nat. Germ. 5,1: 126)

Wenn er aber an den inneren Organen verwundet wird, wozu sie **lebensgefährlich verletzt** sagen, büße er zwölf Schillinge.

Inserte können allerdings – anders als Glossen – auch in Satzgliedfunktion auftreten und ein Element des Rahmentextes substituieren. Dann bildet das volkssprachige Wort einen obligatorischen Bestandteil des Textes, ohne den dieser ungrammatisch würde.

LAla (A) Tit. LIV, 3:

*Si autem ipsa femina dixerit: 'Maritus meus dedit mihi **morginaghepha**', [...]* (MGH LL nat. Germ. 5,1: 113)

Wenn diese aber Frau sagt: 'Mein Ehemann hat mir die **Morgengabe** gegeben', [...]

Für die Einbettung in den Rahmentext werden die Inserte entweder flexionsmorphologisch adaptiert, indem sie eine lateinische Endung tragen, oder sie stehen in einer volkssprachigen Wortform im Fließtext; diese kann syntaxgemäß sein, bildet aber im überwiegenden Fall lediglich die Nennform ab (siehe Kap. 8.1.3.5).

Die Ausprägungsformen der massenhaften Glossenbelege in rund 1450 bekannten Handschriften¹⁸⁹ mit althochdeutschen Glossen präsentieren

¹⁸⁸ Der Bezugsrahmen der Inserte besteht meist nicht aus einem Wort oder Syntagma, sondern oftmals aus komplexen Tatbeständen. Für Schmidt-Wiegand (1989: 158) ergeben die Inserte daher keine Interpretamente zu Lemmata im eigentlichen Sinne.

¹⁸⁹ Stand Oktober 2016, vgl. die Datenbank des Projekts „Katalog der althochdeutschen und altsächsischen Glossenhandschriften. Digitale Erschließung der in Buchform veröffentlichten Daten und Erhebung der Daten zu den Nachtragshandschriften in einer Datenbank“, passwortgeschützt zugänglich unter <http://db.glossen.ahd-portal.germ-ling.uni-bamberg.de/manuscripts> (letzter Zugriff am 05.07.2017).

sich äußerst inhomogen, sodass ein Großteil der Vertreter zwar mithilfe des oberhalb abgebildeten prototypischen Glossenverständnisses der Definitionsmenge zugeordnet werden kann. Ebenso gibt es aber Grenzgänger, die sich im Randbereich der Definition bewegen und nicht trennscharf von den hier primär behandelten Inserten unterschieden werden können.

	Textglossen	Inserte	Glossarglossen
Funktion	Lexikalische Äquivalenz	Lexikalische Äquivalenz oder Substitution	Lexikalische Äquivalenz
Position	Interlinear oder marginal	Kontextintegriert (juxtaponiert)	
Relative Chronologie der Eintragung	(Meist) nachträglich zum Text (sekundär)	Immer zeitgleich mit dem Text (simultan)	
Integralität	Nicht integraler Bestandteil der originären Version	Integraler Bestandteil der originären Version	Integraler oder nicht integraler Bestandteil der originären Version
Grammatizität	Immer weglassbar	Obligatorischer Bestandteil des Textes oder weglassbar	Kein Text im Sinne einer kohärenten Folge von Sätzen (Bergmann 2000: 86)

Tab. 6: Charakteristika volkssprachiger Überlieferungstypen

Als Sonderfall gelten beispielsweise die sogenannten Malbergischen Glossen der Lex Salica, althochdeutsche Wörter in der Rezeptüberlieferung, in Kommentaren oder in Scholien (Stricker 2009a: 25). Die volkssprachigen Elemente stehen dort nicht interlinear oder marginal, sondern in den lateinischen Rahmentext eingebettet. Ihre Kontextstellung macht eine Kennzeichnung der Volkssprachigkeit notwendig (z.B. *mallobergo ...*, *id est ...*, *teutonice ...*, *dicitur ...* o. ä.), wie sie auch bei eingeleiteten Inserten begegnet (*quod alamanni ... dicunt*). Die deutschen Wörter

in den genannten Quellenkomplexen sind ausgehend von Steinmeyer (StSG.) als althochdeutsche Glossen angesehen worden. Eine Unterscheidung zwischen Glossen und Inserten ist lange Zeit nicht als notwendig erachtet und schließlich nicht getroffen worden. Im Verlauf der Forschungsgeschichte, beispielsweise im Leipziger Wörterbuch des Althochdeutschen (KFW.) oder dem Bamberger Glossenkatalog (BStK.), ist deren gattungstheoretische Zuteilung nicht korrigiert, sondern die Steinmeyer'sche Bezeichnung beibehalten worden. Da die vernakulären Inserte aber einen integralen Teil des primären Textes bilden, mit dem sie zeitgleich niedergeschrieben worden sind, liegen in solchen Fällen bei einer engeren Definition keine Glossen vor (Stricker 2009a: 25).

Eine Besonderheit der Überlieferung der Lex Alamannorum präsentiert die Handschrift B9 (München, BSB. Clm 4460; BStK.-Nr. 473). Sie zeigt neben den üblichen Inserten, die in allen Codices stehen, 21 weitere volkssprachige Eintragungen, die ausschließlich in dieser Überlieferungsträger begegnen; davon sind 17 durch gekürztes *id est* (*i*) in den fortlaufenden Text eingebettet, von den übrigen stehen drei interlinear und eine marginal.

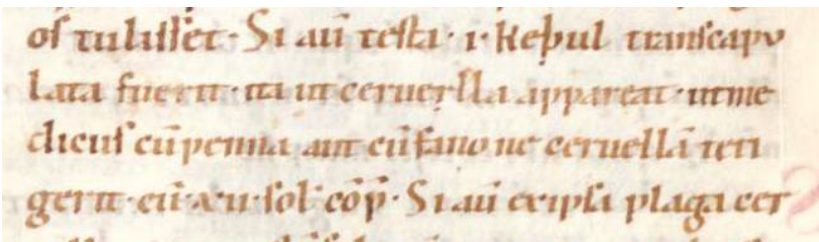


Abb. 25: Bayerische Staatsbibliothek München, Clm 4460, fol. 14^v 190

¹⁹⁰ <http://daten.digital-sammlung.de/-db/0009/bsb00090297/images/index.html?id=00090297&groesser=&fip=eayasdas eayaeyaewqeyasdasfsdrsdassdas&no=&seite=32> (zuletzt aufgerufen am 03.07.2017).

LAla (B9) Tit. LIX, 6:

Si autem testa, id est kebul, transcapulata fuerit, ita ut cervella appareat, ut medicus cum penna aut cum fanone cervellam tetigerit, cum XII solidis conponat. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 117)

Wenn aber die Hirnschale, das ist die **Schädeldecke**, durchbohrt wird, und zwar so, dass die Gehirnmasse zum Vorschein kommt, so dass ein Arzt mit Nadel und Tuch das Gehirn bedecken muss, büße man mit zwölf Schillingen.

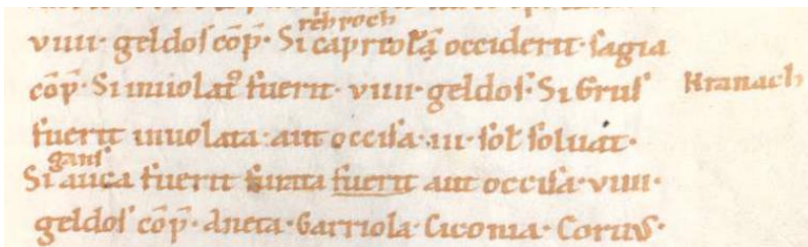


Abb. 26: Bayerische Staatsbibliothek München, Clm 4460, fol. 22^r¹⁹¹

LAla (B9) [Tit. XCIX, 13] Pactus, Tit. XXV, 5:

Si capriolam [rehpoch] occiderit, sagia conponat. [...] Si Grus [kranach] fuerit involata aut occisa, III solidos solvat. Si auca [gans] fuerit furata fuerit aut occisa, VIII geldos conponat. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 30)

Wenn jemand einen Rehbock [**Rehbock**] tötet, [büße er] mit einer Münze. [...] Wenn ein Kranich [**Kranich**] gestohlen oder getötet wird, zahle man drei Schillinge. Wenn eine Gans [**Gans**] gestohlen oder getötet wird, zahle man das Neungeld.

Der lineare Fließtext sowie die marginalen und interlinearen Eintragungen stammen von derselben Hand (Bergmann 1986: 58). Die letzten beiden sind aufgrund ihrer Extraposition zweifelsfrei als Glossen zu identifizieren (Abb. 26). Die textintegrierten Wörter (Abb. 25) vereinen dagegen Eigenschaften sowohl der Glossen als auch der Inserte in sich: Die Positionierung der volkssprachigen Wörter im Fließtext und die

¹⁹¹ <http://daten.digital-sammlungen.de/~db/0009/bsb00090297/images/index.html?id=00090297&nativo=22> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

Eintragungssituation zeitgleich mit dem Rahmentext sind charakteristisch für Inserte. Allerdings sind die volkssprachigen Wörter in ihrem Vorkommen in den Alemannenrechten einzig auf diese Handschrift beschränkt. Es sind vernakuläre Zusätze, die nicht von dem/den text-schaffenden Emmitenten stammen und somit keinen Teil des ursprünglichen Textes bilden. Als Erweiterungen der originären Textgestalt in erkennbarer Lemma-Interpretament-Struktur können die betroffenen Wörter als Glossen bezeichnet werden – unabhängig davon, ob sie interlinear, marginal oder kontextintegriert positioniert sind. Problematisch für die Bewertung nach diesem überlieferungsbezogenen Kriterium sind volkssprachige textintegrierte Elemente in Texten, deren Überlieferungslage eine zweifelsfreie Entscheidung nicht gestattet, ob es sich um Zusätze oder integrale Bestandteile des Textes handelt; das sind solche Schriften, die unikal vorliegen, deren Überlieferungssituation sich unklar oder für eine gesicherte Entscheidung nicht in ausreichender Breite gestaltet. Ist allerdings die Vorlage gesichert oder die Parallelüberlieferung in so aussagekräftigem Umfang greifbar, wie sie sich im Fall der behandelten alemannischen Volksrechte präsentiert, sind die Voraussetzungen für eine eindeutige Zuordnung gegeben.

8.1.2. Sprachschichten

Die Extraktion volkssprachigen Wortguts aus dem Quellenkomplex der Lex Alamannorum lässt Elemente aus verschiedenen Herkunftsbereichen aufscheinen. Die handschriftliche Tradition besteht aus Textzeugen des 8. bis 16. Jahrhunderts; darin findet sich klassisches Latein, spätes bzw. Mittellatein und all das, was hier als ‚Volkssprache‘ gefasst wird, Vulgata in Opposition zur Lingua Franca. Das Ergebnis ist ein inhomogenes Gemenge aus Wörtern regional sowie zeitlich unterschiedlicher Herkunft in uneinheitlicher lautlicher Präsentation (vgl. Olberg 1991: 11f.).

Bedingt durch Entstehungszeit und -raum müssen die unterschiedlichen Stammesrechte in zwei unterschiedliche Kategorien aufgeteilt werden: Auf der einen Seite stehen die Aufzeichnungen der Westgoten, Burgunder, Salfranken und Langobarden (5. und 6./7. Jahrhundert), deren ethnische Verbände in Regionen mit römischer Bevölkerung

selbstständige Reiche gründen (Olberg 1991: 22f.); auf der anderen Seite finden sich die *Leges*, die unter fränkischer Herrschaft in Gebieten mit ausschließlich oder überwiegend germanischer Bevölkerung entstanden sind. Dazu gehören *Pactus* und *Lex Alamannorum*, *Lex Baiuvariorum*, *Lex Thuringorum*, *Saxonum*, *Frisionum* und *Francorum Chamavorum*. Diese Gruppe zeigt weniger Interferenzen und Entlehnungen aus der römischen Tradition, dafür sind zahlreiche fränkische Elemente in ihnen erkennbar. Das volkssprachige Wortgut darin gliedert sich in mehrere Schichten.

8.1.2.1. Die älteste Schicht

An erster Stelle und als ältester Bereich steht das vormals mündliche Gewohnheitsrecht. Diese Regularien sind althergebracht und gemein-germanisches oder mindestens teilgermanisches Wortgut. Ausdrücke dieser ältesten Schicht finden sich in verschiedenen Legestexten oder in weiteren Rechtsquellen; die breite Überlieferungslage deutet auf ihr hohes Alter hin. In diese Kategorie fallen Rechtswörter in zweierlei Form (Sonderegger 1965: 427):

1) Rein volkssprachige Wörter

Rein volkssprachige Wörter sind beispielsweise Substantive wie →*morgingeba* ‘Morgengabe’ (alemannisch, altenglisch, altnordisch, burgundisch, gotisch, ripuarisch) oder →*pulislac* ‘Schlag, der eine Beule verursacht; trockener Schlag’ (alemannisch, bairisch, langobardisch, ribuarisch usw.). Die prägendste Zeit in der Entwicklung der germanischen Rechtsterminologie liegt im frühen Mittelalter, denn hier wurden einerseits Wörter der Gemeinsprache in den Rechtsbereich überführt oder ein zunächst nur schmaler Bestand durch eine Art innere Kolonisation, durch Neubildung mit Hilfe von Zusammensetzungen oder Ableitung auf der Grundlage vorhandener Wörter ergänzt (See 1964: 2). So entstehen aus in der Umgangssprache präexistenten Begriffen die ältesten Lexeme der Rechtssprache (vgl. Kap. 8.1.4 zur Fachsprache).

2) Hybridbildungen mit lateinischer Flexion

Diese vordeutschen, westgermanischen Wörter entstammen fränkischem Allgemeingut, das in fast jeder Lex gefunden wird. Die Termini gehören nicht zu einem spezifischen Stammesrecht, sondern tragen vielmehr den Charakter einer stammesübergreifenden Mischsprache. Es sind mittellateinische Begriffe, die früh aus dem Germanischen übernommen worden sind, im Mittellateinischen weitestgehend formal integriert wurden und dort fränkische oder gotische Einflüsse widerspiegeln (Schmidt-Wiegand 1989: 550). Sie zeugen von der Akkulturation und Assimilation einer in Teilen bilingualen Gesellschaft. Die im Zuge dieser Entlehnungsprozesse auftretenden Transferenzphänomene lassen sich mit Tiefenbach wie folgt beschreiben: „Zu Beginn steht die flexivische Integration in das Lateinische. Bei weiterer Einschmelzung in die Nehmersprache stabilisiert sich auch die phonologische (orthographische) Form, wenn möglich in Anpassung an lautlich-schriftliche Anforderungen“ (Tiefenbach 2009: 961f.). Zu dieser Wortschicht zählen z.B. →*mallum*/-us ‘Gericht’, für germ. **maþla* ‘öffentliche Versammlung, Verhandlung’, das in der germanischen Tradition das ältere *thing* verdrängte (Sonderegger 1965: 419), →*fredum*/-us oder →*wadium*.

Dass Wörter dieser Schicht, zumindest von den Schriftkundigen, zu keiner Zeit als fremdartig wahrgenommen wurden, vergegenwärtigt auch der Umstand, dass sie in den *Leges* höchst selten glossiert werden. Dies wird besonders in Handschriften mit zahlreichen Eintragungen deutlich, die nahezu durchgehend vernakulärsprachige Wörter – also die vermeintlich ‚schwierigen‘ Begriffe – entweder durch Unterstreichungen hervorheben oder durch Glossierung übersetzen und erläutern; frankolateinische Hybride entbehren dagegen jeglicher Hervorhebung oder Glossierung.¹⁹²

8.1.2.2. Die jüngere Schicht

Eine karolingische Schicht der Inserte in den *Leges* zeigt sich in Wörtern, die nur in jeweils einem Legestext oder in nahverwandten Geset-

¹⁹² Z.B. in der Handschrift München, BSB. Clm 19415 (LAla B4; BStK.-Nr. 662), in der weder Glossen der althochdeutschen Periode noch die vielfach unterstreichende und kommentierende Hand des zweiten Glossators um 1500 Interesse an dieser Kategorie von Inserten nimmt.

zen stehen, z.B. →*orscardi* ‘Ohrverstümmelung’ (Lex Alamannorum) oder →*taudragil* ‘Taufstreifer’ (Lex Alamannorum, Lex Baiuvariorum; Sonderegger 1965: 427). Zum Teil stehen hier die oberdeutschen Gesetze zusammen, also bayerisches und alemannisches Recht. Beinahe alle nach dem Muster „quod (Alamanni) ... dicunt“ markierten Wörter mit oder ohne Nennung eines Gentilnomens fallen in diese Klasse (siehe Kap. 8.1.3.2, Typ 4 und 5).

8.1.2.3. Die jüngste Schicht

Eine letzte und späteste Quelle der volkssprachigen Inserte in den jeweiligen Leges bilden schließlich Hapax legomena (z.B. →*haiftlich* ‘heftig, gewalttätig’), Ad-hoc-Bildungen von Schreibern und Glossen (z.B. →*houbitshaz* ‘Kopfgeld’). Ihre Bildung ist nicht wesentlich älter als oder gerade so alt wie ihre handschriftliche Fixierung der entsprechenden Lex.

8.1.2.4. Lehnwörter

Zuletzt begegnen schwer datierbare Lehneinflüsse vor allem aus dem Gallo-Romanischen wie *seucis* ‘Jagdhund’ (→*siuso*), *clita* ‘Hürde’ oder *striga* ‘Hexe’ (Schmidt-Wiegand 1989: 550). Sie liefern zwar ebenfalls Zeugnis von einer Volkssprache, sind aber im Verlauf dieser germanistischen Untersuchung nicht von Belang.

Ältere Schicht		Jüngere Schicht	Jüngste Schicht
Volkssprachige Form	Hybridbildungen		
aphul, bīzan, diop, ēwa, fravīlī, folo, gans, heri, (h)ref, huf, hunt, kebal, kranuh, marah, marcha, morgingeba, mort, pfant, rauba, rēhboc, rozz, scardī, spīhhāri, stelza, stuot, sweiga, triban, wint, wisunt	alōdum/-us, aneta, bannus, barus, burica, fano, fledus/flidus (u. Komposita), fredum/-us, gādum, -geldus (u. Komposita), kaucha, letus/litus, lis/dā, mallum/-us, mallare, morthtaudus, mund(i)um/-us, munde-/mundiburd(i)um/-us, nastula, saiga, sala, scuria, -skalkus (u. Komposita), stuba, stuotarius, stuppare, texaca, treudis, troppus wādium, wasilus	bikurzen, brāmen, bruogen, firwerfan genaz, glasougi, haisterahand, hasteo, hessehunt, irfūren, laitihunt, langwit (a), lidiscardī/ scardlidī, marczan, nasthait, orscardī, palcprust pūlislac, siusio, skelo, taudregil, ferhwunt, href(a)wunt, zurft	bīselbemo, haiflīch, houbitshaz, virscoppōn, ubarscritan, virstreden, wegalāgēn, gora- /gorowunt

Tab. 7: Übersicht über die sprachlichen Schichten

8.1.3. *quod Alamanni ... dicunt* – die markierte Insertion

8.1.3.1. Die Markierung volkssprachiger Inserte

Volkssprachige Inserte im lateinischen Fließtext sind durch unterschiedliche Methoden inseriert. Die oftmals in der gesamten Germania verbreiteten, usuell gewordenen Mischtypen (vgl. Kap.8.1.2.1) bedurften wegen ihrer vollständigen Integration in das System der lateinischen Nehmersprache keiner erklärenden Beigabe. Die jüngere Schicht der germanischen Wörter in den Legestexten (vgl. Kap. 8.1.2.2) wird zum Teil durch eine explizite Markierung von dem umgebenden lateinischen

Rahmentext abgesetzt. Der Ursprung dieser Formelhaftigkeit und ihre früheste Form sind in der Lex Salica und den darin enthaltenen malberghischen Glossen zu sehen. Dort wird der rechtliche Terminus *technicus* der Volkssprache durch die Einleitungsformel *mallobergo* ‘bei Gericht ...’ hervorgehoben (Olberg 1991: 235). Auch in der Geschichtsschreibung zeigen sich volkssprachige Einschübe, die ausdrücklich als solche angekündigt werden. Das prominenteste Beispiel der eingeleiteten Inserte dürfte mit dem Tassiloprozess auf das Jahr 788 datieren. Das Code-Switching zur Volkssprache wird einleitend markiert:¹⁹³

Franci et Baiuarii, Langobardi et Saxones [...] remeniscentes priorum malorum eius, et quomodo domnum Pippinum regem in exercitu derelinquens et ibi, quod theodisca lingua harisliz dicitur, visi sunt iudicasse eundem Tassilonem ad mortem. (MGH SS rer. Germ. 6: 80).

Franken, Bayern, Langobarden und Sachsen [...] verurteilten Tassilo in Anbetracht seiner früheren Vergehen und dessen, wie er bei einer Heerfahrt König Pippin zurückließ, **was in der Volkssprache Fahnenflucht genannt wird**, zum Tode.

Die *theodisca lingua* verweist nicht – wie bei den Leges üblich – auf eine spezifische Stammeslexik, sondern markiert allgemein den Sprachenwechsel, der sich in dem Vorwurf der Fahnenflucht (*harisliz*) vollzieht. Auch bei der Nennung vernakulärsprachiger Namen bietet sich die Abgrenzung vom Rahmentext an. In den fränkischen Reichsannalen Einhards (743) findet sich der Eintrag:

Et postquam inde reverse sunt, Carlomannus solus in Saxoniam profectus est et castrum, quod dicitur Hohseoburg, et in eo Theodericum Saxonem [...] in dedicationem accepit. (MGH SS. rer. Germ. 6: 5)

Und nachdem sie von dort zurückgekehrt waren, brach Karlmann alleine nach Sachsen auf zu dem Fürstensitz, **der Hooheoburg genannt wird**, und dort nahm er die Unterwerfung des Sachsen Theoderichs [...] an.

Trotz der augenscheinlichen graphisch-phonologischen Differenz zum lateinischen Wortlaut wird auf die Abgrenzung zwischen lateinischem Text und dem Zitat des volkssprachigen Namen durch den Schreiber explizit hingewiesen (*quod dicitur*).

¹⁹³ Als Code-Switching werden Sprachalternations-Phänomene definiert, die sich typologisieren lassen als Insertion, Alternation oder lexikalische Kongruenz (vgl. Li 2013); den Begriff hat erstmals Prinz (2010: 312) auf die historischen Sprachstufen übertragen.

Eingeleitete Inserte		Uneingeleitete Inserte	Glossen
<i>quod Alamanni ... dicunt</i> -Typus	Einleitung durch <i>Verba dicendi</i> ohne <i>Nomen Gentis</i>		
glasougi, gora-/gorowunt, haisterahand, lidiscardi/scardlidī, marczan, nasthait, orscardi, palcprust, pūlislac, taudregil, scardi, zurfi ¹⁹⁴	fērhwunt, href(a)wunt, laitihunt, marah, morthtaudus	alōdum/-us, aneta, bannus, barus, bruogen, burica, ēwa, fano, fledus/flidus (u. Komposita), fredum/-us, gadum, -geldus (u. Komposita), hasteo, heri, kaucha, letus/litus, lida/lisa, mallum/-us, mallare, marcha, morgingeba, mund(i)um/-us, munde-/mundiburd(i)um/-us, nastula, rauba, (h)ref, saiga, sala, scuria, -skalkus (u. Komposita), stelza, stuba, stuotarius, stuppare, texaca, treudis, troppus, wadium, wasilus, wegalāgēn	aphul, bikurzen, biselbemo, bīzan, brāmen, diop, firwerfan, folo, fravilti, gans, genaz, houbitshaz, hesehunt, huf, irfūren, kebal, kranuh, langwit(a), mort, pfant, reh̄boc, rozz, siuso, skelo, spihhāri, stuot, virscoppōn, sweiga, triban, ubarscritan, virstreden, wint, wisunt

Tab. 8: Übersicht über Insertionsverfahren und Arten der Einbettung

¹⁹⁴ Außerdem ist *haiflīch* mit der Nennung eines *Nomen Gentis* in Handschrift B18 inseriert, allerdings mit dem Verweis auf die bairische Rechtssprache (*quod bawarii dicunt*).

8.1.3.2. Insertionsverfahren in der Lex Alamannorum

In den Alemannenrechten zeigen sich unterschiedliche Methoden der markierten Insertion volkssprachiger Elemente. Auf deren jeweiligen Charakter wird im Folgenden näher eingegangen.

1) unpersönlicher *id est*-Typus

Die Konstruktion in der dritten Person Aktiv Singular der Verba non-dicendi erzeugt eine gleichwertige Relation zwischen Bezugswort und Insert. Meist handelt es sich dabei um Strukturen, die der Glossographie ähnlich sind und eine Übersetzung oder Kommentierung bilden.

LAla (B30a) Tit. III,3:

Si vero dominus servi eum in pace recipere voluerit, [...] alium servum tale in capitale pro persona, id est houbetschatz restituat [...] (MGH LL nat. Germ. 5,1: 69)

Wenn aber der Herr des Knechts diesen im Einvernehmen aufnehmen will, [...] erstatte er entweder einen Knecht, der gleich an Wert ist bezogen auf die Person, **das bedeutet** Wert pro Kopf, [...]

2) *Verba dicendi* in Passivkonstruktion

Die Singular- oder Pluralform der Verba dicendi (*hoc/quod dicitur .../ ... dicitur/ ... dicuntur*) dienen im Passiv zur Explikation entweder der Volkssprache oder des lateinischen Begriffs durch die jeweils andere Sprache. Ob nun *dicere*, *vocare* oder *appellare* steht, scheint gleichgültig zu sein; gerade zwischen *dicere* und *vocare* schwankt der Gebrauch, wohingegen Einheitlichkeit bei der Nennung oder Aussparung eines Gentilnomens zu verzeichnen ist.

LAla (B) Tit. VI,2:

Duo saigi duo denarii dicuntur. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 72)

Zwei Münzen **werden** zwei Denare **genannt**.

3) *Verba dicendi* der ersten Person Plural Aktiv

Die Verba dicendi der ersten Person (*quem/quam/quod/ ... dicimus/vocamus*) charakterisieren das volkssprachige Wort als dem eigenen Sprachgebrauch zugehörig. Diese Phrasen bilden laut Beyerle (1956: 100f.) eine „Kartusche für provinzielle Ausdrücke, bei der es Sache der Kanzlei sein mochte, das jeweils zutreffende Wort einzusetzen“.

Auf diese Weise eingebettete Fachausdrücke stellen einen Spiegel regionaler Sprachvarietät dar (vgl. Kap. 8.3).

LAla (B30) Tit. LXXXII,3:

Qui illum ductorem, qui hominem sequentem ducit, quod laetit hunt dicimus, furaverit, 12 solidos componat. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 142)

Wenn einer jenen abgerichteten [Hund], der den Menschen führt, den wir Leithund **nennen**, raubt, büße er mit zwölf Schillingen.

4) **Verba dicendi der dritten Person Plural Aktiv ohne Nomen Gentis**

Die *Verba dicendi* der dritten Pluralis (*quem/quam/quod/hoc dicunt/vocant/appellant* ...) grenzen die Volkssprache vom umgebenden lateinischen Text ab, wobei im Unterschied zu den Einleitungsformen der ersten Person eine Distanzstellung erzeugt und eine beinahe deskriptierliche Abgrenzung von der Sprechergruppe vollzogen wird (Rindler-Schjerve 1989: 3).

LAla (A) Tit. LXIII,61:

De his, qui equum, quod marach dicunt, excusserit oculum [...]. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 132)

Darüber, wenn einer einem Pferd, das sie Ross **nennen**, ein Auge ausschlägt [...]

5) **Verba dicendi der dritten Person Plural Aktiv mit Nomen Gentis**

Diejenigen Inserte, die nach dem Muster *quem/quam/quod/hoc Alamanni ... dicunt/vocant/appellant* durch die Nennung eines Gentilnomens eingeleitet werden, haben in der Forschung bisher die größte Aufmerksamkeit erfahren.¹⁹⁵ Das Insertionsverfahren mit Nennung einer Sprechergruppe ist nur für die Lex Alamannorum, Baiuvariorum, Saxonum und Thuringorum belegt. Eine Markierung nach diesem Muster bringt gentiles Bewusstsein zum Ausdruck. Ein Stammesrecht wird deutlich von anderen unterschieden. Gemäß der *Professio iuris* war ein jeder zur Beurteilung nach der für seine Völkerschaft gültigen Jurisdiktion berechtigt. Insofern handelt es sich bei den „quod Alamanni ... dicunt“-

¹⁹⁵ In der Einleitung seiner *Deutschen Rechtsalterthümer* erstellt Jacob Grimm eine Liste sämtlicher Inserte dieses Typs (Grimm RA. I: 2–4). Die eingeleiteten Inserte mit Gentilnomen der Lex Baiuvariorum sind vor allem durch Baesecke (1950), Beyerle (1956) und Tiefenbach (2004) erforscht worden, die der Lex Alamannorum durch Schmidt-Wiegand (1998a), De Rosa (1999) und Haubrichs (im Druck).

Einschüben um Indikatoren von Regionalsprachlichkeit und Arealität, wie sie Elspaß (2010: 65 passim) verstehen will. Haubrichs (im Druck) spricht in diesem Zusammenhang von den „echt alemannischen Wörtern“ (vgl. Kap. 8.3). Durch sie sollte der Sprachgebrauch der *gens alamannica* erfasst werden (Schmidt-Wiegand 1991: 193).

LAla (A3) Tit. LVII, 57:

Si autem intestinis maculatus fuerit, ut stercore exeant, 40 solidos conponat, quod Alamanni goravunt dicunt. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 126)

Wenn er aber an den inneren Organen so verwundet wird, dass die Eingeweide herausquillen, büße er 40 Schillinge, **wozu die Alemannen** an den Gedärmen verletzt **sagen**.

8.1.3.3. Determinans vs. Determinat

Bei den markierten Inserten erweist sich die (syntaktische) Hierarchisierung in Kopf und Begleiter mitunter als problematisch. Denn die Volkssprache dient dem lateinischen Text nicht immer als Attribut (Prinz 2010: 13). Bei der am stärksten vertretenen Form wird dem lateinischen Rahmentext ein Relativsatz untergeordnet:

LAla (B) Tit. LXXXII, 3:

Qui illum ductorem, qui hominem sequentem ducit, quod leithunt dicunt, furaverit, 12 solidos conponat. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 142)

Wenn einer jenen abgerichteten [Hund], der den Menschen führt, den sie **Leithund** nennen, raubt, büße er mit zwölf Schillingen.

Diese hierarchische Ordnung gilt allerdings nicht durchgängig, und zwar vor allem dann nicht, wenn es sich um Inserte ohne explizite Markierung im Fließtext handelt. Volkssprachige Wörter begegnen nicht nur als Teile eines lateinischen Satzgliedes, sondern auch als eigenständige Satzglieder in der lateinischen Syntax:

LAla (B) Kap. Verz.:

De iuratoribus, quales vel quantos secundum ewa homo habere debet. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 55)

Über die Eidhelfer, welchen Standes und wieviele ein Mann gemäß seines **Volksrechts** haben muss.

Eine Umkehrung der hierarchischen Struktur findet sich dort, wo nicht Wörter lateinischen Ursprungs vernakulärsprachig paraphrasiert werden, sondern das Insert das übergeordnete Element stellt. Entweder

muss das sprachliche Defizit auf Seiten von Sprechern ohne ausreichende Kenntnis der Volkssprache behoben oder ein volkssprachiger Terminus durch eine lateinische Legaldefinition expliziert werden. Bei Begriffen aus dem Alltag der germanischen Völkerschaften wird beispielsweise nicht der lateinische Wortlaut in einer nachgeschalteten Erklärung spezifiziert, sondern steht das Wort germanischen Ursprungs in exponierter Position:

LAla (B) Tit. LXXIX, 3:

*Si alicuius **siniscalcus**, qui servus est, et dominus eius duodecim vassos infra domum habet, occisus fuerit, 40 solidis conponatur.* (MGH LL nat. Germ. 5,1: 138)

Wenn jemandes **Altknecht**, der selbst Diener ist und dessen Herrschaft mindestens zwölf Knechte im Haus hält, getötet wird, büße man 40 Schillinge.

Das volkssprachige Element →*siniscalcus* im Matrixsatz wird in einer restriktiven Paraphrase (*qui servus est*) erläutert.

8.1.3.4. Bedeutungsrelationen und Wirkungsbereiche

Das primäre Interesse einer lexikologischen Untersuchung liegt in der semantischen Erfassung der Inserte (zu Methodischem und der Bedeutungserschließung siehe Kap. 6.3), wobei die Zuhilfenahme des lateinischen Rahmentextes die zentrale Instanz der Bedeutungsfindung darstellt.

Das Vorgehen orientiert sich an Verfahren, die durch die althochdeutsche Glossenforschung etabliert sind, da die Betrachtung von Glossen und Inserten in Grundzügen vergleichbar ist (vgl. Kap. 8.1.1); bedingt durch die teilweise eingeleitete, teilweise uneingeleitete Insertion der Vernakulärsprache ergeben sich allerdings Unterschiede gegenüber den Glossierungsverfahren. Bei der althochdeutschen Glossierung wird in den meisten Fällen einem lateinischen Lemma ein volkssprachiges Interpretament zugeordnet, das als Übersetzung oder Kommentar fungiert. Die Relation ist in etwa symmetrisch, das bezeichnete Designat oder die Proposition sprachübergreifend gleich:

LAla (B4) Tit. XC, 1:

*Si coxa [**huf**] abscisa fuerit libero homini, 80 solidis conponatur.* (MGH LL nat. Germ. 5,1: 150)

Wenn einem frei Geborenen der Oberschenkel [**Oberschenkel**] abgeschnitten wird, ist dies mit 80 Schillingen zu begleichen.

huf steht interlinear über *coxa*. Es zeigt sich in althochdeutscher Form und überführt das Lemma als Übersetzung in die Sprache des Glossators und möglicher Rezipienten. Das Designat beider Wörter verweist auf nhd. ‘Oberschenkel’ (siehe →*huf*). Der Bezugsrahmen des Interpretaments auf das Lemma ist durch das Verfahren der Superscriptio eindeutig. Die unflektierte Form in der Volkssprache gibt auch syntaktisch eine adäquate Übertragung des lateinischen Lemmas (Nom. Sg.) wieder. Das Gleiche gilt für Inserte, die nach Art der Glossen über ein gekürztes *id est* (Kap.8.1.3.2, Typ 1) als Explikationen im Fließtext markiert sind:

LAla (B9) Tit. LXV, 34:

Si enim iumento oculum excusserit, medium solidum; et si eum excurtaverit .i. bichurtit ita faciet. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 132)

Wenn einer einem Nutztier ein Auge aussticht, zahle er einen halben Schilling; und wenn er es stutzt, das heißt **kürzer macht**, dann ebenso.

Zwar stimmen nicht alle grammatischen Eigenschaften beider Wörter überein – die dritte Person Singular steht im lateinischen Text im präsentischen Perfekt, im Deutschen im Präsens –, die Wiedergabe erfolgt allerdings in funktional adäquater Form; die Inkongruenz hier ist den abweichenden Strukturen der grammatischen Systeme geschuldet (Glaser 1994: 197).

Bei den Insertionen nach dem Muster *quod (Alamanni) ... dicunt/quod ... dicimus* (Kap.8.1.3.2, Typ 3–5) sind die Verhältnisse weniger scharf. Eins-zu-eins-Entsprechungen fehlen häufig, der Bezugsrahmen muss vielfach durch Informationen aus beiden Sprachen dechiffriert werden. Dafür sind zum einen die abweichenden morphologischen Strukturen der beteiligten Sprachen Latein und Deutsch ausschlaggebend, zum anderen der Rechtstextcharakter. Problematisch sind Fälle, bei denen Wörter involviert sind, die im Lateinischen keine Entsprechungen besitzen. Hier spielen Komposita eine wichtige Rolle: Mittels der Zusammensetzung konnten schon in der Frühphase der Volkssprache komplexe Sachverhalte besser beschrieben und Missverständnisse vermieden werden – gerade in der Amtssprache bei Gericht ein vorteilhaftes Verfahren (Fruscione 2006: 171). Denn die deutschen Wörter in den Leges sind oftmals

dichte Kraftworte [...], die ein langes Gerede, einen recht unterschiedlichen Tatbestand des Rechts, oft auch zugleich die darauf gesetzte Strafe, in eine einzige urtümlich-sinnliche Zusammensetzung verklammern und plötzlich einen vorzeitumwitterten Wortschatz aus dem Versunkenen vor uns aufsteigen lassen. (Baesecke 1950: 1)

Das Lateinische neigt im Gegensatz zum Deutschen zur verbalen Paraphrase. Einem komplexen deutschen Adjektiv entspricht häufig eine aus mehreren Konstituenten bestehende lateinische Konstruktion. Syntaktische und morphologische Inkongruenz sowie semantische Disparatheiten sind zu beachten:¹⁹⁶

LAla (A) Kap.-Verz. (Tit. 47):

*De {₂{shomine}₂ Alamanno {₁{₂occiso₁}₂}₃, quod **morthaudo** dicunt. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 44)*

Von einem {₃Alemannen, {₂der {₁getötet₁wurde₂}₃, wozu sie **mordtot** sagen.

→*morthtaudus* kann als Adjektiv einem lateinischen Partizip-Perfekt-Konvertat *occiso* entsprechen (Variante 1), dann in der Bedeutung ‘durch Mord getötet, tot’. Es kann ebenso Substantiv und einem *homo occisus* äquivalent sein (Variante 2: ‘durch Mord Toter, Ermordeter’). Falls mit *morthtaudus* eine soziale Komponente verbunden sein sollte und der Begriff ausschließlich der qualifizierten Tötung eines Adelligen vorbehalten wäre, könnte der Kopf der Struktur ein *homo Alamannus occisus* sein (Variante 3). Je komplexer der Satz, desto schwieriger wird die Entscheidung, wie weit der Skopus des volkssprachigen Wortes reicht.

Zudem muss die Bedeutungsrelation nicht immer symmetrisch sein. Durch die Verbindung zweier Sprach- und Wissenssysteme, d.h. die Bezugssetzung des lateinischen Wortinhalts zu deutschen Fachwörtern, sind Begriffsinhalte geschaffen worden, die sich mit keinem der beiden Systeme voll deckten: „Im Endeffekt ergab sich durch diese Interferenz häufig eine wechselseitige Veränderung der jeweiligen Wortinhalte [...]. Die Bedeutung des lateinischen Wortes wurde durch das deutsche Rechtsinstitut modifiziert, für dessen Bezeichnung es herangezogen wurde, das deutsche Rechtsinstitut wiederum erfuhr häufig eine Modifikation durch die Bedeutung des lateinischen Wortes“ (Speer 1989: 88).

¹⁹⁶ Der Bezugsrahmen des volkssprachigen Wortes ist durch geschweifte Klammer kenntlich gemacht.

LAla (A) Kap.-Verz. (Tit. 61):

De his, qui {equum}, quod marah dicunt, excusserit oculum. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 48)

Darüber, wenn einer {einem Pferd}, das sie **Ross** nennen, ein Auge ausschlägt.

→*marah* steht in einem postnuklearen Attributsatz zum Kern *equus*. Die syntaktischen Verhältnisse sind unstrittig; die semantische Information hingegen übersteigt das Verbalisierte. Der Kontext und zeitgleiche Belege aus den Bayernrechten legen nahe, dass mit dem deutschen *marah* auf einen Referenten Bezug genommen wird, der mit dem lateinischen *equus* nicht hinreichend charakterisiert ist.¹⁹⁷ *marah* stellt einen von mehreren möglichen Vertretern des Hyperonyms *equus* dar und liefert somit eine Spezifikation desselben, die aber in der Lex Alamannorum nicht weiter expliziert wird; Informationen über die im Text beschriebenen Merkmale hinaus sind zur Desambiguierung des Ausdrucks nötig.

8.1.3.5. Grammatische Ausdifferenzierung

Bei der Eingliederung in die Grammatik des lateinischen Rahmentextes gilt für die frühe althochdeutsche Glossierung und Insertion zu berücksichtigen, ob bei der Übersetzung die grammatische Form bewahrt ist oder nicht. Bisweilen werden selbst undeutsche Wendungen wie Partizipialkonstruktionen pedantisch nachgeahmt, um die lateinische Wortstellung beizubehalten (Masser 2002: 51 passim). Da die grammatischen Strukturen des Lateinischen und Althochdeutschen nicht übereinstimmen, sind Abweichungen allerdings nicht zu vermeiden; Kategorien, die im deutschen System nicht vorhanden sind, werden dabei durch unterschiedliche Verfahren substituiert (Glaser 1994: 192).

LAla (A) Kap.-Verz. (Tit. 72):

De mariscalco. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 48)

Über den **Stallmeister**.

Das Grundwort *skalkus* ist germanischen Ursprungs, aber in die lateinische Syntax eingebettet und flexivisch an diese angepasst. Es wird latinisiert und trägt der Präposition *de* entsprechend eine lateinische Ablativendung. Frankolateinische Mischwörter sind nahezu ausnahmslos in

¹⁹⁷ Vergleiche →*marah* im Vocabularium.

die Syntax integriert (siehe Kap. 8.1.2.1). Das gilt für alemannisches Recht wie für die anderen Legesbereiche fast durchgehend (Tiefenbach 2004: 271). Durch entsprechende Flexionselemente sind die Begriffe dem lateinischen Kontext ausdrucksseitig angeglichen, während ihre volkssprachige Wurzel als Bedeutungsträger zunächst erhalten bleibt und zum Teil noch Entsprechungen im Althochdeutschen hat (→*mallum/-us* vs. *mahal*).

LAla (A7) Tit. XLV:

Si autem eum revocare non potest, cum weregild eum parentibus solvat (MGH LL nat. Germ. 5,1: 106)

Wenn er ihn aber nicht zurückführen kann, zahle er ihn mit dem **Wergeld** seinen Verwandten.

cum würde im klassischen Latein ebenfalls den Ablativ regieren. Entscheidend für die Beurteilung einer fremdsprachigen Glossierung oder Insertion sind Kriterien der Kongruenz und Adäquatheit. Unter Berücksichtigung der unterschiedlichen grammatischen Systeme wird bei Inkongruenz zwischen funktionaler Adäquatheit und funktionaler Inadäquatheit unterschieden (Glaser 1994: 197). So geht der lateinische Ablativ im Germanischen in den Dativ (oder Genitiv) auf; die Wiedergabe einer Ablativform mit dem deutschen Dativ wäre als formal inkongruente, jedoch funktional adäquate Übertragung zu bestimmen. Mit dem Dativ gehen auch Lokativ und Instrumental zusammen, von denen sich nur der letztgenannte, wenn auch defektiv, bis in die westgermanischen Dialekte erhalten kann (Raposo 1982: 2).

Bei *cum weregild* (→*geld* st. N. *a*) liegt weder ein latinisierter Ablativ noch ein deutscher Dativ vor. Hier entbehrt das deutsche Wort entgegen der syntaktischen Vorgaben einer grammatischen Ausdifferenzierung und steht in der unmarkierten Form. Die Volkssprache ist weder formal noch funktional adäquat in den lateinischen Text inseriert.

LAla (A) Kap.-Verz. (Tit. 45):

*De feminis liberis extra **marcha** vindita fuerent* (MGH LL nat. Germ. 5,1: 44)

Über freie Frauen, die nach außerhalb **des Gebiets** verkauft werden.

→*marcha* ist aufgrund der lautlichen Präsentation (*k* > *ch*) althochdeutsch. Das lateinische *extra* fordert als Richtungskasus den Akkusativ; zu überlegen wäre nun, ob dieser auch für die Form *marcha* angesetzt werden soll, deren Akkusativ eben so lautet – *marcha* (Nom./Akk.), also

ob die Inserte im lateinischen Text in ihrer bloßen Nennform oder in einem regierten Kasus stehen. Von besonderem Interesse ist dies für die mit Nomen Gentis eingeleiteten Inserte des *quod Alamanni ... dicunt*-Typus, bei denen ein Nominativ wie Akkusativ in Frage käme. Bruckner (1969: 177) konstatiert für das Langobardische, dass dessen „Flexion [...] leider nur sehr wenig erhalten [ist]. Die deutschen Nomina erscheinen gewöhnlich entweder in der flexionslosen Form des Nom. Sing., oder aber sie haben latein. Endungen angenommen“. So muss sich eine Formenlehre des Langobardischen in den weitaus meisten Fällen mit der Feststellung des Geschlechts und der Deklinationsklasse der betreffenden Wörter begnügen (Rhee 1977: 9). Im Alemannischen ist die Lage nicht wesentlich besser, doch zeigen sich mitunter flektierte Rechtswörter in den markierten Inserttypen:

LAla (B) Tit. X:

Si quis in curtem episcopi armatus contra legem intraverit, quod Alamanni haistera handi dicunt, 18 solidos conponat. (MGH LL nat. Germ. 5,1: 76)

Wenn jemand in den Hof des Bischoffs bewaffnet wider das Gesetz eindringt, wozu die Alemannen mit **gewaltsamer Hand** sagen, büße er 18 Schillinge

Das letzte Beispiel offenbart, dass ausgeprägte Kasus der deutschen Rechtswörter vereinzelt begegnen. Das Insert →*hand* trägt als Grundwort die Flexionsendung und verweist mit der Endung *-i* auf den Dativ Singular. Damit widersetzt es sich dem lateinischen Rahmentext (*quod* [Nom./Akk.] *dicunt*), entspricht aber einer dem lateinischen Ablativ funktional adäquaten Form. Die Lesart versteht sich modal/instrumental in der Bedeutung ‘mit gewaltsamer/bewaffneter Hand’. Solche Formen bilden allerdings Ausnahmefälle; zwar zeigen rund ein Fünftel der volkssprachigen Inserte auch eine volkssprachige Flexion, bei dieser handelt es sich allerdings beinahe ausschließlich um einen Nominativ oder Akkusativ Singular, so dass eine eindeutige Differenzierung beispielsweise zwischen ahd. starken Feminina des *ō*-Stammes und der lat. *a*-Klasse (→*morgangeba*, →*rouba*, →*ewa* usw.) oder schwachen deutschen Maskulina (*n*) und lateinischem Dativ oder Ablativ Singular der *o*-Deklination (→*baro*, →*morthtaudus* usw.) nicht getroffen werden kann.

8.1.4. Fachsprache

Mit der Überlieferung der historischen Rechtswörter, mit medizinischer Terminologie und Inserten aus den Domänen Architektur, Flora, Fauna und Tierbezeichnungen sind Begrifflichkeiten tradiert, die im Gegensatz zur Alltagssprache oder ihren alltagssprachlichen Entsprechungen einen hohen Grad an Lexikalisierung zeigen und in einem speziellen Fachgebiet verwendet werden (Ammon 2010: 194). In diesem Sinne handelt es sich im Unterschied zur Alltagssprache um Sondersprache, genauer gesagt um Wörter aus einer oder mehrerer Fachsprachen.

Als Fachsprachen werden

spezifische Wortschätze und spezifische Phraseologismen [verstanden], die unterschiedliche soziale Gruppen im Zuge der fortschreitenden Differenzierung der gesellschaftlichen Tätigkeiten und der Gesellschaftsstruktur entsprechend ihren besonderen Interessen und kommunikativen Bedürfnissen entwickelt haben. (Schmidt 1993: 20)

Da sich fachspezifische Gruppierungen häufig mit sozialen Schichtungen decken, sind die Übergänge zwischen Sonder- und Fachsprachen fließend (Bußmann 2008: 632).

Wörter können zugleich einer Fach- und Allgemeinsprache angehören (Deutsch 2013: 32f.); entscheidend für die fachsprachliche Verwendung ist dabei, dass die Wortbedeutung frei von alltagssprachlichen Konnotationen ist (Bußmann 2008: 186). Für einen Großteil der Belege althochdeutscher Fachbegriffe generell ist allerdings zu bedenken, dass „das überlieferte Ahd. im wesentlichen Übersetzung von Latein ist und wohl nicht wenige Übersetzungswörter nur im Zusammenhang mit der lateinischen Quelle standen, vielleicht nie ein Eigenleben führten. Sie [...] haben in der Alltagssprache nie gelebt“ (Köppe 1998: 58). Mit den Inserten der frühmittelalterlichen Leges verhält es sich hingegen anders: Sie bilden nicht etwa Übersetzungen lateinischer Fachbegriffe, sondern sind primär im Vergleich zu ihren lateinischen Entsprechungen. Die Legeswörter – und im Falle komplexer Bildungen ihre Bestandteile – waren zunächst im alltäglichen Sprachgebrauch verankert, bis sie zum Zweck einer präzisen und differenzierten Kommunikation eine Spezialbedeutung entwickelt haben und somit Elemente einer Fachsprache etablierten (Bußmann 2008: 186f.). Da die deutschen Wörter der Stammesrechte allerdings nur punktuelle Belege aus einzelnen Domänen

bieten, gewähren sie kein umfassendes Bild einer Fachsprache, vielmehr ist von der Überlieferung einzelner Fachwörter zu sprechen.¹⁹⁸ Einzelne lexikalische Teilsysteme, denen die relevanten Belege zugeordnet sind, wie die der Medizin- oder Rechtssprache, dürfen inzwischen als gut erschlossen gelten.¹⁹⁹ Auf die Zugehörigkeit zu solchen Fachsprachen, auf alltagssprachliche Verwendung und/oder Besonderheiten, die sich im semantischen Bereich ergeben, wurde im Zuge der Wortanalyse jeweils verwiesen.

8.2. Die Auswertung des Altoberdeutschen

Das Langobardische, das Altbairische und Altalemannische gehen auf einen gemeinsamen Ursprung zurück; sie teilen sich erst auf, als Alemannen, Baiern und Langobarden durch die Südwanderung des ersten nachchristlichen Jahrhunderts aus den südgermanischen Elbgermanen hervorgehen (Wiesinger 2003: 26). Die genauen Hintergründe sind allerdings umstritten, denn vor allem für die Frühphase ist die Quellsituation als überschaubar einzustufen (Haubrichs 2014: 23f.). Sprachliche Spezifika oder gar Unterschiede konnten bislang nur in sehr geringem Ausmaß ausgemacht werden (Schatz, §1f. und Braune/Reiffenstein, §1, Anm. 1).²⁰⁰ Alemannisch und Bairisch, getrennt durch die Lechlinie, bilden das fortbestehende Oberdeutsche, das Langobardische verfällt nach der Unterwerfung des oberitalienischen Langobardenreiches 774 durch Karl den Großen und ist schließlich nur noch durch Reliktwörter und Namen bezeugt (Wiesinger 2003: 26).

¹⁹⁸ Vor diesem Hintergrund sind die deutschen Wörter in den *Leges barbarorum* als *Trümmersprache* bezeichnet worden (vgl. Untermann 1989: v.a. 15–18).

¹⁹⁹ Die medizinische Fachsprache beispielsweise ist ausführlich dargelegt bei Riecke (FmmF. I, v.a. 55–66) und Niederhellmann (1983), zur Rechtssprache siehe Schmidt-Wiegand (1998c) mit der dort verzeichneten Literatur. Architektur in den Stammesrechten wird bei Hilker-Suckrau (1981) behandelt, Tiere und deren Bezeichnungen bei Höffinghoff (1987), Waffen bei Hüpper-Dröge (1981) und soziale Schichtungen bei Olberg (1983; 1991).

²⁰⁰ Wegen des vermeintlichen Fehlens sprachlicher Alleinstellungsmerkmale des „Alemannischen“ und der damit verbundenen Suggestion einer einheitlichen *gens alamannica* wurde der Begriff als Dialektbezeichnung in jüngerer Zeit angefochten und durch die Bezeichnung *westoberdeutsch* ersetzt (vgl. Geuenich 2012: 162f.). Diese Einschränkung bezieht sich allerdings auf die Zeit vor dem 8. Jahrhundert. Die hier behandelten Handschriften sind alle jünger als das 8. Jahrhundert; seit dieser Zeit wird eine Binnengliederung durchaus greifbar.

Inwiefern die alemannischen Gesetzesaufzeichnungen als alemannische Sprachzeugen zu werten sind, wird im Folgenden zu erläutern sein. Denn bemerkenswerterweise stammen die meisten Handschriften der Lex Alamannorum nicht aus alemannischen Schreibstuben (Kottje 1967: 359–377); nur eine vergleichsweise geringe Anzahl von Überlieferungsträgern ist sicher in der *Alemannia* verortet worden. Die weit überwiegende Mehrheit der Manuskripte stammt aus französischer Schreibheimat – nicht wie Schmidt-Wiegand (HRG. XVIII, 202) ursprünglich vermutet hatte aus Oberitalien. Die anschließende Auswertung zielt auf eine Interpretation altoberdeutscher Phonologie und Lexik ab; sie berücksichtigt daher ausschließlich Überlieferungsträger aus entsprechender Herkunft und versucht aus diesen Rückschlüsse für das Oberdeutsche zu gewinnen.²⁰¹

²⁰¹ Zum Quellenwert der zahlreichen romanischen Handschriften in Bezug auf die Inserte germanischen Ursprungs vgl. Kap. 5.2. In der Analyse altoberdeutscher Handschriften werden diejenigen Überlieferungsträger ausgewertet, die gemäß kodikologischer und paläographischer Bewertung aus Bayern oder der *Alemannia* stammen, sowie nach einem phonologischen Prätest die entsprechenden Charakteristika bestätigen.

<i>p</i>	<i>marttaudo</i> <i>litscardi</i> <i>markzand</i> <i>tautragil</i> <i>laiti hunt</i> <i>nastait</i>	<i>mordtotin</i> <i>mordtoten</i> <i>mordtotus</i> <i>mordtotum</i> <i>lidiscart</i> <i>marchzand</i> <i>toutregil</i> <i>laiti hunt</i> <i>nastahit/</i> <i>nahisthatt</i>	<i>mortu ado</i> <i>mortaudo</i> <i>lithscart</i> <i>tautragil</i> <i>leidihunt</i> <i>nasthaid</i>	<i>mortodū</i> <i>mortodū</i> <i>mortaudus</i> <i>mortaudus</i> <i>mordtoto</i> <i>morttaudus</i> <i>(orscarti)</i> <i>taudragil</i> <i>laitihunt</i> <i>nasthait</i>	<i>mordthotū</i> <i>mordtotus</i> <i>mord thotum</i> <i>mordthotū</i> <i>(orscarti)</i> <i>toutragil</i> <i>laitihunt</i> <i>Nasthait</i>	<i>mor dridū</i> <i>mortaudus</i> <i>morder-/rod</i> <i>morderod</i> <i>mortaudvs</i> <i>mortau dū</i> <i>marchzant</i> <i>taudrigil</i>
<i>h</i>	<i>laiti hunt</i> <i>nastait</i>	<i>laiti hunt</i> <i>haistrahandi/</i> <i>heistrahandi</i> <i>nastahit/</i> <i>nahisthatt</i> <i>reuuwunt/</i> <i>revouunt</i>	<i>leidihunt</i> <i>heistarahandi</i> <i>nasthaid</i> <i>hreuouunt</i>	<i>laitihunt</i> <i>haisterahandi</i> <i>nasthait</i> <i>(ferchuunt)</i>	<i>laitihunt</i> <i>haisterahan di</i> <i>Nasthait</i> <i>hrevauunt</i>	<i>haisterhandi</i> <i>refvnt</i>
<i>au</i>	<i>marttaudo</i> <i>chaua</i> <i>tautragil</i> <i>rauba</i>	<i>mordtotin</i> <i>mordtoten</i> <i>mordtotus</i> <i>mordtotum</i> <i>toutregil</i> <i>rauba</i>	<i>mortu ado</i> <i>mortaudo</i> <i>cauha</i> <i>tautragil</i> <i>rauba</i>	<i>mortodū</i> <i>mortodū</i> <i>mortaudus</i> <i>mortaudus</i> <i>mordtoto</i> <i>morttaudus</i> <i>cauua</i> <i>taudragil</i> <i>rauba</i>	<i>mordthotū</i> <i>mordtotus</i> <i>mord thotum</i> <i>mordthotū</i> <i>cetauca</i> <i>toutragil</i> <i>rauba</i>	<i>mor dridū</i> <i>mortaudus</i> <i>morder-/rod</i> <i>morderod</i> <i>mortaudvs</i> <i>mortau dū</i> <i>taudrigil</i> <i>rouba</i>
<i>ai</i>	<i>laiti hunt</i> <i>nastait</i>	<i>haistrahandi/</i> <i>heistrahandi</i> <i>laiti hunt</i> <i>nastahit/</i> <i>nahisthatt</i>	<i>heistarahandi</i> <i>leidihunt</i> <i>nasthaid</i>	<i>haisterahandi</i> <i>laitihunt</i> <i>nasthait</i>	<i>haisterahan di</i> <i>laitihunt</i> <i>Nasthait</i>	<i>haisterhandi</i>
<i>a</i> (i-Umlaut)	<i>tautragil</i>	<i>haistrahandi/</i> <i>heistrahandi</i> <i>toutregil</i>	<i>heistarahandi</i> <i>tautragil</i>	<i>haisterahandi</i> <i>taudragil</i>	<i>haisterahan di</i> <i>toutragil</i>	<i>haisterhandi</i> <i>taudrigil</i>

Tab. 9: Alemannisch in der Lex Alamannorum

Germ. \bar{o} ²⁰²

Als eines der zentralen Merkmale des Alemannischen ist die Wiedergabe von germ. \bar{o} durch *ua* identifiziert worden (Schatz, §23); im Fränkischen und Bairischen sind demgegenüber *uo* üblich und so stünde der alemannische Dialekt hier dem Bairischen und Fränkischen gegenüber (Braune/Reiffenstein, §39a).²⁰³ Belege für germ. \bar{o} sind in der behandelten Lex allerdings äußerst spärlich. Das Vorkommen ist auf die ostfränkische Glossenhandschrift B9 (*stuote*, StSG. II, 352, 11) und das verbrannte Straßburger Manuskript B30 (*stute* B30a bzw. *stute* B30b) beschränkt. Die beiden Abschriften zeigen hier kein konsistentes Bild, deuten jedoch an, dass der für das Alemannische der Frühzeit postulierte Laut nicht gezeitigt würde. Ähnlich verhält es sich mit dem Insert *stoutarius*: Die Kopien der B30-Handschrift gleichen sich in der <uo>-Schreibung (*stoutario*), die auch der bairische Codex B14 trägt (*stutarius*). Sämtliche anderen Manuskripte geben einen latinisierten Monophthong *stotari*- wieder.

Germ. *b/d/g*

Bezüglich der Medien *b* und *g* sei für das Bairische als typisch oberdeutsches Merkmal die Verschiebung zu *p* (im Inlaut) und *k* festzustellen, während im Alemannischen die „modernen (frk.) Formen (*b, g* [...]) sich schon seit dem ausgehenden 8. Jh. durchsetzen“ (Braune/Reiffenstein, §5, Anm. 1). Die alemannischen Textträger der Lex Alamannorum reichen vom frühen 9. bis zum 11. Jahrhundert. Das Bild zeigt sich uneinheitlich, liefert allerdings ein tendenzielles Ergebnis: Die Verschiebung *b>p* stellt gerade inlautend die Ausnahme (*raupa, stupam*) dar. In den wenigen Fällen, in denen sie eintritt, ist die wortinitiale Position präferiert (*pulislac, palcprust, purigas, parum*), doch auch dort stehen die unverschobenen Belege in der Überzahl.

Für germ. *d* ist inlautend eine Tendenz der Verschiebung zum Fortisplativ festzustellen (*tau-*); nach stimmhafter Konsonanz bei Nasal bleibt stimmhafter Laut erhalten, wenn ein weiterer Vokal folgt

²⁰² In Ermangelung ausreichender Belgzahlen sind in Tab. 9 keine Wortformen verzeichnet.

²⁰³ *ua* wird später auch im Alemannischen (ab ca. 900) durch *uo* abgelöst (Tiefenbach 1975: 15).

(*ha/endi*); im Auslaut steht stimmloses *t* (*-hunt*, *-wunt*). Nach Liquid ist in den älteren Handschriften *d* unverschoben (*-scardi*), ab dem Übergang zum 10. Jahrhundert konsequent *t* eingetreten (*-scarti*).

Das anlautende *g* aus germ. **gauka-* ist zu *k* verschoben. Einzige Ausnahme bildet *chaua*²⁰⁴ in A2, dessen Affrizierung womöglich fälschlich aus dem Inlaut übertragen wird. In allen weiteren Positionen steht durchwegs *g*. Die Lenierung des medienverschobenen *k* wieder zu *g* dürfte etwa gegen Ende des 9. Jahrhunderts begonnen haben, auch wenn sich die Schreibungen mit <c, k> neben <g> als erstarrte Graphien teilweise noch bis in das 12. Jahrhundert gehalten haben (Wiesinger 2011: 218).

Germ. *p/t/k*

Die germ. stimmlosen Plosive sind für die Lex Alamannorum nur spärlich bezeugt; so fehlen ausreichend verwertbare Belege für germ. *p*. Germ. *t* steht ausschließlich anlautend: Im absoluten Anlaut tritt die Lautverschiebung zur Affrikate ebenso konsequent ein (*zurff*) wie in silbeninitialer Position (*-zan-*). In der Kombination *st-* bei germ. **nasta-* und **haifsta* bleibt *t* unverschoben.

Die Affrizierung von *k* ist mit Schwarz (1927: 270f.) als letzter Akt der Tenuesverschiebung zu sehen. Zeitlich setzt er fest, dass diese „sicher in der zweiten Hälfte des 8. Jh.’s wirksam war, ja noch einige Zeit des frühen 9. Jh.’s“. Diese für das Alemannische als charakteristisch bezeichnete Verschiebung von germ. *k* (Schatz, §62) bleibt in der hemmenden Konsonantenverbindung von germ. **skalka-* aus (nur B30 zeigt *seniscalchus*). Für germ. **mark* ist kein einheitliches Bild auszumachen, nachdem sich sowohl in den älteren als auch in den jüngeren Handschriften *marcha-* und *marca-*Belege die Waage halten. In germ. **gauka-* ist bei *cauha* (A3) die Spirantisierung bezeichnet, in *cetauca* (B13) Fortisplosiv erhalten.

Germ. *þ*

In der älteren Überlieferung, in den ersten Jahrzehnten der zweiten Hälfte des 8. Jahrhunderts, finden sich für westgermanisch *þ*, aus dem

²⁰⁴ Die Lesung *chaua* ist für 49 Überlieferungsträger der Passage insgesamt dreimal bezeugt.

über eine Zwischenstufe Plosiv *d* hervorgeht, alemannisch noch häufiger die Schreibungen <th, dh> (Wiesinger 2003: 28). Die konservative Schreibung zeigt sich in den alemannischen Codices der Lex höchst selten (*lithscart* A3, *mordthotū* B13). In wortfinaler Position steht <d> bei *-zand* (A2 und B30); germ. **aiþa* zeigt mit Ausnahme von A3 (*nasthaid*) stimmloses *t*. Die <t>-Schreibungen in germ. **þrag-* zu ahd. *tra/egil-* stammen vermutlich aus der sekundären Vermengung mit ahd. *tragan*. Bei *mort-* ist ebenfalls an Interferenzen zu denken, das von den Schreibern, sicher begünstigt durch die häufige lateinische Flexionsendung, an ein lateinisches *mortus* angebunden wurde. Intervokalisch ergibt sich für die Fortläufer von germ. **daupa-* und **leiþa-* kein einheitliches Ergebnis: <d>- und <t>-Schreibungen wechseln sich hier in ausgeglichenerem Verhältnis ab.

Germ. *h*

Germ. *h* ist prävokalisch bei *hunt-*, *-ha/end* und *-hait*²⁰⁵ erhalten geblieben. In der Verbindung vor Konsonant schwindet das *h* laut Grammatiken seit dem Beginn des 9. Jahrhunderts (Schatz, §79 und Braune/Reiffenstein, §153). In der Lex Alamannorum ist der konservative Sprachstand mit der alten Konsonantenverbindung in der Hälfte der alemannischen Überlieferungsträger greifbar (*href*), und dies noch bis in das 11. Jahrhundert (B13).

Germ. *au/ai*

Germ. *au* ist in den Belegen für **gauka-* und **rauba-* durchgängig als *au* erhalten, in *tau-* stehen ausnahmsweise <ou>-Schreibungen mit Hebung des Nukleus (B30, B13) sowie in *rouba* (B18). Germ. **dauda-* bewahrt den Diphthong in den zahlreichen Belegen *-taudus*. Monophthongierungsprodukt *o* in *mord/toto* zeigt sich überwiegend in der jüngeren Überlieferung, allerdings finden sich die unterschiedlichen Lautungen in den gleichen Wörtern einer Handschrift mitunter in enger Folge. Der germ. Diphthong *ai* überdauert in den Fortläufern von germ. **aiþa* (*nasthait*). Germ. **laid-* und **haifsta-* tragen mit jeweils einer Ausnahme in Handschrift A3 die voralthochdeutsche Form *lait-* bzw. *haist-*.

²⁰⁵ Die einzige Ausnahme in *nastait* (A2).

Germ. a

Die Hebung von kurzem *a* vor *i* zu *e* ist für das Oberdeutsche in das 8. Jahrhundert datiert (Braune/Reiffenstein, §51). Die alemannischen Überlieferungsträger geben für germ. **hand-* und **prag-* überwiegend die nicht umgelautete Variante wieder (mit der Ausnahme B30: *-tregil* sowie B18: *-drigil*). Weinhold (§74) konstatiert für das Alemannische einen „Widerstand gegen den Umlaut“, der sich hier zu bestätigen scheint.

Fazit

Das Alemannische, wie es in den westoberdeutschen Überlieferungsträgern der Lex Alamannorum greifbar wird, zeichnet sich im vokalischen Bereich vor allem durch seinen konservativen Sprachstand aus: Die germ. Diphthonge *ai* und *ou* sind lange erhalten. Umlaut tritt erst spät ein und wird in den Quellen bis in das 11. Jahrhundert nicht schriftlich realisiert. Für germ. *b* und *g* sind wortinitial die Fortisplative als Lautverschiebungsprodukte bezeugt, im Silbenanfang und inlautend sind überwiegend *b* und *g* auszumachen. Stimmloser Plosiv *k* zeigt in gut der Hälfte der erfassten Belege die <ch>-Schreibung und deutet hier zumindest tendenziell die Verschiebung zur Affrikate an.

8.2.2. Auswertung der bayerischen Handschriften

In der Forschung zum Altoberdeutschen ist kein Kriterium ausgemacht worden, das genau ein althochdeutsches Bairisch ausgrenzte,

und es gibt auch keine Gruppe von Kriterien, die dies täte. Was sich ergibt, ist vielmehr für die älteste althochdeutsche Sprachstufe ein einziger oberdeutscher Dialekt, der sich durch Isoglossen wie die der Lautverschiebung nord-südlich einteilen lässt, aber nicht west-östlich. (Vennemann 1989: 14)

So besteht zwischen dem Bairischen und Alemannischen beinahe kein phonetischer Unterschied (Haubrichs 2014: 55). Allerdings sind in jüngerer Zeit alemannische und bairische Glossenfunde geglückt sowie neue kritische Lesungen und Untersuchungen erfolgt, die über den Stand der „Altbairischen Grammatik“ von Schatz hinaus führen würden (Wiesinger 2003: 27). Das Verhalten der bairischen Handschriften der Lex Alamannorum soll diesbezüglich mit den Ergebnissen des älteren Alemannischen in Kontrast gestellt werden.

Germ.	Bairisch		
	B27: St. Gallen, Stiftsb. Cod. 732 (frühes 9. Jh.)	B14: Heiligenkreuz, Stiftsb. Hs. 217 (spätes 10. Jh.)	B4: München, BSB. Clm 19415 (11. Jh.)
b	Barum pulislac pal prust purigas BURICAS buricas stubam rauba morgangeba	Barū parus pulis lac palc prust buricas buricas stupā rauba morgangeba	baurū barus pulislac palcprust PU [p ^h *]A bureas buricas stupā rauba morgangeba
d	mordtotu mortaudus mort toto MORTANDUS mor taudum orscardi tau dragil laitihunt anēa hre fiuunt haisterahenti	mordthotū mordtotus mordthtū mordthotū orscarti toutragil laitihunt anēt hrevauunt haisterahandi	mord totum mordtotus MORTODŪ mord toto mortaudū orscardi taudrail la'tihunt ancta refjuunt hais tra handi
g	cauba morgangeba tau dragil	cetauca morgangeba toutragil	cauha morgangeba taudrail
t	zurf marc zan nasthait haisterahenti	Turft marchzan Nasthait haisterahandi	zcruf marczan nasthait hais tra handi
k	siniscalcus mariscalcus marcam MARCAM marcā cauba	Siniscalcus marachscalcus marcham marcham cetauca	siniscal cus magis calcus marchā MAR CAM marcā cauha
þ	mordtotu mortaudus mort toto MORTANDUS mor taudum tau dragil laitihunt nasthait	mordthotū mordtotus mordthtū mordthotū toutragil laitihunt Nasthait	mord totum mordtotus MORTODŪ mord toto mortaudū taudrail la'tihunt nasthait
h	laitihunt haisterahenti nasthait hre fiuunt	laitihunt haisterahandi Nasthait hrevauunt	la'tihunt hais tra handi nasthait refjuunt

au	<i>mordtotu</i> <i>morttaudus</i> <i>mort toto</i> MORTANDUS <i>mor taudum</i> <i>cauba</i> <i>tau dragil</i> <i>rauba</i>	<i>mordthotū</i> <i>mordtotus</i> <i>mordthtū</i> <i>mordthotū</i> <i>cetauca</i> <i>toutragil</i> <i>rauba</i>	<i>mord totum</i> <i>mordtotus</i> MORTODŪ <i>mord toto</i> <i>mortaudū</i> <i>cauha</i> <i>taudrail</i> <i>rauba</i>
ai	<i>haisterahenti</i> <i>laitihunt</i> <i>nasthait</i>	<i>haisterahandi</i> <i>laitihunt</i> Nasthait	<i>hais tra handi</i> <i>la'itihunt</i> <i>nasthait</i>
a (i- Um- laut)	<i>haisterahenti</i> <i>tau dragil</i>	<i>haisterahandi</i> <i>toutragil</i>	<i>hais tra handi</i> <i>taudrail</i>

Tab. 10: Bairisch in der Lex Alamannorum

Germ. b/d/g

Für die altbairischen Medien ist die Lautverschiebung zum stimmlosen Plosiv als sprachliches Charakteristikum ausgemacht worden. Dies gilt vor allem für inlautendes *b>p* und *g>k* (Braune/Reiffenstein, §5, Anm. 1). Dieser Befund zeichnet sich für die Leges-Quellen nur in Ansätzen ab (Schwab 2014: 274). Im Anlaut überwiegt der Fortisplosiv bei *pulislac* und *palcprust*, bei *buricas* und *barum* ist häufiger festzustellen. Inlautend stehen *stupam*-Belege neben stimmhaftem *stubam*. *Rauba* und *-geba* bleiben ebenfalls intervokalisch stimmhaft.

„Die Verschiebung des inlautenden *d* hat sich im Altbairischen [...] in der Mitte des 8. Jh.'s vollzogen (etwas später vielleicht nach *n*), die des anlautenden *d* folgte in den nächsten Jahrzehnten nach“ (Wiesinger 2011: 280). Im Anlaut (*tau-*) und Auslaut nach *n* (*-hunt*, *-wunt*) steht wie in den alemannischen Textträgern durchgehend stimmloses *t*. Inlautend ist ein *scarti*-Beleg (B14) die Ausnahme.

Für *g* ist außer der anlautenden Verschiebung von germ. **gauka-* keine weitere Entwicklung zu verzeichnen.

Germ. p/t/k

Germ. *t* ist in variierender graphischer Realisierung im Anlaut als Affrikate bezeugt (<z, zc, c>), in *Turft* (B14) ist an die altfränkische Form zu denken (siehe →*zurft*), die hier womöglich übernommen wurde. Auch in *-zan* ist die Affrizierung konsequent eingetreten. In der hemmenden Konsonantenverbindung von *st* ist keine Laut-verschiebung zu verzeich-

nen. Die Affrizierung von *k* ist weniger häufig als im Alemannischen und im Unterschied zu den dort verorteten Handschriften die Ausnahme: *marca* ist der gewöhnliche Fall, *marcha* dagegen selten. Germ. **skalka-* bleibt durchweg bestehen und aus germ. **gauka-* ist nur in B4 mit *cauha* eine Spirantisierung angedeutet.

Germ. *þ*

<th>-Schreibung für germ. **murþa-* und **daup̥a-* in ahd. *morthtaudo* ist ausschließlich für Handschrift B14 greifbar. Dass im Alemannischen noch häufiger als im Bairischen die Schreibungen <th, dh> begegnen (Wiesinger 2003: 28), zeichnet sich in den Legesquellen nicht ab. Für germ. **murþa-* überwiegt <d>-Graphie wie auch in den stimmhaften Verbindungen zwischen Liquid und Vokal von *-scardi* und *-dra/egil*. In wortfinaler Position bei *-zant*, *-hait* und *-hunt* steht ausnahmslos stimmloser Plosiv *t*.

Germ. *h*

Im Anlaut vor Vokal ist germ. *h* in sämtlichen Überlieferungsträgern erhalten geblieben. Präkonsonantisch zeigen die beiden älteren Handschriften noch den germanischen Sprachstand *hr-* in *href*, in der jüngsten Handschriften ist *h* vor *r* geschwunden. Aus der spärlichen Beleglage kann hier allerdings sicher kein konsistentes Muster geschlossen werden.

Germ. *au/ai*

Die Realisierung von germ. *au* ist in den bairischen Codices der Lex Alamannorum äußerst uneinheitlich. <au>-Schreibung steht in den Gesetzestexten bis in das 12. Jahrhundert, allerdings zeigt keine der Handschriften eine einheitliche Graphie, sondern wechselt sich scheinbar regellos in alten und jüngeren Manuskripten *au* mit dem späteren monophthongierten *ō* und dem gesenkten *ou* ab (vgl. Haubrichs 2014: 28); <ou> bildet dabei die Ausnahme (*tou-* in B14) und Belege für <o> begegnen allesamt in *totum/s*, wo der Langvokal insgesamt überwiegt. Germanisch *ai* anstelle des späteren *ē* oder *ei* (Haubrichs 2014: 28) findet sich in sämtlichen Belegen für *haist-*, *laiti-* und *-hait*.

Germ. *a*

Auch für den primären Umlaut ist das Bild nicht eindeutig und zeigt den für die Legesquellen charakteristischen Befund, dass ältere Handschriften jüngeren Sprachstand präsentieren (B27: *-henti*) und die jüngeren Manuskripte die ältere Form lange bewahren. So wird germ. **brag*-konsequent nicht umgelautet. Wie in den westoberdeutschen Überlieferungsträgern ist Umlaut die seltenere Variante.

Fazit

Ein althochdeutsches Bairisch ließe sich auf phonologischer Ebene durch die Leges-Handschriften nicht von einem Altalemannischen unterscheiden. In der Frage, ob es auf dieser Stufe des Deutschen überhaupt ein Bairisch oder Alemannisch gäbe, nachdem beide aufgrund ihres Hervorgehens „aus dem westgermanischen Erminonischen oder Elbgermanischen im Laut- und Formenbestand dieselben Grundlagen aufweisen“ (Wiesinger 2003: 29), ist für Texte und Glossen immerhin verzeichnet, dass sich Bairisch und Alemannisch schon in der frühalthochdeutschen Zeit nicht ganz gleichartig verhielten, „indem dieselben Entwicklungen als graduelle Unterschiede im Bairischen meist später eintraten als im Alemannischen und es auch wenige strukturelle Unterschiede gab“ (Wiesinger 2003: 28).

Im Konsonantismus der *Lex Alamannorum* ist dies bestätigt durch die Medien germ. *b* und *g*, da <p>-Schreibung in den bairischen Handschriften konsequenter auftritt als in der alemannischen Überlieferung. Im vokalischen Bereich gilt für west- wie ostoberdeutsche Manuskripte eine lange, konservative Tradition von westgermanisch *ai* und *au*. Beide Gruppen von Handschriften gleichen sich in diesem Befund ebenso wie in der verhältnismäßig langen Überlieferung von germ. *a*, das sich dem Umlaut länger als in anderen Quellen widersetzt. Eine Abgrenzung zweier Dialekte ist durch lautliche Charakteristika der entsprechenden Handschriften nicht möglich.

8.3. Historische Lexikologie: Alemannisches Volksrecht – alemannische Stammeslexik?

Trotz der sprachgenetisch bedingten engen phonetischen Zusammengehörigkeit der oberdeutschen Sprachen, ist auf lexikalischer Ebene festgestellt worden, dass durchaus Spezifika der einzelnen germanischen *gentes* herausgestellt werden können (v.a. Haubrichs 2014: 26–28 und Tiefenbach 2004). Der Rechtswortschatz ist in Teilen als ein regionalsprachliches Phänomen zu charakterisieren. So zeichnet sich das Bairische gerade in Alpennähe durch einen lange währenden Sprachkontakt mit der transalpinen Bevölkerung, die über Jahrhunderte zweisprachig blieb, beispielsweise durch ein hohes Maß an Integration romanischer Wörter aus (Haubrichs 2014: 55). Die ältere, gemeingermanische Terminologie einzelner Rechtsgänge besaß zwar transregionalen Charakter, Bildungen aus karolingischer Zeit dagegen bleiben mitunter auf eine jeweilige Lex und damit die unter sie gefasste Rechtsgemeinschaft begrenzt. Ob es sich allerdings bei der Insertion in ein Stammesrecht um Stammessprache handelt, ist umstritten; Tiefenbach (2004: 268; 271) widerspricht dem Ansatz einer dialektalen Einordnung einzelner Rechtsbegriffe, wenn er die Zuweisung zu einer „gesprochenen bairischen Volksmundart“ ablehnt; er bezweifelt eine „basisdialektale Rechtfertigung [...], die für die bisweilen hochartifizialen Fachbegriffe und Abstraktbildungen der Leges ohnehin nicht anzunehmen ist“; dies sei „keine areallinguistische Zuweisung im modernen Sinne“ (ebd.: 271).

Bei der Gegenüberstellung der volkssprachigen Ausdrücke, die nach germanischer Rechtstradition den verhandelten Sachverhalt zu beschreiben hatten, fällt auf, dass im Gegensatz zu den zahlreich in den Leges und Kapitularien verwendeten mittellateinischen Wörtern germanischen Ursprungs die Überlieferung althochdeutscher Wörter häufig auf einzelne oder wenige Legestexte beschränkt bleibt: „So wird beispielsweise der außersprachliche Tatbestand ‚Herabwerfen vom Pferd‘ im Titel 373 des Edictum Rothari mit langobardisch *marahuorf*, im Titel IV, 18 der Lex Baiuvariorum mit *marachfallī* bezeichnet“ (Landwehr 1998: 75). Die Termini dürfen durchaus als spezifische Lexik der jeweiligen Rechtssprache verstanden werden.

Auch ein Vergleich bayerischer und alemannischer Rechtswörter zeigt, dass Überschneidungen zwischen den Inserten der beiden Gesetze zwar existieren; doch verwundert dies wenig, nachdem die Texte eng verwandt sind und die Lex Alamannorum mit als Vorlage für die Bayernrechte gedient haben dürfte.²⁰⁶

Ein Vergleich des Wortschatzes von Bayern- und Alemannenrecht ergibt, dass sich rund 20% der volkssprachigen Wörter darin überschneiden. Betroffen ist vor allem die Schicht der frankolateinischen Mischwörter und fränkischen Allgemeinguts wie →*mallum*/-*us* ‘Gericht’, →*fredum*/-*us* ‘Friedensgeld’ und →*wadium* ‘Pfand’ (Schmidt-Wiegand 1997: 269-274) oder *marca* ‘Grenze; Gebiet’:

Überschneidungen aus der jüngeren, karolingischen Schicht der Inserte lassen sich ebenfalls nachweisen, sind allerdings selten (Landwehr 1998: 75):

LAla (A) Tit. LVII, 35:

*Si enim brachium fregerit, ita ut pellem non rumpit, quod Alamanni **balcbrust** ante cubitum dicunt, cum 3 solidis conponat.* (MGH LL nat. Germ. 5,1: 123)

LBai Tit. IV, 4:

*Si in eo venam percusserit, ut sine igne sanguinem stagnare non possit, [...], et si os fregerit et pellem non fregit quod **palcprust** dicunt, et si talis plaga ei fuerit, quod tumens sit: [...].* (MGH LL nat. Germ. 5,2: 318)

Dabei gilt zu beachten, dass Inserte, die bei den Alemannen mit „quod Alamanni ... dicunt“ markiert sind (Kap. 8.1.3.2, Typ 5), in der Lex Baiuvariorum keine explizite Zuweisung zur bairischen Rechtssprache erhalten (Baesecke 1950: 19f.). Sie werden nur durch die Insertion mittels *Verba dicendi* der dritten Person ohne *Nomen Gentis* (Kap.8.1.3.2, Typ 4: „quod ... dicunt“) verbucht. Das sind im Einzelnen →*href(a)wunt*, →*lidiscardi*, →*marah*, →*palcprust*, →*pūlislac*, →*taudregil* und →*laitihunt*. Es könnte sich um Übernahmen aus dem Alemannischen in den bairischen Wortschatz handeln. Termini, die in der bayerischen Lex mit Gentilnomen eingeleitet sind („quod Baiuvarii ... dicunt“), begegnen dagegen in der Lex Alamannorum nicht (*carmulum* ‘Aufstand, Aufruhr’, *inunuuan* ‘Verzweiflung’, *huorcrist* ‘unzüchtiges Angreifen’, *wanclugi* ‘räuberisches Auflauern’, *scof* ‘Schuppen’, *murdrida* ‘Mord’).

²⁰⁶ Einzeluntersuchungen zum volkssprachigen Wortschatz der Lex Baiuvariorum liefern Kralik 1913, Baesecke 1935 und zuletzt vor allem Tiefenbach 2004.

Lexikalische Unterschiede im Sprachgebrauch der Stammesgruppen und ihren dialektalen Eigenschaften bestehen und werden über die Legestexte greifbar (Schwab 2014: 269–272). Durch die Referenz auf eine bestimmte Sprechergruppe wird eine Zuweisung zu der entsprechenden Stammeslexik getroffen.

9. Ergebnisse

Bei der Zusammenstellung sämtlicher Textzeugen alemannischen Volksrechts konnten nicht nur bereits bekannte Manuskripte neu bewertet, sondern auch bislang noch nicht dem Quellenkomplex zugeordnete Handschriften als Überlieferungsträger ermittelt werden. Die Gesamtzahl der Codices, die alemannisches Recht fragmentarisch oder in Gänze tradieren, muss deutlich nach oben korrigiert werden, sodass jetzt feststeht, dass die Überlieferungsbreite beinahe der Lex Salica vergleichbar ist. Bemerkenswert ist vor allem, dass sich auch in den ältesten Bibliothekskatalogen zum Teil mehrfach Abschriften der *Leges barbarorum* nachweisen lassen. Die älteste Bestandsaufnahme des Klosters auf der Bodenseeinsel Reichenau (a. 821–822) verzeichnet allein sechs Abschriften der Lex Alamannorum, die folglich in einigem zeitlichen Abstand zuvor angefertigt worden sein müssen.

Begründen lassen sich die hohe Anzahl der Handschriften insgesamt, Kopien für Würdenträger und zur Ostmissionierung sowie nachweisbare Abschriften in den Beständen der Klöster womöglich durch die weit gestreute Verteilung einer *gens Alamannorum*, deren Vertreter sich allorts nach dem Personalitätsprinzip auf die eigene *Lex* berufen konnten. Es zeigt sich darüber hinaus, dass eine verhältnismäßig hohe Anzahl der Manuskripte bunte Miniaturen oder auffallenden Buchschmuck trägt; einige der Bücher umfassen beinahe 350 Blätter großformatigen Pergaments. Nichtsdestoweniger ist einzuschränken, dass sich bei der inhaltlichen Gestaltung der Texte häufig Deifizite offenbaren; aufgrund zahlreicher Fehlinterpretationen und Unachtsamkeiten der Schreiber, und zwar besonders französischer Kopisten, die der deutschen Volkssprache nicht mächtig waren, präsentieren sich diese oftmals in einer so miserablen und verderbten Qualität, dass nur schwer vorstellbar ist, wie nach ihrem Wortlaut hätte Recht gesprochen werden sollen. So wurde vermutet, dass der Wert der Handschriften weniger im praktischen Nutzen läge, als vielmehr im Prestige des Legislatoren. Die Realität wird mutmaßlich ein Mittelweg gewesen sein: Eine prachtvolle Handschrift hatte sicher repräsentativen Charakter und muss als Wertgegenstand angesehen werden. Ein weniger schmuckvoller Codex könnte dafür tatsächlich in Gebrauch gewesen sein. Allerdings hat das schriftliche Gesetz allein die Rechtsbelange nicht regeln können. Den Mangel an

formaler Präzision und Vollständigkeit könnte ein Wechselspiel zwischen Schriftlichkeit und Mündlichkeit ausgeglichen haben (McKitterick 1993: 4).

Für jeden Überlieferungsträger wurde nach einem vordefinierten Muster eine Handschriftenbeschreibung erstellt, um die volkssprachigen Inserte darin richtig interpretieren und zeitlich und räumlich einordnen zu können. Die Untersuchung der Codices stützte sich auf Digitalisate, Photographien, Mikrofilme und Autopsien. Für die Handschriftenbeschreibungen wurde der eigene Befund mit der einschlägigen Sekundärliteratur verglichen.

Die Verwandtschaftsverhältnisse der Handschriftenklasse A konnte mithilfe eines Stemmas angemessen repräsentiert werden, denn die normierenden Rechtstexte zeigen wie Bibelabschriften, Texte der Kirchenväter und Liturgie eine konservative Tradition. Für die karolingische Überarbeitung der B-Handschriften fehlte bislang eine ganzheitliche Erschließung der Überlieferungszusammenhänge. Ein Stemma zu erstellen war mit den Mitteln der klassischen Textkritik deswegen unmöglich, weil die Handschriften zum Teil aus mehreren Vorlagen zusammengetragen oder erst nachträglich zusammengebunden wurden, und nur in seltenen Fällen einem Schreiber genau eine Vorlage diente. Um Zusammenhänge im volkssprachigen Wortgut aufzuzeigen, sind die extrahierten vernakulären Inserte der B-Handschriften daher mittels SplitsTree4 in Relation gesetzt worden und durch das Dendrogramm ist eine alternative schematische Darstellung der Überlieferungszusammenhänge angeboten worden. Dabei wurden zwar lediglich die volkssprachigen Wörter in den Blick genommen, die sich ergebenden Verwandtschaftsverhältnisse spiegeln aber deutlich die überlieferungsgeschichtlichen Abhängigkeiten wider.

Das Glossar versammelt alle vernakulärsprachigen Elemente mit germanischer Etymologie aus *Pactus* und *Lex Alamannorum*. Aus diesen wurden sämtliche Inserte extrahiert und analysiert. So ist die bruchteilhafte Erschließung des ältesten oberdeutschen Gesetzbuches korrigiert und komplettiert und ein Defizit der bislang als maßgeblich geltenden Edition der *Monumenta Germaniae Historica* ausgeglichen worden, denn der textkritische Apparat dort führt die Varianten der Volkssprache nur unvollständig und verzeichnet diese mitunter falsch.

Als Ergebnis der Wortanalyse liegt ein Gesamtkorpus der germanischen Volkssprache in Pactus und Lex Alamannorum vor. Wörter mit hohem Quellenwert sind von weniger aussagekräftigen Varianten unterschieden, einzelne zeitliche und räumliche Zuordnungen sind geschaffen und vereinzelt Lexeme dem Quellenkomplex neu zugeordnet oder Bedeutungsangaben der als maßgeblich geltenden Literatur korrigiert worden. Durch den Vergleich mit der entsprechenden Parallelüberlieferung zeigt sich, dass Pactus und Lex Alamannorum neben breit und variantenreich dokumentierten Wörtern auch Hapax legomena, Erstbelege oder zumindest sehr frühe Nachweise für Elemente des deutschen Wortschatzes liefern. Einige Wörter sind exklusiv in den Gesetzestexten der Leges barbarorum bezeugt; die Standesbezeichnung *-fledus/-flidus* ist in der gesamten ahd. Literatur nur einmal außerhalb der Alemannenrechte auffindbar, und zwar in der Lex Salica. Das volkssprachige Insert *morthtaudus* ist außerhalb der alemannischen Lex nur ein weiteres Mal in der Lex Saxonum bezeugt. Die frühesten Belege für mehrere Tierbezeichnungen wie *gans* oder *laitihunt* entstammen der Lex Baiuvariorum und ihren ältesten Überlieferungsträgern aus ca. 800. Daran schließen die in der Lex Alamannorum erfassten Inserte zeitlich unmittelbar an. Auch medizinische und rechtssprachliche Fachterminologie wie *pūlislac*, *marczan* und *palcprust* begegnen erstmalig in den oberdeutschen Schwestergesetzen der Lex Baiuvariorum und Alamannorum. Die lateinisch-deutschen Mischwörter *burica* 'die Viehhütte' und *troppus*, aus dem nhd. *Trupp* und *Truppe* hervorgehen, sind nur in der Lex Alamannorum tradiert und somit erstmals kodifiziert. Daneben begegnen früheste Dokumente für hochdeutsche Ausprägungen von Wörtern oder Wörter mit deutscher Flexion wie *zurft*, das ansonsten ausschließlich als *Torf* über das Niederdeutsche überliefert wird. Auch *nasthait*, *ferhwunt* und das als Glosse tradierte *hessehunt* sind als Erstbelege zu verzeichnen. Mit den frühesten nachweisbaren Zeugnissen für *Scharte* (*scardi*), für *Marschall* (*marahscalculus*) und *Stelze* (*stelzia*) sind überdies die ältesten greifbaren Belege für in der Gegenwartssprache häufig verwendete Wörter Teil des untersuchten Korpus. Die Inserte *gora-/gorowunt* und *haiflich* sind Hapax legomena. Auch für die Glossen *brāmen* und *fircobbōn* sowie für *wegalāgēn* aus dem Pactus Legis Alamannorum ist in der

Überlieferung des Althochdeutschen bis auf den Beleg des alemannischen Gesetzbuches kein weiterer Nachweis zu finden.

Die Auswertung des althochdeutschen Wortguts in der *Lex Alamannorum* hat gezeigt, dass die frühmittelalterlichen Gesetzeshandschriften der *Leges barbarorum* volkssprachiges Wortgut auf unterschiedlichen Wegen überliefern. Dabei stimmen die traditionell unter dem Begriff *Glosse* gefassten Elemente in zahlreichen Eigenschaften mit den Inseraten überein. Für die frühmittelalterlichen Stammesrechte schaffen die Kriterien Position, Chronologie oder Textintegralität keine hinreichende Abgrenzung zwischen Glossen und Inseraten. In der vorliegenden Arbeit ist deswegen eine Differenzierung nach einem überlieferungsbezogenen Kriterium vorgeschlagen worden, das – eine entsprechend breite Überlieferungslage vorausgesetzt – Glossen als unikale Erweiterungen der originären Textgestalt in erkennbarer Lemma-Interpretament-Struktur identifiziert, Inserte dagegen als allgemeine Bestandteile des originären Textes bestimmt.

Eine systematische Darstellung der unterschiedlichen Formen und Funktionen volkssprachiger Insertion in die Stammesrechte hat bislang gefehlt. Die Insertionsweisen waren allerdings vor allem deswegen voneinander abzugrenzen, weil sich durch sie auch unterschiedliche hierarchische Formationen und semantische Bezugsweiten ergeben. Dabei kann das vernakuläre Element entweder den Kopf einer Struktur bilden; dann muss das sprachliche Defizit auf Seiten von Sprechern ohne ausreichende Kenntnis der Volkssprache behoben oder ein volkssprachiger Terminus durch eine lateinische Legaldefinition expliziert werden. In den meisten Fällen stehen die Inserte allerdings nachrangig in Attributsätzen und geben die gängige Straftatsbezeichnung eines germanischen Stammesrechts wieder.

Mit der Überlieferung historischer Rechtswörter, medizinischer Terminologie und Inseraten aus den Domänen Architektur, Flora, Fauna und Tierbezeichnungen sind Begrifflichkeiten tradiert, die im Gegensatz zur Alltagssprache oder ihren alltagssprachlichen Entsprechungen einen hohen Grad an Lexikalisierung zeigen und in einem speziellen Fachgebiet verwendet werden. Da die deutschen Wörter der Stammesrechte allerdings nur punktuelle Belege aus einzelnen Domänen bieten, gewähren sie kein umfassendes Bild einer Fachsprache; vielmehr ist von

der Überlieferung einzelner Fachwörter zu sprechen. Vor diesem Hintergrund sind die deutschen Wörter in den *Leges barbarorum* als *Trümmersprache* zu bezeichnen (vgl. Untermann 1989: v.a. 15–18).

Die Auswertung für die historische Grammatik hat den Forschungsstand weitestgehend bestätigt. Ausgeprägte Kasus begegnen in den deutschen Rechtswörtern der *Lex Alamannorum* nur vereinzelt: Etwa ein Fünftel der volkssprachigen Inserte zeigt eine volkssprachige Flexion, doch handelt es sich bei dieser beinahe ausschließlich um einen Nominativ oder Akkusativ Singular, so dass eine eindeutige Identifikation wegen der Homonymie mit lateinischen Flexionsformen nicht getroffen werden kann.

Die phonologische Auswertung konzentrierte sich auf die Interpretation altoberdeutscher Belege und berücksichtigte ausschließlich Überlieferungsträger aus entsprechender Herkunft. Im Vergleich altbairischer mit altalemannischen Textträgern zeigt sich im Bereich der Phonologie höchstens ein gradueller Entwicklungsunterschied. Dieser Befund deckt sich mit den Erkenntnissen aus den Glossen und Texten sowie den Personen- und Ortsnamen: Das Alemannische und Bairische sind sprachgenetisch, bedingt durch die gemeinsame Abkunft aus dem Elbgermanischen, eng miteinander verwandt (Wiesinger 2003: 40). Lautliche Unterschiede zeigen sich allenfalls durch den meist späteren Eintritt von Neuerungen im Lautstand des Bairischen (Wiesinger 2003: 40).

Auf der Ebene der Lexik konnten allerdings einige Alleinstellungsmerkmale des Altalemannischen herausgearbeitet werden, und das auch gegenüber dem Altbairischen. Zwar gehört der weit überwiegende Teil der Wörter germanischen Ursprungs zu einer älteren Sprachschicht, die sich über die gesamte *Germania* verbreitet hatte, in sämtlichen *Leges* verwendet wird und teilweise bereits den Einzug in das Mittellateinische gefunden hat. Aber gerade fachsprachliche Begriffe aus der jüngeren, karolingischen Schicht der Inserte sind für die *Lex Alamannorum* exklusiv und können daher zu Recht als „echt alemannisch“ (Haubrichs: im Druck) bewertet werden.

Darüber hinaus zeigen sich für die *Leges barbarorum* auch genrespezifische Charakteristika: Im Quellenkomplex werden ältere Sprachformen längere Zeit bewahrt als in anderen Sprachdenkmälern. Die Gattung des Gesetzestextes bedingt eine so konservative Tradition, wie sie bei ver-

gleichbar alter Überlieferung ausschließlich im liturgischen Kontext begegnet.

10. Verzeichnisse

10.1. Abkürzungsverzeichnis

ae.	Altenglisch
afranz.	Altfranzösisch
afries.	Altfriesisch
afrk.	Altfränkisch
ahd.	Althochdeutsch
alem.	Alemannisch
and.	Altniederdeutsch
andfrk.	Altniederfränkisch
anord.	Altnordisch
as.	Altsächsisch
awfrk.	Altwestfränkisch
bair.	Bairisch
franz.	Französisch
germ.	Germanisch
got.	Gotisch
griech.	Griechisch
idg.	Indogermanisch
ital.	Italienisch
LAla	Lex Alamannorum
lang.	Langobardisch
lat.	Lateinisch
LBai	Lex Baiuvariorum
LBur	Lex Burgundionum

LFraCha	Lex Francorum Chamavorum
LLan	Lex Langobardorum
LRib	Lex Ribuaria
LSal	Lex Salica
LSax	Lex Saxonum
LVis	Lex Visigothorum
mhd.	Mittelhochdeutsch
mlat.	Mittellateinisch
mnd.	Mittelniederdeutsch
mnl.	Mittelniederländisch
nhd.	Neuhochdeutsch
PLAla	Pactus Legis Alamannorum
PLSal	Pactus Legis Salicae
roman.	Romanisch

10.2. Abbildungsverzeichnis

Abbildungen von Handschriften, bei denen keine URL als Verweis zu einem online verfügbaren Digitalisat angegeben ist, stammen aus eigener Mikrofilm-Digitalisierung (MF) oder sind von den entsprechenden Bibliotheken zur Verfügung gestellte Photographien (P).

Abb. 1: Paris, BN. Lat. 4404, f. 198 ^v –199 ^r	31
Abb. 2: Entstehungsorte der sicher lokalisierten Handschriften.....	40
Abb. 3: Modifiziertes Stemma der A-Handschriften nach Krusch (1924; 1927) und Haubrichs (im Druck)	47
Abb. 4: St. Gallen, Stiftsbibliothek, Cod. Sang. 731, p. 342 – Lex Romana Visigothorum, Lex Salica, Lex Alamannorum	53
Abb. 5: Bayerische Staatsbibliothek München, Clm 4115, fol. 42 ^r	55

Abb. 6: Modena, Archivio e Biblioteca Ord. I. 2, f. 110 ^v –111 ^r	64
Abb. 7: Paris, BN. lat. 4404, f. 197 ^v , 214 ^r	73
Abb. 8: Dendrogramm der Kernüberlieferung der B-Handschriften.....	85
Abb. 9: Staatsbibliothek Bamberg, Msc. Jur..35, fol. 145 ^v –146 ^r	96
Abb. 10: Paris, BN. lat. 4632, f. 59 ^v	101
Abb. 11: Paris, BN. lat. 4628, f. 66 ^v	106
Abb. 12: Paris, BN. lat. 4787, f. 80 ^v ; 95 ^v	111
Abb. 13: Wien, ÖNB. Cod. 601, f. I–1 ^r	124
Abb. 14: St. Paul, Stiftsarchiv, Ms. 4/1, f. 1 ^v –2 ^r	130
Abb. 15: Rom, BV. Reg. lat. 991, f. 69 ^r , 96 ^r	134
Abb. 16: Rom, BV. Reg. lat. 1050, f. 5 ^v –6 ^r	136
Abb. 17: Rom, BV. Reg. lat. 1050, f. 61 ^r	138
Abb. 18: Paris, BN. lat. 4614, f. 85 ^r , 100 ^r	143
Abb. 19: Paris, BN. lat. 9654, f. A ^v	146
Abb. 20: Paris, BN. lat. 18237, f. 125 ^v –126 ^v	158
Abb. 21: Berlin, Ms. lat. fol. 378, f. 65 ^{bis r,v}	163
Abb. 22: Autun, bibliothèque municipale S40 (36), f. 97 ^v –98 ^r	171
Abb. 23: Kremsmünster, StiftsB. Fragm. I/9, f. 1 ^{ra} –1 ^{vb}	178
Abb. 24: Schilter, Die älteste Teutsche sowol allgemeine als insonderheit Elsässische Chronicke, S. 647.....	188
Abb. 25: Bayerische Staatsbibliothek München, Clm 4460, fol. 14 ^v	551
Abb. 26: Bayerische Staatsbibliothek München, Clm 4460, fol. 22 ^r	552

10.3. Tabellenverzeichnis

Tab. 1: Quantitative Auswertung volkssprachiger Belege in der Lex Alamannorum.....	16
Tab. 2: Anzahl der Überlieferungsträger der Lex Alamannorum.....	38
Tab. 3: Überlieferungszusammenhänge nach Handschriftensiglen.....	42
Tab. 4: Alter der Überlieferungsträger nach Siglen und Jahrhunderten.....	49
Tab. 5: Alter der Überlieferungsträger nach Jahrhunderten.....	50
Tab. 6: Charakteristika volkssprachiger Überlieferungstypen.....	550
Tab. 7: Übersicht über die sprachlichen Schichten.....	557
Tab. 8: Übersicht über Insertionsverfahren und Arten der Einbettung	559

Tab. 9: Alemannisch in der Lex Alamannorum.....	573
Tab. 10: Bairisch in der Lex Alamannorum	579

10.4. Literaturverzeichnis

Primärquellen

[Beowulf] FULK, Robert D. (Hrsg.): The Beowulf manuscript. Complete texts and The fight at Finnsburg (Dumberton Oaks medieval library 3), Cambridge (Mass.) u.a.: Harvard University Press 2010.

[Beyerle 1926] BEYERLE, Konrad (Hrsg.): Lex Baiuvariorum, München: Max Hueber 1926.

[Bloch 1901] BLOCH, Hermann: Ein karolingischer Bibliotheks-Katalog aus Kloster Murbach, in: Philosophische Fakultät der Kaiser-Wilhelm-Universität (Hrsg.): Straßburger Festschrift zur 46. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner, Straßburg: Trübner 1901, S. 257–285.

[Braune/Ebbinghaus 1994] BRAUNE, Wilhelm und Ernst A. EBBINGHAUS (Bearb.): Althochdeutsches Lesebuch, 17. Aufl., Tübingen: Niemeyer 1994.

[Bremer 1990] BREMER, Ernst: Vocabularius optimus 1. Werkentstehung und Textüberlieferung. Register, Tübingen: Niemeyer 1990.

[Bruckner 1949] BRUCKNER, Albert (Bearb.): Regesta Alsatie aevi Merovingici et Karolini (496–918) 1. Quellenband, Straßburg/Zürich: Heitz 1949.

[Buma/Ebel 1963] BUMA, Wybren J. und Wilhelm EBEL (Hrsg.): Das Rüstringer Recht (Altfriesische Rechtsquellen 1), Göttingen u.a.: Musterschmidt 1963.

[Eckhardt 1962] ECKHARDT, Karl A.: *Leges Alamannorum. Recensio Lantfridana* (Germanenrechte. N. F.. Abteilung westgermanisches Recht 6, 2), Göttingen: Musterschmidt 1962.

[Endinger Judenspiel] AMIRA, Karl von: *Endinger Judenspiel* (Neudrucke deutscher Literaturwerke des 16. und 17. Jahrhunderts 41), Halle: Niemeyer 1883.

[FreisingTrad] BITTERAUF, Theodor (Bearb.): *Die Traditionen des Hochstifts Freising 1 und 2* (Quellen und Erörterungen zur bayerischen und deutschen Geschichte. N. F. 4 und 5), München: Rieger 1905–1908 (Neudruck Aalen: Scienta 1967).

[HansSachs] SACHS, Hans: *Hans Sachs 1–26*, Tübingen 1870–1908.

[Liebermann 1960] LIEBERMANN, Felix (Hrsg.): *Gesetze der Angelsachsen 1. Text und Übersetzung*, Aalen: Scientia 1960 (unveränderter Neudruck der Ausg. 1903).

[MGH Capit. 1] PERTZ, Georg H.: *Capitularia regum Francorum*, Hannover: Hahn 1835 (Nachdruck 1991).

[MGH Conc. 2,1] WERMINGHOFF, Albert (Bearb.): *Concilia aevi Karolini 1* (742–817), Hannover/Leipzig 1906.

[MGH Const. 3] SCHWALM, Jacob (Hrsg.): *Constitutiones et acta publica imperatorum et regum 1273–1298*, Hannover/Leipzig 1904–1906.

[MGH DD K 1/H 1/O 1] SICKEL, Theodor (Hrsg.): *Die Urkunden der Deutschen Könige und Kaiser 1. Die Urkunden Konrad I., Heinrich I. und Otto I.*, Hannover: Hahn 1879–1884.

[MGH Epp. sel. 1] TANGL, Michael (Hrsg.): *Die Briefe des heiligen Bonifatius und Lullus*, Berlin: Weidmannsche Buchhandlung 1916.

[MGH Fontes iuris 1] KRAMMER, Marius (Hrsg.): *Determinatio compendiosa de iurisdictione imperii*, Hannover/Leipzig: Hahn 1909.

[MGH Fontes iuris 6] SOHM, Rudolph (Hrsg.): *Lex Ribuaria et Lex Francorum Chamavorum*, Hannover: Hahn 1883.

[MGH Formulae Merovingici et Karolini aevi 1] ZEUMER, Karl (Hrsg.): *Formulae Merovingici et Karolini aevi*, Hannover: Hahn 1886.

[MGH Libri mem. N.S. 1] AUTENRIETH, Johanne; GEUENICH, Dieter und Karl SCHMID (Hrsg.): *Das Verbrüderungsbuch der Abtei Reichenau*, Hannover: Hahn 1979.

[MGH LL 1] PERTZ, Georg H. (Hrsg.): *Capitularia regum Francorum*, Hannover: Hahn 1835.

[MGH LL 3] MERKEL, Johannes (Hrsg.): *Leges Alamannorum*, Hannover: Hahn 1863 (Neudruck 1993).

[MGH LL 4] PERTZ, Georg H. (Hrsg.): *Leges Langobardorum*, Hannover: Hahn 1868.

[MGH LL 5] PERTZ, Georg H. (Hrsg.): *Leges Saxonum. Lex Thuringorum. Edictum Theoderici regis. Remedii Curiensis episcopi capitula. Lex Ribuaria. Lex Francorum Chamavorum. Lex Romana Raetica Curiensis*, Hannover: Hahn 1875–1889.

[MGH LL nat. Germ 3,2] BEYERLE, Franz und Rudolf BUCHNER (Hrsg.): *Lex Ribvaria*, Hannover: Hahn 1954.

[MGH LL nat. Germ. 4,1] ECKHARDT, Karl A. (Hrsg.): *Pactus Legis Salica*, Hannover: Hahn 1962.

[MGH LL nat. Germ. 4,2] ECKHARDT, Karl A. (Hrsg.): *Lex Salica*, Hannover: Hahn 1969.

[MGH LL nat. Germ. 5,1] ECKHARDT, Karl A. (Hrsg.): *Leges Alamannorum*, 2. Aufl., Hannover: Hahn 1966 (Nachdruck als 2. Aufl. 1966).

[MGH LL nat. Germ. 5,2] SCHWIND, Ernst von (Hrsg.): *Lex Baiwariorum*, Hannover: Hahn 1926 (unveränderter Nachdruck 1997).

[MGH LL Poetae 3] TRAUBE, Ludwig (Hrsg.): *Poetae Latini aevi Carolini*, Berlin: Weidmann 1906.

[MGH SS 2] PERTZ, Heinrich G. (Hrsg.): *Scriptores rerum Sangallensium. Annales, chronica et historiae aevi Carolini*, Hannover: Hahn 1829.

[MGH SS rer. Germ. 6] PERTZ, Heinrich G. (Hrsg.): *Annales regni Francorum. Inde a. 741 usque ad 829, qui dicuntur Annales Laurissenses maiores et Einhardi*, Hannover: Hahn 1895.

[MGH SS rer. Germ. N.S. 12] HAEFELE, Hans F. (Hrsg.): *Notker der Stammler. Taten Kaiser Karls des Großen*, Berlin: Weidmann 1959.

[MGH SS rer. Germ. N.S. 24,2] WAGENDORFER, Martin (Hrsg.): *Eneas Silvius Piccolomini Historia Austriasis 2*, Hannover: Hahn 2009.

[MGH SS rer. Merov. 1,2] KRUSCH, Bruno (Hrsg.): *Gregorii Turonensis Opera 2. Miracula et opera minora. Editio nova lucisope expressa*, Hannover: Hahn 1885.

[Müllenhoff/Scherer 1964] MÜLLENHOFF, Karl und Wilhelm SCHERER (Hrsg.): *Denkmäler deutscher Poesie und Prosa aus dem 8. bis 12. Jahrhundert 1 (Texte) und 2 (Anmerkungen) (Deutsche Nachdrucke. Reihe Texte des Mittelalters)*, 3. Aufl., Berlin: Weidmann 1892 (unveränderter Neudruck als 4. Aufl., Berlin/Zürich 1964).

[Murbacher Hymnen] SIEVERS, Eduard (Hrsg.): *Die Murbacher Hymnen. Nach der Handschrift herausgegeben*, Halle: Waisenhaus 1874.

[Nibelungenlied] REICHERT, Hermann (Hrsg.): Nibelungenlied. Nach der St. Galler Handschrift. Text und Einführung, Berlin u.a.: De Gruyter 2005.

[O.] Otfrid von WEIßENBURG: Liber Evangeliorum 1 und 2, herausgegeben von Wolfgang Kleiber, Tübingen: Niemeyer 2004–2010.

[Panegyrici Latini] MÜLLER-RETTIG, Brigitte: Panegyrici Latini. Lobreden auf römische Kaiser. Lateinisch und deutsch 1. Von Diokletian bis Konstantin, Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 2008.

[Raupach 1972] RAUPACH, Manfred: Die Reichenauer Glossen 2. Entstehung und Aufbau (Beiträge zur romanischen Philologie des Mittelalters 2), München: Fink 1972.

[RhUrb] Rheinische Urbare. Sammlung von Urbaren und anderen Quellen zur rheinischen Wirtschaftsgeschichte 1–3 (Publikationen der Gesellschaft für Rheinische Geschichtskunde 20, 1–3), Bonn: Behrendt 1902–1917.

[Richthofen 1840] RICHTHOFEN, Karl O. J. T. Frhr. von: Friesische Rechtsquellen, Berlin: Nicolai 1840.

[SchwSp] ECKHARDT, Karl August (Hrsg.): Schwabenspiegel. Großfoliendruck. Edidit officina Günther Zainer Augsburg. Editio altera (Bibliotheca rerum historicarum. Corpus iuris Europensis 17, 1), 2. Aufl., Göttingen: Musterschmidt 1974.

[SD.] STEINMEYER, Elias von (Hrsg.): Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler, Berlin: Weidmann 1916.

[Sp.] ECKHARDT, Karl A. (Hrsg.): Sachsenspiegel 1 (Landrecht) und 2 (Lehnrecht) (MGH Fontes iuris N.S. 1), 2., neubearbeitete Ausg., Göttingen/Berlin/Frankfurt: Musterschmidt 1955 und 1956.

[Tatian] MASSER, Achim (Hrsg.): Die lateinisch-althochdeutsche Tatianbilingue Stiftsbibliothek St. Gallen Cod. 56 (Studien zum Althochdeutschen 25), Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1994.

[Titus] Titus. Thesaurus indogermanischer Text- und Sprachmaterialien, bearbeitet von Jost GIPPERT und Agnes KORN, Frankfurt: Jost Gippert, zugänglich unter: <http://titus.uni-frankfurt.de/indexd.htm> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

[Urkundenbuch] Urkundenbuch der Abtei Sanct Gallen 1–6, mit zwei Ergänzungsheften, bearbeitet von Hermann WARTMANN, Zürich: Höhr 1863–1955.

Nachschlagewerke

[AEW.] DE VRIES, Jan: Altnordisches etymologisches Wörterbuch, 2., verbesserte Aufl., Leiden: Brill 1962.

[AFW.] HOLTHAUSEN, Ferdinand: Altfriesisches Wörterbuch, 2., verbesserte Aufl., Heidelberg: Winter 1985.

[ASW.] TIEFENBACH, Heinrich: Altsächsisches Wörterbuch, Berlin: De Gruyter, auch online zugänglich unter: <http://www.degruyter.com/viewbooktoc/product/44084> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

[Du Bouveret 1976] BÉNÉDICTINS DU BOUVERET: Colophons de manuscrits occidentaux des origines au 16e siècle IV. Colophons signés L–O (12 131–14 888) (Spicilegii Friburgensis Subsidia 5), Freiburg: Academic Press Fribourg 1976.

[Braune/Reiffenstein] BRAUNE, Wilhelm und Ingo REIFFENSTEIN (Hrsg.): Althochdeutsche Grammatik I. Laut- und Formenlehre (Sammlung kurzer Grammatiken germanischer Dialekte. A. Hauptreihe 5, 1), 15. Aufl., bearbeitet von Ingo REIFFENSTEIN, Tübingen: Niemeyer 2004.

[Brunner I und II] BRUNNER, Heinrich: Deutsche Rechtsgeschichte I und II (Systematisches Handbuch der deutschen Rechtswissenschaft 1 und 2), 3. Aufl., Berlin: Duncker & Humblot 1906 und 1928.

[BStK.] BERGMANN, Rolf und Stefanie STRICKER (Hrsg.): Katalog der althochdeutschen und altsächsischen Glossenhandschriften I–VI, Berlin: De Gruyter 2005, online zugänglich unter: <http://www.degruyter.com/viewbooktoc/product/175074> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

[Bußmann 2008] BUßMANN, Hadumod (Hrsg.): Lexikon der Sprachwissenschaft, 4., durchgesehene und bibliographisch ergänzte Aufl., Stuttgart: Kröner 2008.

[Du Cange] DU CANGE, Charles du Fresne: Glossarium mediae et infimae latinitates I–VII, Paris: Didot 1840–1850.

[ChWdW8] SEEBOLD, Elmar: Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes I. Der Wortschatz des 8. Jahrhunderts (und früherer Quellen), bearbeitet von Elmar SEEBOLD unter Mitarbeit von Brigitte BULITTA, Elke KROTZ, Judith STIEGLBAUER-SCHWARZ, Christiane WANZECK, Berlin u.a.: De Gruyter 2001.

[ChWdW9] SEEBOLD, Elmar: Chronologisches Wörterbuch des deutschen Wortschatzes II. Der Wortschatz des 9. Jahrhunderts, bearbeitet von Elmar SEEBOLD unter Mitarbeit von Brigitte BULITTA, Elke KROTZ, Elisabeth LEISS, Berlin u.a.: De Gruyter 2008.

[DRW.] Deutsches Rechtswörterbuch. Wörterbuch der älteren deutschen Rechtssprache, bislang XIII Bände, bearbeitet von Richard SCHRÖDER und Eberhard KÜNßBERG, Weimar: Böhlau 1932–2014, online zugänglich unter: <http://drw-www.adw.uni-heidelberg.de/drw-cgi/zeige> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

[DWB.] GRIMM, Jacob und Wilhelm GRIMM: Deutsches Wörterbuch I–XXXIII, München: Taschenbuchverlag 1984, online zugänglich unter: http://woerterbuchnetz.de/cgi-bin/WBNetz/wbgui_py?sigle=DWB&lemid=GV10804&mode=Vernetzung&hitlist=&patternlist=&mainmode=Vorworte (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

[²DWB.] GRIMM, Jacob und Wilhelm GRIMM: Deutsches Wörterbuch. Neubearbeitung. Bisher I–III, VI–IX, Stuttgart: Hirzel Verlag 1983ff.

[EWA.] LLOYD, Albert R.; SPRINGER, Otto und Rosemarie LÜHR (Hrsg.): Etymologisches Wörterbuch des Althochdeutschen, bislang V Bände, Göttingen u.a.: Vandenhoeck & Ruprecht 1988–2014.

[FEW.] Französisches Etymologisches Wörterbuch, XXV Bände, von Walther von WARTBURG, Straßburg: Editions de Linguistique et de Philologie – Société de Linguistique Romane 1922–2002, online zugänglich unter: <https://apps.atilf.fr/lecteurFEW/index.php/> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

[FmmF.] RIECKE, Jörg: Die Frühgeschichte der mittelalterlichen medizinischen Fachsprache im Deutschen I und II, Berlin: De Gruyter 2004, auch online zugänglich unter: <http://www.degruyter.com/viewbooktoc/product/174791> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

[Franck] FRANCK, Johannes: Altfränkische Grammatik. Laut- und Flexionslehre (Grammatiken der althochdeutschen Dialekte 2), Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1909.

[Gemoll] GEMOLL, Wilhelm und Karl VRETSKA: Griechisch-deutsches Schul- und Handwörterbuch, 10., völlig neu bearbeitete Aufl., München: Oldenbourg 2006.

[Grimm DM.] GRIMM, Jacob: Deutsche Mythologie I–III, 4. Aufl., Gütersloh: Bertelsmann 1876 und 1877 (unveränderter Nachdruck der 4. Ausg., Basel: Schwabe 1953).

[Grimm RA.] GRIMM, Jacob: Deutsche Rechtsaltertümer I und II, Leipzig: Dieterich 1828 (Neudruck 1899 als 4. Aufl.).

[Gröger 1911] GRÖGER, Otto: Die althochdeutsche und altsächsische Kompositionsfuge. Mit Verzeichnis der althochdeutschen und altsächsischen Composita (Gesellschaft für Deutsche Sprache Zürich. Abhandlungen 11), Zürich: Zürcher & Furrer 1911.

[GSp.] GRAFF, Eberhard G.: Althochdeutscher Sprachschatz oder Wörterbuch der althochdeutschen Sprache I–VI, Berlin: Nikolai 1834–1842.

[Henzen 1965] HENZEN, Walter: Deutsche Wortbildung, 3. Aufl., Halle a. d. Saale: Niemeyer 1965.

[Holthausen 1934] HOLTHAUSEN, Ferdinand: Altenglisches etymologisches Wörterbuch (Germanische Bibliothek Abteilung 1. Sammlung germanischer Elementar- und Handbücher 4. Wörterbücher 7), Heidelberg: Winter 1934.

[HRG.] Handwörterbuch zur deutschen Rechtsgeschichte I–V (in XL Lieferungen), herausgegeben von Adalbert ERLER, 1. Aufl., Berlin: Schmidt 1964–1988, online zugänglich unter: <http://www.hrgdigital.de/inhalt.html> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

[IEW.] POKORNY, Julius: Indogermanisches etymologisches Wörterbuch I und II, Berlin/München: Francke 1959 und 1969.

[KFW.] KARG-GASTERSTÄDT, Elisabeth (Hrsg.): Althochdeutsches Wörterbuch. Auf Grund der von Elias von Steinmeyer hinterlassenen Sammlungen im Auftrag der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig I–VII, Berlin: Akademie-Verlag 1968–2017.

[Kluge 1899] KLUGE, Friedrich: Nominale Stammbildungslehre der altgermanischen Dialekte (Sammlung kurzer Grammatiken germanischer Dialekte. B, 1), Halle: Max Niemeyer 1899.

[Kluge 2011] KLUGE, Friedrich: Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache, 25., durchgesehene und erweiterte Aufl., bearbeitet von Elmar SEEBOLD, Berlin u.a.: De Gruyter 2011.

[LDHW.] GEORGES, Karl E.: Ausführliches lateinisch-deutsches Handwörterbuch 1 und 2, 15. Aufl., Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1983–1998 (Nachdruck der 8. Aufl.).

[Leumann-Hofmann-Szantyr] LEUMANN, Manu; HOFMANN, Johann B. und Anton SZANTYR: Lateinische Grammatik I–III. Auf der Grundlage des Werkes von Friedrich STOLZ und Joseph H. SCHMALZ (Handbuch der klassischen Altertumswissenschaft 2, 2), München: Beck 1965–1977.

[LEW.] WALDE, Alois und Johann B. HOFFMANN: Lateinisches etymologisches Wörterbuch I und II. A–L und M–Z (Indogermanisches Bibliothek. Reihe 2. Wörterbücher), 4./5. Aufl., neubearbeitet von Johann B. HOFMANN, Heidelberg: Winter 1965–1982.

[Lexer] LEXER, Matthias von: Mittelhochdeutsches Taschenwörterbuch, 37. Aufl., Stuttgart: Hirzel 1983, auch online: <http://woerterbuchnetz.de/Lexer> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

[Munske 1973] MUNSKÉ, Horst H.: Der germanische Rechtswortschatz im Bereich der Missetaten. Philologische und sprachgeographische Untersuchungen I. Die Terminologie der älteren westgermanischen Rechtsquellen (Studia Linguistica Germanica 8, 1), Berlin/New York: De Gruyter 1973.

[Palander 1899] PALANDER, Hugo: Die althochdeutschen Tiernamen I. Die Namen der Säugetiere, Darmstadt: G. Otto 1899.

[Paul 2002] PAUL, Hermann; HENNE, Helmut und [Heidrun KÄMPER-JENSEN: Deutsches Wörterbuch. Bedeutungsgeschichte und Aufbau unseres Wortschatzes, 10., überarbeitete und erweiterte Aufl., Tübingen: Niemeyer 2002.

[Paul 2007] PAUL, Hermann: Mittelhochdeutsche Grammatik (Sammlung kurzer Grammatiken germanischer Dialekte. A. Hauptreihe 2), 25. Auflage, neu bearbeitet von Thomas Klein, Hans-Joachim Solms und Klaus-Peter Wegera, Tübingen: Niemeyer 2007.

[Quitmann 1866] QUITZMANN, Ernst A.: Die älteste Rechtsverfassung der Baiwaren. Als factischer Beweis für die Abstammung des baierischen Volksstammes, Nürnberg: Stein 1866.

[RA.] LANGE, Ludwig: Römische Alterthümer, Berlin: Weidmann 1867–1876.

[RDA.] GÖTZINGER, Ernst: Reallexikon der deutschen Altertümer. Ein Hand- und Nachschalgebuch der Kulturgeschichte des deutschen Volkes, 2., vollständig umgearbeitete Aufl., Leipzig: Urban 1885 (Nachdruck 2000).

[RGA.] Reallexikon der Germanischen Altertumskunde I–XXXVI, begründet von Johannes HOOPS, herausgegeben von Heinrich BECK, Dieter GEUENICH und Heiko STEUER, 2. völlig neu bearbeitete und stark erweiterte Aufl., Berlin: De Gruyter 1973–2008, online zugänglich unter: <http://www.degruyter.com/view/serial/16626> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

[RMWA.] BERGMANN, Rolf: Rückläufiges morphologisches Wörterbuch des Althochdeutschen. Auf der Grundlage des althochdeutschen Wörterbuchs von Rudolf Schützeichel, Tübingen: Niemeyer 1991.

[Schatz] SCHATZ, Josef: Altbairische Grammatik. Laut- und Flexionslehre, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1907.

[SchGW.] SCHÜTZEICHEL, Rudolf (Hrsg.): Althochdeutscher und altsächsischer Glossenwortschatz, bearbeitet unter Mitwirkung von zahlreichen Wissenschaftlern des In- und Auslands I–XII, Tübingen: Niemeyer 2004.

[Schmeller] SCHMELLER, Johann A.: Bayerisches Wörterbuch I und II, München: Oldenbourg 1985 (Nachdruck der 2., bearbeiteten Ausg. 1872–1877), auch online unter:
<https://www.bayerische-landesbibliothek-online.de/schmeller> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

[Schröder/Künßberg 1902] SCHRÖDER, Richard und Eberhard KÜNßBERG: Lehrbuch der deutschen Rechtsgeschichte, 4., verbesserte Aufl., Leipzig: Veit 1902.

[Schrötter 1930] SCHRÖTTER, Friedrich von: Wörterbuch der Münzkunde, Berlin u.a.: De Gruyter 1930.

[SchWB.] SCHÜTZEICHEL, Rudolf: Althochdeutsches Wörterbuch, 7., durchgesehene und überarbeitete Aufl., Berlin: De Gruyter 2012.

[Seebold 1970] SEEBOLD, Elmar: Vergleichendes etymologisches Wörterbuch der germanischen starken Verben, The Hague u.a.: Mouton 1970, auch online unter:
<http://www.degruyter.com/viewbooktoc/product/47137> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

[Splett] SPLETT, Jochen: Althochdeutsches Wörterbuch. Analyse der Wortfamilienstrukturen des Althochdeutschen, zugleich Grundlegung einer zukünftigen Strukturgeschichte des deutschen Wortschatzes I und II, Berlin u.a.: De Gruyter 1993, auch online unter:
<http://www.degruyter.com/viewbooktoc/product/173062> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

[StSG.] STEINMEYER, Elias von und Eduard SIEVERS (Bearb.): Die althochdeutschen Glossen 1–8, Dublin: Weidmann 1968–1991 (unveränderter Nachdruck).

[Suolahti] SUOLAHTI, Hugo: Die deutschen Vogelnamen. Eine wortgeschichtliche Studie, Straßburg: Trübner 1909.

[Weinhold] WEINHOLD, Karl: Alemannische Grammatik. Das alemannische Gebiet (Grammatik der deutschen Mundarten 1), Berlin: Dümmler 1863.

[Weinhold 1968] WEINHOLD, Karl: Bairische Grammatik (Grammatik der deutschen Mundarten 2), Berlin: Dümmler 1867 (Nachdruck 1968).

Weiterführende Literatur

[Alexandre/Maitre 1997] ALEXANDRE, Jean-Louis und Claire MAÎTRE: Catalogue des reliures médiévales. Conservées à la Bibliothèque municipale d'Autun ainsi qu'à la Société éduenne, Turnhout: Brepols 1997.

[Amira 1960] AMIRA, Karl von: Germanisches Recht 1. Rechtsdenkmäler (Grundriss der germanischen Philologie 5), 4. Aufl., Berlin: De Gruyter 1960.

[Ammon 2010] AMMON, Ulrich: Fachsprache, in: GLÜCK, Helmut (Hrsg.): Metzler Lexikon Sprache, 4., aktualisierte und überarbeitete Aufl., Stuttgart/Weimar: Metzler 2010, S. 194, Sp. 2–S. 195, Sp. 1.

[Auvray 1920] AUVRAY, Lucien: La Collection Baluze à la Bibliothèque nationale, in: Bibliothèque de l'École des chartes 81, Paris: Société de l'École des chartes 1920, S. 93–174.

[Auvray/Poupardin 1921] AUVRAY, Lucien und René POUPARDIN: Catalogue des manuscrits de la collection Baluze, Paris: Editions Ernest Leroux 1921.

[Avenarius 2005] AVENARIUS, Martin: Der pseudo-ulpianische liber singularis regularum. Entstehung, Eigenart und Überlieferung einer hochklassischen Juristenschrift. Analyse, Neuedition und deutsche Übersetzung (Quellen und Forschungen zum Recht und seiner Geschichte 12), Göttingen: Wallstein 2005.

[Baesecke 1950] BAESECKE, Georg: Die deutschen Worte der germanischen Gesetze, in: PBB 59 (1950), S. 1–101.

[Bautz 1990] BAUTZ, Friedrich W.: Baluze, Étienne, in: BAUTZ, Friedrich W. und Traugott BAUTZ (Hrsg.): Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon 1, 2., unveränderte Aufl., Hamm/Herzberg: Bautz 1990, Sp. 361–362.

[Beck 1965] BECK, Alexander: Römisch-vulgarrechtliche Elemente in schweizerischen Schenkungs- und Kaufurkunden des frühen Mittelalters, in: ELSENER, Ferdinand und Wilhelm H. RUOFF (Hrsg.): Festschrift Karl Siegfried Bader, Zürich: Schultheiss & Co 1965, S. 41–64.

[Becker 1973] BECKER, Gustav: Catalogi bibliothecarum antiqui, Bonn: Max Cohen et filium 1885 (Nachdruck Hildesheim/New York: Olms 1973).

[Bergmann 1986] BERGMANN, Rolf: Die althochdeutschen Glossen zur Lex Alamannorum im Clm 4460, in: HAUCK, Karl und Karl A. KROESCHELL (Hrsg.): Sprache und Recht 1. Kulturgeschichte des Mittelalters. Festschrift für Ruth Schmith-Wiegand zum 60. Geburtstag, Berlin/New York: De Gruyter 1986, S. 56–66.

[Bergmann 2000] BERGMANN, Rolf: Ansätze einer Typologie der althochdeutschen Glossen- und Glossarüberlieferung, in: HAUBRICHS, Wolfgang u.a. (Hrsg.): Theodisca. Beiträge zur althochdeutschen und altnie-

derländischen Sprache und Literatur in der Kultur des frühen Mittelalters (Ergänzungsbände zum RGA. 22), Berlin/New York: De Gruyter 2000, S. 77–104.

[Bergmann 2005] BERGMANN, Rolf: Kulturgeschichtliche Aspekte des althochdeutschen Glossenwortschatzes, in: HAUSNER, Isolde und Peter WIESINGER (Hrsg.): Deutsche Wortforschung als Kulturgeschichte. Beiträge des Internationalen Symposiums aus Anlass des 90-jährigen Bestandes der Wörterbuchkanzlei der Österreichischen Akademie der Wissenschaften (Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse 720), Wien: Österreichische Akademie der Wissenschaften 2005, S. 49–66.

[Bergmann/Götz 1998] BERGMANN, Rolf und Ursula GÖTZ: Altbairisch = Altalemannisch? Zur Auswertung der ältesten Glossenüberlieferung, in: ERNST, Peter und Franz PATOCKA (Hrsg.): Deutsche Sprache in Raum und Zeit. Festschrift für Peter Wiesinger zum 60. Geburtstag, Wien: Praesens 1998, S. 445–461.

[Bergmann/Stricker 2007] BERGMANN, Rolf und Stefanie STRICKER: Neuere Entwicklungen der althochdeutschen Lexikographie und Erschließung der Glossographie, in: *Lexicographica* 23 (2007), S. 39–76.

[Bergmann/Stricker 2009] BERGMANN, Rolf und Stefanie STRICKER (Hrsg.): Die althochdeutsche und altsächsische Glossographie. Ein Handbuch 1, Berlin/New York: De Gruyter 2009.

[Bernard 1853] BERNARD, Auguste (Hrsg.): *Cartulaire de l'Abbaye de Savigny suivi du petit cartulaire de l'Abbaye d'Ainay* (Collection de documents inédits sur l'histoire de France 1. Histoire politique), Paris: Imprimerie Impériale 1853.

[Berschin 2003] BERSCHIN, Walter: Reginbert von der Reichenau. Benediktiner, Schreiber und Bibliothekar, in: Historische Kommission bei der Bayerischen Akademie der Wissenschaften (Hrsg.): *Neue Deutsche Biographie* 21, Berlin: Duncker & Humblot 2003, S. 266.

[Besch/Reichmann/Sonderegger 1985–2004] BESCH, Werner; REICHMANN, Oskar und Stefan SONDEREGGER (Hrsg.): Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung 2 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 2, 2), Berlin/New York: De Gruyter 1985.

[Beyerle 1956] BEYERLE, Franz: Die beiden süddeutschen Stammesrechte, in: Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte. Germanistische Abteilung 73 (1956), S. 84–140.

[Beyerle 1975] BEYERLE, Franz: Das Kulturporträt der beiden alemannischen Rechtstexte. Pactus und Lex Alamannorum (1956), in: MÜLLER, Wolfgang (Hrsg.): Zur Geschichte der Alemannen (Wege der Forschung 100), Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1975, S. 126–150.

[Beyerle 2008] BEYERLE, Katrin: Einsatzfelder des weltlichen Bannes im Frühmittelalter, in: HERMANN, Hans-Georg u.a. (Hrsg.): Von den leges barbarorum bis zum ius barbarum des Nationalsozialismus. Festschrift Hermann Nehlsen zum 70. Geburtstag, Köln/Weimar/Wien: Böhlau 2008, S. 13–34.

[Beyer-Thoma 2000] BEYER-THOMA, Hermann (Hrsg.): Bayern und Osteuropa. Aus der Geschichte der Beziehungen Bayerns, Frankens und Schwabens mit Russland, der Ukraine und Weißrussland (Veröffentlichungen des Osteuropa-Instituts München. Reihe Geschichte 66), Wiesbaden: Harrassowitz 2000.

[Bierbrauer 1990] BIERBRAUER, Katharina: Die vorkarolingischen und karolingischen Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek. Text- und Tafelband (Katalog der illuminierten Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek in München 1), Wiesbaden: Reichert 1990.

[Bischoff 1965] BISCHOFF, Bernhard: Panorama der Handschriftenüberlieferung aus der Zeit Karls des Großen, in: BEUMANN, Helmut u.a. (Hrsg.): Karl der Große. Lebenswerk und Nachleben 2, Düsseldorf: Schwann 1965, S. 233–254.

[Bischoff 1968] BISCHOFF, Bernhard: Frühkarolingische Handschriften und ihre Heimat, in: *Scriptorium. Revue internationale des études relatives aux manuscrits* 22 (1968), S. 306–314.

[Bischoff 1974] BISCHOFF, Bernhard: Die südostdeutschen Schreibschulen und Bibliotheken in der Karolingerzeit 1. Die bayrischen Diözesen. Mit 32 Schriftproben, 3. Aufl., Wiesbaden: Otto Harrassowitz 1974.

[Bischoff 1980] BISCHOFF, Bernhard: Die südostdeutschen Schreibschulen und Bibliotheken in der Karolingerzeit 2. Die vorwiegend österreichischen Diözesen. Mit 25 Schriftproben, Wiesbaden: Otto Harrassowitz 1980.

[Bischoff 1981] BISCHOFF, Bernhard: Mittelalterliche Studien. Ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte 3, Stuttgart: Hiersemann 1981.

[Bischoff 1982a] BISCHOFF, Bernhard: Die Rolle von Einflüssen in der Schriftgeschichte, in: SILAGI, Gabriel (Hrsg.): *Paläographie 1981. Colloquium des Comité Internationale de Paléographie*, München 15.–18. September 1981 (Münchner Beiträge zur Mediävistik und Renaissance-Forschung 32), München: Ardeo-Gesellschaft 1982, S. 93–105.

[Bischoff 1982b] BISCHOFF, Bernhard: Italienische Handschriften des neunten Jahrhunderts in frühmittelalterlichen Bibliotheken außerhalb Italiens, in: QUESTA, Cesare und Renato RAFFAELLI (Hrsg.): *Il Libro e il testo. Atti del Convegno internazionale, Urbino, 20–23 settembre 1982* (Pubblicazioni della Università di Urbino. Scienze umane. Atti di congressi 1), Urbino: Università degli Studi di Urbino 1984, S. 169–194.

[Bischoff 1986] BISCHOFF, Bernhard: *Paläographie des römischen Altertums und des abendländischen Mittelalters* (Grundlagen der Germanistik 24), 2., überarbeitete Aufl., Berlin: Schmidt 1986.

[Bischoff 1997] MENTZEL-REUTERS, Arno (Hrsg.): *Handschriftenarchiv Bernhard Bischoff. Bibliothek der Monumenta Germaniae Historica*, Hs. C1, C2. Microfiche-Edition. Mit einem Verzeichnis der beschriebenen

nen Hss. von Zdenka Stoklásková und Marcus Stumpf (MGH. Hilfsmittel 16), München: Monumenta Germaniae Historica 1997.

[Bischoff 1998] BISCHOFF, Bernhard: Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts (mit Ausnahme der wisigotischen) 1. Aachen – Lambach (Veröffentlichungen der Kommission für Herausgabe der mittelalterlichen Bibliothekskataloge Deutschlands und der Schweiz), Wiesbaden: Harrassowitz 1998.

[Bischoff 2004] BISCHOFF, Bernhard: Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts 2. Laon – Paderborn (Veröffentlichungen der Kommission für die Herausgabe der mittelalterlichen Bibliothekskataloge Deutschlands und der Schweiz), Wiesbaden: Harrassowitz 2004.

[Bischoff 2014] BISCHOFF, Bernhard: Katalog der festländischen Handschriften des neunten Jahrhunderts 3. Padua – Zwickau (Veröffentlichungen der Kommission für die Herausgabe der mittelalterlichen Bibliothekskataloge Deutschlands und der Schweiz), Wiesbaden: Harrassowitz 2014.

[Bloch 1901] BLOCH, Hermann: Ein karolingischer Bibliotheks-Katalog aus Kloster Murbach, in: Philosophische Fakultät der Kaiser-Wilhelms-Universität (Hrsg.): Straßburger Festschrift zur 46. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner, Straßburg: De Gruyter 1901, S. 257–285.

[Brandi 1890] BRANDI, Karl: Die Reichenauer Urkundenfälschungen (Quellen und Forschungen zur Geschichte der Abtei Reichenau 1), Heidelberg: Winter 1890.

[Bruckner 1936] BRUCKNER, Albert (Hrsg.): Schreibschulen der Diözese Konstanz. St. Gallen 1 (Scriptoria Medii Aevi Helvetica. Denkmäler Schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters 2), Genf: Roto-Sadag 1936.

[Bruckner 1938] BRUCKNER, Albert (Hrsg.): Schreibschulen der Diözese Konstanz. St. Gallen 2 (*Scriptoria Medii Aevi Helvetica*. Denkmäler Schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters 3), Genf: Roto-Sadag 1938.

[Bruckner 1969] BRUCKNER, Wilhelm: Die Sprache der Langobarden (Quellen und Forschungen zur Sprach- und Culturgeschichte der germanischen Völker 75), Straßburg u.a.: Trübner 1895 (Nachdruck Berlin: De Gruyter 1969).

[De Bruyne 1912] DE BRUYNE, Donatien: Le plus ancien catalogue des manuscrits de Notre-Dame de Paris, in: *Revue bénédictine* 29 (1912), S. 481–485.

[Buchner 1940] BUCHNER, Rudolf: Textkritische Untersuchungen zur Lex Ribuaria (Schriften des Reichsinstituts für ältere deutsche Geschichtskunde 5), Leipzig: Hiersemann 1940 (Nachdruck Stuttgart: Hiersemann 1962).

[Buchner 1952] BUCHNER, Rudolf: Kleine Untersuchungen zu den fränkischen Stammesrechten 1, in: *Deutsches Archiv für Erforschung des Mittelalters* Münster 9 (1952), S. 59–102.

[Buchner 1953] BUCHNER, Rudolf: Die Rechtsquellen (Deutschlands Geschichtsquellen im Mittelalter. Vorzeit und Karolinger 2. Beiheft 1), Weimar: Hermann Böhlau 1953.

[Bugge 1888] BUGGE, Sophus: Etymologische Studien über germanische Lautverschiebung. Zweiter Artikel, in: *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur* 13 (1888), S. 167–187.

[Bühler 1986] BÜHLER, Arnold: *Capitularia Relecta*. Studien zur Entstehung und Überlieferung der Kapitularien Karls des Großen und Ludwigs des Frommen, in: *Archiv für Diplomatik, Schriftgeschichte, Siegel- und Wapenkunde* 32 (1986), S. 305–502.

[Burckhardt 1969] BURCKHARDT, Andreas: ‚Herold, Johannes‘, in: *Neue Deutsche Biographie* 8 (1969), S. 678, Onlinefassung, <http://www.deutsche-biographie.de/pnd11854988X.html> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

[Bushey 1996] BUSHEY, Betty C.: *Die deutschen und niederländischen Handschriften der Stadtbibliothek Trier bis 1600, neu beschrieben (Beschreibendes Verzeichnis der Handschriften der Stadtbibliothek zu Trier 1)*, Wiesbaden: Harrassowitz 1996.

[Butzmann 1966] BUTZMANN, Hans: *Die Blankenburger Handschriften (Kataloge der Herzog-August-Bibliothek Wolfenbüttel 11)*, Frankfurt a. M.: Klostermann 1966.

[Castritius 1990] CASTRITIUS, Helmut: *Von politischer Vielfalt zur Einheit. Zu den Ethnogenesen der Alemannen*, in: HERWIG, Wolfram (Hrsg.): *Typen der Ethnogenese unter besonderer Berücksichtigung der Bayern*, Wien: Österreichische Akademie der Wissenschaften 1990, S. 71–84.

[Castritius/Springer 2008] CASTRITIUS, Helmut und Matthias SPRINGER: *Wurde der Name der Alemannen schon 213 erwähnt?* in: LUDWIG, Uwe und Thomas SCHILP (Hrsg.): *Nomen et Fraternitas. Festschrift für Dieter Geuenich zum 65. Geburtstag (Ergänzungsbande zum RGA. 62)*, Berlin/New York: De Gruyter 2008, S. 431–450.

[Chlench/Viehhauser 2014] CHLENCH, Kathrin und Gabriel VIEHHAUSER: *Phylogense und Textkritik der Parzival-Überlieferung. Bioinformatische Anregungen zur Loslösung genealogischer Klassifizierungsprobleme in der Editionsphilologie*, in: STOLZ, Michael und Yen-Chun CHEN (Hrsg.): *Internationalität und Interdisziplinarität der Editionswissenschaft (editio. Beihefte 38)*, Berlin: De Gruyter 2014, S. 65–90.

[Christ 1933] CHRIST, Karl: *Die Bibliothek des Klosters Fulda im 16. Jahrhundert. Die Handschriftenverzeichnisse (Beiheft zum Zentralblatt für Bibliothekswesen 64)*, Leipzig: Harrassowitz 1933.

[Conrad 1937] CONRAD, Hermann: Das Wehrstrafrecht der germanischen und fränkischen Zeit, in: Zeitschrift für die gesamte Strafrechtswissenschaft 56 (1937), S. 709–734.

[Conrat 1888] CONRAT (Cohn), Max: Lex Legum und zum Codex Theodosianus, in: Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte. Romanistische Abteilung (1888), S. 387–394.

[Cordes 1993] CORDES, Albrecht: Stuben und Stubengesellschaften. Zur dörflichen und kleinstädtischen Verfassungsgeschichte am Oberrhein und in der Nordschweiz (Quellen und Forschungen zur Agrargeschichte 38), Stuttgart u.a.: Fischer 1993.

[D'Agostino 1992] D'AGOSTINO, Alfonso (Hrsg.): Alfonso X el Sabio. A cura di Alfonso D'Agostino. Astromagia. Ms.Reg.lat. 1283^a, Neapel: Liguori 1992.

[Delisle 1876] DELISLE, Léopold: La Bibliothèque Nationale en 1875. Rapport au ministre de l'Instruction publique, des Cultes et des Beaux-Arts sur l'administration de la Bibliothèque nationale pendant l'année 1875, in: Bibliothèque de l'École des Chartes 37 (1876), S. 62–111.

[Delisle 1974] DELISLE, Léopold V.: Inventaire des manuscrits latins conservés à la Bibliothèque impériale sous les numéros 8823–11503 du fonds latin et faisant suite à la série dont le catalogue a été publié en 1744, Paris: Durand & Pedone-Lauriel 1863 (Nachdruck Hildesheim: Olms 1974).

[Deutsch 2013] DEUTSCH, Andreas: Historische Rechtssprache des Deutschen, Heidelberg: Winter 2013.

[Deutsch 2014] DEUTSCH, Andreas: Mord- und Mannschlacht im Mittelalter. Zur Terminologie der Tötungsdelikte in vornehmlich frühmittelalterlichen Quellen, in: Sprachwissenschaft 39, 3 (2014), S. 343–370.

[Dierauer 1891] DIERAUER, Johannes: Schobinger, Bartholomäus, in: Allgemeine Deutsche Biographie 32 (1891), S. 209–210.

[Dilcher 2006] DILCHER, Gerhard: Zur Rolle normativer Traditionen germanischer Völkerschaften bei der Ausbildung der mittelalterlichen Rechtskultur. Fragen und Problem, in: Ders. (Hrsg.): *Leges – Gentes – Regna*. Zur Rolle von germanischen Rechtsgewohnheiten und lateinischer Schrifttradition bei der Ausbildung der frühmittelalterlichen Rechtskultur, Berlin: Erich Schmidt 2006, S. 15–42.

[Dolezalek 1972] DOLEZALEK, Gero: Verzeichnis der Handschriften zum Römischen Recht bis 1600. Materialsammlung, System und Programm für elektronische Datenverarbeitung 1–4, Frankfurt a. M.: Max-Planck-Institut für Europäische Rechtsgeschichte 1972.

[Dölling 1958] DÖLLING, Hildegard: Haus und Hof in westgermanischen Volksrechten (Veröffentlichungen der Altertumskommission im Provinzialinstitut für westfälische Landes- und Volkskunde 2), Münster: Aschendorff 1958.

[Drinkwater 2007] DRINKWATER, John F.: *The Alamanni and Rome 213–496. Caracalla to Clovis*, Oxford: Oxford University Press 2007.

[Dünnhaupt 1991] DÜNNHAUPT, Gerhard: Melchior Goldast von Haiminsfeld, in: Ders. (Hrsg.): *Personalbibliographien zu den Drucken des Barock 3*. Franck – Kircher, 2., verbesserte und wesentlich vermehrte Aufl., Stuttgart: Hiersemann 1991.

[Eisler 1907] EISLER, Robert: *Die illuminierten Handschriften in Kärnten (Beschreibendes Verzeichnis der illuminierten Handschriften in Österreich 3)*, Leipzig: Hiersemann 1907.

[Elspaß 2010] ELSPAß, Stephan: Zum Verhältnis von Nähegrammatik und Regionalsprachlichkeit in historischen Texten, in: ÁGEL, Vilmos und Mathilde HENNIG (Hrsg.): *Nähe und Distanz im Kontext variations-*

linguistischer Forschung (Linguistik. Impulse & Tendenzen 35), Berlin/New York: De Gruyter 2010, S. 65–83.

[Esders 1997] ESDERS, Stefan: Römische Rechtstradition und merowingisches Königtum. Zum Rechtscharakter politischer Herrschaft in Burgund im 6. und 7. Jahrhundert (Veröffentlichungen des Max-Planck-Instituts für Geschichte 134), Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht 1997.

[La Farge 1991] LA FARGE, Beatrice: ‚Leben‘ und ‚Seele‘ in den altgermanischen Sprachen. Studien zum Einfluss christlich-lateinischer Vorstellungen auf die Volkssprachen (Skandinavistische Arbeiten 11), Heidelberg: Winter 1991.

[Fastrich-Sutty 2001] FASTRICH-SUTTY, Isabella: Die Rezeption des Westgotischen Rechts in der Lex Baiuvariorum. Eine Studie zur Bearbeitung von Rechtstexten im frühen Mittelalter (Erlanger Juristische Abhandlungen 51), Köln u.a.: Carl Heymanns 2001.

[Feistritzer 1996/1997] FEISTRITZER, Rudolf A.: Karolingische Kapitularien im Stift St. Paul. Codex legum et Capitulariorum Regum Francorum. Handschrift St. Paul 4/1, in: Jahresbericht des Stiftsgymnasiums der Benediktiner St. Paul im Lavanttal 188 (1996 und 1997), S. 21–22.

[Fingernagel 1991] FINGERNAGEL, Andreas: Die illuminierten lateinischen Handschriften deutscher Provenienz der Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz Berlin 1 (Text) und 2 (Abbildungen). 8. bis 12. Jahrhundert, Wiesbaden: Harrassowitz 1991.

[Foerste 1959] FOERSTE, William: *Haaiman*, in: Taal en Tongval. Tijdschrift voor dialectologie 11 (1959), S. 138–153.

[Fornasari 1966] FORNASARI, Mario: Collectio canonum Mutinensis, in: Studia Gratiana 9 (1966), S. 245–356.

[Frank 1984] FRANK, Irmgard (Hrsg.): Aus Glossenhandschriften des 8. bis 14. Jahrhunderts. Quellen zur Geschichte einer Überlieferungsart

(Quellen zur deutschen Sprach- und Literaturgeschichte 7, 3), Heidelberg: Winter 1984.

[Fried 1987] FRIED, Pankraz: Alemannien und Italien vom 7. bis 10. Jahrhundert, in: BEUMANN, Helmut und Werner SCHRÖDER (Hrsg.): Die transalpinen Verbindungen der Bayern, Alemannen und Franken bis zum 10. Jahrhundert (Nationes 6), Sigmaringen: Thorbecke 1987, S. 347–358.

[Fruscione 2006] FRUSCIONE, Daniela: Ansätze übergreifender germanischer Rechtssprachen, in: DILCHER, Gerhard und Eva-Marie DISTLER (Hrsg.): *Leges – Gentes – Regna*. Zur Rolle von germanischen Rechtsgewohnheiten und lateinischer Schrifttradition bei der Ausbildung der frühmittelalterlichen Rechtskultur, Berlin: Schmidt 2006, S. 167–184.

[Gamillscheg 1970] GAMILLSCHEG, Ernst: *Romania Germanica*. Sprach- und Siedlungsgeschichte der Germanen auf dem Boden des alten Römerreiches 1. Zu den ältesten Berührungen zwischen Römern und Germanen. Die Franken (Grundriss der germanischen Philologie 11, 1), 2., vollständig neu bearbeitete Aufl., Berlin: De Gruyter 1970 (Reprint 2012).

[Gariépy 1968] GARIÉPY, Robert J.: *Lupus of Ferrières*. Carolingian Scribe and Text Critic, in: *Medieval Studies* 30 (1968), S. 90–105.

[Geuenich 1994] GEUENICH, Dieter: Zum gegenwärtigen Stand der Alemannenforschung, in: STAAB, Franz (Hrsg.): *Zur Kontinuität zwischen Antike und Mittelalter am Oberrhein* (Oberrheinische Studien 11), Sigmaringen: Thorbecke 1994, S. 159–169.

[Geuenich 2008] GEUENICH, Dieter: Zu den Namen der Alemannenkönige, in: GREULE, Albrecht u.a. (Hrsg.): *Studien zu Literatur, Sprache und Geschichte in Europa*. Wolfgang Haubrichs zum 65. Geburtstag gewidmet, St. Ingbert: Röhrig 2008, S. 641–654.

[Geuenich 2010] GEUENICH, Dieter: Die Sprache und die Namen der frühen Alemannen als Indizien eines alemannischen Gemeinschaftsbewusstseins, in: POHL, Walter und Bernhard ZELLER (Hrsg.): Sprache und Identität im frühen Mittelalter (Forschungen zur Geschichte des Mittelalters 20), Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2012, S. 161–170.

[Gförer 1865] GFÖRER, August F.: Zur Geschichte deutscher Volksrechte im Mittelalter 1, Schaffhausen: F. Hurter'sche Buchhandlung 1865.

[Glaser 1994] GLASER, Elvira: Glossierungsverfahren früher Freisinger Textglossierung. Versuch einer Einordnung, in: MOLINARI, Maria V. (Hrsg.): Teoria e pratica della traduzione nel medioevo germanico (Studi e testi di linguistica e filologia germanica), Padua: Unipress 1994, S. 181–205.

[Glaser 1996] GLASER, Elvira: Frühe Griffelglossierung aus Freising. Ein Beitrag zu den Anfängen althochdeutscher Schriftlichkeit (Studien zum Althochdeutschen 30), Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1996.

[Glaser 2013] GLASER, Elvira: Typen und Funktionen volkssprachiger (althochdeutscher) Eintragungen im lateinischen Kontext, in: GARRISON, Mary; MOSTERT, Marco und Arpád P. ORBÁN (Hrsg.): Spoken and Written Language. Relations between Latin and the Vernacular Languages in the Earlier Middle Ages (Utrecht Studies in Medieval Literacy 24), Turnhout: Brepols 2013, S. 277–302.

[Golinelli 2008] GOLINELLI, Paolo und Giuseppa Z. ZANICHELLI (Hrsg.): Leges Salicae, Ripuariae, Longobardorum, Baiuoriorum, Caroli Magni. Archivio del Capitolo della Cattedrale di Modena. O. I. 2, Modena: Il Bulino 2008.

[Graff 1826] GRAFF, Gottlieb E.: Diutiska. Denkmäler deutscher Sprache und Literatur aus alten Handschriften 1, Stuttgart/Tübingen: Cotta 1826 (Nachdruck Hildesheim: Olms 1970).

[Grienberger 1921] GRIENBERGER, Theodor von: Althochdeutsche Texterklärungen 2, in: Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur 45, 3 (1921), S. 404–428.

[Gsell 1891] GSELL, Benedict: Verzeichnis der Handschriften in der Bibliothek des Stiftes Heiligenkreuz, in: Die Handschriften-Verzeichnisse der Cistercienser-Stifte 1 (Xenia Bernadina 2, 1), Wien: Alfred Hölder 1891, S. 115–272.

[Haggenmüller 1991] HAGGENMÜLLER, Reinhold: Die Überlieferung der Beda und Egbert zugeschriebenen Bußbücher (Europäische Hochschulschriften Reihe 3. Geschichte und ihre Hilfswissenschaften Band 461), Frankfurt a. M. u.a.: Lang 1991.

[Halm 1878] HALM, Karl (Bearb.): Catalogus codicum latinorum Bibliothecae Regiae Monacensis 2, 3. Codices num. 15121 – 21313 completens (Catalogus codicum manu scriptorum Bibliothecae Monacensis 4, 3), München: Bibliotheca regia 1878 (Nachdruck Wiesbaden: Harrassowitz 1969).

[Hänel 1830] HÄNEL, Gustav F: Catalogi librorum manuscriptorum. Qui in bibliothecis Galliae, Helvetiae, Belgii, Britanniae M., Hispaniae, Lusitaniae asservantur, Leipzig: Hinrichs 1830.

[Hänel 1847] HÄNEL, Gustav: Handschriften im Schlosse Liebenau bei Ravensburg, in: Serapeum 8 (1847), S. 43–44.

[Hänel 1848] HÄNEL, Gustav: Die Liebenauer Schlossbibliothek, in: Serapeum 9 (1848), S. 127–128.

[Hänel 1865] HÄNEL, Gustav: Über den wiederaufgefundenen Codex Weissenaugensis der Lex Alamannorum mit Stücken der Epitome Aegidiana des Alaricischen Breviars (Berichte über die Verhandlungen der königlich sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften zu Leipzig. Philologisch-historische Klasse 17), Leipzig: Hirzel 1865.

[Hansen 1992] HANSEN, Silke: Die Rechtscorpora in den Handschriften Clm 3853, Heiligenkreuz 217 und Par. Lat. 3878. Magister-Arbeit, Tübingen 1992.

[Hartmann 1996] HARTMANN, Wilfried: Brauchen wir neue Editionen der Leges? in: SCHIEFFER, Rudolf (Hrsg.): Mittelalterliche Texte. Überlieferung – Befunde – Deutungen. Kolloquium der Zentralkommission der Monumenta Germaniae Historica am 28. und 29. Juni 1996 (Schriften der Monumenta Germaniae Historica 42), Hannover: Hahn 1996, S. 233–245.

[Hartmann 2004] HARTMANN, Wilfried: Einige Fragen zur Lex Alamannorum, in: NUBER, Hans U. (Hrsg.): Der Südwesten im 8. Jahrhundert aus historischer und archäologischer Sicht (Archäologie und Geschichte 13), Ostfildern: Thorbecke 2004, S. 313–333.

[Hartmann 2008] HARTMANN, Wilfried: Kirche und Kirchenrecht um 900. Die Bedeutung der spätkarolingischen Zeit für Tradition und Innovation im kirchlichen Recht, Hannover: Hahn 2008.

[Hartmann/Jenny 1942–2010] HARTMANN, Alfred und Beat R. JENNY (Hrsg.): Die Amerbachkorrespondenz 1–11, Basel: Verlag der Universitätsbibliothek 1942–2010.

[Haubrichs, im Druck] HAUBRICHS, Wolfgang: 'Quod Alamanni dicunt'. Die volkssprachlichen Wörter in der 'Lex Alamannorum'.

[Haubrichs 2014] HAUBRICHS, Wolfgang: Baiovarii, Romani and Others. Language, Names and Groups south of the River Danube and in the Eastern Alps during the Early Middle Ages, in: FRIES-KNOBLICH, Janine und Heiko STEUER (Hrsg.): The Baiuvarii and Thuringi. An ethnographic perspective, Woodbridge: Boydell Press 2014, S. 23–82.

[Haubrichs 2015] HAUBRICHS, Wolfgang: Burgundische und intergentile Rechtswörter des „Liber Constitutionum“ (a. 517) im Kontext der Burgundenforschung, in: Sprachwissenschaft 40, 2 (2015), S. 127–146.

[Heinemann 1884] HEINEMANN, Otto von (Bearb.): Die Handschriften der Herzoglichen Bibliothek zu Wolfenbüttel 1. Die Helmstedter Handschriften 2, Wolfenbüttel: Julius Zwissler 1884.

[Heinemann 1886] HEINEMANN, Otto von (Bearb.): Die Helmstedter Handschriften 2. Codex Guelferbytanus 501 Helmstadiensis bis 1000 Helmstadiensis (Kataloge der Herzog-August-Bibliothek Wolfenbüttel 2), Wolfenbüttel: Julius Zwissler 1886 (Nachdruck Frankfurt a. M. 1965).

[Van Helten 1900] VAN HELTEN, Willem L.: Zu den malbergischen Glossen und den salfränkischen Formeln und Lehnwörtern in der Lex Salica, in: Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur 25 (1900), S. 225–542.

[Henkel/Palmer 1992] HENKEL, Nikolaus und Nigel F. PALMER (Hrsg.): Latein und Volkssprache im deutschen Mittelalter (1100–1500). Regensburger Colloquium 1988, Tübingen: Niemeyer 1992.

[Hermann 1926] HERMANN, Hermann J.: Die deutschen romanischen Handschriften (Beschreibendes Verzeichnis der illuminierten Handschriften in Österreich 2. Die illuminierten Handschriften und Inkunabeln der Nationalbibliothek in Wien 2), Leipzig: Hiersemann 1926.

[Heyne 1899] HEYNE, Moritz: Das deutsche Wohnungswesen von den ältesten geschichtlichen Zeiten bis zum 16. Jahrhundert (Fünf Bücher deutscher Hausaltertümer 1), Leipzig: Hirzel 1899.

[Heyne 1901] HEYNE, Moritz: Das deutsche Nahrungswesen von den ältesten geschichtlichen Zeiten bis zum 16. Jahrhundert (Fünf Bücher deutscher Hausaltertümer 2), Leipzig: Hirzel 1901.

[Heyne 1903] HEYNE, Moritz: Körperpflege und Bekleidung bei den Deutschen von den ältesten Zeiten bis zum 16. Jahrhundert (Fünf Bücher deutscher Hausaltertümer 3), Leipzig: Hirzel 1903.

[Hilker-Suckrau 1981] HILKER-SUCKRAU, Martina: Sachbezeichnungen aus dem Bereich des Hausbaus im Frühmittelalter, in: SCHMIDT-WIEGAND, Ruth (Hrsg.): Wörter und Sachen im Lichte der Bezeichnungsforschung (Arbeiten zur Frühmittelalterforschung 1), Berlin: De Gruyter 1981, S. 58–73.

[Hlawitschka 1960] HLAWITSCHKA, Eduard: Franken, Alemannen, Bayern und Burgunder in Oberitalien (774–962). Zum Verständnis der fränkischen Königsherrschaft in Italien, Freiburg i. Br.: Albert 1960.

[Höffinghoff 1987] HÖFFINGHOFF, Hans: Haustier und Herde. Die volkssprachigen Tierbezeichnungen in den frühmittelalterlichen Leges. Diss., Westfälische Wilhelms-Universität Münster 1987.

[Hoffmann 1992] HOFFMANN, Hartmut: Bücher und Urkunden aus Helmarshausen und Corvey (MGH Studien und Texte 4), Hannover: Hahn 1992.

[Hoffmann 1995] HOFFMANN, Hartmut: Bamberger Handschriften des 10. und des 11. Jahrhunderts (MGH Schriften 39), Hannover: Hahn 1995.

[Hoffmann 2004] HOFFMANN, Hartmut: Schreibschulen des 10. und des 11. Jahrhunderts im Südwesten des Deutschen Reichs 1 (Texte) und 2 (Abbildungen) (MGH Schriften 53), Hannover: Hahn 2004.

[Holder 1880] HOLDER, Alfred: Lex Salica. Mit der mallobergischen Glosse. Nach den Handschriften von Besançon-Sanct-Gallen 731 und Iohannes Herold, Leipzig: Teubner 1880.

[Holder 1970] HOLDER, Alfred (Bearb.): Die Handschriften der Badischen Landesbibliothek in Karlsruhe 5. Die Reichenauer Handschriften. Die Pergamenthandschriften 1, Leipzig: Teubner 1906 (Neudruck Wiesbaden: Harrassowitz 1970).

[Holter 1965] HOLTER, Kurt: Der Buchschmuck in Süddeutschland und Oberitalien, in: SCHNITZLER, Hermann und Wolfgang BRAUNFELS

(Hrsg.): Karl der Große. Lebenswerk und Nachleben 3. Karolingische Kunst, Düsseldorf: Schwann 1965, S. 74–114.

[Holter 1969] HOLTER, Kurt: Die Bibliothek. Handschriften und Inkunabeln, in: GINHART, Karl (Hrsg.): Die Kunstdenkmäler des Benediktinerstiftes St. Paul im Lavanttal und seiner Filialkirchen (Österreichische Kunsttopographie 37), Wien: Anton Schroll 1969, S. 340–441.

[Holter 1996] HOLTER, Kurt: Buchkunst – Handschriften – Bibliotheken. Beiträge zur mitteleuropäischen Buchkultur vom Frühmittelalter bis zur Renaissance 1, Linz: Oberösterreichischer Musealverein 1996.

[Hundsichler 1980] HUNDSICHLER, Helmut: Der Beitrag deskriptiver Quellenbelege des 15. Jahrhunderts zur Kenntnis der spätgotischen Stube in Österreich, in: Europäische Sachkultur des Mittelalters. Gedenkschrift aus Anlass des zehnjährigen Bestehens des Instituts für mittelalterliche Realienkunde Österreichs (Veröffentlichungen des Instituts für Mittelalterliche Realienkunde Österreichs 4. Sitzung der Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse 374), Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1980, S. 29–56.

[Hüpper-Dröge 1981] HÜPPER-DRÖGE, Dagmar: Schutz- und Angriffswaffen nach den Leges und verwandten fränkischen Rechtsquellen, in: SCHMIDT-WIEGAND, Ruth (Hrsg.): Wörter und Sachen im Lichte der Bezeichnungsforschung (Arbeiten zur Frühmittelalterforschung 1), Berlin/New York: De Gruyter 1981, S. 107–127.

[Irsigler 1970] IRSIGLER, Franz: Divites und pauperes in der Vita Meinwerchi. Untersuchungen zur wirtschaftlichen und sozialen Differenzierung der Bevölkerung im Hochmittelalter, in: Vierteljahrschrift für Sozial- und Wirtschaftsgeschichte 57, 4 (1970), S. 449–499.

[Jungandreas 1954] JUNGANDREAS, Wolfgang: Vom Merowingischen zum Französischen. Die Sprache der Franken Chlodwigs, in: Leuvense Bijdragen 44. Tijdschrift voor germaanse filologie (1954), S. 115–133.

[Kaiser 2002] KAISER, Wolfgang: Burgundisches Ehegüterrecht in der Hs. Berlin Staatsbibl. lat. fol. 269 (f. 39r)? Zu einem unbekanntem Fragment eines Gesetzes über das Schicksal der Eheschenkung beim Tod des Ehemannes, in: Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte. Romanistische Abteilung 119 (2002), S. 212–246.

[Kaiser 2004] KAISER, Wolfgang: Die Epitome Iuliani. Beiträge zum römischen Recht im frühen Mittelalter und zum byzantinischen Rechtsunterricht (Studien zur Europäischen Rechtsgeschichte 175), Frankfurt a. M.: Vittorio Klostermann 2004.

[Karg-Gasterstädt 1937] KARG-GASTERSTÄDT, Elisabeth und Erich AUMANN: Aus der Werkstatt des Althochdeutschen Wörterbuchs, in: PBB 61 (1937), S. 241–271.

[Karg-Gasterstädt 1941] KARG-GASTERSTÄDT, Elisabeth: Zum Wortschatz des Abrogans, in: SCHNEIDER, Ferdinand J. (Hrsg.): Althochdeutsches Wort und Wortkunstwerk. Festschrift Georg Baesecke zum 65. Geburtstag, Halle a. d. Saale: Niemeyer, S. 124–137.

[Kauffmann 1887] KAUFFMANN, Friedrich: Zur Geschichte des germanischen Consonantismus, in: PBB 12 (1887), S. 504–547.

[Keefe 2002] KEEFE, Susan A.: Water and the Word. Baptism and the Education of the Clergy in the Carolingian Empire 1, Notre Dame: University of Notre Dame Press 2002.

[Keefe 2012] KEEFE, Susan: A Catalogue of Works Pertaining to the Explanation of the Creed in Carolingian Manuscripts (Instrumenta Patristica et Mediaevalia 63), Turnhout: Brepols 2012.

[Kentenich 1919] KENTENICH, Gottfried (Bearb.): Die juristischen Handschriften der Stadtbibliothek zu Trier (Beschreibendes Verzeichnis der Handschriften der Stadtbibliothek zu Trier 9), Trier: Kommissionsverlag der Fr. Lintz'schen Buchhandlung 1919.

[Kéry 1999] KÉRY, Lotte: Canonical Collections of the Early Middle Ages (ca. 400–1140). A Bibliographical Guide to the Manuscripts and Literature, Washington: CUA Press 1999.

[Kisch 1938] KISCH, Gustav: Zur Wortforschung. Schornstein = siebenbürgisch-sächsisch *Schôræstn, Käpp, Kiepe, Ofen, Pest, Kamin*, in: Zeitschrift für Mundartforschung 14, 2 (1938), S. 106–109.

[Klein 1994] KLEIN, Thomas: Althochdeutsch *diutisc* und die Adjektive auf -isk im Alt- und Mittelhochdeutschen, in: UECKER, Heiko (Hrsg.): Studien zum Altgermanischen. Festschrift für Heinrich Beck (Ergänzungsbände zum RGA. 11), Berlin/New York 1994, S. 381–410.

[Kluge 1884] KLUGE, Friedrich: Die germanische Konsonantendehnung, in: PBB 9 (1884), S. 149–186.

[Köppe 1998] KÖPPE, Ingeborg: Das Fortleben des althochdeutschen Wortschatzes im Neuhochdeutschen und die Bedeutungsermittlung im Althochdeutschen Wörterbuch, in: GROSSE, Rudolf (Hrsg.): Bedeutungserfassung und Bedeutungsbeschreibung in historischen und dialektologischen Wörterbüchern. Beiträge zu einer Arbeitstagung der deutschsprachigen Wörterbücher, Projekte an Akademien und Universitäten vom 7.–9. März 1996 anlässlich des 150-jährigen Jubiläums der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig (Abhandlungen der sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig. Philologisch-historische Klasse 75, 1), Leipzig: Verlag der Sächsischen Akademie der Wissenschaften 1998, S. 57–64.

[Kottje 1979] KOTTJE, Raymund: Zum Geltungsbereich der Lex Alamanorum. Konstanzer Arbeitskreis für Mittelalterliche Geschichte. Protokoll 234 über die Arbeitssitzung am 1.12.1979 im Konstanzer Ratssaal.

[Kottje 1980] KOTTJE, Raymund: Die Bußbücher Halitgars von Cambrai und des Hrabanus Maurus (Beiträge zur Geschichte und Quellenkunde des Mittelalters 8), Berlin/New York: Walter de Gruyter 1980.

[Kottje 1986] KOTTJE, Raymund: Die Lex Baiuvariorum – das Recht der Bayern, in: MORDEK, Hubert (Hrsg.): Überlieferung und Geltung normativer Texte des frühen und hohen Mittelalters (Quellen und Forschungen zum Recht im Mittelalter 4), Sigmaringen: Thorbecke 1986, S. 9–23.

[Kottje 1987] KOTTJE, Raymund: Zum Geltungsbereich der Lex Alamannorum, in: BEUMANN, Helmut und Werner SCHRÖDER (Hrsg.): Die transalpinen Verbindungen der Bayern, Alemannen und Franken bis zum 10. Jahrhundert (Nationes 6), Sigmaringen: Thorbecke 1987, S. 359–377.

[Kralik 1913] KRALIK, Dietrich von: Die deutschen Bestandteile der Lex Baiuvariorum, in: Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde 38 (1913), S. 13–55, 401–449, 581–624.

[Krusch 1924] KRUSCH, Bruno: Die Lex Bajuvariorum. Textgeschichte, Handschriftenkritik und Entstehung. Mit Zwei Anhängen. Lex Alamannorum und Lex Ribuararia, Berlin: Weidmannsche Buchhandlung 1924.

[Krusch 1927] KRUSCH: Neue Forschungen über die drei oberdeutschen Leges. Bajuvariorum, Alamannorum, Ribuariorum (Abhandlungen der Königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Philologisch-historische Klasse. N.F. 20, 1), Berlin: Weidmannsche Buchhandlung 1927.

[Kruse 2015] KRUSE, Norbert: Deutsche Literatur des Mittelalters in Handschriften aus dem Kloster Weißenau, in: Ulm und Oberschwaben. Zeitschrift für Geschichte, Kunst und Kultur 59 (2015), S. 40–62.

[Landau 2004] LANDAU, Peter: Die Lex Baiuvariorum. Entstehungszeit, Entstehungsort und Charakter von Bayerns ältester Rechts- und Geschichtsquelle. Vorgetragen in der Gesamtsitzung vom 6. Juni 2003 (Bayerische Akademie der Wissenschaften. Philologisch-historische Klasse. Sitzungsberichte 2004, 3), München: Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften 2004.

[Landwehr 1982] LANDWEHR, Götz: Die Liten in den altsächsischen Rechtsquellen. Ein Diskussionsbeitrag zur Textgeschichte der Lex Saxonum, in: Ders. (Hrsg.): Studien zu den germanischen Volksrechten. Gedächtnisschrift für Wilhelm Ebel. Vorträge gehalten auf dem Fest-Symposium anlässlich des 70. Geburtstages von Wilhelm Ebel am 16. Juni 1978 in Göttingen (Rechtshistorische Reihe 1), Frankfurt a. M.: Lang 1982, S. 117–142.

[Landwehr 1998] LANDWEHR, Kerstin: Über den volkssprachigen Wortschatz der Leges, in: GROSSE, Rudolf (Hrsg.): Bedeutungserfassung und Bedeutungsbeschreibung in historischen und dialektologischen Wörterbüchern. Beiträge zu einer Arbeitstagung der deutschsprachigen Wörterbücher, Projekte an Akademien und Universitäten vom 7.–19. März 1996 anlässlich des 150-jährigen Jubiläums der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig (Abhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig. Philologisch-historische Klasse 75, 1), Leipzig: Verlag der Sächsischen Akademie der Wissenschaften 1998, S. 73–76.

[Lappenberg 1839] LAPPENBERG, Johann M.: Reise nach England und Irland in Sommer 1836, in: Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde 7 (1839), S. 142–145.

[Lehmann 1887] LEHMANN, Karl: Der Codex Paris, lat. nouv. acq. 204, in: Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde 12 (1887), S. 579–585.

[Lehmann 1911] LEHMANN, Paul: Iohannes Sichardus und die von ihm benutzten Bibliotheken und Handschriften (Quellen und Untersuchungen zur lateinischen Philologie des Mittelalters 4, 1), München: Beck 1911.

[Lehmann 1940] LEHMANN, Paul und Otto GLAUNING: Mittelalterliche Handschriftenbruchstücke der Universitätsbibliothek und des Georgianum zu München (Zentralblatt für Bibliothekswesen. Beiheft 72), Leipzig: Harrassowitz 1940.

[Lehmann 1969] LEHMANN, Paul (Bearb.): Die Bistümer Konstanz und Chur (Mittelalterliche Bibliothekskataloge Deutschlands und der Schweiz 1), München: Beck 1918 (Nachdruck München 1969).

[Leitschuh/Fischer 1906] LEITSCHUH, Friedrich und Hans FISCHER (Bearb.): Katalog der Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Bamberg 1, 2, 5. Juristische Handschriften, Bamberg: Buchner 1906.

[Li 2013] LI, Wei: Codeswitching, in: BAYLEY, Robert; CAMERON, Richard und Ceil LUCAS (Hrsg.): The Oxford Handbook of Sociolinguistics, Online-Publikation,
<http://www.oxfordhandbooks.com/view/10.1093/oxfordhb/9780199744084.001.0001/oxfordhb-9780199744084-e-18> (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

[Liebs 2007] LIEBS, Detlef: Römischrechtliche Glut für ein Bischofsgericht in Burgund. Die „Epitome Parisina“ der „Lex Romana Visigothorum“, in: CRIFÒ, Giuliano (Hrsg.): XVI Convegno Internazionale in Onore di Manuel J. García Garrido (Atti dell'Accademia Romanistica Costantiniana 16), Neapel: Edizioni scientifiche italiane 2007, S. 63–83.

[Lindner 1940] LINDNER, Kurt: Die Jagd im frühen Mittelalter (Geschichte des deutschen Weidwerks 2), Berlin: De Gruyter 1940.

[Lindsay 1922–1929] LINDSAY, Wallace M.: Palaeographia Latina 1–6, London: Oxford University Press 1922–1929.

[Lippert 1974] LIPPERT, Jörg: Beiträge zu Technik und Syntax althochdeutscher Übersetzungen. Unter besonderer Berücksichtigung der Isidorgruppe und des althochdeutschen Tatian (Medium Aevum. Philologische Studien 25), München: Fink 1974.

[Lowe 1982] LOWE, Elias A. (Hrsg.): Codices Latini antiquiores. A palaeographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century 8. Germany. Altenburg – Leipzig, Oxford: Clarendon Press 1959 (Reprint Osnabrück: Otto Zeller 1982).

[Lühr 1982] LÜHR, Rosemarie: Studien zur Sprache des Hildebrandliedes 1 und 2 (Europäische Hochschulschriftenreihe 1. Deutsche Sprache und Literatur 568, 1 und 2), Frankfurt a. M.: Lang 1982.

[Lühr 1989] LÜHR, Rosemarie: Zum Sprachtod einer Restsprache. Zwei ausgestorbene Wörter aus der Lex Baiuvarorum, in: BECK, Heinrich (Hrsg.): Germanische Rest- und Trümmersprachen (Ergänzungsbände zum RGA. 3), Berlin/New York: De Gruyter 1989, S. 45–68.

[Maître 2004] MAÎTRE, Claire: Catalogue des manuscrits d'Autun médiévaux. Bibliothèque municipale et Société éduenne, Turnhout: Brepols 2004.

[Martin 1887] MARTIN, Ernst: Oberlin, Jeremias Jacob, in: Allgemeine Deutsche Biographie 24, Leipzig: Duncker & Humblot 1887, S. 96–99.

[Masser 1997] MASSER, Achim: Wege zu gesprochenem Althochdeutsch, in: GLASER, Elvira und Michael SCHLAEFER (Hrsg.): Grammatica ianua artium. Festschrift für Rolf Bergmann zum 60. Geburtstag, Heidelberg: Winter 1997, S. 49–70.

[Masser 2002] MASSER, Achim: Kommentar zur lateinisch-althochdeutschen Benediktinerregel des Cod. 916 der Stiftsbibliothek St. Gallen (Studien zum Althochdeutschen 42), Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 2002.

[Maurer 1978] MAURER, Helmut: Der Herzog von Schwaben. Grundlagen, Wirkungen und Wesen seiner Herrschaft in ottonisch-salischer und staufischer Zeit, Sigmaringen: Thorbecke 1978.

[McKitterick 1980] MCKITTERICK, Rosamond: Some Carolingian law-books and their function, in: TIERNEY, Brian und Peter A. LINEHAN (Hrsg.): Authority and Power. Studies in Medieval Law and Government Presented to Walter Ullman on his Seventieth Birthday, Cambridge: University Press 1980, S. 13–27.

[McKitterick 1989] MCKITTERICK, Rosamond: *The Carolingians and the written word*, Cambridge: University Press 1989.

[McKitterick 1993] MCKITTERICK, Rosamond: Zur Herstellung von Kapitularien. Die Arbeit des Leges-Skriptoriums, in: *MIÖG* 101 (1993), S. 3–16.

[McKitterick 2004] MCKITTERICK, Rosamond: *History and Memory in the Carolingian World*, Cambridge: University Press 2004.

[Meineke 1982] MEINEKE, Eckhard: *trikil*, in: SCHÜTZEICHEL, Rudolf (Hrsg.): *Addenda und Corrigenda zu Steinmeyers Glossensammlung (Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen 1. Philologisch-historische Klasse 6)*, Göttingen 1982, S. 18–36.

[Meineke 1984] MEINEKE, Eckhard: *Bernstein im Althochdeutschen. Mit Untersuchungen zum Glossar Rb (Studien zum Althochdeutschen 6)*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1984.

[Meineke 1991] MEINEKE, Birgit: Zur Bedeutungsermittlung im Althochdeutschen, in: SCHÜTZEICHEL, Rudolf (Hrsg.): *Addenda und Corrigenda zum althochdeutschen Wortschatz 3 (Studien zum Althochdeutschen 12)*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1991, S. 194–253.

[Meineke 1994] MEINEKE, Eckhard: *Abstraktbildungen im Althochdeutschen. Wege zu ihrer Erschließung (Studien zum Althochdeutschen 23)*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1994.

[Meineke 1998] MEINEKE, Birgit: Über die Verfahren der Bedeutungsermittlung am volkssprachigen Wortschatz der Leges, in: GROSSE, Rudolf (Hrsg.): *Bedeutungserfassung und Bedeutungsbeschreibung in historischen und dialektologischen Wörterbüchern. Beiträge zu einer Arbeitstagung der deutschsprachigen Wörterbücher, Projekte an Akademien und Universitäten vom 7.–19. März 1996 anlässlich des 150-jährigen Jubiläums der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig (Abhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu*

Leipzig. Philologisch-historische Klasse 75, 1), Leipzig: Verlag der Sächsischen Akademie der Wissenschaften 1998, S. 65–72.

[Menhardt 1957] MENHARDT, Hermann: Das älteste Handschriftenverzeichnis der Wiener Hofbibliothek von Hugo Blotius 1576. Kritische Ausgabe der Handschrift Series nova 4451 vom Jahre 1597 mit vier Anhängen (Denkschriften. Österreichische Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse 76), Wien: Rohrer 1957.

[Meyier 1975] MEYIER, Karel Adriaan de: Codices Vossiani Latini 2. Codices in quarto. Bibliotheca Universitatis Leidensis (Codices Manuscripti 14), Leiden: Leiden University 1975.

[Merkel 1858] MERKEL, Johannes: Das Bairische Volksrecht. Eine rechtsgeschichtliche Abhandlung, in: Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde 11 (1858), S. 533–687.

[Milchsack 1913] HEINEMANN, Otto von (Bearb.): Die Handschriften der Herzoglichen Bibliothek zu Wolfenbüttel 4. Die Gudischen Handschriften, die griechischen Handschriften bearbeitet von Franz KÖHLER, die lateinischen Handschriften bearbeitet von Gustav Milchsack, Wolfenbüttel: Zwissler 1913.

[Mohr/Haug 1977] MOHR, Wolfgang und Walter HAUG: Zweimal „Muspilli“ (Untersuchungen zur deutschen Literaturgeschichte 18), Tübingen: Niemeyer 1977.

[Mommsen 1907] MOMMSEN, Theodor: Juristische Schriften (Gesammelte Werke 3), Berlin: Weidmannsche Buchhandlung 1907.

[Montfaucon 1964] MONTFAUCON, Bernard de: Les manuscrits de la Reine de Suède au Vatican. Réédition du catalogue de Montfaucon et cotes actuelles (Studi e Testi 238), Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana 1964.

[Mordek 1992] MORDEK, Hubert: Ein Freiburger Kapitularienfragment, in: Deutsches Archiv für Erforschung des Mittelalters 48 (1992), S. 609–613.

[Mordek 1995] MORDEK, Hubert: Bibliotheca capitularium regum Francorum manuscripta. Überlieferung und Traditionszusammenhang der fränkischen Herrschererlasse (MGH. Hilfsmittel 15), München: MGH 1995.

[Mordek 2012] MORDEK, Hubert; ZECHIEL-ECKES, Klaus und Michael GLATTHAAR (Hrsg.): Die Admonitio generalis Karls des Großen (MGH Leges. Fontes iuris Germanici antiqui in usum scholarum separatim editi 16), Wiesbaden: Harassowitz 2012.

[Müller/Frings 1968] MÜLLER, Gertraud und Theodor FRINGS: Germania Romana 2. 30 Jahre Forschung. Romanische Wörter (Mitteldeutsche Studien 19, 2), Halle: Niemeyer 1968.

[Münsch 2001] MÜNSCH, Oliver: Der Liber legum des Lupus von Ferrières (Freiburger Beiträge zur mittelalterlichen Geschichte 14), Frankfurt a. M. u.a.: Lang 2001.

[Nehlsen 1977] NEHLSSEN, Hermann: Zur Aktualität und Effektivität der ältesten germanischen Rechtsaufzeichnungen, in: CLASSEN, Peter (Hrsg.): Recht und Schrift im Mittelalter (Vorträge und Forschungen 23), Sigmaringen: Thorbecke 1977, S. 449–502.

[Neuss 1973] NEUSS, Elmar: Studien zu den altochdeutschen Tierbezeichnungen der Handschriften Paris lat. 9344, Berlin lat. 8° 73, Trier R. III. 13 und Wolfenbüttel 10. 3. Aug. 4°. (Münstersche Mittelalter-Schriften 16). München: Fink 1973.

[Niederhellmann 1981] NIEDERHELLMANN, Annette: Heilkundliches in den Leges. Die Schädelverletzungen und ihre Bezeichnungen, in: SCHMID-WIEGAND, Ruth (Hrsg.): Wörter und Sachen im Lichte der Bezeichnungsforschung (Arbeiten zur Frühmittelalterforschung 1), Berlin/New York: De Gruyter 1981, S. 74–90.

[Niederhellmann 1983] NIEDERHELLMANN, Annette: Arzt und Heilkunde in den frühmittelalterlichen Leges. Eine wort- und sachkundliche Untersuchung (Die volkssprachigen Wörter der Leges barbarorum 3. Arbeiten zur Frühmittelalterforschung 3), Berlin u.a.: De Gruyter 1983.

[Nievergelt 2009] NIEVERGELT, Andreas: Geheimschriftliche Glossen, in: BERGMANN, Rolf und Stefanie STRICKER (Hrsg.): Die althochdeutsche und altsächsische Glossographie. Ein Handbuch 1, Berlin/New York: De Gruyter, S. 240–268.

[Olberg 1983] OLBERG, Gabriele von: Freie, Nachbarn und Gefolgsleute. Volkssprachige Bezeichnungen aus dem sozialen Bereich in den frühmittelalterlichen Leges (Germanistische Arbeiten zu Sprache und Kulturgeschichte 2), Frankfurt a. M. u.a.: Lang 1983.

[Olberg 1991] OLBERG, Gabriele: Die Bezeichnung für soziale Stände, Schichten und Gruppen in den Leges Barbarorum (Die volkssprachigen Wörter der Leges barbarorum 2. Arbeiten zur Frühmittelalterforschung 11), Berlin/New York: De Gruyter 1991.

[Pardessus 1843] PARDESSUS, Jean M.: Loi Salique ou recueil contenant les anciennes rédactions de cette loi, Paris: Imprimerie Royale 1843.

[Pellegrin 1982] PELLEGRIN, Élisabeth: Manuscrits latins de la Bodmeriana. Catalogue (Bibliotheca Bodmeriana Cologny. Catalogues 5), Cologny-Genève: Fondation Martin Bodmer 1982.

[Pertz 1821] PERTZ, Georg H.: Übersicht des Briefwechsels, in: Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde 3 (1821), S. 471–677.

[Pertz 1822] PERTZ, Georg H.: Übersicht des Briefwechsels. Januar bis Dezember 1822 in alphabetischer Folge, in: Archiv der Gesellschaft für Ältere Deutsche Geschichtskunde 4 (1822), S. 435–510.

[Pertz 1824] PERTZ, Georg H.: Die Gesetze, in: Archiv der Gesellschaft für Ältere Deutsche Geschichtskunde 5 (1824), S. 205–316.

[Pertz 1839] PERTZ, Georg H.: Die Gesetze. Die Volksrechte, Reichsgesetze, Formeln, Deutsche Rechtsbücher, Canonisches Recht, in: Archiv der Gesellschaft für Ältere Deutsche Geschichtskunde 7 (1839), S. 719–832.

[Pertz 1843] PERTZ, Georg H.: Universitätsbibliothek zu Straßburg, in: Archiv der Gesellschaft für Ältere Deutsche Geschichtskunde 8 (1843), S. 461–465.

[Pertz 1851] PERTZ, Georg H.: Über eine der ältesten Handschriften des Schwabenspiegels, in: Archiv der Gesellschaft für Ältere Deutsche Geschichtskunde 10 (1851), S. 415–425.

[Pijnenburg 1996] PIJNENBURG, Willy J. J.: The Etymology of Dutch *windhond*, Frisian *wynhûn*, German *Windhund* „greyhound“, in: PETERSEN, Adeline (Hrsg.): A Frisian and Germanic miscellany. Published in honour of Nils Århammar on his sixty-fifth birthday, 7 august 1996 (North-western European language evolution 28 und 29), Odense: University Press 1996, S. 479–483.

[Pohl 2001] POHL, Walter: Werkstätte der Erinnerung. Montecassino und die Gestaltung der langobardischen Vergangenheit (Mitteilungen des Instituts für Österreichische Geschichtsforschung Wien. Ergänzungsband 39), Wien/München: Oldenbourg 2001.

[Prinz 2010] PRINZ, Michael: Vergessene Wörter. Frühe volkssprachliche Lexik in lateinischen Traditionsurkunden, in: Jahrbuch für Germanistische Sprachgeschichte (2010), S. 292–322.

[Professione 1967] PROFESSIONE, Alfonso: Inventario dei Manoscritti della Biblioteca Capitolare di Ivrea, Forlì: Bordandini 1894 (2., von Ilo Vignono revidierte Aufl., Alba: Domenicane 1967).

[Pusch 1911] PUSCH, Gustav: Lehrbuch der allgemeinen Tierzucht, 2., umgearbeitete und vermehrte Aufl., Stuttgart: Enke 1911.

[Raposo 1982] RAPOSO, Berta: Die Wiedergabe des lateinischen Ablativs in der althochdeutschen Übersetzungsliteratur (Göppinger Arbeiten zur Germanistik 337), Göppingen: Kümmerle 1982.

[Rhee 1970] RHEE, Florus van der: Die germanischen Wörter in den langobardischen Gesetzen, Diss., Rijksuniversiteit Utrecht 1970.

[Rhee 1977] RHEE, Florus van der: Eine Formenlehre des Langobardischen? in: Amsterdamer Beiträge zur älteren Germanistik 12 (1977), S. 9–22.

[Richthofen 1868] RICHTHOFEN, Karl Frhr. von: Zur Lex Saxonum, Berlin: Hertz 1868.

[Riecke 1996] RIECKE, Jörg: Die schwachen *jan*-Verben des Althochdeutschen. Ein Gliederungsversuch (Studien zum Althochdeutschen 32), Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1996.

[Rindler 1989] RINDLER-SCHJERVE, Rosita: Sprachverschiebung und Sprachtod: Funktionelle und strukturelle Aspekte, in: BECK, Heinrich (Hrsg.): Germanische Rest- und Trümmersprachen (Ergänzungsbände zum RGA. 3), Berlin/New York: De Gruyter 1989, S. 1–14.

[Rio 2009] RIO, Alice: Legal practice and the written word in the early middle ages. Frankish formulae (Cambridge studies in medieval life and thought. Fourth series 75), Cambridge: Cambridge university press 2009.

[Rivers 1973] RIVERS, Theodore J.: Contributions to the criticism and interpretation of the Lex Baiuvariorum. A comparative study of the Alamannic and Bavarian codes, Diss., New York Fordham University 1973.

[Röhl 2004] RÖHL, Susanne: Der livre de Mandeville im 14. und 15. Jahrhundert. Untersuchungen zur handschriftlichen Überlieferung der kontinentalfranzösischen Version (Mittelalter-Studien 6), München: Fink 2004.

[De Rosa 1999] DE ROSA, Raffaele: Quod alamanni dicunt 1. Lo studio dei termini antichi alto tedeschi della Lex Alamannorum, Padova: Unipress 1999.

[De Rosa 2001] DE ROSA, Raffaele: Quod alamanni dicunt 2. I manoscritti della „Lex Alamannorum“ e i loro lessico antico alto tedesco, Padova: Unipress 2001.

[Rösener 1997] RÖSENER, Werner (Hrsg.): Jagd und höfische Kultur im Mittelalter (Veröffentlichungen des Max-Planck-Instituts für Geschichte 135), Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1997.

[Russo 1980] RUSSO, Guiseppo: Leggi longobarde nel Codice O.I.2. della Biblioteca Capitolare di Modena, in: Atti del 6° Congresso internazionale di studi sull'alto medioevo, Milano, 21–25 ottobre 1978, Spoleto: Pr. La Sede del Centro Studi 1980, S. 607–622.

[Schatzhaus Kärntens 1991] PUCKER, Hartwig: Schatzhaus Kärntens. Landesausstellung St. Paul 1991. 900 Jahre Benediktinerstift 1 (Katalog), Klagenfurt: Carinthia 1991.

[Scherrer 1875] SCHERRER, Gustav: Verzeichnis der Handschriften der Stiftsbibliothek St. Gallen, Halle: Verlag der Buchhandlung des Waisenhauses 1875.

[Schildt 1998] SCHILDT, Joachim: Deutsche Sprachgeschichte und Geschichte von Institutionen, in: BESCH, Werner u.a. (Hrsg.): Sprachgeschichte. Ein Handbuch 1 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 2, 1), 2., vollständig neu bearbeitete und erweiterte Aufl., Berlin u.a.: De Gruyter 1998, S. 55–62.

[Schleidgen 1977] SCHLEIDGEN, Wolf-Rüdiger: Die Überlieferungsgeschichte der Chronik des Regino von Prüm (Quellen und Abhandlungen zur mittelhochdeutschen Kirchengeschichte 31), Mainz: Verlag der Gesellschaft für mittelhochdeutsche Kirchengeschichte 1977.

[Schmid 1998] SCHMID, Hans-Ulrich: *-lih*-Bildungen. Vergleichende Untersuchungen zu Herkunft, Entwicklung und Funktion eines althochdeutschen Suffixes (Studien zum Althochdeutschen 35), Göttingen: Vandenhoeck & Rupprecht 1998.

[Schmidt 1896] SCHMIDT, Arthur B.: Medizinisches aus deutschen Rechtsquellen, Jena: Fischer 1896.

[Schmidt 1993] SCHMIDT, Wilhelm: Geschichte der deutschen Sprache. Ein Lehrbuch für das germanistische Studium, 6. Aufl., erarbeitet unter der Leitung von Helmut LANGNER, Stuttgart/Leipzig: Hirzel 1993.

[Schmidt 1995] SCHMIDT, Eberhard: Einführung in die Geschichte der deutschen Strafrechtspflege, 2., unveränderter Nachdruck der 3. Aufl., Göttingen: Vandenhoeck & Rupprecht 1995.

[Schmidt-Wiegand 1977] SCHMIDT-WIEGAND, Ruth: Eid und Gelöbnis, Formel und Formular im mittelalterlichen Recht, in: CLASSEN, Peter (Hrsg.): Recht und Schrift im Mittelalter (Vorträge und Forschungen. Konstanzer Arbeitskreis für mittelalterliche Geschichte 23), Sigmaringen: Thorbecke 1977, S. 55–90.

[Schmidt-Wiegand 1978a] SCHMIDT-WIEGAND, Ruth: Stammesrecht und Volkssprache in karolingischer Zeit, in: BEUMANN, Helmut und Werner SCHRÖDER (Hrsg.): Aspekte der Nationenbildung im Mittelalter (Nationes 1), Sigmaringen: Thorbecke 1978, S. 171–203.

[Schmidt-Wiegand 1978b] SCHMIDT-WIEGAND, Ruth: Alemannisch und Fränkisch in Pactus und Lex Alamannorum, in: BEUMANN, Helmut und Werner SCHRÖDER (Hrsg.): Aspekte der Nationenbildung im Mittelalter (Nationes 1), Sigmaringen: Thorbecke 1978, S. 443–471.

[Schmidt-Wiegand 1978c] SCHMIDT-WIEGAND, Ruth: Studien zur historischen Rechtswortgeographie. Der Strowisch als Bann- und Verbotsszeichen. Bezeichnungen und Funktionen (Münstersche Mittelalter-Schriften 18), München: Fink 1978.

[Schmidt-Wiegand 1987] SCHMIDT-WIEGAND, Ruth: ‚reht‘ und ‚ewa‘. Die Epoche des Althochdeutschen in ihrer Bedeutung für Geschichte der deutschen Rechtssprache, in: BERGMANN, Rolf; TIEFENBACH, Heinrich und Lothar VOETZ (Hrsg.): Althochdeutsch 2. Wörter und Namen. Forschungsgeschichte (Germanische Bibliothek. N.F. 3, 12), Heidelberg: Winter 1987, S. 937–958.

[Schmidt-Wiegand 1989] SCHMIDT-WIEGAND, Ruth: Die Malbergischen Glossen, eine frühe Überlieferung germanischer Rechtssprache, in: BECK, Heinrich (Hrsg.): Germanische Rest- und Trümmersprachen (Ergänzungsbände zum RGA. 3), Berlin u.a.: De Gruyter 1989, S. 157–174.

[Schmidt-Wiegand 1991a] SCHMIDT-WIEGAND, Ruth: Die volkssprachigen Wörter der Leges barbarorum als Ausdruck sprachlicher Interferenz, in: HÜPPER, Dagmar und Clausdieter SCHOTT (Hrsg.): Stammesrecht und Volkssprache. Ausgewählte Aufsätze zu den Leges barbarorum. Festgabe für Ruth Schmidt-Wiegand zum 1.1.1991, Weinheim: VCH Acta Humaniora 1991, S. 181–212.

[Schmidt-Wiegand 1991b] SCHMIDT-WIEGAND, Ruth: *Marca*. Zu den Begriffen ‚Mark‘ und ‚Gemarkung‘ in den *Leges barbarorum*, in: HÜPPER, Dagmar und Clausdieter SCHOTT (Hrsg.): *Stammesrecht und Volkssprache. Ausgewählte Aufsätze zu den Leges barbarorum*. Festgabe für Ruth Schmidt-Wiegand zum 1.1.1991, Weinheim: VCH Acta Humaniora 1991, S. 334–352.

[Schmidt-Wiegand 1991c] SCHMIDT-WIEGAND, Ruth: Franken und Alemannen. Zum Gebrauch der Stammesbezeichnungen in den *Leges barbarorum*, in: HÜPPER, Dagmar und Clausdieter SCHOTT (Hrsg.): *Stammesrecht und Volkssprache. Ausgewählte Aufsätze zu den Leges barbarorum*. Festgabe für Ruth Schmidt-Wiegand zum 1.1.1991, Weinheim: VCH Acta Humaniora 1991, S. 429–439.

[Schmidt-Wiegand 1997] SCHMIDT-WIEGAND, Ruth: Recht und Gesetz im frühen Mittelalter. *Pactus und Lex Alamannorum*, in: FUCHS, Karlheinz (Hrsg.): *Die Alamannen*, Stuttgart: Theiss 1997, S. 269–274.

[Schmidt-Wiegand 1998a] SCHMIDT-WIEGAND, Ruth: Rechtsvorstellungen bei den Franken und Alemannen vor 500, in: GEUENICH, Dieter (Hrsg.): *Die Franken und die Alemannen bis zur „Schlacht bei Zülpich“ (496/97)* (Ergänzungsbände zum RGA. 19), Berlin/New York: De Gruyter 1998, S. 545–557.

[Schmidt-Wiegand 1998b] SCHMIDT-WIEGAND, Ruth: Anwendungsmöglichkeiten und bisherige Anwendung von philologisch-historischen Methoden bei der Erforschung der älteren Rechtssprache, in: HOFFMANN, Lothar; KALVERKÄMPER, Hartwig und Herbert E. WIEGAND (Hrsg.): *Fachsprachen. Languages for special purposes 1* (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft 14, 1), Berlin/New York: De Gruyter 1998, S. 277–283.

[Schmidt-Wiegand 1998c] SCHMIDT-WIEGAND, Ruth: Deutsche Sprachgeschichte und Rechtsgeschichte bis zum Ende des Mittelalters, in: BESCH, Werner (Hrsg.): *Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung 1* (Handbücher zur

Sprach- und Kommunikationswissenschaft 2), 2., vollständig neu bearbeitete und erweiterte Aufl., Berlin u.a.: De Gruyter 1998, S. 72–87.

[Schmidt-Wiegand 1999] SCHMIDT-WIEGAND, Ruth: Rechtssprache im Althochdeutschen und ihre Erforschung. Eine Übersicht, in: HOFFMANN, Lothar; KALVERKÄMPER, Hartwig und Herbert E. WIEGAND (Hrsg.): Fachsprachen. Languages for special purposes 2. Ein internationales Handbuch zur Fachsprachenforschung und Terminologiewissenschaft (Handbücher zur Sach- und Kommunikationswissenschaft 14, 2), Berlin/New York: De Gruyter 1999, S. 2308–2319.

[Schmidt-Wiegand 2001] SCHMIDT-WIEGAND, Ruth: Lex Alamannorum, in: RGA. 18 (2001), S. 201–205.

[Schmidt-Wiegand 2006] SCHMIDT-WIEGAND, Ruth: Sprache, Recht, Rechtssprache bei Franken und Alemannen vom 6. bis zum 8. Jahrhundert, in: DILCHER, Gerhard u.a. (Hrsg.): Leges – Gentes – Regna. Zur Rolle von germanischen Rechtsgewohnheiten und lateinischer Schriftkultur bei der Ausbildung der frühmittelalterlichen Rechtskultur, Berlin: Schmidt 2006, S. 141–158.

[Schmitz 1991] SCHMITZ, Gerhard: Intelligente Schreiber. Beobachtungen aus Ansegis- und Kapitularienhandschriften, in: HUBERT, Mordek (Hrsg.): Papsttum, Kirche und Recht im Mittelalter. Festschrift für Horst Fuhrmann zum 65. Geburtstag, Tübingen: Niemeyer 1991, S. 79–93.

[Schott 1974] SCHOTT, Clausdieter: Pactus, Lex und Recht, in: HÜBNER, Wolfgang (Hrsg.): Die Alemannen in der Frühzeit (Veröffentlichungen des Alemannischen Instituts 34), Bühl: Konkordia 1974, S. 135–168.

[Schott 1978] SCHOTT, Clausdieter: Freigelassene und Minderfreie im alemannischen Recht, in: Ders. (Hrsg.): Beiträge zum frühalemannischen Recht (Veröffentlichungen des alemannischen Instituts 42), Bühl: Konkordia 1978, S. 51–72.

[Schott 1979] SCHOTT, Clausdieter: Der Stand der Leges-Forschung, in: Frühmittelalterliche Studien 13 (1979), S. 29–55.

[Schott 2014] SCHOTT, Clausdieter: Lex Alamannorum, in: HRG. 2, 3 (2014), Sp. 862–869.

[Schott 1988] SCHOTT, Clausdieter: Zur Geltung der Lex Alamannorum, in: FRIED, Pankraz und Wolf-Dieter SICK (Hrsg.): Die historische Landschaft zwischen Lech und Vogesen. Forschungen und Fragen zur gesamtalemannischen Geschichte (Veröffentlichung des alemannischen Instituts 59. Veröffentlichungen der Schwäbischen Forschungsgemeinschaft bei der Kommission für Bayerische Landesgeschichte 1, 17), Augsburg: Verlag der Schwäbischen Forschungsgemeinschaft 1988, S. 75–105.

[Schott 1993a] SCHOTT, Clausdieter (Bearb.): Lex Alamannorum. Text – Übersetzung – Kommentar zum Faksimile aus der Wandalgarius-Handschrift Codex Sangallensis 731 (Veröffentlichungen der Schwäbischen Forschungsgemeinschaft 5b), 2. Aufl., Augsburg: Schwäbische Forschungsgemeinschaft 1993.

[Schott 1993b] SCHOTT, Clausdieter: Der Codex Sangallensis 731. Bemerkungen zur Leges-Handschrift des Wandalgarius, in: BUCHHOLZ, Stephan u.a. (Hrsg.): Überlieferung, Bewahrung und Gestaltung in der rechtsgeschichtlichen Forschung (Rechts- und staatswissenschaftliche Veröffentlichungen der Görres-Gesellschaft. N. F. 69), Paderborn u.a.: Schöningh 1993, S. 297–319.

[Schröder 1929] SCHRÖDER, Franz R.: Die Germanen (Religionsgeschichtliches Lesebuch 12), 2., erweiterte Aufl., Tübingen: Mohr 1929.

[Schröder 1904] SCHRÖDER, Edward: *Saiga*, in: Zeitschrift für Numismatik 24 (1904), S. 339–346.

[Schubert 2003] SCHUBERT, Martin J.: Der Schreiber im Mittelalter. Einleitung, in: SCHUBERT, Martin J. (Hrsg.): Der Schreiber im Mittelalter

(Das Mittelalter. Perspektiven mediävistischer Forschung. Zeitschrift des Mediävistenverbandes 7, 2), Berlin: Akademie-Verlag 2003, S. 3–9.

[Schuhmann, im Druck] SCHUHMAN, Roland: Die Einordnung von Substratwörtern im Etymologischen Wörterbuch des Althochdeutschen, online zugänglich unter http://www.academia.edu/706164/Die_Einordnung_von_Substratworte_n_im_Etymologischen_Worтерbuch_des_Althochdeutschen (zuletzt aufgerufen am 05.07.2017).

[Schulze 2010] SCHULZE, Jan Henning: Der *i*-Umlaut im Althochdeutschen. Theorie, Phonetik und Typologie sowie eine optimalitätstheoretische Analyse (Bamberger Beiträge zur Linguistik 3), Bamberg: University Press 2010.

[Schumann 2006] SCHUMANN, Eva: Entstehung und Fortwirkung der Lex Baiuvariorum, in: DILCHER, Gerhard und Eva-Marie DISTLER (Hrsg.): Leges – Gentes – Regna. Zur Rolle von germanischen Rechtsgewohnheiten und lateinischer Schrifttradition bei der Ausbildung der frühmittelalterlichen Rechtskultur, Berlin: Erich Schmidt 2006, S. 291–320.

[Schumann 2009] SCHUMANN, Eva: De medicis et aegrotis – Arztrecht im Frühmittelalter, in: AHRENS, Hans-Jürgen u.a. (Hrsg.): Medizin und Haftung. Festschrift für Erwin Deutsch zum 80. Geburtstag, Berlin: Springer 2009, S. 545–568.

[Schützeichel 1968] SCHÜTZEICHEL, Rudolf: Die Personennamen der Münchener Leges-Handschrift Cl. 4115, in: Rheinische Vierteljahrsblätter 32 (1968), S. 50–85.

[Schützeichel 1976] SCHÜTZEICHEL, Rudolf: Kontext und Wortinhalt. Vorüberlegungen zu einer Theorie des Übersetzens aus älteren Texten, in: RÜCKER, Helmut und Kurt O. SEIDEL (Hrsg.): ‚Sagen mit sinne‘. Festschrift für Marie-Luise Dittrich zum 65. Geburtstag, Göttingen: Kümmerle 1976, S. 411–434.

[Schützeichel 1986] SCHÜTZEICHEL, Rudolf: Die philologische Erforschung des volkssprachigen Wortschatzes der Leges, Capitularien und Diplome, in: HAUCK, Karl und Karl A. KROESCHELL (Hrsg.): Sprache und Recht. Beiträge zur Kulturgeschichte des Mittelalters. Festschrift für Ruth Schmidt-Weigand zum 60. Geburtstag, Berlin/New York: De Gruyter 1986, S. 831–845.

[Schützeichel 1988] SCHÜTZEICHEL, Rudolf: Zum Muspilli, in: STEIN, Peter K.; WEISS, Andreas und Gerold HAYER (Hrsg.): Festschrift für Ingo Reiffenstein zum 60. Geburtstag, Göppingen: Kümmerle 1988, S. 15–29.

[Schwab 1972] SCHWAB, Ute: *Arbeo laosa*. Philologische Studien zum Hildebrandlied (Basler Studien zur deutschen Sprache und Literatur 45), Bern: Francke 1972.

[Schwab 2014] SCHWAB, Vincenz: Volkssprachiger Wortschatz in den oberdeutschen Leges. Altalemannisch und Altbairisch, in: Sprachwissenschaft 39 (2014), S. 265–281.

[Schwappach 1886] SCHWAPPACH, Adam: Handbuch der Forst- und Jagdgeschichte Deutschlands 1, Berlin: Springer 1886.

[Schwarz 1927] SCHWARZ, Ernst: Die althochdeutsche Lautverschiebung im Altbairischen. Mit besonderer Heranziehung der Salzburger Güterverzeichnisse, in: PBB 50 (1927), S. 242–287.

[See 1964] von SEE, Klaus: Altnordische Rechtswörter. Philologische Studien zur Rechtsauffassung und Rechtsgesinnung der Germanen (Hermaea. N.F. 16), Tübingen: Niemeyer 1964.

[Seebold 2007] SEEBOLD, Elmar: Die malbergischen Glossen. Untersuchungen zu den malbergischen Glossen. Einführung, in: PBB 129 (2007), S. 1–7.

[Seebold 2008] SEEBOLD, Elmar: Der germanische Rechtsterminus *texaca* und die Entführung von Sklaven in der ‚Lex Salica‘ (Untersuchungen zu den malbergischen Glossen 2), in: PBB 130 (2008), S. 438–458.

[Siems 1992] SIEMS, Harald: Handel und Wucher im Spiegel der frühmittelalterlichen Rechtsquellen (MGH 35), Hannover: Hahn 1992.

[Siewert 1991] SIEWERT, Klaus: Mittelalterliches Deutsch in Münster. Handschriften, Handschriftenfragmente, Frühdrucke. Katalog zur Ausstellung ‚Mittelalterliches Deutsch in Münster‘ in der Universitätsbibliothek Münster vom 13. Juni – 13. Juli 1991 (Schriften der Universitätsbibliothek Münster 6), Münster u.a.: Waxmann 1991.

[Simmler 1974] SIMMLER, Franz: Die Westgermanische Konsonantengemination im Deutschen unter besonderer Berücksichtigung des Althochdeutschen (Münstersche Mittelalter-Schriften 19), München: Fink 1974.

[Sohm 1871] SOHM, Rudolph: Die Fränkische Reichs- und Gerichtsverfassung (Die altdeutsche Reichs- und Gerichtsverfassung 1), Weimar: Böhlau 1871.

[Sonderegger 1958] SONDEREGGER, Stefan: Zu den althochdeutschen Sachwörtern in den lateinischen Urkunden der Schweiz, in: SCHWARZ, Dietrich und Werner SCHNYDER (Hrsg.): Archivalia et Historica. Arbeiten aus dem Gebiet der Geschichte und des Archivwesens. Festschrift für Anton Lagiardèr überreicht zum 65. Geburtstag, Zürich: Berichthaus 1958, S. 203–218.

[Sonderegger 1961] SONDEREGGER, Stefan: Das Althochdeutsche der Vorakte der älteren St. Galler Urkunden. Ein Beitrag zum Problem der Urkundensprache in althochdeutscher Zeit, in: Zeitschrift für Mundartforschung 28 (1961), S. 251–286.

[Sonderegger 1962] SONDEREGGER, Stefan: Die Sprache des Rechts im Germanischen, in: Schweizer Monatshefte 42 (1962), S. 259–271.

[Sonderegger 1965] SONDEREGGER, Stefan: Die ältesten Schichten einer germanischen Rechtssprache. Ein Beitrag zur Quellensystematik, in: ELSENER, Ferdinand und Wilhelm H. RUOFF (Hrsg.): Festschrift Karl Siegfried Bader. Rechtsgeschichte, Rechtssprache, Rechtsarchäologie, rechtliche Volkskunde, Zürich: Schulthess 1965, S. 419–438.

[Sonderegger 2003] SONDEREGGER, Stefan: Althochdeutsche Sprache und Literatur. Eine Einführung in das älteste Deutsch. Darstellung und Grammatik (De Gruyter Studienbuch), 3., durchgesehene und wesentlich erweiterte Aufl., Berlin/New York: De Gruyter 2003.

[De Sousa Costa 1993] DE SOUSA COSTA, Annette: Studien zu volkssprachigen Wörtern in karolingischen Kapitularien (Studien zum Althochdeutschen 21), Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1993.

[Specht 1944] SPECHT, Franz: Der Ursprung der indogermanischen Deklination, Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht 1944.

[Speer 1989] SPEER, Heino: Das Deutsche Rechtswörterbuch. Historische Lexikographie einer Fachsprache, in: *Lexicographica* 5 (1989), S. 85–128.

[Splett 2000] SPLETT, Jochen: Wortbildung des Althochdeutschen, in: BESCH, Werner u.a. (Hrsg.): *Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung* 2 (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaften 2, 2), 2., vollständig neu bearbeitete und erweiterte Aufl., Berlin/New York: De Gruyter 2000, Sp. 1213–1221.

[Spors-Gröger 1991] SPORS-GRÖGER, Silvia: Zur Kontinuität zwischen Antike und Mittelalter am Oberrhein. Protokoll 307 über die Speyerer Arbeitstagung vom 15.–17.3.1991.

[Stein 1947] STEIN, Simon: *Lex Salica*, in: *Speculum* 22 (1947), S. 113–134; S. 395–418.

[Stein 2010] STEIN, Claudius: Die Bibliothek des Herzoglichen Georgianums in München, in: Bibliotheksforum Bayern 4 (2010), S. 43–47.

[Steinmann 1989] STEINMANN, Martin: Unpublizierte Beschreibung zu Ms. Basel C. III. 1.

[Steuer 1998] STEUER, Heiko: Theorien zur Herkunft und Entstehung der Alemannen. Archäologische Forschungsansätze, in: GEUENICH, Dieter (Hrsg.): Die Franken und die Alemannen bis zur „Schlacht bei Zülpich“ (496/97) (Ergänzungsbände zum RGA. 19), Berlin/New York: De Gruyter 1998, S. 270–324.

[Stieldorf 2014] STIELDORF, Andrea: Die Raumbezeichnung *marca* in früh- und hochmittelalterlichen Königsurkunden, in: Sprachwissenschaft 39 (2014), S. 317–342.

[Stricker 2009a] STRICKER, Stefanie: Definitorische Vorklärungen, in: BERGMANN, Rolf und Stefanie STRICKER (Hrsg.): Die althochdeutsche und altsächsische Glossographie. Ein Handbuch 1, Berlin/New York: De Gruyter 2009, S. 21–32.

[Stricker 2009b] STRICKER, Stefanie: Zur Typisierung von Glossaren, in: BERGMANN, Rolf und Stefanie STRICKER (Hrsg.): Die althochdeutsche und altsächsische Glossographie. Ein Handbuch 1, Berlin/New York: De Gruyter 2009, S. 595–601.

[Stricker 2009c] STRICKER, Stefanie: Die Versus-Sachglossare, in: BERGMANN, Rolf und Stefanie STRICKER (Hrsg.): Die althochdeutsche und altsächsische Glossographie. Ein Handbuch 1, Berlin/New York: De Gruyter 2009, S. 683–697.

[Stricker/Kremer 2014] STRICKER, Stefanie und Anette KREMER: Das Bamberger LegIT-Projekt. Zur Erfassung des volkssprachigen Wortschatzes der *Leges barbarorum* in einer Datenbank, in: Sprachwissenschaft 39 (2014), S. 237–262.

[Stricker/Kremer/Schwab 2017] STRICKER, Stefanie, Anette KREMER und Vincenz SCHWAB: Die Leges barbarorum als Quelle der Medizingeschichte, in: RIECKE, Jörg: Sprachgeschichte und Medizingeschichte. Texte – Termini – Interpretationen (Lingua Historica Germanica 16), Berlin/New York: De Gruyter 2009, S. 21–36.

[Suckale-Redlefsen 2004] SUCKALE-REDLEFSEN, Gude (Bearb.): Die Handschriften des 8. bis 11. Jahrhunderts der Staatsbibliothek Bamberg 1. Texte (Katalog der illuminierten Handschriften der Staatsbibliothek Bamberg 1, 1), Wiesbaden: Harrassowitz 2004.

[Theuerkauf 1968] THEUERKAUF, Gerhard: Lex, Speculum, Compendium Iuris. Rechtsaufzeichnungen und Rechtsbewusstsein in Norddeutschland vom 8. bis zum 16. Jahrhundert (Forschungen zur deutschen Rechtsgeschichte 6), Köln u.a.: Böhlau 1968.

[Tiefenbach 1973] TIEFENBACH, Heinrich: Studien zu Wörtern volkssprachiger Herkunft in karolinischen Königsurkunden. Ein Beitrag zum Wortschatz der Diplome Lothars I. und Lothars II. (Münstersche Mittelalter-Schriften 15), München: Fink 1973.

[Tiefenbach 1975] TIEFENBACH, Heinrich: Althochdeutsche Bibelglossen aus Ellwangen, in: Zeitschrift für deutsches Altertum und Literatur 104 (1975), S. 12–20.

[Tiefenbach 1980] TIEFENBACH, Heinrich: Bezeichnungen für Mist und Dünger im Althochdeutschen, in: BECK, Heinrich (Hrsg.): Untersuchungen zur eisenzeitlichen und frühmittelalterlichen Flur in Mitteleuropa und ihre Nutzung 2 (Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften in Göttingen. Philologisch-historische Klasse 3, 116), Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1980, S. 45–54.

[Tiefenbach 1991] TIEFENBACH, Heinrich: Besprechung des Althochdeutschen Glossenwörterbuchs, 10. und 11. Lieferung, in: Beiträge zur Namenforschung 26, 3/4 (1991), S. 454–461.

[Tiefenbach 2001] TIEFENBACH, Heinrich: Zur altsächsischen Glossographie, in: BERGMANN, Rolf; GLASER, Elvira und Claudine MOULIN-FANKHÄNEL (Hrsg.): Mittelalterliche volkssprachige Glossen. Internationale Fachkonferenz des Zentrums für Mittelalterstudien der Otto-Friedrich-Universität Bamberg, 2.–4. August 1999 (Germanistische Bibliothek 13), Heidelberg: Winter 2001, S. 325–351.

[Tiefenbach 2004] TIEFENBACH, Heinrich: Quod Paiuuarii dicunt. Das altbairische Wortmaterial der Lex Baiuuariorum, in: GREULE, Albrecht; HOCHHOLZER, Rupert und Alfred WILDFEUER (Hrsg.): Die bairische Sprache. Studien zu ihrer Geographie, Grammatik, Lexik und Pragmatik. Festschrift für Ludwig Zehetner (Regensburger Dialektforum 5), Regensburg: Ed. Vulpes 2004, S. 263–290.

[Tiefenbach 2009] TIEFENBACH, Heinrich: Volkssprachige Wörter innerhalb lateinischer Texte. Rechtstexte: Leges, Kapitularien, Urkunden, in: BERGMANN, Rolf und Stefanie STRICKER: Die althochdeutsche und altsächsische Glossographie 1. Ein Handbuch, Berlin/New York: De Gruyter 2009, S. 958–975.

[Tischler 2008] TISCHLER, Matthias M.: Die „Divisio regnorum“ von 806 zwischen handschriftlicher Überlieferung und historiographischer Rezeption, in: KASTEN, Brigitte (Hrsg.): Herrscher- und Fürstentestamente im westeuropäischen Mittelalter (Norm und Struktur. Studien zum sozialen Wandel in Mittelalter und früher Neuzeit 29), Köln/Weimar/Wien: Böhlau 2008, S. 193–258.

[Ubl 2014a] UBL, Karl: Gab es das Leges-Skriptorium Ludwigs des Frommen? in: Deutsches Archiv für Erforschung des Mittelalters 20 (2014), S. 43–65.

[Ubl 2014b] UBL, Karl: Die erste Leges-Reform Karls des Großen, in: SPEER, Andreas und Guy GOLDENTOPS (Hrsg.): Das Gesetz – The Law – La Loi (Miscellanea Mediaevalia. Veröffentlichungen des Thomas-Instituts an der Universität Köln 38), Berlin/New York: De Gruyter 2014, S. 75–92.

[Untermann 1989] UNTERMANN, Jürgen: Zu den Begriffen ‚Restsprache‘ und ‚Trümmersprache‘, in: BECK, Heinrich (Hrsg.): Germanische Rest- und Trümmersprachen (Ergänzungsbande zum RGA. 3), Berlin/New York: De Gruyter 1989, S. 15–20.

[Vennemann 1989] VENNEMANN, Theo: Der Ursprung der Baiern in sprachwissenschaftlicher Sicht, in: Jahresberichte der Stiftung Aventinum 3 (1989), S. 5–27.

[Vigarani 2003] VIGARANI, Guido (Bearb.): Inventario dei manoscritti dell' Archivio Capitolare di Modena, herausgegeben von Franca BALDELLI, Modena: Mucchi 2003.

[Vogt 2003] VOGT, Winold: Rechtsgeschichte, in: JAHN, Cornelia und Dieter KUDORFER (Hrsg.): Lebendiges BücherErbe. Säkularisation, Mediatisierung und die Bayerische Staatsbibliothek. Eine Ausstellung der Bayerischen Staatsbibliothek, München 7. November 2003 – 30. Januar 2004 (Bayerische Staatsbibliothek. Ausstellungskataloge 74), München: Bayerische Staatsbibliothek 2003, S. 108–115.

[Wallach 1958] WALLACH, Luitpold: A manuscript of tours with an Alcuinian „incipit“, in: The Harvard Theological Review 51, 4 (1958), S. 255–261.

[Wattenbach 1885] WATTENBACH, Wilhelm: Aus Handschriften, in: Neues Archiv der Gesellschaft für Ältere Deutsche Geschichtskunde (1885), S. 407–411.

[Wattenbach/Levison 1953] WATTENBACH, Wilhelm und Wilhelm LEVISON (Bearb.): Deutschlands Geschichtsquellen vom Mittelalter. Vorzeit und Karolinger 2. Die Karolinger vom Anfang des 8. Jahrhunderts bis zum Tode Karls des Großen. Beiheft: Die Rechtsquellen, von Rudolf BUCHNER, Weimar: Böhlau 1953.

[West 2009] WEST, Charles: The significance of the Carolingian advocate, in: Early Medieval Europe 17 (2009), S. 186–206.

[Wiesinger 2003] WIESINGER, Peter: Die sprachlichen Grundlagen des Bairischen, in: HAUSNER, Isolde und Peter WIESINGER (Hrsg.): Deutsche Wortforschung als Kulturgeschichte. Beiträge des Internationalen Symposiums aus Anlass des 90-jährigen Bestandes der Wörterbuchkanzlei der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 2003, S. 15–47.

[Wiesinger 2011] WIESINGER, Peter: Die Zweite Lautverschiebung im Bairischen anhand der Ortsnamenintegrate. Eine lautchronologische Studie zu Sprach- und Siedlungsgeschichte in Bayern, Österreich und Südtirol, in: HAUBRICHS, Wolfgang und Heinrich TIEFENBACH (Hrsg.): Interferenz-Onomastik. Namen in Grenz- und Begegnungsräumen in Geschichte und Gegenwart. Saarbrücker Kolloquium des Arbeitskreises für Namenforschung vom 5.–7. Oktober 2006 (Veröffentlichungen der Kommission für Saarländische Landesgeschichte und Volksforschung 43), S. 136–246.

[Wießner 1935] WIEßNER, Hermann: Twing und Bann. Eine Studie über Herkunft, Wesen und Wandlung der Zwing- und Bannrechte, Brünn: Rohrer 1035.

[Wolf 2003] WOLF, Jürgen: Das „fürsorgliche“ Skriptorium. Überlegungen zur literarhistorischen Relevanz von Produktionsbedingungen, in: Das Mittelalter. Perspektiven mediävistischer Forschung 7, 2 (2003), S. 92–109.

[Zagiba 1974] ZAGIBA, Franz: Der Codex 217 der Stiftsbibliothek Heiligenkreuz in Niederösterreich, in: Ders. (Hrsg.): Millenium dioceseos Pragensis 973–1973. Beiträge zur Kirchengeschichte Mitteleuropas im 9. bis 11. Jahrhundert (Annales Instituti slavici 8), Wien: Böhlau 1974, S. 64–72.

[Zett 1981] ZETT, Robert: Sicut navigantibus portus – ein Abschlusstypus kirchenslavischer Handschriften, in: RIGGENBACH, Heinrich (Hrsg.): Colloquium Slavicum Basillense. Gedenkschrift für Hildegard Schro-

eder (*Slavica Helvetica* 16), Bern/Frankfurt a. M./Las Vegas: Lang 1981, S. 781–792.

[Zotz 2003] ZOTZ, Thomas: König, Herzog und Adel. Die Merowingerzeit am Oberrhein aus historischer Sicht, in: *Freiburger Universitätsblätter* 159 (2003), S. 127–142.

10.5. Übersicht der im Text genannten Handschriften

Die im Text genannten Siglen werden im Folgenden nach Leges-Bereich und alphabetisch sortiert. Es werden jeweils die durch die ältere und jüngere Edition der Monumenta Germaniae Historica vergebenen Siglen aufgeführt.

Lex Baiuvariorum:

- **LBai A1/P6, LAla B1.2, LSal K52.3. , LRib B17, LBur B4** (bis Tit. 75, 3)
Paris, BN. lat. 4633
- **LBai A3/H, LLan (ELan)**
Wolfenbüttel, HAB. Cod. Guelf. 532 Helmstadiensis
- **LBai B1/J**
München, UB. 8° 132
- **LBai B2/T1, LAla B4**
München, BSB. Clm 19415
- **LBai B3/Ch, LLan**
München, BSB. Clm 5260
- **LBai B4/unbez. (Nr. 25), LLan**
München, BSB. Clm 3519
- **LBai C2/T2**
München, BSB. Clm 19414
- **LBai D1/Gw**
Wien, ÖNB. Cod. 406
- **LBai E1/sP, LAla B20, LSal K19, LRib B2, LBur B1/LRomBur B1**
St. Paul (im Lavanttal), Stiftsarchiv, Ms. 4/1 (früher XXV.4.8)
- **LBai E2/Ag, LAla B28, LSal K58, LRib A9, LLan (ELan, Fragment), LBur B10**
Wolfenbüttel, HAB. Cod. Guelf. 130 Blankenburgensis (52)
- **LBai E10/P4, LAla B26, LSal K32, LRib B3, LFraCham1**
Paris, BN. lat. 9654 (früher Suppl. lat. 75)
- **LBai F1/Mt, LAla A6, LSal S82, LRib A6, LLan (ELan)**
Modena, Archivio et Biblioteca Capitolare Ord. I. 2
- **LBai F2/Mg, LAla A7, LSal S83, LRib A7, LLan (ELan, ungeordnet)**

Gotha, Forschungs- und LandesB., Membr. I 84 (früher P 16)

- **LBai G1/Ald, LAla C1 (Epitome legis Alamannorum)**
München, BSB. Clm 2621 (früher Aldersbach 91)
- **LBai G2/Ilz, LAla C2 (Epitome legis Alamannorum)**
München, BSB. Clm 11029

Leges Langobardorum:

- **LLan 1 (ER)**
St. Gallen, Stiftsb. 730
- **LLan 2**
Vercelli, Biblioteca Capitolare 188
- **LLan 5 (ER)**
Rom, BV. Vat. lat. 5359
- **LLan 7**
Paris, BN. lat. 4613
- **LLan 8**
Madrid, Biblioteca de la Real Academia de la Historia, 413
(früher D 117)

Lex Ribuaria:

- **LRib A5, LAla A3**
Wien, ÖNB. Cod. 502
- **LRib B3, LAla B26, LSal K32, LBai E10/P4, LFraCham1**
Paris, BN. lat. 9654 (früher Suppl. lat. 75)

Lex Salica:

- **LSal A2**
Wolfenbüttel, HAB. Cod. Guelf. 97 Weißenburg
- **LSal C6, LAla (A35+)B35, LBai H5/P8 (Prolog LBai)**
Paris, BN. lat. 18237 (früher Fonds Notre Dame 252.F.9)
- **LSal D7, LRomBur C4**
Montpellier, UB., Faculté de Médecine, H 136
- **LSal D8**
Paris, BN. lat. 4627 (früher 5189)
- **LSal D9, LAla A1**
St. Gallen, Stiftsb. 731 (früher M.n.24)

- **LSal K19, LAla B20, LBai E1/sP, LRib B2, LBur B1/LRomBur B1 (Tit. 17)**
St. Paul (im Lavanttal), Stiftsarchiv, Ms. 4/1 (früher XXV.4.8)

10.6. Register

Sammlung im Text begehrender Personen, Orte und Sachen

- Abrogans 237, 242, 246, 248, 280, 371, 445, 538
Æthelbert 349, 463
Akzent 414, 433, 462
Alamanni und Alamannia 23, 32f.
Alderspach 165
Alfons von Kastilien 184
Alkuin 74, 95, 128, 135, 148, 170
Altalemannisch 15, **570**
Altbairisch 15 (Anm. 9), 341, 570, **577f.**
Altoberdeutsche Lexik 15, 582
Augsburg 55, 57, 150
Autram(nus) 100f.
Baluze 74, 155
Bamberg 95, 109
Bamberger Glaube und Beichte 109, 226
Basler Rezepte 450
Beowulf 536
Besançon 52
Bonifacius Amerbach 203
Buchschnuck 30f., 34
Burgund 140
Chlothar 25f., 28, 47, 82
Christina von Schweden 60, 127, 134, 137
Clairmont 197
Codex Euricianus 13, 305
Corbie 87, 89, 204
Corvey 103
Denariatio 112
Eberhard von Friaul 48, 74, 198
Edictum Rothari 14, 29, 143, 150, 232, 330, 338, 392, 404f., 411, 442, 445, 582
Effektivität des Rechts 30-36
Eigennamen 208f.
Eigentumsrecht 27, 57, 219
Einsprengsel s. Inserte
Entlehnung 208f., 217, 233, 242, 246, 255, 262, 275, 283, 346, 374, 379, 397, 423, 430, 436, 455, 465, 468, 471, 473, 475, 479, 483, 487f. 493, 496, 505, , 514, 517, 528, 531, 545, 554, **555f.**
Entstehungsorte 38f.
Fachsprache 16, 387, 435, 481f., 520, 554, **569** (Definition)
Fehde 29, 277f., 330, 447
Freising 121, 149, 342 (Anm. 130)
Fulda 92, 103, 121, 186, 190, 199, 203, 368
Gebrauchsspuren 30, 33
Geheimschrift 55
Georgslied 398
Glossen 10, 33, 59, 78, 98, 104, 109, 125, 145, 174, 200, 208, **548**
Gottesurteil 105
Handschriftenkomposition 40

Handschriftenqualität 43f.
 Hildebrandslied 246, 387, 517, 535
 Himmel und Hölle 109
 Hinkmar von Reims 479
 Hrabanus Maurus 40, 116, 118f., 199, 256
 Hybridbildung s. Mischwort
 Île-de-France 90
 Inserte 10, 15, **208** (Definition), **548**,
 Isidor von Sevilla 14, 40, 65, 92, 127, 139, 153, 159, 166, 172f., 180, 251, 359, 502, 515
 Jean Du Tillet 179, 187
 Karl der Große 15, 19, 30, 35, 43, 51, 59, 63, 93, 97, 129, 147, 179, 198, 252, 398, 442, 477, 479, 570
 Keronische Glossen 192
 Lantfrid 26 (Anm. 25), 28, 47, 51f., 56
 Latinisierung 279, 456
 Leges barbarorum **12f.** (Übersicht), 31, 44, 190, 587f.
 Leges-Scriptorium **38f.**, 77, 94, 132, 133f., 161
 Lex Alamannorum 15, 20, 23, **25** (Geschichte), 28 (Inhalt und Aufbau), 37f. (Anzahl Handschriften)
 Lex Baiuvariorum **25f.**, 35, 41, 129, 166, 167, 219, 231, 252, 268, 277f., 282, 305, 328, 330, 343, 355, 359, 366, 368, 387, 393, 397, 399, 402, 405, 414, 434, 435, 441f., 456, 459f., 462, 469, 472, 503, 528, 530, 532, 536, 540, 542f., 555, 561, 582f., 587
 Lex Burgundionum 13, 81, 193, 285 305, 418, 473
 Lex Francorum Chamavorum 145 (Anm. 77)
 Lex Frisionum 190, 202, 437, 441f.
 Leges Langobardorum 14, 34, 63, 277, 290, 328, 332, 337, 339, 399, 404, 418, 422, 459, 523, 553
 Lex Ribuaria 13, 34, 41, 56, 80f., 104, 168f., 198, 227, 232, 276f., 343f., 354, 380, 387, 399, 425, 441, 491, 506, 510
 Lex Salica 12, 15, 25, 35, 41, 64, 150, 168, 217f., 233, 235, 263, 276f., 355, 375, 380, 387f., 472, 485, 508, 550, 558, 585
 Lex Salica Übersetzung 380
 Lex Saxonum 17, 87f., 187, 190, 252, 375, 414, 487, 554, 561,
 Lex Visigothorum 13, 26, 35
 Liber Legum 48, 58, 63, 68, 115, 121, 198, 282
 Lindembrog 103, 190f., 202
 Lorscher Beichte 404, 424
 Lorscher Bienensegen 422
 Lothringen 133
 Ludwig der Fromme 38f., 41, 65, 77, 88, 94, 121, 131f., 147, 193, (Anm. 88), 198, 276
 Ludwigslied 248
 Lupus de Ferrières s. Liber

Legum
 Mainz 68, 113
 Malbergische Glossen 13, 354,
 528, 550, 557
 Merseburger Zaubersprüche
 261, 265, 371, 463
 Metz 145
 Miniatur 32, 62f., 74, 105, 130,
 135, 138, 142f., 144, 158, 184,
 585
 Mischwort 208, 255, 262, 285,
 290, 304, 328, 528, 555f., 566f.,
 583, 587
 Modena 63
 Mondseer Fragmente 349, 398
 Murbach 197, 284, 368
 Murbacher Hymnen 15 (Anm.
 9), 248, 349, 398, 441, 445f., 502
 Muspilli 342, 404f., 525f., 533
 Neuchinger Dekrete 99, 166,
 330, 459
 Nibelungenlied 280, 532, 542
 Norddeutschland 92, 103
 Norditalien 39, 63, 129, 142,
 150, 176
 Notker 224, 248, 251, 256, 268,
 276, 280, 285, 328, 360, 365,
 387, 398, 427f., 441, 448, 463,
 469, 502, 512, 535
 Notre-Dame 159
 Octo banni 97
 Otfrid von Weißenburg 224,
 226, 235, 248, 251, 268, 280,
 284, 285, 338, 349, 387, 404,
 422, 434, 441, 469, 484, 512, 535
 Pactus Legis Alamannorum 15,
 25, 29, 48f., 80f., 584
 Pactus Legis Salicae 25, 218,
 222, 232, 266, 329, 355, 359,
 392, 469, 476, 506, 523, 528
 Papst Stephan V. 118
 Passau 167, 197
 Personalitätsprinzip 32f., 38,
 121, 253, 585
 Professio Iuris s. Personali-
 tätsprinzip
 Rechtssprache 14, 16
 Recognitionszeichen 51
 Regino von Prüm 181
 Regula Benedicti 92, 251
 Reichenau 27, 172, 195f.
 Reichenauer Bibelglossar 224,
 239 252, 256, 265, 280, 334, 398,
 437, 445, 532, 538
 Reichenauer Inventarglossen
 483, 491
 Reims 186 (Anm. 85), 202, 479
 Rheinfränkische Cantica 224,
 502
 Sachsenspiegel 359
 Saint-Amand 101
 Schreibereintrag 52, 100f., 107,
 114, 116, 124f., 144, 155, 172
 Schwabenspiegel 328, 338,
 385f., 530, 536
 Soziale Struktur 29, 233, 263f.,
 330f., 375, 495
 Sprachschicht 387, 427, 553f.,
 583, 589,
 St. Aignan 156
 St. Gallen 24, 43, 51, 71, 77,
 140, 148, 152, 154, 162, 168

St. Galler Schularbeit 192, 437
Stammesrechte s. Leges barbarorum
Stemma 46, 83f.
Suisse Romande 52
Tassilo 129, 342f.
Tatian 235, 242, 248, 251, 265, 284, 349, 387, 398, 434, 469, 512, 519, 535
Tegernsee 39, 98, 366, 497, 533, 546
Theodosius 138, 141, 155, 185, 195, 203, 206
Tironische Noten 126
Tours 38, 74, 77, 126, 157, 161
Trier 108, 163f.
Typisierung 557f.
Vita Sanctae Wiboradae 192
Vocabularius Sancti Galli 248, 450
Walahfrid Strabo 351, 519
Wandalgar 51
Weissenau 152f., 206
Wessobrunner Beichte 226, 414, 445
Westfrankreich 105, 136
Widmungsgedicht 64, 68
Würzburger Markbeschreibungen 398



University
of Bamberg
Press

Die Arbeit setzt es sich zum Ziel, die Überlieferungsträger der Rechtsaufzeichnungen der Alemannen zu sichten, bewerten und zu sortieren. Das darin enthaltene volkssprachige Wortgut wird nach zeitgemäßen philologischen Maßstäben ganzheitlich erfasst und aufbereitet. Die Erschließung dieses genuin deutschen Wortmaterials bietet Erkenntniswert für die historische Sprachwissenschaft im Bereich der Grammatik, Lexik und Pragmatik.



ISBN 978-3-86309-496-6



9 783863 094966

www.uni-bamberg.de/ubp